

3 1761 04263 9534





Digitized for Microsoft Corporation  
by the Internet Archive in 2007.

From University of Toronto.

May be used for non-commercial, personal, research,  
or educational purposes, or any fair use.

May not be indexed in a commercial service.

Novaković, S.  
/// ПРИМЕРИ

БИБЛИОТЕКА  
БОЖИЋА  
КРАГУЈЕВАЦ

# КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

*Primeri književnosti i jezika*

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

*staroga i srpsko-slovenskoga*

461@

САСТАВИО

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

541825  
28.5.52

У БЕОГРАДУ

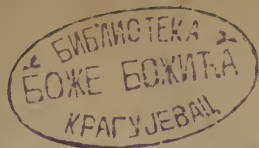
ИЗДАЊЕ (И ШТАМПА) ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1877

PRINTED IN YUGOSLAVIA

Digitized by Microsoft®





1. У првом делу ове књиге (стр. 1—72) примери су старогa словенскогa језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тогa језика. Ред сáм, којим примери из рукописа у овој књизи долазе, показáће, да сам се у томе држао познатогa гледишта Миклошићева, исказаног у приступу к његовој књизи *Alt-slovenische Formenlehre in Paradigmen*, Wien 1874.<sup>1</sup> У другом делу примери су тогa истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао. Како је у другом делу мој распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека. Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњегa века, како се она развила међу Србима источне цркве. У пети одсек ушла је грађа на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит народ) радња оних Хрвата, који су, припадајућој западној цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глаголицом, писмом оних Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакцији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили

<sup>1</sup> Држим једино, да је још отворено питање о постојбини оних Словена којима је тај језик припадао, али је и оно већ сведено на прилично узане границе.

писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Паноније и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или одмах за њим словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај дакле одсек, који је првобитно потекао из панонско-моравске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало касније доба.<sup>1</sup> Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи, да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба источне цркве.

Међу ове Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него јунго од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност у Бугарску преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарске. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све донде, докле се под Немањом нису српске југоисточне и југо-западне (приморске) земље коначно у једну државну целину спојиле, и докле син Немањин,

<sup>1</sup> Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољци правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључивим утицајем народног говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византицима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него и старија, фонетички ближа, правила брише.



свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши, одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрема правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе првашња наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама и уопшћенима обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашки споменици овде су исписани ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је дакле глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки; *Starine VII*), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође облом глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у петом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у првих, може бити до у XII век, свуда била обла, па да се после развила угласта. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. Облој дакле глагољници остаје назив и вредност ста-

рије, а угластој новије или позније глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање моје „Историје српске књижевности.“

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што ја мислим, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали.

2. Главна граматичка помоћна дела за изучавање старог словенског језика јесу: Mikloschich, Vergleichende Lautlehre der slavischen Sprachen. Wien 1852, од које ће на скоро изаћи ново препађено издање; Jagić, Gramatika jezika hrvatskoga osnovana na starobugarskoj slovenštini. Dio prvi. Glasovi. U Zagrebu 1865; Mikloschich Fr. Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolistischen Quellen. Wien 1874; Mikloschich, Vergleichende Gramatik der slavischen Sprachen. Drittes Band. Wortbildungslehre, 2. Ausgabe. Wien 1876; Даничић Ђ. Историја облика српскога или хрватскога језика до свршетка XVII вијека. Биоград 1874, које дело може бити од нарочите помоћи за ову књигу при оним облицима, којима су особине народног језика у стари словенски језик продирале; Живановић Ј. Извод из старе словенске граматике. Друго издање. Н. Сад 1876, за сад једина кратка и поуздана граматика словенска, на нашем језику, те свакоме приступачна; Mikloschich Fr. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum. Vindobonae 1862—1864; на по-сметку V. Jagić, Primjeri starohrvatskoga jezika iz glagolskih književnih starinah, I, II. Zagreb 1864, 1866, где ће пријатељ ових студија наћи много корисно зрице. С овим делима, која се или међусобно попуњују или

сва на једном основу стоје, може се потпуно размрсити свако замршеније место или свака разлика од садашњег говора у текстовима напред, ако случајно замршај не долази од рђаво сачуваног текста ради позног или рђавог рукописа, што такође треба на уму имати.

Стари словенски језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му српског у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту, задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.<sup>1</sup> Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним политичким приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поврати

<sup>1</sup> Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Ј. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

барем у књижевности старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-словенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоћи, и ја ћу најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање слобва некад и по гласовима различних а после изједначених, па ћу после иставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. **л** и **л** долази у нас **є** и **ј**, место **ж** и **џ** — **оу** и **ю**. Слова **ѣ** и **ѣ** нису у нас разликована све до XV века, него се писало само **ѣ**; а од XV века, после реформе Константина философа, почело се писати и **ѣ** место дотадашњег **ѣ**, колико се види, на оним местима, где се **ѣ** по народном говору као **л** изговарало, али се то правило ретко где држало, те се после **ѣ** и иначе налази а и само **ѣ** је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати fine граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика. Слово **ѣ** је задржано, али се изговарало као **є**, па је то учинило, те се позније место **є** писало **ѣ**, а место **ѣ** — **є**. Слово **ѣ** је задржано само што се према избачевој употреби **ѣ** и оно писало **ѣ**, али се изговарало као **л**, па је с тога, позније, место **ѣ** писано **л**, а место **л** — **ѣ**. Шу и жд (**л** и **ѣ** по народном говору) задржано је по старом словенском. Од XV века уведена је Константинова правописна реформа, по којој се **ѣ** увек писало пред гласницима место дотадашњег **л**, по којој се јотовани гласници (**ѣ**, **ѣ** итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се већ написати на неколико руку, и тако је настало оно слично мешање свакојаких сувишних гласничких

знака једних место других. Услед овог могао се по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са свим ишчезла нити са свим завладала, један глас *a* написати словима *а*, *ъ*<sup>1</sup>; глас *e* — словима *е*, *ѣ*, *ѥ*<sup>2</sup>; глас *и* — словима *и*, *ї*, *ы*, *їи*, *ыи*, *ѣ*<sup>3</sup>; глас *o* — словима *o*, *ѡ*<sup>4</sup>; глас *y* — словима *оу*, *ѳ*<sup>5</sup>. У познија времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана. Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни *м* ни *ѣ*; у том је ћирилица као позније писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази *ѣ* и место *м*, и где се то у ћирилицы деша, обично се сматра као знак уплива глагољице. Недостатак особитих знака за сугласнике *ј*, *љ*, *њ*, *ѣ*, (*ћ*), умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало комбинацијама сродних слова писати. Но вешти читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостајало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампано

<sup>1</sup> За то што се *ъ* свуда или прелазило муком, или изговарало као *a*.

<sup>2</sup> Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Константиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

<sup>3</sup> Види у Никољском јеванђељу и Хваловој апокалипси, и гдевојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, *ѣ* и са *и* мешао.

<sup>4</sup> Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова *o* од разних начина.

<sup>5</sup> *ѳ* је у ствари скраћен нацрт *оу*. Позније се и то забораваљало.

примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући њ, изговарајући нејотоване гласнице као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и њ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали.<sup>1</sup>

## 1.

Из србуља штампаних.

Посрбљено из рукописа.

Кѣрою ѣ ѣдиного бога  
оца ѣсѣдржителя, творца

Керю ѣ ѣдиного бога  
оца ѣсѣдржителя, творца

<sup>1</sup> О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквенога језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је мени један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећу овде интересан један податак, за који не знам да је познат. У Милчичиници селу ваљевскога округа преслава је сеоска о васкрсу, те приликом пошења крста сељаци певају традицијом с колена на колена овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и суштим ва гробех живот дарова*. Мој податак је од мештанина, који га памти из пре четрдесет година, из свога детињства, те не знам траје ли то још. А скоро сам чуо, да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије.

Из србуља штампаних.

небъ и земли, виднимъ же вѣстемъ и невиднимъ, и въ единого господа Исоуса Христа сына божїа єдинороднаго, ѿ оцѣа рожденаго прѣжде вѣстѣхъ вѣкъ, свѣта ѿ свѣта, бога истинна, рождена а не сѣтворена, єдиносоущна оцѣу, имже вѣса выше насъ ради уловѣтѣхъ, и за наше спасенїе съшѣдшаго съ небесъ, и выпльщша се ѿ дѣха свѣта и Марїе дѣвы, и възлѣтуша се; распѣтаго за ны при повѣстѣхъ Пилатѣ, страдавша и погребена, и вѣскрѣсша третїи днь по писанихъ и възшѣдша на небеса, и сѣдеца о деснѣю оцѣа, и наки гредѣща съ славою сѣдити живимъ и мртвѣимъ, єгоже царствїю нѣсть конца. И въ дѣха свѣтаго, господа истинна и животворещаго, иже ѿ оцѣа исходещаго, єже съ оцѣемъ и сыномъ съпокланяема и съславна, глаголавнаго пророкы. Въ єдиноу свѣтою съборноюю и апостольскою црковъ. Исповѣдѣю єдино крщенїе, въ оставленїе грѣхомъ. Уаю вѣскрѣсенїа мртвѣимъ, и жизни възвѣщаго вѣка, аминь.

Посрблено из рукописа.

небъ и земли, вїдїмїм же касемъ и невїдїмїм. Ї ва единого господа Исуса Христа сына божїа єдинороднаго, ѿ оцѣа рожденаго прѣжде касеѣхъ вѣкъ, свѣта ѿ свѣта, бога истїна ѿ бога истїна, рождена а не сѣтворена, єдиносвщна оцѣу, имже вѣса выше насъ ради уловецѣхъ, и за наше спасенїе сѣшѣдшаго съ небесъ, и възлѣтѣша се ѿ дѣха свѣта и Марїе дѣвї, и възлѣтуша се, распѣтаго за ны прї повѣтѣемъ Пилатѣ, страдавша и погребена, и вѣскрѣсша третїи дни по писани, и възшѣдша на небеса, и сѣдеца ѿ деснѣю оцѣа, и наки гредѣща съ славою сѣдитї живимъ и мртвѣимъ, єгоже царствїю нест конца. И ва дѣха свѣтаго, господа истїна и животворещаго, иже ѿ оцѣа исходещаго, їже съ оцѣемъ и сїномъ съпокланяема и сѣславїма, глаголавнаго пророки. Ва єдинѣхъ свѣтою, сѣборнѣю и апостолскѣю црковъ. Исповѣдѣю єдино крщенїе ва оставленїе грѣхомъ. Уаю вѣскрѣсенїа мртвѣимъ ї жизни възвѣщаго вѣка, аминь.

Из сѣбуля штампаних.

Глаголы мое вѣноуши, господи, разумѣи званіе мое. Вѣнми гласъ молитви мое, царю мон и боже мон, яко к тебе помолю се, господи. За оутра оуслыши гласъ мон, за оутра прѣдстанѣ прѣдъ тобою и оузроу, яко богъ не хоте беззаконіе ты иси; не приселеть се к тебе лѣвакѣи, ни прѣбѣдѣть же законпрѣстѣнници прѣдъ оуми твоима; къзненавидѣлъ еси късе творещею беззаконіе. Погѣбишь късе глаголющею лѣжѣ; мѣжа крѣемъ и лѣства гнѣшаст се господь. Азъ же множествомъ милости твоее вѣнидоу къ дому твою, поклоню се къ иркѣи свѣтанъ твою въ страсть твоюю. Господи, илѣди ме на правдоу твою, крагъ моихъ ради исправн прѣдъ тобою пѣть мон. Яко иѣсть въ оустѣхъ ихъ истинны, срдѣце ихъ свѣтно, гробъ ѡвръсть грѣтанъ ихъ, языки свои лѣфрахъ. Сѣди нмѣ, боже, да ѡпадѣтъ ѡ мислѣи своихъ; но множаствѣ неустѣи ихъ изрини с, яко прогнѣкаше те, господи, и възкеселет се къси оупокающен на те, къ вѣкъ възрадоуют се, и къслниши се къ

Посрблено из рукописа.

Глаголы мое вѣнши, господи, разумѣи званіе мое. Вѣнми гласъ молитви мое, царю мон и боже мон, яко к тебе помолю се, господи. За втра вслѣшї глас мон, за втра прѣдстанѣ тї, и взрѣшї ме, яко богъ не хотен беззаконїа тї еси; не придет к тебе лѣвакѣи, ни прѣбѣдѣтъ же законпрѣстѣнници прѣд оуми твоима; къзненавидѣлъ еси късе творещею беззаконіе. Погѣбїшї късе глаголющи лѣжѣ; мѣжа крѣемъ и лѣства гнѣшаст се господь. Азъ же множаствомъ милости твоее вѣнидѣ къ дому твою, поклонѣ се къ иркѣи скетѣи твою ка страсть твою. Господи, илѣвї ме правдою твоею, крагъ моихъ ради исправї прѣд собою илѣть мон, яко нест ка вѣстѣхъ ихъ їстини, срдѣце ихъ свѣтно, гробъ ѡвръсть грѣтанъ ихъ, сзѣи свои лѣфрахъ, сѣди нмѣ, боже, да ѡпадѣтъ ѡ мїслѣи своихъ; но множаствѣ неустѣи ихъ изринї с, яко прогнѣкаше те, господи, и възкеселет се късї вновоющен на те, ка вси възрадѣют се, и къслниши се къ



Из србуља штампаних.

се въ ныхъ, и похвалет се тобою любещен име твою. Иако ты благословниши праведника, господи, яко оружїемъ благоволенїа вѣнчуахъ еси насъ.

Посрбљено из рукописа.

нихъ, и похвалет се ѿ тебе васи лъбещїи име твою. Иако тї благословїши праведника, господи, яко оружїемъ венчуахъ еси насъ.

## 3.

Братїе, елици крстихомъ се въ Христа Исоуса, въ смръть его крстихомъ се? Слпогребохомъ се оубо съ нымъ крщенїемъ въ смръть, да якоже вѣста Христось ѿ мрътвыхъ славою ѡтхуею, тако и мы къ ѡбновленїе жизни ходити наухнемъ. Аще оубо съраспїи быхомъ по подобїю смръти его, нѣ и въскрсенїю боудемъ. Се вѣдоуще, яко ветхїи нашъ уловекъ съраспет се, да оупразднит се тело греховноу, не к томоу работати намъ грехоу. Оумрїи бо ѡправда се ѿ грѣха. Аще ли оумрѣхомъ съ Христомъ, вѣржемъ, яко живи бѣдемъ съ нимъ, вѣдоуще яко Христось вѣста ѿ мрътвыхъ, оубо не оумрѣтъ, смръть емуоу оубо не оудолжеть. Еже бо оумрѣтъ, грехови оумрѣтъ единою, а еже живеть, живеть богови. Тако и вы приунтаите себе мрт-

Братїе, елици ва Христа Ивса крстихомъ се, ва смртъ его крстихомъ се? Слпогребохомъ се збо са нымъ крщенїемъ ва смртъ, да якоже вѣста Христось ѿ мртвхъ славою ѡтхуею, тако и ми ва новостїи жизни да ходитъ. Аще бо слѡбразни бхѡмъ подобїю самрти его, и вакрсенїю бѣдемъ приуестїици. Сне вѣдеще, яко ветхїи нашъ уловекъ са нымъ распет се, да зразинт се тело греховное, яко к томъ не работати намъ грехъ. Зїри збо ѡправди се ѿ грѣха. Аще же зврѣхомъ са Христомъ, вѣржемъ яко и живи бѣдемъ са нимъ. Вѣдеще, яко Христось вѣста ѿ мртвхъ, к томъ же не змирлетъ, самртъ нашъ к томъ не ѡбладаетъ. Еже бо зїре, грехъ зїре единою, а еже живеть, богови живеть. Тако же и вы каменете себе мртви збо

Из срубъа штампаних.

воиѣ оубо быти грѣхъ, живомъ  
же богови, ѿ Христе Ісоусѣ  
господи нашемъ.

Посрбљено из рукописа.

бити грѣхъ, живи же богови,  
ѿ Христе Ісусе госпoде на-  
шемъ.

## 4.

Помени, господи, иже въ  
надежди въскрѣсенїа и жи-  
зны вѣчныя оусыпшия оѣ-  
це и братїю нашу, и всс  
иже въ благоуѣстїи сконь-  
чавшия се, и прости имъ  
всѣяко сьгрѣшенїе, вольное  
же и невольное, въ словѣ и  
дѣлѣ и помышлениїи сьгрѣ-  
шенїею имъ, и вьсели ихъ  
въ мѣста свѣтлаа и въ мѣ-  
сто здлауно, ѿ нудоуже ѿвѣ-  
же вьсака скрѣь, болзнь и  
кьздыханїе, ндеже прїстѣ-  
нїе свѣтъ лица твоего, кесе-  
лнть вьсе иже ѿ вѣка свѣтыя  
твое, дароуи имъ царство  
твое и прїуестїе неизреуе-  
нїїихъ и вѣчннхъ твоихъ  
благъ и твоихъ вьскопъннхъ  
и блаженнхъ жизни на-  
слажденїе; ты бо еси въскрѣ-  
сенїе и животь и покои оу-  
сыпшии рабѣмъ твоимъ,  
Христе боже нашъ, и тебе  
славъ кьзвѣдано съ безна-  
уельннхъ ти оѣцемъ и вь-  
сескитнмъ и благимъ и жи-

Помени, господи, иже ва  
надежди вьскрессннхъ и жизни  
вечннхъ вьспшнхъ оѣце и бра-  
тно нашу и вьсехъ иже ва  
благоуаствнкон вьри скончав-  
шнхъ се, и прости имъ вь-  
сако прегрешеннхъ вольнос же  
и невольнос, словомъ и де-  
ломъ и помышлениемъ сьгрѣ-  
шенос имъ, и вьсели ихъ ва  
мѣста свѣтлаа и ва мѣста про-  
хладнаа и ва мѣста поконнаа,  
ѿ нудуже ѿвѣже вьсака боле-  
заннъ и неуалъ и кьздыханне,  
ндеже просвѣщатъ свѣтъ лица  
твоего и кеселнть вьсехъ иже  
ѿ вька свѣтнхъ твоихъ; даруи  
имъ царствнне твоихъ и прїуе-  
ствнне неизреуесннхъ и вечннхъ  
твоихъ благъ и твоихъ вьско-  
пдннхъ и блаженнхъ жизни на-  
слажденнне; ты бо еси вьскрѣ-  
сеннне и животь и покои  
вєлнннхъ рабѣмъ твоимъ, Хри-  
сте боже нашъ, и тебе славъ  
вєлнннхъ съ безнауельннхъ  
ти оѣцемъ и съ прєскитнмъ  
и бланнмъ и жївотворещн-

Из србуља штампаних.

Посрбуљено из рукописа.

кѡтѡрѣшнѣ тѣ доухомъ и  
 ннѣ и прѣсно и въ вѣкы  
 вѣкомъ амнѣ.

смѣ тѣ дѣхомъ и ннѣ и  
 прѣсно и въ вѣкѣ вѣкомъ  
 амнѣ.

3. У чланцима, који по одсецима разређени напред долазе, књижевност средњих векова српских могла је бити представљена онолико колико дотичне филолошке радње допуштају, али је опет и више нешто учињено. Филологија је словенска у нашој књижевности у последњих двадесет година много учинила, тако да би пре тога времена тешко било и мислити на израђивање оваке књиге; па ипак уза сав труд, да књига у примерима покаже садашње стање тих послова, ја се нисам ограничио само на то. Управивши од неколико година нарочиту пажњу на рукописе оне врсте, коју у овој књизи четврти одсек представља, ја сам прикупио приличан број списа и библиографских бележака, којима сам се, у томе одсеку највише, а и у осталима по потреби послужио. Да би се могао разликовати онај рад, који је овде само прештампаван, од рада, који овде први пут излази на свет, у садржају су штампани друкчијим словима називи свих оних чланака, који се у овај књизи први пут штампају. Има више чланака, у којима је или правопис исправљан, или интерпункција мењана, или су ма какве друге промене чињене. При њима је казано свуда шта је и колико је мењано (ако је ма шта мењано), и те врсте чланци, у којима је такође мога рада (као што је, на прилику, потежи посао око свода кратких летописа, који је огледа ради извршен), нису ничим обележавани у садржају.

Што се тиче начина штампања, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормализација) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним изменама. Ја сам мислио, да ми је дужност ни

један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормализаним правописом може се звати онај идеализани, претпостављени правопис, који савршено такав истина нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не може потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сâм сам по њему исправљао неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види концентрисана правилност, до које се наука довила, ја сам јак мах оставио и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим сам хтео једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога, што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама који су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своје оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још могу толико рећи, да је главна и најшире проведена промена та што су место слова **ш** махом штампани његови саставни делови **шт**; иначе је још растварано **з** у **оу**, **ѿ** у **от**, али не свуда. Признајем, да у текстовима, које сам у овој књизи штампао, нисам следно свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге неизбежни и много пажње гутају, препречили су ме, да у томе исправим преписе или издања често у

разна времена израђивана. И тиме је, готово преко воље моје, показано стање књижевности филолошке. Узгред могу рећи, да су претходне радње довољно обилате, те би се већ могла за издаваоце нека правила према различите врсте пословима утврдити и препоручити, јер кад је само на ситним разликама остало, могло би бити и без њих.

Знајући јасно да је коректура и тачност штампе у овакој књизи први и најглавнији основ њезине употребљивости, уложио сам сву пажњу, те је сваки извадак реч по реч и слово по слово поређен с издањем које сам ја употребио. У мојим преписима толико је пажено на многе оригиналне рукописе. Тога ради се штампање преко године дана отегло. Колико се штампарских погрешака ипак поткрало, а ја сам их опасно, забележено је на крају.

У речник су ушле само оне речи, које су ређе или им је друкчије од данашњег значења, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моментаном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је мени теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном, који би најпре с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у споменицима, штампаним после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од таквих у речнику протумачене; многим ја нисам могао значења наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису васпоставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину из-

говарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати њ било изостављено било неупутно написано. Но пошто се претпоставља, да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тешка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвалан сам управама збирака Народне библиотеке и Српског ученог друштва у Београду, и Југословенске академије у Загребу, за помоћ којом ми је употреба рукописа олакшавана. Што сам и неке карловачке рукописе употребио, захвалност припада посредовању г. архимандрита И. Руварца.

10 Априла 1877  
у Београду.

Ст. Новаковић.

## ПРЕГЛЕД.

### ДЕО ПРВИ.

#### Примери старога словенскога језиџа.

	СТРАНА
1. Из јеванђеља зографског . . . . .	1
2. Из Клочева глагољаша . . . . .	16
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља . . . . .	21
4. Из „Савине књиге“ . . . . .	30
5. Из рукописа супрасалског . . . . .	40
6. Из псалтира слудког . . . . .	49
7. Из јеванђеља Остромирова . . . . .	58

### ДЕО ДРУГИ.

#### Примери српско-словенскога језиџа и књижевности.

##### I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Из јеванђеља Вуканова . . . . .	75
2. Из јеванђеља Никољскога . . . . .	80
3. Из апостола Шишатовачког . . . . .	93
4. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића . . . . .	100
5. Из апокалипсе „Хвалова рукописа“ болоњског . . . . .	104
6. Из псалтира Црнојевићева . . . . .	110
7. Канон св. Сави писац 1237—1240 год . . . . .	117
* 8. Беседа св. Саве о правој вери . . . . .	123
9. Из Лествице Јована Лествичника . . . . .	130

10. <i>Св. Илариона поуке монасима</i> .....	134
11. Из рукописа <i>Александрова</i> .....	135
12. Из дела <i>Гаврила Стефановића</i> .....	141

## II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

* 1. Из „живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног.....	164
α. Рођење и крштење Немањино.....	164
β. Немања управља својим делом очевине....	165
γ. Немања војује с Грцима и осваја им земље.	166
δ. Немања оставља владу и одлази у манастир.	167
* 2. Из „живота Стефана Немање“ од светог Саве.	170
α. Основање Студенице и кратак преглед Не- мањине радње.....	170
β. Немања оставља владу, светује властелу и растаје се с њом.....	172
γ. Немања остављајући владу светује синове своје.....	173
δ. Немања, видећи да му се примиче смрт, отпра- шта се са сином својим св. Савом.....	175
ε. Последњи часи Немањини.....	177
* 3. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и св. Саве“.....	179
I. Из живота св. Симеуна.	
α. Стефан Немања предаје владу најстаријем сину Стефану, по том прима монашки чин.....	180
β. Стефан Првовенчани описује оцу своме Стефану Немањи у Хиландар, шаљући што је по- ребно за подизање Хиландара.....	181
II. Из живота св. Саве.	
α. Свети Сава постаје архимандритом, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело..	183
β. Свети Сава постаје архијепископ и израђује Србији самоуправу црквену.....	189



- \* 4. Из архиепископа Данила..... 193
- α.* Краљ Драгутин предаје краљевство брату  
    своме Милутину ..... 194
- β.* Краљица Јелена подиже задужбину, мана-  
    стир Градац..... 197
- γ.* Смрт краљице Јелене..... 202
- δ.* Рат краља Ст. Дечанског с бугарским ца-  
    рем Михаилом..... 207
- \* 5. Из „Живота краља Ст. Дечанскога“ од Григорија  
    Цамблака ..... 216
- α.* Стефан Дечански, кажњен од оца ослепље-  
    њем, добија своје очи чудотворством и наклоно-  
    шћу св. Николе ..... 217
- β.* Стефан Дечански подиже манастир Дечане,  
    себи задужбину..... 223
- γ.* Прича како Стефан као светац своју задуж-  
    бину брани од насилна војничког старешине.... 225
- \* 6. Из „Житија цара Уроша“ од патријарха Пајсија. 228
- \* 7. О кнезу Лазару..... 233
8. Похвала кнезу Лазару..... 237
- \* 9. Из дела Константина филозофа „Живот Стефана  
    Лазаревића, деспота српског“ ..... 242
- α.* Бој косовски..... 243
- β.* Београд и Ресава..... 246
- γ.* Смрт деспотова..... 251
- \* 10. Из српских летописаца ..... 254
- α.* Одломак пространијега летописа.
1. Из рукописа копривничког..... 255
2. Из рукописа пећскога..... 259
- β.* Из кратвих српских летописа..... 261
- \* 11. Записка мниха Храбра о словима словенским... 269
12. Животи Срба светаца..... 272
- \* *α.* Како је св. Сава чудом повратио у здравље  
        раслабљенога у Жичи..... 273

β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити . . . . .	275
* γ. Из живота архијепископа Данила . . . . .	279
δ. Из живота Петра Коришког . . . . .	283
ε. Живот архијепископа Максима . . . . .	288

### III. Примери закона државних и црквених и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони . . . . .	292
α. Из Јустинијанова закона . . . . .	294
β. Из синтагме Матије Властара . . . . .	297
2. Из законика Душанова . . . . .	303
α. Из наредба државнога и административнога права . . . . .	304
β. Чланци из феуднога права . . . . .	307
γ. Из наредба поступка грађанског суђења . . . . .	309
δ. Чланци о трговини . . . . .	311
ε. Из наредба казненога права . . . . .	312
ζ. Чланци из казненога судског поступка . . . . .	314
3. Фотијев номоканон . . . . .	317
α. Главк масалимијскога злоуџивкаго покаянника . . . . .	319
β. Тимофеја прѣзкутера о разлучни приходештихъ къ благоуџити нашеи вѣрѣ . . . . .	322
4. Из тиника студеничког . . . . .	324
α. О складници .ф. године и о кеуерни и о нахидѣ и о полоуноштиници и о оутрѣници глава .с. . . . .	325
β. Глава .ф. о трдизѣ и о савѣ, како подобають . . . . .	328
γ. О свободноу быти манастирю . . . . .	331
δ. О постављении игоуменовѣ, глава .л. . . . .	332
ε. О колницѣ и о работающтихъ болски . . . . .	334
5. Стара писма . . . . .	
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Кр-	

- вашем послаником дубровачким о правима трговаца по Босни. . . . . 335
- β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар, и даје му земље. . . . . 336
- γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Брањини. . . . . 338
- δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство. . . . . 340
- ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима. . . . . 341
- ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима. . . . . 342
- η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов. . . . . 344
- θ. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватили и продали. . . . . 345
- ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу пгумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима. . . . . 346
- κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима. . . . . 348
- λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Брањинском. . . . . 350
- μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив. . . . . 351
- ν. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове. . . . . 352
- ξ. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгинчину брату. . . . . 353
- ο. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима. . . . . 354
- π. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу. . . . . 354
- ρ. Дубровчани примају краља босанског Остоју

у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.....	356
σ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју.....	358
τ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга...	361
ν. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи....	362
ϰ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана.....	363
ϭ. Тестамент госпође Јеле Сандаљевице, кћерки кнеза Лазара.....	364
ψ. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке.....	366
ω. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.....	368
6. Стари записи.	
α. Запис из јеванђеља Вуканова.....	369
β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону.....	371
γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици.....	372
δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилина.....	375
ε. Натпис молахиње Јефимије на свилоном покрову кнеза Лазара.....	376
ζ. Поговор из Октоиха Црнојевљева.....	378
η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520.....	379
θ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537.....	381
ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552.....	381
κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566.....	383

**IV. Примери књижевности побожно-поучне,  
белетристичне и апокрифске.**

СТРАНА

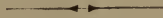
1. Живот св. Ксенофонта , жене му, и деце им Јована и Аркадија.....	385
2. Живот човека божјег Алексија.....	396
3. Мучење Кирика и матере му Јулите.....	404
4. Чудо св. Ђурђа.....	413
5. Из приче о Адаму.....	418
6. Из приче пророка Јеремије о плећењу Јерусалима .....	424
7. Прича о богородичиној смрти.....	430
8. Из апокрифне апокалитсе Јованове .....	433
9. О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла.....	437
10. Слово оца Макарија о паклу.....	440
11. Питања и одговори.	
α. Слово ѿ небеси и ѿ земљи протљкљ.....	442
β. Слово светаго ѿца Ђфрема.....	443
γ. Разговор тројнице светаца.....	446
12. Мудре изреке .....	447
13. Из приповетке о Александру Великом.....	455
14. Разне приповетке.....	465
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“.....	465
α. Корњача хоће да превари мајмуна.....	467
β. Човек се радује сину који му се још није родно; други од радости, како ће се обогатити од ђупа меда и масла, разби ђуп, те му пропаде и оно што је имао.....	469
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.....	470
II. Из Варлаама и Јоасафа.....	472
α. Прича о три друга.....	473
β. Прича о слепцу и хромцу.....	475
III. Из дела „Грешних спасеније“.....	476
α. Како бива немилосрднима.....	478
β. Како пролазе среброљупци .....	480
γ. Сила захвалности.....	480
δ. Нешто о мукама онога света.....	481

IV. Разне побожне приче (издање В. С. Кара- чића).	
α. О девојци, која је видела Христа као мало дете.....	482
β. Богородица избавила дете из воде.....	484
V. Садашње народне приповетке и стара књи- жевност.....	486
15. Деспота Стефана „слово љубве“.....	490
16. Песма смрти.....	492
17. Слово о кештсехъ ходештихъ и лстештихъ.....	497
18. Сказаніе о пиштахъ уловкѣскихъ и кою пользѣ творѣть и кою крауеванїа соутъ въ ныхъ и како подѣблать мети и клѣсти ес.....	500
19. Лекарство.....	503
α. Из Шафарикових Lesekörner.....	504
β. Из рукописа нар. библ. бр. 54 више одломака... ..	504
γ. Из рукописа Срп. уч. др. бр 147.....	509
20. Чини и бајава.....	511
I. Молитве.	
α. Молитва од нежита.....	513
β. Молитва од урока, урочице и поганице.....	513
γ. Друга молитва од поганице.....	514
δ. Молитва апостола Павла од змије.....	515
ε. Молитва од крви из носа.....	516
ξ. Молитва за ревматика.....	516
η. Молитва од зуба.....	516
II. Записи.	
α. Од ватруштине.....	517
β. Од треске.....	517
γ. Од крви из носа.....	517
III. (O) десетехъ ангелехъ.....	518
IV. Из рожданива.....	519
V. Коледник.....	519
VI. Зли дани.....	520
VII. Луновник.....	521
VIII. Громовник.....	524
IX. Сановник и Трестник.....	527
X. Из књиге „звѣздохъѣца“.....	529

## V. Примери књижевности глагољашке.

СТРАНА

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку.	533
2. Михановићев одломак апостолаара.....	534
3. Из мисала Кукуљевићева.....	536
4. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века.....	538
5. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске.....	540
6. Хожденије Богородице по мукама.....	541
7. Из приче о тројанском рату.....	546
8. Из законика винодолског.....	552
9. Из законика крчкога.....	555
10. Стара писма.....	557
α. Новоградци добијају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 Окт. 1309..	557
β. Амброз, парох добрињски зида и дарује цркву св. Амброза, 8 Нов. 1321.....	558
γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 Маја 1437.....	559
δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеници једнога влаха, именом Микулу, 11 Априла 1468.....	560
Речник.....	561







ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА



## 1.

## ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(Глагољица.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григорович, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Јоште касније у целини га је фотографски снимко П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак „императорској публичној библиотеци“ у Петербургу. По тим фотографским снимцима штампао је комадиће Ханка у својој књизи „Начала“ у Прагу 1859. Толико пажње поклоњене томе споменику буде најиссле повод, те манастир и само јеванђеље истој библиотеци уступи. Осим тога што је споменуто, три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из њега штампао И. Брчић у своме делу *Čitanka staroslovenskoga jezika*. У *Zlatnom Pragu* 1864. стр. 28. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи *Древније глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы*. Санктпетербургъ 1866 стр. 115—156. На послетку је проф. Фр. Миклошић у књизи *Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen*, Wien 1874 штампао I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића, који спрема издање целокупнога тога рукописа. У своме *Archiv für slavische Philologie* I. Berlin 1875 почео је В. Јагић штампати врло интересну студију о језику

овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова.

Примери, који су узети овде, извађени су из издања Миклошића и И. И. Срезневскога у горе споменутим књигама, с тим што је у исписима из И. И. Срезневскога транскрипција по начину изједначена с Миклошићевом. Најглавније је у томе, што се глагољско слово, које у броју значи 10, а које је по реду у ћирилици и — транскрибовано словом и, а глагољско слово, које у броју значи 20, а које је по реду у ћирилици і — транскрибовано словом и.

### Матија. VI 24—33.

24. Ни кѣ же рабъ не можетъ двѣма г(оенодино)ма работати; ли бо единого възненаидитъ а другога възлюбитъ, ли единого дрѣжитъ еѣ а о другоу не брѣшити кѣуиетъ. Не можете Богоу работати і мамонѣ. 25. Сего ради глаголю вамъ: не ицѣте са доушею своєю, уѣто тѣте или уѣо ииете, ни тѣлоу вамишю, кѣ уѣо облѣчѣте еѣ; не доуша ли больша еетъ ништа і тѣло одѣжда? 26. Кѣзърите на птица небескѣхъ, како не сѣжѣтъ ни жнѣжѣтъ ни сѣбирѣжѣтъ кѣ житицию і отѣцъ вамшю небескѣхъ иитѣетъ ѣѣ. Не кѣ ли илаче доушѣи ихъ еете? 27. Кто же отъ вѣсѣхъ нектѣ еѣ можетъ приложити тѣлесн своєюмъ лакѣтъ единому? 28. І о одѣжди уѣто са неусте? Сѣмотрите цѣтѣ сѣлѣнѣхъ, како рѣстѣжѣтъ, не троуждажѣтъ са ни приджѣтъ;<sup>1</sup> 29. глаголю же вамъ, тѣко ни Соломоуи кѣ кеши слакѣ своѣи облѣчѣе еѣ тѣко единому отъ сѣхъ. 30. Аште же еѣно дѣнѣсь сѣжитѣе а оутрѣ кѣ огиѣ кѣитѣлемо Когъ тѣко одѣетъ, коаши илаче касѣ, малокѣри? 31. Не ицѣте са оубо доушею, уѣто тѣмъ, ли уѣто ииетѣмъ, ли уиѣмъ одѣждемъ еѣ? 32. Вѣсѣхъ бо сѣхъ иазыци иитѣжѣтъ; вѣстѣ бо отѣцъ вамшю небескѣхъ, тѣко трѣбоусте сѣхъ вѣсѣхъ. 33. Иштѣте же ирѣжде идретниѣ вожнѣ і пракды еѣго, і си кѣк приложѣтъ са вамъ.

<sup>1</sup> Ник. јев. предоуѣтъ.

## Матија. XXI, 21—32.

21. Отвѣштакъ же Исоусъ реуе нмъ: аминъ глаголъ камъ, аште имате вѣрж, и не оуѣжните сѧ, не тѣкма смоковцинуѣское створите, нъ аште і горѣ сеп реуετε: двиган сѧ и вѣрзи сѧ къ море, бждетъ; 22. и всего, егоже вѣспросите къ молиткѣ вѣроуѣжите, примете. 23. І пришѣдъшоу емоу къ црѣк(к)ѣ, пристѣпша къ немоу оуѣжшоу архнерен і старѣци людѣсци глаголъшите: коеж властнѣ се творнши, и кто ти дастъ область снѣж? 24. Отвѣштакъ же Исоусъ реуе нмъ: въпрошж къ и азъ единого словесе, еже аште реуετε м'нѣ, и азъ камъ рекж коеж властнѣ си творж. 25. Крѣщенне Подново отвѣждѣ бѣ? Сѣ небесе ли или отъ уловѣкъ? Они же номышлѣхѣж в себѣ глаголъшите: аште реуенимъ: сѣ небесе, реуетѣ намъ: но уто оубо не асте вѣрзи? 26. Аште ли реуемъ: отъ уловѣкъ, бонимъ сѧ народа; вѣси бо тво пророка имѣтъ Нѣана. 27. И отвѣштакъше И(соу)соу рѣша: не вѣмъ. Реуе нмъ і тѣ: ни азъ глаголъ камъ, коеж областнѣ си творж. 28. Уто же сѧ мѣнитѣ камъ? Уловѣкъ естерѣ имѣше уждѣ дѣкѣ, і пришѣдѣ црѣкѣмоу реуе: уждо, иди дѣнѣсѣ, делан къ виноградѣ поемъ. 29. Онъ же отвѣштакъ реуе: не хомѣа. Пслѣдѣ же раскѣкъ сѧ иде. 30. І пристѣпникъ къ дреѣгомоу реуе такожде. Онъ же отвѣштакъ реуе: Азъ идж, господи. І не иде. 31. Кон отъ обою створи колеж оуж? Глаголаша емоу: црѣкы. Глагола нмъ Исоусъ: аминъ глаголъ камъ, тво мѣтаре и любодѣица карѣжтѣ къ къ царѣстне бож(н)е. 32. Приде бо къ камъ Поданъ вѣрѣститель нѣтемъ праведнѣномъ, і не асте емоу вѣрзи, мѣтаре же и любодоица аса емоу вѣрж.

## Матија. XXVI, 21—33.

22. І скрѣжашоу зѣло науаша глаголати емоу единъ каждо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отвѣштакъ реуе: омоуни сѣ множ къ солило ржж, тѣ ма прѣдастѣ. 24. Сынъ же уловѣѣскы идеть, тво же естѣ ислно о н'емъ; горе же уловѣкоу томоу, имѣже сынъ уловѣѣскы прѣданъ бждетъ; добрѣ емоу бн было, аште сѧ бн не родилъ уловѣкъ тѣ. 25. Отвѣштакъ же Юда прѣдакъ его, реуе: еда азъ есмь,

рак'ки? Глагола емоу: ты реуе. 26. Ъджитемъ же имъ, при-  
имъ Исоусъ хлѣбъ, і благослови къ, прѣломн і, і даше оуче-  
никомъ своимъ, і реуе: примѣте, ѣдите; ее естъ тѣло мое.  
27. І примѣ уашъ, і хвалъ къздавъ, даше имъ, глагола:  
пите отъ н'сѣи кеи; 28. ее естъ крѣкъ мое повалего закѣта,  
проликаемъ за многи къ отъпоуштенне грѣхомъ. 29. Гла-  
гола же камъ, яко не имамъ пити отъ плода еего доухнаго  
до того днѣ, егда пнѣ еъ камн, но въ цареткн отъца мо-  
его. 30. І къснѣкъше изидоша къ горѣ Слеоньскѣи. 31.  
Тѣгда глагола имъ Исоусъ: кеи къи еъблѣзните еа о мнѣ къ  
снѣи поштѣ; исано бо ееть: поража паетыра, і рѣзидѣтъ еа  
овѣца стада. 32. По къекрѣенокени моемъ карѣкъ къи къ Га-  
лилеи. 33. Отъкъштакъ же Истръ реуе емоу: дште і кеи еъ-  
блѣзнатъ са о тебѣ, азъ николиже не еъблѣзиж еа о тебѣ.

### Марко. I.

1. Науало еванг'елиѣ Исоу христона, едина божнѣ. 2.  
Ъкоже естъ исано къ пророцѣхъ: ее, азъ поел'ѣж днѣг'елъ мой  
прѣдъ лицемъ моимъ, іже оуготовитъ пѣтъ твои прѣдъ тобомъ;  
3. гласъ въ книжнѣиго къ поустыи'н: оуготовѣте пѣтъ госно-  
динъ, правы творите етъза его. 4. Бѣеть Юдинъ крѣста къ  
поустыи'н і проповѣдаѣ крѣштение покданноу къ отъпоуште-  
нне грѣхомъ. 5. І исхождаше къ н'емоу кеѣи нудѣекаѣ естрапа  
і иероусалимѣне, і крѣштажъ са еси къ юрдиньейтѣ рѣцѣ отъ  
н'его, існокъдажните грѣхы екомъ. 6. Къ же Юдинъ облысиѣ  
класы вслѣбжеди і повѣс оуѣтъмѣнъ о урѣелѣхъ его, і ѣдъ  
акриди і медъ дикнѣ. 7. І проповѣдаше, глагола: градствъ  
крѣна'си менис къ елѣдъ менис, смоуже итснѣ достоинъ поклон'ѣ  
са раздрѣшннн ременис едногоу его. 8. Азъ оубо крѣстнхъ къ  
ководъ, а тѣ крѣстнѣ къ доухомъ еватнмъ. 9. І бѣеть къ  
днѣи ты, приде Исоусъ отъ Назарѣта галиасѣкалго, і крѣсти  
са отъ Юдина къ Юр'динѣ. 10. І лене къехода отъ водъ, і  
инѣдъ разкоданнѣ са исбеса, і доухъ яко голъбѣ еъходаннѣ  
на н'ѣ. 11. І бѣеть гласъ съ исбесе: ты еси етнѣи мой къз-  
л'юбл'ениѣ, о тебѣ благоколинъ. 12. І лене доухъ изведе і къ  
поустыиѣи. 13. І бѣ тоу къ поустыи'н днѣи .к., искоушѣемъ

сотономъ, і бѣ съ звѣрами; і дитѣ'елн слоужаахъ емоу. 14. По  
 шредани же Юдиновѣ приде Исоусъ къ Галилеѣ, проповѣдаа  
 еванг'елне цѣсарьствнѣ божнѣ, 15. глагола: яко исплннн са  
 врѣмя, і приближи са цѣсарьствнѣ божнѣ; поканте са, і вѣ-  
 роуйте къ еванг'елне божнѣ. 16. Хода же при мори галилен-  
 сцѣмъ видѣ Симона і Андѣрѣа, брата того Симона, вѣметѣшта  
 мрѣжа къ мор'е; бѣашете бо рыбар'ѣ. 17. І рече има Исоусъ:  
 придѣта въ следѣ мене, і створ'ѣтъ вѣ быти ловѣца уловѣ-  
 комъ. 18. І абне оставѣша мрѣжа но и'емъ идосте. 19. І  
 прѣш'дѣ мало отъ тѣдоу оузырѣ Іткова Зеведеока, Юана,  
 брата его, і та къ ал'днѣ завазѣмѣшта мрѣжа. 20. І абне  
 вѣзѣка ѣ; і оставѣша отѣца своего Зеведеа къ ладнѣ съ на-  
 шѣннѣкъ но и'емъ идосте. 21. І вѣндоша къ Канерѣиоумѣ; і  
 абне къ сѣботы на сѣнѣннѣштн оуѣааше. 22. І дикл'ахъ са  
 о оуѣеннѣ его; бѣ бо оуѣа яко власть имѣ, а не акы кѣннѣннѣ-  
 ннѣннѣ ихъ. 23. І бѣ на сѣнѣннѣштн ихъ уловѣкъ неунѣномъ  
 доухомъ, і вѣзѣка, 24. глагола: остане, уѣто естѣ намъ і  
 тебѣ, Исоусе Назарѣннѣнѣ? пришлѣ еси погоубитѣ насъ? вѣмъ  
 та, кѣто еси, скаты божи. 25. І запрѣти емоу Исоусъ, гла-  
 гола: оумлѣхн, і нзиди ѣж-него. 26. І стѣрасъ і доухъ неунѣ-  
 стѣ і вѣзѣннѣкъ гласѣмъ велнѣмъ, і нзиде ѣж-н'его. 27. І оу-  
 жасѣ са вси, яко іспѣтаахъ са къ себѣ, глаголашѣте: уѣто  
 оуѣбо естѣ се? І уѣто оуѣеннѣ се покое, яко по области доу-  
 хомъ неунѣстѣмъ велнтѣ, і послоушаѣштѣ его? 28. І нзиде  
 слоухъ его абне къ всѣхъ страѣж галиленскѣхъ. 29. І абне ишѣдѣше  
 і-сѣнѣннѣшта придѣ къ домъ Сионовъ і Андѣрѣовъ съ Ітко-  
 комъ і Поднномъ. 30. Тѣшта же Сионока лежааше огн'емъ  
 жегома; і абне глаголаша емоу о н'еи. 31. І пристѣпл'ѣ вѣз-  
 движе ѣж, шѣ за рѣкѣ ѣмъ, і остави ѣж огн'ѣ, і слоужааше  
 емоу. 32. Поздѣ же бывѣши, егдаже захождааше слѣнѣце,  
 прииошаахъ къ н'емоу всѣ недѣжнѣннѣхъ, 33. і бѣ късь градъ  
 съѣтралъ са къ двѣремъ. 34. І ищѣли многы недѣжнѣннѣхъ имѣ-  
 шѣте разлнѣннѣхъ ѣза; і бѣскы многы изгѣна, і не оставл'ѣаше  
 глаголати бѣсъ, яко вѣдѣахъ і. 35. І ютро пробѣзгоу зѣло  
 вѣстакъ изиде, і иде къ поусто мѣсто, і тоу молнтѣж дѣаше.  
 36. І гвѣлаша і Симонъ і иже вѣахъ съ н'имъ, 37. і обрѣтѣше  
 і глаголаша емоу: яко вси иштѣтъ тебѣ. 38. І глагола имѣ:

идеть къ ближнимъ вси і грады, да і тоу проповідь; на се бо изидохъ. 39. І бѣ проповідь на сѣтииштитхъ ихъ къ късен Галилеі і бѣсты изгона. 40. І приде къ н'ємоу провѣжситъ, мола і на козьноу издамъ, і глагола سموу: яко, ашис хотсени, можени ма шитистити. 41. Нсоусть же милосрѣдо-вакъ, простъръ рѣкѣ косиѣ і, і глагола سموу: хотѣ, шитистити са. 42. І рекъшо سموу ашис отиде проказа отъ н'сго, і уиствъ бѣствъ. 43. І заирѣшитъ سموу абѣе изгнана и, 44. і глагола سموу: бл'юди са, никомоужс инуѣтоже не рѣци; иъ шѣдъ покажи са архисрѣоки, і принеси за оуиштенис твоє, сже поксаѣ Моши, къ сѣкѣдѣтс'ѣство имъ. 45. Оиъ же шѣдъ науатъ проповідати много і проносити слово, яко къ томоу не можааше авѣ къ градъ къинти, иъ кѣиъ къ поуствѣхъ шѣствѣхъ бѣ, і прихождадѣхъ къ н'ємоу отъ късѣдѣ.

## II.

1. І кѣиде пакы къ Кансрѣидоуимъ по дѣвѣхъ; і слоухъ бѣствъ, яко къ домоу ествъ; 2. і абѣе събѣраша са мнози, яко къ томоу не кѣишитадѣхъ са ни прѣдъ дѣрѣми; і глаголааше имъ слово. 3. І придоша къ н'ємоу, носашис ослабл'ениа жи-лани, носимъ уетѣрѣми. 4. І не могашис пристѣинити къ н'ємоу за народъ, откѣриша покрокъ, идеже бѣ, і проконакѣис сѣкѣиша одрѣ, на н'емѣже ослабл'ениа сълѣжааше. 5. Видѣкъ же Нсоусть кѣрѣ ихъ глагола ослабл'еноуемоу: уадо, отъноушитажѣ са тебѣ грѣси твои. 6. Кѣдѣхъ же стѣри отъ кѣишѣ-никъ тоу сѣдашис і помышл'ѣишис къ сѣдѣицихъ своихъ: 7. уѣто сѣ тако глаголетъ класкиишъ? кѣто можѣтъ отъноушитати грѣхы, тѣкъмо единъ, когъ? 8. І разоуишѣкъ Нсоусть доухомъ скоишъ, яко тако ти помышлѣжѣтъ къ себѣ, рсѣе имъ: уѣто тако помышл'ѣтс къ сѣдѣицихъ класихъ? 9. Уѣто ествъ оу-добѣе, рѣшити ослабл'еноуемоу: отъноушитажѣ ти са грѣси, ли рѣшити: кѣстанн, і кѣзѣни одрѣ твои, і ходи? 10. Иъ да кѣ-ствъ, яко властвъ имѣтъ стѣиъ улобѣуѣскы отъноушитати на зѣснн грѣхы, глагола ослабл'еноуемоу: 11. тебѣ глаголижъ: кѣстанн, кѣзѣни одрѣ твои, і иди къ домоу твои. 12. І кѣста абѣе, і кѣзѣни одрѣ изиде прѣдъ кѣстѣи, яко дѣкл'ѣдѣхъ са вси і сла-



вл'ѣхъ бога, глаголюште: яко николиже тако видехомъ. 13. **І** изиде Исоусъ къ мор'ю; и весь народъ идѣаше къ н'ему, и оучааше ихъ. 14. **І** мномо грады Исоусъ видѣ Леруг'нѣ Альфеока, сѣдаша на мытынищи, и глагола емоу: по мнѣ гради, и къ ставъ къ слѣдъ его иде. 15. **І** бысть къзлежантлю емоу къ домоу его, и мнози мытаре и грѣшныищи къзлежаху съ Исоусомъ и съ оученикы его; бѣхъ бо мнози, и по н'емъ идоша. 16. **І** книжыищи и фарисеи, видѣхше и ѣдѣхше съ мытарни и грѣшныицы, глаголаху оученикомъ его: по убо съ мытарни и грѣшныицы ѣсть и пьеть? 17. **І** слышавъ Исоусъ глагола имъ: не трѣбуѣтъ сѣдрави крауекъ, нѣ болиште. Не приде бо призывать правдыицъ, нѣ грѣшныицъ къ покаянне. 18. **І** бѣхъ оученици Иудеи и фарисеи постахше са; и придоша и рѣша емоу: по убо оученици Иудеи и фарисеици постантъ са, а твои оученици не постантъ са? 19. **І** рече имъ Исоусъ: еда могутъ сынове брауыи постити са, до идеже съ н'ими есть женихъ? Елико времѣ съ собою имѣтъ жениха, не имѣтъ постити са. 20. **І** придѣтъ же дѣше, егда отыметъ са отъ нихъ женихъ, и тогда постантъ са къ ты дѣи. 21. **Н**иктоже приставл'ениѣ плата небѣл'ена не приставл'еть ризѣ ветъсѣ; аште ли же ни, къзъметъ кониць отъ н'емъ новое отъ ветъхасго, и горыи дѣръ бѣдетъ. 22. **І** никтоже ни къликаеть вино нова къ мѣхы къхты; аште ли же ни, просадитъ вино ново, и вино пролетъ са, и мѣси погъбиѣтъ; нѣ вино новое къ мѣхы новы кълѣти. 23. **І** бысть мномо ходаштоу емоу къ сѣботы сквѣзѣ стѣниѣ, и науаша оученици его имѣтъ творити къстрѣгашше власы. 24. **І** фарисеи глаголаху емоу: виждь, убо творятъ къ сѣботы, егоже не достоитъ; 25. **І** ты глаголааше имъ: иште ли николиже угли, убо створи дакъдъ, егда трѣбова и къздака самъ и иже бѣхъ съ н'имы? 26. **К**ако выиде къ храмъ божи при Ъви Акнафарѣ архирен, и хлѣбы предложениѣ съѣсть, ихъже не достоише вѣсти тъкмо иереомъ? 27. **І** глаголааше имъ Исоусъ: сѣбота уловѣка ради бысть, а не уловѣкъ сѣботы ради. 28. **Т**ыже господь есть сынъ уловѣуьскы сѣботѣ.

## III.

1. I кѣнде пакы къ сѣтъмиште, i бѣ тоу уловѣкъ соу-  
хѣ рѣкѣ имъ; 2. i назираахѣ i, аште къ сѣботѣ цѣлнть i,  
да на н'ѣ възглагодишь. 3. I глагола уловѣкоу ижнитоуемоу  
соухѣ рѣкѣ: стани по срьдѣ. 4. I глагола имъ: достои ли къ  
сѣботы добро творити ли зѣло творити? доушѣ сѣласти ли  
погоубити? Они же мѣхуаахѣ. 5. Възърѣкъ на н'ѣ съ гнѣвомъ,  
скръба о окамен'енин срьдця ихъ, глагола уловѣкоу: простьри  
рѣкѣ твоѣ. I простьрѣ, i оутвѣди сѣ рѣка его цѣла ѣкы  
дроугаѣ. 6. I абѣ шьдѣше фѣриси съ иродиевы съкѣтъ съ-  
тварѣахѣ на н'ѣ, како i бѣ погоубили. 7. Исоусъ же отиде съ  
оуѣеникы своии къ мор'ю; i многъ народъ отъ Галилеѣ по  
н'емъ идоша, i отъ Юдеѣ, 8. i отъ Ероусалима i отъ Идоу-  
иѣа i съ оногo полоу Юрдана; i сжити отъ Тоурѣ i Сидона,  
много ижножество, слышавѣше, елико сътварѣаше, придоша  
къ н'емоу. 9. I реус оуѣеникомъ своимъ, да естъ при н'емъ  
ладница, народа рѣди, да не сътѣжжашъ емоу. 10. Многы  
бо цѣли, ѣко наиддаахѣ емъ, хоташте прикосижити сѣ емъ,  
елико имѣахѣ раны. 11. I егда видѣахѣ i доуси неустни,  
прииддаахѣ къ н'емоу, i кѣниѣхѣ, глаголиште: ѣко ты еси  
Христосъ сынъ божи. 12. I много прѣшташе имъ, да абѣ  
творатъ его, ѣко вѣдѣахѣ Христа самого сжита. 13. I възиде  
на горѣ, i призва ѣже самъ въсхотѣ; i идоша къ н'емоу.  
14. I сътвори ѣв., да бѣдѣтъ съ н'имъ i посылаетъ ѣа пропо-  
вѣдати, 15. i имѣти область цѣлнти недѣгы i изгонити бѣсы.  
16. I нареус имѣ Симоноу Петрѣ; 17. Ивока заведеова i  
Или'иа, брѣтра Ивокл'ѣ, i нареус имѣ именѣ Вооднирг'инси, еже  
есть сына громака; 18. i Андрѣж и Филипа i Кар'толомѣа i  
Мат'теа мѣтар'ѣ i Томѣ i И(ѣ)вока Алфсова i Тадеа i Симона  
Кананѣа. 19. Юдѣа искарнотьскааго, иже i прѣдастъ. 20. I  
придоша къ домъ, i събѣраша сѣ пакы народи, ѣко не мо-  
шти имъ ни хѣба сѣнѣсти. 21. I слышавѣше иже вѣахѣ оу  
н'его изидѣ шти i; глаголаахѣ бо, ѣко неистовъ естъ. 22. I  
кѣнижннцн низъшѣдѣше отъ Иероусалима глаголаахѣ, ѣко

Вельзѣоулъ имать, і, яко о князи бѣсъ изгонитъ бѣсы. 23. І призываѣ ѡ, въ притѣухѣ глаголааше имъ: како можетъ сотона сотонѣ изгнати? 24. І аште цѣсарство на са раздѣлитъ са, не можетъ стати цѣсарство то; 25. і аште домъ на са раздѣлитъ са, не можетъ стати домъ тѣ; 26. і аште сотона самъ вѣста на са і раздѣли са, не можетъ стати, нѣ конѣуниѣ имать. 27. Никѣтоже не можетъ съсѣдѣ крѣпѣкаго, кѣшѣдѣ въ домъ его, расхѣтити, аште не прѣѣе крѣпѣкаго съѣажетъ, і тѣгда домъ его расхѣтитъ. 28. Ашии(ѣ) глаголаѣ вамъ, яко кѣс отъпоустатъ са синомъ уловѣуѣскомъ съгрѣшеннѣ і клас(ви)мнѣ, елико аште класкнмнсажѣтъ. 29. А іже аште класкнмнсаѣтъ на скаты доухѣ, не имать отъпоустеннѣ къ вѣкѣ.

## IV.

11. (Вамъ естъ дано видѣти тинѣѣ цѣсарства божнѣ, онѣмъ же вѣнѣшѣннѣмъ въ притѣухѣ) кѣсе бѣѣѣтъ, 12. да виданѣ видатъ, і не оуѣзрѣтъ, і слышанѣ слышатъ, і не разоумѣѣтъ, егда обрататъ са, і отъпоустатъ са имъ грѣси. 13. І глагола имъ: не вѣсте ли притѣуха семъ? і како вса притѣуха оумѣете? 14. Стѣни слоко сѣѣтъ. 15. Се же сѣтъ ѣже на ижѣи, ідеже сѣтъ са слоко, і, егда оуслышнѣтъ, абне придѣтъ сотона, і отъимѣтъ слоко стѣное къ срѣдѣннѣхъ ихъ. 16. І си такожде сѣтъ іже на каменнѣхъ стѣннѣ, іже, егда слышатъ слоко, абѣе съ радостнѣхъ приемл'ѣтъ е. 17. І не имѣтъ корене въ себѣ, нѣ вѣременнѣ сѣтъ; но томъ же бѣѣѣши неухали ли гон'ѣннѣю словесе ради абѣе съѣлажн'ѣѣтъ са. 18. А си сѣтъ стѣни къ трѣннѣ, слышанѣтен слоко, 19. і неухали вѣка сего і лѣсть богатѣствнѣ і о проуниѣхъ похотнѣ къходанѣта подакл'ѣѣтъ слоко, і бес-плода бѣѣѣѣтъ. 20. А си сѣтъ стѣннѣ на добрѣхъ земли, іже слышатъ слоко і приемл'ѣѣтъ е і плодатъ са на (.г'. и .м. и .р.) 21. І глаголааше имъ: егда приходитъ свѣтнѣльннѣкъ, да подѣ спѣдомъ положенѣ бѣѣѣтъ ли подѣ одромъ? Не да ли на свѣшѣтннѣкъ къзложатъ і? 22. Нѣстъ бо ниуѣтоже тѣино, еже не акнѣтъ са; ни бѣѣѣтъ потаено, нѣ да придѣтъ къ акл'ѣннѣе. 23. Іже имать оуши слышати, да слышнѣтъ. 24. І глаголааше имъ: бл'юдѣте са,

уѣто слышите, къ и'ѣже мѣрж мѣрите, намѣрнѣ са камѣ, і  
 приложитѣ са камѣ слышаштесѣмъ. 25. Іже бо ште иматѣ,  
 дастѣ са емоу, а іжѣ не иматѣ, і сже иматѣ отыметѣ са отъ  
 него. 26. І глаголаше: тако естѣ цѣсарьствне божне, ѣкоже  
 улокѣнъ кѣмѣластѣ сѣма къ земл'ѣ, 27. і слынтѣ, і вѣстаетѣ  
 ношѣ і днѣ, і сѣма прозѣбаетѣ і растетѣ, ѣкоже не вѣстѣ  
 онѣ. 28. Къ себѣ бо земл'ѣ илодитѣ са, прѣжде трѣвѣ, по  
 томѣ же класѣ, по томѣ же нышеницѣ къ класѣ. 29. Егда же  
 сѣзѣрѣетѣ илодѣ, послаетѣ срѣнѣ, (ѣко) настонтѣ жаткѣ. 30.  
 І глаголаше: уесомоу оунодобнѣмъ цѣсарьствне божне? ли кое  
 притѣуи приложнѣ е? 31. Ыко гороушнѣ зрѣнѣ, еже, егда  
 вѣсно бѣдетѣ къ земл'ѣ, мн'е вѣсѣхъ естѣ сѣменѣ земл'нѣхъ.  
 32. І егда вѣсно бѣдетѣ, вѣздрастетѣ, і бѣдетѣ бол'е вѣсѣхъ  
 земли. і творитѣ вѣтви вѣлѣнѣ, ѣко мошти подѣ сѣннѣ его  
 птицамѣ нескѣсьскѣмъ витати. 33. І таѣмѣи притѣуамѣ мно-  
 гамѣ глаголаше ишѣ слово, ѣко же можадѣхъ слышати; 34.  
 беспритѣуѣ же не глаголаше ишѣ, еднѣ же сѣказаше оуес-  
 никомѣ своимѣ къ. 35. І глагола ишѣ къ тѣ днѣ кеуроу  
 вѣткѣшю: прѣидѣмъ на онѣ полѣ. 36. Отѣноушѣтѣис народѣ  
 поаша и, ѣкоже бѣ къ ладнѣ; і нитѣ же ладнѣ бѣадѣхъ сѣ и'шнѣ.  
 37. І бѣстѣ боурѣ вѣтрѣнѣ велиѣ; вѣлѣнѣ же вѣлѣвадѣхъ са къ  
 ладнѣ, ѣко оуѣже погразижитѣ хотѣаше. 38. І къ слѣмѣ на  
 крѣмѣ на дохѣторѣ слѣнѣ, і къзбоуднѣнѣ и, і глаголадѣхъ емоу:  
 оуштел'ю, не родинѣ ли, ѣко погыблемѣ? 39. І вѣстаетѣ за-  
 прѣти вѣтроу, і реуе морю: мѣлѣи, і оустанѣ. І оуѣсже вѣтрѣ,  
 і бѣстѣ тиннѣнѣ вѣлѣ. 40. І реуе ишѣ: уѣто тако страшики  
 естѣ? како не шатѣ вѣрѣ? 41. І къзбоушѣ са стрѣхомѣ вѣ-  
 льемѣ, і глаголадѣхъ дроуѣ къ дроуѣгоу: вѣто оуѣко сѣ естѣ, ѣко  
 і вѣтри і мор'е послоушѣмѣтѣ его?

## V.

1. І придж на онѣ полѣ мор'ѣ, къ страиѣ гадарнискѣ.  
 2. І излѣзѣшю же емоу іс-корабл'ѣ, лѣе сѣрѣте и отѣ гробѣ  
 улокѣнѣ доушонѣ неунстомѣ. 3. іже живѣшѣтѣ ишѣаше къ гро-  
 бѣхѣ; і ни желѣзномѣ жжемѣ его никтоже не можааше его сѣ-  
 казати. 4. за и'е емоу много кратѣ пѣты и жжѣ желѣзны

связаноу сажитю прѣтрѣзлаахъ са отъ н'его жжа железнаа і  
 нжа сѣкроушаахъ са, і никтоже его не можааше оумжунти.  
 5. І къ нѣ днь и ношь въ гробѣхъ і въ горѣхъ бѣ въпни  
 и тлѣкы са каменнемъ. 6. Оузырѣвъ же Ісоуся из-далеуе теуе  
 і поклонн са емоу, 7. і възъникъ гласомъ вельемъ глагола:  
 уѣто мнѣ і тебѣ, Ісоусе, слыне Кога въшыи'тего? закланиахъ та  
 Когомъ, не мауи мене. 8. Глаголааше бо емоу: изиди, доуше  
 неусты, отъ уловѣкл. 9. І въпрашааше н: како ти естъ има?  
 І глагола емоу: Лег'еонъ мнѣ има естъ, тко мнози есмъ. 10.  
 І можааше і много, да не постл'еть ихъ кромѣ страны. 11.  
 Къ же тоу стадо скино пасомо велье при горѣ. 12. І молиша  
 і вси бѣси, глаголюште: постл'и ны въ скиныа, да въ н'а въ  
 нидемъ. 13. І лъе повелѣ имъ Ісоусъ. І ншѣдъше доуши не  
 устны вънидоша къ скинина, і оустрѣми са стадо по брѣгоу  
 въ мор'е бѣ же ихъ тко дѣтъ тысащити і оутанаахъ въ мор'н.  
 14. І пасажитен скинина бѣжааша, і възвѣстниа въ градѣ і  
 на селѣхъ. І придж видѣтъ бывшааго. 15. І приджаша къ  
 Ісоусови, і видѣша бѣсѣнокакъшааго са сѣдашта облыуена і  
 слымыслашта, имѣвъшааго Лег'еонъ, і оубожиа са. 16. І по  
 вѣдѣша имъ видѣвъшен, како бысть бѣсѣноуемоу, і о скинитѣхъ.  
 17. І науаша молити і отити отъ прѣдѣлъ ихъ. 18. І въ  
 ходаштоу емоу къ ладницѣ мол'таше і бѣсѣнокакы са, да би  
 съ н'имъ былъ. 19. Ісоусъ же не дѣстъ емоу, нъ глагола емоу:  
 иди къ домѣ твои къ твоимъ, і възвѣсти имъ, елико ти го  
 сподь сѣтвори, і помнлока тѣ. 20. І иде, і науатъ проповѣ  
 довати къ Деканоли, елико сѣтвори емоу нсоусъ; і вси двѣтъ  
 ахъ са. 21. І прѣкъшоу (ю)моу въ корабн пакы на онѣ  
 поль сѣбѣра са народъ много о н'емъ; і бѣ при мори. 22. І  
 се, приде единъ отъ ар'хисѣнагога, именемъ Іаиръ, і видѣтъ і  
 наде на ногоу его, 23. і мол'таше н много, глагола: тко  
 дѣшти моѣ на коньуннѣ естъ, да пришѣдъ възложиши на н'ѣ  
 рѣцѣ, да спасаена бѣдетъ, і оживетъ. 24. І иде съ н'имъ, н  
 по немъ идѣаше народъ много, і оугиѣтаахъ н. 25. І се,  
 жена етера сажити къ тоуени крѣве лѣтъ .бї., 26. і много  
 пострадавъши отъ многоу врауевъ і иждивѣши все свое і ни  
 единомъ польза обрѣтъши, нъ науе къ горе пришѣдъши, 27.  
 слынавъши о ісоусѣ, пришѣдъши въ народѣ съ задн, прико-

сия са ризѣ его, глаголаше бо: яко аште прикосиш са поизъ ризѣ его, сънассиа бѣдѣ. 29. І дьсь ісакиѣ істоуѣникѣ кръкє сѣ, разоумѣ тѣломь, яко ѡцѣлѣеть от раны. 30. І дьсь Ісоусъ оштюшть къ себѣ силѣ шьдѣшѣ отъ н'его, обрашть са въ народѣ глаголаше: кѣто прикосиш са ризѣ моихъ? 31. І глаголаша емоу оуусници его: кидѣ народѣ оуѣнѣтѣ(ш)ть та і глаголахши: кѣто са прикосиш ми'ѣ? 32. І озиралше са видѣти сътворѣшиѣ сє. 33. Жєна жє оубо-кѣѣши са і трєпєштѣшти, вѣдѣшти, сѣє бѣсть єі, приде і принаде къ н'емоу, і реусє емоу вєсѣ истинѣ. 34. Ісоусъ жє реусє єі: дѣшти, вєрд твоѣ сънассє тѣ. Іди съ миромь, і бѣди ѡцѣла отъ раны твоєѣ. 35. Єштє глаголишть емоу приходѣ отъ ар'хисѣнагога, глаголиштьсє: яко дѣшти твоѣ оуѣрѣть. Уѣто движєши оуѣнтєл'ѣ? 36. Ісоусъ жє слышѣкъ слово глаголемос глагола архисѣнагоговє: нє боє сѣ, тѣкмо вєроує. 37. І нє остави іти по себѣ ни єдиногє, тѣкѣмоу Пєтра Іѣкова Іоанна, братрѣ іѣковл'ѣ. 38. І приде къ домѣ архисѣнагоговѣ, і видѣ мѣлѣѣ і мѣлѣшть са і клѣнѣшть много. 39. І вѣшєдѣ глагола имъ: уѣто мѣлѣнтє і мѣлѣстє сѣ? Отроковѣнѣцѣ нѣсть оуѣрѣлѣ, нѣ сѣпнѣть. 40. І рѣгѣлѣх сѣ емоу; онѣ жє изгѣнѣкъ вєсѣ помѣть отѣца отроковѣнѣци і матєрь і нѣжє бѣша съ н'имь, і вѣнидє, ідєжє бѣ отроуѣ лєжѣ. 41. І имъ зѣрѣкѣ отроковѣнѣцѣ глагола єі: тѣлѣнтѣ, коуѣнтѣ, сѣє єсть сѣкѣ-зѣмо: дѣвѣнѣцѣ, тєбѣ глаголиѣ, вѣстѣлѣнѣ. 42. І дьсь вѣстѣ дѣвѣнѣцѣ, і хождалше: бѣ бо лѣтомѣ лѣ., і оуѣжѣсѣшѣ са оуѣжѣсомь вєлѣемь. 43. І зѣлѣрѣти имъ много, дѣ никѣтожє нє оуѣвѣсть сєго, і реусє: дѣдѣнтє єн ѣсти.

#### Лука. XVIII. 1—9.

.. Глагола жє і прѣтѣлѣж къ н'имъ, кѣко подобѣл в'єсгдѣ молѣти са і нє сѣтѣжѣти са, 2. глаголиѣ: сѣди бѣ стєрѣ въ стєрѣ градѣ Вогѣ нє боє са ни уловѣкѣ нє срамѣлѣѣ са. 3. Вѣдова жє бѣ къ градѣ томѣ, і прихождалше къ н'емоу глаголишть: мѣсти мєнє отъ сѣнѣр'ѣ моєго. 4. І нє хотѣлше илѣдѣзѣ жє вѣрѣсѣнѣ. Послѣдѣ реусє къ себѣ: аште і Вогѣ нє боє са, і уловѣкъ нє срамѣл'ѣѣ са, 5. зѣ н'є творѣть ми

троудъ въдовица си, да мьштѣ ея, да не до коньц'а приходошти здстоитъ мене. 6. Реуе же господь: слышите, убо съди неправедны глаголетъ; 7. а Богъ не иматъ ли сътворити мьсти избъраныхъ своихъ въпишшихъ къ н'емоу днь и ношть, и тръпнтъ на н'ихъ? 8. Глаголю вамъ, яко сътворитъ мндость ихъ къ скорѣ, обуе сынъ уловчъскы пришьдъ, оубо обратетъ ли вѣрж на з'мл'и?

У овоме и у још неким старим рукописима словенским долазе слова г, л, н, р, са облим знаком ^ озго, те их тада треба изговарати као ђ, љ, њ, јотовано р. Штампарија нема тако изливених слова, те смо с тога метали на оним местима г' л' н' р' и у овим одломцима, и напред где треба. Но у речима јор'данѣ, ал'дн, др'хн..., пани'на, вар'толомел алостроф није знак јотовања, него је тако и у оригиналу.

## ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАШЕ.

(GLAGOLITA CLOZIANUS.)

Знаменити овај рукопис зове се тим именом, што је данас својина грофа Париса Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, од знамените хрватске породице истога имена, па је између 1487—1500 по његовој смрти неколико листа допало других руку, све докле није кроз двоје троје руке допало садашњем имаоцу. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи *Glagolita Clozianus, Vindobonæ 1836*, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније по смрти председника апелације у Аустрији Ал. Ан. Динаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао један професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, која је издао Миклошић 1860 у *Denkschriften der philosophisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften X*. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, био везан у злато и сребро — није се до сад могло сазнати.

Комад овде узет штампан се по ономе, како га је приредио Миклошић у књизи *Altslov. Formenlehre in Paradigmen*, а то је по начину, којим је у њега и Зографско јеванђеље у истој књизи транскрибовано.



## СВАТАГО ОТЬЦА НАШЕГО ГОДНА УЪТЕНЬЕ ВЪ ВЕЛИКЖЖ ПАРАСКЕВЪ(Г')ИЖ.<sup>1</sup>

Велика оубо есть тварь небо отъ небытья къ бытъю бо-гомь призвано; великы же сятъ і анг'ельскыя силы, невидимыи добротами кнѣуаемы; подобитъ са снѣ і слнѣце, днѣкнѣншмъ са скѣтомъ облагамъ, небесьское теуеннѣ гона; днѣ творитъ оумоу земля ксашти пожелнѣемъ на водахъ, а тажька кештѣ сѣшти; укто же кѣто реуетъ, море прострѣто кѣда і нѣскомъ сѣказано. Нѣ кѣсѣ оубо добра сятъ і зело добра і творѣуа мѣдрості хждождѣствнѣ. Прѣснѣ же сѣж добротѣхъ уловѣкѣхъ поуѣтеньемъ, досажденнѣ поуѣтенымъ створи; днѣ бо твари принесѣ, прѣснѣжшѣ мѣрѣ твари, несладѣж уѣтомншѣ издѣлѣ. Тако быстѣ тварь лѣсти мати неждѣжшѣ. І помлока жь богъ, і носитѣ крѣстѣ по средѣ, разоума божнѣ уловѣкомъ есть сѣсждѣ, твари кѣсемъ силнѣи. Без-дѣла оубо быстѣ небо кѣ-исправленнѣю неуѣсти, і слнѣце стыдѣаше са покланѣннѣе прѣмла, кѣзбранѣннѣ са покланѣжшѣннѣмъ са не може. Море облуааше са лѣхо сѣ кѣ страстемъ, і уловѣкѣхъ слнѣ прѣхождааше тварь, емѣже са оуѣтѣнѣаше, кланѣаше са емоу, бога не могѣ обрѣсти, егоже кѣсемъ твари народѣ проповѣдамъ не быстѣ докѣлнѣ прѣносити оуѣеннѣ о еднѣномъ бозѣ. Нѣ егоже не стори небо, крѣстѣ кѣзможе; і егоже слнѣце не можаше оулоуѣити, крѣстѣ кѣсѣкѣхъ просѣтнѣ. І дреко, осждѣннѣ сѣсждѣ, плодѣ стори осждѣннѣннѣмъ скободѣ. Троудѣ са кѣ спѣсеннѣе уловѣкомъ тварь. І крѣстѣ прѣшедѣ блѣ са ѣкнѣ. По неже смърѣтѣ древлѣ, дрѣкѣннѣ жезлѣ принѣтшѣ, уловѣуѣскѣ рода коренѣ крѣдѣ, нѣжѣ обрѣтѣшѣ на снѣдѣ прѣстѣжнѣннѣжж, егда открѣзѣшнѣю са нѣжѣ тако кѣ смърѣтѣ, родѣ уловѣуѣскѣ кѣнаде, і наследѣннѣці быша мѣжѣ, помлокакѣ прѣлѣштенымъ творѣцѣ дрѣко отѣѣдѣ дрѣкѣноуомоу родоу даетѣ, і страстѣ кѣкеде исцеленнѣе насѣдѣоканѣе страстѣ, і на дрѣжашѣтаго смърѣтѣ оуорѣжѣ смърѣтѣ

<sup>1</sup> Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, горе споменута књига, 86.

побѣдѣшааго троуди. І пакы свобода бысть уловекъ, имже і бѣ съвазала смърть, тѣмже бессмъртье обрѣтъ; имже бо бѣ осажденъ, тѣмже са і отрѣшааше. (О) боже къ истинѣ прѣмъдрость несесьская; крѣсть вѣдражаше са, а идольская слоужьба разорена быкаше. Крѣсть вѣстааше, і дѣвокъ сила разорена быкаше; крѣсть вѣдражшиъ быкааше, і юдыска грѣдыни падааше, да напыкисни, тѣко не дреко просто толикоу уюдесъ бѣ вина, нѣ принмы дреко на побѣдѣ. Не о себѣ бо бысть сънасына ижѣка, нѣ съмотрѣаштннѣ сънасынижъ ижкоу. Не бысть бо смърти раздроушенѣе смърть, нѣ прѣмѣнилъ есть кешти прѣдѣлъ положъ. Кр'сть и моука и гвоздне і смърть, сі жикотоу бессмъртноуімоу быкаашъ челены. Снѣ кѣторы уловекъ на жикотъ са роді. Имже прѣкы адамъ свободѣ са. Имже науатокъ уловекъскы къзносітъ са. Днѣньсь господъ Христосъ кодаты, і отъ сѣда на сѣдѣ і сѣлжтъ, і Каіѣфа отъкѣштакаеть, і Пилатъ приуитаеть са, і не отъмѣтаеть сѣда Христосъ, да раздрѣшитъ късего міра клаткѣ. (О) дѣкнѣаѣ уюдеса, приемлетъ осажденѣе самѣ, і дѣе Варавкѣж поуштажтъ. Исрѣка крѣсть осажденнѣмъ науатъ свободѣ дѣати. Не къзырѣ же на жидокъскыж зѣлобж, нѣ, тѣко благодѣтель осаждаашнѣе избавляжтъ оубѣж, нѣ тѣко науатѣкъ осажденѣю осажденнѣмъ бысть свободы науатѣкъ, тѣко осажденнѣхъ сѣдѣ бес-пракѣды принѣтъ пракѣдно і живѣнѣмъ і мрѣткѣмъ сѣдѣтель вѣлѣеть са тѣкоже есть ноставилъ дѣнь, къ нѣже хощетъ сѣдѣти богъ късеі зсѣмі пракѣдожъ ижженѣ, имже нареуе, вѣрж дѣкъ късѣмъ, вѣкѣрѣнѣ і із мрѣткѣхъ. Подѣты же оубо, шѣты кнѣты оставаше, на крѣсть са оустрѣмина, страннѣны и оукоризнѣны принѣшаше сѣсѣдѣ, і законнѣжъ клаткѣ дрекѣтножъ смъртьжъ прѣлагжтъ, на смърть хотааше къзказати таготж, не домышлѣахъ же са крѣста побѣднѣы оусоуждаашнѣе прикладѣ. І ни сего же доколѣ имашнѣ нѣ і разбоинѣкы иждатъ приуитаашнѣе смърти его, да бы смъртьнос приуашнѣенѣе неучѣсть была конѣунѣты его. Не домышлѣахъ же са, разбоинѣкъ съ Христосомъ распнѣаашнѣе, творашнѣе і проповѣдатель цѣсарѣствнѣю распѣтаго. Помѣни бо на, сѣтъ, господі, въ цѣсарѣствнѣи твоѣмъ. (О) разбоинѣуе, тѣко разбоинѣкъ еси распѣтъ, і еканг'еднѣсть са есі вѣилъ. Помѣни ма къ цѣсарѣствнѣи твоѣмъ. Уѣто есть оубо, ѿ раз-

боишюе, не уюеши ли, укто страждешю? не помниши ли гвоздин? забыль ли еси болезни? яко къ црквы сѧ моля, не на дрѣвѣ ли вѣса молиши? Видѣхъ, сѧтъ, црквы божныѧ і молиты кѣжде-лѣхъ, познахъ отъ исаньѣ книжъ, видѣхъ осужденье естеро цѣсарствіе проповѣдавшите, видѣхъ оукоризнытымъ кнѣземъ благо-годѣть скыташтіѧ сѧ. Ели бо распинаемъ цѣсарюеть, како бждеть кнѣзюемъ? Зидеть цѣсарствіе его тварь; слынце распина-емъ видѣтъ, і сѣты не смѣтеть, кѣземля свѣтъ отъ распи-навшитихъ, по господи борѧ поштыѧ безакон'ныѧ котердѣтъ дрѣзость безаконьѧ юдыска; земля зыблѧшти сѧ матеть, и обѣшдѣтъ трѣсомъ обѣшшыма на крѣтъ господь. Како не имѧ кѣрты, яко цѣсарь естъ оукрѣемъ; титль кнѣеть, тварь сѣкъ-дѣтельствоуетъ. Ъже уѣтъ наисана, зидѧ кештыи. Господи, по-мни на къ цѣсарствіи твоємъ. **О** разбоишюе, Петроу помошть-нишюе, Юдыеомъ облѣителю, сѣставкнишюе правѣдѣ. **О** разбоишюе, коушюе цѣсарствію, хранителю раю, Адама извѣстныи о тварі, прѣко створенаго тврѣднѣ: онъ бо простеръ рѧкъ на дрѣво без-вѣмене, оукраденъ бытъ; ты же на крѣтъ простеръ рѧкъ къ вѣма, погыбшии обрѣте раі, і родителекъ жрѣбы по-гыбшиѧ бесѣдожъ приобрѣте. Ъко прѣкъ цѣсарствіе исповѣдѣкъ, **О** разбоишюе, цѣсарствію исповѣднышюе, оуштелю мжуенникомъ. Іже словомъ маломъ небеса отвѣзъ і дѣвнѣожъ пѣснѣжъ дѣвнѣо сѣкрокшите обрѣтъ і подѣлье крѣстьное небо створь. **О** оуш-телю уловѣкомъ по занонноуому і похвалноуому разбоиствоу і наоууѣ уловѣкы цѣсарствіе искрасти. **О** разбоишюе, желѣемжѣ тѣтъѧ крадомоуому исповѣданъ і великы мѣзды разбоискыѧ сѣисакъ і великы плодъ показѧ исповѣданьѣ. Поздѣ вѣровакъ, а скоро исповѣдѣкъ, послѣжде прішедъ, і прѣкъ сѧ кнѣзюавъ і вѣль вѣрныѧжъ вѣкъ дѣтель. **О** горькы юдинѣ облѣителю, вѣль сѧ тѣжы осіла і сѣ Юдожъ прѣмѣнь сѧ отъ дѣвола къ Христосоу і сѣвѣдѣтель имѣмъ крѣта. Измѣни же крѣтъ гробъ, несмъртънаѣ късь, гробъ къскрѣсьное село, гробъ гробомъ раздроушенье, къ немѣже смърть мѣншѣ сѧ быти, а жикоть ниуетъ, коньца не имѣмъ. Добрѣ естъ гробъ тѣштъ, по божию покельныю, да ирѣткыѧ множество отѣѣта къуѣметъ не имѣти о вѣскрѣсьшнѣмъ, і шакы юды да не примѣтъ клекетныѧ кыны. Тѣштъ естъ видѣти гробъ лежащитихъ, жидовскѣ изыкъ

затваряють. Подж обліудажить; уѣто галголешн, а касеть-  
 ниусе, мрътвца иного не видни. Поклонн са оубо въскрѣсѣнню-  
 моу. Кждъ вѣстакъшааго, і госнодь познал; мрътвць нѣ еси  
 прѣдалъ, живѣ ти і въздасѣ. Нѣ не докълѣ си подѣомъ, нѣ і  
 неуати налагаетъ на гробѣ. **(О)** оумны безоумныусе, раздрѣшамн  
 болѣзни смрътвннѣхъ неуати мѣ не раздрѣшнть? І прогнлкъ  
 ада неуати мѣ са бонтѣ? **З**азиамснм гробѣ, конны поставн,  
 остѣн гробѣ, болше мн теорнн исправленѣе, позорннкы въскрѣсѣнню  
 сго готоваснн, свѣдѣтелѣ вѣстаннню прикодннн, про-  
 новѣдателѣ моимъ уюдесснмъ твоѣмъ слоугы готоваснн. **П**рдѣте  
 оубо, братрѣ, видннѣ болѣзни гробннѣхъ, видннѣ жтробоу гро-  
 боу, матерѣ бессмрътнню, нождѣмъ видѣти Хрїстоса побѣждѣша,  
 вѣстакъшннѣ нз-мрътвѣхъ. **И**ннѣ кесслн прїстѣпннѣмъ къ въскрѣсѣ-  
 ннмоу кессло, томоу бо естѣ слава къ кък(ы). **А**минѣ.

## ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(Глагољица.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Марониту из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (*Assemanov ili vaticanski evangjelistar. U Zagrebu 1865*) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи *Nesychii Glossographi discipulus et επιγλωσσιστης russus, Vindobonæ 1839*, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи *Památky hláhol-ského písennictví, Prag 1853*, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древниѣ глаголическіѣ памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы“ С. Петерб. 1866 стр. 57—74. — Овде су штампани одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом, показује (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није са свим критично; но потреби наше књиге оно, на сваки начин, може задовољити. Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и, а оно, које је у броју 20 — са и.

Јован. I.

1. Искони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово.  
 2. Сс бѣ искони оу Бога. 3. Въсѣ тѣмъ быша, і бсж него  
 и нуесоже не бысть сже бѣишь. 4. Къ томъ животъ бѣ, і  
 животъ бѣ свѣтъ уловкомъ; 5. і свѣтъ къ тѣмъ скнститъ  
 са, і тѣма сго не обат. 6. Бѣишь уловккъ посланиѣ отъ  
 Бога, има سموу Юдиѣ; 7. съ приде къ свѣдѣтелство, да  
 свѣдѣтельствоусть о свѣтъ, да вси вѣрж имѣтъ سموу. 8. Не  
 бѣ тѣ свѣтъ, нѣ да свѣдѣтельствоусть о свѣтъ. 9. Бѣ свѣтъ  
 истиннѣ, иже просвѣштасть късего уловка иджитааго въ  
 мирѣ. 10. Къ мирѣ бѣ, і мирѣ тѣмъ бѣишь, і кесъ мирѣ сго  
 (не позна. 11. Къ скоѣ приде, і скои сго) не прихѣтъ. 12.  
 Слнко же ихъ прихѣтъ и, ддстѣ имъ область уадомъ боженѣтъ  
 бѣити вѣроуѣштнѣмъ въ имс сго, 13. иже не отъ крѣке ни  
 отъ похоти налѣтскѣниа ни отъ похоти мжжаскѣи нѣ отъ Бога  
 родина са. 14. І слово налѣтъ бысть і късели са въ ны, і  
 видѣхомъ славу сго, славу тѣко иноуадааго отъ отьца, и силнѣ  
 благодати і истинѣи. 15. Юдиѣ свѣдѣтельствоусть о исмѣ і  
 къзѣка глагола: съ бѣ сгоже рѣхъ: грядѣи по мѣнѣ прѣдѣ  
 мѣноѣ бѣишь, тѣко ирѣкѣи мени бѣ. 16. І отъ и силнѣи  
 сго мѣи вси приасомъ благодѣтъ къз благодѣтъ. 17. Тѣко  
 Моиссомъ законъ данъ бѣишь, благодѣтъ і истина Ісоусомъ  
 Христомъ бѣишь. 18. Бога никтоже не видѣ никѣдеже, нѣ  
 тѣкѣмо иноуаднѣи слыѣ слыи къ лонѣ оуимъ исновѣдѣ. 19. І  
 сс естѣ свѣдѣтельство Юдиново, сгда посланиѣ Иудси отъ  
 Іероусалима іерем і скѣитѣи, да кѣиросатъ ни: тѣи кто сси?  
 20. і исновѣда і не отвѣрже са, і новѣда: тѣко иѣсмѣ азъ  
 Христосъ. 21. І кѣиросина і: уѣто оуѣбо тѣи сси? Іма ли  
 сси? І глагола: иѣсмѣ. Пророкъ оуѣбо сси тѣи? І отѣв: Ни. 22.  
 Рѣша سموу: кто сси? Да отвѣкстѣ дамъ пославѣишии ны,  
 уѣто глаголаши о тебѣ с سموу? 23. Рече: Азъ гласъ кѣни-  
 ѣштааго въ ноуѣстѣнии, исправите ижѣ господнѣи, тѣкоже  
 рече Ісаи пророкъ, 24. і послани бѣахъ отъ фарисеи, 25.  
 і кѣиросина і і рѣша سموу: уѣто оуѣбо крѣштаси, дитѣ тѣи  
 иѣси Христосъ ни Іма ни пророкъ? 26. Отѣкѣшта имъ Ю-  
 анъ: азъ крѣштаѣ кѣи въ водѣ, но средѣ жс кѣсѣ стоитѣ

егоже кѣи невьете. 27. Ъко предѣ мноѡ ееть емоу же азъ  
 не смѣ достоинѣ отрѣшити реме(не) едногоу его. 28. Си въ Ки-  
 тани бѣша об онѣ полѣ Иердана, иде бѣ Юдиѣ крѣста. 29. Въ  
 оно (крѣма) видѣвъ Юдиѣ Іеоуеа грядѣшта къ себѣ, і глагола:  
 се агнець божи кѣземли грѣхѣ кѣеого мира? 30. Съ ееть  
 о немъ же азъ рѣхъ: по мѣнѣ грядеть мѣжъ иже предѣ мноѡ  
 вѣнеть ѣко прѣкы мене бѣ. 31. І азъ не вѣдѣхъ его, иъ да  
 вѣитъ еа Ізраилови, еего ради приде азъ къ водахъ крѣста.  
 32. І евъѣдательствока Юдиѣ глагола, ѣко видѣхъ доухъ съхо-  
 дашти ѣко голжебъ еѣ небесе, і прѣбѣиен на немъ. 33. І азъ  
 не вѣдѣхъ его, иъ по сѣлавы ма крѣтитъ къ воде, тѣ мнѣ  
 реуе: надѣ иъ же оузрѣши доухъ съходашти і прѣбѣкашти на  
 немъ, тѣ ееть крѣста доухомъ еветымъ. 34. І азъ видѣхъ,  
 і евъѣдательствокахъ, ѣко еѣ ееть еынѣ божи. 35. Кѣ оно  
 крѣма етобаше Юдиѣ і отъ оуеникъ его дѣка, 36. оузрѣже  
 Іеоуеа ходашта і глагола: се агнець божи. І оуелынаста і  
 оба оуеника глаголишта, і по Іеоуеѣ идеете. 37. І обрѣшти  
 еа Іеоуеѣ і видѣвъ тѣ по себѣ идѣшта глагола има: уѣто хо-  
 штета? Онѣ же рѣете емоу: равки, еже глаголетъ еа еѣказа-  
 емо оуителю, кѣде живѣши? 38. Глагола има: придеѣта, ви-  
 дѣта. Придеете же і кидѣта кѣде живѣаше і вѣсте оу него  
 денет, година же бѣ ѣко девятаѣ. 40. Бѣ же Андреѣ братрѣ  
 Симона Петра единѣ отъ обою слышавѣншою отъ Юдиѣ і по  
 немъ шѣдѣншою. 41. Обрѣте еѣ прѣжде брата своего Симона  
 і глагола емоу: обрѣтомъ месѣж, еже ееть еѣказемъ Іеоуеѣ  
 Хриетоеѣ. 42. І приведе і къ Іеоуеови. Кѣзрѣвъ же на иъ  
 Іеоуеѣ і реуе: ты еси Симонъ еынѣ Юдинѣ, ты идрѣеши еа  
 Кифа, еже еѣказаетъ сѣ Петрѣ. 43. Кѣ оутрѣи же дѣиѣ вѣхоте  
 Іеоуеѣ изити къ Галилеѣ, і обрѣте Филиѣ, і глагола емоу:  
 гряди по мѣнѣ. 44. Бѣ же Филиѣ отъ Вилсаидѣи, градѣца  
 Андреова і Пѣрова. 45. І обрѣте Филиѣ Наѣлиѣлѣ і глагола  
 емоу: егоже ииса Моиѣ въ законѣ і пророци, обрѣтомъ, Іеоуеа  
 еынѣ Іоуеифока, иже отъ Назрета. 46. І глагола емоу На-  
 ѣлиѣлѣ: отъ Назрета можетъ ли уѣто добро вѣити? Глагола  
 емоу Филиѣ: приди і виждѣ. 47. Видѣвъ же Іеоуеѣ Наѣли-  
 ѣлѣ грядашта къ себѣ і глагола емоу: се въ истинѣ Ізра-  
 елитѣниѣ, кѣ немъ же лѣети нееть. 48. Глагола емоу Наѣли-

илъ: како на зидани? Отъвѣштавъ Ісусъ рече емоу: прѣжде даже не възгласи тебе Фидинъ сѣшита подь смоковъницемъ видѣхъ та. 49. Отъвѣшта емоу Пифилилъ і глагола: рабы, ты еси сынъ божи, ты цѣсарь еси Израилѣкъ. 50. Отъвѣштавъ Ісусъ рече емоу: зане рѣхъ ти тѣко видѣхъ та сѣшита подь смоковъницемъ вѣроуши? Кольша оузѣриши. 51. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголю камъ, отъ семі оузѣрите небеса отъкрѣста і аслѣти божиа вѣсходанта і низъходанта надъ сына уловѣа.

### Јован. II.

1. Въ оно время бракъи бѣша въ Кана Галилеі, і бѣ мати Ісусова тоу. 2. Зъванъ же бѣ Ісусъ і оученици его на бракъ. 3. І не доставшюу виноу глагола мати Ісусова къ емоу: вина не имѣтъ. 4. Глагола еи Ісусъ: что ееть мнѣ і тебѣ, жено? Не оу приде година мож. 5. Глагола мати его къ слоугамъ: еже аште глаголет камъ, сѣтворите. 6. Бѣ же тоу кодоноеъ камъи шестъ лежаштъ по оуинтению подеискоу, кѣмѣташтъ по двѣма ли по тремъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Ісусъ: наидѣните кодоноеъи воды. І наидѣниша до врѣха. 8. Глагола имъ: поурѣиште мѣици і принесете архитриклиноу. Они же принеса. 9. І тѣко вѣкоуен архитриклиниъ вина възвѣшлаго отъ воды, і не вѣдѣаше отъ вѣдоу ееть, а слоуги вѣдѣахъ поурѣишамъ водъ, пригласен жениха архитриклиниъ, 10. і глагола емоу: ксѣкъ уловѣтъ доброе вино прѣвое подаетъ, і егда оуишитъ са, тоу тауас. Ты же съблюде доброе вино до ееть. 11. Се сѣтвори идуатокъ знаменнемъ Ісусъ въ Кана Галилеесты. І аки славъ екож, і вѣроканша оученици его. 12. Въ оно время вѣише Ісусъ къ Кансридоуимъ самъ і мати его і братиа его і оученици его, і тоу оу него многы дни прѣбѣиша. 13. І близъ бѣ илѣха подеиска, і вѣише Ісусъ въ Іероусалимъ. 14. І обрѣте въ црѣкви продашита колѣи і овца і голѣи і илѣжъникѣи саданта, 15. і сѣтвори тѣко биуъ отъ црѣви, і вса изъиа изъ црѣкѣе, овца же і колѣи і продашитниъ рѣстниа еъребро і двѣскѣи іенрокръже, 16. і продашитниъ голѣи рече: възъмѣте са отъ еждоу, і не творите домоу отъиа моего домоу коуилнаго, 17. і помянша оученици его тѣко писано ееть: жалость домоу моего съиѣе ма. 18.



І отъвѣташа Іудеи і рѣша емоу: кое знаменне дѣлаешн имѣтъ, тѣко еи творини? 19. І отъвѣшта Іеоуеъ і реуе имѣ: разо- рите црѣкѣвъ еиѣ, і трѣмн дѣньмн съзидѣѣ ѿ. 20 Рѣша же Іудеи: устѣриидеешутѣи і шестнѣ лѣтъ съзѣда са црѣкѣи си, то тѣи ли трѣмн дѣньмн съзидеши ѿ? 21. Онѣ же глаго- лааше о црѣкѣи тѣла екоего. 22. Егдаже вѣскрее отъ мрт- вѣнхъ, помявша же оуѣеници его тѣкоже ее глаголааше, і вѣржѣ мѣна кнѣпгамѣ і слокоу еже глагола Іеоуеъ.

### Јован. III.

1. Кѣ оно время улокѣкъ естерѣ от фарисеи, Никодимѣ имѣ емоу, кнѣзѣв ѿудеѣкъ: 2. еъ приде кѣ Іеоуеоу ноштинѣ, і реуе: равни, вѣмѣ, тѣко отъ Бога пришелѣ еси оуѣитель: никтоже бо знаменни еихъ не можетѣ творити тѣже ты тво- рини, аште не вѣдетѣ Богъ еъ ним. 3. І отъвѣтавъ Іеоуеъ реуе емоу: аминѣ, аминѣ глаголиѣ тебѣ, аште кѣто не родитѣ еѣ еъ вѣнше, не можетѣ видѣти цѣсарѣствѣи божѣи. 4. Глагола кѣ нѣмоу Никодимѣ: како можетѣ улокѣкъ родити еѣ етарѣ еѣи? еда можетѣ вѣторицеѣмъ вѣлѣети кѣ урѣко матере екоемъ і родити са? 5. Отъвѣшта Іеоуеъ: аминѣ, аминѣ глаголиѣ тебѣ, аште кѣто не родит са водоѣмъ і доухомъ, не можетѣ вѣнѣти кѣ цѣсарѣство божѣе. 6. Рождено отъ плѣти плѣту ееть, і рождено отъ доуха доухъ ееть. 7. Не дѣки еѣ, тѣко рѣхъ ти: подобаетѣ камѣ родити са сѣ вѣнше. Доухъ ижеже хощетѣ дѣишетѣ, і гласѣ его слышнѣши, нѣ не вѣен отъ кѣдѣ при- ходитѣ і камо идетѣ; тако ееть вѣтко рожденое отъ доуха. 9. Отъвѣшта Никодимѣ і реуе емоу: како могутѣ еи вѣнѣти? 10. І отъвѣшта Іеоуеъ, і реуе емоу: тѣи еси оуѣитель изра- иловѣ, і еих ли не вѣен? 11. Аминѣ, аминѣ глаголиѣ тебѣ, тѣкоже вѣмѣ, глаголемѣ: і еже видѣхомъ, съвѣдѣтельствоуемѣ; і съвѣдѣтельствока нашего никтоже не приемлетѣ. 12. Аште земнѣиѣи рѣхомъ камѣ і не вѣроуете, како, аште рекѣ камѣ небесѣиѣи, вѣроуете? 13. І никтоже вѣзиде на небо тѣкмо съ- шедѣи сѣ небесеѣ еинѣ улокѣуьскѣи еѣи на небесѣи. 14. І тѣкоже Моѣи вѣзнесе хмнѣ кѣ поустѣиѣи, тако подобаетѣ вѣз- неети еѣ еиноу улокѣуьскоуемоу, 15. да вѣскѣ вѣроуѣи кѣ нѣ

не погнѣнеть, иъ имать животъ вѣчны. 16. Реусъ Госнодъ своимъ оуусникомъ: тако възлюбилъ(ы) Богъ миръ, яко сына своего възлюбленнаго дастъ, да вѣсѣкъ вѣроуѣи въ нь не погнѣнеть иъ имать животъ вѣчныи. 17. Не послаа бо Богъ сына своего въ миръ да сѣднѣ мироу, иъ да спасетъ са миръ шъ. 18. Сего ради вѣроуѣи въ нь не бѣдетъ осѣжденъ, і не вѣроуѣи юже осѣженъ естъ, яко не вѣрова въ има сына божнѣ иноуадалго. 19. Съ естъ сѣдъ, яко светъ приде въ миръ і възлюбнша уловѣци наусе тѣмъ жеже светъ, бѣша бо дела ихъ зѣла. 20. Вѣсѣкъ бо делами зѣла испакидитъ света, і не приходитъ къ свету, да не облычатъ са дела сго, яко зѣла сѣтъ; 21. а творѣи истинѣ грядетъ къ свету, да акат са дела сго, яко о Козѣ сѣтъ сѣдѣлана. 22. Въ оно время вѣниде Исоусъ і оуусеници сго къ зсмыж иудеискѣ, і тоу живѣаше съ ними і крѣшташе. 23. Бѣ же Юанъ крѣста къ Єиѣнонѣ близѣ Сална, яко водѣи многѣи бѣахъ тоу: і приходѣахъ і крѣштахъ са, 24. не оубо бѣ вѣсѣженъ къ темниці Юанъ. 25. Кѣстъ же сътазаніе отъ оуусникъ Юановъ съ Иудеи о оуштенни; 26. і придж къ Юану і рѣша емоу: ракви, иже бѣ съ тобою на ономъ полоу Јордана, смоуже тѣи послоушьствока, съ оубо крѣштасть, і вѣси грядѣтъ къ емоу. 27. Отверѣтакъ Юанъ реус: не можетъ уловѣкъ присмѣти ниуссо, аште иѣстъ дано емоу съ вѣнше съ небесс. 28. Кы сами шѣи съвѣдѣтсѣтсѣтсѣ, яко рѣхъ: иѣсмъ азъ Христосъ, иъ яко посланъ есмъ предъ ними. 29. Иѣмъ невестѣ женихъ естъ, а дроугъ женихъ, стои і послоушала сго, радостнѣ радуетъ са за гласъ женихъ; си оубо радость моѣ испѣли са. 30. Ономоу подобель расті, а иѣнѣ низити са. 31. Грядѣи съ вѣнше надъ вѣсѣмъ естъ, і сѣи отъ земля отъ земля естъ, і отъ земля глаголетъ; грядѣи отъ небесс надъ вѣсѣи естъ. 32. Єже видѣ і слыша, се послоушьствоуѣтъ, і съвѣдѣтсѣтсѣтсѣ сго никтоже не приеметъ. 33. Присѣи емоу съвѣдѣтсѣтсѣтсѣ уанеуатѣ, ѣ(ко) Богъ истинѣ естъ.

## IV.

5. Въ оно время вѣниде Исоусъ въ градъ самарескъ нарицѣмъ Соухарь, іскръ вѣси иже дастъ Іаковъ Іосифу стѣноу

своемоу. 6. Бѣ же тоу стоуденець Іаковль. Іеоусъ же троуждъ ея отъ пѣти, съдѣаше тако на стоуденѣци; годниа же бѣ яко шестаа. 7. І приде жена отъ Самарна поурѣпатъ водѣи. Глагола еі Іеоусѣ: даждъ ми пити. 8. Оуѣеници бо его ошлы бѣахъ къ градѣ, да брашнѣи коупатъ. 9. Глагола емоу жена Самарѣнѣни: како ты Іудей еси проениши оу мене пити женѣи Самарѣнѣина сѣшита? не прикдеиждъ бо ея Іудей Самарѣнѣехъ. 10. Отвѣшта Іеоусѣ і реуе еі: аште би вѣдѣла даръ божи, і кто естъ глаголаи ти: даждъ ми пити, ты би проенила оу него і далъ ти би водѣ живѣ. 11. Глагола емоу жена: господі, ни поурѣналика имаша, і стоуденець естъ глѣбокъ; отъ вѣдѣ оубо имаша водѣ живѣ? 12. Еда ты болни еси отъца нашего Іакова, иже ддетъ намъ стоуденець еъ і ты з него пилъ і ешмоуе его і скоти его? 13. Отвѣштавъ Іеоусѣ реуе еі: кѣкъ пиша отъ водѣи еси вѣждаждет ея пакы; 14. а иже пиетъ отъ водѣи, иже азъ дамъ емоу, не имать вѣждадати сѣ къ вѣкъ, иъ вода иже азъ дамъ емоу бѣдетъ къ немъ істоуѣникъ водѣи вѣслѣпѣштанъ къ животъ вѣуѣиѣи. 15. Глагола къ емоу жена: господі, даждъ ми еиѣ водѣ, да ни живѣждъ ни прихождъ стмо поурѣпатъ. 16. Глагола еі Іеоусѣ: іди і пригласи мѣжа евоого і приди стмо. 17. Отвѣшта жена і реуе емоу: не имамъ мѣжа. Глагола еі Іеоусъ: добръ реуе, яко мѣжа не имамъ; 18. пѣть бо мѣжъ имѣла еси, і истинѣ егоже имаша иштѣ ти мѣжъ; сѣ къ истинѣ реуе. 19. Глагола емоу жена: господі, вѣждъ яко пророкъ еси ты. 20. Отъци наши поклонша къ горѣ сѣи; і вѣи глаголетѣ яко въ Єроуеалимѣхъ естъ иштѣ, ідеже кланѣти сѣ подобаетъ. 21. Глагола еі Іеоусъ: жено, вѣрѣ ми ими, яко грядетъ годниа егда ни въ горѣ сѣи ни къ Єроуеалимѣхъ поклоните сѣ отъцю. 22. Вѣи кланѣте сѣ егоже не вѣете; мѣи же кланѣте ея егоже вѣмъ, яко еписеи отъ Іудей естъ. 23. Иъ грядетъ годниа і иѣшиѣ естъ, егда іетини поклонници поклонатъ сѣ отъцю доухомъ і іетиноѣ, ібо отъць таѣхъ иштѣтъ кланѣштинѣхъ ея емоу. 24. Доухъ естъ Богъ; иже кланѣте ея емоу, доухомъ і іетиноѣ достоитъ кланѣти ея. 25. Глагола емоу жена: вѣмъ, яко мѣсиа придет, глаголемъи Хриетоеъ, і егда ты придетъ, вѣзвѣститъ намъ вѣеъ. 26. Глагола еі Іеоусѣ: азъ есмъ глаголаи

съ товожъ. 27. И тогдаже приде оуученици его, и уюждаахъ са яко съ женою глаголааше: и никто же рече: уесо иштеши, ли уыто глаголаши съ ныиъ? 28. Остаци же водоностъ свои жени и иде въ градъ и глагола уловкомъ: 29. придете видите уловкя, иже рече мнѣ всѣ елико створихъ: еда тѣ есть Христосъ? 30. Изиде же изъ града и градѣахъ къ немуу. 31. Между же слыиъ молѣахъ и оуученици его глаголааше: оуучителю, вѣждъ. 32. Онъ же рече къ ныиъ: азъ брашно имаиъ ести егоже вѣи не вѣсте. 33. Глаголаахъ же оуученици его къ себе: еда кто принесе емоу ести? 34. Глагола ииъ Исоусъ: мое брашно есть да творѣи колико носѣлакъшиаго ма и ствирѣиши дѣло его. 35. Не вѣи ли глаголетс, яко еште .г. мѣсеци сѣтъ, и жатка придетъ? ес глаголаиъ каиъ, къзведѣте оуи каиш, и видѣте нику, яко илаки сѣтъ къ жеткѣ южс. 36. И жниаи мѣзди присидеть и събиратъ плодъ къ животу вѣуны, да стѣи къ коуиъ радоуетъ са и жниаи. 37. О есмь бо слово естъ истинносе, яко ииъ естъ стѣи и ииъ естъ жниаи. 38. Азъ же вѣи носѣлаахъ жатъ идеже вѣи не троудитс са, ии троудина са и къ троудѣ ихъ вѣидѣте. 39. Отъ града же того мнози вѣрокаша къ нь отъ Самарѣиъ за слово жене съвѣдетельствоуиши: яко рече ми всѣ, елико ствирѣихъ. 40. Егда же приде къ немуу Самарѣие, молѣахъ и да би прѣбываъ оу ниъ. И прѣблнсть тоу дѣка дни. 41. И мнози илуе вѣрокаша за слово его, 42. жене же глаголаахъ: яко оубо<sup>1</sup> не за твою бесѣдѣ вѣроуемъ; сами бо слыишахомъ, и вѣиъ яко съ естъ къ истинѣ спасъ всего мира христосъ. — — — — 46. Къ оно вѣрѣиа бѣ етеръ цѣсаръ ижжъ, егоже слыиъ колѣаше, къ Кларидоуиъ. 47. Съ слыишакъ, яко Исоусъ приде отъ Иудеи къ Галилею, иде къ немуу и молѣаше и да сѣидеть и цѣлнть сына его, бѣ бо оумираа. 48. И рече къ немуу Исоусъ: аште злиси и уюдсѣ не видите, не имате вѣрѣи ити. 49. Глагола къ немуу цѣсаръ ижжъ: господи, сѣиди прѣжде, да не оумреть отроум мое. 50. Глагола къ немуу Исоусъ: иди, слыиъ твои жикъ естъ.

<sup>1</sup> У штампаном тексту Асем. штампарска је погрешка: оубе. Никољско има южс; ми смо метнули оно што је ближе: оубо.

І вѣржъ емъ словеса уловѣкъ еже реуе емоу Ісоусъ, ідѣаше. 51. Ане же съходашю емоу, се раби его сѣрѣтоша і, глаголюште: яко слытъ ти живѣсть. 52. Вѣирашаше же години отъ шѣхъ въ вѣжъ годниж соудѣ емоу вѣистъ. Рѣша же емоу: яко куера въ годниж седмѣж остави і огнь. 53. Разоумѣ же отѣць его, яко та вѣ годниа въ нѣже реуе емоу Ісоусъ: живѣсть слытъ твои. І вѣрова самъ і домъ его кесъ. 54. Се пакѣи вѣторицеж Ісоусъ уюдо стѣвори прішедъ отъ Юдеа въ Галилеѣж.

---

## ИЗ „САВИНЕ КЊИГЕ.“

(ѢРИЛИЦА.)

Овај споменик, старога словенског језика, којег Миклошић у списку панонских споменика словенских (Altslov. Form. in Parad. XIV) Ѣрилицом писаних на прво место меће, познат је ученоме свету тек од скоро. У типографској библиотеци у Петербургу нашао га је, и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древније славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1—154 стр. Prof. A. Leskien у својој књизи Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache, Weimar 1871 дао је међу својим текстовима прво место одломцима из овога споменика. Наши списи разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме, што су интерпунктовани и без скраћених речи. Вредно је напоменути, да је књизи горње име дато, што на 25 л. оздо има припис: **нои Сакл џал**, а на 32 л.: **помози, гн, рбоу твосмоу Сакн**. Као карактеристика може се истаћи, што се у овом рукопису и место и правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема **ш**, него после гласника долази увек **л**, а после сугласника **л** или **л** по са цртом која оздо сва три краја наше (глагољско **л**). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место њих (нарочито у **е**) заступа тачка над словом које се јотовано изговара. Остале особине могу се тражити у самом тексту. Слова **л** и **л** (оно друго, што је као глаголско **л**) бележена су оним првим знаком.

## Матија. V. 1—12.

1. Въ оно (время) въ следъ Исоуса идѣ народи мнози отъ Галилея и Докапелниа и отъ Нероусалина, Иудея, и съ ондого полоу Нердана. Оузырѣвъ же народъ и възиде на горѣ; и яко сѣде, пристѣпиша къ нему оученици его; 2. и отъ връзъ оуста своимъ, оууаше а глагола: 3. блаженни иншти доухомъ, яко тѣхъ есть царствне небеское; 4. блаженни плаужштеи са, яко ти оутѣшатъ са; 5. блаженни кротци, яко ти наследатъ земьж; 6. блаженни албужштеи и жажджштеи правды, яко ти насытатъ са; 7. блаженни милостивни, яко ти помилвани бжджт; 8. блаженни уншти срьдцемъ, яко ти Бога оузырат; 9. блаженни смирлжштеи, яко ти сьнове божни нарежт са; 10. блаженни изгании правды ради, яко тѣхъ есть царствне небеское; 11. блаженни есте, егда поносатъ камъ, и ижденжтъ въ и режтъ камъ всакъ зълъ глаголь, на въ лжжште мене ради. 12. Радоу(и)те са и веселите са, яко мьзда ваша многа есть на небесехъ.

## Матија. VI.

1. Реуе Господь: вънимайте, милостыижъ вашъ не творите прѣдъ оловѣкы, да не видни бждете ими; аште ли же ни, мьзды не шлте отъ отьца вашего, иже есть на небесехъ. 2. Егда оубо творнии милостыижъ, не възгласи прѣдъ собою, яко ипокрити творатъ въ сьнмнштихъ и въ стьгнахъ, да прославатъ са отъ оловѣкъ; аминъ глаголь камъ, въспримжт мьздъ своимъ. 3. Тебѣ же творантю милостыижъ, да не уюеть шюца твою, что творитъ десница твою; 4. да бждеть милостыини твою въ тайнѣ, и отьць твои видатъ въ тайнѣ, въздастъ тебѣ макъ. 5. И егда молиши са, не бжди яко и лицемѣри, яко любатъ на сьнмнштихъ стояште молити са, да макатъ са оловѣкомъ; аминъ глаголь камъ, яко въспримжт мьздъ своимъ. 6. Ты же игда молиши са, въинди въ клетъ своимъ, и затвори двьри свою, и помолн са отьцю твоемоу въ тайнѣ, и отьць твои видитъ та въ тайнѣ, и въздастъ тебѣ макъ. 7. Молаште са не лихо глаголете, яко и азъуьници; 8. мьнатъ бо са, яко въ мнозѣ глаголанни своемъ оуслышани бжджт. Не

подокните са оубо нашъ; вѣсть бо отъць каишъ, ихъ же трѣбоу-  
 стѣ, прѣжде прошенна каишего. 9. Тако оубо молитѣ са вѣ:  
 отъць нашъ, иже сси на небесехъ, да свѣтитѣ са има трос;  
 10. да придетѣ царствне тросе; да бждетѣ волѣ твою, яко на  
 небеси и на земли: 11. хлѣбъ нашъ наставѣшаго дне дждь  
 намъ днѣсь; 12. и остави намъ дълги наша, яко и мы оста-  
 влемъ длѣжнникомъ нашимъ; 13. и не въведи насъ къ на-  
 паствѣ, нѣ избеки насъ отъ искузени, яко трос естъ царствне  
 и слава и слава къ вѣкы аминъ. 14. Аште отъноушастѣ удо-  
 вѣкомъ съгрѣшенна ихъ, отъноуститѣ вамъ отъць небескы; 15.  
 аште ли не отъноуститѣ удовѣкомъ съгрѣшенна ихъ, ни отъць  
 каишъ отъноуститѣ вамъ съгрѣшенна каишхъ. 16. Егда же по-  
 ститѣ са, не бждѣте яко глицѣри жалоушнѣ: просиражда-  
 ѣшнѣ бо лица своимъ, да быша са явни удовѣкомъ постанѣте.  
 Амин глаголаж вамъ, яко въспрнмѣтъ мѣждѣ своимъ. 17. Ты  
 же поста са, помози глагож своимъ и лице свое оумъ, 18. да  
 не мѣнитѣ са удовѣкомъ постанѣте са, нѣ отъцю тросмоу иже  
 естъ въ тайнѣ: и трос видѣтъ въ тайнѣ, и въздастѣ ти мѣтъ. 19.  
 Не съкрывайте себѣ съкровннѣ на земли, ижеже урькѣ и тѣмъ  
 тѣмъ, ижеже татис подѣконакажѣтъ и крадѣтъ. 20. Съкры-  
 вайте же себѣ съкровннѣ на небесехъ, ижеже урькѣ ни тѣмъ  
 тѣмъ, ижеже татис не подѣконакажѣтъ ни крадѣтъ. 21. Ижеже  
 бо естъ съкровннѣ каише, тоу естъ и срьдце каише. 22. Скѣ-  
 тивннѣ тѣлоу естъ око: аште оубо око трос сстѣ просто,  
 все тѣло трос просто сстѣ. 23. Аште ли око трос лѣзло  
 естъ, все тѣло трос тѣло сстѣ. Аште ли свѣтъ, иже въ тѣбѣ,  
 тѣма естъ, то тѣма колыни? 24. Никы же бо рабѣ можѣтъ  
 дѣла господнина работати: ли единого възиснакнѣтъ, а  
 дрогога възлюбѣтъ: ли единому оугодитѣ, а о дрогоземъ не-  
 борннѣ въушнѣ. Не можѣтъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25.  
 Сего ради глаголаж вамъ: не ицѣте са доушсмъ своимъ что истѣ  
 ли что истѣ, ни теломъ каишмъ въ что облѣустѣ са; — —  
 26. въздрѣте на птица небескы, яко не съжѣтъ ниуесоже, ни  
 жидѣтъ, ни събирѣжѣтъ къ житнннѣ; и отъць каишъ небескы  
 питаѣтъ а. Не кы ли доушннѣ ихъ сстѣ? 27. Кто же отъ  
 касѣ немы са можѣтъ възложити на тѣло скос лѣжѣтъ сдинѣ?  
 28. И при одежди что са неустѣ? Разоумннѣ цѣты сслѣ-



ныя, како растѣтъ, не троѹждайтѣ са ни приждѣтъ; 29. глаголѣ же кам, яко ни Соломонѣ къ есеи славе облѣуе са яко единѣ отѣ сихѣ. 30. То аште трѣвѣ сельнижѣ днѣсь сѣштѣ а оѹтро къ пешѣ вѣлагажштѣ са Богѣ тако одѣетѣ, не мнози науе васѣ, малокѣри? 31. Не пѣцѣте са глаголѣште: что ѣмѣ ли что пиемѣ, и къ что одѣждемѣ са? 32. Ксего бо сего поганини просатѣ; вѣстѣ бо отѣцѣ вашѣ небескы, яко трѣбоу-ете всѣхѣ сихѣ. 33. Просите же прѣжде царствни божни и правѣды его, и се ксе прѣдастѣ са кам. 34. Не пѣцѣте са оѹбо на оѹтрни; оѹтрѣ бо нечѣтъ са собою; довлѣтъ бо днѣ злоба своа.

Матија VII. 1—8.

1. Не осждайте, да не осждите са. 2. О немѣ же сѣдѣ сѣдите, сѣда(тѣ) са камѣ; и въ иже итѣ итѣрите, итѣритѣ са камѣ. 3. Что же видиши сѣуѣцѣ къ оуесе братоу своемоу а къ оуесе своемѣ брѣвѣна не видиши? 4. Ли како реуеши братоу своемоу: останаи, да възѣмѣ сѣкѣ къ оуесе твоемѣ, — — — 5. Лицеиѣре, изѣни прѣѣе брѣвно къ оуесе тво-емѣ, и тогда оѹзѣриши изати сѣкѣ (къ оуесе) брата твоего. 6. Не дадите скантенинѣ пѣсомѣ, ни полагаите бисѣры ваша прѣдѣ сканинами, да не поперѣтъ ихѣ ногами сконни; и врш-тъше са поперѣтъ васѣ. 7. Просите, и дастѣ са камѣ; иштѣте-и обратѣте; тѣцѣте, и отѣрѣзѣтъ са камѣ. 8. Всакъ бо просаи приемѣтъ, и иштаи обратѣтъ, и тѣкѣштѣмоу отѣрѣ-зѣтъ са.

Матија. XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Къ тѣ уасѣ надѣ оуеишии его прѣдѣ нимѣ, глаголѣ-ште кто оѹбо болѣ есть къ царствни небесѣемѣ? 2. И прѣ-зѣкѣи Исоусѣ отроуа, и постави є по средѣ ихѣ, 3. и реуе: амини, амини глаголѣ камѣ, аште не обратѣте са ни бѣдете яко дѣти, не имате вѣинти къ царствне небеское. 4. А иже оѹбо сѣмѣритѣ са яко отроуа, сѣ есть болѣи къ царствни не-бесѣемѣ. — — — 10. Блюдыте, не родите единомоу сихѣ малыхѣ; глаголѣ бо камѣ, яко а(н)гели къ небесехѣ вѣнижѣ видатѣ лице отѣцю ми небескоу(моу). 11. Приде сынѣ уловѣтъ-

съм възискати и спасти погыбѣшаа. 12. Уто са камъ мѣнитъ? Аште бѣдетъ единомуу уловѣкоу .р. овъць, и погыбнеть една отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .ф.-ти на горахъ, и шѣдъ шштеть погыбѣшаа. 13. И аште обратеть ѿ, амин глаголъ камъ, радоусть съ си наусе неже десати десать и .ф.-ти не погыбѣшихъ. 14. Тако итеть болѣ прѣдъ отысемъ каминимъ небесскымъ, да погыбнеть единъ малыхъ сихъ. 15. Аште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобою братъ твои, или обману и прѣдъ собою томоу единомуу. Аште ти послоушастъ, приобращени брата своего; 16. аште ли тебе не послоушастъ, поими съ собою единого ли .в., да по оустомъ двѣма послоухомъ ли трѣмъ станеть всакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушастъ имъ, рѣци црѣкви; аште ли о црѣкви не брѣжеть, да бѣдетъ ти яко и поганъ и мѣтарь. 18. Амин, глаголъ камъ, слико аште съкажете на земли, бѣдѣтъ съвазани на небеси; слико аште раздрѣшите на земли, бѣдѣтъ раздрѣшени на небесехъ. 19. Паку амин глаголъ камъ, яко аште .в. отъ васъ съвѣштата на земли и всакои вѣшти, сгоже просите, бѣдетъ имъ отъ отыца моего небескаго. 20. Идже бо еста .в. ли .г. събрани въ има мос, тоу есмь по средѣ ихъ. — — — 23. Подобно естъ црѣсткне небескоу уловѣкоу царю, иже изколи съвѣштати слово съ рабы скотин. 24. Здухъишню же смоу сѣрнцати слово, приеде са смоу единъ длѣжъникъ тымъ талантъ. 25. И не имаштю смоу что въздати, покслѣ смоу г(оспод)ь продати са и жени и все нитине скос. 26. Идѣ же рабъ онъ, кланиаше са смоу, глагола: г(оспод)и, потрѣни о мнѣ, и все ти възданы. 27. Милосрѣдовавъ же г(оспод)ь раба того, отыпусти и, и длѣгъ отыдасть смоу. 28. И шѣдъ рабъ тѣ обрете единого подроугъ своихъ, иже бѣ длѣжъниъ смоу .р.-мъ пѣназъ, и имъ его внише, и глагола: въздаждѣ ми, имъ же еси длѣжъниъ. 29. Идѣ же подроугъ онъ молене и глагола: потрѣни о мнѣ, и въздами ти. 30. Онъ же не хотѣше, иъ всды късади къ тымъициѣ, донѣдеже въздасть весь длѣгъ скои. 31. Видѣвъше же подроуги его быкашитаа, съжалиша си зело и, пришѣдъше съказаша г(оспод)евн его вса быкъшитаа. 32. Тогда призъвакъ его г(оспод)ь глагола смоу: рабе лжакы, въсь длѣгъ твои оставихъ тебе, понеже моли ма; 33. не подобаше

ди и тебе помилувати подруѣга своего, якоже и азъ тебе помилувашъ? 34. И прогнѣвакъ сѧ г(оспод)ь его, предѣсть и ижунтельмъ, дондеже въздасть къ дѣлгъ свои. 25. Тако же отъць мой небескы створить камъ, аште не отъдасте къждо братоу своему отъ сръдцъ вашихъ прѣгрѣшенни, аминь.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Реуе господу притѣужъ снѣжъ: подобно естъ царство небеское уловѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра илать дѣлатель виноградоу своему. 2. Съкѣштакъ же цѣиъ по сребреникоу, на виноградъ посла а. 3. И ишѣдъ къ .г. годниъ, вѣдѣ ны на трѣишти стошита празиты; 4. и тѣмъ реуе: идѣте и къ въ виноградъ мой, и еже бѣдетъ правѣда, дамъ камъ. Они же идѣ. 5. Пакы же ишѣдъ къ .с. и къ .л. годниъ, створи такожде. 6. И къ единижже на десате ишѣдъ, обръте друѣгъа стошита празиты, и глагола имъ: что стоите съде въсь днь празиты? 7. И глаголаша емоу: яко никтоже насъ не илать. Глагола имъ: идѣте и къ въ виноградъ мой, и еже бѣдетъ цѣна, примете. 8. Веуероу же бѣкъшю глагола господниъ къ приставинкоу винограда: призови дѣлателя, и даждѣ имъ мѣздѣ, илѣтъ отъ послѣднихъ до прѣкыхъ. 9. Пришѣдъше иже къ единиж на десате годниъ приша по пѣназоу. 10. Пришѣдъшеи прѣкъе мѣнѣжъ си вѣште приати; и приаса и ти по пѣназоу. — — — 29. Въ оно (вѣма) исхождаше Ісоусъ отъ Єрихъ, и въ следѣ его идѣше народъ много. 30. И се .к. слѣпца съдѣста при пѣти, слышавъша же, яко Ісоусъ мимо ходить възпѣста, глаголашита: помилуѣ на, господи, сыноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштажъ има да оумлѣунта; она же плаче вѣнѣста, глаголашита: помилуѣ ны, господи, сыноу Давидовъ. 32. И ставъ Ісоусъ зѣва и, и реуе: что хощета, да створѣ кама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да открьзета сѧ оун наю. 34. Мил(о)ср(ъ)довакъ же Ісоусъ косиъ сѧ оуню има, и абне открьзоста сѧ оун обѣма, и въ следѣ его идоста.

## Матија. XXVI.

Реуе господь къ оуѣсникомъ своимъ: 2. кѣсте, яко по двою дѣнию насха бѣдетъ, и сынъ уловѣуьскъ преданъ бѣдетъ на раснати. 3. Тогда събраша са архиреи и кѣнижъници и старьци людьскии на дворъ архиреовъ, нарицасяго Канифъ, 4. и съвѣтъ створиша да Исоуса имѣтъ лѣстнѣи и оубиють. 5. Глаголахъ же: нъ не къ празникъ, да не илѣка бѣдетъ къ людехъ. 6. Исоусоу же бѣвѣшию къ Киѣдини къ доноу Симона проказнаго, 7. пристѣши къ нему жена, илѣшита алакастръ мурѣ драгаго, и възани на главоу его възлѣшита. 8. Видѣвши же оуѣсници его, негодоваша глаголахите: уего ради гыбѣль си? 9. Можаше бо муро се продано быти на мнозѣ и дано быти ништинъ. 10. Разоумѣ же Исоусъ, и реуе имъ: уто троѣждаете женѣ? Дѣло бо добро съдѣла въ мнѣ. 11. Кесгда бо ништаа имате съ собоу, мене же не есгда имате. 12. Възаниахъши си муро се на тело мое, на погребение на створи. 13. Аминъ глаголахъ камъ, идже лите проповѣдано бѣдетъ ска(нгелис) се къ кесми миру, възглаголетъ са и иже творитъ къ память са. 14. Тогда шѣдъ единъ отъ обоу на .л.-те нарицася Нюда Искарнотъскы къ архиреомъ, 15. реуе: уто ми дасте? и азъ камъ предамъ ѣ. Они же поставиша سموу .л. сребръникъ. 16. И отъ толѣ искаше подобна времѣне, да ѣ предастъ. 17. Къ прѣкы же днь оирѣснѣка пристѣшиша оуѣсници къ Исоусоу, глаголахите къ нему: кѣде хощеши и оуготовасмъ тебе насхъ мсти? 18. Онъ же реуе: идѣте къ градъ къ некомуу, и рыцѣте سموу: оуѣнтѣкъ глаголетъ: время мое близъ естъ, оу тебе створѣ насхъ съ оуѣсникы своимъ. 19. И створиша оуѣсници, якоже повелѣ имъ Исоусъ, и оуготоваша насхъ. 20. Кеусроу же бѣвѣшию, възлѣже съ окыма на .л.-те оуѣсникомъ. 21. И идѣшиса имъ, реуе: аминъ глаголахъ камъ, яко единъ отъ васъ предастъ ма. 22. И некашите са зѣло науаши глаголати سموу единъ кѣждо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же откѣштѣкъ реуе: ошоуни съ мноу рѣкѣ, тѣ ма предастъ. 24. Сынъ же уловѣуьскъ идѣтъ, якоже писано о немъ: горе уловѣуу томоу, имъ же сынъ уловѣуьскъ предастъ са; добрѣс

было бы юмоу, аште еа бы не родилъ уловѣтъ тѣ. 25. Отъ-  
 вѣшта же Пюда прѣдда яго, и реуе: еда азъ есмь, оууи-  
 телю? Глагола емоу: ты реуе. 26. Мѣдѣштемъ же имъ, при-  
 ныъ Ісоуеъ хлѣбъ, благословъ, прѣломи и дааше оууеникомъ  
 скошъ, и реуе: приныте и идите; се ееть тѣло мое. 27.  
 И приныъ уашъ, хвалъ къздакъ, дастъ имъ, глагола: пиате  
 отъ неж кен; 28. се ееть крѣкъ моя новаго закѣта, проли-  
 каема за многы къ отъданне грѣхомъ. 29. Глаголъ же камъ,  
 яко не имамъ юже пити отъ сего нлода дозѣнаго до того  
 дне, егда и ныъ съ камъ ноуъ цареткне отъца моего. 30. И  
 къенѣкъше, изидѣ въ горѣ Едноуекѣж. 31. Тогда глагола ныъ  
 Ісоуеъ: кен бы съблазните са о мѣрѣ къ снѣ ношъ; неано бо  
 ееть: пораѣж пастоуха, и разидѣтъ са оууа етада. 32. По  
 къекрѣсени же моемъ карѣ бы къ Галиле. 33. Отъвѣштакъ  
 же Петръ реуе емоу: аште и кен съблазнатъ са о тебѣ, азъ  
 николиже не съблажж са. 34. И реуе емоу Ісоуеъ: аминъ гла-  
 голъ тебѣ, яко къ снѣ ношъ прѣжде даже коуръ не къзгла-  
 ситъ, .г. браты открьжени са мене. 35. Глагола емоу Петръ:  
 аште ми са клюунитъ съ тобою оуирѣти, не открьж са тебе.  
 Такожде и кен оууеници рѣша. 36. Тогда приде съ ними  
 Ісоуеъ къ кѣ, нарицѣмъж Гетьениами, и глагола оууеникомъ:  
 садѣте тоу, доньдеже шѣдъ помолъ са тамо. 37. И поимъ  
 Петра и оба сына Зекедеока, пауатъ нешти са и тѣжити. 38.  
 Тогда реуе Ісоуеъ: прикрѣбѣна ееть доуша моя до съирѣти;  
 пождѣте съде и бѣдите съ мноу. 39. И прѣшѣдъ мало, наде  
 ниць мола са и глагола: отъуе мой, аште къзможно ееть  
 да мимо идетъ отъ мене уаша си; обауе не якоже азъ хо-  
 штѣ, нъ якоже ты. 40. И къставъ отъ молиткы, приде къ  
 оууеникомъ, и обрѣте а сѣнашта, и глагола Петроуи: тако ли  
 не къзможе едного уаса побѣдѣти съ мноу? 41. Бѣдите и  
 молитѣ са, да не кѣнидете къ напасть; доухъ бо бѣдръ, а  
 плѣтъ немошъна. 42. Пакы къторицеж шѣдъ, помолѣ са, гла-  
 гола: отъуе, аште не къзможно ееть уашн сеі мимо ити  
 отъ мене, аште не ныъ сѣ, бѣди коуѣ твоѣ. 43. Пришѣдъ пакы  
 обрѣте а сѣнашта; бѣсте бо оуи имъ таготыѣ. 44. И оставъ а,  
 пакы шѣдъ помолѣ са трецеж, тожде слоко рекъ. 45. Тогда  
 приде къ оууеникомъ, и глагола имъ: съните проуе, и по-

увидите: се приближи са година, и смиръ удовѣуьскъ предасть са къ рацѣ грѣшникомъ. 46. Встаните, идите, се приближи са предади ма. 47. И еште глаголашту емоу, се Нюда, единъ отъ обою на .л.-те приде и съ нимъ народъ много съ орѣжиснь и жрьдми отъ архиреси и старьць людьскыхъ. 48. Предди же дастъ имъ змемне, глагола: сгоже лобъѣж, то сестъ: ншѣте і. 49. И лбне пристави къ Ісоусови, реуе емоу: радоуі са, оуунтсемо; и лобза і. 50. Ісоусъ же реуе емоу: дроуже, на не же еси принахъ, то створи: тогда приставише, възложиша рацѣ на Ісоуса и аша і. 51. И се единъ отъ сжитихъ съ Ісоусомъ, и оударь рѣла архиресова, оурѣза оухо. 52. Тогда глагола емоу Ісоусъ: възврати ножъ свои къ свое мѣсто, вси бо принахше ножъ ножымъ ногъблжтъ. 53. Или мѣнитъ ти са, ако не мога ишма оумолити отъца моего, и представитъ мнѣ вште нежеди .в. легеона аггелъ? 54. Како же оубо събждатъ са къингы, ако тако подобаше быти. 55. Къ тѣ уасъ реуе Ісоусъ изродомъ: ако на рѣзбойника ли изидосте съ орѣжиснь и жрьдми ати ма? По всз дни сѣдѣхъ при влсѣ въ цркви оууа, и не асте мене. 56. Се же все быеть, да събждатъ са къингы пророуьскыа. Тогда оууеници вси оставише і бѣжаша. 57. Они же ишше Ісоуса ведоша къ Клифѣ архиресови, идеже къинжъинци и старьци събраша са. 58. Пстръ же идѣше по немъ из далееуа до двора архиресова; и къиндѣ къ дворъ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хотя коньуннѣ. 59. Архиреси же и старьци съборъ весь искахъ лѣжа съкѣдетсѣ на Ісоуса, ако да оубиѣтъ і. 60. И не обрѣтоша; и многомъ съкѣдетельмъ приставишемъ, не обрѣтѣ. Последн же приставиша .в. сѣдѣте(ла) лжа, 61. и рѣста: съ реуе: мога рѣзорити цркви божнѣ, и трми дыми създати ѡ. 62. И влс акъ архиреси, реуе емоу: ниуссоже ли отъкѣштавани, что си съкѣдетельствоуѣтъ? 63. Ісоусъ же млѣуаше. И отъкѣштакъ архиреси реуе емоу: заклинаѣ та Богомъ живымъ, да рѣсши намъ, аште ты еси Христосъ смиръ божн. 64. Глагола емоу Ісоусъ: ты реуе. Обауе глагола камъ, отъ еслѣ оузырнѣ сына удовѣуьска, сѣдѣшита о деснѣж отъца и градшита на обазцѣхъ иевескыхъ. 65. Тогда архиреси растрѣза ризы свои, глагола: ако класкиниѣ реуе: что еште трѣбоуемъ съ-

вѣдѣтель? Се иына слышасте клеветнишъ его. 66. Убо са камъ мьнитъ? Они же отвѣштавъше рѣша: покнишь есть смьртьи. 67. Тогда заидьваша лице его, и пакости смоу дѣлаша, окн же за ланитъ і оудариша, 68. глаголюще: пророчи илиъ, Христе, кто есть оудари та. 69. Петръ же кнѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристѣши къ нсмоу сѣдина рабыни, глаголюще: и ты бѣ еъ Іеоусомъ Галилеекымъ. 70. Онъ же отверже еа прѣдъ кьсьми, глагола: не кнѣ, что глаголеши? 71. И шѣдно же смоу къ врата, оузрь і дроугам и глагола имъ тоу: и еъ бѣ уловкъ съ Іеоусомъ Назарѣинномъ. 72. И пакы отверже еа съ клаткож: яко не знаю уловкка. 73. Ис по мноузъ же прнетѣишс стоаште, і рѣша Петрови: къ истинѣ ѡтъ ннхъ ты еси, небо бесѣда твоа иавѣ та творитъ. 74. Тогда наудатъ ротити са и клати са: яко ис знаю уловкка еего. И авне коуръ възгласи. 75. И помѣиъ Петръ глаголю Іеоусовъ, еже рсче смоу: прѣдъ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отвержеши еа мѣнс. И шѣдъ кнѣ, плака са горько.

## ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЛСКОГ.

(КИРИЛИЦА.)

Унијатски свештеник Бобровски, који се нешто бавио о старинама словенским, нађе год. 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врта од Белостока — Białystok) овај рукопис, те ипше Кепену у Петербург, који је онда издавао Библиографическія листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у истом Кепеновом часопису објави свету овај рукопис. После је исти Бобровски имао цео тај рукопис у својим рукама, и цео је био у рукама Копитара, који га и препише. На послетку једна половина се затекла у рукама Копитаревим, те је, после његове смрти, заједно с преписом целине и осталим његовим књигама припала библиотеци љубљанскога лицеја. За неки део друге половине било се у имп. публ. библиотеци сазнало, да је у Русији у приватним рукама (Извѣст. II. отд. акад. наукъ V. 335), докле није И. И. Папловски јавио (Варшавскія университетскія извѣстія 1872 бр. 4.) да је у Варшави у библиотеци Замојскога, где је добављена с библиотеком Бобровскога. Тај део је и сад тамо. Цео рукопис издао је Миклошић под насловом Monumenta linguæ palæoslovenicæ e codice suprasiensi Vindobonæ 1851. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ 1868. 174—186; 225—240.



## Мѣсаца марта въ лѣ. житиѣ Григоря папы роумъскаго.

Блаженъ Григоринъ поставленъ бысть патриархъ скатки божии црѣкви римскыи, а прѣжде патриархѣства црѣноризцѣу бы въ манастири скатааго апостола Андреа, нарицаемааго Кноскадурѣ, близъ сватою мжуеникоу Юлиа и Паула. Бѣаше же игоуменъ того манастирѣ, мати же его блаженна Силвана живѣаше близъ кратъ скатааго Паула апостола на мѣстѣ нарицаемѣмъ к'ела<sup>1</sup> нова. Тѣ же блаженъ Григоринъ иер'да съдѣаше въ дѣтствѣ своѣмъ и писаше, приде къ н'смоу маломошѣ, мола и глагол'а: помилуи ма, рабе бога кышныаго, яко старѣшина бѣхъ кораб'никомъ, и истонхомъ са и погоубихомъ много шѣнише, и своѣ и стоужде. Любонитни же и по истинѣ рабъ христосовъ призвакъ слоужъ своѣго глагола нѣмоу: брате, шедъ даждъ семоу с' златицѣ, братъ же шедъ сътвори, якоже повелѣ нѣмоу рабъ божии Григоринъ, и дастъ маломошти с' златицѣ, и отиде, пакы оубо мало ирѣмоудикъ въ тѣжде дѣнь приде тѣжде маломоштѣ къ блаженоуоуоу Григору глагол'а: помилуи ма, рабе бога кышныаго, яко много погоубихъ, а мало ми иеси далъ. Блаженъ же призвакъ слоужъ своѣго глагола нѣмоу: иди, брате, даждъ нѣмоу дроугѣжъ с' златицѣ. Сътвори же братъ тако. Кызъмъ же ништинъ и' златицѣ отиде. Пакы же мало помоудикъ третнѣ въ тѣжде дѣнь приде къ блаженоуоуоу Григорию глагол'а: помилуи ма, рабе бога кышныаго, даждъ ми дроугоѣ благословѣннѣ, яко много погоубихъ. Блаженъ же призвакъ слоужъ своѣго глагола нѣмоу: иди, даждъ нѣмоу дроугѣжъ с' златицѣ. Откънтакъ же глагола: вѣржъ ми ниш, устьыи отъе, яко нѣсть остаа ни иедина златица въ ризыици. Глагола к н'емоу блаженъ: не ииши ли много никакогоже съсѣда, ни ли ризна, да даси нѣмоу; онъ же откънтакъ реуе: много съсѣда, устьыи отъе, не ииамъ разкѣ сребр'нааго блюда,

<sup>1</sup> Како штампарија нема слова с облим озго акцентом, који бележи непчани изговор, — меће се код таквих слова ' да би се распознала од апострофованих.

иже и носълааа госпожда великаа съ коуциѣ. Глагола къ и'смоу рабъ божин Григоринъ : иди, брате, даждъ иемоу блюдъ тѣ. Братъ же сътвори, якоже повелъ иемоу блаженъи, и дасть ииштоуоуиоу. Ииштинъ же къземъ к'и златицъ и сьребръиинъ блюдъ отиде, игда же и постакииа патриарха сватѣи црькки риньствѣи, но обьшую патриар'ишъскоу повелъ елк'слароу еко-иемоу къ еднѣи дьиъ еднѣиоѣи привеи ти к'и маломѣи ти на тре-иесъѣи скоѣи, да обьдоуѣитъ сь и'имъ. Елк'еларинъ же сътвори, якоже повелъ иемъ патриархъ, и призька к'и мѣжъ иишть. И игда съдоиа сь патриархомъ на тренеътъ, обрѣтоиа еа г'и. Призьивавъ же елк'еларъ глагола иемоу : не бѣхъ ли ти рекъ к'и позькати, то како безъ моѣго повелъиинъ три на десате иеси позькавъ : елк'еларъ же слышавъ и пристрашенъ бькъ отькъиштавъ рече к и'смоу : втроуи ми, уьствъиинъ владько, дька на десате ихъ иетъ, третниго на десате не видѣиши ник'тоже ракъ патриархъ еднѣи. Обьдоуѣиштьи сь ииъ видѣиши патриархъ третниго на десате еьданиа на краи стола, и се, лице иго образъ иъиъишии, окогда оубо видѣи ти бѣишии седа, окогда же отрока И игдаже въсташа сь тренеътъ, ииъ еьса отьиоусти блаженъи, а третниго на десате, видѣиша тако уоудъиа, а и за рѣкъ и въкѣдъи и въ вьтъи скоѣи глагола иемоу : заклинъиъ та о велицѣи еиѣи въсєдрьжѣителиа бога, повѣждъ ми, к'то ты иеси, и что иетъ ииъ твоѣи? Онъ же рече к и'смоу : и иже въиришииши ииене моѣго, то и то уоудъио иетъ, облус азъ иемъ оубогъии пришедъи к тебе, игда еъ къ манастири сватлаго Андрейа аиостола, ирициеишаго Киоскаръ, игда съдѣиши въ хъиъиинъ и исиаиши, иемоу же да дька на десате златицъ и сьребръиинъ блюдъ, иже ти бѣ носълааа съ коуциѣи блаженъиа Силвиа мати твоа, и да оу-кѣси, яко отъ дьие того, отъ и'елиже иода ми сь дьлготръ-иъиинъи сь и простомъ срьдъиенъ, нарече та господъ патриархоу бьти сватѣи црькки скоѣи, за и'жже и кровь скоѣи пролиа, и бьти ти прииъиинкоу и павъствъиинкоу врьховъишаго аиостола Пєтра. Глагола же к и'смоу блаженъи Григоринъ : како вьен ты, яко тыгда нарече господъ бьти ииъиъ патриархоу? Онъ же отькъиштавъ рече : не иельна ли аг'елъ господа въсєдрь-жѣителиа исиъ азъ, то того ради вьдѣ, и тогда бо господъ ма

БѢ ПОСЛАЛА КЪ ТБѢ ИСКОУСИТИ ОУСРЪДИЕ ТВОЕ ; АИТЕ ОУБО УЛО-  
 ВѢКОМЪ А НЕ УЛОВѢКОМЪ ТВОРИШИ ВИДѢТИ МИЛОСТЬ СКОЮ.  
 Блаженъи же то слышавъ оубоа са, не оубо бѣаше до толь  
 видѣлъ агг'сла, аки къ уловѣкоу бо бсѣдова и възира на н'ь.  
 Реус же агг'слъ къ блаженноуоуоуоу : не бои са, се, послала  
 на естъ господь, да бѣдъ съ тобожъ къ житиу семъ. Блаже-  
 ныи же слышавъ то отъ агг'сла паде ницъ на земь, и по-  
 клони са господоу глагола : аице малааго того ради дааши  
 и инуосоже сѣшта толико множество штедротъ показа о мьне  
 прѣмилостивкии господь, якоже агг'сла своего послати къ  
 мьне, быти юмоу съ множъ къ нижъ, какоа оубо славы стно-  
 добать са прѣбыважиити въ заповѣдсхъ его и дѣлажиите  
 правдъ, безъ лѣжа бо естъ рскии, яко милость хвалитъ са  
 на сѣдѣ, и милоудн ништа въ злѣмъ дѣиетъ богоу. Тъ же  
 самъ агг'ельскии господь строаи уловѣуьскою стѣлснине глаго-  
 л'сть къ одссижъ стоаитнии : грядѣте, благословѣнни отъца  
 моего, прииѣте оуготованое намъ цѣсарство отъ наудал  
 мироу ; ал'усиъ бо бѣхъ, и дасте ми исте, жадѣиъ бѣхъ, и  
 напоисте ма, страиснъ бѣхъ и наксдосте ма, болѣхъ, и при-  
 стѣисте мснѣ, нагъ бѣхъ, и обдѣкоисте ма, къ тѣмьници, и  
 придосте къ мьне, юльма оубо створисте юдиноу отъ брѣ-  
 тѣа сѣа моа хоудѣа, то мьне створисте ; бѣди же къскыъ  
 намъ поунтажиитниъ же и нослоуниажиитниъ оуслышати бла-  
 жении тѣ гластъ, и въуѣиъихъ благыи'ь, аже оуготова богъ  
 любажитниъ и, да ны съпринимикы створитъ Христость богъ  
 прѣуистѣа ради матере его сватѣа богородица, яко томоу  
 подобаатъ слава, уссть и покланиине, иѣиѣа и присно и въ  
 вѣкы вѣкомъ аминь.

### Фотѣ патрнарха Конъстантинѣ града слово на вѣбницѣ и о Лазарѣ.

Егда отрокы ѡсланиа къ къшы'нихъ въпижѣшта цркъы  
 въстрѣбитъ, и свѣтълын тѣ и богодѣпныи гластъ къ себѣ  
 привлѣжъ, късокъ бѣдъ потѣштанииъ, зъло бо аице радо-  
 сти прѣдолюѣтъ ноустошное иѣстество, а любѣи не вѣстѣ  
 жѣдати времснѣ зовѣшта, и оумомъ быстроу обѣхождъ Ви-

олинъ, и рѣкама насита ликоуѣ и стѣпнаа са свауѣ съ  
 дѣтми, побѣднѣѣ пѣснь съ и ним оутрѣждаа владыцѣ:  
 ѿсавна къ вѣшнѣи'ихъ, благословѣнѣ градни къ нма го-  
 споднѣ'с. Егда ли пакы вѣнѣ носаша и сѣрѣтаѣшита Хри-  
 стоса и ликы ставанита и стѣла'ашита ризы стѣмоштрѣ, радоуѣ  
 са такожде, жежъ вѣждаѣ отрокы простошъ азѣкомъ и дѣле-  
 сѣмъ пѣснь цѣсароу творашита. Изъ придѣтъ ми тѣгда наусѣ  
 жидовѣскы налкати са и ненавидѣти зѣлобы, яко отроци  
 съмыслатъ, а отъци са на оубои творатъ, и младснѣщи бо-  
 словатъ, а отъци на бога са творатъ. Тѣгда и вѣи'жвинкѣ са-  
 шѣхъ вѣждаѣ надѣшнѣѣ мѣдрость, славою бо и лицемѣрѣствомъ  
 разоумна горѣ зѣлѣ възисѣшѣ са истинѣнѣнѣ и божна мѣдро-  
 сти по истинѣ отънадоша. Тѣгда и оуунтѣса ихъ налуа са  
 ожестоулиниа срьдѣца ихъ, яко оуунти нѣтѣхъ поржусни не  
 быша достонни своѣѣ зѣлобою, ни съ сконни оууеникѣ къ  
 радоу стати, и недѣгъ нѣтѣхъ цѣлти обѣштатѣши са сами по-  
 слѣднѣи'и' недѣгоитъ, безоумниѣ, болѣша, келнудинниѣ стра-  
 сти вѣсѣ доушѣ зѣлѣ обатрикѣшѣ, и соугоубоѣ по истинѣ  
 изѣсѣ болѣвѣшѣ; зѣли бо сѣшите и зѣлѣ страждѣшите не мо-  
 гоша и страсти своѣа не чоути. Лѣно бо бѣ нѣтъ вѣруоу при-  
 шѣдѣшоу и оу и'ихъ сѣштоу приати ѣго, и рѣкы нѣтъ цѣл'с-  
 ннаа проликаѣштоу оудобѣ и безъ бранѣна отъ омѣлкаѣшитаго  
 ихъ скѣрѣнѣ своа оуунитати и страстни своихъ омѣкати са;  
 нѣ кол'ѣѣ и чоуѣствѣа и оумѣ скон коуѣнѣно зѣлѣ ослѣннѣшѣ  
 своѣго цѣл'сннаа сѣвратина са, и сѣнаса и творѣца познати  
 не рауниша; абѣна бо познади, сватѣи Палѣтѣ рѣсѣ, не быша  
 господа слакы раснади, не разоумѣша, не бо разоумѣша ра-  
 унѣти, нѣдѣ бо хотѣниѣ сѣпротнѣкѣ быкаѣ, то и дрѣжанѣ са  
 страсти оумѣ наѣноу быкаѣтѣ, и оумѣ скобождѣниѣ каѣнѣно  
 на добро истинѣ постиженѣне не идѣтъ. Не разоумѣша агг'ѣлы  
 савенѣлааго и пророкы проповѣдаѣмааго, не разоумѣша о де-  
 снѣѣ отѣа сѣдашитааго и на дѣкнѣоу рѣкоу носина и словѣ-  
 сѣмъ ѣднѣмъ дѣнѣжшита, не разоумѣша на прѣстола херокина  
 сѣдашитааго и на ослѣати носина и отрокы хвалнаа и на  
 страѣтъ кол'ѣнѣѣ пришѣдѣша, не познаша ни разоумѣти из-  
 колаша, нѣ нарицаѣнни са мѣдри быти обѣждѣша, и отѣмѣнѣ  
 къ шѣсѣхѣ ихъ неразоумнѣноѣ срьдѣцѣ. Снѣ пророкѣ изъ да-

леуа глаголааше прѣдвѣда: слоухомъ слышатъ, и не разоу-  
 мыжатъ, и видаше не видать, оудебелѣ бо срьдце люднн снхъ,  
 и оушнма тѣжкѣ слышана, и оун сн помѣжиша, да не ви-  
 датъ оунма, ни оушнма слышатъ, ни срьдцесы разоумыжатъ,  
 и обрататъ са, да исцѣл'ж а. Повѣждь ми оубо, ѿ жидокнне,  
 у'то са пророкы вслуцаѣши, а прорнцнмааго корннн? како  
 ли влдснннн кн'нгахъ, разоума написаннхъ ослоушаа са? и  
 отроуникы закона събраѣши, а истокое грозинокые бѣрати  
 оноуштаѣши? и въ кн'жнннхъ роудатъ къ поустонн бдннн,  
 а нжс къ н'нхъ таннааго не ископлѣши, ни съберени злата:  
 нъ и ни по законкнннмъ цвѣтнломъ съ любевннж цвѣтъ обь-  
 макнне, свѣтлн свѣтло оувасти къ црквицннѣмъ лнкоужатъ  
 урктозѣ, и нжс къ благодѣти добрѣ коннметъ, благоуестнне по-  
 сатъ. А ты лнсткнннмъ закрукъ оун сн вѣсь са тамо прѣда,  
 ни отъ того дсбелствѣ болѣзнн ннѣа, ни къ цвѣтца къзороу  
 лнссс скоѣго прѣкѣды, и ты нсрѣ адѣскы, нннжс са кра-  
 сатъ, злѣ оумножаѣши, а Христосовн люднне тѣ отъкрнвалъ  
 лннѣ, унстѣ по истннѣ прнѣннжтъ истннннжж зарѣ, и оу  
 урктога съдннн, нз давннн са троудѣ, а прннѣдѣша затн не  
 прнѣннѣши, дрѣжннѣ съ похотннѣ блжѣа, по истннѣ съ-  
 бракнннѣ бсз нжжствѣа и къ нсрѣхъ словсссѣхъ безоума нѣдннѣ,  
 по истннѣ снн люднне жродннн а не нждри, нснрѣка бо оу-  
 ченнн нн законѣ ни къ послѣдн'нмъ мѣстѣ написанн бнша  
 богонозннннн. Не слыша ли цѣсарн Дакыда божннѣмъ освѣ-  
 штеннннмъ пожшѣа: нз оустѣ млднннцѣ съсжштннхъ съврѣ-  
 нннлѣ нсн хвалѣ врагъ тконхъ радн? не вѣроуѣши ли проро-  
 коу, вѣроун акы жжнцѣ, лнстѣ нѣсн и словссы отъврѣглѣ  
 жжннѣствѣа, нз давннн бо та вѣмъ дѣлссы отъврѣглннн са нѣго,  
 прѣобнднннн лн и акы пастоуѣа, оубон са акы цѣсарн, вѣстѣ  
 бо прѣтннн акы цѣсарѣ съ, лнстѣ лѣннштѣа са нли гнѣважштѣа  
 поуоуѣ, и коннѣ блнсквжштѣ са навсдѣстѣ, и ннннѣжж желѣз-  
 ннѣж пѣсетѣ, и акы съсждѣ глннннѣ тѣлнннн оунн съврѣш'-  
 шаа са сътретѣ. Рѣчн съ н'ннѣ вслнкомъ гласомъ: нз оустѣ  
 млднннцѣ и съсжштннхъ съврѣшннлѣ нсн хвалѣ. Твоѣмоу оу-  
 моу мѣстннн хотѣ прншлѣа нстѣ сънасѣ, твоѣмоу мѣстннн  
 хотѣ хвалѣ млднннцѣ оутѣрѣждаѣ, по уто скоѣмоу сн завн-  
 дннн сънасннннн; по уто тоднн злѣа нсн прнѣтн блжодѣтн;

аште не и се, еже зъло мѣнниши, а тебѣ юсть иа добро,  
 облуде твои зълоби прѣдолѣсть. Ослоудѣши ли са, еже  
 слыша, послосудѣи еже видѣша. Ни ли пророкоу вѣроуѣши  
 Исиди вѣнѣжштоу и глагол'жштоу: азъци иа и'емь навѣкижтъ  
 глаголати миръ, то ли не азъци иа и'емь истинжъ исно гла-  
 гол'жтъ? не навѣкиша ли хвалити иа дѣнниши мира? Христос  
 бо юсть миръ нашъ, еже срдѣн'жѣ стѣнжъ кражды разори, и  
 югоже дѣла съ отцѣемь и съ творѣцемъ прѣжде зълѣ остѣ-  
 никѣше смирени бѣхомъ. Ни ли Захариа сватыннѣ доухомъ  
 прѣжде проноуѣда радостъ Сиѡноу: радоуи са, глагол'а, зъло  
 дѣшти Сиѡни, проноуѣдаи дѣшти Пероуѣсалниа, ес, цѣсарь  
 твои градеть ти правѣднѣ и сънасаа, тѣ кротѣкъ и вѣсѣдъ  
 иа осыла и жѣтка осылатино. Не имѣши ли оуно своєю про-  
 рсуднаго съкѣдѣтсѣа? иѣси ли еже прорицѣемо слышалъ?  
 то же прѣдистожите видѣши. Не ли коуно съ словесы дѣло  
 принѣло? то иѣ ли кротѣкъ? иѣ ли правѣдси? иѣ ли сънасаа?  
 иѣ ли вѣсѣдъ иа осыла? ни ли иа и'емь азъци свѣтло миръ  
 проноуѣдажтъ? не приносатъ ли юмоу хвалы дѣти? старуѣ  
 оуиъ ииѣжштѣ дѣти хвалжъ приносатъ, да късз законнѣ тѣ-  
 ште слово покажетъ исприкзни, юлма бо рсмѣсткомъ иѣжшнѣ  
 и оухождениннѣ сѣа жизни любо и зъло хоташа сътворити  
 хвалжъ приносити славантаа поштаднѣ владѣнѣ, маадениннѣ  
 бо юстьство не кѣсть пронириа ни проскоуѣнства имѣти, ни  
 работаетъ страсти лѣсти, иѣ юкоже имъ свѣтлаго доуха даръ  
 вѣ оуши вѣложитъ, сице снн свѣтлаго доуха даръ вѣ оуши  
 вѣложитъ, сице снн юоудодѣлннѣ хвалатъ, дѣти дары прино-  
 сатъ, да късн дѣлссемъ навѣкижтъ, юко не еже прѣтрѣбнѣ  
 оуиъ ииѣжтъ, ти любени сѣтъ иѣрѣемъ, и хотатъ стоудѣ  
 имѣти, темъ са таннѣн подѣштъ даръ, иѣ иже унстомъ оу-  
 момъ и незълобенкомъ срдѣнсемъ приходатъ, тѣм' са благо-  
 уѣстна отъкрикаатъ разоумъ; еже бо кѣше иштаниа юсть, ти  
 кто хощетъ о томъ иштати юуда са, а не по сватыннѣ  
 хода словесемъ? то и юстьствниа, а словеса, ииже са кѣ-  
 унтъ, гор'ко прѣтрѣгнѣтъ, и богословнмадо охоуантѣ закона,  
 и вѣшнѣ юго охоуантѣ, и иштатѣмъ гонсзнѣтъ свѣтости;  
 дѣти хвалжъ приносатъ, да родитсѣ ѡблудатъ беззаконна, и  
 вѣроуѣштннѣхъ обнукатъ богонознанинѣ, юелко бо прѣдолѣватъ

оумоу и пакыкижтъ не лѣно мыслижъ, многа вѣсть трѣбъ сватаа, иже къ унствѣхъ срьдцихъ бескрвѣны вѣтѣтъ. Тыни нѣтъ истинныи пакытъ разоумѣ. Ты же и Лазара не виднии вѣставша отъ гроба и мрътвааго съ живыиши сжита и на веуери'н възлежаша, изъ оуброа мрътвааго рѣшиши, а своѣго некѣрѣства не рѣшиши, и гробѣти камы отъкалѣиши, а заквисти доуша своѣа горни твораша ти гнон не искыдаиши. И да виднии господьскомъ повелѣниимъ уетвертодѣиша издалѣшѣ, тоже ты на оубиенне и въскрѣсившааго пророкы оубившаа ржкы остриши. **О** келе великоѣ несмытш'енне, **О** келе великоѣ нещѣлнмоѣ оужестоуенне, на толико ли беззаконне обратнша оумъ, да отъ и'ихъже бѣ вѣровати лѣно, не вѣроуѣтъ, ихъже дѣл'ма хвалити, хоулатъ, о и'ихъже славити и велуати, не блажатъ, о ихъже нѣти и благодѣтъ къздаати, коудатъ и богоскарници бѣкажтъ: сице бо обонхъ безоумне, сице ихъ грѣженне оудрѣжаниа, оумы бо ихъ прѣлштенниа меуъ тѣштанию оупонк' не дасть оумнооуоумоу оуеси сквозѣ пролиахъшии са на и'емъ тѣмъ прозрѣти ти на истинныа зара възрѣти. Сицевъ неджгъ фарисси и книжникъ, иже ирѣжде зѣканиа уѣтътъ и нарицати са оуунтел'емъ велуаждъ са, и широтожъ подрагъ мыаште са законъ съхранаште велуаждъ, а ину'соже истинны никакоже имѣиши е, ни благоуѣстниа иѣдногже словесе твораште. Сицевъ остень заквисти, иѣднжъ бо въглаженъ къ доуши, и късего уловѣка оуизки, и о добрѣ нешти са снажъ разори, и оуѣкства, иже сжтъ нантрѣбниши пѣти оууенню, зѣло люте прокоудн, ни разоумѣти иже на подобж, ни паматнжъ слоухъ оуткрѣждаа, ни унсто гладати даа видниихъ. Мы же оубѣжннжъ, възлюбьенини, доуши прокоудѣиихъ страстни сиухъ, бѣжннжъ кѣуенниа, игоже дѣлаа прькоѣ съпаде старѣишииа беспалѣиихъ, бѣжннжъ заквисти, аште и ину'соже дѣла, изъ твораштооуоумоу прокоуда бѣкают', аште и малы сыгнѣваатъ, иемоуе заквидитъ, бѣжннжъ кѣуенниа и славы, имже истинны постиженне прогоннмо иестъ, бѣжннжъ неоуподаренниа и хоулы, то до старѣишииы жѣрцемъ и книжици жидовѣсти на Христоса оубиенне възвѣснша. Се, старѣишииы жѣрцемъ и ки'нжыиномъ безоумьнѣнша младеньцемъ сътвори, да не подражаннжъ жи-

докоєса жродьства, нъ дѣтскоу позаквидимъ благодаренню, ис старьць богодаренню, нъ младеништъ богословьенню, ис завистьланкыныхъ искиденню, нъ хвалаштинныхъ богопознанню, ис оубоиць исприазньствоу, нъ младьныхъ безълюбню. Бѣдѣмъ и мы акы дѣти, господь бо рече: аитс ис обратитс са, и бѣдѣте акы дѣти, ис киндѣте къ цѣсарьство небесьное, бѣдѣмъ дѣти безълюбн, инуосоже зѣла ни лютссс на доуши нишанте, нъ къссѣж унстотож и зѣла кромѣ сѣшта знамснннхъ благоустьннжѣжъ вѣржъ приємьнншннхъ и пишсннхъ, да киндѣмъ къ цѣсарьственнѣ небесьное, принесемъ вѣнѣ господскн мнхости и уловѣколюбьствннхъ, да киндѣмъ къ цѣсарьство небесьное, сѣраштанъ него идѣшта на жрѣбати и жидовьско облуулишннхъ безоумнѣ, а странамъ дажшннхъ скатость, сѣраштанъ стсл'жшннхъ котыгы. Како жежѣ иннштнннхъ постнлатн? самъ бо на себѣ инштѣжъ приа и кнннѣтъ: но ис сѣтворнстс еднѣному снхъ младннхъ брата моѣа, мнѣ сѣтворнстс. (П) уловѣколюбьствннхъ даго и скатаго гласа! Мнѣ, рече, котыгы постнлашнн, югда инштѣа одѣвлѣшнн, мѣнс сѣгрѣвлѣшнн, югда снхъ горькѣа стоудснн и болѣзнн оурѣшнннн. Постѣламъ юмоу котыгы, да съ дѣтѣнн намъ бѣдѣтъ кннннхъ пространьство: ѡсдн'на къ вѣнннн'нхъ, благословьенъ градън къ нма господьн'с, благословьенъ градън ржцѣ на крѣстѣ пропати и страны къ себѣ сн сѣвъкоуни, благословьенъ градън да сѣвазана показати, а Адама отъ жъз отьрѣшнннхъ и надснннхъ къставнннхъ, благословьенъ градън мжуснню дрѣжлѣжъ сѣтрѣтъ, а простѣн'жъ на сетноѣ приннѣды подѣ, благословьенъ градън адока сѣдншннхъ испразнннхъ, а небесьннхъ жнлншннхъ многьннхъ сѣнлсѣжшннхъ са исплнннхъ, благословьенъ градън жрѣтъжъ собожъ за ны принсѣтъ и къса оцѣстнннхъ грѣхъы и съ отьцѣмъ съ сѣстрошннхъ, благословьенъ градън сѣмьрѣтн проклатъ, а вѣскрѣснннхъ намъ обнѣкнть, работы нзѣакнть а сѣнѣвожѣстннхъ податъ. Твоѣ бо то, господн, сѣтворншаго и отъ не сѣжнннхъ нѣсѣ сѣстакьннхъ и сѣнлсѣжшннхъ, и идѣшннхъ пакы и сѣкроушннхъ бѣжкннхъ къставнннхъ и сѣнлсѣжшннхъ, твоего то юсть уловѣколюбьствннхъ, заблѣжннхъ даго възнскаатъ и отъ заблѣжденннхъ обратнннхъ, и нрѣжлѣго мѣста достоинно сѣтворнннхъ, твоѣ бо люднѣ мы и оука нѣсткнннхъ твоѣа, и тѣбѣ къси късднннхъ са, и тѣбѣ слѣжъ и благодарснннхъ къздѣжсѣмъ коу'но съ отьцѣмъ и съ свѣтлннхъ доухоуь еднѣножннхъ и жнѣоткорѣшннхъ и късѣдрѣжшннхъ тронцн ншн'ѣ и прнсно и къ бѣжкѣ къкоуь амнн.



## ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само таки псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Тирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења позније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго писма. Санктпетербургъ 1868“ писап је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезњевски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази а онако као и у Савиној књизи, само што а долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ѿ са шт; иначе је све верно издању И. И. Срезневскога.

Псалам 119, ст. 10—118, 147—176.

10. Късмѣ срдцѣмъ моимъ къзискахъ тебе, не отриши мене отъ заповѣднѣ твоихъ.

11. Къ срдци моѣмъ скрѣхъ словеса твоѣ отъ срдца моего, да не стѣрѣшъ тебѣ.

12. Благословенъ еси, господи! Илоуун ма правды твоя.

13. Оустъиша мои исповѣдяхъ в'са сѣдѣбы оустъ твоихъ.

14. Въ нѣти свѣдѣнии твоихъ насладихъ са яко о кссы богатствѣ.

15. Въ знаокѣдахъ твоихъ погложилъ са и разоумилъ нѣти твоя.

16. Въ оправданнихъ твоихъ ноууж са и не забѣдъ словесъ твоихъ.

17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи ма, и съхрани словеса твоя.

18. Отъкрыи оуи мои, и разоумилъ уоудеса отъ закона твоего;

19. Пришльщъ есмь азъ на земли, не съкрыи отъ мене знаокѣнии твоихъ.

20. Възлюби, доуше моя, желети сѣдѣбъ твоихъ на всако время.

21. Запретилъ еси грьдѣмъ, проклати оублаитѣлштен са отъ знаокѣнии твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оуинууженіе, яко свѣдѣнии твоихъ клзискахъ.

23. Нео стѣжъ князи, на ма глаголахъ: рабъ же твои глоумалаше са въ оправданнихъ твоихъ.

24. Нео свѣдѣнии мои ноуусныи мои сѣтъ и свѣти мои правды твоя.

25. Прилеи земли доуша моя; живи ма по словеси твоемоу.

26. Нѣти моя исповѣдяхъ, и оустышиша ма, илоуун ма правды твоя.

27. Нѣтымъ правдѣ твоихъ илоуун ма, и погложилъ са къ уоудесехъ твоихъ.

28. Въздрема доуша моя отъ оуитыниа, оутверди ма въ словесехъ твоихъ.

29. Нѣтъ исправ'ды отстаки отъ мене и законымъ твоимъ поилоуун ма.

30. Нѣтъ истинны изколахъ, сѣдѣбъ твоихъ не забыхъ.

31. Придѣлихъ са свѣдѣніихъ твоихъ, господи; не посрами мене.

32. Пять заповѣдн твоихъ тѣхъ, егда ршири срдце мое.

33. Законъ положи м'нѣ, господи, пять оправданн твоихъ, и възништѣ его въниж.

34. Въразоуми ма, и испытаѣ законъ твои, и съхрани'ж и въсемъ срдцѣмъ моимъ.

35. Настави ма на стѣза заповѣдн твоихъ, яко тѣ възсхотѣхъ.

36. Прѣклони срдце мое къ свѣдѣніямъ твоимъ, а не въ лихонѣство.

37. Открати оуи мои, да не видитѣ соуеты, къ нѣти твоимъ живи ма.

38. Постаки рабоу моему слово твое к' страхъ твои.

39. Отими помошенѣ еже не нѣштекахъ, яко повелѣніа твоа блага.

40. Се възделѣхъ заповѣдн твоихъ, правдоѣ твоимъ живи ма.

41. И приди на ма милость твою, господи, спасенѣ твое по словеси моему.

42. И отвѣштаѣ поносаштнимъ мнѣ слово, яко оупѣкахъ на словеса твоа.

43. Ни отими отъ оустъ моихъ словесе истинна до зѣла яко на сдѣбѣ твоа оупѣкахъ.

44. И съхраниж законъ твои присно къ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождѣхъ въ широтѣ яко заповѣдн твоихъ възискахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣніихъ твоихъ прѣдъ цѣсарн и не стыдахъ са.

47. И ноууадахъ са въ заповѣдѣхъ твоихъ яже възлюбихъ зѣло.

48. Въздвигъ рѣце мои къ заповѣдемъ твоимъ яже възлюбихъ, и глаголахъ са къ оправданнѣхъ твоихъ.

49. Помани слово твое раба твоего о немъ же мнѣ оупѣканиѣ далъ еси.

50. Се ма оупѣши въ смѣреннн моемъ, яко слово твое живи ма.

51. Гръдни законъ прѣстѣхнахъ велики, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ ся.

52. Поманяхъ сѣдѣти твоя отъ вѣкъ и оутѣшихъ ся.]

53. Неудаль приа ма отъ грѣшникъ оставльшитиныхъ законъ твои.

54. Иста вѣдахъ мѣти оправданна твоя на мѣстѣ пришестьствна моего :

55. Поманяхъ къ пошти има твое, господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бысть мѣти яко оправданна твоихъ вѣзискахъ.

57. Часть моя еси, господи, рехъ съхранити законъ твои.

58. Помогихъ са лицу твоему всемъ срѣдцемъ моимъ пошлюи на по словеси твоему.

59. Помыслихъ ишти твоя, и обратихъ нозѣ мои въ съкѣдѣнна твоя.

60. Оуготовихъ са и не съмаса съхранити заповѣди твоя.

61. Яко грѣшникъ обазана са мѣти, и закона твоего не забыхъ.

62. Полоуишти вѣстахъ испокѣдати са тебе изъ сѣдѣти правды твоя.

63. Причастникъ азъ есмъ къемъ боалити са тебе и храништити заповѣди твоя.

64. Милости твоя, господи, испалъи зсма; оправданниихъ твоихъ илюи ма.

65. Благодаръ сътвориа еси съ рабъи твоихъ, господи, по словеси твоему живи ма.

66. Благодаръ и наказанью и разоумоу илюи ма, яко заповѣдъи твоихъ вѣра ахъ.

67. Прѣже даже не съитрихъ са азъ съгрѣшихъ, сего ради слово твое съхранихъ.

68. Благодаръ еси, господи, и благодаръ твоеж илюи ма правды твоя.

69. Оум'ножи са на ма исправда грѣдихъ, азъ же есмъ срѣдцемъ моимъ испитаж заповѣди твоя.

70. Въспри са яко мляко срѣдце нхъ, азъ же законоу твоємоу пооучихъ са.

71. Благо м'нѣ яко съмирилъ ма еси, да поучоу са правды твоєа.

72. Благо м'нѣ законъ оустъ твоихъ, пауе ты съшти злата и сребра.

73. Рѣцѣ твои сътвористе ма и създасте ма, въразоуми ма и пооучѣ са заповѣдымъ твоимъ.

74. Боаштен са тебе оузъратъ ма и възвеселатъ са, яко на словеса твоа оучихахъ.

75. Познахъ, господи, яко правда повелѣния твоа и къ истинѣ съмирилъ ма еси.

76. Бѣди же милость твоа да оутѣшишь ма по словеса твоємоу раба твоєго.

77. Да придѣтъ м'нѣ щедроты твоа, и живъ бѣдѣ, яко законъ твои пооученье мое есть.

78. И постыдѣтъ са грѣди яко бес правды беззаконнаша на ма; азъ же погложу са къ заповѣдемъ твоихъ.

79. Да обрататъ ма боаштен са тебе и вѣдѣштен съвѣдѣния твоа.

80. Бѣди срѣдце мое ненороуѣно, къ оправданнихъ да са не постыждѣ.

81. Иштѣзаетъ къ спасенье твоє доуми моа, на словеса твоа оучихахъ.

82. И с'воиуасте са оуми мои къ слово твоє глаголюще: къгда оутѣшиши ма?

83. Яко быхъ яко мѣхъ на слани, и оправданиа твоихъ не забыхъ.

84. Колико есть дѣнии раба твоєго? Къгда сътвориши ми отъ гонящихъ ма сждъ?

85. Повѣдаша ми законорѣстжициаи глаголющии, нѣ не яко законъ твои, господи.

86. Въса заповѣди твоа истина; безъ правды погнаша ма, помози ми.

87. Млада не съвоиуаша мене на земли, азъ же не оставихъ заповѣди твоихъ.

88. По милости твои жни ма, съхрани́жъ съвѣдѣннѣ оустѣ твоихъ.

89. Въ вѣкы, господи, слово твое прѣбываетъ на небеси,

90. Въ родъ и родъ истина твоя; основа землю, и прѣбываетъ.

91. Униженнѣи твоимъ прѣбываетъ днь, яко ксѣвскѣи работни твѣ.

92. Яко аще не законъ твой поученѣе мое есть, то погубилъ быхъ къ смѣрени моему.

93. Въ вѣкы не забѣдѣ оправданнѣи твоихъ, яко въ нихъ живилъ ма еси.

94. Твой есмь азъ, спаси ма, яко оправданнѣи твоихъ възискахъ.

95. Мене ждѣше грѣшници погубити ма, свѣдѣннѣи твоимъ разоумѣхъ.

96. В'сѣкои коньчнѣи видѣхъ коньчъ; широка заповѣдъ твоимъ зело.

97. Яко възлюбихъ законъ твой, господи, въсь днь поученѣе мое есть.

98. Иако врагъ моихъ оумѣдрилъ ма еси заповѣднѣи моимъ; яко въ вѣкы моя есть.

99. Иако к'сѣхъ оумѣдрнѣи ма разоумѣхъ, яко свѣдѣннѣи твоимъ поученѣе мое сѣтъ.

100. Иако старѣцъ разоумѣхъ, яко заповѣднѣи твоихъ възискахъ.

101. Отъ ксѣкого нѣти зѣла възбраннѣи ногамъ своимъ да съхрани́жъ словеса твоимъ.

102. Отъ сѣдѣбъ твоихъ не оуклоннѣи са, яко ты за, конъ положилъ еси м'нѣ.

103. Колю сладка грѣтани моемоу словеса твоимъ, иако меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣднѣи твоихъ разоумѣхъ; сего ради възисахъ къ тебѣ иако исправдѣи.

105. Свѣтилнѣи твоимъ ногамъ моимъ законъ твой, и свѣтъ есть ступамъ моимъ.

106. Класа и ностакнѣи съхранити сѣдѣбѣи правдѣи твоя.

107. Сѣмьтрихъ са вельми, господи, живи ма по словеси твоемоу:

108. Вольнимъ оустъ моихъ благоколи, господи, и сждьбамъ твоимъ илючи ма.

109. Душа моя въ ржкоу твоею вѣниж, и закона твоего не забыхъ.

110. Положиша грѣшниции сѣть м'нѣ, и отъ заповѣди твоихъ не заблждихъ.

111. Наслѣдовахъ свѣдѣния твоя въ вѣкы, яко радостна сръдца моего сжть.

112. Приклони сръдце мое сътвориши правды правды твоя въ вѣкы да въздание.

113. Законопрѣстѣшники възненавидѣхъ, законъ же твой възлюбихъ.

114. Помощникъ мой и застѣжникъ мой еси ты, на словеса твоя оупѣвахъ.

115. Оуклоните са отъ мене зѣловикни! Испытажъ заповѣди Бога моего.

116. Приним ма по словеси твоемоу, и живъ бждж, и не посрамн мене отъ улични моего.

117. Помози ми, и спасж са и пооуж са въ оправданнихъ твоихъ вѣниж.

118. Оупиунжилъ еси въсь отстѣжаштаа отъ правды твоихъ, яко неправдыно помышленье ихъ.

— — — — —  
147. Варихъ въ безгодни, възвѣдахъ: на словеса твоя оупѣвахъ.

148. Варисте оупи мой въ оутроу пооужети са словесемъ твоимъ.

149. Гласъ мой оуслыши, господи; по милости твоеи по сждьбѣ твоеи живи ма.

150. Приближиша са гонаштен ма беззаконеньемъ, отъ закона же твоего оудалиша са.

151. Близъ еси ты, господи, и вси пжтье твой истинна.

152. Испрѣка познахъ отъ свѣдѣнии твоихъ, яко въ вѣкы основалъ еси.

153. Виждь сътвореніе мое и изъими ма, яко закона твоего не забуду.

154. Сяди съдъ мой: избави ма словеси твоего ради; живи ма.

155. Далече отъ грѣшникъ спасеніе, яко оправдани твоя не възискаша.

156. Милости твоя многы, господи, но съдѣтъ твои живи ма.

157. Мнози изговантси ма и стѣжжѣхштси ми; отъ свидѣній твоихъ не оублачихъ са.

158. Видѣхъ испроумѣкашата и стадохъ: яко словеса твоихъ не сохранихъ.

159. Виждь яко заповѣди твоя въздюбихъ, господи, милостьъ твою живи ма.

160. Научаю словеса твоихъ истина, и къ вѣкъ въса съдѣты правды твоя.

161. Кънази погнаша ма безъ оума, отъ словеса твоихъ оустраши са сердце мое.

162. Възрадоумъ са азъ о словесахъ твоихъ, яко обрѣтаа користь многа.

163. Исправдѣхъ възиславидѣхъ, и мръзѣ ми: законъ же твой въздюбихъ.

164. Седмидесяти днѣмъ хвалихъ та о съдѣбахъ правды твоя.

165. Миръ много любашиниъ законъ твой, и несть ниъ съблазна.

166. Уадохъ спасенія твоего, господи, и заповѣди твоя въздюбихъ.

167. Съхрани доумъ мой свидѣніи и въздюби а зело.

168. Съхранихъ заповѣди твоя и свидѣніи твоя; яко к'си житіе мое предъ тобою, господи.

169. Да приближитъ са молитва моя предъ та, господи, но словеси твоему върадоуми ма.

170. Да къиндетъ прошеніе мое предъ та, господи, но словеси твоему избави ма.

171. Отригнете оустниъ мои нечье, егда ма наоучиши правды твоя.



172. Провѣштаеть азъмѣ мон словеса твоа, яко в'са заповѣди твоа — правѣдѣ.

173. Бѣди рѣка твоа, да спасеть ма, яко заповѣди твоа изволихъ.

174. Възлюбихъ силсенье твоє, господи, и законъ твои поученье мое есть.

175. Жива бѣдетъ доуша моя, и въсхвалятъ та, и сѣдѣбы твоа помогуть мнѣ.

176. Заблѣдихъ яко окуа поглыбшесе, възвисти раба твоего, (яко заповѣди твоихъ не забыхъ).

## ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ЋИРИЛИЦА).

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис Ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057 ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака кијевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806 прода га цару Александру I, који нареди да се преда императорској публичној библиотеци, у којој се и сад у Петербургу налази. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820 по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о Славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любителей рус. словесности“ XVII.<sup>1</sup> Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатијем, спомињемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст на-

<sup>1</sup> Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоковљевих, који је по наредби 2-ог одељ. академије петербуршке уредио И. И. Срезневскій под насловом „Филологическія наблюденія А. Х. Востокова. Санктпетербургъ. 1865.“

штампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпункцијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оригиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене Комади, које ми овде из тога рукописа штампано, узети су по тој Leskien-овој едицији.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старогa словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдeгдe (ма и обретко) находе трагови рускогa народног језика.

## 1.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ бога и богъ бѣ слово. 2. Се бѣ искони оу бога. 3. И тѣмъ к'са быша, и без него ниуѣтоже не бысть, иже бысть. 4. Къ томъ жикотъ бѣ, и жикотъ бѣ скѣтъ уловѣкомъ, 5. и скѣтъ къ тѣмъ скѣтнѣ са, и тѣма ѣго не обатъ. 6. Бысть уловѣкъ посланъ отъ бога, има ѣмоу Подиъ. 7. Тъ приде къ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуѣтъ о скѣтъ, да вѣси вѣрж имѣтъ имь. 8. Не бѣтъ скѣтъ, иъ да свѣдѣтельствоуѣтъ о скѣтъ. 9. Къ скѣтъ истиныи, иже просвѣщаѣтъ к'смакого уловѣка граждѣна къ миръ. 10. Къ миръ бѣ, и миръ тѣмъ бысть, и миръ ѣго не позна. 11. Къ своимъ приде, и скон ѣго не приаша. 12. Ёслико же ихъ приатъ и, дастъ имъ областъ уадоимъ божиѣмъ быти, вѣроуѣщемъ къ има ѣго; 13. иже ни отъ крѣки ни отъ похоти плѣтскыа ни отъ похоти мжжскыа родинѣ са. 14. И слово плѣтъ бысть и вѣселѣ са къ имъ, и видѣхомъ слаж ѣго, слаж ѣко ѣдиноуадамо отъ отъца испълнѣ благодати и истинѣ. 15. Подиъ свѣдѣтельствова о н'ѣмъ и къзѣка глагола: съ бѣ, ѣгоже рѣхъ, граждѣн по мѣнѣ предъ мѣнож бысть, ѣко пѣрѣти мене бѣ. 16. И отъ испълн'ениа его мѣ вѣси

придохъ благодать къз благодать: 17. яко законъ Моссошь данъ бысть, благодать и истина Исоусъ-Христосъ бысть. 18. Бога никтоже никъдеже не видѣ; тъкъмо единоуадыи сынъ, съ къ лонѣ отъи, ть и иснокѣда. 19. И съ есть съкѣдательство Подиново, югда послалша Юудей отъ Нероусалыша иере'а и левѣиты, да къиросать его: ты кьто еси? 20. И иснокѣда и не отъкѣрже са, и иснокѣда, яко икъсь азъ Христосъ. 21. И къиросыша же и: кьто оубо ты еси? Пана ли еси? И глагола: икъсь. Пророкъ ли еси ты? И отъкѣра: ни. 22. Рѣша же юмоу: кьто еси? Да отъкѣтъ данъ послалкышнимъ иы. Уьто глаголемыи о тебѣ самы? 23. Рече же: азъ гласъ кънижцадо къ ноустыни: исправите нать господь, якоже рече Исани пророкъ. 24. И послалши блудъ отъ фдриси, 25. и къиросыша и и рѣша юмоу: уьто оубо крьцаемыи, лре ты икъсь Христосъ ни Пана ни пророкъ? 26. Отъкѣра иыъ Подиъ глагола: азъ крьцамъ къ водѣ, но среди же касъ стоить, югоже не вѣсте. 27. Ть есть градъи по мьнѣ, яко иъркыи мене бѣ, юмоуже икъсь достоинъ, да отрѣшиъ ремесъ сгнооу юго. 28. Си къ Кнѣдини быша об овъ полъ Нордана, идеже бѣ Подиъ крьста.

Къ крьста оно. 29. Видѣтъ Подиъ Исоуса градъи къ себѣ и глагола о икъсь: се, агныць божии въземан грѣхы кассега мира. 30. Съ есть, о икъсьже азъ рекохъ, по мьнѣ идеть иажъ, иже предѣ мьножъ бысть, яко иъркыи мене бѣ, 31. и азъ не вѣдѣхъ юго, иъ да икытъ са Израилски, сего ради придохъ азъ къ водѣ крьста. 32. И съкѣдательствова Подиъ глагола, яко видѣхъ доухъ съходярь и градъи на нь яко голъбъ съ икссес, и иръбъишь на икъсь. 33. И азъ не вѣдѣхъ юго, иъ послалкыи на крьстити къ водѣ, ть мьнѣ рече: надѣ иже оузырини доухъ съходярь и иръбъикажъи на икъсь, съ есть крьстан доухъиъ сватыныи. 34. И азъ видѣхъ и съкѣдательствовахъ, яко съ есть сынъ божии.

Къ оно крьста 35. стоиме Подиъ и отъ оуусинкъ юго дька. 36. И оузыръ Исоуса идъица и глагола: се агныць божии. 37. И слышаста и она оуусинка глаголюрь и по Исоусъ идоста. 38. Обраръ же са Исоусъ и видѣкъ иа по себѣ идъица глагола ина: 39. уько ирета? Она же рѣста юмоу: равви,

иже глаголетъ съ съказаемо оучителю, кѣде живешн? 49. Глагола има: придѣта и видѣта. Придоста же и видѣта, кѣде живѣшс, и прѣбѣта оу него днь тѣ. Година же бѣ яко де- еатам. 41. Кѣ же Андреа, братъ Симона Петра, іединъ отъ обоѣхъ елѣнакъшою отъ Пола и по нѣмь шѣдѣшоуѣхъ. 42. Обрѣте съ прѣжде брата своѣго Симона и глагола іемоу: обрѣтохомъ Меснѣ, иже іестъ съказаемѣн Хриетосъ. 43. И прикѣде и кѣ Іисоуеови. Кѣзрѣкѣ же на нь Іисоуеъ рече: ты іеси Симонъ ешиъ Понинъ, ты нарѣуеши са кифа, иже съка- заіетъ са Петръ. 44. Кѣ оутрѣи же кѣхотѣ Іисоуеъ изити кѣ Галидсѣ, и обрѣтс Филипа и глагола іемоу: гради по мѣнѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Киѣсандѣека града, Андреока и Пе- трока. 46. И обрѣте Филипъ Наѣдана и глагола іемоу: игоже инеа Моиси кѣ законѣ и пророци, обрѣтохомъ, Іисоуеа ешиа Носифова, иже отъ Назареѣа. 47. И глагола іемоу На- ѣдана: отъ Назареѣа можетъ ли уѣто добро быти? Глагола іемоу Филипъ: приди и виждѣ. 48. Видѣкѣ же Іисоуеъ Наѣ- дана граждѣи кѣ іемоу и глагола о іемь: се кѣ истинѣхъ Израилитѣинѣхъ, кѣ іемьже лѣти иѣеть. 49. Глагола іемоу Наѣдана: како ѣа зиаіеши? Отѣкѣштакѣ же Іисоуеъ рече іемоу: прѣже даже не кѣзгладѣи текс Филипъ, еѣща подѣ смоковницѣхъ видѣхъ та. 50. Отѣкѣща Наѣдана и глагола іемоу: равки, ты іеси стѣнъ божни, ты іеси ѣесѣрѣ Израилѣекѣ. 51. Отѣкѣща Іисоуеъ и рече іемоу: за іе рѣхъ, яко видѣхъ та подѣ смоковницѣхъ, кѣроуіеши; бо іешиа снѣхъ оузѣриши. 52. И глагола іемоу: аминъ, аминъ глаголѣхъ вамъ: отъ еелѣ оузѣ- рите небо отѣкѣрсто и ан'гелѣхъ божниа кѣсходѣща и низѣ хо- дѣща надѣ еѣна уловѣуьскааго.

## II.

Кѣ оно вѣрѣа 1. бракъ вѣстѣ кѣ Кана-Галидѣн, и бѣ тоу мати Іисоуеова. 2. Зѣвѣаиъ же бѣ Іисоуеъ и оуѣеници іего на бракъ. 3. И не доставѣшоу вѣноу глагола мати Іисоуеова кѣ іемоу: вина не имѣтъ. 4. Глагола іси Іисоуеъ: уѣто іетѣ мѣнѣ и тебѣ, жено? Не оу приде година моѣа. 5. Глагола мати іего елоуѣамъ: иже аще глагол'етѣ вамъ, створите. 6.

Кѣше же тоу водоносъ камаиъ шесть асѣаръ по оуѣсиенно  
 Иуденскоу, кѣмѣстаиъ по дѣкѣма ли по трѣмъ мѣрѣмъ 7.  
 Глагола ииъ Исоусъ: ианѣлиите водоносы воды, и ианѣли  
 ииша до вѣрха. 8. И глагола ииъ: поухриѣте ииѣиъ и ириисе  
 сѣте архитрикланови. Они же ириисоса. 9. Ико же вѣкоуѣси  
 архитрикланѣиъ кина бѣкѣинааго отъ воды, и не вѣдѣше, отъ  
 кѣдѣ иестъ, а слоугы вѣдѣмаѣхъ поухриѣшеси водѣ, и вѣзгласи  
 жениха архитрикланѣиъ. 10. и глагола иемоу: в'савѣ уловѣкѣ  
 ирѣжде доброу киню полагаиетъ, и иегда оуѣиѣиъ са, тогда  
 хоуждѣе, ты же съблуде доброу киню до ссѣтѣ. 11. Се створи  
 знаменниемъ иауатѣкѣ Исоусъ въ Кана-Галиласѣ, икѣи славѣ  
 скоуѣ, и вѣроваша въ нь оуѣсиенци иего. 12. Въ оно время  
 вѣинде Исоусъ къ Канериадоуѣмъ самѣи и мати иего и братиѣ  
 иего и оуѣсиенци иего, и тоу не многы дѣни ирѣбѣиетъ. 13.  
 И банѣзъ вѣ илсѣа Иуденскѣ и вѣинде Исоусъ къ Нероусѣ  
 ланѣиъ, 14. и обрѣте къ ирѣкѣи продаѣицѣма колѣи и овѣца  
 и голѣби и иѣнажѣниѣкѣ сѣдѣаѣа, 15. и створи ико бѣиуѣ  
 отъ вѣрѣи, и изгѣна вѣса и-ирѣкѣкѣ овѣца и колѣи, и тѣрѣжѣ  
 никомѣ растѣна иѣнаѣа и дѣскѣи оирокѣрѣе, 16. и продаѣици  
 ииѣиъ голѣби рече: вѣзѣиѣте си отъ сѣдоу, не творите домоу  
 отѣца иоего домоу коуѣнаааго. 17. Помѣиѣша же оуѣсиенци  
 иего, ико ианисано иестъ: жалость домоу ткоиго сѣиѣтѣ  
 ма. 18. Отѣвѣрѣаша же Иудеи и речеша иемоу: коиѣ знаме  
 нисѣ икѣлиѣиши ианѣиъ, ико си твориши? 19. Отѣвѣрѣа Исоусъ  
 и рече ииѣиъ: разорите цѣркѣкѣи сѣиѣ, и трѣи дѣниѣи вѣзди  
 гѣиѣи ѣа. 20. Рѣша же Иудеи: уѣстырѣи десѣти и шестѣиѣ лѣтѣ  
 сѣзѣдана бѣиѣтѣ цѣркѣи сѣи, а ты ли трѣи дѣниѣи вѣзди  
 гѣиѣи ѣа? 21. Онѣ же глаголаше о цѣркѣкѣи тѣла скоиго. 22.  
 Иегда же вѣста отъ шѣртѣиѣиѣхъ, помѣиѣша оуѣсиенци иего, ико  
 се глаголаше, и вѣрѣи ѣаиѣа кинѣамъ и словесѣи, иже рече  
 Исоусъ.

### III.

Въ оно время 1. уловѣкѣ стѣрѣ отъ фарисеи, ииѣа иемоу  
 Никодимѣиъ, кѣмаѣзъ Иуденскѣ, 2. сѣи ириде къ Исоусоки по  
 циѣиъ и рече иемоу: равѣи, кѣиѣи, ико отъ кога иеси иришѣлѣ  
 оуѣнтѣлѣ, никѣтоже ко не можетъ знаменни сѣиѣи творити,

иже ты твориши, аще не бждеть богъ съ инми. 3. Отъвѣщавъ Исоусъ и рече ѿмоу: аминъ, аминъ глаголюъ тебѣ: аще кто не родить ся съ выше, не можетъ вѣдѣти цесарьствна божна. 4. Глаголх къ нѿмоу Никодимъ: како можетъ уловѣкъ родити ся старъ съ? еда можетъ вѣторицежъ къ жтробж вѣлѣсти матере своѣж и родити ся? 5. Отъвѣща Исоусъ и рече ѿмоу: аминъ, аминъ глаголюъ тебѣ: аще кто не родить ся водою и доухъмъ, не можетъ вѣинти къ цесарьство божне; 6. рожденое бо отъ плѣти плѣтъ ѿеть, и рожденое отъ доуха доухъ ѿеть. 7. Не дикн ся, яко рѣхъ ти: подобаетъ камъ родити ся съ выше. 8. Доухъ, идеже хоцеть, дышетъ, и гласъ ѿго слышиши, нъ не вѣси, отъ какоу приходитъ и како идеть: такъ ѿеть в'сакъ роженнн отъ доуха. 9. Отъвѣща Никодимъ и рече ѿмоу: како могутъ си быти? 10. Отъвѣща Исоусъ и рече ѿмоу: ты ѿси оуцнтель Израилѣкъ, и сиухъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголюъ тебѣ, яко иже вѣмъ глаголемъ, и иже видѣхомъ свидѣтельствоуемъ, и свидѣтельства нашего не приѿемлетѣ. 12. Аще земля рѣхъ камъ и не вѣроуѿетѣ, како, аще рекъ камъ небеснаа, вѣроуѿетѣ? 13. Никътоже къзде на небо, тѣмъмо слыдди съ небесе слыъ уловѣуьскын стн на небесе. 14. И яко Моуси вѣзнесе змижъ къ поустыни, тако подобаетъ вѣзнести ся сыноу уловѣуьскоуоуѿмоу, 15. да всакъ вѣроуѿан къ нь не погъбн'еть, нъ имать живота вѣуьнааго.

Рече господъ своимъ оуѿеникомъ: никътоже (понавѣа се све оно што је напред у ст. 13—15). 16. Тако бо вѣзлюбн богъ миръ, яко слыъ свои ѿдиноуаддъ далъ ѿеть, да всакъ вѣроуѿан къ нь не погъбнѣтъ, нъ имать животъ вѣуьннн. 17. Не послаа бо богъ сына своѿего къ миръ, да сждитъ мироу, нъ да спѣсетъ ся миръ нмъ.

Рече господъ своимъ оуѿеникомъ: тако вѣзлюбн (понавѣа се све оно што је напред у ст. 16 и 17). 18. Вѣроу'ан къ нь не бждеть осжженъ, а не вѣроуѿан оуѿе осжженъ ѿеть, яко не вѣрова къ нма ѿдиноуадааго сына божна. 19. Се же ѿеть сждъ, яко свѣтъ приде къ миръ, и вѣзлюбнша уловѣци пауе тмъ жеже свѣтъ; бѣша бо ихъ дѣла зѣла. 20. В'сакъ бо дѣлаа зѣлаа ненавидитъ свѣта, и не приходитъ къ свѣтоу, да не облнумать ся дѣла ѿго.

21. А теоран истиниѣ градсть къ свѣтоу, да имать са дѣла юго, яко о боуѣ сѣть съдѣлана.

Къ оно время 22. вѣиде Исоусъ и оуѣеници юго къ Иудеискѣмъ землѣ и тоу живаніе и крѣпаніе. 23. Бѣ же Ноанъ крѣста къ Сионѣ близъ Салима, яко воды многы вѣхъ тоу, и приходлахъ и крѣплахъ са. 24. Ис оу бо бѣ вѣсѣженъ къ тѣмницѣ Ноанъ. 25. Бѣсть же сътазаніе отъ оуѣеникѣ Ноанокѣ съ Иудеи о ѡуирусини, 26. и пришла къ Ноану и рѣша юмоу: раки, иже бѣ съ тобож об онъ полѣ Иердана, юмоужь ты съвѣдѣтельствова, се тѣ крѣпаніе, и вси градѣть къ юмоу. 27. Отъкѣрѣ Ноанъ и реус: ис можеть улокекъ примати ииуѣсоже, аще ис бѣдетъ юмоу дано съ небесе. 28. Кы сами мнѣ съвѣдѣтельствовасте, яко рѣхъ: иже азъ Христовъ, иъ посланиъ юсемъ прѣдъ нимъ. 29. Ииуѣи нектѣтъ женихъ юсть, а дроугъ жениховъ стоѣ и не слоушана юго радостнѣ радочѣть са за гласъ жениховъ; си бо радость моя испазни са. 30. Оному подобіеть расти, а иже мнѣни са. 31. Гради съ вѣше надъ вѣсьми юсть. Иже отъ земля отъ земля юсть, и отъ земля глаголетъ: гради съ небесе надъ вѣсьми юсть; 32. юже видѣ и слыша, се съвѣдѣтельствовѣть, и съвѣдѣтельства юго никѣтоже приимаѣть; 33. примѣи юго съвѣдѣтельство зансуетѣтъ, яко богъ истиннѣ юсть.

#### IV.

(1—4 нема). Къ оно время 5. приде Исоусъ къ градѣ Самарискѣ нарицаніи Соухаръ близъ кѣси, иже дастъ Никоу Носифоу сыноу юмоу. 6. Бѣ же тоу стѣдѣнѣць Никоу. Исоусъ же троуждѣ са отъ ижи стѣдѣнѣ тако на стѣдѣници. Годни же бѣ яко шестѣи. 7. Приде жена отъ Самарии поурѣтъ воды. Глагола ии Исоусъ: даждѣ ми пити. 8. Оуѣеници бо юго ошѣли вѣахъ къ градѣ, да брашно коуѣтъ. 9. Глагола юмоу жена Самаритини: како ты Ноуден съ отъ иже пити просини жѣты Самаритини сѣца? Ис прикаслѣтъ бо са Ноуден Самаритѣхъ. 10. Отъкѣрѣ Исоусъ и реус: аще кы вѣдѣла даръ божини, и кѣто юсть глаголаи ти: даждѣ ми пити, ты кы просила оу юго, и дааъ ти бѣ водѣ живѣ. 11.



Глагола ѿмоу жена: господи, ни поурьнальниѣа имашн, и стоуденьць глѣбовъ ѿсть, отъ вждоу оубо имашн кодѣ живѣ? 12. Еда ты болни ѿси отьца нашего Пѣкова, иже дасть намъ стоуденьць? И тѣ из него ни и стиноке ѿго и скоти ѿго. 13. Отькѣра Пѣоусъ и реуе ѿн: късакъ инѣн отъ воды семъ вѣждѣтъ сѣ пакы, 14. а иже пиеть отъ воды, ѿже азъ дамъ ѿмоу, не имать вѣждѣдати сѣ къ вѣкъ, нѣ вода, ѿже азъ дамъ ѿмоу, бѣдетъ къ немъ истоуьникъ воды истекѣицаѣа въ животь вѣуьныи. 15. Глагола къ ѿмоу жена: господи, даждь ми снѣ кодѣ, да ни жаждѣ ни прихощѣ поурьнать. 16. Глагола ѿн Пѣоусъ: пди, призоки мѣжъ ткои и приди сѣмо. 17. Отькѣра жена и реуе ѿмоу: не имамъ мѣжа. Глагола ѿн Пѣоусъ: добръ реуе, ѿко мѣжа не имамъ; 18. пать бо мѣжъ имѣла ѿси, и нѣиѣ ѿгоже имашн, иѣсть ти мѣжъ: се къ истинѣ реуе. 19. Глагола ѿмоу жена: господи, киждѣ ѿко пророкъ ѿси ты. 20. Отьци наши къ горѣ сѣи поклоннѣа сѣ, и къ глаголюте, ѿко къ Пероусалнѣиѣ ѿсть мѣсто, идеже кланѣти сѣ подобѣеть. 21. Глагола ѿн Пѣоусъ: жено, вѣрѣ ми ими, ѿко идетъ година, ѿгда ни къ горѣ сѣи ни къ Ероусалнѣиѣхъ поклоните сѣ отьцоу. 22. Къ кланѣете сѣ, иже не вѣстѣ, мы кланѣемъ сѣ, иже вѣмъ, ѿко стѣпасѣннѣ отъ Ноудѣи ѿсть. 23. Иъ придетъ година и нѣиѣ ѿсть, ѿгда истиньнии поклоннѣици поклонѣтъ сѣ отьцоу доухѣмъ и истинноѣ; ибо отьць таѣхъ ирѣтъ кланѣицихъ сѣ ѿмоу. 24. Доухъ ѿсть богъ: иже кланѣеть сѣ ѿмоу, доухѣмъ и истинноѣ достоитъ кланѣти сѣ. 25. Глагола ѿмоу жена: вѣмъ, ѿко месѣи придетъ нарицаемъ Христосъ: ѿгда тѣ придетъ, къзвѣстити намъ всѣа. 26. Глагола ѿн Пѣоусъ: азъ ѿсмъ, глаголанъ сѣ тобоѣ. 27. И тогда же придошѣ оуѣеници ѿго и уждѣахъ сѣ, ѿко сѣ женоѣ глаголаашѣ, и никѣтоже не реуе ѿмоу: ѿсо ирѣши, или: уѣто глаголюши сѣ немъ. 28. Остави же кодоносъ скон жена и иде къ градъ и глагола удовѣкомъ: 29. придетѣ, видите удовѣка, иже реуе ми всѣа, ѿлико сѣткорнѣхъ: еда тѣ ѿсть Христосъ? 30. Придошѣ же из града и идеахъ къ ѿмоу. 31. Междѣ же снѣ молаахъ и оуѣеници ѿго глаголюще: ракъни, вѣждь. 32. Онъ же реуе имъ: азъ брѣшно имамъ вѣсти, ѿгоже къ не вѣстѣ. 33. Гла-

голаахъ же оубоушици его къ себѣ: еда кѣто принесе юмоу исти? 34. Глагола ниѣ Исоусъ: мое брашно есть, да сътвори колы носѣлаахънааго ма и съвршиѣ дѣло его. 35. Не бы ли глаголете, яко иже устыре мѣсаи сѣтъ и жатка придесть? Се, глаголю вамъ: възведѣте оуи клани и видѣте ниѣты, яко пазкы сѣтъ къ жаткѣ оуже. 36. И жниан мѣздѣ прииметь и събраиеть пладъ въ животъ вѣуиѣти, да сѣян въ коуиѣ рздоуиеть са и жниан. 37. О семъ бо слово есть истинноуе, яко ниѣ есть сѣян, и ниѣ есть жниан. 38. Азъ же послахъ кы жать, идеже кы не троудисте са; ниѣ троудиша са, и кы къ троудѣ иѣтъ вѣнидоусте. 39. Отъ града же того мнози вѣроказиѣ въ нь отъ Самариаѣ за слово жеиѣ съветельствоуѣщи, яко реуе ми къса, иакико сътворихъ. 40. Игда же придоша къ нисмоу Самариане, молиахъ его, да бы прѣбѣталъ оу ниѣхъ; и прѣбѣсть тоу дѣва дѣни. 41. И мнози пазе вѣроказиѣ за слово его, 42. жеиѣ же глаголаахъ, яко оуже не за твоѣмъ бсѣдѣ вѣроуиѣмъ, сами бо слындахомъ, и вѣиѣ, яко есть въ истиѣ сѣянъ мироу Христосъ. (Стихови 43 до половине 46 не достају).

Въ вѣиѣа оно 46. въ иѣвѣиѣи цесарь мажъ, ижеже стѣиѣ болѣше, въ Кларѣиѣлауиѣ; 47. съ слышавъ, яко Исоусъ приде отъ Иудеѣи въ Галиасѣ, и иде къ нисмоу и молиаше и, да сѣнидѣтъ исцѣлитъ стѣиѣ его; хотѣаше бо оумрѣти. 48. Реуе Исоусъ къ н'смоу: аѣе знаменни и уоудсѣ не видѣте, не ниѣте вѣрѣиѣи. 49. Глагола къ нисмоу цесарекъ мажъ: господи, сѣниди прѣжде, даже не оумреть отроуѣа мое. 50. И глагола юмоу Исоусъ: иди, стѣиѣ твоѣи живѣиѣ есть. И вѣрѣиѣ ниѣ уловѣкъ словесѣи, иже реуе юмоу Исоусъ, и идѣиѣе. 51. И зѣиѣиѣ сѣходаѣроу юмоу, се раби его сѣрѣтоша и глаголиѣше юмоу, яко стѣиѣ твоѣи живѣиѣ есть. 52. Вѣирашааше же годиниѣ отъ ниѣхъ, къ кѣиѣиѣи уаѣтъ соуѣиѣе юмоу вѣиѣсть; рѣиѣа же юмоу, яко вѣуѣрдъ къ годиниѣ сѣмѣиѣиѣ остаки и огниѣ. 53. Разоумѣкъ же отѣцъ его, яко та година бѣ, къ ниѣже реуе юмоу Исоусъ: стѣиѣ твоѣи живѣиѣ есть, и вѣрока самъ и домъ его късь. 54. Се пазкы кѣтороѣи знаменниѣ сътвори Исоусъ прииѣдѣ отъ Иудеѣи въ Галиасѣ.

## V.

Къ оно время 1. кѣнде Исоусъ въ Иероусалимъ. 2. Исть же въ Иероусалимѣхъ на овъин коупѣли, иже нарицають сѧ скренскыи Кнѣзѣда, пѧть притворъ имѣши. 3. Къ тѣхъ лежалаше множество болацинихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, умѣрицихъ движениѣ водѣ. 4. Ангелъ бо господень на всѧ лѣта мѣлаше сѧ въ кѣпѣли и възмѣщаше водѣ, и иже прѣжде вѣлажалаше по възмѣщенни водѣ, съдравъ бываше, мѣтѣмѣже недѣжтъ одѣржины бываше. 5. Къ же едины тоу уловѣтъ тридесѧте и осмь лѣтъ имѣ къ недѣжъ скоюмъ; 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, яко многа лѣта оуже имѣлаше, глагола ѣмоу: хоцеша ли цѣль быти? 7. Отвѣща ѣмоу недѣжъици: господи, уловѣка не имѣамъ, да ѣгда възмѣтитъ сѧ вода, вѣврѣжетъ мѧ къ кѣпѣль; ѣгда же прихожѣ азъ, ни прѣжде мене вѣлазитъ. 8. Глагола ѣмоу Исоусъ: вѣстани, възми одѣ твою и иди къ домъ твою. 9. И дѣне цѣль бысть уловѣтъ, и къза одѣ свои и хождаше. Къ же сѣбота въ тѣ дѣнь. 10. Глаголадохъ же Иудѣи исцѣлѣвъшоуоуоуоу: сѣбота исть, и не достонѣтъ тебѣ къзати одѣ твоѣго. 11. Онъ же отвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тѣ мѣнѣ реуе: възми одѣ твою и ходи. 12. Вѣироваша же и: кѣто исть уловѣтъ рекъи тебѣ; възми одѣ твою и ходи? 13. Исцѣлѣкъи же не вѣдаше, кѣто исть; Исоусъ бо оуклони сѧ народоу сѣшоу на мѣстѣ. 14. По томъ же Исоусъ обрѣте и къ църкъви и реуе ѣмоу: се, цѣль ѣси, къ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти уыто бѣдетъ. 15. И иде уловѣтъ и повѣда Иудеомъ, яко Исоусъ исть, иже мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-огъ нема).

Реуе господи къ прѣшѣдѣшнимъ къ и'емоу Иудеомъ: 17. отъць мой до сѣлѣ дѣлаиетъ, и азъ дѣлаю. 18. Сего ради пауе искадохъ ѣго Иудѣи оубити, яко не тѣмю разараше сѣботѣ, иъ и отъца своѣго глаголаше бога, равныи сѧ творѣ богоу. 19. Отвѣща же Исоусъ и реуе имъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не можетъ сынъ творити о себѣ ни хосоже, аще не ѣже видитъ отъца творѣца; иже бо онъ творитъ, си и сынъ творитъ. 20. Отъць бо любитъ сына и всѣ показѣеть ѣмоу, иже самъ творитъ, и больша сихъ показѣеть ѣмоу

дѣла, да вы убоудите ся: 21. яко бо отьць въскрѣшилъ мѣрт-  
 вѣхъ и живишь, такоже и сынь, иже христь, живишь. 22. Отьць  
 бо не сѣднѣ никомоуже, нѣ сѣдѣ късь дасть сынови, 23. да  
 вси уѣдѣтъ сына, якоже уѣдѣтъ отьца. Иже не уѣдѣтъ сына,  
 не уѣдѣтъ отьца, иже послаа его. 24. Амниъ, амниъ глаголю  
 емъ, яко слышавъ словесе моего и вѣрѣ исплаи послаакъ-  
 шовоу моему на имать живота вѣчнаго и на сѣдѣ не придетъ,  
 нѣ придетъ отъ смѣрти къ животу.

Рече господь къ пришедшимъ къ нему Юдсомъ:  
 (понавѣа се стихъ 24). 25. Амниъ, амниъ глаголю емъ, яко  
 градеть година и нѣтъ юсть, югда мѣртви оуслышатъ гласъ  
 сына божия и слышакъне оживѣтъ: 26. якоже бо отьць жи-  
 вота имать въ себя, тако дасть и сынови животъ имѣти къ  
 себе. 27. и область дасть ему и сѣдѣ творити, яко сынь  
 убоужскъ юсть. 28. Не диките ся семоу, яко градеть година,  
 въ нѣже вси сѣрци въ гробѣхъ оуслышатъ гласъ его, 29. и  
 изидѣтъ, створивши блага къ въскрѣсенію живота, а ст-  
 творивши зѣла къ въскрѣсенію сѣда. 30. Не можѣ азъ о  
 себе творити ниубоже: яко слышѣ и сѣдѣ, и сѣдѣ мой при-  
 едѣтъ юсть, яко не вѣрѣ кола моего, нѣ кола послаавшаго  
 на отьца.

Рече господь къ пришедшимъ къ нему Юдсомъ: яко  
 слышѣ (понавѣа се стихъ 30). 31. Аще азъ съвѣдѣтельствою  
 о мнѣ, съвѣдѣтельство мое юсть истинно. 32. Нѣ юсть  
 съвѣдѣтельствои о мнѣ, и емъ, яко истинно юсть съвѣ-  
 дѣтельство его, иже съвѣдѣтельствою о мнѣ. 33. Вы посла-  
 лѣте къ Иоанну, и съвѣдѣтельство о истинѣ. 34. Азъ же не  
 отъ убоужскъ съвѣдѣтельство приемаю, нѣ си глаголю, да вы  
 слысѣте бѣдѣте. 35. Онъ въ свѣтѣльникъ гора и свѣта, вы же  
 хотѣте въздрадовати ся въ годниъ свѣтѣниа его. 36. Азъ же  
 имѣю съвѣдѣтельство боуе Иоаннова: дѣла бо, иже дасть мнѣ  
 отьць, да свѣршаю, та дѣла, иже творю, съвѣдѣтельствою  
 о мнѣ, яко отьць на послаа. 37. и послакыи на отьць, тѣ  
 съвѣдѣтельство о мнѣ: ни гласа его никъдѣ слышѣте,  
 ни видѣниа его видѣте, 38. И словесе его не имѣте прѣтѣвѣ-  
 ща къ вамъ, за нѣ, югоже тѣ послаа, семоу вы вѣрѣ не имѣ-  
 лѣте. 39. Испытайте книги, яко вы имѣте въ нихъ имѣти

живота вѣуидаго, и ты сѣтъ сѣкѣдѣтсѣствоуѣща о мѣнѣ. 40. И не хоѣсте прити къ мѣнѣ, да живота имате. 41. Славы отъ уловѣкъ не приемля, 42. нѣ разоумѣхъ вы, яко любѣкс къ себѣ божия не имате. 43. Азъ придохъ къ нима отъца моего, и не приемлете мене; аще ниѣ придетъ къ нима скоиѣ, того приемл'ете. 44. Какъ вы можете вѣровати, славы дроугъ отъ дроуга приемляще, и славы, иже отъ єдиноуадааго сына божия, не ирете? 45. Не мнште, яко азъ на вы рекажъ къ отцоу; єсть иже глаголаи на вы Моуси, на н'егоже вы оупѣкасте. 46. Аще бо бысте вѣржъ нимаи Мосеѡви, вѣржъ иди бысте и мѣнѣ, о мѣнѣ бо тѣ ниса; 47. аще ли того кѣнигамъ вѣры не 'емл'ете, како моимъ глаголомъ вѣржъ имете?

## VI.

И по семь иде Исоусъ на онѣ полѣ моря Тиверѣидьска. 2. И по н'емъ идѣаше народѣ много, яко видѣахъ знаменниа, иже творѣаше на неджынѣихъ. (Стиха 3 и 4 нема).

Къ вѣрма оно 5. възведъ Исоусъ оун скои и видѣвъ, яко много народѣ идеть къ немоу, глагола Филиноу: униъ коуниѣ хлѣбы, да ѣдять си? 6. Сс же глаголааше искоушан и, самъ бо вѣдѣаше, уѣто хота стѣкорити. 7. Отѣвѣца немоу Филинъ: дѣвѣма стѣтомъ сѣребрынѣкъ хлѣби не докѣлѣжѣ нмѣ, да кѣждо мало уѣто приметъ. 8. Глагола немоу єдинѣ отъ оуусникъ нго Андреа, братъ Симоноу Петроу: 9. єсть отроуниѣ сѣдс, иже имать патъ хлѣбъ иуѣменьнѣ и дѣкѣ рыбѣ, нѣ си уѣто сѣтъ селикоу народоу? 10. Реуе же Исоусъ: стѣкорите уловѣкы въздѣши. Бѣ же трава много на мѣстѣ. Воздѣже оубо мѣжъ уислѣмъ яко патъ тысѣщѣ. 11. Примѣтъ же хлѣбы Исоусъ, и хвалѣ въздавъ дастъ оуусинкомъ, и оуусеници въздѣшанимъ, такожде и отъ рыбоу, єлико хотѣахъ. 12. И яко насытѣша са, глагола оуусинкомъ скоимъ: сѣберѣте избытѣкы оуѣкроухъ, да не погубнеть ниуѣтоже. 13. Сѣбѣрѣаша же и наплѣниша дѣва на десѣте коша оуѣкроухъ отъ патѣ хлѣбъ иуѣмѣнѣихъ, иже избыша ѣдѣшнимъ. 14. Уловѣци же видѣвѣше, иже стѣкори знаменне Исоусъ, глаголаахъ, яко сѣ єсть къ истинѣ пророкъ градѣи къ мирѣ.

Въ оно время видѣхше народи знаменіе, еже (понав-  
 да се стих 14-ти). 15. Исоусъ же разоумѣвъ, яко хо-  
 тать прити, да въсхытатъ и и створать цесаря, отиде накъ  
 къ горѣ единаѣ. 16. И яко поуде бысть, стиндоша оуусници  
 яго на море, 17. и влѣзъше къ корабль единаѣ на онъ полъ  
 моря къ Канертлаоумъ, и тѣмъ бысть, и не оу бе къ нимъ  
 пришлъ Исоусъ. 18. Море же ветроу великоу дѣхашцоу вѣ-  
 сташше. 19. Грѣшше же яко к' и с' стадин или х' оузрѣша  
 Исоуса ходѣща по морю и близъ корабля быкъшоу оубоаша  
 са. 20. Онъ же глагола имъ: азъ есмь, не бонтс са. 21. Хо-  
 тѣхъ же при'ати и къ корабль, и лбише бысть корабль на зе-  
 мли, въ нѣже единаѣ. 22. Въ оутрѣи же днь народъ, иже  
 стомаше об онъ полъ моря, видѣхше яко корабля много не  
 бе тоу, тѣкъмо единаѣ тѣ, въ нѣже вѣндоша оуусници яго,  
 и яко не вѣнде съ оуусники сконии Исоусъ къ корабль, иъ  
 едини оуусници яго вѣндоша; 23. и нии придоша корабли  
 отъ Тикериады близъ мѣста, идже тѣмъ хлѣбы хвалѣ вѣз-  
 дакъшоу господоу; 24. и ягда видѣша народи, яко Исоуса  
 не бысть тоу ни оуусникъ яго, влѣзоша сами къ корабля  
 и придоша къ Канертлаоумъ ицѣше Исоуса. 25. И обрѣтъше  
 и об онъ полъ моря рѣша яемоу: раки, кѣгда стмо приде?  
 26. Отвѣща Исоусъ и реус: аминъ, аминъ глаголю камъ:  
 ицѣте мене, не яко видѣте знаменіи, иъ яко есте хлѣбы  
 и насытисте са. 27. Дѣлаше не брашню гыбнѣшсе иъ брашню  
 прѣбывѣшсе къ животъ вѣуиши, иже стнъ удовѣуьскыи  
 дастъ камъ: сего бо отць знаменіа богъ

Реус господь къ вѣровавшинимъ къ иемоу Иудсомъ: дѣ-  
 ланте не брашню гыбнѣшсе иъ брашню прѣбывѣшсе къ жи-  
 вотъ вѣуишесъ, еже (стих 27 понавѣа се). 28. Рѣша же  
 къ иемоу: уѣто створимъ, да дѣлаемъ дѣла божия? 29.  
 Отвѣща Исоусъ и реус имъ: се есть дѣло божие, да вѣ-  
 роукте къ тѣ, якоже посла онъ. 30. Рѣша же иемоу: кою  
 оуко ты твориии знаменіе, да видимъ и вѣрѣ имсимъ тебѣ?  
 Уѣто дѣлаши? 31. Отць инии тѣмъ маиъ къ поустыни, я-  
 коже есть писано: хлѣбъ съ небесе дастъ имъ исти. 32. Реус  
 же имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю камъ: не Моуси дастъ  
 камъ хлѣбъ съ небесе: нь отць мой дастъ вамъ хлѣбъ исти-

нѣтъ съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии ѣсть съходяи съ небесе и даи животъ в'семоу мироу. (Стиха 34 нема).

Реуе господь къ вѣровавшинимъ къ нѣмоу **Иждеомъ** 35. азъ ѣсмь хлѣбъ животныи, градыи къ мѣнѣ не имать вѣздати са, и вѣроуѣи въ ма не имать вѣждадати са ни-когдаже. 36. **Иъ** рѣхъ вамъ, яко видѣсте ма и не вѣроуѣете. 37. **Въсе**, ѣже дастъ мѣнѣ отьца, къ мѣнѣ придетъ и градыи-щаго къ мѣнѣ не ижденъ вѣнѣ; 38. **яко** сѣнодохъ съ небесе, да не творѣхъ колѣи моѣи нѣ колѣи послѣдшаго ма. 39. **Се** же ѣсть колѣи послѣдшаго ма отьца, да въсе, ѣже дастъ мѣнѣ отьца, не погублю отъ него, нѣ вѣскрѣшъ и въ послѣднии днь.

Реуе господь къ пришѣдѣшнимъ къ нѣмоу **Иждеомъ**: се (понавѣа се стих 39). 40. **Се** же ѣсть колѣи отьца моѣго, да късь видѣи сына и вѣроуѣи въ нь имать животъ вѣуѣныи, и вѣскрѣшъ и азъ въ послѣднии днь. 41. **Рѣпѣтадохъ** же **Ижден** о немь, яко реуе: азъ ѣсмь хлѣбъ съшдѣнъ съ небесе, 42. и глаголахъ: не съ ли ѣсть **Исоусъ** сынъ **Иосифовъ**, ѣмоу же мы знаѣмъ отьца и матере? **Како** оубо съ глаголетъ, яко съ небесе сѣнодохъ? 43. **Отъвѣща** **Исоусъ** и реуе имъ: не рѣнѣтѣ междъ собои: 44. **никѣтоже** не можетъ прити къ мѣнѣ, аще не отьца послѣдѣи ма прикѣтуеть ѣго, и азъ вѣскрѣшъ и въ послѣднии днь. (Ст. 45—47 нема).

Реуе господь къ пришѣдѣшнимъ къ нѣмоу **Иждеомъ**: 48. азъ ѣсмь хлѣбъ животныи. 49. **Отъи** каши тѣша мѣнѣ въ поустыни и оуѣрѣша; 50. съ ѣсть хлѣбъ съходяи съ небесе, да аще кѣто отъ него ѣсть, не оумреть. 51. **Азъ** ѣсмь хлѣбъ живыи съшдѣнъ съ небесе; аще кѣто съѣсть отъ хлѣба сего, живѣ бждеть въ вѣкъ. **Хлѣбъ** бо, иже азъ дамъ, плѣть моя ѣсть, иже азъ дамъ за животъ късего мѣра. 52. **Първахъ** же са **Иудеи** междъ собои глаголюще: **како** можетъ съ плѣть своѣи дати намъ ѣсти? 53. **Реуе** имъ **Исоусъ**: **амниъ**, **амниъ** глаголю **камъ**: аще не ѣсте плѣти сына уловѣускаго и пиете крѣви ѣго, живота не имате въ себѣ. 54. **Бды** плѣть моѣи и пиан крѣвь моѣи имать животъ вѣуѣныи, и азъ вѣскрѣшъ и въ послѣднии днь. (Стиха 55 нема).

Рсусъ господь къ вѣровавшимъ къ нисмоу Иждѣомъ:  
 56. Еды мой илтъ и нннн мой крѣкъ къ мѣтѣ прѣбывають  
 и азъ къ ниснь. 57. Икоже послалъ ма живѣти отъць и азъ  
 живѣ отъца ради, и идъти ма и тѣ живѣ бѣдѣть менс ради.  
 58. Сс ѣсть хлѣбъ съидъти съ небесс, не икоже тѣма отъци  
 каши мабнѣ и оуирѣна. Ъдъти хлѣбъ съ живѣ бѣдѣть къ  
 кѣкъ. 59. Си рсусъ на стѣборни оуѣа къ Канерѣлоуитѣ. 60.  
 Мнози же слышакъше и отъ оуѣеникъ его рекоша: жестоко  
 ѣсть слово сс, кѣто можеть его слоушати? 61. Кѣды же  
 Исоусъ къ сскѣ, ико рѣнѣрѣтъ о семь оуѣеници его, рсусъ  
 ннъ: сс ли кы блазинитѣ? 62. Аце оубо оузѣрите слыа уло-  
 кѣуьскаго вѣсходариа, ижде бѣ прѣжде? 63. Доухъ ѣсть,  
 иже живѣтъ, отъ илтъи иѣсть пользѣа никоуѣаже. Глаголы,  
 иже азъ глаголахъ каиъ, доухъ сѣтъ и животъ сѣтъ. 64. Иъ  
 сѣтъ отъ влсѣ дроузи, иже не вѣроуѣтъ. Кѣдѣашѣ, бо не-  
 нѣра Исоусъ, кѣто сѣтъ не вѣроуѣнтен, и кѣто ѣсть хотан  
 прѣдѣти и. 65. И глаголаше: сего ради рѣхъ каиъ, ико никѣ-  
 тоже не можеть прити къ мѣтѣ, аште не бѣдѣтъ дано юмоу  
 отъ отъца моего. 66. Отъ сего мнози отъ оуѣеникъ его  
 идоша вѣспати и къ томоу не хождѣахъ съ ннъ. 67. Рсусъ  
 же Исоусъ обѣа на десѣтс: еда и кы хоште ити? 68. Отъ-  
 вѣра юмоу Симонъ Петръ: господи, къ комоу идемъ? Гла-  
 голы живота кѣуьскаго инаши, 69. и мы вѣровахомъ, ико  
 ты еси Христосъ сынъ бога живаго. (Ст. 70 и 71 нема).



ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА  
И КЊИЖЕВНОСТИ



# I.

## ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

### I.

#### ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именов се зове јеванђеље, које је Симеон старац у Пеки у граду Расе писао великимъ жиламъ Кљкз сына самодрѣжнаго господина области своје Стефана Немани. Како се у пространоме запису, који је на другој страни последнега листа, говори о Вукану као о владујуствујућемъ скою сръбскою землею и зетскою страпою и поморскимъ грады . . . и нишекскимъ предѣлы, где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном која је завада могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники писъма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ 1—XL. Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у сво-

јој вѣизи „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампана све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

#### Матија VI. 1—14.

1. Реуе господь: внимайте, милостыня ваша не творите предъ уловѣкы, да видими боудете нын; аще ли ни, въздытис имате ѿ ѿца вашего, еже есть на небесехъ. 2. Иегда бо творими милостыноу, не встроуби предъ собою, яко и лицемѣри твореть въ сомнѣннихъ и въ стѣгнахъ, да прославеть се ѿ уловѣкы; и прако глаголю вамъ, въсприимать мзду свою. 3. Тсѣ же милостыноу творещоу, да не уочеть лѣвѣи твои, 4. да боудеть милостыня твои къ таниѣ, въздасть тебѣ акѣ. 5. И иегда молиши се, не боуди яко лицемѣри, яко любеть на сомнѣннихъ и на стѣгнахъ на расноутихъ стоище молеть се, да акеть се уловѣкомъ; аминь глаголю вамъ, яко въсприимуть мздуоу свою. 6. Ты же, иегда молиши се, кини къ клетъ свою, и затвори дври твои и моли се ѿцоу твоемоу въ таниѣ, и ѿтыць твои, виде те къ таниѣ, въздасть тебѣ акѣ. 7. Молеште же се не лихо глаголите, якоже и язвѣнници; 8. иметь бо се яко къ мнозѣ глаголанн сво(смь) оуслышани боудете. Не подобите се имъ; вѣсть бо ѿтыць вашъ, ихъ же требѣете, прѣжде прошенниа вашего. 9. Тако оубо молите се вын: ѿуе нашъ, еже еси на небесехъ, да свѣтитъ се име твою; 10. да приде царьство твое; да боудеть воля твои, яко на небеси и на земли; 11. хлѣбъ нашъ придоуци даждь намъ днесь; 12. и ѿтнѣсти намъ дльги наше, яко и мы ѿтнѣняемъ дльжникомъ нашимъ; 13. и не въкѣди насъ къ напастъ, но избави насъ ѿ исприазни, яко твою есть царьство и сила и слава къ вѣкы аминь.

## Марко, XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Реусе господь сеонимь оученикомь: 31. Исебо и зсмак инмондсть, а слокеса моя ис инмондоуць. 32. А ѿ днии томь, или ѿ уасъ никьтоже ис вѣсть ни ангели, иже соуць, ни смнъ такмо оцьць иудинь. 33. Блюдетс се, и бѣдите и молитс се; ис вѣстс бо когда врьмс придсть. 34. Ибоже сс уловцькь ѿтходе, ѿстанть домь сеон и даль рабомь сеонимь власть, и комоуждо дѣло свое, и кратинкоу покель, да бѣдитъ. 35. Бѣдите оубо, ис вѣстс бо, когда господинь домоу придсть, и есерь или полоуиоши, или къ коуроглаисниис или за оутра; 36. да не пришьдъ късзаноу ѿбрсцть емь спсисе. 37. А иже камь, глаголю еьсьмь: блюдетс.

1. Бѣис же паска и ѿпреснькь по двою дню; исфахоу архиереи кьнижници, како и дьстнио иемьис оубнють; 2. глаголахоу же: нь ис къ праздникь, иуда како боудеть нлька къ лоудсхь. 3. Къ врьмс ѿно боудоуцоу Исоусоу къ Кнѣдини къ домоу Симона проважснлаго къзлжсцоу иемоу, приде жена имоуци алабастрь хризмы, парды и пистики и драгы, и разбивьни алабастрь къзлжа иемоу на главѣ. 4. Бѣхоу же иетери, исгодоуцоис къ себе и глаголюрис: усмоу гьбель си хризмына бысть? 5. Можанс бо си хризма продана быти болси д. иезьдъ и дати иириикь. И прѣтѣхоуць иен. 6. Исоусъ же рсус нимь: ѿстантьс се иею; уьто иен троудъ дѣете? Добро дѣло съдѣла ѿ мьмь. 7. Кьсгда бо иириисе иматс съ собою, да егда хоцетс, можете добро створити нимь: а исне не кьсгда иматс. 8. Исже нимь, сс створи; вьрида иеть помазати тѣло мое на погресениисе. 9. Амннъ глаголю камь, идже колиждо проповѣдано боудеть иекангелнѣ снѣ бо (тако) вьсьмь иирѣ и иже створи си, глаголаю боудеть къ памсть иею.

## Марко, XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Къ оно врьмс приде Иѿсифи иже отъ Аримѣеисе, благообразни свѣтъиникь, яко и ть бѣ уасъ царстениа божиа, и дрьзноуцькь кьнидс къ Пилатоу, и проси тѣла Исоусога. 44. Пилать же дикс са, (тако) ашс юже оумрѣть; и призвакъ стьинка,

спроси, 45. и оубѣдьтъ отъ сотника (тако) аще юже оубрѣтъ, дастъ тѣло Пѳсифоу. 46. И коупахъ плащаницоу, и свивши е обить е въ плащаницоу и кложи е въ гробъ, иже бѣ искусенъ отъ камне; и приклаи камень надъ дери гробоу. 47. Мариа же Магдалини и Мариа Пѳсифока зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И мноубьши соуботѣ, Мариа Магдалини и Мариа-Ивакоде и Салони коупише ароматы, да пришьдѣше поклахоути и. 2. Зѣло за ютра въ единоу соуботоу придоу на гробъ късиавишоу сданиоу.<sup>1</sup> 3. И глаголахоу къ себе: кто отклати намъ камень отъ дери гроба? 4. И възрѣвши видѣше, яко отклати бѣ камень. Бѣ бо келен зѣло. 5. И възлезше въ гробъ, видѣше юношоу съдсца о десною, одѣна въ одеждю белоу; и възлосе се. 6. Онъ же глагола къ нимъ: не възлосите се, Исоуса прете Назаранина проталго; оуста, иѣсть зѣдѣ, се мѣсто, ижеже положише и. 7. И идѣте и рѣчѣте оубеникомъ иего и Петрови, яко караютъ еи въ Галилеи: тоу и видѣте, и икоже рече вамъ. 8. И шѣдше възаше отъ гроба, ииѣше же страхъ и трепеть и оубашь: и никомоу же ниуесоже не рѣше, боидхоу ко се.

#### Лука XXIV, 12—35.

12. Къ оно брѣше Петръ востае тсусъ къ гробоу, и приинкъ, видѣ ризы едины лежече; иде, къ себе дикѣ се бившиоуоу. 13. И се два отъ нихъ бѣста идоушта къ тѣ же дѣнь въ късь, отстоерою стади шестидесть отъ Пероусланиа, еи же ише Симоуекъ; 14. и та бѣсѣдогаста къ себе отгедѣхъ сихъ приклоууишихъ се. 15. И бысть бѣсѣдоуиштеманиа и стезаюштемл се, и самъ Исоуекъ приближь се идѣше съ ними: 16. они же ею дръжаста съ, да иего не познаста. 17. Рече же къ нимъ: уѣто соутъ словеса си, ѿ нихъ же сътезаста се къ себе идоуца и иеста дрессла? 18. Откештавъ же единъ иемоу же ише Клеѳил, рече къ иемоу: ты ли единъ притѣльць иеси въ Ироуслании и не уоу бившихъ къ немъ въ дни сие? 19. И рече ина: Ѡ видѣ? Ѡна же рѣста

<sup>1</sup> Нејасно је. Једно а је или а или а у троуглом облику. За ово последње ја бих се пре одлучно.

иеиоу: иже ѿ Исоусъ Назаранинѣ, иже бысть мужь пророкъ,  
 сиции дѣломъ и словомъ прѣдъ Когомъ и всѣми людыи; 20.  
 и како и прѣдаше архiereи и кнези наши на ѿсоужденне  
 смръти, и расише и; 21. мы же надѣяхомъ се, како съ иесть  
 хотен избавити Иеранлѣ; нь и надъ всѣми сими трети се  
 днь имать днсь, ѿт нели же си быше, 22. и жены истеры  
 ѿт насъ оужасише ны, быкше рано оу гроба 23. и не  
 ѿбрѣтше телеси его, придоу глаголоуште и икленне ангель  
 видѣкше, иже глаголоутъ и жива. 24. Идоу истери ѿт насъ  
 къ гробоу и ѿбрѣтоу тако, икоже и жены рѣше, самого же  
 не видѣше, 25. и ть реуе къ нима: ѿ несмыслина и късиа  
 срьдцемъ вѣровати ѿ ксѣхъ, иже глаголаше пророци. 26. Не  
 тако ли подобаше пострадати Христоу, и кинти къ славоу  
 скою? 27. И плауиѣ ѿт Моисѣи и ѿт ксѣхъ пророкъ, ска-  
 заше нма ѿт ксѣхъ книгъ, иже бѣхоу ѿ немь. 28. И при-  
 ближише се къ късь, къ ноу же идѣста, и ть твораше се да-  
 леуе ити. 29. И ноуждаста и глаголоуща: ѿблези с нама,  
 ико при кеуерѣ иесть, и прѣклонилъ се иесть оуже днь. И  
 кинде съ нима облещь. 30. И бысть, ико въздеже с нима,  
 принялъ хлѣбъ, благослови и, прѣломъ даише нма. 31. ѿиѣма  
 же ѿткрѣста се ѿи, и познаста и; и ть ирезе ѿт нею. 32.  
 И рѣста къ себе: не срдце ли наю горе бѣ къ наю, иегда гла-  
 голаше къ нима на поути, ико сказаше нма книги? 33. И  
 вѣставша вк ть уасъ узкратиста се къ Иероусалимъ и ѿбрѣ-  
 тета съвѣкоупише се иединого на десете, иже бѣхоу с нима,  
 34. глаголоуште, къ истиноу вѣста Христось, и иви се Симо-  
 ноу. 35. И та повѣдаста иже быше на поути, и ико се по-  
 зна нма къ прѣломлени хлѣба.

### Јован I. 1—17.

Искони бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ слово. 2.  
 И се бѣ искони ѿ Бога, 3. и къса тьмъ быше, и безъ него ниуъ-  
 тоже не бысть, иеже бысть. 4. Къ томъ животь бѣ, и животь бѣ  
 свѣтъ уловкомъ. 5. И свѣтъ къ тьмъ свѣтитъ се, и тьма его  
 не ѿбеть. 6. Бысть уло(вѣ)къ посланъ ѿ Бога, ииѣ иеиоу Ио-  
 анъ. 7. Съ приде къ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуеиѣ ѿ

свѣтъ. 9. Къ свѣтъ истинный, иже просвѣщаетъ всякого чло-  
вѣка, гредоущаго въ миръ. . . . 10. И миръ тѣмъ бысть, и  
миръ его не позына. 11. Въ свое приде, и свои его не при-  
ише. 12. И како же ихъ приять и, дасть имъ область уedomъ  
божисмъ быти, втроющисмъ къ немъ его, 13. иже не ѿ крвни  
и ѿ похоти плътскы, и ѿ Бога родисе се. 14. И слово  
плать бысть, и въсли се къ насъ, и видѣхомъ славою его,  
славою яко иноудачаго ѿ отьца, и силныи благодети и истини.  
15. И оныи свидѣтельствовистъ ѿ немъ, и къзка глагоде: съ бѣ,  
ижеже рѣхъ: греди по мнѣ предъ мною бысть; яко првѣи  
ише бѣ. 16. И ѿ ислъненниа его мы вси приехомъ благо-  
дети къзъ благодеть; 17. яко Моисѣомъ законъ бысть. благо-  
дети (тако) и истина Ис. Христомъ бысть.

## 2.

## ИЗ ЈЕВАНЂЕЛА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини  
Ђ. Даничић у кѣзиси „Никољско јеванђеље. На свијет из-  
дао Ђ. Даничић. У Биограду 1864.“ „Никољским“ се зове,  
што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а  
сад је у збирци рукописа нар. библиотеке. Нар. библиотека  
има још један екземпляр јеванђеља (Дан. I. с. XIII) по  
рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати,  
да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку  
„Хвалов рукопис“ у Starinama III 1—147 зна, да је и тај  
знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се  
за болоњски рукопис зна, да га је писао Хвалъ крѣстианинъ  
за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај  
исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње  
Никољско јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке  
тога писца показао је г. Даничић у горе поменутом чланку  
у Starinama.

Макар да је рукопис преписан на крају XIV  
или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико



стари текст, да се Ник. јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим слов. рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. јеванђеља Ђ. Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Ник. јеванђељу сличног рукописа, који се у нар. библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видне његова особина, по којој слова **н**, **ѣ**, **ы** долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

### Јован.

#### 1.

Ис конь<sup>1</sup> бы<sup>2</sup> слоко, и слоко бы<sup>2</sup> оѣь Кога, и Кога бы<sup>2</sup> слоко. 2. И се бы<sup>2</sup> ис конь оу Кога. 3. И кса тѣь быше, и без него ниутоже не бы,<sup>3</sup> еже бы.<sup>3</sup> 4. Къ томъ жикотъ бы,<sup>3</sup> и жикотъ бы<sup>3</sup> скѣть уловѣкомъ. 5. И скѣть къ тѣь скатити<sup>4</sup> се, и тѣь его не обоѣть.<sup>5</sup> 6. Бысть уловѣкъ посланъ оѣь Кога, ише емоу Поканъ. 7. Съ приде къ свидительство, да свидительствоѣть о скѣть,<sup>6</sup> да вси вѣроу имоути имъ. 8. И не бы<sup>7</sup> то<sup>8</sup> скѣть, нѣ да свидительствоѣть о скѣти. 9. Бысть<sup>9</sup> же<sup>10</sup> скѣть истинныи, иже проскѣштаетъ всакого уловѣка, гредоуштаго къ<sup>11</sup> късь миръ. 10. Къ всемъ мирѣ бы,<sup>12</sup> и късь миръ тѣь бы,<sup>12</sup> и късь миръ его не позна. 11. Къ своѣ приде, и скон его не прише. 12. Сликко же ихъ приеть и, дастъ имъ область уѣдомъ божинымъ быти, вѣроуштимъ къ<sup>13</sup> ише его, 13. иже не оѣь крѣки,<sup>14</sup> ни оѣь похоти плѣтскыє, ни оѣь похоти моужьскыє, ни оѣь Кога родише се. 14. И слоко плѣть бысть, и въсели<sup>15</sup> се къ<sup>16</sup> имъ, и видѣхомъ слакоу его, слакоу тѣко единоуѣдаго<sup>17</sup> оѣь оѣца, испльниъ благодѣти (и) истинны. 15. Поканъ свидительствоѣть<sup>18</sup> о немъ, и къзка<sup>19</sup> глаголе: съ бы,<sup>20</sup> егоже рѣхъ: греды<sup>21</sup> но митъ рѣдъ мною бы;<sup>22</sup> тѣко прѣкѣти<sup>23</sup> мене бы.<sup>24</sup> 16. И оѣь испльнение его мы вси приѣхомъ бла-

<sup>1</sup> кони. <sup>2</sup> бѣ. <sup>3</sup> бысть. <sup>4</sup> скѣтити. <sup>5</sup> обѣть. <sup>6</sup> скѣти. <sup>7</sup> бысть.  
<sup>8</sup> тѣ. <sup>9</sup> бы. <sup>10</sup> нема же. <sup>11</sup> оу. <sup>12</sup> бысть. <sup>13</sup> оу. <sup>14</sup> крѣкѣ.  
<sup>15</sup> оусели. <sup>16</sup> оу. <sup>17</sup> иноуѣдаго. <sup>18</sup> свидительствоваше. <sup>19</sup> зка н.  
<sup>20</sup> бысть. <sup>21</sup> гредеть. <sup>22</sup> бысть. <sup>23</sup> прѣкѣ. <sup>24</sup> бысть.

годеть възь благодеть: 17. яко законъ Моисомъ<sup>1</sup> дашь бы,<sup>2</sup> благодеть (и) истина Исоусхристомъ бы.<sup>2</sup> 18. Когда никтоже не видѣ нигдѣже: иноуды сынъ, сы<sup>3</sup> къ лонѣ<sup>4</sup> отьуби, и тѣ исповѣдѣ. 19. И се есть скидительство Ноклиново, егда послаше Иудеис<sup>5</sup> отъ Ероусалима иерѣис и лскѣити,<sup>6</sup> да въпросеть и: ты кто еси? 20. Исповѣдѣ, и не отьверже се:<sup>7</sup> яко иъсмь<sup>8</sup> азъ Христомъ. 21. И въпросише и: что<sup>9</sup> оубо ты еси? Или ли еси? и<sup>10</sup> глагола: иъсмь. Пророкъ ли еси ты? И отьвѣшта: ни. 22. Рѣше же سموу: кто еси? Да отьвѣтъ дашь пославыиимъ ны, что глаголаши о тебѣ сзномъ? 23. Реуче же: азъ гласъ квиништа<sup>11</sup> въ поустыны: исправѣте поуть господишь, якоже реуче Исая пророкъ. 24. И посланиы бѣхоу<sup>12</sup> отъ фарисей, 25. и въпросише и, и рѣше سموу: что оубо бръшташи, аште ты иъсы Христомъ, и(и) Или, ни пророкъ? 26. Отьвѣшта<sup>13</sup> Ноканъ, глагола: азъ крыштаю кы въ водѣ: но средѣ же касы стоять, егоже кы не вѣсте. 27.<sup>14</sup> Греды по мнѣ,<sup>15</sup> سموуже азъ иъсмь достотнъ, да отьрѣшию ремснъ сзногоу его. 28. Си въ Китаны<sup>16</sup> бѣше<sup>17</sup> об онь полѣ Норьдана, идѣже бы<sup>18</sup> Ноканъ бръстен.<sup>19</sup> 29. Въ ютрыны же днь<sup>20</sup> видѣкъ<sup>21</sup> Исоуса гредоушта къ себѣ, и глагола: се агниць божии, въземаша грѣхы всего мира. 30. Съ есть, о иъсмѣже азъ рѣхъ: но мнѣ гредеть سموужь, иже прѣдъ мною бы,<sup>22</sup> яко прѣкн<sup>23</sup> ише бы.<sup>24</sup> 31. И азъ не видѣхъ его; на<sup>25</sup> дѣ<sup>26</sup> твѣтъ се Изракилю, сего ради приидѣ<sup>27</sup> азъ, къ водѣ бръстен.<sup>28</sup> 32. И скидительствока Ноканъ, глагола: яко видѣхъ доухъ съходснть яко голоубъ с небесе, и прѣвѣсть на иъсмь. 33. И азъ не видѣхъ его, нь послави ме крѣтити въ водѣ, тѣ мнѣ реуче: надѣ игоже<sup>29</sup> оузриши доухъ съходснть и прѣвѣкаюшть на иъсмь, съ<sup>30</sup> есть крѣстен доухомъ светнымъ. 34. И азъ видѣхъ, и скидительствокахъ, яко съ есть сынъ божии. 35. Въ ютрѣ<sup>31</sup> же

<sup>1</sup> Моисомъ. <sup>2</sup> бысть. <sup>3</sup> сын. <sup>4</sup> лонь. <sup>5</sup> иудеис. <sup>6</sup> лскѣити. <sup>7</sup> исповѣдѣ, и не отьверже се, исповѣдѣ. <sup>8</sup> иъсмань. <sup>9</sup> кто. <sup>10</sup> нема и. <sup>11</sup> квиништаго. <sup>12</sup> бѣхоу. <sup>13</sup> нмь. <sup>14</sup> съ есть. <sup>15</sup> и прѣдъ мною бысть. <sup>16</sup> Китани. <sup>17</sup> быше. <sup>18</sup> бысть. <sup>19</sup> крѣсте. <sup>20</sup> въ ютрѣ же днь. <sup>21</sup> видѣ. <sup>22</sup> бысть. <sup>23</sup> прѣкн. <sup>24</sup> бысть. <sup>25</sup> нь. <sup>26</sup> дл. <sup>27</sup> прѣдъ. <sup>28</sup> крѣсте. <sup>29</sup> надѣ нѣже. <sup>30</sup> тѣ. <sup>31</sup> ютрѣи.

днь наку стоише Ноклиъ, и ѿть оуѣеникъ<sup>1</sup> его два. 36. И оузрѣ<sup>2</sup> Исоуся ходешта, и<sup>3</sup> глагола: се агньць божини. 37. И слышаста и оба оуѣеника глаголюшть,<sup>4</sup> и по Исоуся идета.<sup>5</sup> 38. Обращьт же се Исоуся, и видѣвъ ѣ по себѣ идоушта, глагола има: уесо иштета? Она же рѣста<sup>6</sup> емоу: раки, еже глаголеть се сказаемо:<sup>7</sup> оуѣителю, гдѣ живешы? 39. Глагола има: придѣта и видѣта. Придѣта<sup>8</sup> же и видѣста, гдѣ живше;<sup>9</sup> и оу него прѣбывста днь та;<sup>10</sup> высть же годниа ѣко .ѿ.-таѣ.<sup>11</sup> 40. Бысть же Андрей<sup>12</sup> братъ Симона Петра, единь ѿть обою слышавшыю ѿть Нокана, и по немъ шьдшою.<sup>13</sup> 41. Обрѣте<sup>14</sup> съ прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: обрѣтомъ Месию, еже есть сказаемо Христось. 42. И приведе и къ Исоусоу. Кызрѣвъ же на нь Исоуся, и реуе: ты еси Симонъ сынъ Поньинъ: ты нареуешы се Кыфа,<sup>15</sup> еже сказаеть се Петръ. 43. Къ ютрѣи же днь вьсхотѣ<sup>16</sup> ити<sup>17</sup> къ Галелѣю; и обрѣте Филиппа,<sup>18</sup> и глагола емоу Исоуся:<sup>19</sup> греды по мнѣ. 44. Бы же Филиппъ<sup>20</sup> ѿть Китъсанди<sup>21</sup> града Андрѣока и Петрока. 45. И обрѣте Филифъ Натанаила, и глагола емоу: егоже ииса Монски въ законѣ и пророцы, обрѣтомъ Исоуса сына Носыфока иже ѿть Назарѣта. 46. И глагола емоу Натанаиль: ѿть Назарѣта может ли что добро быти? Глагола емоу Филифъ: приды и видѣ. 47. Видѣвъ же Исоуся Натанаила гредоушта къ себѣ, и глагола о немъ: се къ истиноу израилтъинь,<sup>22</sup> къ немьже льсти иеть. 48. Глагола емоу Натанаиль: како не знаешы? Отвѣшта<sup>23</sup> Исоуся, и<sup>24</sup> реуе емоу: прѣжде дажде не кызгласи тебе Филифъ, соушта подь смоковьницею, видѣхъ те. 49. Отвѣштавъ<sup>25</sup> Натанаиль, и глагола емоу: рачи, ты еси сынъ божини, ты царь еси<sup>26</sup> израилевъ. 50. Отвѣштавъ<sup>27</sup> Исоуся, и реуе емоу: за не рѣхъ ти, ѣко видѣхъ те подь смоковьницею, вѣроуешы;<sup>28</sup> больша съхъ оузриши. 51.

<sup>1</sup> оуѣениковъ. <sup>2</sup> оузрѣвъ. <sup>3</sup> нема и. <sup>4</sup> глаголюшта. <sup>5</sup> идоста. <sup>6</sup> рекоста. <sup>7</sup> еже есть сказаемое. <sup>8</sup> придоста. <sup>9</sup> живидше. <sup>10</sup> тѣ. <sup>11</sup> .ѿ. <sup>12</sup> Андрей. <sup>13</sup> шьдшею. <sup>14</sup> же. <sup>15</sup> Кыфа. <sup>16</sup> Исоуся. <sup>17</sup> ийти. <sup>18</sup> Филиппа. <sup>19</sup> нема Исоуся. <sup>20</sup> Филифъ. <sup>21</sup> ѿть. <sup>22</sup> израилтъинь. <sup>23</sup> отвѣштавъ. <sup>24</sup> нема и. <sup>25</sup> отвѣшта. <sup>26</sup> еси царь. <sup>27</sup> отвѣшта. <sup>28</sup> вѣроуешы; и.

И глагола سموу: аминь, аминь глаголю камь, ѿть ссле оу-  
зрите небо ѿткрысто<sup>1</sup> и днѣслын божие въсходеште и ехо-  
деште<sup>2</sup> надъ сына уловѣуьскаго.

## II.

И къ треты днь бракъ<sup>3</sup> быше<sup>4</sup> къ Кангалелѣисцѣ;<sup>5</sup> и  
бы мати Псоусова тоу.<sup>6</sup> 2. Узднѣ же бысть Псоусъ и оу-  
ченыцы его на бракъ.<sup>7</sup> 3. И недоставкшю кино(у),<sup>8</sup> глагола  
мати Псоусова къ нсмоу: кино не имоутъ. 4. П<sup>9</sup> глагола еи  
Псоусъ: что есть мнѣ и тебѣ, жено? Ис оу<sup>10</sup> приде година  
моѣ. 5. Глагола мати сго елоугамъ: еже днѣ глаголетъ камь,  
сткорѣте. 6. Бы<sup>11</sup> же тоу кодоносъ камень .s. по оунитсению  
нюденскоу асжешъ,<sup>12</sup> кмѣтешъ по двѣма или тремъ мы-  
рамъ.<sup>13</sup> 7. Глагола нмѣ Псоусъ: наиднѣтс<sup>14</sup> кодоносъ воды.  
И наиднѣтс<sup>15</sup> до врьха. 8. И глагола:<sup>16</sup> поурнѣте нмѣ, и  
принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣтс.<sup>17</sup> 9. Ъко же къ-  
коусы архитриклинѣ кино быкъшаго ѿть воды, и<sup>18</sup> не кидѣ-  
ашс.<sup>19</sup> ѿть коудоу есть; а слоугы кидѣхоу<sup>20</sup> поурнѣше<sup>21</sup> ко-  
доу; и пригласы<sup>22</sup> женыха архитриклинѣ, 10. и глагола سموу:  
какимъ уловѣкъ прѣжде доброс кино подастъ, и сгда оунитють  
се, тауиу;<sup>23</sup> ты же съблюде доброс кино до селѣ. 11. Съ-  
сѣтвори наустакъ знаменемъ Псоусъ къ Кангалелѣисцѣи, и  
ѣки слакоу скоу, и кѣрокаше къ нь оученыцы сго. 12.<sup>24</sup> По  
семь снмѣ<sup>25</sup> къ Кансерндоуи самъ, и мати сго, и братнѣ его,  
и оученыцы сго; и тоу не многы дныи прѣбѣше.<sup>26</sup> 13. И  
кмызъ бысть насха нюденска, и кызде Псоусъ къ Ероусалимъ.  
14. И обрѣте къ прѣккы продаюнтсе овѣце и колы и голоуѣи,  
и пѣисжннмы<sup>27</sup> сѣдштс.<sup>28</sup> 15. И створи ѣко кнѣъ ѿть врькы,<sup>29</sup>  
и все нзыгна не прѣккѣ, овѣце же и колы, и трѣжннкомъ ра-

<sup>1</sup> небеса ѿткрыста. <sup>2</sup> низъ сходеште. <sup>3</sup> бракъ. <sup>4</sup> бысть.  
<sup>5</sup> Кангалелѣисцѣ. <sup>6</sup> бысть тоу мати Псоусова. <sup>7</sup> бракъ.  
<sup>8</sup> кино. <sup>9</sup> нежа и. <sup>10</sup> оу бо. <sup>11</sup> бысть. <sup>12</sup> асжешъ по оунит-  
сению нюденскоу. <sup>13</sup> мѣрамъ. <sup>14</sup> наиднѣтс. <sup>15</sup> с. <sup>16</sup> нмѣ.  
<sup>17</sup> принесомс. <sup>18</sup> нема и. <sup>19</sup> кидѣашс. <sup>20</sup> кидѣхоу. <sup>21</sup> по-  
урнѣшес. <sup>22</sup> призвакъ. <sup>23</sup> тогда тѣиуе. <sup>24</sup> и. <sup>25</sup> Псоусъ.  
<sup>26</sup> прѣбѣше. <sup>27</sup> пѣисжннмы. <sup>28</sup> сѣдштс. <sup>29</sup> врькы.

сына птнезе,<sup>1</sup> и дьскы<sup>2</sup> испроврьже; 16. и продаюшныи голуби реуе:<sup>3</sup> възмите сы оть соудоу, не творьте<sup>4</sup> домоу отца моего домоу коуныаго. 17. Поменюше же оученицы его, яко написано есть: жалость домоу твоего снеть ме. 18. Отъкешташе<sup>5</sup> Иудеи, и рече емоу: кое знаменне владешы намы, яко сы твориши? 19. Отъкештавъ<sup>6</sup> же<sup>7</sup> Псоусь, и реуе имь: разорьте<sup>8</sup> црквию сию, и трьмы дньмы въздвигоу ю. 20. Рече же Иудеи: четырьмы десети и .з.-тию леть създаана бысть црква снх, и ты ли трьмы дньмы въз(д)вигнешы ю? 21. Онъ же глаголаше о цркви тлаа своего. 22. Егда оубо воста оть мрътвыхъ, поменюше же оученицы его, яко се глаголаше; и вероу еше книгамъ и словесы, еже реуе Псоусь. 23. Егда же бысть въ Ероусалимьхъ<sup>9</sup> въ пасхоу въ праздниы,<sup>10</sup> мнози вероваше въ име его, видеште его знаменны,<sup>11</sup> тже твораше. 24. Самъ же Псоусь не выдаше се къ вероу ихъ, имже самъ видаше все, 25. и яко не требоваше, да кто свидительствоуеть о уловьцхъ; самъ бо видаше что есть<sup>12</sup> въ уловьцхъ.

## III.

Бысть же уловькъ оть фарисей, Никодимъ име емоу, князь иуденскы: 2. съ приде къ нему ноштыю, и рече емоу: рабы, вьмы, яко оть Бога пришель еси оучитель; никтоже бо не можеть знаменны съхъ творити, тже ты твориши, аште не боудеть Богъ с нимь. 3. Отъкештавъ<sup>13</sup> Псоусь, и реуе емоу: аминь, аминь глаголю тебхъ, аште кто не родитъ се с выше, не можеть видети царьства<sup>14</sup> божиа. 4. Глагола къ нему Никодимъ: како можеть уловькъ родити се старь сы? Еда можеть вторницею въ урѣво възлести<sup>15</sup> матере своее,<sup>16</sup> и родити се? 5. Отъкештавъ<sup>17</sup> Псоусь, и реуе:<sup>18</sup> аминь, аминь глаголю тебхъ, аште кто не родитъ се водою и доухомъ, не можеть вьнити въ царьство божиа. 6. Рожденное оть плоти плоть есть,

<sup>1</sup> птнези. <sup>2</sup> дьскы. <sup>3</sup> имь. <sup>4</sup> творите. <sup>5</sup> же. <sup>6</sup> отъкешта. <sup>7</sup> нема же. <sup>8</sup> разорите. <sup>9</sup> Ероусалимъ. <sup>10</sup> въ пасхоу праздниа. <sup>11</sup> знаменны его. <sup>12</sup> баше. <sup>13</sup> отъкешта. <sup>14</sup> царьствити <sup>15</sup> възлести къ урѣво. <sup>16</sup> своеи. <sup>17</sup> отъкешта. <sup>18</sup> нема и реуе.

и рожденное отъ доуха доухъ есть. 7. Не дывыте<sup>1</sup> се, яко рехъ ти: подобаетъ камь родити се с кыше. 8. Доухъ идже хощеть, тоу<sup>2</sup> дышетъ, и гласъ его слышныи, нь не высы,<sup>3</sup> отъ коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако есть ксакы рожденны отъ доуха. 9. Отъкештакъ<sup>4</sup> Никодымь, и реус смоу: како могутъ сы быти? 10. Отъкештакъ<sup>4</sup> Исоусъ, и реуе смоу: ты еси оучитель израилскъ, и<sup>5</sup> смхъ ли не вѣсы? 11. Амниъ, амниъ глаголю тебе, якоже<sup>6</sup> вѣмъ, и глаголсмъ; и сже видяхомъ,<sup>7</sup> свидительствоуемъ; и свидительства нашего никтоже не приемлетъ. 12. Аште землянае рехъ<sup>8</sup> камь, и не втроуесте, како, аште рекоу камь небеснае,<sup>9</sup> втроуесте? 13. И никтоже не възыде<sup>10</sup> на небо, тькмо сынды съ небесъ, сынъ улоктуьскы, сы на небесы.<sup>11</sup> 14. И якоже Моисей възиссе зымноу въ поустыноу, тако подобаетъ възиссти се сыноу улоктуьскомоу, 15. да ксакы втроуен въ нь не погыбнеть, нь имать жикоть втуьны. 16. Тако бо възлюбн Когъ васъ<sup>12</sup> мирь, яко сына своего сди(но)усдаго дааъ есть въ вьсь мирь,<sup>13</sup> да ксакы втроуен въ нь не погыбнеть, нь имать жикоть втуьны. 17. Не посла бо Когъ сына своего оу васъ<sup>14</sup> мирь, да соудыть всемоу мироу, нь да спасеть се нмь вьсь<sup>15</sup> мирь. 18. Втроуен въ нь не боудеть осоуждены, и не втроуен юже осоуждены есть, яко не втрока въ нме единоусдаго сына божитъ. 19. Съ есть соудъ, яко скеть приде въ вьсь мирь, и възлюбнис уловѣны наус тьмоу неже ли<sup>16</sup> скеть; выис бо дѣла ихъ зла. 20. Ксакы бо дѣлаен<sup>17</sup> злое<sup>18</sup> испакидитъ скета, и не приходитъ къ скетоу, да не обануеть се дѣла его, яко зла соутъ; 21. а творен истинноу гредеть къ скетоу, да вьеть се дѣла его, яко о бозѣ соутъ съдѣлана. 22. По сехъ<sup>19</sup> же приде Исоусъ и оученицы его въ нюденскоу<sup>20</sup> землю; и тоу живѣаше съ ними, и крѣшташе. 23. Бысть же Поканъ крѣстен въ Сильнонѣ близъ Сланиа, яко коды многы вѣхоу<sup>21</sup> тоу; и прихождяхоу и крѣстахоу се. 24. Не оу бо бысть въсаждены въ тьмныоу Поканъ.

<sup>1</sup> дивн. <sup>2</sup> нема тоу. <sup>3</sup> вѣси. <sup>4</sup> отъкешта. <sup>5</sup> нема н. <sup>6</sup> яко сже. <sup>7</sup> видяхомъ. <sup>8</sup> рехохъ. <sup>9</sup> н. <sup>10</sup> възидеть. <sup>11</sup> небесъ. <sup>12</sup> вьсь. <sup>13</sup> мѣрь. <sup>14</sup> въ вьсь. <sup>15</sup> вьсь. <sup>16</sup> нема ли. <sup>17</sup> дѣлас. <sup>18</sup> дѣла злае. <sup>19</sup> сихъ. <sup>20</sup> нюденскоу. <sup>21</sup> вѣхоу.

25. Бысть же стезданыи ѿ оуѣсникъ Покановъ съ Нюдени о оунштсны; 26. и придоу<sup>1</sup> къ Поканову, и рѣше емоу: ракин.<sup>2</sup> иже бысть<sup>3</sup> с тобою об онъ ноль Порьдана, емоу же ты свидительствова, сс<sup>4</sup> крытаеть, и вси гредоутъ къ нему 27. (Отъкештавъ<sup>5</sup> Поканъ, и реуе: не можетъ уловѣкъ приемати ниуссоже, аице не боудеть емоу дано<sup>6</sup> с небесе. 28. Кы самни мнѣ скидательюете,<sup>7</sup> тко рѣхъ: иѣсмь азъ Христось, нь послии есмь прѣдъ нымъ. 29. Шмѣси<sup>8</sup> исквѣстоу женихъ иѣсть: а дроугъ жениховъ стоеи<sup>9</sup> и послоушастъ его, радостню радоуен се<sup>10</sup> за гласъ жениховъ; см оубо радость моя испльнитъ се. 30. Ономоу подобастъ расти, а мнѣ мнѣтти<sup>11</sup> се. 31. Греды с выше надъ ксьми иѣсть; сн<sup>12</sup> ѿтъ земле ѿтъ земле иѣсть, и ѿтъ земас глаголетъ; греды с небесе надъ ксьми иѣсть. 32. Иже<sup>13</sup> видѣ и слыша, се свидительствоуеутъ; и скидательства его никтоже не приемастъ. 33. И присмлен<sup>14</sup> его скидательство занеуатъ, тко Богъ истинианъ иѣсть. 34. Егоже бо посла Богъ, глаголы божие глаголетъ: не въ мироу<sup>15</sup> бо Богъ даеть доуха. 35. (Отъць любить сына, и вса<sup>16</sup> дасть въ роуцѣ его. 36. Вкроуен въ сына имать животъ вѣчныи, а иже не вкроуеутъ къ сына, не оузритъ живота, нь гнык<sup>17</sup> божии приемыастъ на немъ.

## IV.

Егда же разоумѣ<sup>18</sup> господь, тко оуслышаше фарисѣне, тко Псоусъ множише оуѣеники ткоритъ и крытаеть неже Поканъ, 2. а<sup>19</sup> Псоусъ<sup>20</sup> самъ не крыташе нь оуѣеницы его, 3. оставикъ<sup>21</sup> Нюдю<sup>22</sup> иде пакы къ Галелѣю. 4. Достоише же емоу проити кроузъ Самарню.<sup>23</sup> 5. Приде же<sup>24</sup> къ граду самариньскы нарицсмы Соухарь, искарь<sup>25</sup> ксы, юже дасть Пѣковъ Посыфоу сыноу своемоу. 6. Кы же тоу стоуденьць<sup>26</sup> Пѣковъ<sup>27</sup> Псоусъ же троуждъ се с ноути, съдѣаше тако на

<sup>1</sup> придоше. <sup>2</sup> раки. <sup>3</sup> бы. <sup>4</sup> се съ. <sup>5</sup> отъкешта. <sup>6</sup> дано емоу. <sup>7</sup> скидательствоуеуе. <sup>8</sup> нмѣ. <sup>9</sup> стое. <sup>10</sup> радоуеуе се радостню. <sup>11</sup> понижати. <sup>12</sup> сн. <sup>13</sup> и еже. <sup>14</sup> приемы. <sup>15</sup> мироу. <sup>16</sup> ксс. <sup>17</sup> гнык. <sup>18</sup> оуѣѣдѣ. <sup>19</sup> нема а. <sup>20</sup> жс. <sup>21</sup> остави. <sup>22</sup> Нюдю. <sup>23</sup> Самарню. <sup>24</sup> Псоусъ. <sup>25</sup> искръ. <sup>26</sup> стоуденяць. <sup>27</sup> Пѣковаль.

стоуденяцы: година же бысть<sup>1</sup> .с. 7. и приде жена отъ Самарине поурьпати<sup>2</sup> воды. Глагола<sup>3</sup> ей Исоусъ: даждь ми пити. 8. Оуверыны бо его оуверыны<sup>4</sup> бѣдоху<sup>5</sup> къ граду, да брашья коупеть. 9. Глагола же<sup>6</sup> سموу жена Самаритянина:<sup>7</sup> како ты Иудей си оу мене пити просыши, жены Самаритяныне<sup>8</sup> соуштсе? не прикасають бо се Иудей<sup>9</sup> Самаринехъ. 10. Отыкешта<sup>10</sup> Исоусъ, и рече си: аште би видѣла даръ божии, и кто есть глагола си ти: даждь ми пити, ты би просыла оу него, и дади ти би водоу живоу. 11. Глагола سموу жена: господи, ни поурьпатника<sup>11</sup> имашы, и стоуденяць есть глыбокъ: отъ коудоу оубо имашы водоу живоу? 12. Еда ты болы еси отъца нашего Искова, иже дастъ намъ стоуденяць<sup>12</sup> съ,<sup>13</sup> и ты<sup>14</sup> из негоже<sup>15</sup> иштей и сынове его и скоти его? 13. Отыкешта<sup>16</sup> Исоусъ, и рече ей: какы нынѣ<sup>17</sup> отъ воды сси въжеждать<sup>18</sup> се пакы; 14. а иже иштей отъ воды, юже азъ дамъ سموу, не имать въжеждати<sup>19</sup> се къ кѣмы; нь вода, юже азъ дамъ سموу, коудеть къ немъ истоунынь воды въслыняюштсе<sup>20</sup> къ животу кудыны. 15. Глагола къ سموу<sup>21</sup> жена: господи, даждь ми сую водоу, да не<sup>22</sup> жеждоу, ни прихождоу есмо поурьпати. 16. Глагола ей Исоусъ: иди, пригласи моужа своего, и приди сьмо. 17. Отыкешта жена, и рече سموу: не имашы моужа. Глагола ей Исоусъ: добръ рече, яко моужа не имашы;<sup>23</sup> 18. .с. бо моужы имѣла ссы, и нынѣ иже<sup>24</sup> имашы, иштей ти моужь; се къ истиноу рече. 19. Глагола سموу жена: господи, киждоу, яко пророкъ ссы ты. 20. Отыны имашы къ горѣ сси поклоннише се: и вы глаголасте, яко къ Ероусалимѣхъ есть мѣсто, ижеже подовасть кланати се.<sup>25</sup> 21. И<sup>26</sup> глагола си Исоусъ: жена, вкороу нынѣ<sup>27</sup> ни, яко гредеть година, егда ни къ горѣ сси ни къ Ероусалимѣхъ поклонеть<sup>28</sup> се отъцоу. 22. Кы кланасте се, сгоже не късте; мы же кланасемъ се, еже<sup>29</sup> къмъ; яко слысшише отъ Иудей иштей. 23. Нь гредеть година, и нынѣ иштей, егда исти-

<sup>1</sup> яко. <sup>2</sup> поурьпати. <sup>3</sup> рече. <sup>4</sup> оуверыны. <sup>5</sup> бѣдоху. <sup>6</sup> нема же. <sup>7</sup> Самаритянина. <sup>8</sup> самариньскыс. <sup>9</sup> иудейс. <sup>10</sup> отыкешта. <sup>11</sup> поурьпатика. <sup>12</sup> стоуденяць. <sup>13</sup> си. <sup>14</sup> ты. <sup>15</sup> него. <sup>16</sup> отыкешта. <sup>17</sup> нынѣ. <sup>18</sup> въжеждать. <sup>19</sup> въжеждати. <sup>20</sup> текуштсе. <sup>21</sup> سموу. <sup>22</sup> ни. <sup>23</sup> имашы. <sup>24</sup> сгоже. <sup>25</sup> кланати се подовасть. <sup>26</sup> нема и. <sup>27</sup> нынѣ. <sup>28</sup> поклонити. <sup>29</sup> сгоже.



ны поклонницы поклонеть се отцоу доухомъ (и) истинною; ибо отць тацехъ иштеть кланяющихся се емоу. 24. Духъ есть Богъ; иже кланяеть<sup>1</sup> се емоу, доухомъ (и) истинною достонть кланати се. 25. Глагола емоу жена: кѣмъ, тѣко Месия придетъ, глаголемы<sup>2</sup> Христось; егда же<sup>3</sup> оны придетъ,<sup>4</sup> възвѣстить намъ вса. 26. Глагола си Псоусъ: азъ есмь глаголен с тобою. 27. И тогда же придоу<sup>5</sup> оуѣнницы его, и уоуждахоу се, тѣко съ женою глаголаше; и никтоже не реуе: уесо иштешы? Или что глаголаше съ нею? 28. Остаки же водоносъ свои жена, и иде къ градъ, и глагола уловѣкомъ: 29. придетъ и видѣте уловѣка, иже реуе ми вса,<sup>6</sup> елико сътворихъ; еда та<sup>7</sup> есть Христось? 30. И<sup>8</sup> нзыдоу<sup>9</sup> же из града, и гредѣхоу къ нему. 31. Между же снми молахоу и оуѣнницы его, глаголюште: раки, вѣждь. 32. Оны же реуе имъ:<sup>10</sup> азъ брашно имамъ исти, егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахоу же оуѣнницы<sup>11</sup> къ себѣ: еда кто принесе емоу исти? 34. И<sup>12</sup> глагола ншь Псоусъ: мое брашно есть, да твороу колю посланиаго,<sup>13</sup> и скръшю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете, тѣко еште уетыры<sup>14</sup> мѣсецы соуть, и жетка придетъ? Се глаголю вамъ, възведѣте оуи кашы, и видѣте ныки, тѣко илаки соуть къ жеткѣ<sup>15</sup> 36. И жиен мяздоу приемлеть, и събѣрають<sup>16</sup> плоды къ животь вѣубны, да<sup>17</sup> съен къ коупѣ радоуеть се и жыен. 37. О семъ бо слово есть<sup>18</sup> истинное, тѣко ншь есть съен (и) ншь есть жыен. 38. Азъ же послахъ вы жеты, идеже вы не троудыте се: иныи троудныи се, и вы къ троуды<sup>19</sup> ихъ выидете.<sup>20</sup> 39. Оть града же того мнозы вѣрочаше къ нь оть Самаритѣн<sup>21</sup> за слово жены,<sup>22</sup> свидѣтельствоуюшти: тѣко реуе ми все,<sup>23</sup> елико створихъ. 40. егда же придоуть<sup>24</sup> къ нему Самаритяне,<sup>25</sup> молахоу н,<sup>26</sup> да би прѣбыль оу нихъ. И прѣбысть тоу два дны. 41. И много<sup>27</sup> илауе вѣрочаше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: тѣко юже не за твою бѣсѣдоу вѣроуемъ; сами

<sup>1</sup> кланяють. <sup>2</sup> ирицѣмы. <sup>3</sup> нема же. <sup>4</sup> придетъ оны. <sup>5</sup> придоше. <sup>6</sup> все. <sup>7</sup> тѣ. <sup>8</sup> нема н. <sup>9</sup> нзыдоше. <sup>10</sup> къ имъ. <sup>11</sup> его. <sup>12</sup> нема н. <sup>13</sup> мѣ. <sup>14</sup> д. <sup>15</sup> жетки юже. <sup>16</sup> събѣраен. <sup>17</sup> н. <sup>18</sup> есть слово. <sup>19</sup> троудь. <sup>20</sup> выидосте. <sup>21</sup> Самаритяны. <sup>22</sup> женѣ. <sup>23</sup> вса. <sup>24</sup> придоше. <sup>25</sup> Самаритяне къ нему. <sup>26</sup> его. <sup>27</sup> мнози.

бо слышашомъ, и вѣшь, яко съ ѣсть въ истинноу силъ всемоу  
мироу Христосъ. 43. По двою же днью<sup>1</sup> изыде отъ тоудоу,  
и иде къ Галелѣю. 44. Самъ бо Исоусъ скидательствова, яко  
пророкъ къ своимъ отъусткѣ уисти не имать. 45. Егда же  
приде къ Галелѣю, принесе<sup>2</sup> и Галелѣане, все<sup>3</sup> видѣвшѣ, елико  
створи къ Єроусалимѣхъ<sup>4</sup> къ праздникъ; и ти бо придоуть<sup>5</sup>  
къ праздникъ. 46. Приде же пакы Исоусъ къ Кланъ галелѣн-  
скоу,<sup>6</sup> идѣже створи отъ воды вино. Бысть же стерь царь  
моужь, егоже сынъ болташе къ Кланерѣ Илоуиѣ. 47. Съ слы-  
шавъ, яко Исоусъ приде отъ Иудеѣ<sup>7</sup> къ Галелѣю, иде къ не-  
моу, и молаше и, да сиидеть (и) нецѣлѣеть<sup>8</sup> сына моего,<sup>9</sup>  
хотѣаше бо оумрѣти.<sup>10</sup> 48. Рече же Исоусъ къ нему:<sup>11</sup> аште  
знаиши и уюдесъ не видите, не имате вѣры ети. 49. Гла-  
гола къ нему царь моужь: господи, сииды прѣжде дажде не  
оумреть отроуе мое. 50. Глагола ему Исоусъ: иды; сынъ  
твой живъ ѣсть. И вѣрю емъ улокъкъ словеси, еже рече емоу  
Исоусъ, идѣаше. 51. Ане же съходенію емоу, се раби его  
срѣтоу,<sup>12</sup> глаголюште: яко сынъ твой<sup>13</sup> живъ ѣсть. 52. Въ-  
прѣидаше же и<sup>14</sup> години оу нихъ, къ кою соудѣе емоу быеть.  
Рече же емоу: яко къуера къ годиниоу .з.-ю остави и огнь,  
53. Разоумѣвъ же оубъ его, яко тѣх<sup>15</sup> быеть година, къ ноу-  
же рече емоу Исоусъ:<sup>16</sup> сынъ твой живъ ѣсть, и вѣрова самъ  
и домъ его късь.<sup>17</sup> 54. Се пакы кѣторое знаменне створи  
Исоусъ приидѣ отъ Иудеѣ<sup>18</sup> къ Галелѣю.

## V.

По сихъ же быеть праздникъ иуденскы, и възиде Исоусъ  
къ Єроусалимъ. 2. Есть же къ Єроусалимѣхъ<sup>19</sup> ил окъуы воу-  
ниши, аже нарицаеть се євренскы<sup>20</sup> китезда, .е. приткорь имоу-  
шти. 3. Въ тѣхъ асжане множество болештихъ, слѣнь, хромъ,  
соухъ, уаюште движеніе воды. 4. Аиѣсь бо господень на

<sup>1</sup> днью. <sup>2</sup> принесе. <sup>3</sup> все. <sup>4</sup> Єроусалимѣхъ. <sup>5</sup> придоше. <sup>6</sup> Кланъ  
галелѣнскы. <sup>7</sup> Иудеѣ. <sup>8</sup> нецѣлѣти. <sup>9</sup> его. <sup>10</sup> бы бо оумрѣе.  
<sup>11</sup> къ нему Исоусъ. <sup>12</sup> срѣтоше и. <sup>13</sup> нема твой. <sup>14</sup> нема  
и. <sup>15</sup> тѣ. <sup>16</sup> яко. <sup>17</sup> късь домъ его. <sup>18</sup> Иудеѣ. <sup>19</sup> Єроусали-  
мѣхъ. <sup>20</sup> євренскы

вса крѣпена мыше ес<sup>1</sup> въ коушиа,<sup>2</sup> в възмоушташе кодоу,  
и иже прѣкѣ вѣлажаше по възмоуштены кодыи, съ здравь  
былаше,<sup>3</sup> вѣтмьже недоугомь одръжним<sup>4</sup> быкаше.<sup>5</sup> 5. Кмсть  
же естерь тоу<sup>6</sup> уловѣкь .л. и осемь<sup>7</sup> лѣтъ нмь<sup>8</sup> въ недоузе  
своемь. 6. Сего видѣвъ Исоусъ лежешта, и разоумѣвъ, тво  
многа лѣта юже нмыше,<sup>9</sup> глагола емоу: хоитешы ли цѣль  
быти? 7. Отвѣшта емоу недоужны: ен господи: уловѣка  
же не нмамы, да егда възмоутитъ се кода, вѣррѣжетъ ме въ  
коушиа; егда же прихождоу азъ, нмь прѣжде мене сълазитъ.<sup>10</sup>  
8. Глагола емоу Исоусъ: вѣтаны, възмы<sup>11</sup> одръ скон,<sup>12</sup> иди  
въ домъ ткон,<sup>13</sup> 9. И агне цѣль бысть уловѣкь, и възетъ<sup>14</sup>  
одръ скон, и хождаше. Кметь же соубота въ тѣ днь. 10. Гла-  
голахоу же Иудене нецѣльвшюмоу: соубота исть,<sup>15</sup> не до-  
стоитъ тебѣ възети одра ткоего.<sup>16</sup> 11. Онъ же отвѣшта нмь:  
иже ме сътвори цѣла, тѣ мнѣ реуе: възмы одръ скон, и ходи.  
12. Къпросише же и: кто исть уловѣкь реки тебѣ: възмы  
одръ ткон,<sup>17</sup> и ходи? 13. Нецѣлѣки же не видѣаше, кто исть:  
Исоуеъ бо оуклови ес народоу соуштоу на мѣстѣ.<sup>18</sup> 14. По-  
томъ же обрѣте и Исоуеъ въ прѣквы, и реуе емоу: ес цѣль  
есн; к томоу не съгрѣшан, да не горе ти што боудеть. 15.  
Иде же уловѣкь, и повѣда Иудеомь, тво Исоуеъ исть, иже и  
створи цѣла. 16. И еего ради гонахоу Исоуеа Иудене,<sup>19</sup> ис-  
кахоу его оубити, за не сы ткораше въ соуботоу. 17. Исоуеъ  
же отвѣштакаше нмь: отьць мой до селѣ дѣлаеть, и азъ  
дѣлаю. 18. Сего ради идуе некахоу его Иудене оубити, тво  
не тькмо разараше соуботоу, нъ и отьца екоего глаголаше  
Бога, равань се творен<sup>20</sup> Богоу. 19. Отвѣштавъ же Исоуеъ,  
и реуе:<sup>21</sup> аминь, аминь глаголю вамъ, не можетъ емнъ тво-  
рити о себѣ ниуесоже, аште не еже видитъ отьца ткорешта:  
тже бо онъ троритъ, ен и сынъ такожде ткоритъ. 20. Отьць  
бо любитъ сына; и вса показуеть емоу, тже самъ творитъ; и  
болша сыхъ покажетъ емоу дѣла,<sup>22</sup> да вы уюдыте<sup>23</sup> се. 21.

<sup>1</sup> сходяше. <sup>2</sup> коушиа. <sup>3</sup> быкаше. <sup>4</sup> одръжнимъ. <sup>5</sup> быкаше.  
<sup>6</sup> тоу естерь <sup>7</sup> .л. <sup>8</sup> нмь. <sup>9</sup> нмѣаше въ недоузе. <sup>10</sup> вѣла-  
зитъ. <sup>11</sup> възмы. <sup>12</sup> ткон. <sup>13</sup> скон. <sup>14</sup> възмы. <sup>15</sup> и. <sup>16</sup> ско-  
его. <sup>17</sup> скон. <sup>18</sup> томъ. <sup>19</sup> иудене Исоуса. <sup>20</sup> ткоре. <sup>21</sup> нмь.  
<sup>22</sup> нема дѣла. <sup>23</sup> уюдыте.

Ёкоже бо о҃тъць въскрѣшасть мрътвѣи и живиѣть, тако и сынъ,  
 еже хощеть, живиѣть. 22. О҃тъць бо не соудити никомууже,  
 нь соудъ кась<sup>1</sup> дастъ сыновѣ,<sup>2</sup> 23. да вси уѣтоуѣтъ сына, ёко-  
 же уѣтоуѣтъ о҃тъца. Иже не уѣтеть сына, не уѣтеть о҃тъца, иже  
 и посла. 24. Амѣнь, амѣнь глаголю камь, ёко слоушаси сло-  
 весе моего, и вѣрю<sup>3</sup> смлеть<sup>4</sup> посларъшнѣмоу мѣ, имать жи-  
 вѣть въ живѣтъ, и на соудъ не придеть, нь ирѣидеть отъ смръти  
 въ живѣтъ. 25. Амѣнь, амѣнь глаголю камь, ёко грѣдеть го-  
 дина, и нынѣ юсть, егда мрътви оуслышеть гласъ сына божїе,  
 и оуслышавшїи оживѣють.<sup>5</sup> 26. Ёкоже бо о҃тъць живѣтъ имать  
 въ себѣ, тако и сыновы дастъ<sup>6</sup> живѣтъ имѣти<sup>7</sup> въ себѣ; 27.  
 и область дастъ своу соудъ творити, ёко сынъ уловѣуѣскы  
 есть. 28. Не дикѣтс<sup>8</sup> се семоу; ёко грѣдеть година, въ нюже  
 вси соудити въ гробѣхъ оуслышеть гласъ сына божїе; 29. и  
 изидоуѣтъ створѣшнѣ<sup>9</sup> благаѣ ѣ въ оускрѣшнѣннѣ<sup>10</sup> живѣтоу, а е  
 творѣшнѣ злаѣ въ оускрѣшнѣннѣ<sup>10</sup> соудоу. 30. Не могу азъ о  
 себѣ творити инуесоже. Ёкоже слышу,<sup>11</sup> соудю; и соудъ  
 мой праведнѣ юсть; ёко не иштю<sup>12</sup> волс мое нь волс посла-  
 шаго мѣ.<sup>13</sup> 31. Амѣ азъ свидѣтельствоу о мнѣ, свидѣтель-  
 ство мое юсть истинно; 32. ны юсть свидѣтельствоу<sup>14</sup> о  
 мнѣ, и емь, ёко истинно юсть свидѣтельство,<sup>15</sup> еже свидѣ-  
 тельствоуѣтъ о мнѣ. 33. Вы посласте къ Ноканѣ, и свидѣ-  
 тельствова о истинѣ. 34. Азъ же не о҃тъ уловѣкъ свидѣтель-  
 ство<sup>16</sup> прислаю, нь еи глаголю камь,<sup>17</sup> да вы сплесны боудете.  
 35. Онъ бо<sup>18</sup> екиѣльннѣ горси<sup>19</sup> и свѣтс; вы же хощете  
 въздрадovati<sup>20</sup> се ѣ годиноу свѣтннѣ сго. 36. Азъ же  
 имамъ свидѣтельство боле Ноканѣ; дѣла бо, еже дастъ мнѣ  
 о҃тъць, да свѣршю ѣ, та<sup>21</sup> дѣла, еже<sup>22</sup> творю, и<sup>23</sup> свидѣтель-  
 ствоуѣтъ о мнѣ, ёко о҃тъць мѣ посла. 37. И послаки мѣ  
 о҃тъць, та<sup>24</sup> свидѣтельствова о мнѣ. Ни гласа сго нигдѣже  
 слышасте, ни видѣннѣ сго видѣсте, 38. и словесе сго не  
 имате ирѣываюшнѣ въ кась; за не егоже<sup>25</sup> посла, семоу вы

<sup>1</sup> кась. <sup>2</sup> сыновѣ. <sup>3</sup> вѣроу. <sup>4</sup> смлѣ. <sup>5</sup> и оживоуѣтъ. <sup>6</sup> дастъ и  
 сыновѣ. <sup>7</sup> имѣти. <sup>8</sup> дикѣтс. <sup>9</sup> створѣшнѣ. <sup>10</sup> въскрѣшнѣннѣ.  
<sup>11</sup> и. <sup>12</sup> иштю. <sup>13</sup> о҃тъца. <sup>14</sup> свидѣтельствоушнѣ. <sup>15</sup> его. <sup>16</sup> еки-  
 дѣтельство. <sup>17</sup> нема камь. <sup>18</sup> въ мѣсто бо. <sup>19</sup> горѣ. <sup>20</sup> въз-  
 радovati. <sup>21</sup> тѣ. <sup>22</sup> азъ. <sup>23</sup> нема и. <sup>24</sup> тѣ. <sup>25</sup> тѣ.

вѣры не емлете. 39. Испытайте книги, яко вы мыите въ нихъ имѣти жикоть вѣруны, и ты соуть свидѣтельствоюще о мнѣ. 40. И не хощете прити къ мнѣ, да жикоть имате. 41. Слави отъ уловкѣ не приемлю; 42. нь разоумѣхъ вы, яко любве божне не имате къ себѣ. 43. Азъ приде<sup>1</sup> къ имѣ отъца моего, и не приемлете мене; аште ннѣ придетъ къ имѣ свое, того вы приемлете. 44. Какъ вы можете вѣровать, славоу друугъ отъ друуга приемлюште,<sup>2</sup> и слави тже отъ единоуедаго сына божик не иштете? 45. Мыите, яко азъ на вы рекоу къ отъцоу; исть, иже на вы глаголетъ, Монси, на иже вы оупкасте. 46. Аште бо бисте вѣровали Монсию, вѣроу бисте един<sup>3</sup> и мнѣ; о мнѣ<sup>4</sup> тѣ писа. 47. Аште ли того книгамъ вѣры не емлете, како монмъ глаголомъ вѣрю имете?

## 3.

## ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324 руком урноризьца Дамана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с припознатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у кѣизи *Apostolus e codice monasterii šišatovac. Vindobonæ 1853.*

## Дела апостолска II. 1—43.

1. И љгда сконѣхаше се дѣниѣ петикостѣини, бѣхоу вси апостоли единодоушньо въ коупѣ. 2. И бысть ввнезаноу шоумь яко носилоу доухоу боурноу, и испльнии въсь домъ, ндеже бѣххоу сѣдеце; 3. и квини се нмъ раздѣлаемни љзыци яко

<sup>1</sup> придохъ. <sup>2</sup> приемлюште. <sup>3</sup> вѣровали бисте. <sup>4</sup> бо.

огньиими, съде же на јединомъ комъждо ихъ; 4. и испльнише се гьси доуха света, и изъше глаголати нѣми язъкы, яко доухъ даше имъ провѣщавати; 5. бѣахоу же въ Писроусланиѣ жикоушен Нюдѣи, моужи благоговѣнии ѿтъ всего язъка иже подь небесемь: 6. бывшиоу же глагоуเสมอу сице се иародъ, и разытси се, якоже слышахоу јединъ вѣждо въ скои язъкъ глаголюше ихъ. 7. Дивлахоу же се, и уюждахоу се глаголюше к себѣ: не се ли соутъ сии гьси глаголюшен Галилѣине? 8. То како мы слышнимъ вѣждо язъкомъ скоимъ, въ немьже родихомъ се, 9. Парѣтѣне и Мидѣне и Сланиѣтѣне и жикоушен Междюрѣуни, въ Нюдѣи же и Кападокии, въ Понѣтѣ и въ Асси 10. въ Фроугни же и въ Памфилии, въ Югубѣтѣ и странахъ, ликиискахъ иже по Куринии, и приходшени Римакине, 11. Нюдѣи же и припильци, Критѣне и Аравѣлине, слышнимъ глаголюше ихъ илшими язъкы величиа божиа? 12. Дивлахоу же се въ себѣ глаголюше: уѣто оубо хоцетъ се быти? 13. Пиии же роуглюше се глаголахоу: яко шестомъ испльниени соутъ.

14. Стакъ же Петръ съ јединѣмъ на десете въздвиже гласъ скои и рече имъ: моужи Нюдѣи, жикоушен въ Писроусланиѣ гьси, се едмъ разоумно боуди, и вѣноушите глаголы мое. 15. Не яко бо ими мините, сии никии соутъ, іестъ бо уасъ .г. дне: 16. нь се іестъ реусноѣ пророкомъ Пондемъ: 17. и бѣ удетъ въ послѣднѣие дѣни, глаголетъ господь, изълѣю ѿтъ доуха моего на всакоу илѣть, и прорекоутъ сынове ваши .л. дѣрери ваши, и юноше ваши кидѣниа оузреть, и старѣци ваши сыниа видеть; 18. ибо на рлбы мое и на рлбыне мое гь оны дѣнии изълѣю ѿтъ доуха моего, и прорекоутъ. 19. И дмь уюдеса на небеси гьисирь и знамениа на земьли низъ, крьмъ и ѿгьль и коуриение дыма. 20. Сльнице прѣложитъ се въ тьмоу и лоуна гь крьмъ, прѣжде даже не придетъ дмь, господьнъ великыи, просвѣщеныи. 21. И боудеть, всакъ, иже лре призоветъ иие господьне, сицетъ се.

22. Моужи израильскыи, слышите словеса сии: Исоуса Назарина, моужа ѿтъ Когд извѣстокана въ вась силами и чудесы и знамении, иже сткорни имъ Когд по срѣде вась, иже и сами вѣсте, 23. сего иарочитомъ скѣтомъ и проповѣданнѣмъ божнѣмъ продана ирисемьше роукми беззаконнѣкъ при-

гвождьше оубиште; 24. игоже Богъ въскрѣсиль раздрѣшь бо-  
 лѣзни сирѣтныиѣ, якоже не бѣ възьможно дръжати се иемоу  
 ісю 25. Давидъ бо глаголетъ ѿ ниемъ: прѣдъзрѣхъ господа  
 прѣдъ мною присно, яко ѿ десноую мене есть, да се не поды-  
 вижоу. 26. Сего ради възвеселитъ се срьдце мое, и възрадоу-  
 етъ се языкъ мой, иеще же и плать моя въселитъ се на  
 оубикание: 27. яко не оставиши доуше моеѣ къ адѣ, и не  
 даши же прѣподобномоу своѣмоу видѣти истлѣнна. 28. Скл-  
 залъ ми еси поутн живота, и исплѣниши мѣ веселна съ ли-  
 цемъ твоимъ. 29. Моужи и братна, достоинно есть рещи къ  
 камъ съ дръзновениемъ ѿ патриарст Давидѣ, яко оумрѣть и  
 погребень бысть, и гробъ его есть въ насъ доже и до сего  
 днѣс. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, яко влеткою влет се  
 иемоу Богъ, ѿтъ плода урѣсиль его по плати въздвигноути  
 Христа и посадити на прѣстолю его, 31. прѣжде видѣвъ гла-  
 гола ѿ възкрѣсении Христовѣ, яко не остави се доуша его  
 къ адѣ, ни плать его видѣ истлѣнна. 32. Сего Іисуса въ-  
 скрѣсиль Богъ, иемоуже вси мы послоуши исьмь. 33. Дсницю  
 оубо божию възиссень и ѿбещание скетаго доуха приемъ  
 ѿтъ ѿтца излихъ се, иже вы нынѣ видите и слышите. 34.  
 Не възиде бо Давидъ на исбеса, глаголетъ же самъ: реуе  
 господь господски моѣмоу: сяди ѿ десноую мене, 35.  
 донже положоу врагы твоѣ подыножне ногама твоима. 36.  
 Твердо оубо да разоумѣеть всакъ домъ израилекъ, яко го-  
 спода Іисуса Христа, игоже Богъ възкрѣсиль, сего Іисуса,  
 иже вы распесте. 37. Слышавъше же оумидише се срьдцы,  
 рекъше къ Петроу и къ проуинимъ апостоломъ: уѣто сткорнимъ,  
 моужи и братна?

38. Въ оны дни реуе Петръ къ людемъ: поканте се, и  
 да крѣститс се въждо васъ въ иие Іису Христово въ ѿтпоу-  
 штение грѣховъ; и приметс даръ скетаго доуха. 39. Камъ бо  
 есть ѿбѣтование и усдомъ вашимъ и въсьмъ дальнимъ, иелко  
 аще призоветь господь Богъ нашъ. 40. И ирѣми же словеси  
 болышими скѣдѣтельствоваше, и молише глаголю: спасѣте се  
 ѿтъ рода доукакаго сего. 41. Оуби же оубо къ сласть при-  
 емъше слово его крѣстине се, и приложи се къ тѣ днѣ доуши  
 яко три тысоуце; 42. вѣдохъ же трѣпеще къ оубенны апо-

стольсѣ и въ ѡбщесѣхъ и къ прѣломляеннѣ хлѣбоу и къ молитвахъ. 43. Бысть же късакон доуши страхъ, многа же уоудеса и знаменнѣ апостола быше къ Нероусалннѣ.

Солуваннма посланица прѣва апостола Павла.

I. 1. Какъ и Силоуанъ и Тимофен цръквы солоувансѣхъ ѡ Козѣ ѡтѣри идшемъ и господи Исоусѣ Христѣ. Благодѣть вамъ и миръ ѡтъ бога ѡтѣца нашего и господи Исоуса Христа. 2. Хвалимъ бога късегда ѡ всѣхъ васъ, номинаннѣ твореще къ молитвахъ сконхъ, 3. не прѣстающе номинеще ваше дѣло и вѣроу и троудъ любьки и трѣннннхъ оуныканию на господа нашего Исоуса Христа прѣдъ Богомъ и ѡтѣцемъ нашимъ, 4. вѣдоуще, братнѣ мои къзлюбленнаѣ ѡтъ бога, избранныѣ ваше, 5. яко юдангелнѣ наше не бысть къ васъ словоу тькмо, нь и силоу и доухомъ светымъ извѣщениемъ многоу, якоже вѣстѣ, кци быхомъ къ васъ васъ ради.

6. Братнѣ, и вы же подобнѣ намъ бысте и господнѣ, прнѣмнѣе слово къ неудачи мнозѣ съ радостнѣ доуха скета, 7. яко быти вамъ ѡбразоу въстѣмъ вѣроующнмъ къ Македоннн и къ Аханн. 8. ѡтъ васъ бо провѣсти се слово господнѣ не тькмо къ Македоннн и къ Аханн, нь и къ късаконмъ мѣстѣ вѣра ваша еже къ Богоу нздѣ, яко не трѣбовати намъ глаголати убо: 9. тнн бо ѡ насъ къзвѣщаваютъ, какъ въходѣ нмѣхомъ къ вамъ, и како ѡбратнѣстѣ се къ господакн ѡтъ идоль, работати Богоу живоу и истннннмоу, 10. и ждати сына его с небесъ, егоже въскрѣси ѡтъ мртвхъ, Христа изъбавлющалаго ны ѡтъ гнѣва гредоущалаго.

II. 1. Братнѣ, сами бо вѣстѣ въходѣ нашъ нже к вамъ, яко не тькѣ бысть: 2. нь прѣжде пострадавѣше съ досаждениемъ, якоже вѣстѣ, къ Филнннѣхъ, дръзноухомъ ѡ Козѣ идшемъ глаголати къ вамъ юдангелнѣ божнѣ многоу подкнзаниемъ. 3. Прнѣтъ бо нашъ не ѡтъ блонуденнн, ни ѡтъ неустоты, ни лѣстнѣ, 4. нь яко искоуспнхомъ се ѡтъ Бога вѣрнн быти прнѣти юдангелнѣ, тако глаголемъ, не яко улоккомъ оугаждающе, нь Богокн искоушающоумоу срьдѣца наша. 5. Ни бо когда къ словесн ласканию быхомъ, якоже вѣстѣ,



ни книгъ лихонщину, Богъ скѣдѣтель, 6. ни искоуше отъ уловкъ славы, ни отъ вась, ни отъ инѣхъ, могуще къ теготѣ быти яко Христовы апостолы. 7. Ни выхомъ тиси по средѣ вась, якоже доидица грѣить своимъ си уѣда, 8. тако желающе вась благоколнымъ подати камъ не тькьмо юданьгельнѣ божнѣ, ни и свою доушоу, за не възлюблени намъ бысте.

9. Братнѣ, помьните бо троудъ нашъ и подензание: днь бо и ноць дѣлающе, не отеготеце истера отъ вась, проповѣдахомъ камъ юданьгельнѣ божнѣ. 10. Вы послуши и Богъ, яко подобно и праведно и ненороуно камъ вѣроующимъ выхомъ, 11. якоже вѣсте, яко единого кождо вась, яко отьць уѣда своимъ, молеще къ и оутѣшлюще 12. и послушнѣствоюще камъ ходити камъ достоинно Бога завоущаго къ въ своею юмоу царьстине и слакоу. 13. Сего ради и мыи хвалнымъ бога непрѣстанно, яко приемише слово слоуха отъ насъ божнѣ приесте не слово удовтѣьско, ни якоже есть въ истиноу слово божнѣ, еже и дѣить се къ вась вѣроующихъ. 14. Къ бо подобити бысте, братнѣ, црквамъ божнымъ соущимъ въ Иудѣи ѿ Христа Исоуся.

14. Братнѣ, къ бо подобити бысте црквамъ божнымъ соущимъ въ Иудѣи ѿ Христа Исоуся, яко такожде приесте и къи отъ своихъ сыдеменникъ, якоже и ти отъ Иудѣи, 15. оубившихъ госнода Исоуса и своею пророкы, и ны изыгнавшихъ, и Богови не оугаждующихъ, и въсьмъ уловккомъ противящихъ се, 16. и възьбраняющихъ намъ юзыкомъ глаголати, да спасоуть се, испльнити ны грѣхы въсегда. Постиже же въ нихъ гнѣвъ до коньца. 17. Мы же, братнѣ, ѿсирѣвъше къ вась къ врѣмени и удоу, лицемъ а не срьдцемъ, лише потырахомъ се лицавашего видѣти многомъ желаниемъ. 18. За не въсхотѣхомъ принти къ камъ, азъ же Павль, единоу и дконцею, и възьбрани намъ неприазнь. 19. Къто бо намъ оуныкание ли радость или кльць похваленинн, аще не къ, прѣдъ господемъ нашимъ Исоусомъ Христомъ въ прииьсткнѣ юго? 20. Къи бо есте слава наша и радость.

III. 1. Тьмъ же юже не трьнеще благоволихомъ ѿстати къ Атинѣхъ юдини, 2. и послухомъ Тимоѣѣмъ, брата нашего и посетника нашего и слоужителя божна въ юданьгели Хри-

ствоѣ, оутвѣрдити вы и оутѣшити ѿ вѣре вашей, 3. ни единого възмоушениа имѣти въ неудалехъ вашихъ: сами вѣсте, яко на се живемъ; 4. яко югда въ васѣ бѣхомъ, прѣжде глаголахомъ вамъ, яко имамъ скръбѣти, якоже и вѣсть, яко вѣсте. 5. Сего ради и азъ къ томоу не трѣне послахъ разоумити вѣроу вашу, югда како искоушашъ вы юсть искоушанъ и въ тѣхъ бѣдѣхъ троудѣ нашихъ. 6. Ныня же приидѣшоу Тимофѣю къ намъ ѿ васъ и благовѣщашъ намъ вѣроу и любовь вашу, яко имате память нашу благоу вьсегда, желюще насъ видѣти, якоже и мыи васъ, 7. сего ради оутѣшхомъ се, братиѣ, ѿ васъ къ сеи бѣдѣ и скръби нашей, вашею вѣроу, 8. яко ныня живи юсемъ, лице выи стоите ѿ господи. 9. Кою бо хвалоу възможемъ ѿ васъ въздати Когоки надъ вьсєю радостноу, ююже радуемъ се васъ ради прѣдъ Богомъ нашимъ; 10. ноць и днь прѣизидѣхъ молеще се видѣти ваше лице и скръшити лишениа вѣры вашиѣ. 11. Самъ же Богъ ѿтѣцъ нашъ и госпоудъ нашъ Исоусъ Христоеъ да исправитъ поуть нашъ къ вамъ: 12. вы же госпоудъ да оумножитъ и да изьбѣтъуствитъ любокю дроугъ дроуга и къ вьсемъ, якоже и мыи въ васъ, 13. оутвѣрдити ваша срьдѣца испороуно въ скетнии прѣдъ Богомъ и ѿтѣцемъ нашимъ въ приидѣткѣе господа нашего Исоуса Христа съ вьсѣми скетыми его.

IV. 1. Братиѣ, тѣмъ же оубо бѣдныи вы и модныи вы ѿ Христа Исоуса, да, якоже прѣесте ѿ насъ, како подобаетъ вамъ ходити и оугадати Когоки, якоже и ходите, да изьбѣтъуствите наус: 2. вѣсте бо, какъ покелѣниа дахомъ вамъ ѿ Христа Исоуса. 3. Се бо юсть вола божия, скетитьба ваша, храните себе ѿ любокѣмниа, 4. вѣдѣти комоуждо васъ скон си сьсоудъ стезати къ скетнии и къ уьсти, 5. не въ сласти похотни, якоже и юзыци не вѣдоушен Бога, 6. не прѣстоунати и лихоумати въ кеши брата сконего, за не мьститель госпоудъ ѿ вьсѣхъ спихъ, яко и прѣжде рѣхомъ вамъ и занослоушѣствихомъ. 7. Не призка бо идеъ Богъ на неустою, не въ скетитьбоу. 8. Тѣмъ же оубо отьмѣташи се не уловѣка отьмѣтаеть се, не Бога, давшаго и доухъ скеты скон въ ни. 9. (Ѡ) братолюбн же не трѣбѣ имате да иишеть се вамъ: сами бо выи Богомъ оуени юете любити дроугъ

дроуга; 10. небо и творите къ вѣсти братни соущи къ вѣсти Македонни. Молнимъ же вы, братиѣ, изъбытъуѣствовати науе 11. и ѿтвоего давати пространо бездѣльуѣствовати и давати своа и делати роуками своима, якоже вамъ повелѣхомъ, 12. да ходите благообразно къ кнѣжинимъ и инединогоже трѣбовати.

13. Братиѣ, не велю вамъ не разоумѣвати ѿ оумьръшнихъ, да не скръбите яко и проуни не нмоушен оупьканиа. 14. Аще бо вѣроуемъ яко Христось оумреть и въскрьсе, тако и Богъ оумьръше съ Инсоусомъ приведесть с нимъ. 15. Се бо вамъ глаголемъ словесемъ господниемъ, яко мын живоушен лишени и къ пришьствене господние не имамъ постигнути оумьръшнихъ, 16. яко и самъ господь въ поклѣнии, въ гласъ архангеловъ и къ троубѣ божи снидеть с небесе, и ирътвын ѿ Христѣ въскрьсноути прѣжде, 17. по томъ же мын живни лишени коунио съ нимъ въсхитимъ се на ѿблѣтѣхъ къ срѣтение господние на аертѣ, и тако въсегда съ господемъ боудемъ. 18. Тъмъ же оутѣшанте дроугъ дроуга ѿ словесехъ сихъ.

V. 1. А ѿ лѣтѣхъ и временехъ, братиѣ, не трѣбоуѣте ни сати вамъ; 2. сами бо къ истиноу вѣсте, яко днь господнь яко тать ноцию тако придетъ. 3. Югда бо рекоутъ: миръ и оуткрѣжденне, тогда кыззаноу нападеть ихъ всесоубитель, якоже и болезнь нмоуци къ урѣкѣ, не нмоутъ оубѣжати. 4. Вы же, братиѣ, иѣсте въ тъмъ, да днь васъ яко тать постигнетъ? 5. Кси бо вы сыны свѣтоу иѣсте и сыны дни; нѣ сымъ ноци ни тъмъ. 6. Тъмъ же оубо да не спимъ, яко и проуни, нѣ да будимъ и трѣзкимъ се. 7. Сперси бо ноцию спеть, и оупиваюшен се ноцию оупиваютъ се: 8. мын же днѣвнии соущѣ трѣзкимъ се, ѿблѣше се къ брѣне вѣры и любви и къ шлѣмъ, оупьканиа и спасенню, 9. яко не положи насъ Богъ въ гнѣвъ, нѣ въ слабѣтние спасенню господемъ нашимъ Инсоусомъ Христомъ, 10. оумьръшнимъ по насъ, да, аще же ли будимъ, аще же ли спнимъ, коунио съ нимъ ѿживемъ.

11. Тъмъ же оутѣшанте дроугъ дроуга, и зиждите дроугъ дроуга, якоже и творите. 12. Молнимъ же вы, братиѣ, вѣдѣти троуждаюшене се въ васъ и приставники ваше ѿ господи и наказуюшене вы, 13. и оубѣждаите ю попрѣзидиха къ любовь

за дело ихъ. Мирьствоуйте къ нимъ. 14. Кратнѣ, молишь же вы, наказанте безоумныи, оутѣшанте тычкыи, оудръжите немощныи, трѣните къ всѣмъ. 15. Блюдете, ягда кто комоу зло за зло въздасть, нь вьсегда добро трѣанте и къ себе и къ всѣмъ. 16. Вьсегда радоуйте се, 17. не прѣстающе молите се, 18. ѿ вьсемы хвалите: се бо воля божия есть ѿ Христа Исоуса къ вамъ. 19. Доухъ да не оугасаетъ. 20. пророуствкни не оукарианте; 21. вьса искоушанте, доброе сьвѣршанте, 22. ѿтъ вьсакого видѣннн зла ѿгрѣбанте се. 23, Самъ же Богъ мира да скветытъ вы ѿтнюдь, и сьвѣршнсь доухъ и доумн и тѣло испороуно къ пришѣствнн господа нашнго Исоуса Христа да сьблюдетъ се. 24. Крѣнь призываен вы, иже сткоритъ. 25. Кратнѣ, молитвоу дѣнте ѿ насъ. 26. Целуйте братню вьсоу къ лобызаннѣ скето. 27. Узклиннху вы господень, проувети истинноу вьсѣи братни. 28. Благоудѣтъ господа нашнго Исоуса Христа с вами. Аминь.

## 4.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоѣег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре А. Ј. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciințe littere și arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starin. IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданог Миклошићем.

## Цеслаам I.

Длендъ, смнѣ Ниссеѡвъ, ягда сѣде въ царствѣ своємъ, и избра .д. поуже поудре, Асафа, Немана, Юѡма и Иди-

Фоумь, и състави с ними жалтирь краснь съ ѿвѣсти, итсиь  
божню. Псалмь Давидовъ а.

1. Блаженъ моужь, иже (не)иде на съвѣтъ не-  
уѣстивыхъ. Пророуство се съвршадеть ѿ Иосифе арима-  
тенсцѣмь, яко не приде къ Иудеомь, иже на х'са ковь тво-  
рахоу. Сконство же словесе сего блажить всего уловѣка ѿне  
приуещадуща се ни приставляюща зла съвѣщавлюцими или  
вещи идходещихъ. А иже на поуть.

И на поути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи  
гоубитель не стѣде. Поуть житиє се глаголеть, понеже и  
мни въ скончаннє жития сего приходимь.

2. Нь въ законѣ господни волиа юго, и въ за-  
конѣ юго пооунть се днь и ноцѣ. Никако бо не испра-  
вить се ѿтстоупати зла аще не тѣну къ вышнимъ и къ  
нижнимъ.

3. И юсть яко дръво саждено при исходищихъ  
кодѣ. Яко дръва стояциа при водахъ присно весела соуть,  
такo нападєн се книжныимъ пооуениємъ цѣктьетъ и здрѣко  
помышленнє имоуть. Дръво же глаголеть крѣсть кодами коу-  
пѣльнимъ одржимѣа и веселещѣа просвѣщадимыє нимь.

Иже плодь скон дастъ къ крѣме своє. Въ своє  
бо крѣме плодствоваа крѣсть наше спасеннє, сн рѣчь гроздь  
жикотьныи.

И листь юго не ѿтпадетъ, и вса, ялика аще  
створить, оуспѣють. Листнє крѣста вѣрныи соуть, яко  
ѿт него раждаемыи, и ѿ немь прѣбиваютъ не ѿтпаддюще,  
вса бо, яже крѣста ради бываютъ, поспѣють се.

4. Не тако неуѣстивни, не тако, нь яко прахъ,  
югоже възмѣтають вѣтрѣ ѿ лица земли. Небонь  
крѣсть ѿт ѣретикъ, Иудєи и ѿт Юлинь дръжимъ не рас-  
плождадеть се ни яко прахъ расыпають се. Тѣлко Иудєи не-  
вѣрнємь и безоумнємь ѿтстоупнише х'са, и расыпаше се въ-  
соудѣ по земли.

5. Сего ради не въскрѣсноуть неуѣстивни на  
соудѣ, ни грѣшници къ съвѣтъ праведьныхъ. Не  
познакшен бо Бога не уѣсти юмоу приносеще по въскрѣсении

не истезаютъ се, имоуть бо ошоудженіе самокольноо, не обрѣштеть бо се къ ныхъ дело правды.

6. Ико съквѣсть господь поуть праведныхъ, и поуть неустыжыхъ погубитъ. Разоумѣ бо и праведныхъ поуть и неправедныхъ, и дроугне спасають, а дроугне омирають, и отъмѣтають яко непотребныи.

## Псалом II.

Псаломъ Давидовъ .в. добль роукою сказають се. Добль же роукою х'са есть, яко кса къ роуце нмыи, снн рѣчь о немъ рече се пророуство, глаголетъ бо Давида, яко изъ него по палты.

1. Къскоую шеташе се яззици, и людие пооучише се тышетимныи; се есть: къскоую языкъ иудейскыи кро гизвахоу се и скръжнтахоу на х'са пооучающе смръти его и бысть имъ къ тыце;

2. прѣдъсташе царие земльстни, и кнези събраше се къ коупѣ на господа и на х'са его. Продь и Пилать, ти бо на х'са вѣсташе и на господьскаго уловѣка, Богъ бо и уловѣкъ есть х'съ.

3. Растръгивъмъ оузы ихъ, и отъкръзвѣмъ отъ насъ иго ихъ. Не бо повмыоуше се нигоу вѣрѣ иудейстни людие, късоудоу же се противлахоу.

4. Живыи на небесехъ носмѣють се имъ: и господь иороугають се имъ. Кси велико небесныи оумы имоуше х'сы ради вѣри смѣють се имъ и помирлють, оупиужении быше по ксен земли.

5. Тогда къзглаголюеть к нимъ гизкомъ своимъ, и иростню скоюю смоутить ю. Тогда. Къгда? Къ днь страшныи, югда оузреть х'са съ слакою и съ силами многами, тогда сметоуть се, и съ страхомъ въстресоуть се, врь бо имъ срагы.

6. Азь же поставленъ юсмъ царь отъ него. Глаголетъ бо: всю власть дасть сыноу скоюмоу.

Надь Сиѡнонь, гороу скетоую его. Къ цркви, якоже пишеть на вѣрныихъ.

7. Възвѣщаю повелѣніе господне. Ты бо съ вѣтъ ѿтѣхъ проповѣда кѣмъ животь.

Господь реуе къ мнѣ: сынъ мой яси ты. Ісгдѣ реуе ѿтѣхъ: се ясть сынъ мой възлюбленный.

Азъ дньсь роднхъ те. Клепие безначелнаѣ и на сконьуданне.

8. Проси ѿть мене, и дамъ ти язныкы достояніе твоє. Ѿть язныкы люднн глаголетъ, якоже пришьственнхъ хъскѣмъ спасоуть се, якоже и Павль ѿ нихъ глаголетъ: язныци въ єдиноѡ тѣло събраны.

И ѡдръжанне твоє коньце земліе. Ты бо всен земли царь и стронтель ясть.

9. Оупдасени ю падлице(ю) желѣзною, яко съсоудъ скоудѣлннхъ съкроушиши ю. Законьнымъ повелѣніемъ, всѣ бо, аже повелитъ Богъ, тврѣда соуть, яко желѣзо. Не съхранше Жидове съкроушише се, яко съсоуды непотрѣбныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крѣсть яко крѣпкъ.

10. И нынѣ царне разоумѣите, и накажите се, кси соудещен земли. Снн рѣхъ по ѡнѣхъ ѡтнѣденнн жидовскннхъ люднн кнн царствокакъшен ѿть язныкы. Разоумѣи же добръ, заповѣдають же кнеземь и кластелемъ, да въ разо(у)мѣть се уюдесы, и накажоуть се заповѣднн божннмн, да не соудеще безъ правды боудоу смнн ѡсоуденнн.

11. Работайте господени съ страхомъ, и радоуйте се юноу съ трепетомъ. Єже ясть съ радостноу и веселнємъ трепетати страха божнн, а не съ грѣдннєю.

12. Примѣте наказанне, да не когда прогнѣкають се господь. Правьдоу реуе дръжите и оучите.

И погнѣнете ѿть поути праведнаго. Єже ясть: не ѡтнѣдѣте ѿть върн праведнаго поути зде, тамо же пакы достояннн праведныхъ.

13. Ісгдѣ възгорить се къ скорѣ ирость юго, блаженн кси надѣющен се на нь. Ісгдѣ разгорить се на соудѣ ирость божнн на грѣшныє яко печь, тогда праведннн оублажеть се, яко на господа надѣмеше се и нъздоу приемлюще.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“  
БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истог Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско јеванђеље и овај исти, по коме се и сазнало за писца Никољског јеванђеља. Он је у библиотеци университета болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Савдински у књизи „Извјестје о putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новог завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским јеванђељем и Шишатовачким апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, и из тога издања и ми овде неке одломке саопштавамо.

## I.

Апокалипсы Исоуџристовы, еже дасть емоу Когь показати рѣшомь сконимь, нмъже подобеть къ скоры бити, и сказати послѣди апѣслоу сконимь рѣбоу своемоу Поканоу, 2. нже смьдмьтельствова слово божіе и смьдмьтельство Исоуџристово, еже ведмь. 3. Блаженъ утеш и слышеште словеса прооруѣстїенъ и ськлоуѣдаюште написаниѣ въ немь, вѣрїе бо близъ. 4. Поканъ седмь црѣккамь соуштимъ къ Асыи благодить вамъ



и мѣрь отъ соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и отъ седмы доухъ, иже соуть прѣдъ прѣстоломъ его, 5. и отъ Исоуса Христа, иже есть сѣдытель вѣрнѣи и прѣвѣннѣи изъ мрътвыхъ и кнезь цѣркви земльннѣи, доубештоуемоу ны и раздрѣшьшоуемоу отъ грѣхъ нашихъ крѣвнѣю своею; 6. и строумъ есть намъ царьстие, и ерме Богоу и отцоу своему; томоу слава и дръжава оу вѣки вѣкомъ аминь. 7. Се гредеть съ облакы и оузырьтъ всако око иже и прободоше, и плауь и кнѣпаль створеть о немъ вса колына земляна. Аминь. 8. Азь есамъ альпа и о, науетакъ и конаць, глаголетъ Богъ, се, бысть и есть и греды, кседръжителъ. 9. Азь Новань, братъ вашъ и обаштинъ къ неупалехъ и царьствы и трыныны Исоухристовы, вѣхъ къ отоцы нарицаемы Патомы за слоко божье и за скидытельство Исоухристово 10. Быхъ доухомъ къ данъ недымьны, и слышахъ за собою гласъ кельи яко троубыъ глаголоушти: 11. еже кыдышы напнши къ кныгы и послы седмы црѣккѣмъ въ Стессъ и къ Измоурыю и къ Перлганъ и къ Тылтырь и къ Сардыю и къ Пиладокыю и къ Ладокыю. 12. И обратихъ се вѣдѣти гласъ иже глаголаше съ мною, и обратше се вѣдѣхъ .з. свѣтыльннѣкъ златыхъ гороушти. 13. И по срѣды седмы свѣтыльннѣкъ подобанъ снмоу улоктѣуьскомоу облыуень въ подырь и прѣпнѣсанъ при сасыцоу потсомъ златымъ: 14. глава же его и класы бѣли яко и трына и яко снегъ, и оуы его яко пламень огннѣи, 15. и нозы его подобнѣ мѣди лыканови яко въ пешти раждежени, и гласъ его яко гласъ воды многыхъ текоушти; 16. дръже къ роуци своенъ звыздь .з., из оустъ его мауь обоюдоу остарь изостренъ исходен, и лыце его яко слънѣце свѣтъ къ силы своен. 17. И егда кыдыхъ, падохъ прѣдъ ногама его яко мрътакъ; и положи роукоу свою десноую на мнѣ глаголю: не бой се, азь есамъ прѣи и послѣднѣи, 18. и жыкъ, быхъ яко мрътакъ, и се живъ есамъ оу вѣкы вѣкомъ. Аминь. Пиданъ клоууь сырты и адоу. 19. Напнши оубо тже вѣды и тже соуть, нмже подобеть по сыхъ вѣти; 20. таина .з. звыздь еже вѣды въ десннѣи моен, и .з. свѣтыльннѣкъ златныхъ: .з. звыздь анѣлоу .з. црѣкѣвъ соуть и .з. свѣтыльннѣкъ, еже вѣды, .з. црѣкѣвъ есть.

## IV.

И по смьхъ гыдымь, се двары ѿткрьсте на небеснхъ и гласъ прьмъ иже слышадь тько троубьмъ глаголоушти съ иною: гьзыди стьмо, и покажоу ти емоуже подобасть по смьхъ бити. 2. И лбые бнхъ въ доусы, се прѣстолю стьоклане на небесьмьхъ и на прѣстола съдешть: 3. и бы подобань кьдвинемь камени асноу и сарьдысы; и бы доуга окрьсть прѣстола тождо тько видынне пьзмьрьгадоко. 4. И окрьсть прѣстола его прѣстола .к. и .д., и на прѣстоламьхъ .к. и .д. старцы сндештс, облауены въ рызы бнли, и на галкахъ ихъ вьнцы златы. 5. И ѿт прѣстола исхоужоу шьмнне и громы и гласи: и .з. скьштс огньныхъ гороушти прѣдъ прѣстолаомь его, иже соуть .з. доуль божьмь. 6. И прѣдъ прѣстолаомь его тько море ставлено, подобно хроусталоу. И по срьды прѣстола и окрьсть прѣстола .д. жькотна ислньн оуесь прѣдъ и зады. 7. И жькотно прько подобно лавоу, и .к. жькотно подобно тельцоу, и .г. жькотно илньс лице тько уловькь, и .д. жькотно подобно орьлоу, летштоумоу. 8. И ты .д. жькотна едннь каждо ихъ илнье по .с. криль окрьсть, и оуноутрыодоу ислньн оуесь, и покот не илмоуть д(ь)ннь и ношть глаголоуште: скеть, -скеть господь Богъ сьделоть и сьдрьжьтсаль, еи и бы и греди. 9. И егда даше жькотна славкоу и уасть и хьклоу съдештоумоу на прѣстола, жькоуштоумоу оу кьби кькомь аминь, 10. и положьше вьнцье свое прѣдъ прьстолаомь глаголоуште: 11. достоянь есы, господы Боже нашь, прьсты славкоу и уасть и силоу, тько ты есы сьздааль вселуьскатъ, и колею тькою быше, и сьздаднл быше.

## V.

И видьмь съдештаго на прѣстола въ десницы кннги на-писане аиньодоу и вьноутрыодоу прѣдъ и зады заньсуатлени .з. неуати. 2. И к(и)дымь илнь аилель кьриакь проповьдлюштъ гласомь вслньннь: кто достоянь разагноути кннги и раздрьштити неуаты ихъ? 3. И никтоже не можаше на небесы ни на зьмли ни подь безьадною разагноути кннгъ ни раздрьштити ихъ. 4. И илвахъ се много, тько никтоже не обрете се достоянь разагноути кннгъ и раздрьштити ихъ. 5. И глагола мы

седань отъ старьць: не плауы се, се побыдыль исть отъ ко-  
лына Иудора корень Давидовъ разагноуты кныгы и седань  
неуаты ихъ. 6. И видыхъ по среды прѣстола .д. животна,  
и по среды старьць агнаць стоешь яко заколень, имоушь  
рогъ .з. и оуесь .з., иже соуть .з. доухъ божихъ посланихъ въ  
исоу землиоу. 7. И прыде прыети кныги отъ деснице сѣдештаго  
ѣа прѣстола. 8. И егда прыети кныги, и .д. животна и .к. и  
.д. старьцы падоу ниць прѣдъ прѣстоломъ и прѣдъ агньцемъ,  
имоуште каждо ихъ гоуслы и пѣлы златы ильни тамыенд,  
еже соуть молиты светыхъ. 9. И поють пѣслиць новоу гла-  
голоуште: достоиць еси прыети кныги и отькрѣсты пѣхати  
ихъ, яко заколень бысть, искоупи ни Богоуы скоею крышо  
отъ ксакаго колына и лоуды и езны и племень, 10. и стко-  
рыль еси Богоу нашему царю и ерне, и въцареть се на земли.  
11. И видыхъ и слысахъ гласъ агнѣель многоу окръсть прѣстола  
и животныхъ (и) старьць; и бы уысло ихъ тмы тымы и  
тысоуште тысоуштамы, 12. глаголоуште гласемъ великимъ:  
достоиць исть агнаць заколень прыеты силоу и богатство и  
прѣмоудрость и крѣпость и уасть и слакоу и благослокенне.  
13. И ксако създанис, еже исть на небесихъ и на земли и  
подъ землею и на моры и соушта въ нихъ кса, и слысахъ  
пакы глаголоушти сѣдештаго на прѣстола агньцоу благосло-  
вленные и уасть и слава и дръжава оу ккы кѣкомъ. Амнишь.  
14. И .д. животна амнишь глаголахоу, и старьцы падоу ниць,  
и поклонише се.

### XIII.

И стахъ на пысы морьсцынь, и видихъ изъ моря зыбрь  
въсходешть, имоушь главь .з. а рогъ .л., и на розыхъ его въ-  
наць и на главахъ его именованъ хоульна. 2. И зѣбрь въсходешть  
видыхъ, и бысть подобанъ рыскыцы, и нозы его яко медьны,  
и оуста его яко лакока, и дасть емоу змыи сылоу свою. 3.  
И единоу отъ главь своихъ яко заколеноу въ смръть, и възла  
смрътна его исцылъ; и оуды се кса земля въ слѣдъ зѣбры,  
и поклонише се томоу змыю, яко дасть область зѣбры. 4.  
И поклонише се зѣбры глаголоуште: кто подобанъ зѣбры? И  
кто можетъ бранъ сткорути с нимъ? 5. И дна быше емоу

оуста глаголюште кельми хоули, и дана емоу бысть область сткорыти .л. мѣсецы и .к. 6. И ѿтврьзс оуста своѣ къ хоудени къ Богоу хоудити име его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана смоу бысть область сткорыти брань съ скетими и побѣдыти е; и дана емоу бысть область на всякомъ колѣни и лоудехъ и езыцихъ и племенныхъ. 8. И поклонеть се емоу вси живоуште на земли. Горе, горе живоуштимъ на земли, имже не написана соуть имена въ книгахъ животныхъ агница заколснago ѿт сложеннѣ всего мѣра. 9. Иже имать оушы слышати, да слышитъ. 10. Иже плъчень въ плъчь да идеть; аште кто ороужыемъ оубиеть, подобаеть емоу ороужыемъ оубиеноу бити. Зди есть трыпниис и вѣра скетихъ. 11. И к(и)дыхъ ни зкѣрь въсходснть ѿт земли, имоушти два рога, подобанъ къ агницюу, и глаголаше тѣо зыми. 12. И область прькаго зкѣрьъ всю твораше прѣдъ нимъ; твораше землоу и живоуште на неи да поклонеть се зкѣри прькомоу, емоуже исцѣлена бысть въза смрътна. 13. И сткоритъ уоудеса келье, да огнь сткорыть и сходыть с небесе на землоу прѣдъ уловѣкы; 14. и ластыть живоуште на земли знамены тже дана быше живоуштимъ на земли прѣдъ уловѣкы, сткорыти тѣло зкѣрьное, иже имать въкоу ороужноу, и живъ бысть. 15. И дано емоу бысть дати доухъ тѣлоу зкѣрьномоу, да проглаголетъ тѣло зѣрьнос, и сткорыть да иже аште не поклонитъ се тѣлоу зкѣрьномоу оубиснъ боудеть. 16. И сткоритъ все малые и великие, и богаты и оубогне, и рлен и скободине, да дастъ нимъ наурьтание на роуцы ихъ десни и на уелихъ ихъ, 17. и да никтоже възможеть коунити или продати, такмо конимать наурьтание на усли скосмъ и на роуцы десни име зкѣри, уисло писни его. 18. Съды есть оумъ і трыпниис и моудрость. Иже имать, да поутетъ уисло уловѣкы, есть бо уисло его .х. и .ѧ. и .s.

### XVIII.

И по сихъ видихъ нимъ анѣль сходешть с небесе, имже область келью, и земля проскъти сс ѿт славы его. 2. И възоуни крѣпкимъ гласомъ глаголе: наде, наде Въвылонъ кельны, и бысть жидиште демоуномъ и хранидиште всякомуу

доухоу неустомоу и неидкымоу, яко отъ кнѣа кросты  
 доубодѣаше ея наион все езики. 3. И царєе земельсци с нею  
 доубодѣаше, и коуци земельсци отъ ластн сквернниѣ ея обо-  
 гатыше се. 4. И слышахъ ннѣ гласъ с небесе глаголюшты:  
 изидѣте изъ не, доудые мои, да неприустыте се грѣснхъ ея  
 и отъ кзвы ея да не крѣдите стѣ. 5. Яко прѣдлиннше се грѣси  
 ея до сирьти, и поменоу Когь неправдоу ея. 6. И въздасть  
 ея якоже и она въздасть камь, соугоубѣте соугоубь по дѣ-  
 ломь ея, уашоу, юже уканока, уканоуите соугоубь. 7. Елико  
 прославы се и раскѣрени, толико дадѣте ея моуки и ридание,  
 яко къ срьдцы скоемь глаголетъ: яко сиждоу пророуыца, и  
 и оудока итсамь, и риданиѣ не имамь кѣдити. 8. Сего рады  
 къ единый уасъ придоути кзвы ея сирьтинне и пладуь, и градь  
 огнемь ножеженъ боудеть, яко крѣпакъ господь Когь осождае  
 ю. 9. И възрыдають и възпладоути се о нея, и царєе земель-  
 сци створише съ нею доубавь и расмыренывьше егда оузреть  
 димь раждеженнѣ, 10. изъ далеуе стоеште за страхъ моуениѣ  
 ея глаголюшты: о горе, о горе, градь велики Въкидонь, градь  
 крѣпки, яко къ единый уасъ приде соудъ ткои. 11. Коуци зе-  
 мльни възридають и възпладоути се о нея, яко брѣмене ихъ  
 никтоже ни коуиниѣ к томоу, 12. брѣмене злата и сребрна  
 и каменнѣ драгаго и бисера и кисона и порьпироу и сырѣка и  
 урѣкленнѣ и всабаго дрѣва тинока и всабаго сьсоуда елонока  
 и всабаго сьсоуда отъ каменнѣ драга и мѣдена и желѣзна,  
 13. и корице камона и тамитна и хризми и лѣвана и кнѣа  
 и олуѣ и сындада и пшенице и скота и овьць и конь и ре-  
 довь и тылесъ и доушь уловѣуьскихъ. 14. И кошта и похотъ  
 доуше твое отътыде отъ тебе, и всака тоуина и сктла по-  
 гибѣ отъ тебе, и к томоу не можешн обрѣсти ихъ. 15. И коуци  
 стѣмь обогатише се изъ далеуе стоеште за страхъ моуениѣ ея  
 ридаютъ и пладоушты, 16. и глаголюшты: о горе, о горе  
 градь велики Въкидонь, обльуень къ кисонь и порьпироу урѣ-  
 кленоу и позлаштеноу златомь и каменнемь драгимь и бисе-  
 ромь, 17. яко къ единый уасъ погыбе толико богатство. И  
 всаки крѣмьуи и всаки плакае къ кораблнхъ и вестелен елико  
 оу мори дидаютъ се, издалеуе стоеште 18. квинѣхоу выдеште  
 димь раждеженнѣ ея глаголюшты: кто подобань градоу вели-

комоу? 19. И положише прѣсть на главахъ скоцхъ, и възоу-  
пише назуоуште се и ридлюште и глаголюште: о горе, о  
горе градъ велики, въ немъже обогатише се вси имоуште ко-  
рале въ шори отъ усты его, яко единниъ уасомъ замоусти.  
20. Весели се о немъ небо и скеты апостола и пророцы, яко  
соуды Богъ соудъ елишь отъ него. 21. И възеть единъ днѣсь  
крѣпкъ яко жрьноканъ великъ, и кверъже къ море глаголс:  
такъ оукръжень коудеть оустрылениемъ. Въплонъ градъ велики,  
и не имать обрѣсты се к томоу. 22. И гласъ гоуданъ и моу-  
сикни и пискоуши и троубникъ не имать слышанъ бити оу  
тебы к томоу, и всаки казинкъ всакос казин не имать обрѣ-  
сты се оу тебѣ к томоу, и гласъ жрьноксы не имать слы-  
шанъ бити оу тебы к томоу. 23. И скеть свитильника тросго  
не имать явлени быти оу тебѣ наку, и гласъ жениха и не-  
кѣсте не имать слышанъ бити оу теби к томоу, яко коупци  
теои бѣхоу велиможане земльниче, яко корениемъ твоимъ прѣ-  
ланиени быше вси езици. 24. И въ исмъ обрѣте се крѣвь  
пророуестьмѣ и скетихъ есицхъ изъвененихъ по земли.

## 6.

## ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЧЕВА.

Одломак псалтира штамнамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Турђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старице наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом дѣлу (стр. 49 и 50 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено от и место џ — шт, и што је акцентуација изостала.

## Псалом 119.

1. Блажены непорочїи въ поуть ходештен въ законѣ господни. 2. Блажены испытуюштен свидѣнїа его въсьмь срьдцемь възыштоуть его; 3. не бо дѣлаюштен беззаконїе въ поутехь его ходише! 4. Ты заповѣда заповѣди твоѣ сьхранити не зѣло. 5. Еда исправили се быше поутїе мои сьхранити оправданїа твоѣ! 6. Тогда не постыждоу се, ягда призроу на всѣ заповѣди твоѣ; 7. исповѣмь се тебѣ въ правости срьдца вънегда ядоуштити ми се соудбамь правды твоѣе. 8. Оправданїа твоѣ сьхраню, не остави мене до зѣла. 9. О умомь исправити юныи поуть свои? Вънегда сьхранити словеса твоѣ. 10. Въсьмь срьдцемь моимь възыскахь тебе, не отриши мене отъ заповѣдей твоихь. 11. Въ срьдци моимь съкрихь словеса твоѣ, яко да не съгрѣшоу тебѣ. 12. Благословенъ еси, Господи, ядоушти не оправданїемь твоимь. 13. Оустнмиа моима исповѣдахь въсе соудбы оусть твоихь. 14. Въ поути свидѣнїи твоихь насладихь се яко въ какоиь богатствѣ. 15. Въ заповѣдехь твоихь погложилю се, и разоумлю поути твоѣ. 16. Въ оправданїихь твоихь пооучю се, и не забодоу словеса твоихь. 17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи бождоу и сьхраню словеса твоѣ. 18. Открїи оуми мои, и разоумитю юдеса отъ закона твоего; 19. прииди азь ясьмь на земли, не съкри отъ мене заповѣди твоѣ. 20. Възлюбн доуша моя въжделѣти соудбь твоихь на всако крѣме. 21. Запрѣтилъ еси грѣдымь, проклетн оукланюштен се отъ заповѣди твоихь. 22. Отими отъ мене поносъ и оумнуженїе, яко свидѣнїа твоѣ възыскахь. 23. Нбо съдоше князы и на ме клеветалоу, рабъ же твои поумлаше се въ оправданїихь твоихь. 24. Нбо свидѣнїа твоѣ пооученїе мое соуть, и съкты мои оправданїа твоѣ. 25. Прииде земли доуша моя, живи ме по словесы твоемоу. 26. Поуты мое исповѣдахь, и оуслыша ме; ядоушти не оправданїемь своимь. 27. Поути оправданїи твоихь въразоуми ме, и погложилю се въ юдесехь твоихь. 28. Въздрыла доуша моя отъ оумнїа, оуткрѣди ме въ словесехь твоихь. 29. Поуть неправды остави отъ мене, и закономь твоимь поимлоушти ме. 30. Поуть истинны изволихь, соудбь твоихь не забыхь. 31. При-

аѣнихъ се скѣдѣнїи твоихъ, господи; не посрами мене. 32. Поуть заповѣди твоихъ текохъ, егда расшири еси сръдце мое. 33. Законъ положи мнѣ, господи, поуть оправданїи твоихъ, и възвышюу сго вышоу. 34. Въразоуми ме, и испытаю законъ твой, и съхраню и въсѣмь сръдцемь моимь. 35. Пастаки ме на стъзоу заповѣден твоихъ, яко тои въсхотѣхъ. 36. Приклони сръдце мое къ скѣдѣнїа твою, а не къ лихоньство. 37. Отврати оуми мои, да не видита соуеты, къ поуты твоимь живи ме. 38. Пастаки рабоу твоемоу слоко твою въ страхъ твой. 39. Отими поношенїе мое, еже не штекахъ; яко соудбы твою благи. 40. Се въздсѣхъ заповѣды твою, правдою твою живи ме. 41. И прииди на ме милость твою, господи, и спасенїе твое по словесы твоемоу. 42. И отвѣштаю поноситїимь мнѣ слово, яко оуповахъ на словеса твою. 43. И не отими отъ оустъ моихъ словесе истина до зѣла, яко на соудбы твою оуповахъ. 44. И съхраню законъ твой присно въ вѣкы и къ вѣкы вѣка. 45. И хождяхъ въ широтѣ, яко заповѣди твою възыскахъ. 46. И глаголахъ ѿ скѣдѣнїи твоихъ прѣдъ цари, и не стыдѣхъ се. 47. И пооуудхъ се къ заповѣдехъ твоихъ, еже възлюбихъ зѣло. 47. И въздыгохъ роуце мои къ заповѣдесь твоимь, еже възлюбихъ, и глоумлахъ се къ оправданїихъ твоихъ. 49. Помѣни словеса твоихъ рабоу твоемоу ѿ нихъ же оупованїе далъ ми еси. 50. Сїе ме оутѣши въ смѣренїи моемь, яко слово твою живи ме. 51. Гръдыи законпрѣстоуповахоу до зѣла, отъ закона же твоего не оуклонихъ се. 52. Помемоухъ соудбы твою отъ вѣка, господи, и оутѣшихъ се. 53. Неудль прїестъ ме отъ грѣшникы оставляюшїихъ законъ твой. 54. Иста бѣхоу мнѣ оправданїа твою на мѣстѣ приицствїа моего. 55. Помѣноухъ къ пошти имѣ твою, господи, и съхранихъ законъ твой. 56. Сїи бысть мнѣ, яко оправданїи твоихъ възыскахъ. 57. Уестъ моя еси, господи, рѣхъ съхранити законъ твой. 58. Помолихъ се лицоу твоемоу въсѣмь сръдцемь моимь, поминлоуи ме по словесы твоемоу. 59. Помыслихъ поути твою и обратихъ ногу мою въ скѣдѣнїа твою. 60. Оуготовихъ се, и не смоутихъ се съхранити заповѣди твою. 61. Оужа грѣшникы обездани се мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуишти вѣстахъ исповѣдати се



тебѣ ѿ соудбахъ правды твоєѣ. 63. Приѹстникъ азъ есмь къ-  
сѣхъ боештѣихъ се тебе и хранештѣихъ заповѣды твоєѣ. 64. Мп-  
лостн твоєѣ, господн, испльнь землѣ, ѿправданїемъ твоимъ  
плоуун ме. 65. Клагостн сѣтворилъ еси съ рабомъ твоимъ, го-  
сподн, по словесы твоєѣ. 66. Клагостн и наказанїю и раз-  
оумоу плоуун ме, яко заповѣдемъ твоимъ вѣроу ехъ. 67.  
Прѣвѣе даже не смѣрихъ се азъ прѣгрѣшихъ, сего ради слово  
твоє сѣхранихъ. 68. Благъ еси ты, господн, и къ клагостн  
твоєѣ плоуун ме ѿправданїемъ твоимъ. 69. Оумножи се на  
ме неправда грѣдыихъ, азъ же късѣмь срдцемъ моимъ испы-  
таю заповѣды твоєѣ. 70. Оусырн се яко млеко срдце ихъ,  
азъ же законоу твоєѣму пооуунхъ се. 71. Благо мнѣ яко  
смѣрилъ ме еси да плоуую се ѿправданїемъ твоимъ. 72. Благъ  
мнѣ законъ оустъ твоихъ, пауе тысоуишь злата и сребра. 73.  
Роуцѣ твоѣ сѣтвористѣ ме и сздастѣ ме; кь разоуми ме, и  
плоую се заповѣдемъ твоимъ. 74. Коештен се тебе оузреть  
ме и кьзкеселеть се яко на словеса твоѣ оупокахъ. 75. По-  
знахъ, господн, яко правда соуды твоєѣ, и истинною смѣрилъ  
мс яси. 76. Боуди же милость твою, да оутѣишь ме по сло-  
весы твоєѣму раба твоєѣго. 77. Да прїидоуть мнѣ штедроты  
твоєѣ, и живь боудоу; яко законъ твоѣ пооууенїе мое естѣ  
78. Да постыдетѣ се грѣдїн, яко безъ правды беззаконикаше  
на ме, азъ же поглоумлю се къ заповѣдемъ твоихъ. 79. Да  
ѿбратеть мс боештси се тебе и вѣдештн сѣдѣнїа твоѣ. 80.  
Боуди срдце мое испорѣуно къ ѿправданїю твоихъ яко да  
не постыждоу се. 81. Иштезидеть къ спасенїю твоєѣ доуша  
мою, на словеса твоѣ оупокахъ. 82. Скоуааста се ѿун мой  
къ слово твоє глаголюште: когда оутѣиши ме? 83. Яко  
быхъ яко мѣхъ на слани, ѿправданїю твоихъ не забыхъ. 84.  
Колнко естѣ днн раба твоєѣго? Когда сѣтвориши мнѣ ѿтъ гонеш-  
тѣихъ ме соудъ? 85. Повѣдаше мнѣ законопрѣстоупннцн глаоу-  
мленїа, нь не яко законъ твоѣ, господн. 86. Вьсе заповѣдн  
твоєѣ истннн; бес правды погнаше ме, помози ми. 87. Мала  
не скоуааше мснѣ на землн, азъ же не ѿстакнхъ заповѣдїн  
твоихъ. 88. По млостн твоєѣ живн ме, и сѣхраню сѣдѣнїа  
оустъ твоихъ. 89. Къ вѣкы, господн, слово твоє прѣбываетѣ  
на небесн, 90. въ родъ и родъ истннн твоѣ; ѿснока землю,

и прѣбывають. 91. Оубижеиѣсь твоемъ прѣбывають днь, яко въсауьская работна твѣ. 92. Яко хитѣ не законъ твои поубижеиѣ мое естѣ, тогда оубо ногыбѣ быхъ въ смѣрениѣ моемъ. 93. Въ кѣмы не забодоуѣ оправданїи твоихъ, яко къ нимъ живиль ме еси. 94. Твои еси азъ, слыши ме, яко оправданїи твоихъ възыскахъ. 95. Мене ждаше грѣшници поубижеиѣ ме; свидѣнїа твои разоумѣхъ. 96. Въсакоѣ конуни видѣхъ коньць, широка заповѣдь твои славо. 97. Яко възлюбыхъ законъ твои, господи, въсь днь поубижеиѣ мое естѣ. 98. Пауе врагъ моихъ оубоудрилъ ме еси заповѣдию твою, яко къ кѣмы мои естѣ. 99. Пауе въсѣхъ оубижеиѣхъ ме разоумѣхъ яко свидѣнїа твои поубижеиѣ мое соуть. 100. Пауе старьць разоумѣхъ, яко заповѣди твои възыскахъ. 101. Отъ въсакого поубижеиѣ зла възбраннхъ ногамъ моимъ, яко да съхраню словеса твои. 102. Отъ соудьбѣ твоихъ не оубижеиѣхъ се, яко ты законъ положи еси мнѣ. 103. Коль сладка грьтаню моемоу словеса твои, пауе меда оустомъ моимъ. 104. Отъ заповѣди твоихъ разоумѣхъ, сего ради възыскавидѣхъ въсакъ поубижеиѣ неправды. 105. Скѣтиликъ ногамъ моимъ законъ твои, и скѣть стьзаны моимъ. 106. Късхъ се, и поставихъ съхранити соудьбѣ правды твои. 107. Смырихъ се до сла, господи, живи ме по словесы твои. 108. Коль оубижеиѣ моихъ благоколи, господи, и соудьбамъ твоимъ идоубижеиѣ ме. 109. Доуши мои въ роукоу твою въноу, и законъ твоего не забыхъ. 110. Положише грѣшници съть мнѣ, и отъ заповѣди твоихъ не забодоудихъ. 111. Паслѣдовахъ свидѣнїа твои къ кѣмы, яко радоданїе срьдця моего соуть. 112. Приклони срьдце мое сътворити оправданїа твои къ кѣмы за възданїе. 113. Законпрѣстоупникы възыскавидѣхъ, законъ же твои възлюбихъ. 114. Помошникъ мой и здстоупникъ мой еси ты, на словеса твои оубижеиѣхъ. 115. Оубижеиѣте се отъ мене доубижеиѣюштен, и испытаю заповѣди Бога моего. 116. Прїими ме по словесы твои, и живи боубижеиѣ, и не носрами мене отъ удалїа моего. 117. Поможи ми, и слысоу се и поубижеиѣ се въ оправданїи твоихъ въноу. 118. Оубижеиѣхъ еси въсе отстоуплюштен отъ оправданїи твоихъ; яко неправедно номышленїе ихъ. 119. Прѣстоупникы не иштевахъ въсегрѣшнїе земае, сего ради

възлюбихъ свидѣнїа твоѧ. 120. Пригвозди отъ страха твоего  
 плати моеѧ, отъ соудбъ твоихъ оубогахъ еѧ. 121. Сътвори хъ  
 соудъ и правдоу, не предаждь мене обидештїимъ мѧ. 122.  
 Пожди раба твоего въ благо, да не оклеветаютъ мене грѣдїи.  
 123. Дуи мои еконуаста еѧ въ спасенїе твоѧ, и въ слово  
 правды твоеѧ. 124. Сътвори еѧ рабомъ твоимъ по милости  
 твоеѧ, и оправданїемъ твоимъ идоуи мѧ. 125. Рабъ твои  
 еѧ азъ, върадоуи мѧ, и оубѣтъ свидѣнїа твоѧ. 126. Врѣме  
 сътвори ти господски; разорише законъ твои. 127. Сего ради  
 възлюбихъ заповѣди твоѧ пахѧ злата и тоназїа. 128. Сего  
 ради къ вѣстѣмъ заповѣдемъ твоимъ направлахъ еѧ, въелкъ  
 ноути неправды възиенакидѣхъ. 129. Дниа свидѣнїа твоѧ;  
 сего ради иснытаеть изъ доуша моя. 130. Сказанїе еловеесъ  
 твоихъ проевѣштаетъ и върадоумляетъ младенеце. 131. Оуста  
 мои отбрьзохъ и прикѣтохъ доухъ, яко заповѣды твоѧ же-  
 лахъ. 132. Призри на мѧ, и помилоуи мѧ по соудоу любештї-  
 ихъ имѧ твоѧ. 133. Стоны моеѧ напраки по еловеесы твоемоу,  
 и да не оудолѣеть ми въсако безаконїе. 134. Избаки мѧ отъ  
 клевети уловѣуьскыѧ, и съхраню заповѣди твоѧ. 135. Лице  
 твоѧ проевѣсти на раба твоего, и идоуи мѧ оправданїемъ  
 твоимъ. 136. Исходишта вода изъкъдоеста оуи мои, понеже  
 не съхранише закона твоего. 137. Праведьнїи еси, господи, и  
 правки соуди твои, 138. заповѣда правдоу свидѣнїа твоѧ и  
 истиноу зѧлоу. 139. Истала мѧ ееть жалости твоѧ, яко за-  
 быше еловееса твоѧ крази мои. 140. Раждежено слово твоѧ  
 зѧлоу, и рабъ твои възлюбї е. 141. Юноша азъ еѧ и оуни-  
 унжень, оправданїи твоихъ не забыхъ. 142. Правда твоѧ  
 правда къ вѣткы, и законъ твои нетина. 143. Скрѣпи и бѣды  
 обрѣтоше мѧ, заповѣди твоѧ пооученїе мое соутъ. 144.  
 Правда свидѣнїа твоѧ къ вѣткы, върадоуи мѧ и живи боудоу.  
 145. Възкахъ къстѣмъ ерьдцемъ моимъ, оуслыши мѧ, господи,  
 оправданїи твоихъ възыштоу. 146. Възкахъ къ тебѣ, спасе мѧ;  
 и съхраню свидѣнїа твоѧ. 147. Варихъ въ безгодїи и възкахъ,  
 на еловееса твоѧ оупокахъ. 148. Варнетъ оуи мои къ оутроу  
 пооучати се еловеесемъ твоимъ. 149. Глазъ мои оуслыши, го-  
 споди, по милости твоеѧ, по соудбѣ твоеѧ живи мѧ. 150.  
 Приблужише гонештен мѧ безаконїе, отъ закона же твоего оу-

далише се. 151. Близъ еси ты, господи, и къси поутіе твои истина. 152. Периьва познахъ ѿтъ свидѣній твоихъ яко къ вѣкъ основала еси. 153. Видждь смиреніе мое и изми ме, яко закона твоего не забыхъ. 154. Соуди соудъ мой и избави ме, словеса твоего ради живи ме. 155. Далече ѿтъ грѣшникъ спасеніе яко оправданій твоихъ не възьмахше. 156. Щедроты твои многы, господи, но соудѣтъ твои живи ме. 157. Мнози изгонисятъ ме и стоужаюшася мнѣ; ѿтъ свидѣній твоихъ не оуклонихъ се. 158. Видѣхъ неразозумѣваюшася и истинѣхъ, яко словеса твоихъ не съхранише. 159. Видждь, яко заповѣди твои възлюбихъ, господи, милостию твоею живи ме. 160. Изучело словеса твоихъ истина, и къ вѣкъ вѣсе соудбы правды твоеи. 161. Кнезы погнаше ме тоуше, и ѿтъ словеса твоихъ оустраши се срдце мое. 162. Възрадоую се азъ ѿ словесехъ твоихъ, яко оправдася корнетъ многоу. 163. Исправдоу възвнхавидѣхъ и шръкъ ми, законъ же твои възлюбихъ. 164. Седмь крати днень възхваляхъ те ѿ соудбыхъ правды твоеи. 165. Мирь много любештвемъ законъ твои и истъ мнѣ съблазна. 166. Удахъ сплеснѣе твои, господи, и заповѣды твои възлюбихъ. 167. Съхрани доуша моя свидѣнія твои и възлюбѣ а зѣло. 168. Съхранихъ заповѣди твои и свидѣнія твои, яко къси поутіе мои предъ тобою, господи. 169. Да приближитъ се молитва моя предъ те, господи; но словеса твоемоу възроуми ме. 170. Да вындеть прошеніе мое предъ те, господи; но словеса твоемоу избави ме. 171. Отрыгнетъ оуститъ мои пѣніе, егда идоушиши ме оправданіемъ твоимъ. 172. Прокъшталеть языкъ мой словеса твои, яко все заповѣды твои правда. 173. Боуди роука твои спасти ме, яко заповѣди твои изволихъ. 174. Вълюбихъ сплеснѣе твои, господи, и законъ твои пооученіе мое есть. 175. Жива боудеть доуша моя и възхвалять те, и соудбы твои помогоуть мнѣ. 176. Заблоудихъ яко оубе погнѣшеніе, възвнсти рѣкъ твоего, яко заповѣди твои не забыхъ.

## КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237—1240 ГОД.

У народној библиотеци има рукопис писан на кожи добављен из Старе Србије, у коме је мињеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „А писаше се све кингы великъ тешунове Обрадомъ а роукою грѣшнымъ презвнтеромъ Кратькомъ въ дѣни краљ Владислава . . .“ У томе рукопису под 14 Јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у мињејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих ако не баш најстарији, овај што у служби св. Сави у поменутом рукопису долази, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 121 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при преношењу мошти св. Саве у отацтво.

## Каноуиъ гласъ .s. Пѣснь .d. Прмось.

Вльною морьскою скриксаго дръкле гонителѣ моуи-телѣ подь землю скрише спасеныхъ дѣти; нь мы яко отроковнице Господехи поюемъ: славнь бо яко прослави се.

Горѣ на прѣстоле седешаго Бога възделѣль неси все-срьдно, блажене, разоумѣ оубо благахъ, мирьскихъ оубо из-бѣже, пауче оума бо яки се кроткь въ смѣренїи.

Да своен славѣ всауьскихъ исплнитъ Богъ и тебе въз-любн отъ целень ти, блажене, избракъ те; чистотою бо оу-

крашъ те и добродѣтелию прѣоскѣтити и въ гробѣ тлѣннѣмъ яко нетлѣннаго те схранити.

Прѣрадованнѣхъ дѣвице Маріе, благословена, едина въ женахъ унстаи, рождѣтвомъ твоимъ вѣтхости съклькнѣсе се прѣваго Адама и въ новы Адамъ Христа вси ѡблѣбохомъ се.

Иѣснь .г. Ирмось.

Тебе на водахъ покѣшнаго всю землю, неодождимо тебѣ видѣвши на льбнѣмъ висшѣхъ, оужасно ѡдрѣжнмаи бѣ, иѣсть бо свѣта развѣ.

Прострѣль иси роуцѣ къ вышнемуу въ молитвахъ бдрѣныхъ и събралъ иси уѣда свои въкоуиъ съединишисѣ доуха, и разоумѣти доуха крѣстившаго се и Бога словословити и пяти иѣсть свѣта развѣ.

Велико на сплсєннє благоуштіа ѡбразъ показалъ иси, смѣренною бо моудростию и милостивыми и оуспіишемъ вѣтхъ въздвигше възывати, иѣсть свѣта развѣ . . .

Богородиуиѣ.

Безъ моужа рождши негоже ѡтыцѣ прѣжде вѣкъ неизреченно роди прѣжде дѣнице, сего нынѣ, унстаи, милостива намъ створи молитвами си неперѣстанными. Иѣсть бо свѣта развѣ.

Сѣдалнѣ. гл. .д.: Оудни се и . . . . .

Ангелская коништеа оуднишє се житию ти унстоуоу, ангелскы бо въ мирѣ ножитѣ, оустраши се родъ уловѣтѣскы зреште на прѣунстою твою тело, видѣште тлѣнною и како въ нетлѣннє прѣложи се, и съ радостію припадаюшѣ любезно целыквють Христа поюшѣ прославльшаго те въ вѣки вѣкомъ.

Слава. И нынѣ. Богородиуиѣ.

Иѣснь .д. Ирмось.

Иже на крѣстѣ божьствякию твою смотреннє провидѣ же Амьблѣкоуиъ оужасно быниашє: ты сильныхъ съсѣує дръзавы ѡбшѣ се адскимъ яко всемогє.

Глаголоуъ божиимъ гьразоуми въ се и себє Богови прѣдложь ѡстакль ѡтѣуство си и постиже въ Сѣстоюю Гороу и добродѣтелию же прѣвзидѣ выше.

Прѣшдѣ ѡтѣ исмытиа въ бытнє и ѡтѣ зсылныхъ въ небеснаи, пльтєска же игранна и сквѣрны пльтєскыє божиєю любюкию покорилъ иси.

### Бого роднучьнъ.

Прѣхнустомоу ти рождѣсткоу, унстаи, ангелска коннѣства оужасно оудикише се и улоктуьскы родъ втрою покланяеть се неизреуеньномоу ти таниьсткоу, прѣхнустаи.

### Пѣснь .е. Ирмось.

Богомкленниа ти, Христе, еже къ намъ милостивно бывшее Псалнѣ скеть видѣвъ несеуерни из ношти ютрьнюю възываше, въскрьсноутъ мрт'ви и встаноутъ иже въ гробѣхъ и вси иже на земли възрадоуютъ се.

Доухомъ доуховицѣ приложъ и желтннємъ къ божьствоу раждегъ се Псалнѣ испльниае прореуение из далеуе постигла єси, къ Сиѡноу постигъ и поклонни се мѣстоу идже стоаста нозъ божьствьнѣ, и гробъ Господиь ѡблобызае любьзю.

Отъ нераждлюштеє прошѣдъ ѡтѣе съезидуеелноє слово и плтьскою ѡбитѣль створи ѡтѣемъ си въ доуши си, скештєннє, банѣ бо божьствьнѣмъ ѡтъ прѣхнустыхъ ти истоуникъ ти слъзь твоєю ѡуиу въ царьствѣ слоужештоу ти непрѣстаннѣмъ быкаше.

### Богороднучьнъ.

Небо словомъ прострь и доушекное небо урѣво ти съдела, на прѣстоле бо славы сѣденъ къ оутробоу твою въсели се, унстаи Богородице Маріє, юже избра встѣхъ владыка Пѣковлю добротоу благокѣстноюу.

### Пѣснь .з. Ирмось.

Ють бысть нѣ не оудръжани въ прѣсехъ кытовахъ Пѡнна, твои бо ѡбразъ носе пострадавша и погребенню длаа яко и урѣтога ѡтъ зкєри ишѣдъ приглашаше коустодини храништини късоує лъжоу, милости же каше ѡставили єстє.

Царствоуєи всѣмъ Богъ те испрька възлюбль, скетє, тобою бо юности ѡбоузданиє всѣмъ показа и властємъ же покорєннє милостыннѣ же раунтємъ, сирымъ застоуинника теплѣ, скрѣештинѣмъ оутѣшеннє.

Царства божиѣ възделѣвъ, блаженє Сако, Сиѡна бо постигнуоувъ, троуды же и поты синѣискнє горы дошѣды и Ієгүфта варивъ, пораштає работноюу плть и доухоу же всѣ примѣсни се и съ Христомъ царствоуєши въ вѣки все.

### Богородицѣнь.

Ико на роуно въ урѣко дѣвнѣ сѣшьль иси, Христе и  
ико каниа на землю дѣкствѣныхъ блѣуѣ не раздроушивъ, нѣ  
снѣ ѡскетнѣкъ, юже мирѣки дарѣка покровѣ крѣтнѣкъ, застоуи-  
ниѣоу милостнѣкоуѣо.

### Кондакъ гл. .в.

Избраннаго ѡтъ ислень Христокою благодѣтнѣю и въз-  
любленнаго ѡтъ юности божнѣемъ доухоуъ, юностью процѣк-  
тенис, Сякоу блаженнаго и похвалнѣне вѣтнѣце крѣтнѣи днѣньсѣ  
сплетнѣне и божѣстькнѣноуѣо глакоу иго вѣтнѣуакаюште и въз-  
кнѣтъ: радоуи се ѡтъус, божнѣ ѡбитѣлиште!

Ангель на земли небеснѣемъ житнѣемъ изель се и благокѣ-  
стни всѣмъ радость и сѣ бесплѣтнѣемъ гласы всѣхъ оуѣе въ-  
дварилати се, и те внѣждоу въ небеснѣхъ въдварилати, и уоудс се  
оужасно томоу сиѣе зокоу: радоуи се благоуѣстнѣю наставнѣуѣ  
и неуѣстнѣю потрѣбнѣтслю; радоуи се небеснѣемъ соужитнѣуѣе и  
земльнѣемъ пракнѣло: радоуи се юности въздрѣжаннѣе и старо-  
сти поднѣре; радоуи се пракѣкрнѣемъ поборнѣуѣе и иеретнѣкомъ  
низложнѣтслю; радоуи се скетнѣтелемъ добрѣто и прѣнодобнѣемъ  
славо; радоуи се небеснѣе уловѣус и земльнѣи ангелс; радоуи  
се настѣрю божнѣхъ словеснѣхъ ѡвѣць; радоуи се кротѣсти  
ѡбразѣе и безоумнѣемъ казателю; радоуи се тнѣмнѣемъ скѣте и  
мнѣхомъ славо; радоуи се, уедолюбнѣемъ ѡтъуѣе, все сѣ събоуѣ  
привѣде къ Когоу: радоуи се нѣмъ же избавлѣемъ се грѣхъ;  
радоуи се, ико тобоуѣ царствѣоу небеснѣомоу снѣдобнѣхомъ се.

Люднѣе: Радоуи ѡтъуѣе, божнѣ ѡбитѣлиште.

### Пѣснь .з. Прѣмосѣ.

Испреуѣеннѣоуѣе уюдо иже къ нешти избавнѣемъ прѣнодоб-  
нѣемъ ѡтрокы нѣсѣ пламене на силаснѣне намъ поюштнѣемъ: из-  
бавнѣтелю Боже, благословѣнъ иси.

Когатѣство мира и всю славу красѣты ѡтъуѣе ѡставлѣ  
славы ради божѣстькнѣемъ прѣсно соуштее и наоуунѣемъ се нешти:  
избавнѣтелю Боже, благословѣнъ иси.

Исѣдина благодѣтъ ѡтъца изволнѣиши те скетнѣтелиа и  
постѣннѣика и сѣ апѣстѣлы прѣутѣнѣиши, сына же и доуха любѣ-  
кнѣю кнѣннѣюштнѣемъ, избавнѣтелю Боже, благословѣнъ иси.



Прѣвше уишь небесныхъ прѣвзиде, Богородице дѣво, земляна же ѣствства прѣходниши оуставъ, рождьшии пауче оума прѣвзунаго Бога на спасеніе намъ поюштимъ: избавителю Боже, благословенъ ѣси.

Пѣснь .н. Ирмосъ.

Оужасни се и оубои се, небо, и да подвижеть се осно-  
ванна земли, съ оубо къ ирѣвнцнхъ кьитни се иже къ кь-  
иницхъ жикы и къ гробѣ маде ѡбитають. Дѣти благогласите!

Избавленіе Христось да къ те и ѡтѣуьсткню ти имьлѣ  
те скештенника; стадо бо уьстною кькню искоуникъ, дасть  
те настыря проскѣтл'и)ти и оуунти и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣслакныхъ дарокъ, ниши же прослави те къ мирѣ Богъ,  
житне бо благоуьстною ти къ мирѣ показакъ, смрьть же ико  
скетаго уьстною, житне же на небеси дикно и прѣпрославлено,  
и кьити же кьсе идоуун: Дѣти благословите!

Богородицнхъ.

Страшно землянымъ ѣствство рождьства твоѣго, уи-  
стаи дѣвице, и тоуждеи матеремъ твоѣго, Богородице, вла-  
дыице, нетлѣннаго ти прижитна, смоуштають бо уловѣуьскы  
оумъ, ангельскы же оудиклають и кьриныхъ же кьсѣхъ поклонити  
се и славити неизглаголанное твоѣ рождьство.

Пѣснь .ф. Ирмосъ.

Не рыдан мене, мати моя, кьзиряюшти къ гробѣ ѣгоже  
и илтию бе-стѣмене зауѣла ѣси сына, вьстаноу бо и слакьнъ  
боудоу и кьзнесоу се съ слакою немлѣуно ико Богъ; вѣроу  
и любокню тебе келнѣю.

Земла покрившиа тѣло ти скетоѣ ѡбыуно веселитъ се  
оухаюшти, кьсѣхъ страннихъ слакно призываюштин, аште бо  
и страшно къ страннихъ, скете, поун, владыка бо те Хри-  
стось своѣмоу страиьст'кню слакно приуьте.

Да радоуѣеть се ирѣки словословешти дньсь и да сло-  
вословитъ же небесны кроуѣ съ иєю и съ пѣсньми земляни  
ныиъ да оусрѣштемъ прѣѡскештенное тѣло, ниитѣ ѡтѣ стран-  
ныхъ божьствьнымъ именованіемъ въ скои си прѣносимъ, по-  
юште тебе келнѣю.

По глаголоу твоѣмоу, дѣвице, се вси родоке оублажаемъ

те, унстаи, . . . сказанныи ти рождѣствомъ спасении, дѣ-  
вице, и рождѣствоу ти непрѣстанно покланяемъ се.

**Свѣтильнѣ.**

Светителю Христова да въскланимъ и намѣсть его устно  
трѣзвствоуюште, се бо имъ прѣдстави трѣпезоу доуховноую,  
иже же идеши ты се и доухомъ идеждснии божьствьно  
скѣтодальца прославляемъ.

**На хвал. Госнода Стихирс гл. и. О прѣслав.**

О прѣславное уюдо, земля на немощь, божьствомъ оу-  
крѣпшии се, бѣсовьскыи илькы низложи и растоюшта уеда  
доухомъ събра ѿ прѣславногоу ти милосрдню благиниъ же,  
Христе спасе, прослави ес въ скѣтъ скстыхъ ти.

Юностино процвѣтсние и дѣвьскыи плодъ постыное  
въздръжанне, свѣщенноу подобне, царское оукрашсние,  
сырымъ питатель, ништымъ бывъ ѿтырь, ѿбидимымъ скороу  
избавленне, ѿ прѣславного ти, Саво, уюдоуствка, имъ же  
Христе спаси мира грѣхомъ здиоустѣвшаго.

Царское свѣщенне въ скѣтительскоую ѿдеждоу ѿблѣь  
се, прѣподобне, и на земли послужиль иеси въ пяти мбо бес-  
пальтнѣ, и тронци нише прѣдетонши съ беснатьнымъ дикы ке-  
селе се кинне: трѣскетаи юдинице, трисъставица, спаси люди  
си всегда съгрѣшаюште ти своєю благостию.

**Слава гл. .е.**

Божьствноу трѣзвство трѣжетковакше, кѣрни, и въ  
ислехъ ѿтъ дѣкы рожденьногоу Когоу съ настырн и влѣхы  
поклонше ес и на свѣтлость богомклениа и крытснии Хри-  
стова постигше, имъ же сподобени празднокати прѣскѣ-  
тлоую намѣть богоноснаго ѿтыца кѣрни съшьдѣис се еице  
рѣчь: аште и прѣстави се ѿтъ насъ, скѣтителю блгы, нь  
не ѿстави стада своѣго непрѣстанно молс се, ѿтъ немощ-  
наго юствьтка иднего любовьюноую мольбоу приемъ и про-  
свѣштан и ѿскѣнтае и спасан мольбамн си доуше наше.

**Ииѣ. Бог. На стихов. Скѣщеннѣи стм. гл. м.**

Кто не дикить се и кто не блажитъ прѣубьстнаго ти жи-  
тнѣ, блажене, сирьтню бо на бссирьтноую жизньъ прѣложи

се, скете, и ѿскештаѣ встѣхъ призываюштихъ те, ѿтъ скрѣби  
и напастен спаси и ѿскештан стадо своѣ прысно молитвами  
си къ Господоу.

## 8.

## БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио јепископе српске и раз-  
дао им књиге и препоруке — заповеди, да се на ново скупи  
„велики сабор“, да на њ дођу велики игумни (који су имали  
управу великих краљевских манастира као што је Студе-  
ница, Градац итд, и имали су власт мало мађу од влади-  
чанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско све-  
штенство свију редова, па је онда у присутности нових  
јепископа приликом свечане службе говорио беседу о пра-  
вој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св.  
Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Био-  
граду 1865). стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити,  
да је у тој беседи у Доментијана баш прави текст Савина  
говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, по-  
што је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен  
црквенога беседиштва српског. Ми је овде саопштавамо  
у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис ис-  
прављен.

Братнѣ и друџи и отци и уѣда богозванамъ, прикло-  
ните боголюбива срьдѣца ваша къ послоушаниѣ божьствьны-  
ихъ повелѣнии, и слышана вами слова скетая положите  
къ оубо, братнѣ, въ срьдѣцихъ вашихъ и на свѣтестѣхъ доушескь-  
ныхъ и на оуесехъ оумьныхъ и разоумѣнтѣ.

Богъ прѣмилосрьдци и уловѣколюбивыи бесунслвноую  
имѣ милость на родѣ уловѣуьскомъ, и прѣклонникъ небеса и  
съниде на землю, и своимъ божьствьнымъ промысломъ и  
страстьми много разлуньнымъ божьствьнымъ плѣти волѣю по-  
страдавъ и просвети родѣ нашъ, и светые апостолы послаа  
въ весь мирь, рекъ имъ: шѣдыше наоуunte все языки, крѣ-

стоите и къ нмѣ отъца и сына и свѣтааго доуха. И темь слышавъше до насъ не достигъше, нь словеса ихъ по истинѣ слышавъше отъци нашии вѣровахсѣ. Иь безъ конца имъе милость прѣблагии Богъ, и не хоте ни единомуу насъ погубеноути, и но пръвомъ заповѣди и темьже образомъ по идоуещию и по проповѣданню скетыхъ апостоль въздвиже мене на сие скетительство, мною хоте недостаткы отъи нашихъ испльнити, и доухомъ своимъ скетымъ митъ покслѣ възвѣстити камъ слово свое о камемъ спасенни, еже съ любовкию слышавъше съблюдете, яко да и мы боудемъ причестыици рсдоу скетыхъ.

И се пръвомъ молю вы оубо, братиѣ и уѣда, надеждоу нашу къ соу на Бога възложыше, пръкыѣ же пръкыѣ ктры иго да дръжимъ се; основаниа бо много, якоже рсче апостоль, никтоже не можетъ положити, нь тъкымо еже положи доухъ скетии скетыми апостолы и богоносными отъци, еже есть пръкыи ктра, иже скетыми седниоу вьселенскимыми съборы извѣштена и проповѣдана, и по семь на основании семь скетые ктры подобаетъ намъ злато и сребро и каменне драгое, блага, рскоу, дѣланиа възграждати; ни житиа бо онасенни особь испракою вѣрою къ Богоу просвѣштено и оуспѣшно, ни пръвое испокѣданиѣ блгмыихъ дѣлеса испричестыо прѣдѣстакити насъ можетъ господски; нь подобаетъ обоемоу быкати, да съкрънисъ боудеть божии уловкы, а не по недостаткоу храниеть намъ животь. Ктра бо есть съпасающтиа, якоже рсче апостоль, любовкию дѣюшти; вѣроуемъ оубо къ отъца и сына и свѣтааго доуха, тронцоу божьствкноую поюште, выноу же и съдѣтели кнйными и съдѣтельными вьстемъ, видными же и невидными, единого оубо соуштьства, рскъше естьства соуштоу, въ трехъ же лицехъ, рскъше състакъ и лицъ, галголюште: не образомъ ни разлнуемъ три Бобы или три естьства или соуштьствкноу вѣдныъ се разоумѣвати. Въ единого оубо Бога и единого иго простое и всепльтноу естьство же и соуштьство испокѣдаемъ, разлнуемъ же лицъ разлнуьно естьствкна знаменюемъ, тронци покланяюште се въ единьствѣ, и единьствоу въ тронци, единьствоу трисъстакноу, и тронци единосоуштьтѣи и единомонштьтѣи и събезнаучельтѣи. Сию единоу съкъмъ прсбносоуштьноу, без-

идуельноу, нерожденоу, бесмыртьноу, негыблюнтоу, бестрасть-  
 ноу, кьсе сътворлюштою и съдръжештою и промысльною,  
 кь послѣднїе днїи єдиноу оть тронце ни отьца ни скета-  
 гаго доуха, нь оть Бога отьца рождыша се сына и Бога,  
 слово безлѣтно и нераздѣльно рождыше се оть него, и не-  
 сътворена, єдиносоуштина рождышомоу, прискно съ нимь соу-  
 штаго, оть небытия въ бытїе кьслухьскан прїведышаго бла-  
 гостию, и нашего ради спасенна съшдышаго съ небесь, и  
 въ дѣвуоу оутробоу кьсельшаго се, и прїимьсивша себе кь  
 плати доушевьши, доушоу словесьною же и мыслноу, по  
 соуштьствоу оть тоє скетыє и прѣчїстыє богородице Марїє  
 оть Бога отьца єдиносоуштно ємоу Богъ слово, за множь-  
 стко уловьколюбна изколикыи волїєю отьца и доуха своє  
 съпасти създавше, оть отьць іадрь, оть ноудоуже не оть-  
 стоупи, съиде, и ко оутробоу прѣчїстыє дѣвы кьшды и  
 плать доушевьноу доушею словесьною же и мыслною прѣ-  
 жде не прїєтою прїемь, прондѣ Богъ кьплъштень, рожде се  
 неизглаголан и дѣвство рождышеє съхранивъ неслѣбно, ни  
 смюуштенна ни прѣложенна прїемь, нь прѣбывъ єже бѣ, и  
 бысть єже не бѣ, прїемь рабни зракъ, истинною а не прики-  
 дѣнїемь но кьсеому разкѣ грѣха намь оунодобль се, съкръ-  
 шена бо єго съкѣтъ Бога и съкръшена уловька, не ниго ни  
 ниго, нь єдиноу того прѣжде кьплъштенна и но кьплъште-  
 ннїи єдинь съложенъ съставь, того же кь двою съкръшеноу  
 єстьствоу и кь двою єстьствоу и собѣствоу и кь двою єсть-  
 ствїноу колю, и дѣлѣно обѣта но съставоу съмѣшенома,  
 непрѣкѣтно съхздіємаго того самого, волїєю хотешта и  
 дѣюшта божьствїна іако Бога, и того же самого волїєю хо-  
 тешта и дѣюшта уловььскан іако уловька. И єстьствїннїи  
 бо ноуждами обложенъ бѣаше, нь волїєю роди се, волїєю въ-  
 залька, волїєю кьжежда, волїєю троуди се, волїєю оустраши се,  
 волїєю оумрѣ, кь истинноу и безъ мьуьтаннїи кьсе єстьствїннїе  
 и нельжннїе страсти прѣтрьпѣвъ уловььскыє, раснеть же и  
 смьрти кькоуси безгрѣшннїи, и третїи днїь въскрьсьша плъ-  
 тноу, ни видѣкьша истлѣннїи, и уловььскоє соуштьство безъ  
 истлѣннїи и безъ смьрти въскрьси, и на небеса възведъ сѣде  
 о десьною отьца; и пакы прїидеть соудити живымь и

ирѣтвѣнныи; якоже и зъиде се союю илѣтню, такоже при-  
ишьде въздасть комоуждо по союемоу делу: въскрѣсноуѣ  
бо, рече, ирѣтвѣнни, и въстануѣтѣ иже гробѣхъ, и сътворивше  
благамъ съ правкою вѣрою пондоуѣтѣ въ жизнь вѣчнѣюю, а съ-  
творившешъ зъиди въ въскрѣшеннѣ соудѣ. Къ снѣ же покл-  
ниемъ се и цѣлоуемъ въсеуѣтвѣнныи образъ уловѣуьскѣаго  
тѣлеса Бога слова помазана божѣтвѣнныи, и бывша не  
предложена, иже помазавшѣмоу вѣрою нешнѣштоушнѣтоу того  
видѣти илѣтню илѣтнѣа се Бога и съ уловѣкы пожившѣа; по-  
кланиемъ се дрѣвоу уѣстнѣаго крѣста, и скетныи съсоудомъ  
уѣстнѣнныи и божѣтвѣнныи црѣкѣвѣа и мѣстомъ скетныи;  
покланиемъ се уѣстнѣмоу образоу прѣскетныѣ богородице и  
въсеуѣтвѣнныи божнѣи оугоднѣи образомъ, доушевети  
оуи възвѣнѣаюште къ црѣкообразнѣмоу образоу, и въ неодо-  
вѣштнѣа поставѣаюште оумъ

Снѣ, когѣлюбнѣи, правокрѣнныи отѣуьскнѣи предд-  
нии поклѣннѣ: снѣ и мы послѣдоуѣште, и тако вѣроуемъ  
и тако неовѣдѣемъ, и въсе црѣтнѣкы и въсоу црѣсь ихъ про-  
кланиемъ, приислѣюште скетныѣ въсею въссѣисныѣ .z. съборъ,  
бывшнѣи въ Никѣи .лѣт. скетнѣихъ отѣць, и иже въ Конь-  
станѣтнѣ Градѣ скетнѣихъ отѣць .ри., третнѣи же въ Юфѣст  
прѣвѣе двѣ сътн скетнѣихъ отѣць, уѣтврѣтн иже въ Халки-  
донѣ .х. и .л. скетнѣихъ отѣць, четнѣи иже въ Коньстанѣтнѣ  
Градѣ .рѣд. скетнѣихъ отѣць, шестнѣи пакы въ Коньстанѣтнѣ  
Градѣ .ро. скетнѣихъ отѣць, иште же малѣи бывшнѣи въ  
никѣиестѣи митрополнѣи, седмѣи съборъ .лѣт. скетнѣихъ отѣць  
на отѣтѣаюште се уѣстнѣнныи иконѣи и не въобрадѣюштнѣи  
ихъ или не покланиюштнѣи се ихъ неуѣстнѣнныи на хрѣсти-  
аны; приислѣемъ въсе скетныѣ съборы по божнѣи благодѣти  
на въсако вѣтѣи или на мѣсто на извѣштнѣннѣа благоуѣстнѣа  
и икѣанѣселнѣскѣаго житнѣа събрѣише се, иже съборнѣа црѣ-  
кѣи прѣиѣтѣ; и ихъже отѣрекѣи се скетнѣи оуи оуи, отѣри-  
цѣемъ се и мы; и ихъже прокѣсѣи, прокланиемъ ие и мы.  
Многѣ оуѣко црѣсь въ рѣзѣнѣнѣа вѣтѣиелѣа и мѣта днѣволѣ по-  
ныслѣи, и многѣ илѣкѣа зъловетнѣа слоужѣштнѣи иемоу бес-  
законѣнныи црѣснѣи науѣслѣннѣомъ въ беслѣноуѣю илѣтѣа на  
прѣкратнѣннѣа и съмоуштнѣннѣа прѣвѣи вѣтѣи, ихъже проклани-

іемь, и съ инни помыслившихъ злыхъ пожеланихъ, и гноу-  
 шаемъ се въсакоѣ іереси неустныи. **И** паус къ въсакомоу  
 благоуестію потытнимъ се, іеже ны оууеть богословесни  
 раби божи пророци и апостоли и скетислине, іакоже и самъ  
 господь нашъ Нисоусъ Христось сынъ божи реуе, іегда отъ  
 отьца приде на зсмлю и възити се и роди се въторое отъ  
 прѣчистыи приснодевы, и зановѣди съмотрениа отьца и ско-  
 іего съкръши дивно, и въсауьскы неизреуено распъи се на  
 кръстѣ, и третин днь въскрьсе, .и. днини прѣбывъ здѣ на зе-  
 мли по въскрьсенни своіемъ, и възити хотѣ на небо къ оть-  
 цоу, оууеникомъ своимъ апостоломъ зановѣдае глаголаше:  
 шьдше іадоуунте въсе страны кръстеште іе къ нме отьца и  
 сына и скетааго доуха, оууените іе блюсти въса, іедико за-  
 новѣдахъ ками; и пакы: проповѣдите іедангелне въсен твари;  
 іеже вѣроу иметь и кръстити се, и сьпасеть се; а іеже не  
 иметь вѣры, осоудити се.

Се же іестъ оубо прака вѣра божиа, іеже кръстити се  
 въ нме отьца и сына и скетааго доуха. **И** тако обѣнтавши-  
 нимъ се христіаномъ намъ соуштемъ молити Бога своіего, въ-  
 сегда хранеште зановѣди іего, и твореште волю іего въсегда;  
 вѣра бо безъ дѣла иртва іестъ, по реуенію Павловлю. **И**,  
 братіе и уѣда моиа люкниа, іакоже и выше рекохъ, обоіе да  
 съблюдемъ съ страхомъ и тренетомъ, съхраните слово божиє  
 и скетою вѣроу іего, и трѣскетое нме іего съ унстомъ срьдъ-  
 цемъ призываюште, и не лѣнеште се къ скетинхъ молитвахъ,  
 припадите къ ніемоу, исповѣдаюште грѣхы своіе плачуште се  
 съ слъзми прѣдъ нимъ, и томоу поюште и прѣпоюште къ срьдъ-  
 цихъ кашихъ въсегда днь и ношть не ослакъюште, **Богъ** бо не-  
 повѣдаемъ и молимъ самъ оувѣраеть уловѣкы, и доуховно въ-  
 ходитъ къ срьдця ихъ, іеже добрѣ послоушають оууениа о **Бозѣ**.  
**И** іестъ бо ігра оууениє доуховно ни безоумис мысли уловѣчъ-  
 скиихъ, нь скетаа вѣра божиа проповѣдаема, на нисже осно-  
 вани быше въси уиноке скетни о **Христѣ** Нисоусѣ господи на-  
 шемъ, о нисмыже пророци скетнымъ доухомъ божиємъ прорекосе,  
 и апостоли іадоуунше, и моууеници исповѣдаше, и въси скетни  
 съхранше, и прѣподобни отьци бес порока съблюдоше, авы  
 на несткомъ краіеоглыитъ каменн црковнѣтмъ **Христѣ**, іеже

и есть премоудрость отъца и сила, скестоудоховьно и сильно и крѣпко и твердо и извѣсто къ вѣрѣ, иже и до ссѣхъ многыя оутѣрають и оутѣрждають и извѣстоуиеть къ сѣмь скою вѣроу божьственоу, иже и до насъ прѣблагыи уловѣколюбѣць богатою си милостию достиже, и недостаткы наше испльнение, и пастырь истиньныи заблоуждшыи ны овѣце хотс съвѣкоушннн къ оградоу небесьноу: тои же ограды мы дозреште мысленьныма и доушескыныма оушма, молчнн сс ишоу кыноу припадаюште днь и ношть, и испокѣдаюште се ишоу, яко самь дароуиеть изрешти или номыслити, и испзглаголюемо съхранити; и кою иго сътворшс спласснне отъ него приимемь въ спиемь вѣце и къ боудоуштемь, аште съхраннмь занокѣдн иго вѣрно, иже самь Богъ поксѣ намь съхранити, и обешта ны мыздоу небесьноу за то, глаголю: аминь глаголю вамь, иже слово мое съблюдеть, не имать смьртьи въкоушнн къ вѣкы.

Да усѣд мои любнма, уѣто оубо словессе сего извѣстие или прѣсѣдннн иеть, иже Христось самь съвѣдетельскоуиеть, правьдою оутѣрждае? Уѣто ли сего болн иеть иже не въкоушнн смьртьи къ вѣкы? Оубе бо грѣха далсус иеть искикоушннне то смьртьнои; грѣховьныны бо въкоушнннемь съирьтныи въкоушъ кынде къ родѣ уловѣуьскыи до Христа: того ради онь въкоушн смьртьи, бѣзгрѣшннн сн и бѣсмьртьнн по прыконоу родьствоу иже отъ отьца; нь насъ дѣльма въкоушн и пострада, да и мы оного вѣроу въкоушнмь бѣсмьртьнн, икоже пророкъ реус: въкоушнте и виднте, яко благо госнодѣ; благо оубо зѣло и правь и вѣрнн къ късѣхъ словессехъ сконхъ, и къса дѣла иго къ вѣрѣ. Тѣмь, усѣд мои боголюбнма, намь любештнныи иго подобаеть дѣлати дѣлеса вѣрнн о Христѣ Иисоусѣ госнодн нашемь, приемьшнныи вѣроу бѣсмьртьноу отъ него, дарь толинь яко не оумрѣти къ вѣкы. Тѣмьже аште сна съхраннте, блажннн боудете Богомь къ вѣкы и блажна боудоуть срьдѣца ваша и блаженныи боудоуть доуше вашс, и блаженн боудете, иже божию вѣроу приемьшннн и съхраннте сс унсто къ нѣн, на бѣсмьртьныи дарь Христось къзыраюште, и бѣсмьртьнн дѣла о Христѣ въсгда дѣлаете, вѣроу унстоу и молнткоу уестоу, съ любовью и надеждоу къ нѣмоу нмоушнте,



и съвѣсть чистоту къ Богоу и къ уловѣкомъ постомъ и бдѣ-  
 ниюмъ, истиноту при всѣмъ, чистототу телесноую и доушевьно  
 въздржаніе, храните разоумъ свѣтааго крѣпленна просвѣ-  
 щенна божна, нмѣже отърекохомъ се сотоны и късѣхъ дѣль  
 его; нъ въсегда покаианіе любеште, исповѣданіе грѣхъ сво-  
 ихъ и о нихъ илканіе и съмѣреніе, оправданіе, пооученіе,  
 исправленіе житна своего, грѣха ненавидѣніе, не оупикан-  
 ніе, не блужденіе, нъ пауе житіе чисто, яко божина  
 оуина годѣ зрѣти. Когь бо єдинъ єсть ис прѣва и къ бес-  
 кончюныи кѣкы. И се прѣва заповѣдь къ любештнимъ его  
 реуена: да кждо кась любите госнода Бога своего всѣмъ  
 срьдцемъ своимъ, отъ всєго оума своего, и отъ всєє доуше  
 своєє, и отъ всєєє силы своєє.

И да боудутъ словеса снѣ, мже азъ заповѣдаю вамъ дѣ-  
 нись, написана на срьдцихъ вашихъ и въ доушахъ вашихъ, яко  
 да бонте се госнода Бога всєдржитєля, и томоу єдиномуу  
 да слоужите съ страхомъ и съ трєнєтомъ, и томоу єдиномуу  
 уѣсть и славоу възсылаите, и томоу єдиномуу прилєнитє се,  
 и именемъ его не кльѣтє се; нъ да єсть слово ваше, еже  
 єсть, да єсть, а еже икѣть, да икѣть; и късѣма отъноудъ да  
 не именовѣтє се нмѣ Богъ къ кась разкѣ сътворѣшаго небо и  
 землю; єлико же на небєєи горѣ и єлико на земли долѣ и  
 єлико въ водѣ подѣ землю, да се не поклоните отъ тѣхъ ни  
 послоужите инуємоужє разкѣ госнода Бога вашего, къ нѣже  
 крѣстистє се и кѣрєкѣстє, и отърекоєстє се тѣмъныхъ срама, и  
 приуєстѣици бѣстє блазѣи кѣрѣ его и събѣштѣици бєсмѣр-  
 тноу его; да того єдиногє неотѣстоуєнно дрѣжите се, за нє  
 прѣдѣ оуина его къєє наго єсть, мкоже реує апостоль, нбо  
 Богъ нашъ огонь поидѣє єсть и отѣдѣє грѣхы отѣує на уєдѣ  
 до третѣаго и до уєтѣрѣаго рода не любештнимъ его ни  
 творєштнимъ колєє его, творє же милость къ тѣмъхъ и въ тѣ-  
 соушнѣхъ любештнимъ его и съблюдуєштнимъ заповѣди его.  
 Съ бо єсть Богъ Богомъ и госнодъ госнодємъ, Богъ великѣи и  
 крѣпкѣи и страшнѣи. Да да съблюдетє заповѣди его, и да  
 сѣтворите прѣдѣ оуина его късѣ словеса єлико заповѣдахъ  
 камъ, да благо боудетъ вамъ и сыномъ вашимъ по кась, и

жики боудете къ вѣкы, аште сътворите добро и оугодно предъ господемъ Когомъ вѣишь, змоуѣе слава и безпачеуеише къ бесконъуьнымъ вѣкы, аишь.

## 9.

## ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичникъ живео је у VI веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година био примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλίμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристичку књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћаске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачув. у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим слов. преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schrifth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампано по рукопису нар. библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правонис је исправљен.

**О кротости и простотѣ и о безлобни и о лоукавствѣ слово. Клагослови отъус!**

Предъварнаиетъ оуко савиьца злоутрыьнии свѣтъ; въсакого же смтреномоудрии кротостъ предитсѣа. Тѣмъ же и свѣта оуслышнѣ тако тѣхъ степенемъ къиндиюшта. Илоуунте во

се, реуе, отъ мене, яко кротыкъ есмь и смиренъ срьдцемь, тымъ же оубо праведно прѣжде слышца свѣтомь просвѣтити се и тако слышце възрѣти ясно. Нѣсть бо, нѣсть сего не прѣдоувѣдѣвшоу оного оузрѣти, якоже и бывшихъ оуишь истиньное оустроенне.

Кротость есть непрѣложное оумъ оустроенне въ устехъ и бесуести такожде умоушти.

Кротость есть въ умоуштенныхъ искренняго безъ оштоуштенныхъ и уишь о немъ молити се.

Кротость есть наддѣлешти кротышномуу моруу класень късе приражающее яемоу кланы разьбывае и никакъ же позыбавниа приемяе.

Кротость есть трыпкнино оутврѣженне; любве двьрь, плауе же мати; расоужденню кина, идоуишь бо Господь кротыкыи поутемь сконь; оставленню ходатаи; дрызновеинне въ молиткѣ, доуха свѣтаго выѣстнаиште, на кого бо, реуе, призроу иь на кротыкаго и безымльвыкаго?

Кротость есть послоушавню сьноснѣшныи; братьствоу кождь; бесешнымъ се въсхланиенне; крештымъ се отьскуение; и радостни недатыница; Христова подражанне, аггельское сконство; въсомь яеза и горести штишь.

Въ срьдцихъ кротыкыихъ поуишь Господь, доуша же иетежьна днаволово сьдлаиште. Кротыци же иследеть землю; плауеже обладдють, въсешти же се моужие потрѣблють се оть земли ихъ.

Доуша кротыка прѣстолю простоты; оумь же гыткыи съдатель доубавьствоу; доуша тиха выѣстити словеса прѣмоудрости, илстаеть бо Господь кротыкыи на соудь, плауе же на расоужденне.

Доуша правдъ съжительница смьренню, доубава же прѣзорьству отроковица; доуше кротыкыихъ исплыветь се разоумъ, кротыкыи же оумь тымъ и неразоумню съжитель.

Гыткыи и роугатель дроугъ дроуга срьтоста, и не въ обрѣсти слово право въ бесѣдѣ ихъ. Развьрьзь срьдце ирвакаго обрѣшени доубавьство; кьторалго же доушоу испытавъ, оузрини въсокнии. Простота есть нравъ къ доуши; безъ прѣстроты къ злооумню бывае неподвижьнь.

Доукавство есть хоудожествоу иауе же безобразне бѣсовскою истини динившию се и многихъ тлти сс мысште.

Лицештерство есть тѣла и доуше соупротивно оустроенне оумишленими късьми сылхтено.

Бездобие есть тихое доуши оустроенне, оумишлениа късакого прѣтвниено; нравость есть неназирательна мысль, бездоукавыи обыули, иельжно и испрѣдоустроено слово.

Ислоукавыи есть уисто иестьство доуши, икоже быть създаа, молениа къ късьми творешти.

Доукавство есть нравости прѣтвниенне, прѣлшитсна мысль, стронельства льжошти, приноуждениа клетвы, смлхтена словеса, глыбина срьдця, бездына лести, сътврждена льжа, иестьствкно проусие мытвниие, смѣрсению соупротикоборьць, поклоннио лицештерне, илауа оудалиенне, исноктданнио вражда, свое рлзоумоуниие, плдснннмь ходатли, въскрссниа соупротивниикъ, дослдань осклбленне обоурождено сътоканиие, приткорено благоговѣиивство, бѣсовско житие.

Доукавствниие есть диволоу събыштьникъ и снмешникъ; тѣмъ же и Госнодь сице того именовати илоуш иль глаголюштоу: изыблен иль отъ доукавааго.

Бѣжныи отъ брѣга лицештерна и отрока лести, слышштите глаголюштааго: ико доукавкоушште и потребеть се и ико трака скоро исьиеть и ико зельне злака скоро отыладоуть, такои бо соуть илжитъ бѣсомь.

Икоже любокъ Богъ именоветь се, сице и нравость; тѣмъ же прѣмоудрии къ итснхъ реуе къ уистомоу срьдцоу: Нравость къзлюбить те, и иакы того отьць благы и нравъ Госнодь. И съ именнии иего сылшти се глаголюеть, реуе бо: сьнаслюштааго нравкые срьдцемь и иакы нравость доушамь видѣ и носети лице иего. Нрвокое слово и иестьство детьскааго рлштенна простота безъ иьстроты, юже доньдеже ииѣиис Адамь онь, не видѣ обялженне доуше своею, ииже безобразне илти своею. Добра оуко и иеже иестьствккы къ иткыиныхъ простота и блажсна, не тако же ико иже отъ доукавства, отъ троудовъ и потоель прѣсажденна. Ова бо отъ ииогныи иьстроты и стрлстенн покрывлеть; ова же кысоуаниааго смѣреномоудриа и

бротости бывають ходатаи, и оубо не многа мзда, оубо же похвальна.

Вси же Господа къ себѣ приклясти хотеште, простѣ и недѣлныи и неразълануи и недоукавыи яко оучителю къ оучениихъ немногопытии пристоупиши. Простѣ бо сы и несложныи простыи и чѣлы къ нѣмоу приходеште доуше быти хотеште; ижесть бо простотоу прѣмѣненоу съмѣрении видѣти когда.

Доукавыи иесть провидѣи, лѣстикъ, отъ словесъ помысль, и отъ образъ срьдъуи разоумѣвати мѣуться се. Видѣхъ прѣкыи отъ доукавѣхъ доукавѣствовати млоуи се, и оудивихъ се. Кѣко и иестьстка сконство идуело сице къ скорѣ погоубити възмогше; иеко оудобъ прѣпдають, толико неоудобъ съпротивыи прѣтворити се могоуть.

Страннуество истинное и покаяние и хранение оустыиамъ многа мпогати възмогше и прѣтворише прѣславныи неисцѣлѣи, аште разоумѣ дѣиши мпожнѣи. Съмотри, иеда како невѣждество и недоуение съмѣрити къ ижемоу можетъ, оуказаныи оустакъ икленъ и образъ намъ блаженныи простоты. Трьблаженныи Павль простыи бысть, никътоже бо никъкоже такоаго прѣсѣянѣи къ малѣ ни видѣ ни слышѣ, ни видѣти можетъ когда.

Простѣ инокъ, скотъ словесныи, послоушлии, свое брѣме съврѣшетъ кодештомоу отложнии, не отрѣуетъ жикотное кезоуштомоу, ни доуша прѣка къ иаюштомоу. Послѣдоуетъ кодештомоу ижеже хощетъ и даже до заколенѣи съпротивѣ глаголати не вѣсть. Не оудобъ богатыи въ царство и съ мыслныи несмыслѣи въ простотоу вѣидоуть. Падение мпожнѣю лютыи оуцѣломоудри некольни тѣи спасение и незлоение подакъ. Кори се ирѣлшати си моудрование, и тако творе обрѣшетеи спасение и прѣкостъ о Христѣ Исоусѣ Господи иишемъ, аминь

## СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопшτισмоо дломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњег века. Праволпис је и овде исправљен.

а. До неле же, о братице, въ пльти юсмы, не прѣстаньмь отъ подвига. Днь дѹе днь подвизаньмь се о силсении скоюмь и не отлаганьмь на вѣме, яко прѣдъ смьртню кѣстьникъ не идеть.

в. Дрехль боуди и весель; дрехль оубо смьтреналго ради житиа, весель же противоу оскрьблению бѣсовьскоу и радюче се доушею о Госноди.

г. Приходештею мнасти съ радостню и благодарениемь подниман, и на хотештаа быти по вѣсе уасы готови се

д. Прилзени се Госнодски любовнию и вѣрою, и да не отвѣдентъ тебе отъ него вѣсе доброю мира сего.

е. Смытжи оунь свои отъ видимыхъ; прозри же кьноу-тривимна оуниа на боудуштаа.

з. Да възьмьрзита те вѣсе соуштею въ седмьныхъ вѣкь, и да вѣселитъ се въ тебе любви осмадо вѣкл.

з. Да приидеть ти на оумь хоуждышаа и скоро таниа оставити, възискати же добрънихъ и къ вѣкы боудушты.

и. Поработи тѣло, свободи же доушоу, да ти работа-ють тѣльною истѣльноюу.

ѳ. Не длави же льгькьныхъ тѣлоу; пльть бо юсть, и къ льгькоте възьбоуиеть, и свѣржетъ свокодьною юстьство доуше и попереть ю. *Digitized by Microsoft*

г. Вѣдан се вѣстѣ скръбьшыннѣ въ вѣрѣме се, да въ оно вѣрѣме вѣсакыне радости испльнѣнѣ боудѣши.

дг. Трѣгъ ѣсть житнѣ се, тѣмъ же поврѣзи вѣрѣмьныхъ и приими вѣуьныхъ; отъдаждь отъ себе малыхъ и вѣзъмн прѣмногахъ.

дв. Боуди сынъ вѣскръсенню и жизни вѣуьныне, яко уѣдо свѣтоу и дѣни, отъуьства своѣго вѣзипти.

дз. Не прихипи тѣмъ, ажѣ яко госта те приѣмьше и въ скорѣ отъпоустѣтъ, ниуьто же ти на поутѣ давьше.

дд. Отъ небытна въ миръ съ прииде, не до здѣ стави теуенше, нь и ѣште подвигни се поутѣ глати, до неѣт же въ врата вѣидѣши вѣуьномоу градоу.

дд. Прѣжде вѣуьнаго покоя не поунели, и прѣжде вѣуьныхъ благъ не насыщан се.

дз. Соуштинхъ на земли не вѣсхыщан, стѣ бо надѣ нимн пронета ѣсть, и яко пѣтица оуѣзвешн.

## 11.

### ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налази се у библиотеци Српског ученог друштва. Писао га је духовник Александар године 1736 и поклонно га је тадашњем митрополиту нишком Борђу, као што на самом рукопису запис истога митрополита сведочи. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске јављају. Он осим тога вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

## Песме сведима Србима.

Симеонъ сръбскомъ. Слава. Васеудстни праздиньскетне ти памети, Симеоне оуе касеблаженне, любовино ед-бракше се достоинно блаженне те, радзи се благоудстниа на-уело людсмь твоимь, изъ инхже тринне ереси некорсиникь, православинне кери дозъ насадилъ еси. Радзи се троици побор-ниче, црквкамь вадкиженне, ницимь богатителю. Радзи се смирсини образь, и странствниа зунтелю, иже теквщсе цар-ство фривзь ностинудски ка пвстини пожилъ еси. Ници са аггели з Христа ксселини се, ка немже о насъ са ници моли се, спасти се дзшамь нашимь.

— Троицарь. Кожаставною славою и благоудстнио проскет-тек се, и по самрти показвщсе скетлостъ житниа твоего, не-таудсини миро благозханиа притскаюци ка раце мощен твоихь, и люди твое наставилъ еси ка светъ владгоразвниа. Симеоне оуе намь, Христа Бога моли, даровати намь велию милостъ.

— Ковдакъ. Аггелское на земли казлюбивъ житне, ми-родржаниа и мира оставилъ еси. Пошенисмь Христа, Симеоне, каследовалъ еси, ка немже любещих те апостолски наставилъ еси каине: казавите Бога, яко они казави насъ.

— Пришло скетомъ Сумеонъ сръбскомъ. При-дете власи ниокомь уни, похвалимь миротоункаго Сумеона. Леге Пренодобнимь красотъ.

Скетомъ Сакки сръбскомъ. Слава. Слаки з ва-сехъ цара Христа казискакъ, владнуастввюира оца оставилъ, гори Афонъ дошлалъ, идже висотъ благородниа до раба сме-реннемь изменикъ, тряди многими телю здрунилъ еси, моли-твами же дзив проскетилъ еси, добре ниоудски пожилъ еси, аггелски ка пвстини пожилъ еси. Апостолски ка мире навуналъ еси болезаниа пощенниа и странствниа хожденнемь извсннуд-ские подвиги саврилъ еси. Кто изглагодсть твое добродетели, ниже небеснаа на земли притсжалъ еси, Сако блаженне, оуе, пастиръ и зунтелю. На яко предстое Христа Бога, моли спасти се дзшамь нашимь.



— Тронарь. Пзти какодешаго ка жизнь наставкаи и прькопрестольникъ и зунтель бисть. Прькее припад, светителю Сако, ѿтаудство свое прѡсвети, породивъ є дзхомъ скетнымъ яко дрека маслина скещениа ти уеда. Темъ яко апостола и светителемъ крьховнаго те уатвше молимъ, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Яко прьвоскетителя великаго, апостоломъ сѡщипника цркви прославляють те люди твоихъ, преподобне. На яко имее дръзновение ка Христа молитвами си ѿ всехъ ни беда спасан, да зокем ти: радъи се, Сако, ѡуе бо-гомъздре.

— Пришло светомъ Савки срьбскому. Придете каси сагласно касьхвалнымъ Савкѣ срьбскаго. Леге Архиепомъ похвадо.

Светомъ крадю. Слава. Данає уастиое трыжаство небесна празднють мисально земна ка веселно сазивающе ка памети доблаго подвижника Стефана трыпеликодъшнаго. Сян бо касензредни Христокемъ запокедемъ хранитель бисть незвестивши, не помидока тлеющихъ царствиа ради кеуине и блаженне ка нстьнихъ жизни, на растоупи и дасть збогнмъ, и мьуениуаскимъ венцемъ венуа се, скетен предстоє троици неходатаиственне самиренне просити мироки и грехомъ просити ѡставленне иже того верою сакрывающихъ трыжаство.

— На стиховно слава. Царство еже на земли до-бре ѡкрылає страдаує, и багреннѣхъ носє смиренно стежа мьдроканне, нищнхъ посещає и снмъ хлєбъ раздраблє. Темже пребѡжаставиа троица царствнихъ кзпни и мьуениуастка венцемъ звєзе те.

— Тронарь светомъ крадю Стефанъ Деханскому. Ка трыпеннхъ докле страдалихъ подвигъ твоихъ многоѡбразнне ради претриєлє єси, и по конуине своєи кеначъ ѿ Бога сѧ мьуениуаскимъ ликъ касирнемлєши и ка землю кроткихъ достоинно кадварєши се, блаженне. Ѡ нас моли Христа Бога, даровати дзшамъ нашимъ велию милость.

— Кондакъ светомъ крадю Стефанъ. Дръгаго Константина стежа те цркви благоуастиемъ, блаженне, и кротостию, правдою и милостивнми, на и великомьуеника и



старости, васьмь васахь бнль еси милостивкою рзкою, мученихъ же венцемъ главз екою зкрасилъ еси. Христъ Богъ предъстоиши, того слави и слаждае се. Свѣже моли ее, моли те, Лазаре мѣдре, трѣдомъ твоимъ кеуновати ва тицине, спастн се дѣшамъ нашимъ.

— Трoпaрь. Краеотъ вадделець слави божие ва земльномъ и томъ благозгодилъ еси, и порвученихъ ти талантъ добре вадделавъ, везгѣвилъ еси, ѿ немѣже подкиза ее до крѣе, ѿвѣдѣже и маздѣв болезненъ своихъ яко мученикъ приель еси венцѣ ѿ Христа Бога, егоже моли спастн ее поющимъ те, Лазаре приенонаметне.

— Кoндaкъ. Вазьбраньника благоудетнихъ влѣснзредихъ и мученика истинне нестоиднахъ удетни и по дѣгъ вадхкалеть те сътадѣ твоимъ, богомѣдре, но яко имее дръзновение ка Христъ Богъ, тебе славецнимъ смиренне испроен дѣ зокемъ ти: радѣи се, Лазаре приенонаметне.

Скeтoмъ Мaѣхмъ дeспoтѣ. Слaвa. Ва неходе дивнаго ти преставадения уистне дѣше твоее удетненши ѿче, боголепна дѣа мѣжа зршиши ва ѿдеждахъ красотою епнющихъ лицемъ скетлимъ и ѿумна радостинна ка матери екоен и ученикомъ глаголаше: ѿвѣдѣ намъ придоше красне мѣже ене; ѿниже разумевши посещенне божие, яко поела Богъ аггели ва ѿбрази ѿфанаси и Курилла, тихо казети дѣшз твою ѿ уастнаго тела твоего, съкете скетителю превлаженне Маѣхме достоудне.

— Стixepa. Домъ землянаго царетва ѿставилъ еси, превлаженне и поксавленне Маѣхме, домъ скетен трoици билъ еси.

Ѿбщe скетимъ дeспoтoмъ. Стixepa. Стефанъ венцѣ добротн и красота цркви, преподѣвнамъ же Ангелина лозд удетнахъ породи света рождне кинограда епнелнаго: Маѣхма свещеннаго и Иѿаниа славнаго, ѿ нихъже истауаеть намъ веедне дѣшекиное, ихъже молитвами, Христе Коже, епнел дѣшии наше яко милосрѣдѣ.

— Слaвa. Придeтe сaборн керинхъ, придeтe, дикъ сaстaвнмъ, несни яко венци плетѣще, венудемъ уѣднзю дконцъ, платьню же вкинороднзю, доблеставни мѣдрованнемъ керин сню

уатѣще, Маѣгма достоино са Пѣлиномъ славинимъ, ѿбою же кореньъ възблжюща Стефана касехвалнаго, сихъ же пракославне поживша, сего же ка скетителствѣ проснакина, иже касисвающе сице рцемъ: радзи се милости подателю Стефанис блаженне, радзи се скетителемъ здобренне, Маѣгмис слакис, радзи се, пострадави ѿ людехъ своихъ Пѣлине прехвалис, ѿрлси сръбскаго благородниа, инниа, яко низѣще дръзнокисне в Христа царя, миръ людемъ своимъ испросите и дзишамъ нашимъ велию милость.

## 6.

## Песме о Божиѣу, Богојавлењу и Васкреу.

На рождество Госнода Бога и спаса нашего Исуса Христа. Тронарь. Рождество твоо, Христѣ Боже нашъ, касна мироки светь разума, ка исм бо зкзздамъ слажещи звездою възвх се тебе влипати се слыцз кравди и тебе ведети са висоти востока, Госноди, слава тебе.

— Кондакъ. Дска дилась пресвѣтасткениаго раждасть, и земля крѣтонъ исприствениомъ приносить, лгсели са пластири славословеть, вльски же са зкзздою ивѣ шастквють, насъ бо ради роди се ѿтроуе младо, прексунн Богъ.

Богомклению. Тронарь. Ка Иордани крѣрающъ ти се, госноди, тронудское иви се поклонение: родителск бо глас сведетелствокане ти, казлюбленнаго те сына именис, и дѣхъ ка видени голубини известковане словеси втвржденне. Явлен се, Христѣ Боже, и миръ прѣсвѣщъ, слава тебе.

На васкръсенне Христово. Христось васкрес из мрткихъ самртню смръть поправъ и свѣщимъ ка гробехъ животь дарока.

— Кондакъ. Аще и ка гробъ слнхль еси, бесамртис, на адоку раздрзнилъ еси силъ, и васкрелъ еси яко победитель, Христѣ Боже, женамъ муроносницамъ радость прокешавъ и своимъ апостоломъ миръ дарокавъ, иже и дзишимъ подаси васкрсенне.

В.

## Из псалтира.

Псал. 140. Господи, вазвахъ к тебе, велиши ме, Господи, клини глас молитви моеє, егда вазокъ к тебе, велиши ме, Господи. 2. Да еє исправитъ молитва моя яко кадило пред тобою, кадjenje рѣкъ моею жртва кеуериа, велиши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хриенне зетомъ моимъ и дкерь ѡграждение ѡ встидхъ моихъ. 4. Не зклони ердѣл моего в аловеса лѣвѣкстних, нещекати кини ѡ гресехъ са уловекн творещими безаконне, и не сѣдутают еє са изабрлнними ихъ. 5. Покажет ме праведникъ милостию и ѡблнунт ме, еден же грешнаго да не намдетитъ глави моеє. Јако еце и молитва моя в благоволенне ихъ, 6. пожрѣти више при камени судне ихъ. Ъслишет еє глголи мое яко кадмогоше. 7. Јако тльца земли проседе еє на земли, рленнаше еє коети ихъ при аде. 8. Јако к тебе, Господи, Господи, ѡхи мон, на те зповахъ, не ѡини дѣнѣх мою. 9. Сахрани ме ѡ сети юже сѣставише мие и ѡ еаблаздиѣ делѣющихъ безаконне. 10. Впаздѣть се в мрежѣ свою грешници, еднѣ есеомъ азъ дондеже преидѣ.

## 12.

## ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Г. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чрнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предава, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи, на што су изашле

ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, окушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то, како би се према староме српско-словенском књижевном језику српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркви уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се пак пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевнога језика на народном темељу нове запреке подигле. Нове те запреке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што према томе није познавало вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у тим стварима настали мутни погледи, који су развијају народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво се по природном току ствари налазило у време Гаврила Стефановића.

Беседа, коју ми овде из Гаврилових дела штампано узета је из књиге *Великоностийникъ*, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Преводъ ѿ прикр'вен'ныхъ писмиѣи на просто и зразънител'ное знаніе ср'бское, за селане и просце люде, икоже глаголетъ Господъ къ Моисею въ зак. е.: Слыши къ мнѣ людъ и да слышиѣтъ слокаса моя, и въложи слокаса сѣа, иже азъ глаголю тбѣ, людсѣиъ моиѣиъ къ оустѣи ихъ, и да разоумѣюѣтъ је и слыи ское да навусть; а не къ маг'лѣи и урезъ облакъ оуштити и глаголати нескентіе къ писмѣи, нь просто ниѣ изумкомѣи ихъ въштати, ико да иже разумѣюѣтъ людіе, икоже апостолъ кентаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и проповѣдъ моя не по пренію уловѣудскіеи премудрости словесехъ нѣ къ ижеиѣи двѣа силы, а двѣховна двѣховниѣи страз-

свѣдѣюште; душеканѣ же не можетъ разоумѣти, ни прїем'лет, юродѣство бо юмоу юст — .гг. — и пакы рече: **Нних**, братїе, аште прїндѣ къ вамъ юзыуаскы глаголюе, кѣю вамъ ползу сѣтворѣ, аште вамъ не глаголю по открь'кнїи или къ разуме или къ пророуаствїи или къ назуенїи, иже бо бездѣшнаа глас длюшта, аште сопаль, аште гзсли, аште разан'ствїа писканїемъ не ддѣт — како разум'но вѣдетъ писканїе или гвденїе, нбо, аште безвѣстанъ гласъ трѣба дѣт, кто зготовитъ се на брань? Тако и вы, аште не блаторазумно слово ддѣте юзыкомъ, како зразумѣт' се глаголюемое? Бѣдѣте бо къ вѣздѣхъ глаголюште, а не людемъ. Аште оубо не оубѣмъ силѣ гласѣ, бѣдѣ подобанѣ слышештемъ їноюзыуаскы и глаголюштемъ мнѣ їноюзыуаскы.

Штампамо овај одломакъ овде верно оргиналу. Гаврило пише обично на крају њ, каткад (ређе) и њ, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни њ ни њ. У средњи речи њ махом замењује њ. Остало се да видети из самога текста. Акцентуација, такође по старимъ правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталимъ текстовима који се овде штампају.

**Слово .н. къ недѣлю месопустнѣю иже къ свѣтѣхъ оца нашего Прокла архїепископа Константинопольскаго, бывшаго прежде архїдїакона свѣтаго Іѡан'на Златооустаго.**  
**Слово сїе ѿ рабѣхъ и ихъ владыкахъ, равенствїю и ѿ мностини.**

Мало се стр'пите, браћо, добры христїаны, ево сад е лѣпо време изгласити къ вамъ неко пророчаско из многїи беседаа, на кратко юд'но слово за чѣдо божїе, за здивленїе говорено. Да великъ ти си, господи Боже, и чѣдни свѣ твои сви пословы, тако, да се нї едно слово ни ѿт кога довити нит' се изрећи валкмо може къ похваливаню твои чздесаа. Та ето и ѡ, браћо

христьяни, ктео би вам нешто указивати, и пред вас наместити ѿднѣх софрѣх накликѣнѣх божастав'номѣх беседом, и гоз'бѣх ѿднѣх част' оучинити на данашнѣе поклѣде, него ли сас'ма сам кратке памети и шзп'ліѡглав, и кроштоно свое благоте не имам, сиромашанѣх сам, што би ѿт свога вам трѣда поставіѡ — то мало хоѣх оу замм оузеты ѿт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мени даа Богѣх, да бы съ своим гаанилѣком свое госте кадгод мало почастиѡ. Свога слова ѡсобитог не имам кроз то, за што но ѣ безаконію сам се зачеѡ и ѣ грѣхѣх ѿт свое ми майке родіѡ сам се, и пѣнѣх самѣх свакога безчинства и злине, а ето кроткы Давидѣх царѣх ѿт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣшнѣх человекѣх не говорити ни указивати мѣх коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкѣх ѿт себе не вели никоме што ѡда шта оуста замѣчкава, него из господнѣе волеѣ овако казѣе: Ама грѣшникѣх е то рекао Богѣх: крошто казѣеш мое правице те своим оустима преоузимаш мою препорѣкѣх кад си ты ѡмр'заѡ мое наказиваніе и мое си ты речи за своим лѣгкѣх ѡттѣрїѡ, ама и заради тога, да знашѣх да кю те из'обличити, и пасти кїе ти твое дѣло на твой образѣх — и боим се, да и кѣх мени не збѣдѣх ове речи из'говорене. За то и стрепїим што напред доносити и изговарати ѡд божіи сзды; него ли толико пак ѡнет здаюѣи ми се на божію милость, молим се писмѣх говорѣи ми: грѣх юности моее и невѣдѣнїа моего не помени, господи, нѣх ѡтврати лице твое ѿт грѣх моих и дѣхомѣх владичним оутвр'ди ме, ѡткрїи очи мои, и раззмею чздеса твоѣх, ѡко пришалацѣх азѣх есам на земли; не съкры ѿт мене заповѣди твое, приклони оухо твое кѣх молинію моємѣх и срдце мое преклони вѣх свѣдѣнїа твоѣх а не вѣх лихоимство; да прїдетѣх на ме милость твоѣх, господи, и ѡтвѣштаю поношающтим ми слово, не ѡтими ѿт оустѣх моих словесе истин'на до зѣла.

Мою мѡбѣх до Бога ѡ беседи изрекох, него ли ѿт



сад и вы, браћо и сестре, прѣжите ми слѣшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова ѿ овѣд да не ѿтидете него насићены дѣховне части оучениа ѿ светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. **А** тобожъ ѣздаюћи се мотримъ, да би вы поболма ѣ цркви долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се овѣде събраты на послѣшаніе божаставныхъ словесаа, ама, како видимъ, све вас е поманіе овѣде, и баш ерѣгово доходите. Не могъ се ѿ томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се врѣло лѣните, или баш не марите, да или неке големе претежніе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделомъ и свѣчанымъ даномъ нѣ ѿ комъ се свѣтскомъ послѣ не валкъ забалкати, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. **От** тога ти не има напредка, него ли големъ тѣ е назадакъ, за што прѣстѣнашъ божію заповѣдъ. Ево оу четвртој заповѣди божіей овако се каже. Просто вамъ ово говоримъ вашимъ срѣбскимъ ѣзыкомъ а не по книжкѣ съкривено, ни по лѣпкѣи, полмчѣи лы шампамъ, да се коме рѣгамъ за ѣзыкъ и мею вама ѣ цркви шпотѣ да збіамъ и чинимъ. Овако самъ Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своей памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ данъ да га имашъ свѣтковати. Шест дана послѣи и ѣ томе доконай све твое послове, а седмога дана въскрѣсенскога што но ѣ недѣлкѣ, да речемъ безпослица, — тай е данъ господина Бога твоего — никаква ѣ ню посла да не дрѣзнешъ пословати, ни ты, ни твоѣ жена, ни твой сынъ ни кѣмъ ти. Слѣга ли, роб ли бѣо, слѣшѣкинкѣ, шегрѣтъ, калфа, никакво ти челѣде кѣжно, ни пакъ ко томе кое годъ твое марвинче, твой во, конь, магаре ли, и нѣ едѣно твое бравче ако би кое было, а ни пѣтѣникъ кои гостъ твой што е на ноѣштѣ колъ тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твой Богъ е ревнивъ, да речемъ пизмень е и жѣстар на насъ те наше непослѣшаніе и прѣкосъ. Недѣлкѣ, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису ѿсталѣни за послове него за цркви. Оу те

днєвы дѣжнї смо ваз' данъ забалити се на богомолствѣ и слѣшаню слова божїа, прочатїваню кои зна книгъ, и свою младеж насталити на добро, свѣтовати, оучити страхъ божїю, а не на зр'ниці блага дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, ѡговарати; на свѣчане дни свое дѣше спасати а не гѣбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божїе речи говорее, а да би ѿ сам ѿ себи што казїваѿ, и некъ би вам маскаръ збїнѿ, то бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштенїе было што бы се на странѣ ѿдвращали: ама ето ѿ вам скажем волю божїю, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се казве всчинїте, спасени кїете быти. Ево ѿ здаюћи ми се на Господа Бога по молитвах нїеговы светїи згоднїкаа прѣжам мой злочест ѣзыкъ, за што изнѣтра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро зченїе за дѣшев'но ваше спасенїе. Разберите се исто ѿ том, ако бы да би когод царєво или спахїско пїсемо к нїеговой праи з град оу село ли донсѿ на кою заповѣст. Еда би понапре оны ондаш'ни люди за книгоносцїю распитивали, ко е и чеговиць-їе болшїринъ; воук, просїк' лї е книгоноша. Него сви се з ѣдно скѣще слѣшати што се пише, што ли се иште, те ѣданъ изпред дрѣгог напред се тискаюћи и прилѣжно слѣшаюћи да би свашто по реч по речъ дочѣли, пакъ ѿ том се мислїи да се што не заборава, или чатаць да се з чемъ не побр'ка, извѣстито свѣ по редѣ како но е право да скаже, и ако кои се ѿ комъ послѣ и речи не могъ досетити, то дрѣгога за оно распитїю што е. Ако ли би се пакъ ко он'де нашаѿ да би међ людма што шалѣ збїаѿ и кою викъ чинїѿ, то би се сви на нїєга ѿсвр'язли и ѿбрѣжили би га и неовали іѿште и прѣнїѿм измею се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико боите и плашите се ѿт ваше землїанске госноде и цара кои но сз смрт'ны люди ка и мы, данасъ ѣст, а сѣтра га нїе, и ако ти што некїе ззети

глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузео, дати ти га натрагъ не може, нити дъше твое онъ може оузети, и тако се ѿд неѣга страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаѡ и на ѡваи свѣт изнеѡ, хранѣ и живот тѣ е зказаѡ и даѡ, и чим кѣш се на земли боравити, свачѣим нас е ѡбдарѣѡ? Наша смртъ и живот ѣ неѣговой е воли, што хоѣе то може с нама чинити, под неѣговом смо влаадом сви колицъ ми на(с)смо и никзд не можемо зтеѣи, ни се кзд съкрити изиод неѣгове мѣ рѣке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и престравлѣны к светой цр'кви г' божѣим домѣ валѣло би нам се стрчавати, нѣдеѣи ѣданъ дрѣгога, и знѣтра съ страхом стати без свакога говора и кога по себы смишлѣиванѣ. Послѣшати нам валѣ гдено аггелскы царъ и творацъ небѣ и зем'ли с нама грѣшницы беседы крозъ неѣгово пис'мо евангелско, и сам нас съ своѣом сладком беседом ѡслобогѣва ѡт тога плашенѣ землѣн'ске госпoде, те нам велѣ: не бойте се ѡт збоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣѣѣ више не могѣ оны што досадити ни чѣим наздити. Ако вас и поморе, ама вашѣи дѣшаа нисѣ кадри погѣбити. Него ѡт силовитога и снажнога Бога валѣ нам еш'киле ѣ себи стрепеѣи боѣти га се, кои но е кадаръ по ѡвой нашой смртѣ тамо ѣ вѣчны пожаръ дѣше наше ѡтслати без одахнѣѣа мѣчити се. Ето велѣим вам, тога наипаче валѣ се боѣти, и оуср'до вѣнимати мѣ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не зановета онъ много с нама каа землѣн'скаа госпoда, него на своѣой воли нам е ѡставиѡ што хоѣемо да чинимо, и рекаѡ е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоѣешъ, тога се др'жи, пааьм се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кѣ те до после снаѣи и съкобити, ѡт кзд но не мож' кзд измаѣи. И зарад тога вам се молѣим, кои но саами тѣ ѡт свое вам волеѣ долазѣите, да поучавате и оне нехатне божѣе небоѣше с вами заѣд'но ѣ цр'квѣ долазити. Вы добро чинѣите кои свакад долазѣите и божѣа слова ѣченѣм се насла-

гюете, а дръги никако. А нико сам себе не може спасти **ѿ** себи тръдећи се, ако е за дръга мѣ немаран, што ли се ко пећи **ѿ** свом дбрѣ каде оно дръгом ништо не хвайдише. Постарай се ты **ѿ** дръгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалимѿца **ѿбр'не** на божіе згаагквїе и злочинца **ѿсвѣсти** на чистозм'лїе, многїи кїе и голем дааръ тай **ѿд** Бога себи имати. Нека томе вѣрѣе, да **їе** вѣѣъ **ѿнѣ** со тымъ своимъ послом дѣшѣ свою **ѿт** дръге тамо смр'ти вѣч'не мѣке **ѿсвободїѿ**. Вр'ла е молитва човѣкъ за свако мѣ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скѣпа з цр'кви **ѿ**ште много болма. Свѣ се людско зактеванїе накнагма и **ѿт** свакога зла закланя, ако исто свеср'до и змилато, без поноса и безас'лено и(з) ср'дца сваком **їед'нако** из'лази, то она каа лѣпо задаах там'нїан'скы пред Бога излазы. Што **ѿ** молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моѿ молитва камо кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нїан исто ондаа мирише, кад **їе** на жеравицы. Тако и моленїе он'да пред Бога иде, кад се моли мѣ чловѣк с фрѣа ср'дца. Доходите, браћо и сестре, з цр'квѣ радо и весело, кад знате где се проповеда божїе слово, за ваше спасенїе вам да бѣде слѣшаюћи. Што Богъ **ѿд** нас иште, што ли хоће — да **ѿ** том вѣнимате и послѣшате; ако ли сте **ѿ** том немар'ни ни слѣшате, то знайте **ѿсвѣдѣнїи** **їесте**. А да како толике далеке мѣчне пѣтѣве за зченїем ишли бѣсте, колико е саав'ска царица препѣтовала до **їерусалима** назкъ Соломонове мѣдрости взети **їѿй**? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мѣдрост Христова **ѿт** Соломонове много болма и за нас вр'снїа. И не**їесте** се дѣго пѣтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трѣш'ка **ѿ** том имати, теке исто десет, два сти ли кораклїк, ни кѣш коїе големе неволїе **ѿ** том протег'лити. Цр'ква е свїим **їед'но** за добро прїестоиште, исто сваѣ к **нїѿйзи** потежи се и похитай, ако си съ свачим башѣ правѣ. **Ѣ**нї, да правицѣ не погѣбиш, него да **їе** принаспоришѣ. Ако ли си грѣш'никъ, догѣ, да се грѣха

ѿпустишь. ꙗ не и зарад себе ни кога ради свога при-  
 добѣитка нѣдим вас ѿв'де долазити, ꙗр'но ѿт свію лю-  
 діи сам ꙗ понайгоры и грѣш'ніи, него и зарад еван-  
 гелске приповѣдке и апостолскога зчєнѣ. За што ко  
 не слѣшаа светога зчєнѣ, како ли може дѣшомъ се  
 своіом изсправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш  
 све жмзрїѡ и небы зактеваѡ свѣта ни сзѣца глѣдати,  
 пакъ говорїѡ би да е болїи мракъ него ли свѣт, ко  
 би ѡд вас прїимїѡ ѡд нїєга такавъ свѣт, не би ли сви  
 на странѣ ѡд нїєга се ѡбр'нзли и бы га ѡбрзжили и  
 подсмѣхїивали мѣ се за памет нїєговѣ. То и о светомъ  
 ис писма оучєню и свѣтованю свѣтскомѣ ѡсвѣм писма  
 имайте, ꙗр'но божїє слово свѣт се именѣе з пїєсмѣ,  
 и оно е лѣп'ше и яснїє ѡд овога очевидна свѣта. Овай  
 тѣлесне очи просвѣтлює, а книжны дѣшев'не развѡм.  
 За книжны свѣт и пророкъ Давидъ з ѡалмѣ рнї. го-  
 вору до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И  
 пророкъ Исаїа пише за євангел'ско проповѣданїє: лю-  
 ди кои сз ѡт пре сѣдили оу мракѣ под сенком смр'т-  
 ном, голєм свѣт видєше. А да ко ли може тога човека  
 помиловати кои свѣ бежы з мракъ и не зактева видѣла?  
 Нєго колико год вас долази оу цр'квѣ, сви вы при-  
 нѣдите и оне кои но з бах слабо долазе. Принѣди и  
 примѡли се за свою ти дѣшѣ, повзци за рѣкѣ, за скѣт  
 старъ стар'ца, младїиъ млада, господаръ господара,  
 баке младеж жен'скѣ. Пред Бога оу нїєгов светы дѡм  
 нѣди и вѣци, да мѣ бѣдєш вѣр'ны рабъ оу раадєню  
 божїєгъ винограда. А то нїєданъ се не ѡтпиры, да  
 говоришь: имам носла и нєймам кад. Смыслите се за  
 євангел'скє званицє што но сз зваати на царскѣ вечерѣ,  
 како сз многе мас'мє съ затєгом своіом ѡтговорном  
 произнєсли — кои рече: новє сам волове кѣпїѡ, идєм  
 пробаливати како ѣе оу кар'мѣ ходити; дрѣгїи рече: ꙗ  
 сам сєлиште оузєѡ, идєм' га видѣти как'во е; трѣи  
 рече: ꙗ сє сад женим, нїє ми до тога. И за то раз-  
 ср'дїи сє на них царъ, те и прѡтера из свога вїла-  
 єта. А вы ли толико не можете себи на божїю слѣ-

жбъ еданъ сахат два ли ѿдредити; кою ли е то голема тегоба ъ свъх стоеѣи и за час послъшати божіе пѣсме и после тога сваки ѿ свом послъ провигати за цѣ ѿ данъ ил' мѣ безпослицъ проводитьи? А да би вам ко злато, сребро, ѣло, пиѣе бадіава раздаваѿ, на то, ако би и по великом блатъ на далеко было, не бысте ли саами и незваны тамо доходили, іоште се сви съзывали, и хитро бисте ѿт по ноѣи оустакли и тр'чали сваки данъ, те бы сваки и хіитнѣ посаѿ ъ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево ѿв'де се оу чатаню божіа словеса често раздааю, кою но св болѣи и скъплик дѣкаата и ѿт<sup>1</sup> драгога каменѣи и ѿд меда св послагла, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка св твоѣи словеса ъ моме гр'лъ и ъ оусты ми више меда ѿт саата. А ви се тога клоніите, и проходы вас, кадъ оу цр'квѣ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак дінчы и хвалы. Него ли, браћо добра, кои се свакад оу цр'квы находіите и овога дѣшевнога се меда наслагюете, ако имаате кои коѣ лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѣ ли свою, или лѣште жене, децъ ли, кою мом'чад и девоичад, лѣж'нице, слѣге и слѣш'кинѣ, хранѣлице или насторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое изденѣм и просбом, кое плашенѣм и пріѣзнициом, да слѣшаю и зче се цр'кви долазити и примати дѣшев'нѣ хранѣ, а не дивлямаю ѿ себи. Ипаѣъ кои ако имате и држіите код себе робове, робинѣ, слѣге ли и слѣш'кинѣ, оучите и свѣтзвите к' христіан'скоме аадетъ и постъ, пак издите да се крсте и ѿбраћаю на православнѣ вѣрѣ, за што како свака дѣша томе ако хоѣе може свѣдожити, да е ѣд'на исто вѣра избрата пред Богом и ѣд'но е право кр'штенѣ скійно и ѣд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коіѿм се човѣкъ спаса, а то дрзго свѣ е ъ залѣд и ни пода што. Развратили

<sup>1</sup> Ово ѿт дотурено је после поврх врсте.

оучители своим інаатом, тафрећи се, да сваком се по смрти мѣ име славы а за дѣго трае споменом своим, а ѣ койѡй вѣры поста и свѣца ѡд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдце проз'нае да је истаа пѣкаа лажа а неистина. К' покаанію и божіем праавом законѣ свое подрзч'не оучите и наказвите, и к' цр'квы и доводите, а ѡт лаже ѡдводите, за што како сам истина Христос казве да је ѣаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, ск, а не мр'цаа. Ты си своме домѣ господарь и владалац, оучи свое млаге свакад и свѣтѣй кое ласком, кое плахом и прећніѡм. За што ако имѣ на волю пѣшташ, и на божію и волю не насталаш, то ты кѣш пред Богомъ за них ѡдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотиніѡм и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѣжећи ходе а сасма и не костоломи, јер' но и они сѣ божіи люди, сѣздаты ка и вы, и вам сѣ ѡд Бога даати за послѣженіе неко време исто. А то и официром за вољке се приговара, да и почитѣю и кано браћѣ др'же. Ако ли и вы не взхраните, ни имѣ одѣла дааете, те они и зарад свое имѣ недоскѣзтице станѣ красти, лагати, ѡтимати, домове ѡбіати, и крозъ то гинѣти, а за нихов посаѡ вы ѡт Бога горакъ сѣд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѣшевно спасеніе ѡ напы млагу, еда би се поболкали на добро и побожны бы были, јер' но сваки господарь мѣсы за свою мѣ челмд ѡтговоръ Богѣ давати, ако и не ѣчи законѣ и страхѣ божію, за што кад сѣ једнако сложни ѣ лаагу возіѡцы, ласно е дѣмен'ціи лаѡм зпралити. Тако и слѣге ѣ домѣ богобомзливии ѣ домаћинѡм јед'нако кѣѣ текѣ и ѣ домаш'ним зправлѣю, без бриге господарове напредѣю. Теке исто им, домаћине, посла находи и подай пред них, некъ се ѡ послѣ забалѣю, за што ззалѣдно лежаніе и безпослица свакоме злѣ човека ѣчи и на пакост наводи. Него ли преко вр'ха имѣ не силы ни досагюй, сасма заабѣном

з каханю, да з своме їдз до Бога не оуздишъ на те, а Богъ кїе и послзшати, и тебе кїе поразити. Ама и вы кои сте млагч и слзге сте, вѣр'ны и послзш'ливы своим господаром бздите и з свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косеѣи и натраг ѿдговараюѣи. Ако вѣрны своим господаром з свачем бздете, то до скоро и вы кїете добры господари быти и свое пакъ слзге вѣр'не себы имати, и срѣѣ'ни, честити кїете быти, Богъ кїе вам з свачемъ наспоравати. А ако ли 'вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, сло и невѣрно и слзжите, а нихов лебаць їдете, і ѿште и свою плаѣз ѿд них имате, онай кїе васъ лебаць оубыти, и никад два добра неѣете стеѣи, него з вѣк кїе вас сло и ер'га тр'ти, їер' но овако вам Христос Господъ з светом евангелію говори: кад з твгїем добрз вѣр'ны нїєте были, а да ваше ко кїе вам дати; а кад сам Богъ не даа, ѿт кзд ѣешъ ты стеѣи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е з малом вѣранъ, тай е и з многоме вѣранъ; ако ли е з малом чемъ хїллетан, томе се вѣѣтъ ни з чемъ не вѣрзе і ѿште и чзвати се ѿд нїсга валк, ка и ѿт шугавца и шзпр'ѣе. И не исто пред очима господаревым да право слзжїите и послзете, згааѣаюѣи людма, него и за лѣѣма и кад га нїе дома, їд'нако бри'те се радити ѿ сваком послз право и здраво. боїѣи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не види, види Богъ што ти чїниш, и таквз ѣе ти среѣз и пїзїз вреѣз дати оуе то, како право или слзжїиш и хитлено послзеш. А и вы онет кои сте господари своим слзгами. шегртом ли или калфама а понайболїе наїзмником и пол'скым послѣником нихов зрок и погодбз подїзно и цѣло испїзїїайте и право имъ плаѣайте, да не тзже з себы ни на вас пред людма, ни вас кзїз, за што пїше: свакаа кїе клетва човекъ заслїти и хака мз доѣи, хеле свою кзї'ню челїд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараѿ ш' ниховым дзшами, каде имъ телѣснз потребз закїидашъ и не издаешъ имъ. Валк пр'во



да издоволишъ тѣлесно, пакъ после дѣшев'но, оучеѣи и законъ христіанскомъ и божіимъ заповедемъ. Ако ли те не слѣша, а ѿно и прошибай га, ама не млати каа говедо или кр'мче ботомъ, него с приликомъ, онако како што те божіа мѣдрость поучава и говори ти, до шест до десет' ли палица, а не више. Ако ли е веѣе момче, и веѣа е кривица, то до двадесет, више не велимъ сврхъ тога. Та ако тако взбіешъ, со тымъ дѣшъ мѣ ѿ пакла ѿслобогъваш и тѣло мѣ до после ѿд людскога бока закланишъ. Ако ли имашъ проѣзъ свога срдца вѣрна и добра слѣгъ, то га др'жи каано брата или каа сина ти. За што ако мѣ чіимъ досадиш и оускинѣши' га слом, а ѿн те вѣр'но и право слѣжы, хокіе те ѿоставити и ѿтити на дрѣгъ странъ, пакъ не можъ знати коимъ кѣши га трагомъ тражити и накъ. Ако ли га потераш, онъ ѣе каа п'тица на даліе, пакъ ѿдлѣтити. Што год чиніте, браѣо, све с опрезомъ и с'расмотріиваніемъ чин'те, а ништа бѣдѣисто, дѣханіемъ ѣ носъ, по слоби своіѣй, еда бы и вы зла и невидов'нице кое ѿтмак'ли и дѣше бы свое снасли, да съ сломъ не ѿдемо с овога намъ свѣта. **О** любимицы, мы сваки по себы за ово наше гнѣло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѣ оуговили, а ѿ своіѣй безсмртной дѣши ни мале мр'ве хичъ не хаемо, што намъ право ѿ томъ пророкъ царь Давидъ каже, да ѣ залѣд се мете сваки земліѿродны човекъ, стиче и кѣпы благаго, а не зна коме га скъз'ля. Много се ѿ томъ брине и смѣа се, а ѣданъ пѣт га исто нестане, тако кан'да никадъ ніе ни біѿ, каано цвѣтъ скоро звене и каа димъ разіигіе се, каано згліен оутр'не се; мѣтти се збіраюѣи богатаство, а ништо съ собомъ не вз'ме, и ѿтїде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѣ цѣт, те ніемъ исто меѣн'на и грижа, а дрѣггимъ ѣ ніеговъ домъ разбашиваніе и ширеніе; томе тѣга и брига, а дрѣггимъ ѣ ніеговъ домъ тафра ѣ благаъ мѣ и слава; онъ гладанъ и ѣданъ ліиче, а дрѣги мѣ ѣ добръ се діиче и бол'бол се госте; ніемъ ѣ ѿ и леле, а дрѣггымъ ѣ ніеговъ иманію гѣше деб'ляю; томе: ѿх што ѣзъ, а

дрыхом ш' неговым пивъ бокъ заш'похъ; томе довіаніе мячно, а оном доливаніе чаше вр'ш'но; ніемъ сззе, а другіи мѣ радо кравъ мззе; тай се ъ паклѣ мячы, а дрыхым неговоу благо к рвцы хзчи; ніемъ проклетство, а слотвором мѣ здоволство, те ъ неговой мяцы и трѣдѣ мѣ об'іедаю се и опіаю, поносе се, славе се, шале се, бздале се играю, а онъ таер'вавѣикъ звѣкъ плаче ъ мзцы, дере се, хзче, тзжи, зздише, віиче, а нитко га не сляша. Свакы кои год дзр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дзшз Бога ради, тай не исто што себы, него после нега съ своим збіраніем нов'чаніим многим людма вѣч'но погзб'леніе провігикъ и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, іер' кіемо помрети и свѣ овога свѣта оставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны нїедан нас. То вам ис піисма говорым, да имате позоръ на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѣ стои на воли ко што хоће да има и др'жы овай ли мѣ свѣтъ снай ли, мѣкз ли вѣчнъ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаѡ и ѡ томе се ѡсвѣстиѡ, за ѡво мало ѡв'де хззвра колико кіе се тамо плакати вѣч'но ове свое мѣ бздалаштине, ако се ѡв'де не исправимо ѡт свѣ наше воле с поканіем и з' подзшіем многим, с' згледаніем неволніекаа и богаалка — глѣдайте, мои миль, како ништо нїе ѡбстоюно за дзго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходи, было е пакъ нїе. А камо га кзд се е подѣло? Разиш'ло се ъ мракъ тамъ ѡвамо. По боговѣтны свакы данъ видимо оце и брахъ и децъ нашъ, где мрз и ѡдлазе, а мы помагай и варай, што е то ѡд нас те се никако не можемо ѡсвѣстити и зраззмити свакы ѡ себы. Да кад нас сама смрть не може ѡпрепастити ни оустрашити, да твоће нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣхъ смїемо пред Бога изаћи и за многе велике наше грѣхове молити мѣ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злохзди, да бы нас саам Господъ не зплашїѡ вѣч'ном ватром сзмпор'ном, што но е ѡт све мѣке тамо

понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милость над людма и вр'ло е ѿбегениса ѿ родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинзѡ. Кои се ѡбраќю к нѣмз и каю се, прапта; а кои пакъ іѡште на даліе ѡдгаќю и ѡтежз се, них за дзже чека, повр'нзтого дочекзе, прибѣга ѡб'имаа, знаюћи мз човечз натзрз и слабоѣз и діа-вол'ско насилѡваніе и ласканіе к овоме свѣтз. Сло е то големо, ко што згрѣши и ѡ том не мари да се скоро кае, пакъ проіе текъ онако овай пазаръ, а не вз'ме ш нѣга себы тамо пѣтнине. Многіи се ѡд нас теке именованіемъ да смо христіаны, и често се причештземо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жїиткз горїи смо ѡт погаана съ зліим нашим завичаем, што но Давидъ говори: смѣшаше се, рече, с невѣрны іезыци и навикоше нїхове, натзре и дѣла. И по коїѡй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христїан'ско име и чзе да се именовзе? А да што ли е тай христїанин, може ли ко ѡ том што казати, по чемз, по ком ли послз? Да кад сте христїани, како се вы по христїанскы живити не назчїсте него поган'ске пр'ве по-слове извикосте, бол'бол їести, пити, танцовати, грїсти се и мр'зити мегю собом, закидати и тзгїе заносити, красти, ѡтимати, ѣовати и рзжити се, мр'штати, панкати, ѡпадати, шзгати за дзргїим, злобити по цѣлз годїнз, слом повраќити, мр'зити, подмигїивати се, подзирати, кмз копати їеданъ под дзргїим, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхїивати, слѣ гласове радо прїимати и слзшати и дзргїим разносити, ѡ тзгю слз се радовати, а ѡ болїем напредкз печалити, — — — — — не пазити — — — — — не дѣлїе ни кога блага дна и годова ни великы поста, —

и іѡш сврхъ свѣга тога ко смо мїи смо, на велико се

др'жати, поносити се и дїичити, цифрати се с халинами, проводити шалъ и маскаръ и игръ, др'жати чифтске басне, не глѣдати дни и годове среѣне и несреѣне и пѣтем мотрити коби, бакти, вражати, чарати, ѿ свачем, и на зло и штетъ чинити, звѣзде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и корениѣ,azole сплете за твою ти помоѣтъ, кое те з горе зло взче. Хей, хей, ид'ниче, и сваком злз кобниче, да з велико ти си зло згазїѿ, и до кон'ца си Бога ѿтстзпїѿ и свемъ се помоѣи лишїѿ. А дрягїи пак чїпеѣи шегъ собом, те где стане засмѣхве спр'днїѿм люде, лише без'образно по сокацы и произносеѣи неке вражїе злочесте пѣсме и с дланови плесканїѣ. И дряга многа зла так'ва измїншлїюѣи каматъ двострзкъ и мамелз на новце оузїмаюѣи крївом мѣром и лзкавом рзком сврхъ цене скзпо продаюѣи съ заклетвом досагююѣи браѣи, сиромашнїе ш'потаюѣи, и рзгаюѣи се имъ, зактеваюѣи да нам ко без плаѣе слзжы. Молим вас, како се смїимо хрїстїани звати такве послове нам чїнеѣи. Та како се пїше, вѣра е без добры дѣла мр'тва, ка и тѣло ѿсвѣм дзше. Доста и доста вас има, кои ништа не знадъ што е то хрїстїан'ство, како лї е? Зовемо се хрїстїани, ама не з'намо што е. Много се свїим виды не исто кои сз млади измеѣтъ нас, него и сѣды стар'ци, те маскаръ проводе и на сокакъ оу залд звре помам'лююѣи се бесвѣстно. Хай да лепо тї е то гледати, каде старъ човекъ иде з игръ и на кою лакр'дїю гледати, і ѿште и малъ дедз и девойчад свою взѣи собом з танаць и на звр'нице, и што лї е безсрамнїе ѿ тога своме оцъ сина и кѣери из млада имъ на зло оучити?! Богъ тї е даѿ неколико годїнна живити да мз оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знай, чемер'ниче, ако зспочнешъ оу злз и нехайствъ свой овай краткы живот проводити, да кїе ти Богъ сманити твое годїне и прекратити скоро снїмити ѿ тога ти живота колико тї е оуредїѿ живити се. Крошто по тако се пїше: своеволїнъ мзѿ ѿбесан свой живот мз ни на

полак не ће стићи, а што више живы и по својој воли ходы, то тамо вѣхъ мѣхъ себы готовы. Ако си христіанин, то ти валѣ сав свой живот гладнѣ, жеднѣ, голѣ, босѣ, оу тѣзи, ѣ неспаваню, ѣ молитви и ѣ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѣ чем се не ср'дити. А тиѣ Богѣ дав'ши зовѣћи се христіанин, презвеѣ си свой живот ѣт Бога ти даат на ѣкѣ ѣ отряпчиваню, на піанство, на блѣд и игръ и шеганѣ, за свѣтскѣ мѣх'ню и злочестѣ беседѣ и свѣтскіѣ с людма, ср'деніѣ, завидност, на крагю и лажѣ, ѣбегиваніѣ дръга ти, ѣпаданіѣ, дѣш'манство, гарезѣ и с' ѣстали злочестым пословы на што но мр'зиѣ Богѣ. ѣ човече, ѣсвѣсти се барѣ штогод оу себи и смисли се ѣ томе што исто твой бѣиров или спахія ти кадшто скривши, како би прѣд нѣим ѣтговараѣ, а камо ли самом Богѣ што мислишѣ ѣт свога ти роденѣ чакѣ и до свое ти смр'ти за сва што што си год ѣд младости до старости чиніѣ и беседіѣ и што си кад мыслиѣ или исто помыслиѣ, на свако пітаніѣ ѣтвѣтовати ти на то валѣ, крошто ли, за што ли си што чиніѣ, говориѣ и мислиѣ. За што и то наше доби живота хокіѣ Богѣ ѣд нас истезати, за што смо свое време ѣ залѣд провели и не марили што послати онамо искѣпа за наше дѣше и за што на често б' нашим дѣхов'ним зчителіѣм нисмо долазили и нисмо слѣшали нихова свѣтованѣ ни творили то што нам сѣ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ѣ цр'кви по за дѣго зчы и казѣ се, до конца нам е мѣчно и тѣжно чекати и каа на неком пожарѣ да стоимо, тако нам е то за великѣ мѣхъ. Ама на сокаакѣ и на неком тан'цѣ, где се свѣира и хегедѣ, или на ком вашем свѣтском разговорѣ и беседы, то тамо престоимо дѣ по дне и више. Ако ли на ком піѣхъ, то прѣдѣлѣ нохъ гѣбећи свое дѣше. Доста да е то погоре на вама ѣт погаана сотон'ско измишліваніѣ. За што онѣ је те залѣдніѣ зѣр'нице измислиѣ и смѣхочин'це да ш' ниховым тѣим зліим послом многе люде потопи. За што ты зѣр'ничары еда не чине

то? Те ако ко пѣстошан штогод шаливо изрекне, на то се другии сви з гротом засмію. А Христос велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валало таквога нашега дѣшегвб'ца бѣдалѣ біюћи га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѣ оу зѣбе и весело се чѣдимо томе. А нѣмѣ се іоште ко томе, више срдце разиграва да више сир'да. А еда се не находи и доста такве наше бракиѣ, што неймадѣ прос'ѣкѣ нов'ца дати, а свираче и хегедѣше имадѣ ѿтѣд наимати и сваки час ѣ хегеде нов'це бацати, вино вѣћи, да се за дѣже баве и и играчице шаком даривати и вражи се другъ чинити, мѣжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѣд ли валла божи даатак нам трошити? Со тѣим заисто на своіѡй главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѣдили се кѣрдизаном, то и они би се тога имѣ посла ѿстали и не би више на то нѣдили се. Ама зѣрціе не теке што и сладко глѣдаю и чѣде им се, него и беседѣ съ имѣ примили. И кад где зѣд'но състанемо се он'де, ѡ чем би се валало рисковном разговарати? Понапре ѿт свега ѡ нашой смр'ти, пак ѿт светога писма да заочнемо и говоримо: ово рече евангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѣю светы оучители. То е далеко ѿт нас, ни што знамо кано тѣке ѿт тога проговорити. Ама слочесте речи и вр'ло смо знантили и мегю се казѣмо. Те ово рече гѣдаць, и оно свираць, то тай и онай, то овай зчини и онай оупослова. Многе пѣтове и многе мы себы кр'чимо до пакла спѣзиваниѣм. Ніе то христіанско, ніе. Сміюћи се и преклаплюћи лакр'дію, збіаюћи што е врагъ ѣ волю. Нейма так'вым чеканк до вѣчнога добра живота, него ли ѣ зѣд'но з демоны ѣ мѣкѣ ѿтзѣгнени быти. ѡ човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се ѡд живота твога с твоіѡм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на ѡвай свѣт родіѡ и човеком си се оучиніѡ, да благо скѣзпаш, а дѣшѣ погѣбшѣ, оу раазликом ѣслѣ и піићѣ и лепом

се ношеню и сваку жалост невалмла и што ти ние за потребу оу дом кѣпюћи? А заповѣда се да залиш'но што год имаш, то свѣ за дѣшз ти да даешъ. Кою ѣ теби с тога помоћъ ѿ много ѣла, да те тр'бз болы, а дръгги ни сѣха леба нейма доста да се нахваеѣ? Ты се рѣхом и преко мере ѿдевашъ, а твое ти е съродство голо, босо и свѣга ѿскздно; ты божіе иманіе што ті е препорѣчено за неку данъ нетрошиш' га на божіи пѣт, пего ли гѣбиш' га на свою тафрѣ, на врага и сотонѣ, на вїно, на игре и доста кзд не бы валмло издаеш' га, а ни мало се не сеѣаш да хоѣешъ цебалъ ѿдавати за то. Слзшай што велы Господъ к' немилокр'вним людма: Ит'те, тошите се ѿд мене, ꙗ вас не познаем, како вы што нисте мое бракиє сиромаши нагѣдали, ни ꙗ пакъ тако вас не имам воліє помоћи вам ні ꙗ чемъ; вы нисте слзшали мога ꙗчениꙗ, такогѣръ ні ꙗ вашего саданієга плача не слзшаам. А къ милокр'вным хокіє говорити: Догѣте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако зло тр'пили, были гладни, жедны, голи, босы, ѿзб'ли, хот'те сад, и ѿпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣѣъ ꙗ небесномъ царствѣ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме ѿдѣвзсте, пѣтника ме з драгом волієм ꙗ дом дочекасте, болесном помогосте, сѣж'ниꙗ ме и робства ѿпростисте, жедна напоисте, свое съродство ꙗ тѣги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ꙗ, браћо, хрис'ѣани, свою дѣжност вам испралм с' оученіем и з добрым по вас свѣтованіем, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послзшате, спасены кїете быти; ако ли ни слзшате, ни то зстворите, што вам' се казѣе, то горе ѿсѣгнєнє хоѣете быти, а нама за то ѿговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ꙗчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ ѿдговоръ за вас даавали и люто ѿсѣгнєны были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѣт се спралммо, ієр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѣхне

и напаст насъ кою стиг'не, ѿд цара ли и воиске побыва буде, бѣжаніа, хараніе ли, штета ли кою, ватра, вода, хараміе, хр'сззи ли или кои год помор' се случы што Богъ за наше г' браћи немилокр'ство на нас напштаа, то ѣ томе све наше иманіе на вѣтар' кю се развіати и по врагъ ѿтити, пакъ ни за дѣшѣ ни по дѣшѣ коме быти. **І**сръ и сзд земланы ѣ свачем е приличан небесномъ; кано ѣ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѣвате оу коме хитленом послѣ, све им се до дѣше взме и ѣ тежкѣ свѣзъ и затвор допадѣ. Ако се не исправе, то и главом своіом заплаче. Ето тако и Богъ болкром сзды овога свѣта коим но много поспорѣе, а ѿни то самы себы ѿсталкю и на себе изждивѣю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. **І**сд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них ѿт свое мѣ милости протера, те никад ништа више се подмоћи не могъ ни што стећи и свим людма за зкоръ и шегъ ѿстанѣ; или пакъ них скоіом смр'ѣ съ свѣта истребы и дѣше имъ тамо ѣ вѣч'ны пламен тѣры, где ѣе капи воде желити, ѿнако како год што е ономе богатоме зчиніѿ што но е збогога Лазара пред врати мѣ на бѣништѣ презіраѿ, а нѣгово благо злотвори мѣ развѣкѣ и поѣдѣ, а онъ ѣ мѣки хѣче и лелече. И то е сваки човекъ човекъ дѣш'ман и злотворъ, кси чіе добро коме по смр'ти презв'ме ѣ свою рѣкѣ, а ѿноме чіе **і**е было ништа мѣ не издае за дѣшѣ. А и хак мѣ е. За што се е тврдіѿ те за живота мѣ своіом рѣком ніе издаваѿ, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово нашаѿ. А тако, прош'ло га е благо, погинѣла дѣша, гѣтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѣ твоіѿ іѿште владости стои, не тога издаи Богъ ѣ заам хисе; а дотле се пости, док'ле имааш што **і**ести, да не вз'ме и то Богъ ѿт тебе. А кад не взимаашъ ништа, то ти некіе пост быти, него цр'нини глад, ни пакъ кою хвайдѣ с тога поста своіѿ дѣши кѣш имати, ни ѿд Бога дара, како но што пророкъ казве. Где се не сіе дѣхов'наа п'шеница, ово.



свето ѿ дѣши ученіе, големъ ꙗко ѿн'де глад; док' се  
 добро имамо дот'ле и што е божіе зср'до да издаемо,  
 да бы наше даваніе кано добаръ дръгъ и вѣштъ, правъ  
 калазъ ѿдвело нас оу небесно богато царство. Ако  
 ли га вздр'жишъ ты съкр'вѣно зъ скзпоѣи, то подикіе  
 ти под кожу каа змѣины ѣдъ и срдца ти се додарнзти  
 і ѿшъ ко томе выше и боліе искати и скзплати. Ов'де  
 гр'ло гѣши имениа несїит, а онога свѣта паклена ва-  
 тра дѣшз печом сзши. Како море што е незамзено,  
 с многіим оу нїега текзѣим водами, тако и лаком чо-  
 векъ благом се не може заситити, ако би мз и савъ  
 свѣтъ взкаѿ. И кои се е ѿпасаѿ со том болесѣз и до  
 саме свое смр'ти дзр'ма се ѿ том стара, ѿтъ кзд би  
 што і ѿште прибавїѿ, а то свѣ ѿв'де и ѿстае. Мы  
 голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или  
 злочїнством. Ѿ браѿо, на онай пѣт многе нам ис-  
 праве и многе молитве валю. За великз нам потребз  
 е много добры дѣла, да бы многїи тамо аггели с нама  
 иш'ли закланюѣи нас ѿд оны зліи и пакостны што сз  
 изпод неба идзѣи нам до неба ѣавол'скы страажа. Теке  
 толико да се ѿ себи смисліимо, да бы коме паѿ пѣт  
 ити з кою незнанз далекз землю, мегю тзгїе люде оу  
 незнан и врлетанъ град. Коли би нам валюдо трошка  
 и провадзїа тым пѣтем, боеѣи се ѿд зліи люды, да  
 где не изгїнемо, и пропитиванк како би землю прош'ли  
 и з онай град би оуш'ли, а ѿвзѣаха і ѿште цр'нїе е  
 и мзчнїе дѣши до неба пѣтзюѣи з велике висїне ити,  
 брїнзѣи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне  
 многе и люте ѣавол'ске харамїе и харамбаше, въздзшїе  
 кнезове, изстезивателїе свїи нашїи злы и добры послова,  
 како и чїим би се могли ѿд них ѿтзѣпити и проѣи и.  
 Понайболїи нам он'де валкз сздрзгъ смиренїе, понїз-  
 ност, велика покорност, к людма любав ѿвдзшїма и до  
 Христа повѣѣа, дѣленїе за дѣшз, чистоѣа тѣлеснаа, по-  
 казнїе право, ко томе сззе, плач и вздїхїиванїе саданїе  
 за свое грѣхове, кое но може нас без пачарїза провести  
 тамо до небесны врата и съчзвати нас дот'ле ѿтъ дз-

шев'ны дзшманаа. За то из далека нам се валк спремати и прізготовлявати ко томе пѣтѣ, да сълздо себе не погѣбимо. Не зчим вас на зло, да не бисте слзшали. За вашѣ е хвайдѣ а не за штетѣ ово зченіе, ни се што теш'конесно бремя со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код куће вам тамо на небѣ, за вишѣ би вам хвайдѣ было, сметнѣв'ши га с легка растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божіѡй заповѣди, ако исто оузхоѣемо, и ѡ том ззхаатамо. Кои лі іе то тзка свакад оу цр'кви мало постаити и тако з божіѡм помоѣз кѣд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; кои лі іе сѣзда сладакѣ к' сваком свой іезыкѣ имати и хвалива оуста носити, на мобѣ и божію пѣсмѣ а не свѣтскѣ; што ли е полашнїе, здр'жавати се ѡт поговора и ѡт сваке сле бе-седе, и своје братѣ ни з чѣмѣ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакѣ мы себѣ можемо имати с оте завидности, ако не исто вражю злобѣ. Што ѡнѣ понапре завиде оу раю Адамѣ и изюрїи га на поле, што лі е пакѣ кориснїе ѡт тога за тѣмим добром не желити, него оу свом трѣдѣ се доволити, без лѣности се трѣдити, те ѡт своје мѣке немѣчь оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни вель више мере што даавати, него по твоїѡй іакости, колико си кадарѣ и можеш. Ама ѡ томе ѣе нам тамо ѡпако быти, што смо кадри и може ѡд нас быти, а з инат и ѡт тврдинїе некіємо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богѣ и люди виде и не закѣва се нит' се ѡд нас што иште. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богѣ ѡт тебе ништа и не истеже. Ѣт сиромѣха се не глѣда дѣѡба, него давати мѣ се. Тебе исто бѣди свакад доброволнѣ и безасленѣ, бѣди богомолицѣ и послзшливѣ цр'кви, а ѡда шта имашѣ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣси ти се з рѣцїи. Толико кѣ цр'кви да смо свакад готовы з свако добы, кад чѣємо звоно, рано по д'не и на вечерѣ, по три пѣт постны и свѣчаны даана Богѣ се молити, а дома за свега живота з свако добы без кое с

людма сваде и безазлены мислы, а и на пѣтѣ се тога сѣхайте на сваки данѣ, ако и найманѣ было, за што не знамо где еѣ смртѣ претеѣи и зграбити кано неки хаин. Свакад нам готовым валк се дрѣжати к оноем пѣтѣ, те ѡвѣде богоугодно поживым, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалеѣи нам и славеѣи з три лица ед'нога Бога оца и сина и светаго дѣха, сад и свакад и з вѣкѣ, аминѣ.

## II.

### ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

#### 1.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА  
СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГ.

Ово дело сина Немањина, нашега првовенчаног краља, сачувало се у једном рукопису који је на сву прилику писан на Св. Гори у Хиландару, и по одени Шафариковој припада другој половини XIII-ог или самом почетку XIV-ог в. Тај се рукопис сад налази у француској народној библиотеци у Паризу. Издао га је Шафарик у своме делу *Ramátky dřevního písemnictví Jihoslavanův. V Praze 1851* (Друго издање Prag 1873.)

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

II. (Рођење и крштење Немањино). Тѣмъ же, о Господѣ Козѣ скетителнѣ, иерарьси, иерси же и уриоризьци, любиници же и братна моя, азъ съкажоу вамъ, недостоннымъ грѣшнымъ и оунилымъ быкъ прѣдъ ошѣственемъ его, рожденнымъ, и азъ же и всинтаимъ имъ Стефанъ, сего светаго Господи своѣго рождѣство и житиѣ и добродѣтели. Аште и не соуштоу ми тьгда ни помьнештоу быкънинихъ кже о рождѣстѣ его, ни слышаниемъ ми слышештоу, кже быкъшоу великоу метскоу въ странѣ сѣи срьньскыѣ землѣи и Диоклитнѣи и Далматнѣи и Тракоуниѣи, и оземльствованоу соуштоу ро-

дѣтслю яго отъ братнѣ своѣ закнстнѣо днѣвоколѣю, онѣ жѣ  
 изъшѣдѣ отъ крамолы нхѣ къ мѣсто рождсннѣ своѣго рско-  
 ноѣ Дноклнтнѣ, н изколѣннѣемъ боженѣемъ н прѣхунстнѣе яго  
 матсрс роди н ссго скстааго отрока, хотѣштааго бытн божен-  
 нѣемъ промыслоомъ сѣкъкоуѣнтсѣа погыбшннѣмъ странаѣмъ отъуѣ-  
 стннѣа яго, пастыра жѣ н оуѣнтсѣа, наус жѣ н погыбшннѣмъ  
 обнѣнтсѣа, на мѣстѣ рекомѣмъ Рыбнннѣа. Оу храмоу соуѣ-  
 нтннѣмъ къ зсмлн тон н латннѣскнмъ нсрѣомъ, изколѣннѣемъ  
 жѣ боженѣемъ сѣподобн сс н латннѣскоѣ прнѣтн крѣштѣннѣ.  
 Възкрѣштншоу жѣ сс отъцоу яго на стоаьноѣ мѣсто, н пакы  
 сѣподобн сс кѣторѣс крѣштсннѣ прнѣтн отъ роуку скѣнтсѣа  
 н архнѣрѣа по срѣдѣ срѣпѣскнѣ зсмлѣ, оу скѣстнѣо н оу въ-  
 сѣслакннѣю н крѣховннѣю апостоаоу Пстра н Павла, послѣдѣ-  
 сткоѣе владычѣ своѣмоу пастыроу Хрнстоу, кѣже нснннѣ  
 кѣштѣаѣтѣ: кѣко обою сѣсѣцоу мѣтко сѣсѣаѣ ѣсн, рекъше кѣтъ-  
 хааго жѣ н нѣкааго закона сѣкрѣшаѣе. Пнтѣюштоу жѣ ѣмоу къ  
 благокрѣннѣю н богоуѣстнѣкоу роднтслю яго, кѣзыраста жѣ  
 роднтсѣа яго на отроуѣ, нс кѣдоуѣнта боженѣе тѣннѣ н мнлосрѣ-  
 днѣа ноуѣннѣ, хотѣштеѣе бытн на нѣемъ, кѣкожѣ царѣстѣокѣтн  
 ѣмоу зсмлннннѣ н къ нсбѣсѣлннѣхъ кѣдкарѣтн сѣ сѣагѣлы.

III. (Немаѣа упрѣвѣа своѣмъ делѣомъ очевннѣе). Кѣз-  
 растѣашѣоу жѣ ѣмоу до отроуѣннѣ, н прнѣемъшоу усѣстѣ отъуѣ-  
 стннѣа своѣсго, рекомѣоу Тѣпднцоу, Пѣрь жѣ н Раснѣоу н гла-  
 голѣемъе рѣкы, внѣоу жѣ прѣтнвннѣмъ днѣвоколѣ нс прѣстѣаѣашѣ  
 напѣстн наносѣ прѣкѣднѣмоу, н оскрѣбѣаѣашѣ н братнѣю сво-  
 ѣю, а нс кѣдѣшѣ безѣоуѣннѣмъ, ѣже за трнѣтннѣ напѣстн трѣ-  
 нлѣстннѣмъ кѣннѣрѣ пѣстѣше сѣ на глакѣ прѣкѣдѣаѣаго. Зѣнѣ на  
 гнѣвѣ лѣстн нс помышлѣаѣашѣ, нѣ отѣкрѣгъ зѣловоу днѣвоколѣ, ѣже  
 наѣаѣдѣннѣемъ братнѣс ѣсго, нскааѣшѣ сс, кѣкоже оуѣгоднтн го-  
 спѣодекн н оуѣгоднѣаѣа прѣдѣ ннѣмъ сѣтѣорнтн. Уоуѣвшѣоу жѣ бо-  
 голѣбнѣнѣкомоу цароу Манѣоаоу Кѣстанътннѣа града о ѣзѣломоу-  
 дрннѣ нзѣштѣнтѣ н сѣмѣтрѣннѣ н кротѣстн жѣ ссго нсзѣлобнѣааго,  
 прнѣднѣжѣшѣоу сѣ къ нннѣскѣскѣонъ странаѣ, жѣлаѣе ѣго внѣдѣтн,  
 поуѣстн къ нсмоу, кѣкоже прнѣтн н внѣдѣтн. Онѣ жѣ потѣштѣаѣ  
 сѣ прнѣдѣ къ ѣмоу. Оузрѣвѣ жѣ н, н царѣскннѣмъ лѣбнѣзѣннѣ-  
 ѣемъ прнѣемъ н обѣбнѣзѣа н, н днѣвѣ сс моуѣдрѣстн ѣоношѣ, н  
 царѣскннѣмъ сѣанѣомъ поуѣтъ н н дарѣннѣмъ разѣнѣуѣннѣмъ. II отълоу-

уиѣ ѿсмоу отъ земли свое дасть ѿсмоу рскомоу Глоубоуи-  
цоу, глаголю: тебе боуди и съмсни твоѿмоу по тебе въ кѣкы,  
ни съ кинь же несъобитио, ни съ мною, ни по мнѣ съ  
ближними миии. И о семъ, братиѣ, да не поуюдитъ се  
оумъ кашь, еже царне любимахоу и царскою любовию, и по-  
уести и санокѣ множаахоу ѿмоу, и нынъ же владыкы при-  
лежно послушалахоу его, зане царь вышнии Господь Исоусъ  
Христосъ любимаше и. Вѣдомо бо боуди, о любиици, въ закон  
плоти, яко любештими въсьмъ срьдцею въса прѣвѣсивають  
ѿмоу на преданиа. Сего бо състааго аште и любимаше и царь,  
зрѣаше царскыи любькс, срьдце же его распалаше се бо-  
жьствьныи огнемъ, како оугодити господски, и храмы оу-  
годныи състыви творити. Приньдышоу же ѿмоу и ни млы  
закъснѣвшоу, иаусть съ поспѣшнѣемъ творити въ отъу-  
стии своѣмъ оу Тоилицѣ храмъ прѣскстыѣ Богородице, на  
оустии рѣкы рекомыѣ Косльницѣ. И тѣ оукрасивъ и съ въсл-  
кыи преледами црьковныи, и оустави въ нѣмъ урьницъ съ-  
боръ, съ устыиыи и боголюбкыи подроужнѣемъ своимъ,  
нареусною и Дивною. И прѣдасть ѿи храмъ прѣскстыѣ, яко  
пешти се имъ къскою дѣтлано, и урьницями, ихъже оустави  
въ мѣстѣ томъ състѣмъ. Она же съ въскыи послушаниемъ  
и добронравнѣемъ слоушаше, съблюдиити храмъ прѣскстыѣ  
Богородице, прѣданыи ѿи господиномъ нашимъ симъ състѣмъ.  
О си бо реусе моудри: жена устына въ домоу моужа сво-  
его устыиции юсть бисера таковаа и камениа многоцѣн-  
наго. Бисери бо и камыци землии мнѣтъ се, тѣици  
каинкы и бисери, а пророкъ шѣитъ благоиъ дѣлѣ илликѣ-  
ноу соушитоу яко бисера и каминкы многоцѣнныи. ѿсмоу же  
и снѣ съдобн се, оугоднаа творити прѣдъ господемъ оу  
домоу моужа своѣго.

VII. (Немаѣа војује с Грцима, и осваја имъ земље).  
По снѣхъ же въскъхъ вѣста въ Костаньтинѣ градѣ ннѣ царь лю-  
тыи и крькпролиателъ, и раздроуши миръ съ прѣподобны-  
иыи и състѣми. Якоже раздвигъ оуста своѣ, мышлѣаше по-  
гльтити и ныиныхъ владыуствѣа, еже не вмѣсти безоумныи  
ни постиже таковааго испракленниа, нь хотѣ озлобити незло-  
бнааго и състааго, нанесе на се и рдывѣтъ свою и хоулоу

на царьство свое, и опоустыни на землю свою. Пришьде бо прѣподобныи скетин Симеонъ съ оугърскими кралиемъ, и донде града до Сръдѣца рекомаго, и въ съкроушеніе постави его и въ опоустыни конуьноу. Вызраштышоу же се ризѣ оугърскомоу въ свое юмоу владычество, онъ же скетин откращь се отъ него, иде съ силою своею на градъ Перьникъ, и ть съкроушникъ силою своею и въ опоустыни сътвори н, и градъ Стобъ, и градъ Земльнъ, и градъ Вельклоуждь, и градъ Житомицьскъ, и градъ Скъпль, и градъ Аѣшьскъ оу дольнѣмъ Полозѣ, и градъ Градьць, и градъ Призрѣнь, и градъ славьныи Нишь, и градъ Скрьлингъ, и градъ Ракьныи, и градъ Козьль. Тѣхъ градовъ съкроушъ и до коньца основанихъ ихъ искорѣни, не оста бо камы на каменн, иже не съкроушине се. Иже и не въздвигоше се и до сего днѣе. И землѣ ихъ и богатствни ихъ и славоу ихъ прѣложи въ богатство и въ славоу отьустникъ своего, и въ славоу вельможъ и люденъ своихъ. Приложи же къ землн отьустникъ своего область нишекьскою до коньца, Аппамъ же и Моравоу и глаголемыи Краи, призрѣньскоу же область и Полога оба до коньца съ мекми сконми. И прѣбыкаше въ благодарени божи и въ молиткахъ днь и ношь. Побѣди врагы свое, яко Моисн Аппалка, крсть Христовъ неославно прѣдъ оуниа поссе, и тѣмъ побѣдоу въздвижае на противныи каридары. Дноклитню же и Дальмацню, отьустко и рождение свое, истокою дѣдиною сою, насилѣноу быкъшоу отъ рода гръьскааго, и създани гради оу ниен отъ роуць ихъ, яко проглаголетъ се гръьскаа область, ижеже имена сии соуть: Днѣ градъ, Сардоникн градъ, Дривость, Росафъ градъ рекомыи Скъдъръ, градъ Скауъ, градъ Лѣцинь, градъ славьныи Баръ. Которъ же остави, оутверднѣ и и кзыисъ дворъ скон въ ниемъ, иже и до селѣ. Проуеъ же граде испровръже и раздроуши, и низити славоу ихъ въ образъ опоустыниа, гръьское име истрѣбнѣ, да не именовуеъ се име ихъ отьноудъ въ области тои, а люди свое, иже къ нимъ, неврѣдимо съхрани, слоужити владычествоу его съ страхомъ съ оуреуеныи дѣломъ отъ скетааго.

X. (Немава оставѣла владу и одлази у манастир). Конуьльшоу юмоу молитвоу сню, призвавъ къ себѣ подроужие свое и сыны свое и архiereя своего, Калнинка, рекомааго,

и приставники дѣломъ и кнѣзе земли своѣ, иже надъ властью,  
 коюкоды же и конны, глаголахше къ нимъ: свѣтителие,  
 любимици же и братиѣ мои, се боуди вѣдомо вамъ, яко изъ  
 юности моеѣ ждалахъ горчинемъ срьдучьнымъ владыкы моего  
 зановѣдемъ послѣдокати, и не изколи се господски моемоу.  
 Ныни же приснѣ время, еже науде се изъ давня, да се и  
 скончуаетъ. Юже миръ бо мой дароюю оставиоумоу въ васъ  
 владыуствокати на прѣстоле моемъ, благословеннемъ благо-  
 словенъ, и камъ, якоже благослови Богъ послѣднимъ Покоелъ,  
 господствокати юмоу въ васъ недвижимо. И вѣставъ съ прѣ-  
 стола своѣго, и вѣдасть и юмоу съ вѣсакымъ благословен-  
 немъ. Свѣтителю же реку: пристоупи и скончуаи прошение мое.  
 И приеть отъ роуки яго ангельскыи и апостольскыи образъ  
 устьно съ Богомъ съетаннымъ подроужнемъ своимъ. И нарече  
 се урьнуьскымъ именемъ Сумсонъ, а прѣподобноую Анастаси-  
 юю нарече. И доиде до прѣвѣстыѣ Когородице благодательнице  
 оу Стоуденици. И прѣвѣсть тоу, оудварае се съ устьнымъ  
 урьнцы въ пракиахъ и зановѣди скетыихъ и богоносныхъ  
 отць, и никакоже лѣис се. И посылд къ ошъдыоумоу прѣди  
 яго вѣсннатию, глаголемоу Сакъ монахоу, оу Скетоюю  
 Гороу, възвѣстивъ юмоу, реку: вѣды боуди, о любимусъ о  
 Христѣ, ягоже просихъ и ягоже ждалахъ и ягоже възыскахъ  
 изъ вѣснѣ вѣрности моеѣ, изъ вѣснѣ моеѣ доуше, милосръ-  
 докакъ о мнѣ творць мой, не по монѣ беззаконнемъ, нь по  
 прѣмноузи яго и испзреченъи милости и уловѣколюбноу, съ-  
 подобнъи ме, ягоже ждалахъ, образа яго устьнаго ангельскаго.  
 Да и ты сьрадоуи се о мнѣ, и моли се о мнѣ владыцѣ сво-  
 емоу, еже аште и въ вѣторыи на десете уасъ сънодобнъи ме въ-  
 нити недостоннаго, да съ тобою келю се дѣлатель киню-  
 града Христова, приети мьздоу тскою. Върадочакъ же се  
 доухомъ, рекомыи Сака, и множе оумноживъ мольбы свое  
 прѣдъ господемъ своимъ, и хвалоу въздавъ съ слъзани прѣуп-  
 стви владыици Когородици и реку: благодароу те, господи,  
 яко иеси оставилъ възискаюштинихъ тебе и оумвляюштинихъ на  
 те и троуждаюштинихъ се имени твоего ради. И вѣсннса юмоу  
 писаниемъ своимъ: греди, господи мой, присьныи рабе владыкы  
 моего, греди, прѣподобнѣс. Господь твой жидеть тебе, и въ-



сакоу обиталь оуготоваль ти юсть. Не постыдеть бо се вьси оучювающе нашь. Вьиди вь радость господа своего, любештнимь бо его вьса поспяють се вь благою. Приемь же словеса си мон господних скетин, потышта се и вьзьмь врьсть скон и вьследова Христоу, вьстроюе теуение творе вь желаемоу. И дошьдь абнє вьсели се тоу вь храмь прѣчунстыне Богородице едифедьске. И тоу сьвькоупниа се прѣбываств вь радости доушевьнѣи, вь ивниих и вь вьдѣвниих и вь молебяхь уьстыннихь днь и ношть. Иже проть и вьса братиа скетогорьскаа и уьстынни игоумени и вьса братиа и ноустыньници придоше на постытение его, и поклоннише колѣнѣ дроугь дроугоу облокиздахоу се сь слъзани, и бестдовахоу сь нимь о пользи доушевьнѣи, нстезаюми оть него житиа их и пражиди урьньюьскааго. И днелмахоу се и уоудесьно оужасаюми глаголахоу вь себѣ: аште не бы милостивыи владька изволил и прѣскетаа его мати сию Скетою Гороу вь привѣжнше урьньюьскааго исправлениа, не бы и сего прикель вь нашь, оставльша царьство своє и славоу свою. И истиньно и вьзлюби его Господь Богь нашь, истиньно праведнааго вь нашь съобштыника показати мѣста сего скетааго. И слава ти, Господи Исоус-Христе, творештоумоу страшнаа и прѣславнаа, якоже изволил єси. Хвалоу ти вьздаюми благоуихь твоихь, вьвлюштнихь вь дни снє. Повиже си светы любнмою си лѣторасль, яко дарь вснороуьн и жьрткоу приєтьноу напредь поушть, таже и самь потыштавь се приде. О милосрѣднє владьуьноє, о неизреуеннаа улоктколюбнх ти глочина, еже виднмоє се вь насъ. Вь истиноу бо разоумѣхомь, яко господь Богь нашь и прѣчунстаа носѣти мѣста сего скетааго и насъ обитавьшнихь вь немь, занєже донесе нашь крмнтеля нашего. Приньдь бо господних мон сини скетин и соуштєє монастыре вьсе оть великыих и до коньца их, ни єдиного не остави оть нихь, и вьсабыни дарьми когождо по достоаьнню их поуьте, и вь вьсѣхь сихь скетнльннѣи скон вьжегь, и братьство своє остави вь нихь, еже юсть и до сего днє.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“  
ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архијепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који је некад био својина П. Ј. Шафарика, а сад се налази у библиотеци чешког народног музеја у Прагу. У њему је главна садржина: типик студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Рамátку. Опширнији опис истога рукописа и издање типика студеничког имамо од К. Ј. Јиречка (унука Шафарикова по вѣри) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампану се исправљеним правописом.

I. (Основање Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашъ скетый монастырь сии, яко вѣдѣти вамъ, яко поустоу мѣстоу семоу бывшоу, докишта звѣрѣмъ бѣхоу. Пришѣдшоу же къ докинтоу господиноу нашему и самодрѣжцоу, царствоуюшоу късеж сръбьскимъ землѣ, Стефану Немани, докинтоу нѣмоу, и изволи се нѣмоу къ поустѣи сѣмъ зѣтѣ

мѣстѣ оустькорити монастырь сии на покон и на оумноженіе  
 едннокынхъ уина. Сего бо трѣблаженнаго по истинѣ госпо-  
 дина ны и отьца, да вѣдомо боудеть вѣсѣмъ намъ же и нѣмъ,  
 яко Богъ творен на больша уловѣкомъ не хоте уловѣуьскои гы-  
 бѣли, постави сего самодръжняаго господина царьствовати  
 вѣсею срьбьскою землею, нареуенааго Стефана Неманю. И  
 обновившоу отьуиноу дѣдиноу и больше оутвѣрдившоу бо-  
 жиею номощию и скоюю моудростию, даною емуоу оть  
 Бога, и вьздвиге погыбьшоюю свою дѣдиноу, и приобрѣте  
 оть поморьскыи земліе Зетоу и съ градоуы, а оть Рабьна Пи-  
 лота оба, а оть грьюьскыи земліе Патьково, Хвостьно вѣсе и  
 Подримне, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситъницоу, Лабь, Ли-  
 пцань, Гльбоуницоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавнѣ, Загрьлатоу,  
 Лѣвье, Бѣлицоу, тахъ вѣса. Моудростию и троудомъ своимъ  
 снхъ вѣса приобрѣте, погыбьшоюю некогда оть насилна скоею  
 емуоу дѣдины, достоннаа емуоу срьбьскыи земліе. И поспѣ-  
 шеннемъ божиемъ мирь и тишиноу вьсприемьшоу владыуьствоу  
 его оть вьсоудоу, къ истинноу бо сии дивнѣи и страшнѣи бысть  
 вѣсѣмъ жикоуштинимъ окрьсть себе, владыуьствоу бо его бывъ-  
 шоу азъ. лѣтъ съхранѣноу и цѣлоу и ни оть когожде некрѣж-  
 деноу. Уѣто бо сего нареуемъ? Владыкоу ли пауе и оучителю?  
 Оутвѣрди бо и вьразоуми вѣсѣхъ срьдѣца, и настаки ны како  
 подобаетъ правокрѣвнымъ христианиномъ дрьжати правоу вѣроу  
 къ Богоу. Собою прѣвѣе благокрѣне показа, по томъ же и  
 нѣтѣхъ настаки. Црькьвы оскети, монастырь създа, скетителю  
 вь сладсть послоушаю, иерею уѣте, къ мнѣхомъ же велико смѣ-  
 реніе и любокъ имліе, не надѣюштинъ се надежда, оубогы-  
 нимъ застоуьникъ, ништинимъ крьмителъ, нагыне къ домъ свои  
 кьводе и одѣвадше, сирьне вьспита, вьдовниче оправѣда, слѣ-  
 пынимъ и хромынимъ и немощьнынимъ и глаухынимъ и нѣмынимъ  
 вь истинноу мати бысть, и просто рѣшити вѣсе свою имѣниіе  
 вь зань изда. Вьторыи бо Авраамъ бысть, страньнопріемьць,  
 земельныи аггелъ, небесьныи уловѣць. Тѣмъ же и Богъ прѣвѣз-  
 несе и, и дарова емуоу име, еже пауе вьсакого имени. Имени  
 его вьси юзыци поклонше се Самъ же създа монастыре. И  
 прько оу Топлицѣ скетаго отьца Николы. И дроугыи таможде  
 скетоу Богородицоу оу Топлицѣ. По томъ же пакы създа мо-

настирь сестладо Георгина въ Расѣ. И въсьнь тѣмъ монасты-  
ремь сътвори оуиравоу, якоже подобаетъ. Послѣди же тѣхъ  
снн идишь скетын монастырь създа ѿгоже и нарече къ нис  
прѣскетымъ владыицие наше Богородице благодѣтельницѣ. Съз-  
даше отъ мала и до велика, и села прѣданы и съ нити правь-  
дани монастырю, иконы и съсоуды устьвышныи и книги и  
ризы и закѣсы и вже соуть писана къ златоисуватыи по-  
келн ѿго, пауче же и въ цркъвѣс написано на стѣнѣ, и съ кле-  
ткою и съ злоузою, яко да никто не потворитъ ѿгова прѣ-  
даниа, якоже слышите и въ книгѣхъ сихъ идрѣди о томъ  
слоко.

III. (Немаѣа оставѣа владу, светује властелу и ра-  
стаје се с вом). Испльнишьноу же се ѿмоу .лз.-момоу лѣтоу  
къ дръжатъ ѿго, владыка же прѣщлостикын не прѣзрѣ мо-  
лениа ѿго, еже изъ глѣбини срьдця въздыхаемоу, нь яко  
итсдръ и трѣдопримецъ и шздододатель въсьнь хоте съпа-  
сти се. Приключышоу бо се времсиа исьно снн смотрѣлиши  
снн моушь въсоу мира сего слакоу и усть ни къ уѣто же  
кътѣи, и красота жизни ссеѣ яко и дымъ моу видна бысть,  
Христовѣ же любви растѣши въ нѣмъ, и разгарлаше срьдце  
ѿго яко храмина ѿмоу оуготована и съсоудъ прѣчисти доу-  
хови ѿго скетомоу, иъкоторымъ предложениемъ въ оумъ ѿго  
приложеньшоу Христоу и наставельшоу и. И тако послѣде  
съвкоуни баагородьноу си дѣтцоу и късе избрание си бо-  
лѣре, малые и великые. И съвкоуниѣ ѿ къ себе идусть  
ниѣ оуче глаголати: усѣа моа възлюбленаа и къснителнаа  
мѣною, се оувѣдено бысть въсьни ками, како Богъ сконь  
промышлениемъ послан мѣне владыуствоватьи надъ ками,  
и къ идуслѣ каковоу приобрѣтохъ прѣобидѣноу землю идишоу,  
и помощню божию и прѣскетымъ владыицие наше Богородице,  
великоу моитъ шѣю, не обѣвнхъ се ни поком дахъ себе, донѣ-  
деже къса идрѣлю. И Богоу посвѣшьствоуишоу ми приложихъ  
къ камъ дълноу и шириноу, еже въсьмь къдомо бысть. Въ-  
сѣхъ же късь, яко и свою дѣть къснитѣхъ, дажс и до селѣ,  
и идоуицхъ къ, како дръжати се правокрѣпныи крѣмъ. Мнози  
же инопасиельници вѣсташс на мѣ и обидоше мѣ яко и иѣ-  
услы сътъ, нь ниснемъ господьнимъ противлядахъ се ниѣ и

одолехъ ны. Тѣмъ же и вы, уеда моя възлюбленая, не забываете оуѣнниа своего и пражокѣрнааго закона мною оуставленнааго. Снѣ бо держеште имѣти хоштете Кога помощника себя и прѣскетоюю господоу Когородицоу, и мою аште и грѣшногоу молитвоу. Мене же нынѣ отпоустите, владыкоу своего, съ миромъ, да видите оун монъ спасеннѣе, еже есть оуготовала прѣдъ лицемъ вѣстхъ свѣта въ открьвеннѣе языкомъ и въ славоу вамъ, паствѣ моеи. Виждоу бо, яко късе союсты улоктъско, елико не прѣбоудеть по сырѣти. Не прѣбоудеть богатство ни снѣдетъ слава, пришѣдши бо сырѣть къса си погоубитъ. Тѣмъ късоуе метемъ се. Поутъ краткъкъ есть, шыже теуемъ, дымъ есть житнѣ наше, паръ, прѣсть и прахъ. Къ малѣ влѣмѣтъ се, а къ скорѣ погыбѣмѣтъ. Тѣмъ къ истинноу союста късауьскѣа. Житнѣ бо се стѣнь и снѣнь, ибо ни къ уѣтоже мететь се късакъ земльнѣи, якоже рѣше книгы: игда и късь миръ приобрѣштемъ, тогда и къ гробъ къселимъ се, идѣже коуѣнно царнѣе и оубожи. Тѣмъ же, уеда моя любимаа, поустите ме скоро, да идоу видѣти оутѣхы истрадѣскы. И снѣи оукѣты оукѣштавъ ихъ добрыи господинъ и благыи пастыръ, снѣмъ же вѣстѣмъ много рыдѣюшнѣи и глаголюшнѣи юмоу: не остави насъ сирѣ, господи, тобою бо оскештени выхомъ, и тобою наоуѣени выхомъ, и тобою просвѣтихомъ се, пастырю добрыи, полагаѣи доушоу свою за овѣце. И николиже бо къ твоѣ дѣни въсхыштенно бысть овѣе вълкомъ отъ Кога прѣданааго ти стада пастве. И къ късе ли. лѣтъ твоихъ съблюденн выхомъ и въспитѣни, и много Господа и отѣца не познахомъ развѣ тебе, владыко нашъ.

IV. (Немаѣа оставѣајуѣи владу светуѣе снѣнове своѣе). Онъ же влѣженнѣи старѣць прѣмоудрѣннѣи словесы оукѣштавъ ихъ яко отѣць, да прѣстаноутъ отъ рыданнѣа и слѣзь, божию же пзколепнѣю вывѣшоу, извѣра благороднааго и любимааго сына, Стефана Немѣаню, отъ Кога кнѣзюанааго зѣти куръ Алеѣнѣа царъ грѣуьскааго, сего прѣддѣсть нымъ глаголюе: сего имѣште оу мене мѣсто. Корѣнь бл҃гыннѣи пзъшѣдѣ изъ оутрѣбы моеи. И сего посаждаю на прѣстоле оу Христовѣ дарованноу ми владыкуьствѣ. И самъ кнѣзюавъ юго и благословникъ юго изредѣмѣ, якоже благослови Псаавъ Якова сына своего въ-

скынииъ благословеннѣиъ, и наусть и оуити носитѣшествовати  
 ѣмоу о вѣсакомъ дѣлѣ блазѣ въ владычѣствѣи ѣго, и благо-  
 срьдоу ѣмоу быти на мирѣ христьянѣскыи, ѣгоже ѣмоу  
 прѣдастъ, богоунасноую нмь пасткоу, глаголюе ѣмоу: усдо-  
 моею любимою, плси Исраиль снн мой, и вѣнми о несиъ, воде  
 и яко обѣуе Носифъ. Заповѣдалше ѣмоу о прѣкѣвахъ неити се  
 и о слоужитниихъ въ нихъ, сеститель въ сласть послоужити  
 и прѣковѣнныихъ слоугъ, иерею уисти и урноризѣе илѣдети,  
 пѣко да молеть се о тебѣ, и въ ниуесомъ же да не боудеши  
 зазорнѣи прѣдъ Богомъ и улоукы. И дроугааго си благородъ-  
 нааго и любинааго сына, князѣ Вѣлкана, благослови ѣго, и  
 постаи ѣго князѣ иедна, и вѣлоуи ѣмоу зсмилю довольноу.  
 И сего заповѣди и томоу дакъ, и постаи изъ оба прѣдъ со-  
 бою благои отѣць, глаголаше нма: сына, моухъ законъ не  
 забываи, глаголы же моѣ да блюдѣтъ каю срьдѣце. \*Дльгота  
 бо житна и лѣта жизни и мироу приложеть се кама. Мило-  
 стыиѣ же и вѣры да не оставляють каю, приежитѣ же ѣе о  
 своѣи кми, и наиниѣта на скрижади срьдѣца каю, и обрѣтѣта  
 благодѣтъ. И номышлѣнѣта благои прѣдъ Богомъ и улоукы.  
 Боудѣта оуновляюшѣта вѣстѣи срьдѣцеи на Бога. А о своихъ  
 прѣмоудростехъ не велюуаи се. Въ вѣстѣхъ поутѣхъ своихъ знаи-  
 та, да праи боудоутъ поутѣи каю, а ноуѣ каю да не имѣта по-  
 тыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, бонѣта же се Господа, и  
 оуклонѣта се отъ вѣсакоего зла. Тогда нецѣлѣниѣе боудѣтъ тѣлоу  
 каю. Улѣта Господа отъ своихъ прѣвѣдѣнныихъ троудѣ, и на-  
 устѣкы данѣта ѣмоу отъ своихъ плодѣ прѣвѣдѣнныихъ, да неиль-  
 несть се житѣице каю иножѣствомъ ньшенице, кинно же тоуиѣта  
 елю истауають. Сына, не прѣнимааи о наказании Господѣи,  
 ни ослабѣнѣта отъ него облууаѣма. Игоже бо любитѣ Господѣ,  
 показаѣтъ, и вѣистѣ же вѣсакоего сына, ѣгоже приемлетѣ.  
 Блажѣи улоукы, иже обрѣте прѣмоудрость, и сьмрѣтѣи, иже  
 кидѣ разоумѣ. Лоуе бо тоу коуновати, неже златоу и сре-  
 броу ськрокишѣта, дражанѣи же ѣсть каменѣи многоцѣнѣиѣ,  
 не прѣтѣнѣтъ се ѣи ниуѣтоже лоукаво, сладѣка же ѣсть вѣ-  
 сѣиъ приближающѣиѣи се ѣи. Вѣсакое же драгоѣ недостоинно  
 ѣсть, дльгота бо житна и лѣта жикота въ десници ѣе, въ  
 шоуици бо ѣе богатѣство и слава. Отъ оустѣ ѣе нехо-

дѣть правѣда, законъ же и милость на языкѣ носитъ. Поутнѣ ие поутнѣ добри, и всѣ стѣзе ие въ мирѣ. Древо животно иесть въсѣмъ дрѣвештнимъ се ие и въсланиюштинимъ се на ию, ико на Господа терѣда. Сноу бо заповѣдь даю вамъ, да любите брата брата, никою же не имоушта между собою злобы. Семоу, ико и отъ Бога и мною посажденоу на прѣстоле моёмъ, ты покниоуи се и въ послоухъ иемоу боуди. Ты же пакы владыуьскоуи не прѣобиди братауа своего, иъ имѣи иго въ поухсти. Не любен бо брата своего, Бога не любить. Богъ любви иесть. Тѣмъ же любен Бога и брата своего да любить. О семъ бо всѣ законъ, апостоли идоуише, моуеици иъиуани быше, и пророци висеть. Тѣмъ же аште хощета и послоушаѣта мене, благамъ землянамъ снѣста. Аште ли не хощета и не послоушаѣта мене, оруженѣ ва помѣсть. Вама же, сына моя любима, миръ ва боуди отъ господа Бога и спаса нашего Исоу Христа, и доухъ божи да поуиеть на ваю, оукрѣпиае и покрывае ва отъ всѣхъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ, и наставляе ва на поутъ мирны. Миръ вы боуди, владѣтеле мои и болѣре. Миръ боуди и юныи, иже вы въспитахъ отъ родства матеръ вашихъ. Миръ вы боуди въсѣмъ, стадо Христово словесно, иже Богомъ прѣданое бысть мнѣ, и оупасъ вы некрѣднѣ съхранѣхъ, ико пастырь добрыи доуиоу свою полагае за вы. Тѣмъ же молю вы, уѣда моя любима, богатыи и оубози, старыи и юныи, дрѣжите наказаннѣ мое, отца вашего. Бога бонте се, цара уѣтѣте, црѣкы просвѣштаюште, да и оне просвѣтѣть васъ, иѣнискоуи послоушаюште, перѣе въ уѣсть имѣюште, и къ мѣнишскомуу ииноу смѣреннѣ имѣюште, ико да молетъ се о васъ, вы же между собою правѣдоу и любовь имоуште, милостынѣ не забываетѣ, и благодѣть господа нашего Исоус-Христа и любви Бога и отца и прихѣстнѣ свѣтаго доуха боуди съ всѣми вами. Аминь.

VIII. (Немаѣа, видеѣи да му се примиче смрт, опрашта се са синомъ своѣимъ св. Савом). Въ .з. днѣ мѣсеца Февра науѣтъ иѣуѣто мало ослабѣвати уѣстьяма старость иго. И тоу днѣ блаженны старѣць, господинъ Симеонъ, мене недостопаго и оумалѣнаго въсакоюдѣ, възвѣвъ ме съ тихоустию, науѣтъ ми свѣтамъ и уѣстьяма и сладкама словеса гла-

глати: усдо мое сладкое, и оутехо старости моеи, сынс,  
 глаголы мое кинили, въ моиъ же словесемь прилаган твою  
 оухо, и да не оскоудяють истоукиници живота твоего, съ-  
 храни е въ своемь срьдци. Животъ бо соутъ късьмь обрѣ-  
 тлюштинныи еи. Къслцѣмь же храниениемь храни свое срьдце,  
 отъ сихъ бо исходишта животоу. Отини отъ себе стрѣльлика  
 оуста и обидливѣ оустѣмь далее отъ себе сѣтеори. Оун твои  
 прѣво да зрите, и вѣжди твои да помакають прѣседьма.  
 Прака тсусниа твори твоима ногама, и поутне свое исправ-  
 лан. Не оуклони се на десно ни на лѣво, поутне бо соу-  
 штеи о десноую късть Когь, развратени же соутъ иже о  
 шоую. Ты же прака твори оусниа свои, хождение же  
 твое въ мирѣ да боудеть. Сынс, мою прѣмоудрость кинили  
 къ моиъ же словесемь прилаган свое оухо, да съхраниши  
 мою мысль благоу, уюкѣстине же моею оустноу повѣдаю  
 тебе. Храни, сынс, законъ отъца твоего, не открязи наказ-  
 нна матере твое. Сынс мой, нынѣ послоушан мени, и бла-  
 жень боудени. Блаженъ бо моужь, иже послоушаетъ мени,  
 и уюкѣкъ, иже поутн мое съхранитъ. Не примѣшан се безоумь-  
 нымь. Възинити прѣмоудрости, да пожикени. Испраки съкѣдѣ-  
 нна въ разоумь. Кжени бо злыне, присилеть секъ дослѣдцине;  
 обдиуае же неустиваго, порсуеть себе. Не обдиуаи злынихъ,  
 да не възненавидитъ тебе. Обдиуаи прѣмоудра, и възлюбитъ  
 те. Дан прѣмоудроу киноу, и прѣмоудрен боудеть, съказание  
 же прѣседьномоу, и приложить ти приемати. Заусло прѣмоу-  
 дрости кознь господня, и съкѣтъ скетыхъ разоумь, а еже  
 разоумѣти законъ помышлѣнии есть благо. Сынъ бо неракомь  
 много пожикени, и приложеть ти се лета животоу. И въз-  
 денгь роуцѣ свои блаженни, и положи на кыи мои гртнѣнни,  
 и науетъ плакати се жалостно, сладкое его лобызание да-  
 роуе мнѣ, науетъ глаголати: усдо мое възлюбленое, свѣтс  
 оуню моею, и оутехо и хранителю старости моеи. Се, юже при-  
 снѣ ерѣие разоуенниа наю. Се, оуже поунтаеть ме владыка  
 съ миромь. По глаголоу его, да исплнитъ се реусно: яко  
 земля еси, и къ землею тоужде пондени. Не скрѣби же ты,  
 усдо, зре моего разоуенниа. Уаша бо си вѣсьмь обшита  
 есть. Аште бо здѣ разоуааетъ се, тамо намы съвъкоунитъ



се, идѣже къ томоу мѣсть раздоуѣенна. И въздвигъ прѣубѣтъ-  
ннѣ роуцѣ скон, и положивъ на глакъ моѣн, глаголааше: бла-  
гослове благословлю те. Господь Богъ благословень поспѣшитъ  
спасеннѣ твоѣ. И да подасть ти къ земельныхъ мѣсто бла-  
годѣть и милость и царѣство небесноѣ. И да испрачить поутѣ  
теуеннѣ твоѣго, имѣже отъ не-прѣка отъ мене потеуе, имѣиен  
нераздоуѣнмоу съ собою здѣ и тамо мою аште и грѣшнѣоу  
молиткоу. Азъ же надъ ницѣ на прѣубѣтъноу ногу ѣго, съ  
слѣзми глаголахъ: многыхъ и великихъ дарокъ насладихъ  
се отъ тебе, блаженнѣ господнѣ моѣ, Симеонѣ, испаметивъ  
же въсего менѣхъ се оклаиын и неблагодѣтъннѣ. Приложихъ се  
скотѣхъ несмыслыныхъ, и оуподобихъ се имъ, ништь бываю  
добрыни дѣтъльни и богатын страстьми, срѣдѣ непльнени,  
дрѣзновеннѣ божни лишени, осоуждѣннѣ отъ Бога, оплаканын  
отъ аггелъ, смѣхоу бываю бѣсомъ, облнудѣмъ своєю свѣт-  
стнѣо, злынии монни дѣлы посрамленъ, и прѣжде смърти  
мрътъкѣ бываю, и прѣжде соудѣ самъ се осоуждаю, прѣжде  
бесконъуныне моуки собою моунимъ ѣсмъ отъ неуаидннѣ.  
Сего бо ради припадаю къ прѣубѣтъныниа ногамѣ твоимѣ,  
кланѣю се, некли быхъ азъ неенеправленнѣн, твоихъ ради прѣ-  
убѣтъныныхъ молитвъ, нѣкоуо малою опоу оулоуѣннѣ отрадоу  
къ страшнѣоу оно пришествнѣнѣ Господѣ нашѣго Неоуѣ-Христа.  
Принѣдѣшоу же того мѣсеца .п. днѣн, реуе къ мнѣ: уедо  
моѣ, посли ми по отѣца доуховнѣлаго и по въсе уѣтъныне  
старѣце Свѣтыне Горы, да приндоутъ къ мнѣ, оуже бо при-  
ближаѣтъ се днѣн исхода моѣго. И неслѣннѣкшоу се повелѣннѣо  
ѣго, принде множьство урѣнѣцъ, ѣко благоконъныныхъ цвѣтъцѣ  
цвѣтѣштнѣхъ къ тои свѣтънѣ поустыни. И принѣдѣшоу же къ не-  
моу, миръ и благословеннѣе приѣмѣше дроуѣгъ отъ дроуѣга, и не  
дасть нмъ отити отъ себе, глаголааше нмъ: прѣбоудѣте оу мене,  
донѣдеже тѣло моѣ скетыннѣи и уѣстыннѣи кашннѣи пѣсннѣи  
опѣвъше и погребете. Блаженнѣи же старѣцѣ отъ .з.-го днѣн, да-  
же и до покоѣ ѣмоу, не въкоуси хлѣба ни воды, тѣнию на въ-  
сакъ днѣн приуѣштааше се скетынѣхъ и прѣубѣтъныныхъ тѣннѣ,  
тѣла и крѣке Господѣ Бога и спаса нашѣго Неоуѣ-Христа.

IX. (Последнѣи часи Немаѣини). Въ .кѣ. днѣн того  
мѣсеца видѣхъ ѣго, ѣко готовитъ се къ отъхождѣннѣо, и гла-

годахъ ямоу: о блаженныи господине Симсоне! Се, оуже бла-  
 гын твои готокитъ се исходи къ покои твои. Да юже слышала  
 яемь, яже яси благословила наследни свое, нь и ныни свое  
 послѣдныи блгословении даждь ниб. Онъ же въздѣкъ роуцѣ,  
 идусть съ слъзани глаголати: тронце скстам, Боже идишь,  
 славаю те и благословляю те и молю те и въображаю те, тре-  
 тие бо блгословении дяю наследню моемоу. Господи вѣсс-  
 дръжителю, Боже отць нашихъ, Авраамовъ, Исаковокъ, Нико-  
 вель и семени праведнаго, съхрани и оукрени къ дръжавѣ  
 бывшаго владыкыстени моего, и помощь прѣкстыи Бого-  
 родице и мои дити и грѣшнихъ молитва да ясть съ ними отъ  
 ныни и до къда. Заповѣдь же прѣжднюю выдаю нма: нманта  
 любокъ междуу собою, иже ли яю истощити съ оуставле-  
 наго нма мною, гизѣкъ божи да помастъ яго и семс яго.  
 Мнѣ же о вѣсемь томъ ркъшоу: дини. Къ .ки. дни при-  
 шѣдшоу того мѣсеца, реус: усѣдо мое, принеси ми прѣскѣ-  
 тоую Богородицоу, таково бо нмакъ обѣтокании, яко да  
 прѣдъ мною испоуштоу доухъ мой. И сътвореноу бывшоу по-  
 велѣнню, къ кесерю бывшоу, глагола: усѣдо мое, съврши  
 любокъ, възложи на ме расоу, яже ясть погребении моего,  
 и оустрои ме съвршено образомъ скстынимъ, како и въ гробѣ  
 ми възлести. И прости рогозинуу на земли, и положи ме  
 на ниб. И положи камыкъ подь главоу мою, да тоу лежоу,  
 дондеже носѣтитъ ме господь възсти отъ соудоу. Азь же  
 вѣса испльнивь, сътворихъ повелѣни ми ниб. Вѣсемь же нмакъ  
 зрештини и пладуоуштини се горько, зрштемъ на семъ бла-  
 жити старьци такокамъ неизреуеньнаи кожиа съмотрении.  
 Яко бо и здѣ проси оу Бога, и дастъ ямоу въ дръжавѣ яго,  
 тако и до сего часа не въсхотѣ ни ядине кешти лишити се  
 доуховныи, нь вѣса Богъ испльни ямоу. Въ истинуу бо, братие  
 мои любимаи и отьци, уюдо бѣ зрѣти; ягоже бомахоу се и  
 трепетахоу късе строноу, тыи видимъ бѣ яко ядинъ отъ странъ-  
 ныихъ, ништь, расою обить, лежешть на земли на рогозинѣ,  
 и камы ямоу подь главою, вѣсемъ кланияемоу, и оумилляюштоу  
 се и просештоу оу вѣсѣхъ проитении и блгословении. Поити  
 же бывши, простивъшынъ се и блгословивъшынъ се оу него  
 вѣсемъ, отидоше къ келии слоужьбы творити и неколико мало

покою вкоушити. Азъ же и единый иерей оставихъ съ собою, и прѣбыховѣ оу него вкоу тоу поштѣ. Полоуишти же бывшоу, вѣтиша блаженый старьць, и къ томоу не је глаголати къ мнѣ. Бывешоу же крѣмени оутрѣнне и заувишоу пѣтню црковьномуу, дабнѣ просвѣти се лице блаженомуу старьцоу, и възденигъ на љнебо и реуе: хвалите Бога еъ светыхъ него, хвалите него и на оуткрѣжденни силы него. Азъ же рѣхъ ѣмоу: отьуе, кого ѣвидѣ, гокориши? Онъ же възрѣвъ на ме, глагола ми: хвалите него и на силахъ него, хвалите него и по прѣмногомуу владыкѣствию него. И се рекъшоу ѣмоу, дабнѣ прѣбожьствьвыи доухъ свои испоустивъ оуспѣе о госнодѣ. Азъ же надѣна лицю него, плакахъ се горько на дългъ уасъ, и къ ставъ благодарихъ Бога, о синомъ коньунитѣ видѣвъ сего прѣподобьнаго моужа.

### 3.

#### ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ.“

Један од најчѣститијих ученика св. Саве, који се сам назива „последњим“ у реду тих ученика (ако тај назив није узео по смерности) и један од најизвршнијих књижевника српских XIII века, Доментијан, оставио је као спомен своје образованости и учености „Живот св. Саве“ писан 1241, и „Живот св. Симеуна“ писан 1264. Колико је у средњем веку цењено дело Доментијаново и колико је било жеље да се што више зна о животу српскога просветитеља св. Саве види се по томе, што се Доментијаново дело чешће налази у рукописима, и што је и прерађивано. Знаменита је така прерада хиландарца Теодосија, за кога се држи да је живео у XIV веку. Она се налази и скраћена у руском једном изводу познијега времена (Гласник XXXII, 209).

У наше доба изнесена је на свет најпре прерада Теодосијева, трудом Ђ. Данчића (Живот св. Саве. Напи-

сао Доментијан. У Биограду 1860), по том право дело Доментијаново (Живот св. Симеуна и св. Саве. Паписао Доментијан. У Биограду 1865) трудом истога књижевника. О Доментијану и његовој радњи може се више наћи у В. Јагића *Historija književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga u Zagrebu* 1867 стр. 176 и д.

Одломци, које ми овде увршћујемо, узети су из Даничићева издања од 1865 године.

## I.

## Из живота св. Симеуна.

## α.

Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и светује га. По том прима монашки чин.

Синь же сице вьсѣмь Госнодсѣмь Богомь и молитвами прѣуистыиє его матере и добрыми нарочкомь и вьдрини подвигомь прѣподобнаго отьца нашего вьсѣмь сице свьршениомь быкьшиниѣ,<sup>1</sup> и по сицх вьсѣхь божисѣмь благоколѣниемь и прѣуистыиє Богородице, и светыми прозрѣниемь прѣподобнаго изера благокѣрнаго сына своєго Стефана, и сѣтвори его самодѣлѣна господина вьсемоу владуьствоу своємоу, и вьстаеь сѣ прѣстола своєго и прѣдасть и ємоу сѣ вьсѣкыниѣ благословениемь своимь, благослови его глаголює: усдо мое любимое, прѣстолю снн моего владуьства владыкою царемь небесьными даровань ми єсть, и никоєюже силою моею вьзель его єсѣмь, нь наус на смьтєрєниє мое призрѣ Госнодь Богь мой, и низложи силыиє сѣ прѣстола сего, и мене вьзнесе на нь смьтєрснаго; и того силою владыковѣхь на прѣстола сѣмь до сєлѣ. А изь юности моеє желѣхь послѣдовати Госнодєки моемоу; нь ꙗко изволи сє Госнодєки моемоу, тако и сѣтвори Госнодь Богь мой сѣ мною. Нь приснѣ оужє крѣиє господьниє єже кь моемоу сннєсєнню. А ты сѣ-

<sup>1</sup> Напред је похвала нарочито хришћанских дела Немањиних.

ноу мой любими, боуди благословень Богоу вышнемуу, царствоуштомуу въ бесконьчныи вѣкы; и прѣстолю снн мой боуди ти Господемь Богомь монимь и мною отьцемь твоимь благословень тебе и уedomь твоимь и по уедѣхь твоихь и къ-семоу стьмени твоемоу до вѣка. И Господь Богь мой да по-можеть ти на иемь, ходѣ и лежѣ и вьстаѣ сь тобою, сладѣ и веселѣ доушоу и срьдѣце твоѣ оутѣшениемь светааго доуха. И Господь Богь мой да сьхранить те, и ты да ти иеть на късакомь мѣстѣ покровитель твои. И Господь Богь мой да сьхранить те оть късакого зьла. И Господь Богь мой да сьхранить вьхожденне твоѣ и исхожденне иежѣ къ соупротивь-нымь врагомь твоимь. И Господь Богь мой да идоуунть роуцѣ твои на опльуенне и прѣсты твоѣ на брань къ соупро-тивкентинимь се тебе врагомь твоимь. И Господь Богь мой светынимь аьнгелы сконми да сьхранить те на въсѣхь поутѣхь твоихь; и скетын аьнгель мой, иже ме иеть храниль оть юно-сти моею и до селѣ, ты да боудеть сь тобою, и богатою ми-лостию Господа Бога моего да иеть кождѣ илькомь твоимь икоже и монимь; ты да опльуунть се сь тобою на въсѣхь бра-нехь твоихь, и роуцѣ твои на илештоу врагь твоихь, и копнѣ твоѣ къ срьдѣци врагомь твоимь, и късе стрѣлы твоѣ къ оушю врагь твоихь, и късе ороужнѣ твоѣ къ ребрѣхь врагь твоихь, и да поклонеть ти се сынокѣ отьца твоего, по иежѣ благо-словень вьсть Богоу вышнемуу. И Господь Богь мой и сила моя да идоуунть нозѣ твои на сьверьшенне зде на прѣстолю сьмь и къ бесконьчныи вѣкы, аминь. И по томь реуе арьхи-ерею своемоу, рекомому Кадникоу: оть селѣ юже пристоуни, и ськоньчани господемь повелѣноу тебе и мною желаемоу. Светитель же въспѣ божьствьноую пѣснь, и пристоуни сь по-жици господнѣ повелѣннѣ испльнѣннѣ.

β.

Стефан Првовенчани отписује оду своме Стефану Не-маши у Хиландар, шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методиоу посыланному прѣподобныи довольныи и прѣзобильныи дары посла на основаніе домоу прѣскетыи Богородице, наус же и на свѣршеніиіе ѿмоу, не ѿдиною тѣиоу нѣ и на вса лета посылаіе іеже на потребу господиноу іего скетомоу, до нѣдже свѣршити се домоу прѣскетыи Богородице, не тѣиоу же дары, нѣ и отъ земли своіеіе оулоуниіе дасть іеже довольнѣ испльненіи хотѣниа господиноу скетомоу и урѣицемь соуштинь вь мѣстѣ томь скеть. Посланиіе же отъица ѿмоу сїце глаголе: Господиноу моіемоу и родителю ми прѣподобномоу отцоу Сисоюу рабь скетыиіе ти и сынъ твои любими. Заповѣдь скетыиіе ти сѣтворихъ, и желаниіе срьдця твоего испльнихъ, и вса повелѣиа ми токою, господи мои, тамо идоуть Господемь, приходяи къ скетини твоіи. Быиы бо образомь или конь оумомь свѣрзникъ се азъ окаяныи не испльнихъ быхъ скеталго ти повелѣиа? Како ли забѣдоу добраи и благаи кснтиниа скетыиіе ти? Христось бо Господь мои доухъ свои вѣдхвоу къ мѣ: а ты, господи мои, се исудни кснтинѣ мѣ и нажда и наоуи милостию Господа Бога твоіего Иисоу-Христа: изредныиыи наказаниемь и скетинь благословениемь оустъ твоихъ и молитвою ти скетюу ѡграждаемь не оубою се отъ тьми людеи наиддиюштинихъ на мѣ окрѣсть и ииондсмииникъ соуиротивнаго шетаниа. Истрь бо Господеви своіемоу ииогда реуе: ты, Господи, не оумыиши ногоу моіюу къ вѣкы. И коньиоу слыиикъ реуе: Господи, не тькмо позе, нѣ и главоу и роуце. Такожде, господи, и азъ недостѣиикъ рабь твои истрѣстаньнѣ кинюу скетини ти: не тькюу снѣ приноснлѣа сегы нѣ и тело моіе снѣ зснлѣиоу прѣдѣсталаюу, лице на потребу скетини ти. Нѣ тькюу повелѣиа, господи мои, и не ослабѣю испльниіе повелѣиа скетыиіе ти и до послѣднѣаго издѣхноеснѣа мѣіего. Не азъ бо снѣ приобрѣтохъ, къ ты господи мои, и вса твоа; благодѣтию и силою скеталго доуха и споспѣишениемь владыкы твоіего Христа ты погыбнѣіе приобрѣте, и рстоуеныиіе свѣра, и оубогыиіе обогати, и надыиіе се вьздвигѣ, и неслѣбнѣіе прослави, и вссѣуствлѣіе силою Христа твоіего и благодѣтию даною ти отъ Бога прѣскетинь мѣа вьсѣбожнѣиихъ іеретикъ

отыгна, и иереси ихъ потрѣби, и кльншита ихъ раздроуши, и идолы ихъ ськроуши, и зьлославьноу ю паметь ихъ сьбьхъ потрѣби, и славоу ихъ безъ отьлѣка оугаси, и заре благоверна промаки въ вьсемь отьуствѣ твоємь, и црькьки Христовы постави, и иконы светьныхъ обьмаки, и скетымь доухомь вьсе оноки и вьсе ны наоути иединогласно славити и вьспѣвати прѣустьноие и вельдѣнноие име отьца и сына и светааго доуха. По истинѣ бо иеси пастырь добрыи; и по истинѣ оуподобивь се пастыремь науельникоу Христоу, любителю твоємюу, положьшомюу доушоу свою за вьсь мирь, и ты доушоу свою положи за люди отьуствѣка твоєго, и прогна оть нихъ мысльныи вьлкъ безбожьныи нападаюштеи на стадо твоє и вьлкъоуштеи въ погыбельноу ю пропасть; ты вьсе то оупраки, вьссуьстьныи господи мои и отьче. Азь же уьто оупсѣю противоу твоимь светымь испраклѣниємь? Нь моли Господа о мнѣ, яко не прѣстоупити ми твоихъ светьныхъ повелѣнии ни оумалити ми скетоположеннаго тобою благоверна Христова, нь науе испльнити и наковьудати, якоже прѣмоудрыи Соломонь испльни и наковьуда недоковьудна отьца своєго Давида. Самь бо истина Христось свѣдѣтель исть прѣмногымь подкигомь твоимь, и скетак црькьки прѣскетые Богородице, юже оукраси прѣвѣликимь ти богооумиємь и прѣмоудростию извак и вельдѣниємь облѣче, и благо възвѣси на высокоу небесьноу ю, иеже прѣунстымь и неоусыпьнаи молитвами вьсеблагыи Господь царьствна небесьнааго и славы иего неизреуенныи и боудоушнихъ благъ и бесконьунааго житна да не лишити ны скетымь ти молитвами зде и въ бесконьуныи вѣкы аминь.

## II.

Из живота св. Саве.

### α.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као пугман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигшоу ямоу врѣмене, посла ямоу Бога милость свою и истиню свою и просвѣтитиис свою. И пѣкынымъ богоразоумьнымъ свѣтителемъ Николомъ испископомъ іерушѣскимъ поставиши бысть диккономъ и попомъ. И иногда сътворишоу ямоу въ Скети Горѣ, и по ижекоимъ врѣмени пакы събравише се три испископи, Никола іерушѣский и Михаилъ касандринский и Димитриѣ адрамерсенский, въ митрополи солоуиьскои въ скетон Софин съ митрополитомъ своимъ Костадиемъ слоужыше скетою литоургию, и томоу съ нимъ блаженшоу кирь Сакѣ, и благословикише н, и сътворикише и архимандрита, и даше ямоу носити набедрьнищюу и ироукиице. Се же сътворише по съмотрению божию и по законуу своемуу гръуьскомоу, яко быти ямоу архисрею.

И тоу же прѣбываюштоу ямоу въ домоу прѣскетыѣ Богородице хидандарьские, и подкигомъ скетынымъ ситюштоу къ небесьнымъ, и правешта уѣда своимъ на прѣбольноу благодѣть, въсниса же къ богоносномуу кирь Сакѣ любимымъ братъ его, царьсткоюи на прѣстоле отьца своего скеталго Симеона, многолюбовьно и многомолььно и многосльзьно: о любьзие доуши моеи, о прѣнодобьнымъ отьце нашъ кирь Сакѣ, послоушан молиши моего, и не презри гласа въсладяюшта ти изъ глѣбны доуше моею, и събоутакъ мошти скеталго и прѣнодобьналго отьца нашего, и сътвори съ нами милость, поштакъ се и самъ прииди къ намъ, о богоносие мыслноу волю нмоушта, еже испильити колю отьцоу и сыноу и скетомоу доухоу, и прѣдати ямоу уѣда своего отьуьства, раздануьнымъ цкѣты процкѣтша, благодѣриемъ и чистотою боголюбия, и оуготовати ямоу люди съврѣшныи, кьороужены истовынымъ покляниемъ, оба и по смьрти кыноу нераздоуьна шьсткне ткоралста отъ вьстока къ западоу, яко дѣт ильнии блистаюшти на вьстоцѣ и западномоу своемуу отьуьствоу божьствноу и недомыслимоу сладость носити, яко дѣт дньници разоумьналго слньца отъ вьстока къ западоу идоушти, проскѣтити се зарею разоумьналго слньца, Христа истиньналго Бога нашего, и яко дѣт скетилѣ и звезде снляюшти скетомъ божьствынымъ, проскѣтити хотешта свое отьуьство раздануьнымъ уоудесы, окъ миромъ благооуханна хоте ю оу-



мастити, овъ прѣскѣтлыми уоудесы уоудотворенна скетн-  
 тельска; оба отъ прѣбогатаго обогатѣвша на вѣстоцѣ и въ  
 Светѣи Горѣ проскѣтѣвша се прѣуоудною благодѣтнѣю любн-  
 телѣи своѣго Христа, и гредоушта намы на западъ, тамо прѣ-  
 большоу благодѣтѣ хотѣ показати уѣдомъ своѣго отъуѣства;  
 оба пѣтнѣи раисѣи, штебештоушннѣи гласомъ въ Светѣи  
 Горѣ немлѣуьныи пѣснѣи прѣтекѣвша ноуѣ житнѣи сего, и  
 о Козѣ прѣлѣзѣвша стѣноу прѣлѣстѣнаго житнѣи и срьдогра-  
 днѣ кражнѣи раздроушѣвша истннѣи пособнтелѣи Христока; оба  
 ноуѣстѣнѣи граждѣннѣи, вѣсе горы и ерѣтѣны оброснѣвша то-  
 плыннѣи слѣзѣи сконнѣи, и намы хотѣшта оброснѣи своѣ отъ-  
 уѣство конѣи бладоуѣстнѣи и конѣи уоудеснѣи; оба яко  
 двѣ рѣцѣ иѣвангелннскѣи оуѣеннѣи, отъ вѣстоуѣнаго раи  
 исходешннѣи, своѣ отъуѣство напоити хотѣшта разлнѣуьннѣи  
 уоудесы и оуѣеннѣи прѣславнѣи; оба оръгана доухоуьна  
 и богогласнѣи цѣвннѣи, скетннѣи доухоуь назаимѣнѣи, и  
 прѣуоудннѣи прѣкраснѣи клѣднѣи своѣмоу иѣвнѣи се не-  
 млѣуьнаго радн богосхоеннѣи и унѣстаго радн житнѣи иѣю и прѣ-  
 великѣнаго радн смѣрѣннѣи иѣю, дроуѣ дроуѣ прѣспѣкѣюште,  
 истннѣи настѣра и по смѣрѣи неослабнѣи некоушта се о  
 стадѣ своѣи, овъ небеснѣю помошнѣю, а снн божѣствннѣи  
 ннѣи сладѣкннѣи оуѣеннѣи и носнѣхомъ доухоуьннѣи по-  
 оуштаиѣ вѣсе въ царѣство небеснѣю, собою вѣслѣкннѣи образъ по-  
 казоуѣ; раздѣлѣнѣи тѣлесемъ и свѣкѣоуѣлѣнѣи доухоуь, иѣште въ  
 животѣ обон моудромоу коуѣнѣоу оуѣподобнѣвша се и обрѣтѣвша  
 многоцѣннѣи бисѣрѣ, и вѣсе иѣжннѣи своѣ продавѣвша, и  
 тогѣ коуѣннѣвша, и тѣмъ оуѣкраснѣвша се небеснѣи бисѣромъ  
 Христомъ, снѣподобнѣи се сладѣ небеснѣи, и своѣ отъуѣство  
 проскѣтнѣи хотѣшта, и обнѣннѣи божѣствннѣи обогатнѣи и  
 сладѣю небеснѣю оуѣкраснѣи; оба землѣ доброплоднѣи, стѣме  
 небеснѣю съ вѣроуѣи прнѣмнѣвша, и божѣствннѣи оуѣннѣеннѣи  
 иѣмъ кмѣнѣнѣи къ се, и рошеннѣи слѣзѣннѣи напоуьнѣи  
 и въ сѣто троуѣи раснѣлоднѣи хотѣшта своѣ отъуѣство, свѣтѣн-  
 нѣи и свѣрѣстннѣи днѣстодомъ и ноуѣеннѣи състолннѣи,  
 и патрнѣарѣхомъ тѣуьнѣи, съ ангѣлѣи снѣнѣкѣстоуѣюшта, и дрѣ-  
 хнѣнгѣлѣи любнѣи, и Богоуь прославлѣнѣи, иѣствнѣи творѣласта  
 отъ вѣстока къ западоу, подобѣшта се небеснѣи граждѣ-

ношь скетымъ апостоломъ, хотѣша исповѣдати славою Божию  
 уедомъ своѣго отъѣства. Достигшиюу же уѣстьномоу иеро-  
 монахоу кирь Саяъ въ своѣ отъѣство съ уѣстьнымъи мошты-  
 ми светлаго, и ѣште на краи земляе своѣе сьрѣте и любьзыни  
 сынъ яго, великыи жоуиданъ кирь Стефанъ съ уѣстьнымъи бля-  
 росомъ царьства своѣго. И сьтворьши обьштыноую мошьбоу на  
 мѣстѣ томъ съ исавьныи и пѣсьныи, поюште о покои ске-  
 тлаго, съ тоидыни слъзани любьзыни сынъ яго съ вѣстни  
 уеды отъѣства яго любьзно прикласюште се и радостно  
 задръзляюште се сладьбыни оусты обьлобыздахоу и горьбы-  
 ни слъзани оумаштахоу скетыѣ мошти добрлаго своѣго  
 оуунтсма и госнода исидѣкноѣ видѣвше и псуалноѣ на  
 великоу радость прѣложше се, и недомыслишоу радостно вѣ-  
 селни прѣвеликлаго исидѣнише се вѣса уеда светлаго, и бо-  
 госьборноѣ сьтворише трѣжьство того дьне, обоюдоу кеселѣ-  
 ште се, доуховьно и телесьно; и прокождениѣ сьтворише  
 скетомоу боголюбика уеда яго съ славою и уѣстно по по-  
 добноу прѣклаго Исраилъ; и се вьторыи Исраилъ прѣнесень  
 бысть ис отъ Югнѣта къ отъ Скетыѣ Горы, и проводнише и  
 сыноѣ яго съ доуховьнымъи пѣсьныи и съ кадилы благооуха-  
 ньнымъи къ оуготованомоу ѣмоу гробоу оу прѣскетыѣ Бого-  
 родице стоудениуьскыѣ лавры, ѣгоже самъ себе оуготова; и  
 положише и въ гробѣ уѣстно, слаксше отьца и сына и ске-  
 тлаго доуха и ныи и присьно.

Синъ же накъ брата<sup>1</sup> пьлтно и доухомъ съспособникъ  
 и благословениень светлаго Симсона отьца по ис прѣка мно-  
 голюбзна и дроугъ дроугоу въждсѣниа наусъ злата и каме-  
 ниа многоцѣниа; синъ же богоносць, поустыньно възраштенъ,  
 въ поустыню възраштенниа трѣбовадише, желанъ сьврѣсти  
 скетыицъ, съ нимъже Богомъ вѣснитанъ и великои благодети  
 сънодоблениѣ молитвами ихъ и благословениень ѣдиноуедалго  
 сына божна; синъ же накъ богоизбранноѣ съме сьпрѣстолинь  
 отъ ѣствоу своѣмоу неоугасномоу любовь имѣис къ светымъи  
 яго, и не могъ сьтрѣнѣти разлоуѣениа яго, и не оставкмаше  
 яго разлоуѣити се о себе. И тако живоуитниа имъ въ великои

<sup>1</sup> Ст. Првовенчани краъ и св. Сава.

любви, и Христоу любителю юю въдварающоу се между  
 има, и доухъ светыи поувалаше къ прѣсветлоу доушоу юю,  
 и къси крази отъуства юю, видими и невидими, подь по-  
 гама има пададоху молитвами и благословеніемъ прѣподобь-  
 нааго отца юю. Светыи же цркви прѣвныи миромъ и безмль-  
 ниемъ оутрждаемы въ всакон тишинѣ славословихадоху Бога,  
 идоухаишы подвигоположникомъ богоноснымъ кирь Савомъ,  
 и о въсемъ добрѣ спсхдоху къ слоужбахъ божественныхъ и къ  
 пѣснхъ доуховныхъ славословше небеснааго благодателя  
 мироу строителя; и дроугыи светыи цркви здадоху се въ  
 великон славе божіен поклѣниемъ боголюбнааго кирь Савы  
 и любзнааго брата юго царствоуиштааго на прѣстоле славы  
 юго. И миръ весь отъуства юю исплнн се милости божіе  
 скетью богоносноу пришествіемъ отъ Светыи Горы, и бла-  
 годѣть божіа блисташе въсоуду, идеже шествиіе твораше  
 прѣподобнымъ кирь Савы; сама бо истинна Христоу съ отъ-  
 цемъ и скетнымъ доухомъ обитель светолѣпноу къ шемъ съ-  
 творше, Авраамомъ хызѣниці оуподобившис скстою доушоу  
 юго на истокюи поконше трискети и животворсити трони.  
 И гдѣже хотѣаше отъ коудѣ принти въ манастирь къ прѣск-  
 ти Богородици и къ прѣподобноу отцоу си скетому Си-  
 меоноу, прѣжде того пришествіаи пришествоваше велика бла-  
 годѣть светааго доуха и исплнншаше весь манастирь благоуха-  
 ннаи недомыслинааго, и къси сошити къ манастири оуднхаше  
 се прѣоудною благодѣтно познавадоху пришествіеи богонос-  
 нааго юенше прѣжде того видѣниа, не тъкмо же манастирь  
 юдинъ, нь и горы и хлыи и нолаи всаи вселннемъ божествен-  
 нымъ исплннхдоху се, и въскраснаи и богохвалнаи пѣснѣ  
 въспѣвалаше се господски на всаконъ мѣсте, устыишша и  
 прѣкншша испрѣставнымъ гласы славословихаше се не тък-  
 мо въ скетныхъ црквахъ, нь и късми удѣбкы малыи и  
 великыи поклѣниемъ тѣю боголюбцоу и нооусниемъ прѣ-  
 подобнааго отца кирь Савы, велико благовѣріе растѣше, и  
 умсло много множааше се христоролюбивыхъ людин, и къси  
 цвѣтѣхоу благовѣріемъ и боголюбіемъ, дроугъ дроугоу заки-  
 дшше подвижадоху се на всако дѣло божіе.

Семоу же богоносноу кыноу неостыоуишно желаюштоу

къ Скетою Гороу, къ обитель прѣскетыи Богородице, яко и животь иемоу тамо скончати, и оумоленъ быкъ боголюбивыи братомъ, благокѣривыи сирѣстольникомъ сксталго Симсона изволеникомъ кирь Стефаномъ, яко не отити иемоу отъ отъуства своѣго, прѣподобныи же сѣтвори колю любимому, а кыноу горе доухомъ скетыи, и вѣсе уасы днѣвныи и ноштыныи шѣствоуе къ слѣдъ Господа своѣго, и вѣсе страсти его ииѣе написаны на срьдѣи своѣи, и не прѣслоушавъ любимаго брата, и оумоликъ прѣподобнаго, яко да боудеть игоумси въ домоу скетыи Богородице стоудениуьскыи, по рсуенню Христоу къ Хандиси, яко да прѣвѣе уеда насытеть се, тако же и сии боголюбѣе хотѣ да ирѣвѣе прѣподобныи уеда своимъ насытити инасынтаѣемыи пиитѣ оуусиии днѣгельскыи, и тоу прѣбольше основание положи, хотѣ яко да боудуѣтъ прѣвеличи свѣтильничи подобии томоу самому пѣус и вѣскимъ скетыи и прѣподобныи. Къ едикожѣ прѣвѣе тоу, не прѣста оуе днѣ и ношть, вѣсе оутвѣждае къ страхъ божи и вѣжѣ, образы добродѣтелиныи самъ собою показоуе, доуушѣе избирае богоразоумиѣе, и вѣсе прѣдѣлагае уедомъ своѣго отъуства, и къ боголюбюи настакаиѣ, а доушѣтелиналго недоуга лѣсть отъганиѣе, вѣсе по колп кожиси хотѣ кѣжѣтити въ царѣство небесноѣ. Онъ же самъ благословси Богомъ и прѣуистою его матерню, ииѣе въ Скети Горѣ сѣтворси архимандритомъ, и тоу прѣвѣтиѣмъ прѣподобнаго ирѣус злати се архимандритоу игоуменоу скетыи Богородице стоудениуьскыи лавры. По истинѣ бо архимандритъ Богомъ ирѣуена бысть, отъ ииѣеже и сии боголюбѣе основа великоу архименисконню, домъ сынасокъ, рекомоую Житкуоу, южѣ зауиѣ и сѣрѣни сѣ благокѣривыи братомъ си великыи жоупаномъ кирь Стефаномъ. И ииѣе скетыи прѣвѣки по вѣса мѣста избрана зауиѣ и сѣрѣни, и старыи оукрѣни, а новыи сѣздавѣ и вѣсе постави на вѣсакомъ благозаконни, и вѣсакии образъ Скетыи Горы прѣнесе къ своѣ отъуство кинюкнами, игоумениками, сѣхастариками, поималго скетыи доухомъ въ оустѣхъ праведныхъ вѣсегда ииѣе къ срьдѣи своѣи, и того силою вѣсе на благоуѣстие приведе; подобѣ се владыѣе своѣмоу Христу, нево зѣзздами оукраскыишоу, по томоу-

жде униоу онъ оукраши своје отъуство всакиимъ благовер-  
иємъ и скетынии цркъкани ноли и оудолни и брьда, идѣже  
не достиже цркъке сътворити, тоу крсть постаки, да на вса-  
скомъ мѣстѣ ние божие прославляють се по словеси бого-  
отца Давида: на всакомъ мѣстѣ владыство его, и да  
вси вѣрныи видените знаменне скетою по все уасы распи-  
ндють колю свою распетомоу на ниемъ Христоу истиньномоу  
Богоу нашемоу.

Прѣвкляюштина же вселюбзныи братома къ вса-  
конъ благодѣти божией прѣизобилоуштинамъ, и людемъ вѣстмъ  
всехвално благодаренне Богоу всылаюштинимъ, иелико бѣхоу  
страсти и напасти подыели отъ илѣноканиа иноплемениникъ,  
отъ глада и нагоубы всакихъ наваженнемъ всегоубителю  
стардаго дивакоа не прѣка нагоубыника рода уловѣускааго,  
ратъ бо бѣ въздвигль междуу братома, Вльканома и кирь Сте-  
фаномъ, отъ Скетыне же Горы пришьсткнемъ истовую пасты-  
роу къ иедино смирение вси гради и все земле отъуства  
иею мирно быше: водима бо доухомъ скетынимъ и силою бо-  
жнєю видимомоу и невидимомоу врагоу не дадѣста прико-  
сноути се стаде своємъ. Онъ бо прѣнодобныи уоудоткорьць  
невидимые врагы побѣждаше, и сего богоносца кирь Сакоу  
на видимые посылаше, силою невидимою вьоружае и доу-  
хомъ скетынимъ оплудис, иже и какъ вьсть видимо.

### β.

Свети Сава постаје архијенископом и израђује Србији  
самоуправу црквену.

Прѣвкляюштоу же богоносномоу кирь Савѣ къ Свети  
Горѣ къ роукоткоренъмъ иемоу мнастири, и Богомъ наставля-  
иємъ, богоразоумьныи съктъ ирнемъ къ срьдци си, и подкигъ  
се иде на вьстокъ къ сватоу си цароградскомоу царю кирь  
Теодороу, рекомомоу Ласкароу. И приеть вьсть царемъ съ  
устьню великою яко по подобню скетыныхъ; вѣдѣше бо иште  
ис-прѣка изъ млада къ скештении къспитана и до коньца мира  
отлоучыша се, и по истинѣ Бога възлюбивьша, и слоужешта

ямоу по подобию скетыиных; и того ради прѣнзаниха любилаше  
 и тыи благовѣрныи царь, желане како бы приуस्थ्यникъ былъ  
 скетыии него. И многыи дни царю дръжештоу его оу себе,  
 и испрацинь работы манастирьскыи богоносныи, и по томъ  
 приложи слоко рѣшити къ царю о земли своѣго отъуства,  
 рекъ: скръбно и исцудно ми есть, царю, за не ис имаетъ  
 ми земля своѣго архиепископа; наус же и земля многыи  
 соуть окръсть отъуства ми въ области дръжавы идше, и  
 не достигнуты соуть испрациненіемъ божьствыинымъ. Да хо-  
 тель быхъ да повели великою ти царство патриархоу, да  
 ми оскети архиепископа единого отъ братіи моѣи соуитсе  
 съ мною, да си га имать земля отъуства ми на оскетинне  
 си, и дръжава великаго ти царства тѣмъ да величаетъ се.  
 Царь же отъвѣштавъ прѣподобномуу, рече: съ великою радо-  
 стию богосвѣтлюе и богомыслиюе прошеніе да испильно  
 ти, Когоу колештоу; и хештоу да виждоу того, иегоже бла-  
 гоколи сестал доуша твои на скетителство то. И призвани  
 быше братіи прѣдъ царя соуити съ прѣподобныиымъ; и ни  
 о единомъже ихъ благоколиешоу царю, и рече къ прѣподоб-  
 номуу царь: яко ни единыи отъ тѣхъ иеть подобныи толико  
 скетыи разѣ твоѣго прѣподобныи и скетлости ти благодар-  
 ныи. Прѣподобныи же отъвѣштавъ рече: яко ни азъ иеть  
 достоинъ того стение. Царь же рече: иеть прѣжде твоѣго  
 пришествіи извѣщеніе имамъ, яко твои сестыи съирѣ-  
 столыику быти апостольскаго съданиа, и тебе достоинъ  
 Богъ ми показаль иеть; да не прѣрѣкоуи. И прѣподобныи  
 же рече: мнѣ на то не готовикушоу се, гдѣ да обрѣштоу то-  
 ликъ исходъ и толикии потрѣбы, иже трѣбоуеть законъ цр-  
 ковыи? Царь же рече: вѣсе отъ полаты царства ми да по-  
 стадею, иже иеть на потрѣбоу твои скетыи; толико не  
 прѣкослови скеталго доуха благодѣти; не достоинъ ти иеть  
 противити се божию повелѣнію; извѣштено бо ми иеть скет-  
 ныи доухомъ, и Богомъ пороуено ти иеть стадо отъуства  
 твоѣго; за не ииъ никто не можетъ поболѣти о стаде тво-  
 емъ иже ты истинныи пастырь. Много же отсѣштоу се  
 прѣподобномуу отъ сана того, и не може прѣслоушати бо-  
 жии повелѣниа и царска, и речешоу ямоу: боуди коли го-

сподьннх, повѣда же царь патриархоу кьса иже о прѣподобь-  
нѣхъ и о земли отхуьстка иего. И свѣтъ божии приеми уьсть-  
нннхъ патриархъ Германъ и царекъ, яко томоу быти по коли  
божиен и царекъ, и бывшоу дѣни нарохнтоу, и облькшоу се  
патриархоу по унпоу великыи кесеиеньскыи црькыи съ мно-  
гыннхъ митрополиты и епископы и съ попоки и дияконы, и  
прикедены быеть и снн прѣподобьннхъ кирь Сава на осесите-  
нннхъ, и поетавленъ быеть архиепископомъ роукою кьсеоске-  
штенадо патриарха кьселеньскадо Германъ и поелетни-  
нннхъ цароградьскадо царя кирь Теодора Алекара. Уоудесннхъ  
же Когъ проелавляи екетыи евои, и сего светадо избраи  
себъ иеште изъ урѣва матерннхъ, и иеште изъ юности иего обо-  
гативъ и къ Скети Горъ добрыннхъ дѣлы божьствьннхъ, и  
на встоуцъ пакы извѣстннхъ цароу о достоинннхъ светитель-  
ства иего, и слоужьбъ екетон и божьствьннхъ свьршенѣ быкь-  
шн, и изиде богоносннхъ кирь Сава прѣзобнло благодѣти  
светадо доуха сподобленъ; благовѣрннхъ же царь сътвори  
праздннхъ къ ть дѣнь въ имѣ царекъ ногоосесштенадо ар-  
хиепископа кирь Сава, трѣжьеткоуи радостно, прѣзобнлно  
вьсего довола подавъ кьсемоу народоу: уьстынадо же патри-  
арха великыннхъ даръ и поухте, митрополиты же и епископы  
соухтеи съ иинъ и попы и дияконы, гьсь клиросъ по зако-  
ноу, якоже иимать великнхъ патриархнхъ гьселеньскадъ; царь  
же не ть'мо законноие пода, нь и прѣгыше противоу уьсти  
великадо сн царьства и сего дѣла многолюбоуьнадо сн еката,  
и многоу же златоу разданннхъ царь сътвори къ ть дѣнь гьсе  
отъ полаты свои, якоже и гьше рекохомъ, хоте иимати уесть  
отъ светыи иего, якоже и быеть. И дръждаше богоноснадо  
оу себе кьсеухьствннхъ патриархъ гьсе дѣни, иелко прѣбы тоу  
съ царемъ, оувѣшталаи о божьствьннхъ исправленннхъ и  
о пользи доухевннхъ и о гьстѣхъ прѣдълженннхъ кьсакьшнхъ  
образъ уннъ светадо и апостольскадо прѣдданнхъ; и пакы ть  
скетнхъ патриархъ кельми гьзлюбн и, и прѣзлнха обогати  
сладостннхъ доуховннхъ и любовннхъ божьствьною, рнзани  
сконнхъ патриаршнхъ екыннхъ и одѣвннхъ сконнхъ и мьекы еь  
седлы кьѣтъ багреномъ царьскоу уьстннхъ поухте иего, и кь-  
соу власть божьствьноу по коли отьца небеснадо, дагьшадо

власть сыноу своему небесноу и землиноу, и соудъ въсѣ творити, но томоужде образоу и снѣ скетын отьць отьцемъ късею къселенныи семоу любимому покровскитеному и доуховно рожденому сыноу своему дастъ емуу въсе потребы прѣоскештеналго уна его, и стань скон прѣуьствитишии съ късакою властнью божьствною, и наиславъ емуу поклѣтнне къ късоу къселенноу снѣ: Прѣоскештснн патрнархъ късею къселенныи Германъ поставихъ сего кирь Слаоу архиепископа къснѣ срьбьскнннъ землии и номорьскнннъ, и яко сынъ своѣго възлюбленалго посылаю его къ късоу къселенноу, уьто ѣсть область моего сктительства прѣковѣрныи кѣры христьянскыи, да имать область по моему образоу надъ къснн грады же и землнн, надъ митрополиты же и епископы и попы и днаконы по правиломъ божьствннннъ, когождо по достоиннню и късе оуунти къ нме отьца и сына и свѣтаалго доуха, и яко и мѣсѣ того къси да послоушѣетсѣ, иже ѣсте о Христвѣ прѣковѣрнн христьяне. И испавнъ же късакого богоразоумнн, и скетнннъ доухомъ прозрс послѣди хотѣтсѣ быти бѣды и наидсти и немощьтнншоу силоу на коньць, и разоумѣвъ длѣготоу великаалго поути и многоалго злата изданнне и многотроудноѣ ходатаиство того свѣтительства, и късеомощноу силоу божнєю, и Когоу пособьствоуюншоу емуу къса възможнаа имѣе, и испроси благословеннне оть уьствнаалго патрнарха и оть късего събора къселеньскаалго, яко къ томоу пакы не ходити нномуу архиепископоу къ къселенноу на освѣщеннне, нь только номенованнне его къ прѣкннхъ, и самооскештеноу быти отьуьствоу его, якоже и божнєю номощнью самодръжавно ѣсть: но томоужде унноу и се сътвори, яко да ѣсть обоюдоу беснеуально, нь томоу самому архиепископоу събракншоу се съ съборомъ сконхъ епископъ, и тако оскештати ннѣ себѣ архиепископа. Приемъ оть свѣтаалго благословеннне себѣ и своѣмоу отьуьствоу, и поклоннвъ се уьствношоу патрнархоу, и благословенъ бывъ скетнннъ, и объявнн блгодѣти свѣтаалго доуха снѣдобннъ се, и скетнннъ поклѣтнннмъ его подьнекъснноуу властв прнѣмъ, и нзидѣ оть патрнарха съ великою уьствнью божьствною, якоже по подобнью скетннне его. И пакы приидѣ на поклонѣннне къ благо-



вѣрномуу царю скатоу си, приѣтъ же и царь любьзѣ съ кь-  
сакою уѣстию царьскою, и пакы на ѣднитъ много бесѣдовакъ  
съ нимъ о пользе доушескии и о мнотеуении сего прѣ-  
лѣстнааго житиѧ, и много молиѣ прѣоскешенааго, да мо-  
литъ се о немъ и о дрѣжакѣ царьства ѧго, и рекъ ѧмоу:  
вѣдѣ те подобна оууеника отьца небеснааго, стѧвшааго  
словеса стѧмене жикотнааго: и много злата дакъ ѧмоу, рекъ:  
растѧ и се тамо ь Скети Горѣ по зановѣди и по повелѣ-  
нню отьца небеснааго; и кьсабыни дариѧ царьскими  
поуѣте ѧго, и кьсоу любокѣ срьдьюноу показа ѧмоу боголю-  
быни царь. А како ли бо бѣ комоу сего не любити, посе-  
штомуу кь срьдци скоемъ съкрокиште небесноуе любьки ра-  
унтеда Христа истиннааго Бога нашего? Не тькьмо бо ца-  
рине и скетителне любмаахоу и, нь кьси гради и землѣ и кьсе  
племе рода уловтѣускааго жикое о Христѣ, кьси имѣхоу и  
кько висерь небесьныи, милостию и повелѣниемъ кьшннааго  
подобие Христоко на немъ видеште. Не можааше бо градъ  
оукрѧти се крьхоу горы стою, кьроушотоу бо оть Бога кьса  
кьзможна соутъ. И порадовакъ се радостию съ царемъ, изиде  
обоюдоу обогатѣвъ, доуховно и телесно.

## 4.

## ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија  
кралева и архиепископа српских, који се у позније време  
звао „цароставником“ или „родословом кралева и архи-  
епископа српских.“ Тај зборник приписује се архиепископу  
Данилу, који је сам живео у другој половини XIII и у  
првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знаме-  
ниту улогу у тадашњем религиозном и политичном жи-  
воту српском. Критичним издањем тога дела (Животи кра-  
лева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило

и други. У Загребу 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић

По том издању зна се данас, да је у делу Данилову зборник који није радио сам Данило, али који ипак припада XIV веку. Но колико је Данилово, колико ли других, није до сад наша критика поближе означила. Упореди шта је о том и о делу о опште писао В. Јагић у својој *Historiji književnosti* 183 и д. и др. Фр. Рачки у *Književniku* II. 218—229.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из Даничића (без издавачких бележава и упутница). За прва три може се казати, да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

#### α.

Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыѣ глаголы кѣштавѣ, и тако кѣ тѣ уасѣ посла сѣлы своѣ кѣ братоу своѣмоу младѣншемоу Милоутиноу, глаголю юмоу: скоро сѣтвори шѣствѣ кѣ мнѣ, яко великы тѣны кѣштаниѣ имѣю сѣ тобою. Омѣ же наусѣ яко слышавѣ о тѣкоу болѣзни юго, тѣшѣно идѣ кѣ юмоу. И пришедѣшоу юмоу кѣ мѣсто глаголюмоу Дѣжево кѣ области жоуны рѣшскыѣ, и тоу великоу рыданнѣ и плачу сѣтвори идѣ братомѣ сконнѣ. И глагола юмоу благоуствѣнныи и христовлюбивныи краљ Стефанъ: любивныи мой братѣ, се оубо виднши, якоже сѣтворихѣ, въздастѣ ми се; да кѣ семоу оубо проучѣ не имамѣ кладушѣствовати на прѣстоу сѣмѣ, иже възехѣ силоу родителю моемоу; нѣ по сихѣ аште прѣбоудоу на прѣстоу сѣмѣ краљѣвствоуѣ, тѣло мое лютымнѣ казнымнѣ не исповѣднымыи имѣеть искоушено быти отѣ Госнода. По дѣломѣ бо мѣнимѣ великоу сѣтворихѣ кѣсѣ снѣ имоуѣ принти на мѣ. Помышляю бо како кѣ кѣкы царства боудоуштадоу отѣнадохѣ, възхотѣхѣ малокрѣмѣннѣти славу. Болѣзнь бо иже отѣ геены ождастѣ мѣ, присѣныѣ оузы и тѣмѣ възѣшнѣмѣ, урѣвѣ идокитыи, скрѣжьѣ зоубомѣ, скрѣвь и тоугѣ огнѣныѣ рѣкы. Да

кое слово изъметь ме, възлюблене, кто ли прѣдстанеть ми и поможетъ моуѣнмоу? Ты же, драгын мон и любимын брате, възьми вѣнцъ мон царьскын, и сѣди на прѣстоле родителѣ своѣго; Богъ бо повелѣваетъ тако; и въ многолѣтнѣмъ жикотѣ боуди кралѣвѣствоуе и бране отьуѣство твоѣ отъ насилнѣ коююштинхъ на те. Господь же мон Нисоусъ Христось да оутврдитъ те и оукрѣпитъ, и сила доуха свѣтаго да окрѣпитъ те, заштиташтѣи те отъ нападеннѣ доукакаго; ангель господнѣ боуди присно съ тобою, съпештоу ти и ходештоу, храни те и веселе доушоу твою. И по сихъ дарока ѣмоу прѣстоле скон царьскын, и по достоиннѣю прославише и рекоуште: многа лѣта сътвори Богъ благоустиномоу и христоролюбивоуму и самодрѣжавьному всеѣ срьбьскыѣ и поморьскыѣ землѣ Стефану кралу Оурошоу. И всѣа соушта по сихъ иже на потребоу дасть ѣмоу, дары многоуѣстныи и злато и свиты златотьканы многоцѣнныи царьскы, конѣ же своѣго и ороужнѣе своѣ, ѣже на себѣ самъ ношалше на телѣ своѣмъ, сихъ всѣа дасть ѣмоу глаголюе: прѣпоуши се ороужнѣемъ силъ по бедрѣ своѣи, силъне; сити же въ большахъ къ Богоу, владыуѣствоуе въ отьуѣствѣи своѣмъ. Того бо владыкы всѣхъ Христа никогда не отьуди се, законоу божьствьныхъ писанин прѣлежно пооуди се, родителѣ не бесуѣствоуни съ всакиимъ благоговѣннѣствомъ прѣлежно поунтан, ико да приложеть ти се лѣта жикота; ништа и оубога не прѣзри, да не съ богатыимъ онемъ люте постраждеши; и истинны не отьстоуни, глаголюеть бо владыка нашъ Христось въ скетѣмъ ѣвангелин: аште въ истинѣ прѣбоудете, истинѣ съблюдетъ вы. Молю же те о Господи, възлюбленын мон брате, сихъ всѣа съхрани, и не имать ти нанти злы; аште ли и нандетъ ти, боуди хвале имѣ господнѣе благословено въ кѣкы. И глаголи'въсегда и именемъ господнѣемъ протиклан се ѣмоу; и ѣмоу же недооумѣиши се иже соутъ Богоу оугодно, оу того единогоу прѣпроси, и по пророкоу исплнитъ ти Господь всѣа прошеннѣ твоѣ. И мене же любимаго ти брата не отьуди се въ любьви срьдѣца твоѣго; азъ же оубо въ отьлоуѣенын ждрѣбни мнѣ Господемъ ндоу, ико да не съ ноуждею люте страждоуште въ житиѣи семъ прѣидемъ въ иныѣ кѣкы. Подобають

же ны самокольно вьдати се къ страстемъ и болѣзнемъ телеснымъ, якоже бо по коли зьлаа сътворихомъ и несоудьнаа Богоу. Протикоу же томоу сна вьса приидоме на ны. Тьмъ къ неудаи номсноухомъ те, Госноди. Оутвьдишь же яго глаголы богоразоумьными, и тако сътвори растание съ възлюбленными вратомъ своимъ, идѣже дарока йому краликьство къ Рлсъ, къ мѣстѣ рскомъ Дѣжелѣ. Самъ же съ благоуьстивки и христолубивкии краля Стефанъ, ягоже, о любиници, дрьзною решти вьторазго Нока многострадальмааго, или скорѣе решти Авраама праведнааго и страшнолюбикааго, иже оубо гости любе и лигелы приобрѣте на старость себѣ, якоже и съ госнодинъ мон тѣхъ правомъ добродѣтели ревнююе, славою зельнааго царьствиа и прѣстола скон оставиши, и съ проста же отъ тѣхъ малокрѣпныхъ инуесомоуже отьнюди не вьсхотѣ, и вьставъ и иде къ область дрьжавы своєю, къ землю ирицаемоую Маука, юже даль йому бѣ тьсть яго краля оугрьскыи. Тамъ бо приидь съ подроужиемъ своимъ благоуьстивою кралицею Кателиною и съ нѣкоторою зестно властель своихъ, съ бо благоуьстивкии носе къ срьдци своєюмъ съкрокиште многоцѣннааго бисера Христа, и того вьсеподательною благодѣтию хоте обогатити се, и тоу землю приидь къ ню оскѣтити ю, и люди по оуѣннемъ божьствыныхъ писани къ тьмъ и ирцѣ соуитнымъ нѣразоумьнымъ къ скѣтоу вьзвести сыласнааго жикота. Уьто бо рекоу, о любиници, азъ съмьренны Данииль, или уьто правѣе вьзглаголю? Отъ коудоу ли науьноу сего благоуьстивааго моужа толкыне троуды и страсти, поденгы же несповѣдны и вьдѣнны и обьноштылаа стоаниа, испрѣсхваемые же истоуьники слъзь яго? Кьто бо обернеть се отъ таконыхъ хоте вьса по имени предьложити еамъ сего нечлагоднааго уоудеса, ялико милостыне къ нишнимъ, и малодоушьянымъ оутѣшенна, и скръбешнымъ сьнострадаици, и обидимымъ изьвѣтсѣмъ, божьствынымъ же цркъванъ многоскѣлааго скѣтальника? Семоу бо госнодь посылаетъ скѣть свои и истинноу, да та оубо властента и и вькѣдста и къ вьлико и вьсесрьдьюкно покляниие и троуды богооудьныи, о нихъже поноудихомъ се слоко съставити, ялико възможно.

В.

Кралица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.<sup>1</sup>

И по сихъ некотороу времени мноукою, богоу-  
годнаа мысль възиде на срьдце сею блаженныи госпожде  
Юлены, и въспоменукою глагола: се зроу оуми моих  
храмы божьствыныхъ црквицъ, яко въздвигоше христомлю-  
бении моужи оть основаниа на славословие божие, себѣ же  
въ куюною иметь. Да подобаетъ и мнѣ понеуенне сътво-  
рити, аште Когоу благоволююу да сътвориу храмъ въ име  
прѣскетыи Богоматере, негли та боудеть ми измодительница  
въ днь соудьныи. И тако ставши на молиткѣ наустъ моити  
се съ теплыми слъзми глаголюшти: о прѣскетаи моа вла-  
дыцице, госпожде дѣво Богородице, кымъ на смьтренне мое  
и оуштедри немощь мою. Се бо дръзю окланати къ тепло-  
моу ти прѣдъстательствоу, надѣюшти се на бесуисельноюу ми-  
лость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дръзно-  
веннемъ и любовию кѣры срьдця ууста наустъ о Господи и  
съвршити храмъ въ име твоѣ светоу, къ немже прославлати  
се имени сына твоего и Бога моего, и тебѣ же, моа го-  
сножде, въ коуитѣ. И тако наустъ здати црковь прѣдичноюу  
къ име прѣскетыи Богородице праздникъ Благовѣщеннаа мѣ-  
сто рекомо Градць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣ-  
юшти покоа ни въ дни ни въ ношти, како бы възможно  
ни съ оуспѣхомъ съвршити таково дѣло, яко науста бѣ  
глаголюшти: се оубо тръпичнемъ уаю приети куюною оутѣ-  
шенне тебе имоушти прѣиктоую яко днѣкироу твердоу и из-  
вѣстноюу. Ты бо вси все желанне мое, и любви срьдця  
моего оть тебе не оутан се. Аште бо о сихъ не благоволиши  
яко да съвршиеть се, мы оубо къ соуе троуждаемъ се зи-  
ждоуште, якоже реуе апостоль: въсмы довольни ичюесоже  
о себѣ смыслити, нь довольство наше оть Бога. Вси же

<sup>1</sup> То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Милиће-  
вића „Кнежевина Србија, Београд 1876“ стр. 650—657.

людиє яєнко дръжавы ієє тоу покслѣ вѣстѣ събраныиыи быти, и хоудогыи хытрѣе обрѣтыши хотсшти да сътвореть яєнко на прѣдвѣно въздвиженіе храма того, злато много и бсеуенельно нештѣдно дяюшти вѣстѣ рлботяюштинныи, яко да никьтоже оть таковыиъ боудсть обидныи еилою или да кьто въ иѣуеомѣ възнегодюіеть, нь вѣстѣ вѣсакь доволь прѣзобильно дакааше, якож оубо моудрыи и разоумьныи стронтель. Сиа же блаженнаи госножда Іулена дяюшти нмь ништоу въ подобноє крѣмс, оумираюшти оубо любовию ерьдкьною, и поклиннємь оумильши се, благодѣть бо божиа въ глаголюшти оустьнама ієіе; пророкъ бо рсус: възваше правсѣднни, и госнодь оуелыша іе; и апоетолоу глаголюштоу, якоже реус: и пондоу въ ніе, и боудоу нмь въ Богь, и ти боудоуть мнѣ въ сыны и дѣштери; еиа бо блаженна, въ память прншьдѣши и вѣноменювьши яєнко о єдѣиыиъ ієіе, єльзы горькыи оть оуию исходеште іадра ієіе непальнѣдоу, и въздѣхноувѣши глаголааше: охъ оеоуждєнню сьвѣсти моеє и непаунидниа грѣховъ моихъ кельми сьмоуштають доушоу мою, оунованиа же никакоже нмѣю сьпасєнню. Въ грѣтѣхъ бо нетлихъ єи доушоу и въ неунетотѣ безаконна оудѣиъ си оумь, и въ глѣбныи тмѣниа погрєзе тѣло мое, и лѣзъ въсклонєнна нѣсть мнѣ; нь облѣе єлмшоу нисаниа скєтєиъ книгъ, яко обрлштаюште нмь къ поклинню и глаголють: яко вѣсакь вымѣтѣи єсе въ неуминіе, реує, вѣсьма рлбь быкѣсть сотонѣ. Прѣможеть бо уловѣколюбнє твоє множєткоу безаконни уловѣувєкыиъ. Глаголєсть бо божѣтвыицъ Палкѣ: идѣжє оумножить се грѣхъ, прѣзобндоуіеть благодѣть. Нь укто єткороу азъ грѣшнѣа, єтоудѣ исплѣнєннѣа? Прикры бо срдмотѣ лицє мое и тѣєнѣ ми соуть оть вѣсоудоу. Оумь мнѣ, оть коудоу науьноу идакати лютаѣи ми и неоудобь исповѣднѣа безаконнѣа? И о уємь правѣє вѣєнладоу се? О уємь ли вѣстєню или о уємь възрыдѣю? О множєткѣ грѣховъ моихъ или о разоуусєннѣ оть Бога? Помыєли, доуше, какова оусьрєштоуть тє но неходѣ твоємь оть тѣла! Сє моуькы разлнчєныи готокєть ти сє, ангєли же іари и немилостивєи хотсште тє вѣсхытити; іари нымѣи и възоеи къ Госнодоу Богоу глаголюшти: азъ ієємь зємля и неєлѣ, урѣвѣ а не уловѣкь. Молю

те благаго, не презри мене, нь вѣнми въ помощь мою, Господи Боже спасенна моего, дароуи же ми вѣме обраштенна, дажи молитвоу моештому тебе. И оумьныма оумна зрешти елико доухъ скетын поспѣшьствоваше семоу храмоу скоро съвршити се, снх бо господжа моа веселнємь доуше подвизаше се о семь храмѣ прѣскетые некоюшти се, аште бы възмогла скоро съвршити въ жикоте своемь. И ако зрѣаше стѣны въздвизаюште се светааго храма того, къ веселни срьдѣца красоваше се глаголюшти: оутврѣжденне на те надѣюштинимь се, Господи, оутврѣжденн цркъовь твою сню. И ты же, госпожде Богородице, пороухьнице жикотоу моемоу, съ оубо храмъ нареуеныи къ нме твою скетою съедини его къ скетынимь съборьнынимь и апостольскынимь цркъькамь; хотештинимь же прѣбыкати къ нмь даждь нмь благоверне и унстотоу и цѣломоудрьныи смыслъ оуставляюшти еже на нхъ лютынхъ настоинни и противьныихъ съкеты елико въздвизаемы на светын храмъ твои дръжавьною креностню силы твоюе таковыихъ низложи, миръ же и тишиноу дароуи стадоу твоюмоу съблюдаюшти и оутврѣждаюшти дръжакоу благоверьныихъ крадь срьбьскыи землѣ; и ти бо въсоу надеждоу свою на те възложише; и кои же ихъ съхрани подь кровомь крилоу твоюю; силы же иноплеменьныихъ языкъ хвалештинихъ се на дръжакоу отьуьстка ихъ, любокьмо дръзновенне нмоушти къ сыноу своему, и матерьныи ти молитвами въсегда послоушыва его нмоушти, таковыимь сътвори, ако да възкратеть се сътерени и посрамлени; люди же дръжаке ихъ съблюди некрѣдимо, клѣти ихъ испльняюшти късакого плода блага и въразоумляюшти ихъ слоужити нмь нелицемѣрно правьдою, ако да късьми къ коунѣ слакить се Христось Богъ нашъ и прѣскетою нме твою нына и къ бесконьчьныи вѣкы, амниъ. Семоу же храмоу прѣскетыи помощню божисю съвршнвшоу се, акже оубо конноу которому прославльшоу въ побѣдѣ и оугодно послоужившоу царевн, радоуеть се принмыи дары многы и уьстныи оть роуькы его, тако и снх христолюбиваи веселаше се сиково дѣло съвршнвши, и глаголаше: слава Богоу съдобльшомоу ме сиково дѣло съвршити. И съ лкы же скештенныхъ иерен сътворьшнихъ молитвоу къ

оутверждение црковное, и обьновителюу стоианию быкшоу и славослобноу великоу, гьса подобила ижеина божьствьнаи велико на похвалоу прѣскетые Богородице праздникоу Благовѣщеннаи иеи, такожде и въ оутрѣ светло праздниолкини, доуховно же и телесно оутешкиши вьсѣхъ великопринидьшиихъ къ праздниство то, многыи же дары и млостыи дарова въ ть днь; оуставы же црковныи оутверждаюшти, урвнѣе избраныи съвкоуильши, и тоу повелѣ прѣбывати имь, оуставкыи имь оуроки законныи, иже дръжеть испркъильно и до селѣ, такожде и вьсемоу приутоу црковномоу, якоже къ ты дни оустави божьствьнаи, и вьсутьстни бо игоумени велици прѣдръжште домъ иеи тако твореть Бога боиште се и зановѣди божьствьныи. И сама иште въ животоу своему испльни домъ съ прѣскетые Богородице вьскыпимь доволствомь, велико рснѣи ми книги божьствьныи и съсѣуды сѣштены златы и сребрны оукршены многоцѣнныи добротами, иконы же ооканы великолѣпнѣ златомь и оуиштены изредьныи биссромь и драгымь каменнѣмь и испльнены моштыи скетынѣхъ, закѣсы же златы и иныи же правды црковныи даровавши велико испснокѣдимо; въ кратѣхъ бо изрекоу: есе житие свое и испсутьено богатство славы земльнаго иеи царьства тоу дарова; хршнныи же и села многа избрана приложи мѣстоу томоу светомоу, хршсовоуды роуконоположенна своего оутврдивши, въ нихъже съдръжеть се гьса приложениа иеи, и вьса велико на потребоу сошита храмоу прѣскетые вьсе дастъ глаголюшти: ты оубо сама, о прѣскетиа моя владыице, испльни съ домъ твои скетни вьсакого доволства. Тоу оубо поставльши власти и науельники, диаконы же иже прѣдръжати великобогатаи имѣниа домокънаи, и сиѣхъ глаголы богоразоумьныи и пооуспнѣмь тихынѣхъ оуѣшитакаеть глаголюшти: братие и отци и уѣдѣ гьзлюбленнаи, придѣте и послоушайте мене грѣшнююю, и страхоу господню илоуоуу бы. Дльжно иеть прькое вѣшь Бога вѣшти се и томоу оугоднѣаи творити, лоукавыи и ирьзьвыи дѣтели далече себе сътворите; богоотѣхъ бо пророкъ Давидъ реус: не рекъноуи лоукавнѣоуштинимь ни заиди творснтинимь беззаконнѣ. Тьже бо таковыи облудѣ реус: оудръжаше



грьдыню и одѣваше се неправдою и нечистою скоюю, и тѣмь съконьваше се и погыбоше за безаконіе своѣ. Молить же Господа о погыбѣли ихъ глаголю: въздвигни роуцѣ твои на гръдыню ихъ до конца, да постыдѣть се и посрамѣть се и погыбноуть; за нѣ безъ правды безаконоваше и якоже Господь гръдынямь противити се, съмъреннымъ же дають благодѣть. Вы же, уѣда мои възлюбленіа, поменѣте яко земля іесте и непель; тѣмь не боудѣте гръди ни келнуаки. Съвѣдѣтельствоують бо светые книги, реуе: не създана бысть уловкомь гръдыни; пророкъ же Исая глаголетъ: не даждь келную скоюю доуше, и не оузриши прикидѣніе страшно, доуша бо прѣзоривааго оставляіема іесть Богомь и падають къ роуцѣ врагокъ скоихъ. Камь же глаголю о сихъ: къса іелика богатства соуть домоу сего прѣскетые прѣдръжнѣа роуцѣа вашнѣа, подобають камь нештедѣно давати отъ сихъ къ роуцѣ ништинихъ. Реуе бо: милоуѣен ништааго къ займь Богоу дають. Ісже бо таковымь дають се, яко решти ми, и іединомуу отъ таковыихъ, Богь къ милости богатъ сынъ съторицею пакы възкратити къ мѣсто скою. Не боуди же камь несмытскыною іадню питѣти се или оунивати се, а ништин и страѣнни и молOMOштынни да альуоутъ, къ мѣсто съирати лютынмь гладомь съконьвааюште се. Поымните бо оны исраилѣты, на нхъже приде гитѣль и погыбѣли: реуе бо: съдоше людие іасти и нити, и вѣсташе играти, и къ томь разгнѣваше Бога, и падоше къ іединь днь два десете и три тысоуште; да и вы такоааго осоужденнѣа оубоите се, и бѣдеште молите се яко да не вьнидете къ напасть, съномь тежкомь не отегуааюште се, реуе бо: не оускни, да не оброугаеши се погоуѣнѣвъ крѣие оуноканнѣа блаааго, якоже и Самьсонь седмоидетеные пленнѣе класъ главы скоюю; божыткыныхъ книгь оууенню и навазданню покинѣоуште се, и законьные оуставы іедико црковьнааго прѣданнѣа съ радостню и силнѣаюште яко да съкрышеноу мьздоу себѣ прѣобрештете. И іезыкъ вашъ отъ клеветы оуставляите и оустыѣ ваши отъ лъсти; реуе бо: потрѣбитъ Господь късе оустыны лъстные и іезыкъ келерѣуѣвъ. Да вы оубо не прѣслоушанте нооуеннѣа глаголь монхъ, да благо камь боудѣть. Мирь же божи прѣснѣваіен късакъ оумь уловѣуь да оутрѣ-

дѣть вы въ любовь божию, яко да единѣни оусты и единѣнъ ерьдѣнъ славите прѣскетоу троицоу, отца и сына и свѣтаго доуха. И снѣ глаголы блаженныя оуердѣно пришесть келько-снѣва уеда юе нже порождена доухомъ скетыннѣ, къспитѣна же къ блазѣн вѣрт пооуеннѣемъ есе хриетолубныи.

у.

Смрт кралице Јелене.

И прѣбываюшти снѣ блаженна госпожда Юлена въ царьствѣ дворѣ скоемъ къ мѣстѣ рекомѣмъ Брѣнцѣхъ, и наустъ болѣти крѣнцѣ, и разоумѣ яко пришеъ дѣнь прѣставленнѣ юе. И келько соуштинѣхъ къ то вѣремъ еъ нсю късеуѣстѣннѣхъ урьнѣцъ и шерен старѣцъ избранныѣхъ юе, таковынѣхъ призкавыннѣ оеклабленомъ же лицемъ и оунылтѣмъ оуинѣмъ соуштинѣ, и открьзыннѣ сладкоглаголика оуста скоѣ, и глагола нмы братнѣ и отци и уеда моя любимаѣ, разоумѣтѣ яко житнѣ мое оуже конуаѣтъ се и се прискрѣбѣна жетъ доуша моя до смърти. И извѣтѣно же вѣдѣ яко не нитю гонезноути смърти къ болѣзинѣ еѣн. И тако югда оуелышашѣ епцскыи глаголы блаженныя, быетъ къ ннѣхъ екрѣбъ и рыдѣннѣ и вѣнѣ келькѣ. И горько налуоуште еѣ глаголадоу: о добраѣ госпожде и мати наша, по уѣто тако ненадеждѣно оскрѣбленнѣ доуше наше? Се бо яко елышадомъ таковыи глаголы твоѣ, къ недооумѣннѣ соуште късп безгодною неуадноу колаблемъ се. И еѣ блаженна оуѣшнѣ нѣхъ късеуѣстѣнѣ сладковыннѣ глаголы оуѣтъ сконѣхъ, и къ тѣ удеъ ни мало забѣснѣкннѣ наустъ къемлати вѣстѣннѣкъ къ вѣсоу землю дръжавѣ екоѣю, къ юспнекономъ же и нгоуменомъ и келько епльннѣхъ дръжавѣ юе, писаннѣемъ рекннѣ: приидѣте, о любнннѣщи, и видите прѣставленнѣ мое; къ поуѣ бо ндоу, къ нѣже николиже не ходиѣхъ. И келько слышавѣшннѣхъ таковыи глаголы есе госпожде екоѣю и благои ннѣтѣельннѣце, рескоу възлюбленнѣннѣ, подобно быетъ томоу яко къ оно вѣремъ, югда быетъ прѣставленнѣ богоматере, аностолн облакы по въздоухоу къехнѣшѣемнѣ нѣдѣдоу на погребѣннѣ юе, такожде бо и въ прѣ-

ставленіе сеіе блаженныє бысть, мнѣ грѣшномуу мнѣнть се,  
 за толико скоро оуслышаніе въсеіе земли дръжавы сеіе хри-  
 столубныиє яко доухоу скетомоу въсоудоу провъзвѣстившоу  
 нти скоро на прѣставленіе сеіе блаженныє, тако бо въ исти-  
 ноу бѣ видѣти ми отъ въсоудоу идоуштинхъ ієлико соуште  
 славыиныхъ, такожде и ништин и страньини, хромни же и  
 слѣпни, имже бѣ итательница сна блаженнаа госпожда моа.  
 И въсемоу събороу сръбьскыиє земли събравшоу се къ иен  
 съ славыи дворь ієіе зокомыи Бръници, и мнѣ оубо съмѣре-  
 номоу Даниилоу соуштоу въ то крѣме ієпископоу цръкьке ске-  
 тааго апостола Христова и прькомоуученика архидиакона  
 Стефана въ мѣстѣ рекомыи Кавьска, и яко слышадхъ о прѣ-  
 ставленіи сеіе блаженныє, скоро потыштавъ се ієлико сна и  
 обрѣтохъ се тоу съ проуинни братнами, ієписконы же архи-  
 мандриты и игоумены и въсего събора отъубьствиа ієіе. И  
 яко оуслыша блаженнаа госпожда Ієлена пришьствіиє наше,  
 наус же и оузрѣвыи насъ, въсклонивыи се отъ одра ско-  
 ієго, на иємже бѣ лежешти, и въздвигыи роуцѣ скон къ  
 высотѣ небесыи и реусъ: благодароу те, кладько Господи  
 Боже мон, Нисоусе Христе въсештедрыи и милостивыи уло-  
 вѣколюбьусе, яко съподобилъ ме ієси грѣшноюу рабоу твою  
 въ дньшыи днь послѣднѣаго ми живота оузрѣти оуица  
 моима пришьствіиє снхъ господи моихъ, рабъ же и слоужни-  
 тель твоихъ, да слышавыи глаголы ихъ и божьствнаа пѣ-  
 нна възрадоую се о прѣсладъуданшемъ имени твоємъ. И по  
 снхъ глагола: отъци скетни къса ієлико вѣсте обыуиааго пѣ-  
 нна, науыише въспонте Господени. И въстѣмъ оубо намъ объ-  
 стоіештемъ одрь блаженныє, възрѣвыи на ню, и бѣ видѣти лице  
 ієіе яко лице днѣгела божнаа или яко здроу слышъуиноюу мно-  
 госкетлыи дьбротами сияюштоу. И яко разоумѣхомъ ю  
 хотештоу прѣставити се, жалостноу одрьжыи налуоуште се  
 възыиномъ: о госпожде наша и мати, видимъ те кельми го-  
 товештоу се къ отъхожденію. И науыишыи оубо намъ надъ-  
 гробнаа пѣнна, и къса ієлико на подобоу прѣставленію сеіе  
 блаженныє, и тоу соуштоу съ нами боголюбивомоу моужоу  
 въсеоскештеномоу ієпископоу рашьскомоу кирь Павлоу, и по  
 снхъ мало покъсьѣтыи ієи приѣтъ обштаннаа скетыиныхъ и

прѣуныстнхъ танихъ. И сътвориши молитвоу помоли се къ Господоу о всен дръжавѣ отъуствнхъ иеи съ слъзми еице глаголюшти: благодароу те, сладкын мои Иисусе, о всѣхъ твоихъ благоухъ, иелико не прѣзрѣлъ ме еси грѣшныне отъ прѣкаго дмс жикота моего даже и до нынѣ. Нѣ молю те Господи, призри милосръдными ти оунами отъ прѣстола славы твоѣе на дръжавоу отъуствнхъ моего дарованоую ми тобою. Оутверди ю всемоштною десницюю твоюю. Дароуи же оубо людсмъ твоимъ боати се нисне твоѣго сктазго. Рабы же твоѣ, и сыны мое, оутверди въ любви твоѣи, яко да унстынны сръдцемъ дръжкноую ти хвалоу въсылають къ всс дни жикота своѣго. И о вссмъ же мирѣ молю те, Господи, дароуи иемоу тихое и безимлькное житне нмѣти, и иелици празднкоюуште дмъ покои моего, съхрани ихъ силою твоюю. И всемоу събороу, иелико бѣ прѣдстоѣитнхъ прѣдъ лицемъ сеи блаженныне, късмъ мирѣ дастъ рскоушти: мирѣ въ, о господи отци и братне, дуус скенитсинуьскын: мирѣ въ, късеуьстнни урькци: мирѣ въ, шереи и късь приуьте прѣковькын: мирѣ же и вамъ, усдѣ мои любовкити: мирѣ же и вамъ, ништи и оубозни и маломоштнни, въ бо молите Бога за не грѣшкноую и оуслышани бысте. Късмъ же отъ малыхъ даже и до великыхъ съкрьшсно благословенне даровавши, и всакого ихъ по иединомуу оутвердивши сладкыннн глаголы пооуьении своихъ, и по сихъ знаменавши се роукою своюю крѣстообразно и прирсуе: Господи Иисусе Христе, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мой. И тако съ славою благодарити Бога прѣдасть доухъ сеи, великоу вълаю и рыданню бырьноу по всен области дръжавы сеи блаженныне: и тако къссскенитсини иенискони съкоутакынс тѣло блаженныне госножде Иисуси, и ноюште оубо пѣсни надгробныне, възьмьне тѣло иеи, и бѣхоу идоуште кроткыннмъ шѣсткнсмъ къ гробу иеи. Въ то бо крѣме прѣстаклениа иеи бысть къзмоуштенне кѣтрно и зима люта не мала наджснти, и тѣмъ не скоро ѣствнне творештннмъ нмъ съ тѣломъ блаженныне, и мало оубо мѣста прѣшѣдшс поункладхоу ноюште многохвалныне пѣсни божѣствкныне. И тако несоушнте тѣло блаженныне съ великоленною славою приходомъ въ сладкынн монастырь иеи

Грядыцъ. И тоу намы сътворише къса обыуыная съ късеуысть-  
ныими урыныи мѣста того ѣдико о погребении блаженые, и  
не хотѣхомъ погребсти тѣла ѣею ожидающе пришесткна сына  
ѣею възлюбленнаго, благоуыстивааго и прѣкысокааго краля  
Стефана Оуроша. И мало пождавыше, прѣкые прииде пртоске-  
штении арьхиеннскою кирь Сака кыторыи съ късѣмъ приуы-  
томъ великыи прѣкые, по сихъ же прииде и благоуыстигыи  
краля сынъ блаженые съ късѣми властельми и късѣми силь-  
ныими скоими къ слакъ царьскѣи. И тоу великъ плауъ и ры-  
даннѣ сътвори трѣзѣи класы главы скоюею и повръгъ се надъ  
тѣломъ боголюбивыи матери скоюею вни се къ лице скоею и  
кынии глаголаше: о мати моя и госпожде, како азъ недо-  
стоинныи забоудоу желаннѣ срьдцы твоюго и болезни троудъ  
ткочъ, ѣдико подыеть о мнѣ? Христось бо доухъ въдохноу  
къ мѣ, а ты же мѣ къснѣи наклазоуышти мѣ рлзоуымыиими  
глаголы пооуыении ткочъ, ѣко отъ ненсурьнаѣмааго истоуы-  
ника медотоуыныи оустъ ткочъ. Нъ о благаи моя инта-  
талыниче и крѣпкое и неборимое забрало отъуысткню ско-  
юмоу, се исильничею се срьдце моею рыдании и плауа многа,  
и недооуытѣю се, которое итѣнии изреуста оустѣи мои къ  
похвалѣ твоѣи, блаженая. Нъ оубо отъ недостаткѣ оума мо-  
его къзоуышии ти похвалѣ твоѣи келуниа, и глаголю: блажена  
ѣси, мати моя, госпожде, сладьуданнѣи крѣпительниче юности  
моюею и застоуыниче жнкотоу моюмоу; блажена ѣси, ѣко ве-  
ликааго ти ради подкига и богооугодныи дѣлании обитѣль  
сътвори се скетѣи тронци; блажена ѣси, ѣко крѣстыныи  
знаменнѣи ограждлюшти се съти днѣкольскыи растрѣзала  
ѣси; блажена ѣси, мати моя и госпожде, ѣко съме добрааго  
плода Христа късѣла ѣси къ бразды твоѣи доушевыиыи; бла-  
жена ѣси, ѣко истоуыникомъ слъзъ ткочъ омыла ѣси свѣрныи  
доушевыиыи и тѣлѣсьныи: блажена ѣси, ѣко неспокудныиыи  
ти ради милостыи ѣдико къ ништинѣи и страшныиыи. Кога  
себѣ милостивѣ ѣвила ѣси; блажена ѣси, ѣко сиротѣи крѣ-  
пительница и неуадныиыи оутѣшеннѣи, обидныиыи же из-  
бавленнѣи ты была ѣси; блажена ѣси, ѣко Когоу приѣтъныи-  
ими ти молиткѣи пособѣствокыении намъ къ бранѣхъ; блажена  
ѣси, ѣко уѣда отъуысткна твоюго тобою хвалеть се радоу-

юште се; блажена еси, яко имс твою въ книги животьныи на-  
писана се; блажена еси, яко въ лики многострадальныихъ моу-  
ченицъ приуште се; блажена еси, госпожде и мати моя, непре-  
сыхаемыи истоуыиуе воды живые, напаяи сады юностиааго  
възраста усда прѣхвалнааго отьуствиа твоюго; блажена еси,  
яко молитвами твоими скитра дръжавы благокѣрныихъ краля  
всее срьбьскыи земли оутвърждають се; блажена оубо и зе-  
мля испльнившии се масти плти твоюе; блаженъ оубо и ты  
сквсти храмъ приемыи тѣло твою блаженою; блажена еси,  
госпожде мати моя, и намы рекоу: блажена; азъ бо грѣш-  
ныи твоими молитвами уаю приети проштение грѣхомъ мо-  
имъ въ грозныи день испытаниа въсѣхъ уловѣбъ. И сии гла-  
голомъ похвальныимъ глаголанымъ отъ възлюбленааго сына  
ие благоустиааго и прѣвысокааго краля Оуруна отъ всѣхъ  
тоу соуштинъ малыихъ и великыихъ възвысанае се плауъ и  
рыданне на много уасъ громоу подобны, яко и самоу мѣ-  
стоу томоу поденгноути се и неоуѣвѣсткыномоу каменню на  
рыданне и слзы прѣложити се, зреште самодръжца сиче  
горько плауоушита и рѣкою слзы потопляема, и по снхъ въ-  
семоу оуготованию къ погребению приснѣвшоу, самы благоу-  
стныи и прѣвысокыи ты краля Стефанъ Оурунъ приемы роу-  
кама своимъ тѣло блаженны матере скоюе госпожде Елены,  
и съ прѣоскештеныимъ архиепископомъ киръ Савомъ и съ съ-  
боромъ всеоскештеныихъ епископъ и игуменъ, и несоуште  
сню съ псалмы и пснми божьствыиими къ оуготованоу ие  
гребоу, послѣдоушитоу всемоу освештеномоу събороу и царь-  
скомоу синьклитоу, съ проуими вельможи и бояри сие хри-  
столюбныи, и всемоу народоу отьуства ие, и тако поло-  
жише и къ оуготованоу ие гробѣ къ велицѣи и прѣдвѣи  
цркви прѣскетию дѣки Богородице славыааго ие благокѣ-  
шениа, юже сама сиа блаженаа госпожда Елена отъ осно-  
ваннаа достопльнѣ въздвиже. И благоустикыи и христолюби-  
кыи краля Стефанъ Оурунъ зѣло прѣмногы милостыи въ ты  
день разда елико приключише се ништи и странни и мало-  
моштыи къ прѣставленне сие блаженны госпожде матере  
скоюе. И съ въсемъ же съборомъ отьуствиа своюго поксе-  
ленъ се доуховно и телесно, и намы възврати се къ царь-

скомоу прѣстолю своѣмоу. Ни иже проуни разидоше се въ-  
сакъ въ скои си слакеште скетою тронцоу, отьца и сына и  
светаго доуха, и възхваляюште память блаженые рабы Хри-  
стоу прѣподобныи Елены.

д.

Рат краля Ст. Дечанског са бугарским царем Ми-  
хаилом.

Въ време бо дръжавы кралиевства сего благоуствикаго  
и христолюбикаго величьи млькѣ и ненависти въставши на  
сего оть цара българскаго Михаила, съ бо царь бѣ зеть прѣ-  
высокомоу кралю Стефану Оурошу родителю сего благоу-  
ствикаго краля, тѣмъ бо хранимъ бѣ и крѣпимъ и въздвижень  
въ време немощи его, достоиноу бо бѣ помошь ткорѣ ему  
и любовь пауѣ мѣры, яко решти и уѣдолюбивыи отьць боде  
о немъ, якоже бы на слакоу ему и крѣпость; и сего не  
поменоу соуемоудрныи яко сътвори ему съ прѣвысокыи  
краль великоюю любовь и къса благаи, нь сего късего отькрыгъ  
се и въздвиже великою брань на сего благоуствикаго краля,  
хотѣ отьуствикѣ его озьловити, и хвале се яко поставити  
прѣстолю скон нь дръжавѣ отьуствикѣ его, и таково еднио-  
мыслино съктованнѣ нмы и любовь маловремениоу съ ца-  
ремъ грьюскимъ, якоже и бысть. Въ скорѣ бо мысли ихъ  
расыпа владыка Христось до землѣ, и оухыштрениа ихъ быше  
ни въ убоже. Тако бо снѣ зьломыслиаи къштааста глаго-  
люшта: приндѣмъ и оубниѣмъ и, и наше боудеть достоиннѣ,  
мынеште доукавни яко не оузрнѣ Господь, и не оуразоумѣ-  
иеть Богъ Иаковль. Нь късажден оухо не слышнѣ ли? И съ-  
здавыи око не съматриѣтъ ли? Днаволь бо ненавидѣн добра  
ис-прѣва ненавистыникъ родоу христіаньскоу испльни срьдце  
семоу цдроу българскомоу великыи зависти и несытости; не  
вѣдѣаше бо съ доукавыи яко хотѣн принѣти уоужденѣ и въ  
скорѣ лишлѣмъ бываѣтъ сконхъ, и оумараѣмъ бываѣтъ, съ-  
мѣренъ и посрамлѣмъ, по богоотьцоу: и да боудеть дкорь  
ноусть и царство его принѣтъ нмъ, и боудоутъ сынове его

сири и жена его вдова. Аниже ни бо скорѣ горько въспладоуѣтъ се. Съ бо неславно злоюу мысль мысль и събра тыи тымами въсакыиныхъ ѣззыкы, и въздвигъ сс на погубление отьусткна сего прѣвесокааго краля, шьсткне творс оть славыааго града Трьнока. Съ жс боголюбивыи краля по преданно отьуоу въ блазти вѣрѣ въсннть, и выноу страхъ господнь ны въ срьдци своємь, николжс на слоу свою оуновасъ нъ на Госнода, но боготьцоу Давидоу: помонть моя оть Госнода сътворишааго нево и зсилю: томоу оубо неуаль свою възетитасъ и съ тондыми слъзми выше и глаголю: Савдотѣ Боже израильскъ, ты еси сила моя и крѣность и неборниож основанне и дръжава отьусткоу моемоу: ты оубо съматраѣши бѣдоу мою и неуаль мою, ялико имъѣтъ на мс соуноstattь мон. Нъ владыко Христе, сътвори по воли твоѣи, якоже хощеть милость твоѣа бесунельнаа. И тако прѣвесокин краля носъла сълы своѣ въ семоу цароу българьскомоу мирныи и любовныи глаголы вѣштасъ ѣмоу рска: помеси въ оумѣ своємь, драгыи и любимии братѣ крамѣкъства ми, яко ни единыи дѣтели злыи не сътворишь ти протикоу злобамъ твоимъ многымъ, ажс ты въздасть ми; ни въ оумѣ моемъ положишь злоуу мысль о тебѣ ни о дръжавѣ царьства ти. Нъ слышоу яко многи ѣззыкы коде съ собою шьстоуѣнии въ земли отьусткна ми: нъ приди къ разоумѣ истинныи любкы Христовы, и възрати се оть гнѣва ярости своѣи, и къ прѣвои любкы приложи сс, юже имѣ къ родителемъ своимъ, такожде боуди и съ мною. Съ жтъ испрѣкленноу и злоуу мысль ны въ срьдци си не прѣложи сс къ съмѣрномоудрии, и не вѣнеть на любовныи ѣго глаголы: нъ скорѣе тынтанне науеть творити на сего прѣвесокааго краля глаголю: хощоу оубо брати се съ тобою. Видѣкъ же иръ высокин краля несмѣрноу колю ѣго, и въздвигъ роуцѣ свои къ высотѣ и възрѣкъ на нево, отьверъзь богохвальнаа оуста своѣа и рече: сѣден на хероувиштѣхъ, и на серафимѣхъ поуиваѣси, въсевидноу око, Боже въсѣи творѣ видимыи и невидимыи, нии ороужие силы и крѣности твоѣи въ скорѣ сътвори, владыко, шьсть твою междоу мною и симъ, да разоумѣють въспхваленстѣн се на дръжакоу отьусткна ми, ѣже насади и оу-



тврьди дссьница твоа, яко ты еси Богъ единый славыи по  
 вьсси земли. И тако повеле прѣвысокий краля събрати се къ  
 сьмь коимъ земле срьбьскыи отъуьства своѣго на подіе гла  
 голюемоѣ Добриус; то бо подіе дивно іестъ и велико къ мѣстѣ  
 рскомѣмъ Топлицѣ, прилежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томъ бо  
 подіи мнози отъ дрѣвнихъ църь страшныи брани мѣждоу  
 собою сътворише. Тоу же и съ прѣвысокий краля надѣхаше  
 се брати се съ царемъ болгарьскыи. Събранъ же концѣ сего  
 благоуьстиваго и прѣвысокаго краля многоу множествомъ из  
 бранихъ кон, и готокшоту се існоу къ рати, и ожидаюшоту  
 прииьствна зьломьсленаго цара, и тако приидоше съходъ  
 ници іего къ ссмоу господиноу кралю глаголюште: къстѣно  
 ти боуди, прѣвысокий кралю, яко въздиги се царь съ си  
 ламѣи сконни отъ града своѣго славынаго Бьдина отъ рѣкы  
 глаголюемыѣ Доунава, и идеть къ дрѣвакоу краіекьства ти къ  
 мѣсто рекомоу Земельи, и тоу хоштеть брань творити съ то  
 бою. И къ тѣ уасъ поимъ прѣвысокий краля кою свою, и  
 онлункъ се тыштьно иде прѣмо іемоу; прозрѣаше бо благо  
 дѣть божию хотшоту съносоьствокати по ссмь прѣвысоцѣмъ  
 крали. И нды съ кон сконни прииде къ монастырь скон къ  
 скстомуу моуеникоу Христокоу Георгіиу Нагоричьскомуу; и  
 тако иадъ прѣдъ образомъ моуеника Христока науеть мо  
 уити слъзми землю, и моле се іемоу и глаголюе: крѣпкыи  
 къ моуеницѣхъ стратотрьнѣхъ Христокъ Георгіис, виждь ве  
 ликою скрьбь и тоугоу срьдѣца моѣго, и вари помошти ми  
 къ брани сен на мотаго сего цара, хвалшита се на отъуь  
 ствие мое, и іаки силоу твою, іакоже іекогда посоьствоква  
 господиноу моѣмоу Сиссоноу Исмаиіи на врагы іего, да и азъ  
 грѣшныи, видѣвъ силоу крѣпости твоѣю, прославлѣю име твоѣ  
 скетою, и оукрашоу съ скстыи образъ твои, и приложоу хра  
 моу твоѣмоу семоу многыи правды избранныи. Такожде и  
 къ скстомуу отцоу Подвнмоу соуштемому въ Сараньданорѣ  
 мольбоу творе прииьдъ къ гробоу тѣла іего, и съ вьстѣи вла  
 стельи земле срьбьскыи о помошти іемоу обѣтованіи велико  
 творе съ слъзми къ ссмоу прѣнодобьномуу и блаженомуу отъ  
 цоу. И тако слышавъ іако царь болгарьскыи прииьдъ съ си  
 лою своєю стоить къ дрѣжавѣ іего въ мѣстѣ рскомѣмъ Земельи,

на брѣгоу же рѣкы зоконныя Струма и пачиноуість окрѣстныя дръжавы тыя, и тако скоро шьствіе сътвори, и ста близъ яго съ коньми на рѣцѣ Каменькун. И тако слышакъ съ царь пріишествіе прѣвысокаго краля оскръбъ зело, мнѣ яко не възможно іестъ прѣвысокому кралю брати се съ нимъ и съ силами яго. И съсыланиа имоушта мждоу собою покъсьнѣста два или три дни; ожидаше бо господинь краля съвѣкоупленна конскы своіеі, нѣкоторыныя властеленъ оубѣ сънѣвѣнныи на работѣ яго. И въ днь истѣкъ пошти тоіе обьноштыноу мольбоу сътвори къ владыцѣ своему испрѣстаньно вѣнне изъ глѣбныи доушевѣнныи: **Боже, безидувельмыи и бесконьуьныи владыко, Господи, творьус исбоу и зсман, седен на вышнннхъ и на смѣренныи призираен, кедѣ бо владыко, яко отъ множества беззаконнн монхъ нѣсмь достоинь възрѣти къ высотѣ твоіеі. Нѣ припадю къ милости уловѣколюбна ти, и гадголю: виждѣ, владыко, насилне коуюштинхъ на рѣба твоісто и хотештинхъ безъ милости расхытити достоинне твоіе. Нѣ не намъ, Господи, въ имени твоісмуоу даждѣ слакоу; и соудн, Господи, обидештиннмъ не; и не кростноу твоіоу обачи мене, нѣ по милости своіеі сътвори съ рабомъ твоимъ благо къ се крѣне, яко да постыдѣтъ се и посраметъ се и погыбельноутъ; и днѣгель твои, Господи, боуди сътоужае ннѣ; и съкроуши е, Господи, силою твоіою, яко да не възмогоутъ постоушннн на моѣ отьуѣство, якоже, Господи, послоуша мольбы господина моіего, оугодышннѣ же твоіего, скеталго Славы, и молитвами того носыл днѣгела своіего и пронызе Стрѣза кнѣза вѣлгарьскыи страны, сикожде хвалешнтаго се на отьуѣствне рѣба твоіего прѣвокѣнѣулиаго краля Стефана, такожде, Господи, по милости твоіеі носыл силоу крѣности своіеі и мнѣ рѣбоу твоісмуоу, да повѣждоу сего соуноста моіего короушнта се съ мною, яко да сламо нне твоіе въ вѣкы, аминь. И разоумѣ съ благоуштенныи краля яко оуслыша Богъ мольбоу яго, днѣски соуботѣ скиталоушнн, и вѣсен концѣ яго пріснѣвѣнн къ нисмоу, ссмоу же цароу мнѣнштоу, яко не хаштетъ прѣвысокыи краля брати се съ нимъ, и въ незаданоу оубо яко рѣшнн къ само полоуднне соуботннхъ днѣ ондѣннкъ се съ коньми, и иде тыштьно на рѣтъ. И довьдѣннныи ннѣ места**

того, въ немъже бѣ семоу прѣвысокомуу кралю прославити се съ келемоштынынми сконни кон, и наусть ихъ крѣпкыими и сладкыими глаголы съвѣстити, яко и сильныи царь македонскыи иегда сътвори брань съ царемъ персьскыимъ Дариемъ; и тако яко видѣвъ царь бльгарскыи пришествише господина краля изышдыша протикоу ѿмоу на брань, и въ рещицѣ метежи быкъ, и яко ноудимъ и не хоте иде протикоу ѿмоу на брань. И господинь краля оустрои сконе коне на плыкы яко смыслыно и разоумно, ѿдиноу уестъ избраниихъ кон своихъ отлоуун съ сыномъ сконимъ младымъ кралемъ нти къ рать, самъ же съ дроугою уестино конскы; и тако оустрыи се на брань глаголюе: о ииени твоимъ, Господи, поженоу врагы мое, и побѣдоу ѿ. И тогда въстроубнише троубы бранныи съ обѣю побѣдоу ороужно сьражающоу се, и кони крѣкомъ рьжоуште, и кылю великоу кыкышоу, юноше прѣвысокаго краля тацн оубо оустроени на брань на обѣ роуцѣ стрѣляюште и ииуесоже не погрѣшаюште, и науеише брати се моштыно, и стопахоу крѣпко не расхощеште се ни ѿдиноу отъ дроугаго. И тако бороуште се, бысть падение много Бльгаромъ, и тако одолѣ сила срьбьскан. Видѣвъ же царь Михаилъ падение кон своихъ и наусть бѣжати, и бѣжештоу ѿмоу сила господнихъ съпеть ноуѣ коню ѿго, и съпадѣ съ коня съкроуши въсе тѣло свое. И тако видѣвъше кон господина краля падение ѿго, припадѣше оуираткнише ѿго ороужни сконни, и тако издыше. И въздржывъше тѣло ѿго на конь принесоше и къ господиноу сконемоу кралю. И видѣвъ прѣвысокыи краля сицеко падение цара того зьломыслнаго, и яко къ незадапоу отькрьзь богохвальнаи оуста свои, и въ оуиниенни срьднца кыздѣкъ роуцѣ къ высотѣ си прѣвѣе прослави. Кога съдештаго на хероукиивѣхъ, и богохальною иѣснь съ Давидомъ въснеть глаголюе: кыто Когь велии яко Когь илшь? Ты иеи Когь творен хоудеса ѿдинои; и се азъ познахъ яко велии Госнодь; и помошть мою отъ Госнода сътворишаго небо и землю; и на те, Господи, оутврьдихъ се отъ оутробы, изъ урѣка матерс моеи; и къси ѿзыци обидоше ме, и ииенемъ твоимъ протиклдахъ се имъ; и иегда събрлахоу се коупно на ме, приети доушоу мою

свѣтшаюште, азъ же на те оуновахъ; и се видюу яко погыбе бѣгство отъ мене, и не бѣ възискаши доуше моею; и се есани Господь илнъ и велика крѣпость его, и разоумоу его итѣсть уисла. И глагола къ сильныимъ сконимъ: придѣте къса порожденна отъуствна моего, и сильнѣсткоуште съ мною Господски глаголюште: дивнъ еси, каадыко, къ вышнннхъ сын, творен уоудеса; и съказала еси къ языцѣхъ сплоу твою виднмоу дннскъ къ помонти нашоу отъ лица крѣпости твоисе. И снмъ глаголомъ глаголанымъ отъ прѣвысокаго краля, сннмъше тѣло оуазклено сего соусмоудрѣилаго царя и положнше прѣдъ оумна господннхъ краля: и прозрѣвъ его лежшга прѣдъ собою оуоуждена късакые поуѣсти и славы царьскые, и высокыимъ грѣднншемъ оумна своего и несмыслною хвалою своєю оброуаисла и соушта яко ршти смѣхоу, съ же господннъ илнъ прѣвысокымъ краля кннмъ слово богоотца, и глагола: видѣхъ неустивкаго прѣвзносшга се яко кедры лнканьскые, и мнмонды, и се не бѣ, и възискахъ, и не обрѣте се мѣсто его. Снмъ же быкаюшннмъ, кон же и силы господна краля бѣхоу гонште силы и многы языкы царя Михаила, омы стѣкоуште, омы же стрѣлнмоште, дроугыне же водоуште, ннмые же оураннны ведоуште съ ноуждсю къ прѣвысокомуу кралю и сыноу его млхдомоу кралю Стефаноу. Иже оубо и съ млхдынъ краля зѣло прослави се въ рати тои яко Нисоусъ Илкннъ на нноплеменнныкы озьловннкыше Перанлнхъ, ннсанню ите роу свѣдѣтельствооуштоу о ннмъ: яко юнъ бѣ тѣломъ нъ великъ ратоворьць; Мннсн бо боговидць того Нисоуса Илкннхъ бѣснше въ гокннн и унстотѣ и цѣломоудрнн слоужшга юмоу, и по ннмъ кѣторыи кождѣ бысть сннмоу перанлнскоу; тако и сего прѣвысокаго краля къснше въ унстотѣ и цѣломоудрнн наклзоуе и оуус коголюбзьннннн глаголы. Ведѣаше бо яко хоншеть быти въ итѣсто его кождѣ и храннтель отъуствнню своемоу. Снн же по величнн и страшннн брннн бннннн въ тѣ дннъ, и отъ толнкыс брѣкс пролнтноу отъ тѣхъ безбожнннхъ и поганннхъ языкѣ прннннннннхъ на землю срьбьскоую съ снмъ царемъ, рекоу яко тои самон рѣцѣ глаголемон Строуше пзынннннн се късен къ брѣкѣ, съсклнснн бо быкаахоу яко и польскан трава по богоотцоу: ннскль еси къ оужасѣ глаемъ

сильныхъ, притененіемъ бо силы своєю оумали ю, и хростно твоєю низложи ю. Быше бо троцниа тѣлесъ ихъ зкѣреть зещильнымъ, и ильти неустые ихъ ильтицамъ небеснымъ; не бѣ бо погрибае ихъ. Си бо быше къ поношеніе окръстивнымъ своимъ и къ подражаніе и пороуганіе соущимъ многымъ языкомъ. Съ же господинъ мой прѣкысокинъ крадь поменоу въ оумѣ своємъ глаголь владычънъ рекоуштъ: всакъ възносен се смѣрить се, а смѣтраен се възнесеть се. **И** богогласнѣи цѣвнѣици, апостолю **Павлоу** глаголюштоу: повнитѣ се подь крѣпкоюю роукою божіею, да възнесеть вы въ крѣме скръби кашею, ть бо неуеть се клин. Тако и съ прѣкысокинъ крадь помыне глаголы сие, не възиде юмоу високохвалѣныхъ мысль на срьдѣе побѣднѣшоу сицекадоу цара оть крѣпкыныхъ съ сидами юго, якоже и богокидѣрь **Монени** **Сиона** цара аморенска и вса царьстниа халданьска. Того бо и съ господинъ мой рекыноуе смѣрѣнѣи моудрости не възнесетъ се хвале се, нь на Господа нымы надеждоу и тѣмъ хвале се глаголаше: тобою, владыко мой сынасе Христе, съвети си хъ неустыкыныхъ разорише се, и съ царь зьломьслыныи не сынасе се многыи сидами своимъ; мене же немощькадоу прѣноиса силою твоєю: не на лоукъ бо мой оуноваю, ни ороужіе бо мое поможе ми, нь ты самъ, Господи. **И** яко же иъбогда сильныи царь македоньскыи **Александръ** сотворивъ брани съ царемъ перьсьскыимъ **Даріемъ** и **Поромъ** царемъ индѣискыимъ и побѣдивъ ихъ, нымы въ роукоюю своєю тѣлеса ихъ и любьзно илакакъ се ихъ, повелѣ и съ уьстною погрѣсти; тако и съ прѣкысокинъ крадь проельзивъ се надь тѣломъ цара сего, и глагола юмоу: не довлѣ ли тебѣ земля царьстниа твоего, юже имѣ, и дръжава и иштнне богатѣетка твоего? По уьто оубо потышта се на отьуьствіе мое? Не любьзные ли ти и мирныи глаголы въсылахъ быти ти въ любьви съ мною? Не благодѣть ли божіа на покааніе те наставлаше възкратити се оть зьлобы своєю? По жестоуьствоу же твоемоу и некапаноу срьдѣоу хоте уоуждею наследити се оубо лишдеюмъ бысть своихъ? Нь оубо сътвори прѣпрѣтнне и глаголы съ мною, да науе одолѣеть множество правды твоеи зьлобамъ своимъ, еже ти въздахъ. **И** не бѣ гласа ни провѣштаниа оть юго,

но иже языкъ его въ свѣздаль се оузою смрътельною раз-  
 лоуити се доуши его отъ тела. Въ оутрѣи же днь, иже есть  
 по брани тои крѣнкой, сего прѣвысокаго краля събралоу быкъ-  
 шоу въсемоу събороу его къ днь недѣльнии, и къ уасъ прѣ-  
 еши дне приносштинимъ коюмъ его злато много и скиты  
 царьскыи и богатство неисутсно, коне же прѣкрасны сего  
 цара болгарьскаго и силы его, иже въздигоше се на отъ-  
 устение сего прѣвысокаго, се бо въсоу слакоу ихъ и богатъ-  
 стко, иже нмѣахоу, прѣдасть Господь къ роуцѣ семоу прѣвы-  
 сокомоу крадю, якоже есть въ ирѣтъи: мое есть серебро и  
 злато, и дамъ ю, юмоу же хоштоу; и нѣкы: дше мени по-  
 слоушати, богатство царь сътъси. И въсѣмъ вельможамъ  
 цара того, ихъ же еше въ рати, сихъ въсѣхъ прикедоше прѣдъ  
 лице господиноу крадю нмоуште окоуы жслѣзныи на ногахъ  
 скоихъ. Многымъ оубо отъ нихъ не нмоуштинимъ вѣры яко  
 ногоубаень есть царь ихъ, нь мнѣштинимъ яко гонсзноу съ-  
 мрѣти къ великон тои брани, и къ нсзадноу покслѣ господинь  
 краля нзнести тело ирѣткое сего цара. Они же видѣвши  
 истинноу и горко въсплакали се бнюште лица свои къси еди-  
 ныи гласомъ възвнише глаглоуште: о любимыи и сладьбыи  
 нашь господине, крѣнкой цароу, тако ли ногысе, и нмѣи  
 лежиши не ныи никоуеже потребы отъ славы царьствиа ти?  
 Гдѣ ныи прѣстоль твои златыи? Гдѣ слава богатства тво-  
 его? Гдѣ многоцѣнныи биссри твои и камениа драга, и сѣпты  
 златы разнучны? Гдѣ оубо мысли твои? Встани, и вкждѣ  
 скрѣбь ншоу великоу и тоугоу приклоуышою се намъ дывась.  
 Се оубо лишени славы скоиуе и къ велицѣ оуинуужени прѣдъ-  
 стоимъ кедоми съ ноуждсю, аможе и не хоштемъ. И тако  
 науешемъ шолькоу творити къ прѣвысокомоу крадю глаглоуште:  
 благоуштинимъ и христолубивымъ и Когомъ поставленнымъ крадю,  
 се ны гашь видимъ благодѣть божию събыкляюштоу се на тебе  
 дньсь, и господина и хранителя нашего надъша се подѣ роу-  
 кою твою, якоже видимо есть. Нь поменн, прѣвысокое ти  
 краляеество, елико есть была сильнь и крѣнкъ съ нашъ го-  
 сподинь царьствоуе многымъ языкомъ, и елико бѣ въ скорѣ  
 въуера ныи слакоу скою, дньсь же оуинуужень и оукорсь,  
 яко и прахъ, и прижиме смрѣть сиговоу кромѣ дръжавы

своею. **И** помилоуи насъ, прѣвысокою ти кралиевство, и поведи прѣславною твоюю рѣчию погрѣсти тѣло сего господина нашего, кѹера оубо бывша ратника твоего, нынѣ же яко недостойнаго ти раба. **И** господинъ краля слышавъ мольбою ихъ, и съвѣштаннѣ сътвори съ вѣстѣи сильными конми, и тако съ уѣстнѣю повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего цара, и положеноу быти въ црькви скетааго моуѣенника Христова Георгия въ мѣстѣ рекомѣмъ Нагорнѣускааго; и тоу лежитъ и до сего днѣ въ хвалоу Богоу, въ прославленнѣ же и уѣсть семоу прѣвысокомуу кралю и къเสมอу отъуѣствнѣю его, идеже лежитъ тѣло сего цара българскааго Михаила. **И** тѣ уасъ господинъ краля послаа вѣстѣники къ прѣоскештеномоу архиепископоу всѣе срьбьскыѣ и поморьскыѣ землѣ кирь Данилоу и къ подроужнѣю скоюмоу благоуѣстникѣ кралицѣ и госпождѣ Марии и къ всемоу събороу землѣ срьбьскыѣ, тако всѣиславъ имъ глаголю: вѣсто кы боуди, яко помоштноу божнѣю и застоупленнѣемъ скетааго господина ны прѣподобнааго отьца Симеона и Саки, и молитвами вашими застоупляемъ и оукрѣпляемъ и силою скетааго доуха кѣроужаемъ и заштитаемо кралиевство ми и съ прѣвъзлюбленнымъ сыномъ кралиевства ми Стефаномъ, и съ кони моими, еже рекоу уеда отъуѣствнѣи ми, оного зълѣбзньнааго врага цара Българомъ пришьдышааго съ многими силами ѣззыкѣ иноплеменьныхъ, и хвалѣнта се на отъуѣство кралиевства ми, съ сими оубо брань сътвори въ дрѣжавѣ кралиевства ми къ мѣстѣ рекомѣмъ Земльи, и Богоу помощьшоу ми, и силы ты моштьныѣ и многыѣ побѣдихъ, и самого того зълѣбѣ науѣльника цара оумръткихъ, и много богатство ихъ и славоу всхытихъ, яко въданоу ми помоштноу господнѣю. **Д**а о семь оубо възрадокавше се, и якоже есть достоинно, възданте хвалоу Богоу въ помощь нашоу. **И**льмаже оубо идемъ на прѣдлѣжештѣи намъ поуть въ дрѣжакоу царства землѣ българскыѣ. **И** съ гласъ хвальнымъ господина краля слышавъ господинъ прѣоскештенный архиепископъ кирь Даниль, и великоу тоугоу и оужасъ, има же одрѣжимъ етѣ, не доведы сълоуудюштааго се господиноу кралю, и сна всѣа отъверьгъ и радости многыѣ испльнивъ се и отъверьзъ богохвалнаа оуста своимъ, и прослави прѣвѣе вѣстѣхъ

Бога сѣтворишааго милость съ рѣбомъ своимъ, и даровавъшааго именоу таковоу силоу и крѣпность побѣдити все врагы его и съпостаты. И тако сѣтвори въсишание по въсѣхъ монастырѣхъ земли сръбьскыне хвалити непрѣстанно Бога, и тѣ же нарѣкшисы и по достоиннию великаа и учьстнаа словословеня, ниже Богъ славити се; самъ же съ мои господниъ къ молѣбѣ и молитѣ слова прѣбывааше, бесунслыныи же милости и уловѣколюбеня божиа благости поучиноу ниѣе къ себѣ, и въсегда присно горе доухомъ свѣтынымъ о богодаровантыи именоу стаде, иже Христова усѣа, истинныи и богооудобныи рѣкшителю оучителю своему Христоу и оудобникоу его, просвѣтителю же и наставникоу земли сръбьскыне, прѣосвѣщенному архиепископоу кирь Сакѣ, кыноу непрѣстанно молѣбоу творе къ оутврѣжденнию и крѣпность ссмоу прѣвысокомуу кралю, единосоуштыною бо кѣроу любокъ сръдѣчноу о Господи ниѣста междоу собою.

## 5.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФАНА ДЕЧАНСКОГА“

ОД ГРИГОРИЈА ЦАМБЛАКА.

Међу знатније писце српске XIV века припада и Григорије Цамблак, за кога се мисли да је био Бугарин, або још својим рођењем не припада којој од несловенских народности балканскога полуострва (судећи по презимену), а васпитањем тек југословенском православљу, које је у његово доба у цвету било. Не зна се о њему ништа ближе, до то, да је неко време био игуманом дечанским. У тај мах осећао је за дужност да напише живот основаоца Дечана краља Стефана. Др. Ј. Шафарик мисли да је то било око 1400, али ми се чини приличније истини, да је Цамблак свој посао радио за владе Лазарева, дакле свакојако пре боја косовскога, у чему ме утврђује одломак овде под њ наведени. За познавање унутрашњих наших прилика интересна та епизода чини ми се да је могла догодити се у време мутње пре Лазара, које се продужавало и првих



година његове владе. Таман на крај жалосне оне анархије могао би се ставити и догађај, што га Цамблак описује. После боја косовскога у Дечанима не би могле бити никад написане речи којима се та епизода завршује; а ни опис Дечана, који је под  $\beta$ , не би могао испасти такав после боја косовскога, што сведоче речи царице Милице, која је, походивши тај манастир пред своју смрт, после 1403, нашла га већ попаљен и разграбљен од Турака и пређашњих власника. Види Mon. Serbica 265. После смрти Кипријанове (1406) отишао је Цамблак у Русију, и стекавши литерарном радњом, нарочито проповедништвом, знатно место у историји руске цркве, умр'о је тамо године 1419. Више о његову животу и делању има Јагић *Historija knjiž.* 188—189.

Живот краља Дечанскога познат је нама по једној бугарској редакцији штампаној у *Arkivu sa jugoslavensku povjestnicu IV* и по српској бољој из рукописа Владислава граматика из средине XV века. Цамблаково дело из тог је рукописа у *Гласнику XI* штапмао др. Ј. Шафарик, описавши на истом месту и сам рукопис. О самом Владиславу граматичку и његовој радњи упореди Ђ. Даничића *Starine I.* 44—86, осим тога и *Гласник XXII* 233—265.

Одломци изабрани за ову књигу штампају се по издању дра Ј. Шафарика исправљеним правописом.

α.

Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добија своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоуџинь, иже по великомоу Симеону уеткръти, рждасть Стефан, великаго благоуѣстна стьна и царьствна кнѣзь. И юже къ свьршеноу мѣроу възроста бѣше, текоуштоу из мнозѣ вѣмени, обрадованъ же и свѣтль къ вѣстмь, страхоу господню пооуѣие се присьно, и темь оть вьсакого оукланѣе се зьла, и многа оубо иже оть юности моужа исправленна, благопростоуѣнъ къ бесѣдоуѣштинь, тихъ сло-

комь, милостивь къ страждоушннмь, грьдннє же только възгноушаше се, яко таковою иже поитъ того оуми авлати се. Темь и вьсьмь срьдцѣ и разоумѣ къ того любекн рснхладдоху се. И вьсь бѣше вышьмаго положивь поможтннкѣ себѣ, и къ томоу іединомуу зрѣше. Иь уѣто пострада? Злвкнсть днѣколь подвиже, доброє присно неслвкдси; слоуженню же таковоу жснѣ тоговь слоужитель. О моиѣхъ слъзь! Аште прьродителеко въ рань вслвкмоуѣдрнє прѣможе женьскѣмь лъсть, здѣ уѣто не хотѣнє сьтворити отьштѣемьнхъ! И слышнтє.

Прходнтъ Царица къ царю: лице показоуѣсть дрехло; несоукрлшенє и необнуьнє вьходѣ: слъзы несоушталєть и иже оть кьмоуѣтрѣ нлѣнсємь прѣсклѣѣть глась, — и, да ськратнкь рскоу, нл ослѣплєннє отьца подвижєть прькородьномоу сьмоу, сьмоу въ истиноу подобьноу Исхлѣкоу блѣгопокорєннємь и послоушаннємь. Ис не вѣдѣлнє оубо онь иже о нємь оумьшлѣмєлѣх, иь и множалннннн оть кнєзовь и вєльмоужн тѣлнє оуумь бѣше къ иѣкоєн оть иже тѣмо страдѣхъ сь множѣствонь кон оуклоннтн се и оть иже оубо нл нь сьшнєлєннє нзбѣжѣтн лѣстн, сьвршєнѣ же къ вьсє сьдрьжаннє царьстєнѣ одѣлѣтн се. Иь ис вьсхотѣ снѣхъ послоушѣтн болѣше соуднкь божнє иже о нємь окрѣмлєннє нл пользоу вьскомоу бьвѣлоштєє, иже вьссєдоушнє нл того улєкѣколюбнє себє вьздложннннн, иже улєкѣуьскѣлѣго ськѣтѣ и поможтн. И прѣбькѣлѣше проусєє прѣвѣды дрѣже се и незлобнѣх, млостнєю же и молнтвѣмь себє ограднкь. „Влѣдыко вьсѣхъ, глаголє, и Боже, вѣднмьє же и нескѣднмьє тѣкарн ієдннє сѣдѣтелю, вѣсн срьдцѣ сьвѣдѣтельствовѣннхъ, вѣсн прѣждє вьсѣл бьтнѣл нѣхъ; помышлєннє же улєкѣуьско неовѣсть се тєбѣ, и остѣлѣкь помышлєннѣхъ прѣзднєноуѣсть тн, — вѣждѣ, аште єсть неспѣкѣдѣ вь срьдцѣ моємь; вѣждѣ, аште поуѣтѣ вєзѣконнѣ вь мьѣхъ. Испытѣлєн срьдцѣ и оуѣтробь, Коже, прѣвѣднє, вѣждѣ, аште истнннѣлѣхъ соуѣтѣ о нѣхъ же оглѣголоуѣють мє, и соудн прѣвѣднѣлѣхъ, и оуѣтннн неспѣкѣднє нл мє оже-стєоувєннємоу сє роднтєльнємоу оуѣтробоу, и прнобрѣтн нл млєвлєннє млєстн дѣлѣжоуштєє сє стрѣмлєннє. Иже прн Ієстнрѣ оукротнкьн вьспєлѣкѣлѣшн сє гнѣвѣ Лсоуѣроу царю и дннско

моу, сънаси оубо мисис, всесзрителю владыко, въ бѣдѣ соуш-  
шта, и близъ елико не оу исправсдныи соудъ подыети хо-  
тешта отьца жс моего и царя, зазорьнааго прѣмъини и по-  
роубнааго дѣянниа; ты бо окованнѣ изводиши моужьствомъ,  
и твоа мышца исисуетсно силнаа, много пѣтын цароу!<sup>4</sup>

Снцс доблѣстьевныи Стефанъ тѣсьнотоу срьдця своего  
Когоу единомоу вѣдомо творе и на нь всоу надсждоу, съ-  
нассниа възлагас къ царьскыиъ хождашс благоговѣннѣ оубо  
и благоуииннѣ, радостнѣ къ вьсьмъ показоуе обыуан ѣстьствь-  
кыи. Къ прѣдстоинни жс ижс къ отьцоу смьренѣ итѣкакѣ  
и сконствьнѣ образъ имѣе по истинѣ; нь оумьлуда промышлѣ-  
нниа сила о такоуѣмъ науннани, яко да, и исправсдною из-  
вою искоушенѣ быкѣ, прасдныиъ вѣнцсмъ отъ живондусль-  
ныи вѣнчуаеѣт се роуки, ѣго жс, кроме троудокѣ и потоу  
ѣже о истинѣ, невьзможно съподобити сс комоу. Уьто ижс  
отъ здѣ достоиннаа оумнлѣнниа и слъзамъ новѣсть! Прѣодоуѣ  
жсньскаа лъсть; новѣди сс царева прѣмоудрость жсньскыиъ  
оухыштрѣннѣмъ; подьклони се отьуам моудрость жсньскои  
слабости; оугасе родитсльнаа топлота жсны бестоуднѣмъ;  
ѣть быкаеѣт прасдныи исправсдно, незлобныи наветомъ  
лютомъ, милостыи исмилостыкыи, — и, о безумьстниа!  
оунию лишаеѣт се. И да ис итѣкто отъ ижс ис добрѣ къне-  
млюштннѣ възимнѣт мѣ, сна слыше, Стефана оубо похвала-  
ти, и того же достоиннохвалнааго и скетааго наинни словесы  
обесуьствѣати; да ис боудсть таковааго безумьстниа, тогоа  
бо отьца яко благоуьстника и правьне нашеѣ вѣры поборьника  
съ скстынни имамн, и яко отъ Бога того моштемъ истлѣннѣно  
съблюденнѣмъ покланяеѣм сс тѣмъ, и цѣлоуеѣм оскештсннѣ  
присмлюштс, и молимъ того о насъ къ владыцѣ ходатаиство-  
вати, яко имоуштоу многыиъ ради исправлѣнни къ нѣмоу  
дръзнокеннѣ: нь жсньскоѣ облнудяеѣм ѣжс съ диваоломъ съ-  
гласнѣ, и зазороу идлоу подьлсжитъ, занѣ, послоушакѣ тоу,  
исинлосрьдця соудоу отьдасть иркородьнааго, тажс таковааго  
соушта, якоа Соломонѣ сказоуѣтъ, рсус бо: сынѣ прѣмоудрѣ  
кссслитъ отьца; нь и о семь ис зазирати ѣмоу дльжно ѣсть  
ижс добрѣ разоумѣваюштннѣ, ибо и великыи Костаньтинѣ и  
прѣвыи христннмомъ царѣ толкыи и такоѣ елико къ благо-

Уѣстини и премоудрости, истъствьвѣн же и вѣтѣшнѣн жсны доукавы вѣровакъ словесемь дѣжьныишъ, сына своего Приска оубить, добра же и блага моужа соушита, таже послѣжде сню оувѣдѣкъ съльгавиноу, и тоу оубить соудомь праведьныишъ.

Видѣсте ли, възлюблѣнни, жсны доукавьство, слышадсте ли оудобь прѣльстѣнож снхъ кокаръство? По уѣто оубо таковыи и богопроектѣтѣсныи же и премоудрыи Константинъ не изобрѣте прѣжде синовишаго оубинства тоѣ зьло кьзньство? Ашче бо снѣ оувѣдѣлъ бы, не бы на любьзѣтѣшаго соудѣ изнесся нѣ на тоу самоюю, къ нѣн же днхвожь бестдоуаше, послѣжде же оувѣдѣ ѡгда расказаннѣсь, ниуѣто же пользѣкати пожааше, ниже сына възкрѣсити моштьно бѣ. И ѡже не оусмотри прѣкъс разоумьномоу окоу прикрывьшоу се доукавыиши глаголы зьлыи жсны, но съдѣлани оубинства позна уѣто сътвориць истъ. Тождѣ пострада и Адамь, вѣдѣаше бо ѡко добро непослушаниѣ ѡже заповѣда създатель и зьло прѣслоушаниѣ, премоудрь бо бѣ ѡко уоудноѣ дѣло роукоу божнѣю доушнѣю словесьною и оумьною поуѣтѣнь, и вѣдѣаше добро и зьло, нѣ зри съвѣтъника зьла, како прѣкъс женоу оулови, жсною же Адама покинѣю косноути се отрѣуеномоу дрѣвоу, и ѡже прѣжде вѣдѣахоу отъ истъства прѣслоушаниа зьлоѣ снѣ дѣломь нлкъкошѣ, покорикъше се зьломоу съвѣтоу. И многаѣ инаѣ таковаѣ и унслоу довольна отъ кожьствьвѣныишъ нисавни вѣдѣсть, иже о снхъ оупраджилюштнѣ се, намь же къ покъсти слово да обрѣштаѣ се.

ѡко оубо Стефанъ снѣ пострада, оумилѣноѣ лишнѣннѣ зрака, мѣсто же бѣше, идѣже снѣ съдѣл се, поле Оклуѣ нисноуѣемо, идѣже и храмь молитвьныи бѣше великомоу архиевхархоу Христокоу Николаю. И люте отъ болѣзни страдальцоу проблѣдаемоу и изнѣмогьноу послѣднѣисѣ и лажнѣтоу не безъ мала ирѣтвоу, ношнѣ съконьуакоушнѣ се съномь тьнькомь облѣсть кькѣмѣть, и зрѣть моужа прѣдѣставьна ѡмоу, свѣтѣнолѣньно видѣннѣ нмоушита, скѣтнѣльскою же одсждѣю оузрашѣна соушита — благодѣти же скѣтлѣсть на лицѣ моужоу снѣлаше — посѣшита на дѣсьнон своѣн длани обѣ ѡго извѣржѣныи оуи, и глаголюшита къ нѣмоу: „не скрѣби, Стефанѣ, се бо на длани моѣн трои оуи.“ И съ словошъ показовашѣ

нѣмоу носимоу. Онъ же, яко мытъше се, глагола къ нѣмоу: „и кто еси ты, господи мои, иже толикоу о мнѣ прилежаніе творен?“ И аклиен ес: „азъ есмь, реуе, Николаѣ мнрилинскыи ѱископъ.“ Всклонивъ ес оубо отъ сына, Богоя благодарениа възъбываше съмтрениемъ срьдъца и того оубоудникоу, познаваше же и иткою не мало облыгущение болѣзнемъ.

Таже отъ тоудоу къ Константинъ градъ посылаетъ се затоуенъ быкъ тако и съ двоими нѣго дѣтми, кторыи по младѣнѣтскоу носештихъ възрастъ. И къ обитѣли възсѣхъ Когла и кресдръжитѣли прѣбывати покелѣно бысть отъ нже тогда царствуюштаго Андроника глаголю Палеолога, никомоу иномоу къ нѣмоу приходити къ бесѣдоу закѣштавъ развѣ нгоуменоу обитѣли и нмъ же онъ повелитъ. И тако прѣбываше доблии оучердыно прѣносе затоуениа нощдоу, къ себѣ такокаа прѣсно кштаѣ: „трьни Стефанс.“ Къ трытѣнии вашемъ сътежите доуше ваше, реуе Гѣенодъ, нь и къ прѣмоудрости писано есть: яко злато къ грѣшнмъ некоуси нхъ нападѣтми, и яко късенлоднмъ жертвоу приетъ нхъ. И благодарѣ никакоже прѣбываше, апостола номинилѣ глаголюшта: и благодарнии бываите. Нь и уесто молваше се и колѣнопрѣклощеннмъ многомъ твораше. Братнимъ же на правило събираемомъ, ть прѣкыи обрѣташе ес, стоѣ до съврѣшениа итнню неподвижно, яко и настоѣштомуу самомоу и късѣмъ братнимъ дивити се того въдроети и тьштанию. И сихъ ради пауе отъ възсѣхъ любниъ бѣше и мироуемъ, и късѣко прилежаніе о немъ показовадоху, и уесто къ нѣмоу бесѣдовадоху, пользоу не малоу приемлюште, многомъ отъ пнелнии къ въздръжанню тѣмъ изглаголюштоу, къ еимъ и апостола къ срьдоу прикодѣше оууешта: недостонна быти страдаииа выиашнмъ даго врѣмене къ хотештон едавѣ открыти ес къ насъ отъ Бога, и елико кытъшнни нашъ удовѣкъ обѣтъшакаетъ, толико кьноуѣтнмънии обидклметъ се. Сице онъ екомъ страдаииа къ вѣторо полагаше, приходештихъ къ нѣмоу братни пользоу промышлмѣ, и словесы много съмтреноуе нмоуштинни, множише же оуунтельноуе, тѣмъ еже отъ постыиуштва облыгываше болѣзни. Не оутанше се такокаа и самодръжыца, нь

и оны слышатель бѣ похваляемому прѣбыванію моужа, и всѣхъ бѣше къ оудивленію, того любовно крѣпко обмыслиемъ, яко и уесто къ себѣ того призвати къ царьскыхъ и многихъ о пользи съ нимъ бесѣдовати. Такова бо іестъ добродѣтель, любодобротыиныхъ оубо вѣзуть къ себѣ, злобыиныхъ же стыдѣти се сеіе творитъ.

Пошто за тим још подуго говори о побожномъ животу и делима Стефановимъ за време његова борављеня у Цариграду, завршује причу о очима Стефановимъ овако.

Истоіе мѣто тогока прѣбыванія тамо оубе скрѣшаше се, и уѣстити намсти наставкаши уоудотворившаго оубо Николаа бѣдѣише късеноштыное сѣткашаше се по обыуиному оустакоу обителю. И скѣштѣмъ западѣише бѣше много и кадѣише. Стоаше и Стефанъ къ оунарсустиемъ њмоу мѣстѣ, изъ глѣбныи доушкыише въздыхаіе и молиениа творе срьдѣца съброушениемъ. Да якоже сѣдоше по обыуаю и уѣтению на срьдѣ проуитѣиемоу њмоуштоу житише коуишно и уоудеса великаго сего оубо, отъ троудѣ многоаго, на столѣ сѣде, Стефанъ въздрѣмѣ се, и зрѣти оубиша срьдѣца своіего онога божѣствѣнаго моужа, иже прѣжде томоу авѣшашаго се, и прѣдѣставкаши и рекыша къ њмоу: „ишаша ли къ намсти іеже прѣжде рѣхъ ти, авѣ се?“ Оны же якоже мѣнѣше се, надѣ на зѣидю, того оубо позидѣати глѣголаше Николаа быти великаго, реуенѣ же отъ њего не помѣнѣти. И милостивыи оны: „рѣхъ ти, реуе, не скрѣбѣти, къ моиси бо роуцѣ твои зѣицы, и сихъ тебѣ показашъ.“ Оны же къ намсти сихъ приходити авѣлаше се и къ ногамъ свѣтителю припадати и милостиныи просити. И авѣши се: „іеже тогда рѣхъ ти, реуе, ишѣи послѣдѣ іесѣи испѣнѣти.“ И якоже подѣлаше видѣише, того въздѣнѣ и крѣстыное знаменѣ на лицѣ сѣткорѣ, оубо же краи прѣстыишныи косноуѣ се реуе: „господѣ нашѣ Исоусѣ Христосѣ, иже сѣлаго отъ рождѣниа коуесникии, и тронѣи оубиша прѣкыи дароуістѣ зрѣхъ.“ И оны оубо невидѣи бысть. Съ же трѣпѣстыи бывѣ и къ себѣ пришѣдѣ — о нешреуенѣаго ти милосрдѣна, Христе! — зрѣше, якоже и прѣжде. И тако жѣзѣ възѣи якоже хождѣаше, тѣмъ же образомъ исходитъ

изъ цркви и къ кидни бывъ, на землю пады слъзы изливаше, на многы удасы отъ поводрованныхъ оиѣхъ зѣнницъ слъзные дары приносѣ давшомоу и, прѣси вѣаше, землю и пепель себѣ вѣтичалше, недостонна себѣ таковоу благодѣтельствоу глаголаше, на многыи мѣстахъ и томлениемъ. Такози бо соуть скетин; ѣгда величашиниимъ сънодоблѣють се, тогда съмѣреннѣшамъ моудрѣсткоуютъ. Да ѣкоже довольно въ слъзахъ имѣше, оуброусомъ оунъ закрывъ, жъзломъ паки къ цркви приидѣ, стоѣ по обыуьномоу. И тако въсѣхъ оутан се прѣмоудриниимъ оумышлѣниемъ, и ни отъ кого же познанъ бысть зрака имѣти силоу до днѣ ѣгда избра ѣго Богъ царствокати правдою; и пастыра постави своѣмоу ѣго отъуствоу, ѣкоже слово повѣсть къ прѣдѣшнихъ.

### β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задуужбину.

Їльма же неизреуениимъ желаниемъ божьствьнымъ вѣтнѣуае дръжинъ — и уѣто въздамъ Господеки о въсѣхъ ихъ же въздасть ми? приски на срьдци нитѣ, изволи храмъ здати въ славоу Христоу всѣдръжителю, и тоу своѣ оусрьдне положити въсе. И мѣста обьходѣ по въсѣи своѣи области многамъ же и разлнѣнамъ, искаше таковоу дѣлоу прилнѣноу. Обрѣтаеть же ѣткотоуѣ мѣсто въ прѣдѣлахъ хвостьньскихъ Дѣтнѣуае имѣноуѣмо, и ѣко снѣ добрѣ съгледа, слъзани многыи благодарѣтки божьствьноуѣ и къ соуштинимъ съ нимъ вѣлмоужемъ обрѣтити се: „коль странно мѣсто се, реуе, иѣсть се, на домъ божи“, ѣкоже реуе Іаковъ. Они же: „пророка оубо, о царѣи скѣтлѣшии, къ псалмѣ слышахомъ глаголюшта къ Богоу о царѣ: желанне срьдца ѣго далъ ѣси ѣмоу и хотѣннѣ оустьноу ѣго иѣси лишилъ ѣго — нынѣ же самыи дѣлы ихъкохомъ.“ И царь съ обрадованиемъ къ нимъ: „и уѣто мнѣ ино желателнѣшше, о дроуговъ боголюбыньнихъ изредннн, отъ такокаго мѣста моѣмоу съглашаюшта се оусрьдно?“

И тако съ словомъ. На скорѣ повелѣхаше каменосту-  
 чемъ прийти и отъ поморьскихъ градовъ наусльники зданна  
 томоу прѣдстави, самъ же, стѣни томоу поставише, тоу  
 прѣбываше, мѣстоу краснаго оудикамис се. Есть бо на  
 высоуаннихъ мѣстохъ лежите, дрѣвесы въсауьскими сун-  
 шено: многоветвѣно бо и многоплодно есть мѣсто рѣкно  
 коучно и залуно; воды же въсоуду текоуть сладуанше  
 величѣмъ тоу истоуьникомъ издѣисомъ и рѣкою быстрою на-  
 идѣисо, кѣже вода много оубо прѣжде къкоуса красоканне  
 подѣистъ лицоу, множанне же по къкоусу блаторстворенне  
 тѣлоу, яко никому же мошти насытити се любоуьстна воды.  
 Высоуанниими же гордыи обьемѣисо отъ западныи страны  
 и сихъ стрѣминами заткарѣисо, и отъ соуду здравныи въз-  
 доухы обладаемо. Отъ въстоуьныи же страны полѣе велико  
 семоу приоудобѣмѣисе, тоужде рѣкою изводиемо. И  
 мѣсто оубо таково; обитѣли же оустроенне уьстѣно и до-  
 стоуьвалѣно. Градь прѣкѣе сътварѣистъ окрѣсть дѣлготоу и ши-  
 риноу доволѣнъ, уьстѣныи стѣны оутрѣждень: врата же  
 обитѣли прѣмо цркъовьношу лицоу къ южнои мѣло клонѣ-  
 нѣ се странѣ; врѣхоу же сихъ стѣны прѣкелни оутрѣждень,  
 яко цркъовьношу высотоу съравнѣати се врѣхоу; по стѣнахъ  
 же града окрѣсть кѣлне инокомъ прилѣлѣисе, якоже иѣкомъ  
 нѣтѣица гнѣзда, нѣмъ же и кѣлоуѣистъ се пророуьскоѣ слоко  
 „быхъ яко нѣтѣица особѣстна се на зѣдѣ.“ Транезоу же ве-  
 ликоу оубо зданнѣмъ съдѣла, величѣношу же хоудожьствомъ  
 дѣлѣтѣла, магѣрне же и магнѣно въ пространьство оустроѣно,  
 нѣ и нгоуьснѣно, уоудѣно иѣкоѣ дѣло и новѣсти дострѣно  
 творитѣ, и всѣа по рѣдоу и въ лѣноту създѣвъ, олокомъ по-  
 крѣкѣистъ многомъ. По срдѣе же сихъ късѣхъ благолѣпныи  
 онѣ и боголѣпныи въздѣнѣе храмъ, отъ къноуьрѣ оубо дѣл-  
 готоу и широтоу многоу нѣтѣе, късотоу же толикоу, яко и  
 оуи оустроуждѣлѣти зрѣитѣнѣе, ирмороуьзѣлѣпныи стѣны  
 подрѣжѣноу и камѣрами рѣзлѣуьныи испѣнтрѣноу, отъ вѣнѣ  
 же оустроуждѣлѣти ирмороуь състѣлѣисъ многоуоудѣны, ба-  
 гролѣпѣныи коучно и бѣлѣныи и которѣлгождо каменѣа къ  
 дроуьгому сульѣнне, дѣкѣно и хоудожьствѣа высоуанне, яко  
 едѣнѣ шѣитѣи се камѣнѣ късѣго оноу храма лице, прѣуоудѣно



къ единомуу сьрдасьства видоу съуетано хьтростию къ иенз-  
реуєтн иєтн иєлєиємо доброть, яко благодеть облистакати  
многих зрєштнннх. И присьмо<sup>1</sup> каменннх доброта и кєлнчьство  
кєлнчьншоу притваряють храмоу крєсотоу, изкалєвшннх из-  
лншьнх къ достоинлєнню того сьдєлєвшннх. Златнх же  
и сребрьннх сьсоудь и єлнх скєштєнствє одєлннх и снрн-  
чьскєлє тькєлннх бнссры и многоцєлнємоє каменнє нмоуштє къ-  
сьлєтннє нє длєть мн сьпнсокєтн.

Толнх и такоу храмь сьздєвь кьсєдрьжнтєлю Богоу прѣ-  
дєсть, тажє и нєстєлєтєлє прнзкєвь рєкнєнодгєлннх оного  
брєтєствє, Арсєннх нмєнємь, моужє къ добродєтєлєхь сьстє-  
рєвшнх сє и постєлнчьскннх поты доколєно прѣтєроуждєнє;  
многах сєлє и прнходы по рєлєнчєннх мєстєхь тогово  
облєстн обнтєлє прнлєжн къ потрєбєлє брєтнн, кєкєжє и къ  
прѣмоудрємь того хрєсоколємь стєють длєжє и до днєсь,  
тогово нєжє къ Богоу поклєзюуштє жєлєннє и оуєрднє. И  
снєлє кьсє томоу крєоушн. Тажє и прькєкє кьздєкнє о оснєкє-  
лнн добрємоу нєстєлєтєлю кєлнчьмоу Ннколєю блнзь обнтєлє  
оть кнєтє къ кьсєгдєшннє того кьспѣкєлннє. Нь и вьноутрь  
обнтєлє оть южннє стєлєн кєлнчьмоу олтарє дрєугнн ол-  
тарь къ уєсть и слєкоу свєтєлєго сєго отьцє нєсть.

## У.

Прнчє кєкє Стєфан кєо свєтєцє своју задужбнну брєнн  
од нєслєлє вєлнчєкєго старєшннє.

Нь и дрєугє<sup>1</sup> кєшєн лєбєкн прѣдєстєлєю сьвѣдєтєлє-  
ствєкоу нлєує прькєлєго стрєлєнчєннє, нєжє и сь кьшє оушє нлєшн  
кндєшє, и нннн ннозн зрнтєлє бншє. Юнчєлє оного глєголєю,  
нжє дєлємь и нмє подєбнєно сьтєжєкєлєлєго, подєбнєно бє юнчє-  
цєу нєоуѣмоуєноу и днкннєшнєтоу къ мєнєстєрє прнлєдє, оть  
нжє тогдє блєгоуєстннх облєдєлєштннх нєслєлєн бншє къ сь-  
блєдєннєю мєстє, мєждєоуєбннх бє тогдє прнлєоуєвшнн сє

<sup>1</sup> Напрєд є бнє гєвор о слнчннх самовєлєствнмєлє јєдногє  
нєчєлєннєкє, кєгєгє јє бнлє постєвлєлє цєрнцє Јєлєнє (Ду-  
шєновнцє).

рати иснадсждьнии и устни илѣнокс твораахоу се и крѣсимь не мада изднаниа. И іако ксзоумьнь, но иисаиоу, реусь въ срьдци своємь „ижесть Бога“, растаѣ же и оирази се въ илѣниинихъ, къса бо іаже въ обитѣли въ роукоу шьіе обрантааше іаможе и вола іемоу бѣше, игоумсноу же тькьмо уестъ ижекоу мадоу хлѣба и ииныхъ потребъ даати покелѣ, и се не іегда онъ хоштеть, нь іегда пронзколитъ дѣси, и никако же къ іисоу приходити къстѣ иже въ монастыри задрѣти, нь и аште бѣто по обыукоу коу къ іисаиоу пользы рады приишь бѣ, ісходѣ отъ игоумсна кьнадааше къ роуки того слоугамь подобьно ловитькьнинымъ іисомь назираюштинь и желажьшии ождаюштинь локъ. И аште оубо инокъ бѣше такови, бесуетниа многа прииаше и прѣштениа: аште ли шраникъ, раны докольны кьзидаше, и къ бладе ноу іего обьемахоу се люто. И въ блаженъ оны и въ истиноу христову овице зкѣра оноу прѣштениа ни къ уѣто же полагахоу, іастыроу же кьниаахоу, іакоже лѣно бѣше, вѣроу топлоу и горѣштинь оусрьдкись ништоу приноссите докольно и іаже на потребу обильноу, и никакоже тогокы любьке ни нонѣ въ малѣ трѣтѣхоу раздоуунти се, и прѣбываахоу проусе уаюште юже съ кьше оутѣшениа помощь, съ іастаітсѣимь іедино дрѣжѣште, іединооудрѣсткоуште іединьши оусты бѣды оноу молѣште се приѣти отьложение.

Мало иуѣто отъ соудоу прѣиде вѣтѣе, и іисаиини іа коньство призванъ быкѣеть Юиць. Шьіе въ области шьіе подкигъ, съ ксануанисемь мнозѣмь гредѣше, закѣштѣвъ ихъ же іаде всѣтѣми оставилъ бѣше, іакоже прѣдѣстательствоуіоушлага оскрѣбати, іако да, оустраинь се, отъ обитѣли отлоуунти се: нь аште того обрѣштеть кьзкратникъ се своєю роукою оуѣити того властвани многани закѣниаше. И оубо оубо, іакоже реусь Давидъ, назираше грѣшныи, ииуѣто же беспрѣдѣлокакѣшааго Госнодъ же не оставѣлаше іего въ роукоу іего, зѣніе зрѣше іако прииде дѣнь іего. Онъ оубо тако шьіе достиже въ іаѣвъ, іадеже градъ иѣвыи обьстоіште бѣхоу. Игоумснь же къ подкизѣ сын, иишти многы ськовѣдааше моле се, тѣже и въ іединоу иишти, но сьврѣшени оутрѣнааго иѣниа оставѣть къ прѣбыви, іединоу іаіаіаіаоу

вѣдомъ. Отвѣръзъ же ковьуегь, къ немь же моуусиикъ лезитъ слъзани того светѣи роуцѣ цѣлокааше и такокаѣ къ немюу изъ глыбини доуше прокѣштаваис: „внждь озлобленне нѣис людии твоиохъ, Христовъ конис; внждь облакъ неуали, нѣсь прикры- вын; внждь поелѣдѣиис порабонитенне троисго достоянниа; внждь, яко юже ты Богоу въ жилиште създа обитель, сню скерныи Юиць врытопъ съдела разбонникомъ; внждь, и не прѣмдѣун!“ И еиѣ оубо онъ изрекъ, о. в. црѣквыи нехождааше.

Въ тѣ же часъ Юицоу къ коньствоу съпештоу еъ дроу- гы своими зрѣти къ сѣмъ яко къзвратилъ еъ бѣис отъ конь- ства, и прохождааше монастырь къ црѣквыи гредын. И яко прирять мимондсть и къ глаголемая царьская крата кннде, мыише еъ къ столуу наестоиштааго и тамо того оуѣнти съ иже къ роукоу его желъзноюу пдлицею; нъ съретаеиъ его страшныи иѣкыи моужь царьскыиши одеждами оукрашени, отъ мѣста изыишь идѣже ковьуегь стоить, брадою длыгою и про- съдою, якоже и написанъ иестъ, и оудари его по лицоу и прѣсхъ длыбадою юже къ роукоу вылаше, да яко длыбада крѣпкыиши оударенисмъ прѣломити еъ мыише и ноль иеи отъиастн. Юицоу же къснетъ обратити еъ къ вѣгъеткоу, страшныи онъ, того постигиоукъ, оудари якоже конишемъ еъ оставыишии отъ длыбады по ерѣдѣ лѣдкии къ хрѣбть и къ дѣсноюу мыицоу, рскъ: „еъ тсбѣ мѣзда, яко да накыкнени не скрѣиити сѣ на мою обитель и люди.“ Рыкноувъ оубо яко зкѣръ иже томоу подобныи и отъ сына къскоуикъ прѣнема- гашс на мнозѣ етснѣ крѣпчѣиши и роукоу на мѣста полагае уесто, иже богопоустыноу подыише казыи; обраиштаашс сѣ на дѣсно и на лѣко постеле. Соуштинныи жс съ нимъ дроу- гонъ къ оужает мнозѣ быишии и яко изоуиласномъ на многы часы ставыишии, иѣдка же поелѣ иѣбогда томоу къ себѣ приишьдшоу кырашаахоу оукѣдѣти неадеждыидаго оного прѣисмаганиа виноу. Онъ жс и не хоте поведѣаше истиноу. И тако пдѣиенемъ зѣлыишии дръжиимъ псалѣдныиа страдѣашс, да якоже и къ монастырь прииесемъ быеть, лежа седмь еѣд- ниць съгнѣкаюиштинныи пѣтсми жс и коетемъ мѣсть прѣбоде- ныихъ, яко и самыи зрѣти сѣ кноуѣрѣишии, и тѣмъ по- добныишии образомъ съгнѣкыишии, яко зѣлосрадноу изъвъ

онѣхъ по вѣсенюу монастыроу обрѣтаюштинимъ се сътоужати. Юзыкоу же отыладшоу и зорѣбомъ расцѣпльшнимъ се отъ зѣльмаго зѣломотства, и бѣ видѣти иже прѣжде грѣдлага лежешта подобно прѣтвѣноу изъ дакъна быкъшоноу и съгнѣкъшоноу. Оушнѣсно оунихъ видѣние и неоутѣшнѣно съзльмъ илуинѣнне! Рѣзоушѣти же се оушнѣноу тѣнькостноу много страшнѣнне. И, о уоудѣ, не бо прѣжде изддѣсть доушоу по ѣстьствѣ длагоу, таже тѣлоу сконствѣноу подѣлжати тѣнню, нѣ тѣлоу съгнѣкъшоу прѣвѣнѣ, грознѣ же и несомучѣнѣ, вѣноутрѣ доуша дръжнѣмъ бѣ ноуждѣноу къ наказанню проушнѣхъ, та же и самоую тоу послѣжде ноуждѣноу отъдѣсть. О добраго прѣдѣстѣтельства, о скорѣго промышлѣннѣ Стефлѣноу, о сконствѣннѣмъ о сконѣхъ рабѣхъ поболѣннѣ! Авнѣ бо шетеже прѣстамахоу, илькы оутолнѣсе се, козлогла-сованнѣмъ илькѣмъ доу, по средѣ монастыра быкънѣмъ бесушнѣмъ отъ среды бѣхоу, и того сълушнѣмъ уѣта отъгоннѣмъ бѣ. И да сълѣкорнѣмъ рѣкоу, оушнѣти Госнодѣ землю людинъ сконѣхъ Стефлѣна послѣдѣмъ. Слышнѣте иже Когокнѣ приражаюштен се и црѣковѣннѣмъ вѣсхнѣннѣмъ желѣюштен; слышнѣте, ико же отъ огнѣ отъбѣглнѣте, да оуцѣломоудрѣте вѣсь прѣддрѣуѣннѣмъ страшнѣмъ покѣстнѣ, илуѣ же по ннѣсноу: съмрѣть брата твоѣго, да наказѣть те!

## 6.

ИЗ „ЖИТИЈА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА  
ПАЈСИЈА.

Патријархъ Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Видевши, да у реду владалаца српскихъ нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Цемаѣнѣ, коме су у његово време кости вађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповѣда, а као што и Тривошац (Гласник V. 75) казује — он је написао и житије и службу по историчѣмъ вѣнѣгама (српском летопису, родослову

и хрисовуљу пећском као што их он сам набраја) и по причању пређашњих архиепископа „**ако некогда мки ми се кь савь и единою и двашти: по что ме, рече, забвекнїю предасте?**“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: а ниа слышавкь оубь скетопоучникнхь архїенископъ прѣжде насъ бывшихь).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Но ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којем је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет за то није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампалући га исправљеним правописом.

По прѣтѣхении многиниъ лѣтомъ прѣкештоу Кькьшиноу, дондеже храбрь бысть царь Оурошъ яко быти немощь. 21. лѣтъ, толикъ бѣ кь разоумѣ, яко дивити се кь себѣ, прѣсѣквають днь оть дне кь благости и разоумѣ, старинхъ съветы не приемлю, младыихъ же съветы дрѣже. Того ради искони добра ненавиден дивакохъ въздвиже рать междуо младыиъ царемъ и Кькьшиномъ, и многоу метежоу бывшоу и расире пометежоу нимъ кь тые дни, они съпомогатели цароу Оурошоу, и по правды тако и есть, а они Кькьшиноу, по неправды, яко быти многоу метежоу и развѣкьствоу и неправ-

ди. О несправедливоу соуду и жалость велика бѣ, понеже съ насилнємъ въсхышталеть прѣстоль яго; но толикои клети и здѣштанни, наку прѣстоуѣника себе покажа; но толикои доброты, себе къ имоу вѣрномуу, и ровъ изры; и еже сътвори сице въ малѣ и приими праведными соудомъ.

И тогда събороу бывшоу къ градуу Призрѣноу, въ храмѣ архистратига силы господние Михаила, еже есть на рѣкѣ Кмстрици подѣ градомъ выше мѣста Призрѣла, еже създа отъ осноклана прѣвесокии царь Стефанъ, и гробиници имоу съ теломъ гдѣ бысть. Събороу събравшоу се не малоу, и архиепископоу тогда кпръ Давилоу и митрополитоу, и епископъ и игуменъ и скенитсионнокъ и инокъ и исмало лика благоустиениихъ и въсь съньмъ срьбьскыи иже подѣ областноу тѣхъ. И соудимъ нмъ Вльканинъ, не покинокаше се, глаголюе: мѣтъ прѣддно есть. И съборъ съ архиепископомъ и съ въсьмъ народомъ: Вѣмы, да есть на тѣбѣ нароуеено, дондѣже досиѣеть младши царь възраста, и неговоко есть бо родоу и по колѣноу: прѣстани, Вльканине, насилovati! И многоу мстежоу бывшоу и шдеки — оуки несправедливаго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогда изтримръхоу съ съборомъ рскышоу: слава тѣбѣ, Господи, дѣготрѣтѣнке и многоимлостѣнке, призри съ высоты скетые своѣе на озлобленне людии своихъ, и виждь несправедливыи соудъ, еже съ насилнємъ възимлють. И разидоме се къждо къ сеомъ, и Вльканинъ раздѣляеть на три чести: Оуглаени вѣдлеть Сerezь, и нареуе яго кесара, а Гонка деснота въ Трлнезонтоу, сиркуъ Трънокоу, а сльмъ въ срьбьскон земли.

И тогда благоустикади царица съ сыномъ своимъ свѣръшають цркъю оставшоую отъ благоустикадиго и прѣвесокадиго цара Стефана къ Урьнои Гори не свѣръшила и троудомъ и подигомъ и помощноу прѣхустые еладдунце ише и Когородице, и севихъ иродитель помощноу и здстоуимениемъ свѣръкляють цркъвь прѣсладельноую въ похвалоу и славоу оусписниихъ прѣхустые и прѣблагословенные еладдунце ише и Когородице и приснодѣлы Марие, и до днѣсь именуюеть се урьногорьска Когородица: понеже царь Стефанъ великыи бѣ оснокала, и недовршина бѣ, смръть постизаетъ яго. Такожде и въ Сконию противъ градуу цркъвь въздвизаетъ прѣ-

славыноу къ нмѣ жиконхуельныи Тронце отъ основаниа, по-  
 шеже прѣжде малына бысть, иште отъ прѣродителъ създана  
 бысть, глаголю же Мидоутина, и нареуена бысть митрополна  
 прѣконрѣстольна иште при великомъ царю Стефанюу; послѣди  
 же младъ царь расирѣстрии и оукрашаиеть всаковыи красо-  
 тами, иконами уѣстыльными, и одсждами, и сьсоуды красныи-  
 ми, и тоу иеть была уоудотворьна икона, иже иеть троие-  
 роуица и до дньсь къ хиландарьскои црькви, — послѣжде  
 божиемъ полоуштениемъ и агарсьсьбынымъ насилнемъ разо-  
 рити быкыни коньхит, и до дньсь место знаемо иеть.  
 И нѣколико леть мимоиде, и Кьлкашиинъ раскертъникъ се —  
 оуки соудоу исправедьноу! — и наоуштаиеть Кьлкашина ра-  
 тогорьца икони инакидси добра днаколь, и наоуштаиеть  
 свою слоугы оубиствоу. Но нѣкыихъ дньехъ исходеть на до-  
 виткоу, икоже обыуан выѣахоу; и тамо коньць житию при-  
 емлеть, оубиваютъ иго инуимъ новиньна. Олѣ исправдѣ, олѣ  
 закнсти, о несмытсти Кьлкашиноке! Кои роука дьигвоути се  
 може, како не оушьсе! Како ли зема сътрыиъ, како и  
 слыице не помруе! Како ли и въздоухъ сътрыити може!  
 Кои емъ срьдцемъ, коию мыслю, коию съкѣстию? Вьсако  
 помраусиъ бѣ оумомъ, истоуишь намети, ослышь бѣ доушевь-  
 нына оуица, икоже ииогда сиекоулаторъ, иегда оусебноу  
 божьствьнаго прѣдѣтсуоу Подна, сице и снмъ помрауи се  
 оуиъ. — И оубиваютъ прѣдѣдѣнаго инуимъ новиньна тамо  
 ивгдѣ ииже Иеродимие, место зовомъ Соудинна. И кеуероу  
 гьбеокоу бывшоу отьносетъ иго къ монастырь зовомъ новын  
 храмъ оусыпенна прѣкестыне Богородице къ подькрьлне града  
 Петрьуа кыше Иеродимие. Прѣжде ииеновадше се Иеродимъ,  
 послѣжде нареуено бысть Иеродимъ третиемъ Оурошемъ Сте-  
 фаноу, иже иеть къ Дѣтьухин, иже иеть дѣдъ сего блаженнаго  
 Оуроша младдаго — понеже обьлгания и навѣты твораахоу  
 прѣемсокомоу царю Стефанюу на родителѣ иго трстнаго  
 Оуроша, и ииогахъ зла подьметъ отъ сына своего, везданна  
 оузь и тьмыиць и зьлостраданна, икоже и въ житию иго  
 пишеть. Понеже станиите сего блаженнаго овогда къ градуу  
 Петрьуоу, а овогда къ Звсудноу, тамо и коньць житию при-  
 емлеть, имъ же, иедниъ Господь кѣсть, соудьбани сице бысть.

Царь же прѣкысокии Стефанъ овогда къ Скоиню градюу, а овогда къ Призрѣиоу и къ грѣуьскои страны Серезоу многожди.

На прѣждѣиима да гъзкратниъ ес. И естъ при томъ шл-илстриѣ рѣка съходснитиа съ горы, село зокомо Шариниъ, и тоу приносеть тѣло цара младалаго Оуроша, икоже и выне рѣхомъ никомоу о семь вѣдоуштоу тѣкыи онѣмъ злоденицамъ и обитѣльномоу настоителю съ клиснарѣхомъ. И полагають иго въ гробаници въноуѣрѣ црѣккѣ, идѣже божьетвѣвѣи дѣють ес, ииште отъ прѣродителѣ сътеорене соуѣть, и покрывають илоуомъ каменномъ ю, и онѣло ноштию съкряшяють, никомоу вѣдоуштоу о семь тѣкыи Вълканиноу и онѣмъ злоденицамъ. О Вълканине, боуди те исплани елтана и нооуѣи те оуѣниеткоу, икоже иногда Юдоу на Госнода своѣго и оуѣнтела, бѣто те илоуѣи отѣити тѣло праведнааго въ црѣккѣ въноуѣрѣ? Вѣсѣко божиесъ съиотренниесъ. Но малѣ же ивѣ бѣеть, икоже иногда оуѣивыи Каниъ Авела и Госнодоу вършялюштоу: гдѣ естъ братъ твои? — онѣ же отрицае се, ико не вѣеть, и Госнодъ: кровь брата твоѣго вѣниеть къ мѣтѣ, тако и есмоу оуѣтати се не могоуѣть; въ скорѣ ивѣ бѣеть.

Мати же илауоуѣити уѣда своѣго, и събороу бѣкышоу къ царьскыиъ податѣ, и съродѣсткоу събравыноу се, и плауоу и рыданию не малоу и върошению дроуѣ дроуѣга: уѣто бѣеть дѣльсь? Се мати сына иштоуѣити, раби цара иштоуѣите, и по вѣсоудоу обѣтѣнцхоу иштоуѣите, и ииуѣто окрѣтаахоу. Оуѣи ноуѣжди илсженион! Цѣрицѣ же великааго и храбрааго Стефана приходѣть къ Вълканиноу иллуемъ и рыданиесъ и съ податѣиыи, и гѣрошяеть: гдѣ естъ малдѣ царѣ и уѣто бѣеть, и камо понде? И Вълканиниъ глаголе: ни азѣ не вѣиъ, уѣто бѣеть: аште боудеть порекѣиовкалѣ ирародителѣиесъ скоиниъ и шѣль къ Скетою Гороу, вѣто вѣеть? Мати илауоуѣити и ирѣи бѣиошти отѣхождааише, и послаиеть до града Солоуѣна и до Сѣстиѣе Горы, и по вѣсоудоу обѣискавѣише, и ииуѣто оуѣсѣише, късѣеть къзкратние се. И бѣеть плауѣ къ илауоу, и рыданию и вѣилю не малоу: оуѣи, уѣто бѣеть илладомоу царю, камо понде, уѣто бѣеть исмоу? И ииуѣто пользы бѣеть.

Но малѣ же прослоу ес игово исправедно оуѣниство, и ииште къ томоу приложниесъ плауѣ и рыданиесъ отъ съродѣиыи



и знаемыхъ, и отъходитъ въ манастирь оусыеннихъ прѣскетыи Богородице и върашлаетъ се отъ прѣстателя, и вса по тѣнкоу събазоуетъ. И оутѣрихъ се и оумоли прѣдстателя отъкрыти ракоу и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданіе и вѣплъ. И лобызаетъ, и царьскою днѣднимою тѣло облагаетъ, и оукроусомъ покрываетъ лице его, и къ малѣ живота себе не лишн. О жалости лютыи и неоутѣшныи! И въздвижаетъ ю прѣдстатель, и оуурѣждаетъ доуховныи бесѣдами: ѣдва нѣкогда оутѣши се. Славоу Богоу въздаше тако изколнѣшоумоу, по Новоу: ꙗкоже Господевн годѣ бысть, тако и бысть, и боуди нме господнѣе благословено отъ нынѣ и до вѣка. И ѣдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь не оуѣдѣ: боѣхоу се Вѣлкъшии. Онѣ же раздѣлаиѣ власти ꙗкоже и выше рѣхомъ: Оуглѣшоу кеслѣ Сerezоу, а оу Трънковоу Говка, а самъ въ сръбьскон земли.

## 7.

## О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „последованію въ память свѣтаго и блаженаго кнезѣ Лазара бившаго самодръжца всеиѣ сръбьскыи земли“, које се сачувало у једномъ некада дечанскомъ рукопису, који је сад у нар. библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратакъ животъ кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самомъ почетку XV века. Кратакъ тај животъ саопштавамо овде исправленимъ правописомъ како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сынъ скетыи и присьно поминѣмыи кнезь Лазаръ отъуѣствомъ и рождениемъ и вснѣтаніемъ сръбьскаго колѣна бѣше, рода славна и свѣтла и нароунта, благоуѣстивыи родителен. И ꙗко рожденоу быкъшоу ѣмоу, по рождѣствѣ скоѣмъ растѣше и крѣпѣлаше се доухомъ скетыиимъ и прѣспѣвадше къ большинѣ. Таже и възрastoу лѣтоу достигшоу вѣдаѣтъ се царѣствоуюштомуу тогда цароу Стефаноу къ слоужениѣ, и ради крото-

сти и блага обмысли и добродетели его и храбрства самомъ поучитиель сѣ отъ царя и прѣвнъ къ податѣ его поставити сѣ. Таже похвалитиель самодръжца съдружьбницоу сѣбѣ съустити, съродьбницоу царскоу, дѣти искоисго кельможа. И та рода свѣта и слава и нароучта, корѣис ижеисго царьскаго, племени свѣтаго Симона Исмаилъ, прѣваго господина Срьблениъ. И бысть отъць сыновомъ и дѣштеремъ.

Врѣмени же не малоу прѣшвѣдноу царь Стефанъ отъ житна сего тѣвнлаго прѣсакити сѣ въ испрѣходимыи вѣки и прѣиѣмнибъ быкаити царствоу сынъ царскъ царь Оурошъ. И тако срьбскоу скунтро съдръжалис и правѣис. Врѣмени же малоу мншошвѣдноу оставити сѣ и съ житне; къ мноузъ скрѣби и пашасти отъ своихъ иемоу. Таже промысломъ и благоколѣниемъ божиемъ кротости ради и правды и добродетели и благообмысли възводити сѣ прѣсно въспоиниаемыи сынъ моужь князь Лазарь на прѣстолю срьбскыи. Прѣвѣис благословити сѣ отъ архиепископѣхъ роукъ и въсего причѣта и събора срьбскаго и тако самодръжць быкаити Срьблениъ, прѣвѣкае и проваждис житне свое въ всакомъ добродетели и кротости и правди; бѣис бо кроткъ зело и тихъ и милостивъ и правосоудна ижеже кто нѣ, и не иже обладае бѣис, и иже отъць уеда свои пазирис и наказоуе. Архиепископъ и епископикомъ и инокомъ прѣдстолаше и поучети прѣдносмылаше; старце по апостолю поучташе, кельможе среташе, юныи наказоваше и любовь подаваше. Обидимыи застоунаше, итѣаше и око милостивно и роукоу прострътоу и податликоу. Нагыи съгрѣташе и страньныи оудоклаше, раслабленныи оупокоискалаше и даласе соуштиннъ монастыромъ потребаши посыллаше. Въсѣмъ всако късакъ быкаше да единого доуха причѣтити егоже и жедале къ срьдци своемъ изъ шадд. Грады и прѣвнъ съзидаше и облакаше и иныи отъ основаниа въздвиздаше къ славоу и къ хвалоу и уесть господоу Богоу и спасоу нашему Исоусоу Христоу, и въ оуткрѣждение и крѣпость отъуестькоу своемуу, христианискомоу родоу.

Въздвизе же и храмъ отъ основаниа въ славоу иже въ славу възнесшомоу сѣ Христоу Богоу нашему на мѣстѣ нарицаемъ Равнища, кысотоу и красотоу прѣоудивленныи и

устьрыни станы оутвержень и жиконисаниемь оударивъ яго, наууртанниемь и въображеннiемь, кыпаштениис сына божина и пркунстыис яго матере и светынхъ яго и ис изкуытсннхъ уюдссь, и страсти иже пострада по насъ да насъ възиссеть въ прькоис достоианнис, златомь и шароки разлануыныи оукрасивъ яго, и сьсоуды сребрьны разлануыны и позлаштены обогативъ яго. Потирс, дискосы, кадильницс, кащис, рипиды, блюда, уанис слоужитсальныс, дкерьцс сребрьнис позлаштисс, сьтвнтьнищи тьмьждс образомь, иконы келикы и дробьны, окованы и позлаштены и крьсты уьстыны такожде окованы и позлаштены и бисеромь и каменнiемь много уьстыннмь оукрашены, закъсс разлануыныс, отъ вусса и злата истьбана и багра. И просто ршнть късакыиныи виды добродьтльвыиыи оукрасивъ яго и оудобривъ. И до нынхъ стонтъ икоже иккын цкеть ис оуксднiемь, и зрнть сс и виднть сс късьмь прхходештннмь. Таже градомь оградивъ яго и ссднннн прьзди оутвердивъ, трансзоу жс сьздаивъ, широтою оубо и высотою и довольною мьрою, иже и парсус обьдннцоу, и кслинс сьграднвъ и прдлннвъ къ зьдоу икоже гнзда ньтнудн къ оупокоиеннис инокомь и късьмь хотснннмь сьннстн сс. И прдложивъ села и доходькы зьло много и довольно, винограды насадивъ и окоштнхъ разлануындн. Таже сьбравъ въ нiемь множьстко инокь и дьроу сьставивъ и обьштс житнис оустронь, ико двннть сс мнозьмь отъ дальныс стравы прхходештннмь. Поставлякьтъ же въ ннхъ игоумснн иккоиго моужа Арсенинн именсмь, моужа соушта добродьтльва и довольнннмь разоумомь оукрашена.

И понижс не довлкншс иемоу отъ многа многнхъ добродьтль, ннчашс бо въ сьбь доуха светааго благодать наоууаюшта яго простнрати сс къ большннхъ, сьзда жс и дроугын храмь, лжешть къ вьстоуыищи странь къ подгорни мьста того бнздь ксликыс дьвры, и больннцоу оустронь къ оупокоиеннис болснннмь инокомь и страньвыищъ и раслаблiенннмь. Снмь тако бычаюштннмь радоваашс сс Хрнстовь рабь, князь Лазарь о вьсьхъ добродьтльмьхъ быкннннхъ отъ нiего хвалоу и слакоу въздакьтс Богоки о вьсьхъ дарованнхъ иемоу отъ нiего, и проваждашс житнис своис тако къ простоть срьдцн, милостынсню и кротостню оукрашень.

Крѣпости же не малоу прѣвѣднѣноу постиже и насъ грѣхъ ради нашихъ богоноустнѣихъ стрѣлъ, измѣдильстии, яко да не хвалитъ се късакъ тварь прѣдъ Богомъ, и подвиже се Амѣр-ратъ царь перьскыи, съ множествомъ агарень, яко иже мощно изъиести ихъ, яко быти при нихъ наша яко рѣка мала при мори и яко обстоуиаше и сѣротнѣхъ ставше нашеи земли мноудоу немощно бѣ оублонити се, идѣаше бо зкѣрь яко львѣ рыбае, иски поглытити стадо Христоко и отбѣество наше безъ вѣсти сътворити. И въ слыга себе трѣблѣнныи и въ малѣхъ потреблѣметъ се отъ земли съ шумомъ наметъ его. И яко видѣвъ дивныи съ моужь князь Лазарь быкляшетеи ондѣу-сныи брани, реешноуе рекьноклѣв по Козѣ и по отбѣестии ско-исъ. Въспрнемъ себе моуесниуьскыи онъ гласъ и възгласень коисъ и властеломъ своимъ оутвѣрждае и оубрѣнѣи ихъ гла-голе: идѣвъ, братне и уеда, идѣвъ въ прѣдлжештнн имъ подвигъ възиряюште на мьздовьздатсѣа Христа. Сѣирьтно дѣлѣнѣа послѣужныи, пролѣтнѣхъ крѣн наше, сѣирьтно жизнь искоушныи и оуды тѣлесъ нашихъ дѣднѣхъ нештѣдѣно на по-сѣуенне за благоуестне и отбѣество наше, и късакъ оумно-стикитъ се Богъ на останькы наше и не потребитъ родъ и землю нашу до коньца! И тако оубрѣнныи ихъ и оутвѣрдыи и молиткокавъ. Таже ондѣуенно брани и сѣрлжению бывшоу толико зекъ и грохоть бысть, и яко и потрести се мѣстоу идѣже сна събыше се. И толико крѣн излнѣхъ се яко и слѣдъ конешъ познати се скрозѣ крѣн излнѣнѣи, и много мрт-вѣцъ безъ числа бѣше, и Амѣра царь перьскыи оубиенъ бысть тоу. Таже и съ дивныи моужь скетнн князь Лазарь. Обстоу-иаше его множество агарень и иемше его, приведеи бысть съ множествомъ властель его, яко оқые на зкѣдѣенне. Таже одѣсѣуенѣа бысть уьстнѣа его глава съ множествомъ своихъ немѣу властель мѣсеца Юннѣа .сѣ. днѣхъ. Подражатель бысть Христоу, излнѣкьшемоу крѣн свою его ради, и бысть новнн моуесникъ Лазарь, въ днѣхъ снѣ послѣднѣеи и приведе съборъ велии моуесникъ Христоу Когоу своему въ кышннн Перѣ-сѣлннѣхъ, якоже дрекѣи Перѣсѣи люди божнѣе къ землю обстоуаноую. Таже погребень бысть близъ мѣста того въ ии-трополи.

По врѣмени же малѣ възлюблении сынъ его кнезь Стефанъ съдръжателъ бысть екуитра сръбьскаго. И ревностию многою распалиемъ, съ матерню своєю Евгеннєю приемь благословеннє отъ архiereя, таже събравъ множество народа, испископы же и клирики и игоумена светые обитали его съ множествомъ инокъ и отыгрѣвше устьиное его тѣло, о уюдеси, и обрѣтоше ѣ нетлѣнно яко шипькъ благооуханьмъ, и въземьше его съ скитамн и кадилы, и прѣнесоше, и положише и устьио дѣвскон его монастырь идѣже и до нынѣ лежитъ въ рацѣ, творѣ цѣлбы и подважє здравнє вѣрою приходештннмъ къ нѣмоу.

Снн подкнзи и борениа и трюди и болѣзин нокдаго великомоуѣеника Лаздра, егоже молитвами сънодобн илєъ, Боже, въ царьствни своємъ, амнѣ.

## 8.

## ПОХВАЛА КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису нар. библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампано Слоко љубвѣ деснота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. Рукопис је врло знатан у многом погледу, али до сад није још у потпуности описан. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и морално-забавних чланака у средњевековном религиозном духу. Правонис припада времену реформе Константина философа, која је уведена за деспота Стефана, и којој се братѣа карактеристика може наћи у књижици Ст. Новаковића. „С археолошке изложбе у Кијеву, Београд 1874“ страна 19.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампано, ми штампано све осим у средини уметнутога епизода о Агарн.

Имя отъ тии на свѣтъ прѣидыши, людие, насисна  
 и всакъ родъ уловѣтъ, моуѣсника днь поутѣтъ, празднуѣтъ  
 кеселѣсе се, призовѣтъ моуѣсника, призовѣтъ: прѣиди къ намъ,  
 ѿ Лазаре, прѣиди. Ѡзари насъ свѣтомъ, иже ѿзари тебе тро-  
 ница свстаа. Науче меда бо намъ сладуаннии всина моуѣснѣа  
 твоего дньсь днь. Уто рекоу или кими кѣнци свѣтлыми оу-  
 вѣзу всеуѣстии твои врьхъ? Нь съ высокомъ проповѣданіемъ  
 якоже ѿблакомъ по высотѣ носимъ на тръжьство вѣхъ съзы-  
 каю: прѣидете, ѿ свещении съборѣ и въсь родъ земли сръискыне,  
 настоѣраго кеселѣа днь поутѣтъ. Рцѣтъмъ празднуѣвала дньсь,  
 въстрѣнимъ златокорданною трѣбою въ настоѣри днь праздни-  
 ника нашего, науче же къ нароути днь кеселѣа нашего. Днь  
 съ бо къ истинѣ вса исильниис се свѣта, нсбо жс и зсмаи:  
 нсбо, яко свѣтатѣе слышца сѣдшии и двусе простирлени ѿтъ за-  
 пда на встоцѣ, земля яко ѿтъ нсе ты създанъ бытъ, и нс-  
 бссемъ сню подоброу се показала исн. Дньсь врьки твои  
 своѣе благоуѣис оуврашайтъ, и радоуѣри се есоу къселѣснпоу  
 къ себе съзвѣстѣе глаголюци: сърадоуѣте се мнѣ, матери врь-  
 веды. Блаженн азъ къ градѣхъ, яко съдръжоу скровнире, стоже  
 прѣжде врази завѣстню низложише, нь се дньсь и мнѣ и  
 къснн земли всина кеснн благоуѣханіа. Дньсь аггелн ѿтъ  
 небесе приникше съ уловкы тръжьствоуѣтъ. И къ дѣнотѣ. Се  
 бо вса вѣтха прѣидоше, нова же насташс. Дньсь вса земля  
 кеселѣт се, се бо настоѣраго кеселѣа благоуѣршеніе, дньсь  
 мѣсннкомъ научсло и глакнзна, иже настоѣри съборѣ събрл,  
 Лазарѣ истъ. Си намъ науче вѣхъ дѣтнхъ праздникъ праздни-  
 ннѣ настл. Дньсь слышце лоу е своѣе простирастѣ, и ѿза-  
 рлстѣ кесго шра концѣ. Дньсь благоуѣтъ намъ наснтелнн  
 вѣтъ намъ всѣа. Дньсь възвѣшнне вѣтри ѿтъ запда на  
 встоцѣ проповѣдоуѣше твоихъ уюдсѣе силѣ. Се бо изыде  
 ѿтъ запда на встокъ вѣрлнѣе твое, ѿ ноки моуѣсннѣе Ла-  
 зарѣ, блаженн есмы дньсь ны науче къссе кндиннѣе и нскн-  
 днннѣе ткари. Блаженн къ истинѣ и трѣблаженнн. И къ дѣ-  
 нотѣ. Блаженн еси блаженнхъ землю наследннн. Дньсь  
 моуѣснннн днѣ състаклнне къ славетнн намѣти твоѣи, бла-  
 жении ѿнѣе гласкъ владыцѣ вѣхъ съ тобою къснѣвлютъ, фл-  
 амьскы възвѣдоуѣше: провдохомъ скрозѣ ѿгнѣ и коду, и из-

кел ны іеси въ покои. И се нына что добро или что крсно,  
 нь еже намъ жити въ боуиѣ ѿ тебѣ, владыко Христе. Днѣ  
 съ снѣ малое твое стадо радуѣтъ се и кеселит се пророуь-  
 сьмъ възыкаіе: възысих се пауѣ въсѣхъ владыкъ нже къ Іоу-  
 дси Днѣсь лютыя ѿноіе, лютыя и сверъныя лъкнѣ лютое  
 и ѿтрьнокенно исуѣдіе на твое стадо непередитъ инападетъ.  
 Нь въ скорѣ бие свое посрамленноѣ ѿно іръское лице бѣ-  
 житъ. Ѡ подвига твоего, егоже на всакъ уасъ ѿ насъ по-  
 казени! Ты еси пастырь добръ, положики доуиѣ свою за  
 насъ. Къми похвалами похвалии те? Къ іезыкъ достоннѣ  
 тебе похвалити? Нь ѿ моуеникъ ѿмъ похвало, Лазаре, ирѣиди  
 къ намъ невидимо, и стани по срѣдѣ всѣхъ насъ, и назна-  
 менан ієсни праздныиыя, да не прѣбоудемъ якоже ѿнѣ  
 не нмзрѣе пастыря. Ты еси пастырь нашъ, добръ знасы стадо  
 свою, іеже ты възвундъ ієсть владыка Христорь. Да не прѣ-  
 дси насъ пастырь, егоже не свѣти, да не распоудитъ стада  
 твоего, егоже събралъ еси, и егоже ради устынью свою кровь  
 издѣлалъ еси. Паси възвунное ти стадо, паси. Поддаждь намъ  
 роукъ помощи, поддаждь. Призри ѿтъ высоты, и виждь съ-  
 браниа уѣда твоа къ храмѣ твоемъ. Възгласи мцрь намъ!  
 Призри блага къ доушахъ нашихъ. Прѣвзди ѿ насъ моле се  
 неперѣстанно владыцѣ Христвъ, якоже дреклие Моуси ѿ Ієра-  
 нлю. Бѣжи, ѿ безаконное съншнѣ и злыя лъкнѣ лютое по-  
 роженіе. Днѣсь бо намъ въсѣаше въскрѣсенїа новн ѿбрази  
 ѿ силъ крста твоего, владыко, нже низложи се вражїа  
 некрѣпкаа сила. Ѡ сило крста, кто доколнѣ изглаголати или  
 въспѣти силы твоѣ? Тебѣ бо дрѣжеіе не бони се стѣи вра-  
 жнх. Се бо сътъ съкроуши се, и мы избавнхом се силою тво-  
 ею, всеуыстны крсте! Тобою моуеници съборн оукрѣпленн  
 моуителемъ побѣднше. Те бо дрѣже моуеникъ Лазарь ѿтъ-  
 стоушника Измаила побѣди и побѣдителнх на врагы показа.  
 Поддаждь себе, ѿ устын крсте, моуеникъ, поддаждь, да оу-  
 насеть снѣ малое твое стадо, да тобою насомн по дългоу  
 славнн нже на тебѣ распышаго се. Поддаждь себе, ѿ крсте,  
 якоже прѣжде Константнвъ, поддаждь себе и нына намн цар-  
 ствемоимъ. Днѣсь бо, ѿ крсте, тобою црѣкки оукрашенн  
 моуеницкыя подднги празднвзеть. Радоуи се, ѿ Лазаре,

кръстовосне, и пакы рекъз: радоуи се, да радоует се днь съ съ илии вса къссменила къ намсть твою.

Къ истиноу бо, братїе, иѣсть похвалы сиже иѣсть достоинь. Сльнъ бо рече пророкомъ господь: азъ прославлѣющихъ не прославлѣю. Къ истиноу прославлѣнъ Лазарь господа отъ все доуше отъ все крѣпости. Тѣмъ же и достоинъ прославлѣнъ бысть отъ него. Видѣте ли, ѡ любимици, дръзости моуеники ѡ насъ? Видѣте ли побѣди на дѣвока? Еко не тѣмъ прежде смърти помагаше намъ, нъ тѣмъ же по смърти помагаше намъ, и икоже пастырь добръ доушоу свою помагаше за ѡкце свою и не дасть вѣлкоу расхитити ихъ, сице и ѡнь лце не би икоже градъ зѣбрали вѣрѣждень съхранихъ насъ, колѣкы бѣди приели вѣхомъ, колѣкы инасти, колѣко неспикости, колѣкы досади, сже отъ иноуменихъ, снѣ же отъ своихъ? И икоже кокошь итеице свою съблюдасть и ноуь криль сконъ събирасть и съблюдасть ихъ цѣлы и искрѣжденьныхъ, сице и ѡнь насъ. Отъ ислиже ѡнь кѣтъи се къ сыноуь вожїихъ и насъ ѡскети своєю крѣпю, не кѣмъде на насъ мѣуь стѣкы насъ. Отъ ислиже съ илии прѣбывасть, сѣтъ съкрѣви се, мы же избавлѣни вѣхомъ. Благословенъ господь ико сътвори избавлѣнїе людсѣмъ сконимъ, и кѣздиже ѡбстѣанїю и надшою се скїнно, и благоизволи тоу показати семенїе себе и ѡтъцъ и скетомъ доуцъ, и нарци тоу нокїи Терань. И что кѣздами господекы, еже ѡнь кѣздасть намъ? Кою иѣсти и мноуьство ддрокли? Не можеть оумъ улоуьскы то изречи. И, ѡ свѣщенїи съборѣ, гредете, кѣзоуниемъ и мы съ Давидемъ богоѡтъцемъ глаголюще: кѣскрѣси господи въ покои твои. Се кїкоть скетини твои. Съ днь, егоже сътвори господь, кѣзрадоуим се и кѣзкеселим се въ нь. Похвалемъ прѣведникъ кеселите се людсѣ, кѣзкесели се небо, да кѣзрадоует се земля, и да сърадоуют се земли снѣ земли вѣстоуныи и все земли знадыи. Се бо ѡтъиеть господь поношенїе мое. Моуеникы кѣспонимъ людсѣ, дадимъ велюице Богу нашему. Прѣжде богоѡтъць Давидъ ликоуе прѣдъ стѣннимъ коуегомъ скакаше играе, мы же нынѣ ѡбразомъ събитїа зрече прѣдъ лицемъ коуегъ, къ немъ же къ мѣсто скрѣжали поци моуеника. Вся прѣслава твои, ѡ Лазаре, истинна



ѿнравдана и възвнѣ и въждедѣна къ истинѣ и сладѣуаша  
 науде меда и сѣта, иже мы желаемъ насытити се, и въ негда  
 твоѣ желати намъ ѿ тебѣ възданїа въсирнемлемъ многа.  
 Радоуи се, ѿ Лазаре, и пакы рекъ: радоуи се. Кто оутрѣж-  
 даст се глаголюе, азъ не оутроуждѣ се тебѣ глаголюе: радоуи  
 се. **Ѡ** сладѣбагъ гласа и веснѣ и имене! **Ѡ** новаго моуѣ-  
 ника дѣвиен прѣславннхъ! **Ѡ** тврѣдаго адманта и неколко-  
 лѣблемого стѣна Лазара! Аще би ми мощно есоу въселен-  
 ню на похвалѣ днѣ сего днѣсь сѣзвати твоего уѣстнаго  
 праздника, и въ днотѣ, ѿ уѣстїи людѣе, давидскы бо яко  
 масина влодокита къ домѣ божїи процѣль еси, и яко бедри  
 ливансмыне и яко крїнь благооухдеши. Радоуи се, конне Л-  
 заре, ты бо ивоже зѣтѣда ѿтѣ запада на вѣстоѣтѣ снѣснн.  
 Радоуи се трилѣктне и небеса оумомъ прѣвѣсходе. Радоуи се  
 трѣпѣлки доушею и просѣтѣрени оумомъ. Радоуи се иже  
 своимъ врьхъ своею крѣвию кнѣиць исплеты. Радоуи се крїне  
 благоухаен въсоу въселенннзю уюдеснн многимн. Радоуи се  
 тронци проповѣдинѣе. Ты еси Лазарь, съуетави се съ апо-  
 столн, съ моуѣеники, съ пророкы и съ аггелскымъ ликомъ.  
 Кто съ, смоуѣе ризы урькмени и багрѣица ѿтѣ крѣвїи ѿбро-  
 шениа? Възѣвѣстите прѣбкнн и възглаголите къ оуши ен сего  
 пришѣстїѣе. Кто съ іестѣ, глаголите къ зши мон. Еда съ іестѣ,  
 егоже прѣжде въждедѣтѣхъ, мѣе оубрашенїѣе, монмъ уедомъ ра-  
 стѣпнннмъ събранїѣе? Еда съ іестѣ, егоже завнстїю въсхотѣше  
 врази низложити и свѣтъ моего зрѣнїа якоже тмнннцєю мрау-  
 нннн тмнннцѣамн дръжати, и не възмогѣше? Еда съ іестѣ въ-  
 докствѣ моемъ женихъ? Греди, ѿ женщиные. Греди, и въздаждѣ  
 въздающнмъ мнѣ зѣла по дѣломъ ннмъ, яко не развнѣше тво-  
 его пришѣствїа на помощь мою. Прїтнн ѿвзїѣе и вѣстави (и)  
 не закѣсннннн. Възнн стрѣлы нзѣ(ш)ренне къ срьднцѣ ихъ, еже  
 на мѣ нзѣ(ш)рнннн бездкнннн. Не трѣплю ѿнѣхъ к томѣ (но)-  
 пошенїа на мѣ. Кдннннн жрѣтва(нн) прѣскымн ѿсквѣрнннше  
 мѣ! Греди, (о)светн мѣ крѣвию своею. Прїднн паденїю моемъ  
 поднорѣ. Съберн мн уеда растоуеннннн, иже завнстїю врази  
 ѿтѣ мене въсхннннше. Съберн ихъ въ ѿградѣ мою. Пасн уеда  
 моа, да не сънѣсть влѣбъ ѿтѣ стада моего, да не распѣдннѣ  
 ихъ завнстїю своею, якоже прѣжде, егда не бѣ съ нннн. Да

не въздржмаість око трос. Да не ослабѣета нозѣ трон. Пашин стадо, сгожс ти вѣроуиныхъ. Прожени ѿтъ нихъ беззаконныи карклары. Да не прѣстанени боре се съ ними ѿ мнѣ и ѿ стаде моеи. Радоуи се мос неоуснидсемое око, ѿ Лазаре. И накы на прѣкаа да кызидень. Лазарь иже снхнѣсь все звѣзди прѣкьсннѣ, Лазарь страднннмъ присконнѣе, проповѣдникъ тронци, нѣтисннмъ скободителъ. Лазарь прѣкки непоколѣблени стлннь, колсннмъ врауь, нагымъ ѿдѣннѣ, Лазарь ннокѡмъ конекода крѣннькъ на бѣси и снхснтелъ. Радоуи се, ѿ Лазаре, апостолскѣю ти принѣваю, и накы рекъ: радоуи се. Радоуи се крѣне ѿтъ трннѣа къс(нн)кн ннмъ, коннномъ ѡроужѣе непобѣ(дн)мое. Радоуи се ноустнннннѣомъ настакнннѣе. Радоуи се, Лазаре, плавающнмъ крѣмьнн и тнхое прнстанннѣе. Радоуи се ѡзлюблнннмъ ѡтѣмьстнтелю и лѣжвнннхъ ѡблнуннтелю. Радоуи се плаующнхъ се этѣнннтелю, и снрымъ ннтателю и нлгымъ ѿдѣннѣе. Радоуи се крѣнкыхъ благолѣннѣе, и вѣдовннцнмъ ннтателю. Благословенъ збо сси ѿ Лазаре, благослови ме оубо тебе благословснннго.

## 9.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ  
СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ.“

Деспот Стефан Лазаревић извесно је међу старим владоцима српским онај, који је показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, названи философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дале 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина философа и деспота Стефана вежу се неки почеци регенерације српско-словенске књижевности, који су ишли понајпре на утврђење правописа и текстова светога писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић

расправљао у Starinama I. Последнице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“ стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању горе поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из Живота деспотова узети су по поменутом Јагићевом издању.

а.

*Бој косовски.*

Оумршоу же и Орѣкдноу, въздвизають се сынъ юнѣшши Орѣкановъ, Амочратъ глаголемыи, и покорн множдишнихъ запада. Проуче же на благоуствивааго княза Лаздра въороужають се. Съ же не сътрѣхъ проуче жьдати и прѣнебрѣшти оудн своє, наує же Христовы, разьсѣцаємы и отрѣздиємы, нь ико да стоудь сихъ отъ вьсѣхъ потрѣбитъ, или самого оумрѣти наує же съсвьѣдѣтельстввати моуѣннемь. Вьставь оубо обьдрѣжимь мыслми сицектми ведеть се на Измиллнты и сьраженню бывшоу на мѣстѣ нарицаємь Косокъ вьсть сице. Моужемь ратныимь съ ратоуѣштынмь се прѣдъ скиптры, бѣше же ижькто благороднъ зело (Милошь), своємоу господиноу игоже обьлагахоу закидештен и нектѣрна мѣнххоу. Ть же ико да покажеть вѣроу, вькоупѣ же и моужьство, обрѣтъ подобно вѣрие, оустрѣми се къ саомоу великомоу науельникоу ико отьбѣздає, иемоуже и ико поутѣ сьтворѣше. Югда же близъ вьсть, и дѣнѣ оплудаютъ се и кьнѣзи мьуь къ того самого грьдальго и страшнѣаго самодрѣвца. Тоу же и самь отъ нихъ падаетъ. И къ прѣвѣтѣ оубо оудолѣвають соуштен о Лаздрѣ и вьсприемлють побѣдоу. Нь не оуже вѣрие изьбавлѣннѣ бѣ. Того ради сынъ того царя възмагаетъ илкъ къ тон самон брани и оудолѣваетъ, Богоу тако поноустившоу, ико да и великыи съ моуѣннѣ вѣнцемь оукезеть се и иже съ нимь. Уьто оубо по сихъ? Блаженнѣ коньць пости-

заеть оуступиенемъ глгьныиымъ, прѣжде негоки въздслении друзи, прѣдваряюште его много оумиленииымъ молениемъ еже прѣжде его конць приети, яко да еговоу коньциноу не оузреть.

Бысть же снзъ брлнъ въ лето 6808. мѣсца Юниа .сѣ. Тъ же оубо моуениуества конць приети и видѣти се имиа яко живъ въ немже самъ създа великоую обитель глаголюшою Равлиноу, акт оубо отъ нхъже въсприети и съ ими же дикьствоуиеть на икесехъ. Тогда же, тогда не бѣше мѣста въ вѣсти странѣ той, идже оумилении гласъ рыдательнии и пьналь инуесомоуже подобешти се не слышаше се яко и въздоухъ испльнати, яко оубо быти въ прѣдлѣхъ вѣстехъ снхъ Рахинь пдауоушти се и не хотѣше оутѣштити се не усдъ своихъ тьнуо, нь съ богонзранныиымъ господиноиымъ, яко мѣсть и пѣсоути.

.к. И тѣ оубо постиже къ благостомельнаи и прѣбыкшоуа да остлнми о цркельныихъ и обительсиъ любоуестьнаи зданиа и пдѣиениихъ раздрѣшенне и милость яко отъ истоуеникъ изднказемоую въсакое добродѣтели видѣ и занокѣдъ сърышениа

.ка. Въ своємъ оубо животѣ създа грады ткрѣды, създа же и Кроушевць глаголюиыи, въ немъже създа красьтншоую цркюель великомоу прькомоуееникоу, архидиаконоу Стефаноу въ молбоу о присьноиомьнитѣь смит своємъ. И снзъ оубо о снхъ.

.кв. Аькъ же онъ иже и громъ идрусимъ по своимъ нхъ кезькоу тьзониситъ, яко снѣшно възраитлѣеть се къ вѣстовомъ еже състи на прѣстоле отьуиыи и царьствнѣ отъ по соудоу оутвердити. И аште кто о снхъ поноситъ мн, яко въ кою пользу снзъ къмѣнтати, и такоки да шѣдыше въ царьствьныихъ книгахъ лѣтонисаниихъ и оутѣдѣть яко царьствоклѣшн прѣжде аште въ Йеросолннѣ дрекле, аште же и въ царьствоуоштинныи градѣ коуьно обрьстьныихъ житнн писанию прѣдають множае и прострабнѣтѣ, како бо извьстнѣе житнѣ благоуестьннныи и светнныи господанъ пдннныи сътворимъ. И оубо изднказнати докламѣть.

лвг. А ѡже оставшеш сирн и отъ еихъ расхыштеннн оу-  
жадеюште ее, не бо тьнуо отъ Исманлитъ вѣда належааше,  
иь и заидьшии окръсть на брань оуготовише ее. Къ томоу  
же и междуособнама разделеннн ѡже снмь подроуьшии, ни  
же ꙗко свои оуди быкшеш, ꙗкнко съ Марьдохеємь въ гадд-  
ниихъ науе же пророуьственнхъ елюкнхъ решти ѡмоу: и се  
гладь и кьпль, ильвы, громи и троуеь, и мльва на земли, и  
се не два змиа иь мнози еь прѣсмькаюштиннн ее, ѡже при-  
идоше брати ее. И быеть гладь и сьмоутише се кьед отъ глаеть  
кьпль ихъ, вьскьмь людемь дьшию тьма и сьиракъ и мльвы и  
брани, и оуготоки ее вьскьмь кьзкуь брати ее. И кьзвннхомь  
къ гоенодоу отъ глаеть кьпль ихъ и быеть отъ петоуьннка  
млаа вода многама и рька келнка, екьтъ и сльнцье кьенн и  
рѣкы кьзвменне ее и пожьрѣше славыннхъ. Снмь оубо снще,  
посьлдють ее ходатаѡе отъ сьмысла великаго, и ть бо реуе,  
ꙗкоже Пивоуходоносорь въ оумѣ екоємь: обнмоу вьселенъ-  
ноую ꙗко и мнѣ роукою моєю. Ходатаємь же сьгладень-  
шннн еь гоенеждею благоуьствикою о дьштери ѡн мьншою  
Оливерь и еь сьвѣтомь натрндрѣ и кьсѣхъ екеншешнхъ еь-  
бора и вьсего еннъклита, кьдѣеть еню кь женоу Амирѣ ве-  
лнкомоу, ꙗь ѡже сьмьсено быти етадо хрнстонменннннн отъ  
влькь гоуьештнхъ ѡе. Идеть же тогда и прнекнопомьннннн  
брать ееѡе кь самодрьжнцоу еь еестрою и отъ толѣ порабо-  
итена быеть ерьбьекѡа страпа ѡже самь Стефань и еь бра-  
томь езонмь Кьлькомь и еь благородьнннннннн еконнн и еь про-  
ушннн на вьскько дьто кь слоуженне ѡмоу прнходнтн. Обауе  
же отъ толѣ келнкыи царь онь не ꙗкоже Макснмнннн, лю-  
боуьетншемь кресташе ее мьетнвнмь о келнкьмь Комьетанъ-  
тннѣ къ ѡже погоуьнтн того, иь сь вьскькою истнннною и  
хнстою любовнню ꙗкнко о сынѣ сьзлюбленѣ къ еемоу нале-  
жалше, ꙗкоже обрештени въ глакнзнтѣ, и прѣдъ вьскьмн вь-  
стоуьнннннн енмь сьвѣтѣаше ее ꙗкоже нтъкнннмь сльнцьемь  
вторнннмь или прѣскетлоу дьннцею.

лвд. Достоеславама же и келемоудьрѡма мати и мно-  
гнхъ нзбраннхъ матерн прѣвьсходештннн оставшнн ꙗкоже  
по Соломоноу решти моуьствькннннн жена оубо и енн ни ѡдн-  
нон добродѣтели нзоставшнн, ꙗкоже кьдѣеть окръстьнннн кьен,

милости поурьныши отъ тоѣ роуки еже издававши се и къспирнеть. Иъ и къ науслѣ толнѣ соушти и мирьскыихъ вѣштен, къ ихъже недооумѣти и къ лѣнотѣ бѣше не жидя тѣкмо иъ и многыи къ съвтѣхъ Дискусъ. А юже божьствыныхъ и свсштенныхъ оубрашени, кѣто изреуеть прѣккѣми же и обнѣтѣмиъ любоуѣстѣмиа раздѣлиши! Кѣто не оудивить еѣ зрѣ сицекѣноу еъиреженню къ единомуу къзирлюштннхъ Когоу и къ унишенихъ прѣвѣсходити зановѣден и вештѣша неправкѣиъ кождалше се.

β.

*Београд и Ресава.*

лш. И оубо обьходе землю отъуѣства своѣго и окрѣсть-  
нѣиа слыририкъ, дроугы сѣтвори и отъ дрекѣи изрѣкѣнѣиа се тѣ-  
уноу срьбьекѣи къ итѣиа вѣиенѣи, и та къ еѣбѣ привѣтѣе: итѣ-  
выихъ же и покори. Сицекѣи же западнѣи царь ико слышавѣ  
ходѣтѣиъ посылѣеть къ любьви ико бы. Съ же вѣиѣе подобно  
обрѣтъ игда дроугы сѣмоу быти, поклицѣиа любоуѣстѣиъ къ-  
спирнѣиъ и оуурѣди доволно, ико то иѣмоу обьуди бѣше и сѣ  
посылѣавшннѣи оутвѣрди любѣиъ. Тѣже икоже рѣхомъ обьходе  
и сѣгледѣиъ землю си обрѣтѣиъ иѣсто прѣдѣреуѣнѣиаго Кѣль-  
градѣи гѣлголю и испрошѣ се отъ Коугръ, но иѣже дѣиѣе и къ  
прѣдѣлѣхъ срьбьскыихъ лежино иѣеть, ико на срьдѣци и илѣ-  
ишѣоу земли оугрьскѣи обрѣтѣиъ се. Того ради и завѣтъ сѣ  
спнѣи полагѣиъ и дѣла каслѣиъ се. Оутвѣрждѣиъ же обь-  
ходе проуѣиъ своѣи градѣи, откѣргѣишѣиъ же еѣ прѣжде и Не-  
иѣиѣитѣи самѣоуѣстѣио, тѣхъ къзѣтъ: соуднѣиъ же тѣми поста-  
влѣиѣи прѣжде самѣи бѣжѣишѣи.

лшф. Иъ оубо Ниоуѣсоудѣиѣиъ къзѣнѣиѣиъ се къ вѣсто-  
комъ отъуѣскѣи къзискѣити. Сицекѣи слышѣе, ходѣтѣиа посылѣ-  
ють къ присѣиономѣишнѣиоу къ иѣже мирѣиѣи оустроѣишнѣи сѣ-  
слѣжити; иѣгоже сѣ великѣиѣиъ любоуѣстѣиѣиъ благоуѣѣтѣиѣи сѣ  
къспирнѣиѣиъ же и сѣлагѣиъ мирѣиѣи. И тако сѣ отъходитѣ  
къ господѣи своѣиоу.

лш. Отъшѣдѣиоу же сѣмоу онѣуѣиѣиъ се къ вѣстоуѣиѣи-  
ихъ прѣшѣдѣ царь Ниоуѣсоудѣиѣиъ и брѣтѣи своѣиго Аѣсѣбѣи отъ

мѣста въ мѣсто гонѣ оубиваютъ и страны проучею оутѣхъ покорн, оутѣхъ же смири, дроугне же коекааше.

.па. Съ же ни же въ малѣ поуниваетъ, якоже множицею доблѣствокавиши, нь касаетъ се оубо прѣдѣреуенадо града, иже оубо бѣше ть великихъ дрекыныхъ и (къ) колсыныхъ мѣстѣхъ сы, якоже множицею рѣхомъ, якоже и аште гдѣ въ къседѣнѣти, наѣе же пространынымъ видѣниемъ и яко крылы кораблен въ царьскыхъ, и оуткрѣжденнхъ въсакого и прихода ништею же въсакою. Нигдѣ же мыслню подобна многохомъ положити ни же прѣбѣжита такока ни пришѣсткна водою и по соунн, ѣлико оубо множествомъ тьмаи аште бы подѣстоунити, помонть же принти и оплѣхъ се въноутрѣнхъ брань къ незданюу изити. Аште оубо сицека града кѣто гдѣ реуе? Сицеко же деспоть оузрѣвъ и сьмотривъ и скорѣе неже ли онь равню аностольнымъ аште и брѣзо ѣсть реуеное и сънѣнѣнѣею оустраиваетъ въса къ тьштимоу. И кѣто довольнѣ ѣсть писаниемъ изрешти ѣлика положеннхъ и видѣннхъ и доброты, ѣлика же зѣда и иналькъ многыхъ же живоушннхъ къноутрѣ и къноудоу люди, къзышеннхъ же ѣеже якоже солонитьскою ѣеже о Иеросалимѣ рѣшн: оть зданнхъ стѣнъ бывааше прѣдѣломъ или какилоньскыхъ крѣпкыхъ врата къзышеннхъ и стѣнъ же и ран повѣшеннхъ, па нь же онь грѣдынъ къзышѣдъ глаголааше: не снхъ ли азъ въса създахъ крѣпкою дѣсьницею и високою мышцею. Снхъ же въ истинюу изъ царьскыхъ лоуушнхъ къзышнхъ иноутѣ: нь деспоть оубо съмѣреннми глагоды ѣкаггельскыхъ словеса въсегда проунтае и тьлкоуе избраннымъ сконнмъ и пооууае тѣхъ оунтѣльскы, бѣше же и царьскыхъ прѣоукрѣсилъ къзышеннѣмъ много пѣстрымъ, прѣконы же окрѣсть града прѣнзредѣные изъ кѣнѣ дконхъ стѣнъ. Бѣше же яко седмюрѣхъ съ въ истинюу, нбо велиуаишии градъ и краснѣнѣшии и Синоу сьмотрительствомъ подобе се съ къшымадо Иеросалима, ѣгоже ради и пророкъ тамо кѣннѣть: радоун се зѣло дѣннѣ Сиона, проповѣдоун дѣштерн Иеросоломока, яко въ къшымаишиныхъ ѣсн и пришѣсткнѣ цареве оузрѣкшии ѣсн. Вкторнн же иже о рѣкахъ и иже сего къ нѣмъ же корабленѣмъ пристаништа съ ст(ке)рѣныи страны великомуу градуу иже ннѣнѣмоу Иеросо-

свѣдѣнію подобенъ се, аице и съ вѣстока поостранити хотѣлише  
 якоже глаголаше: въ вѣселіи быти бо подобна Иеросолімоу  
 не гдѣхомъ, яко же сего града ни же кто истинно реусть  
 нио глаголюи кромѣ Іусона, нь سموу въ мѣсто Іусона рли-  
 скаа рѣка въ вѣстокоу проливаша се. Въ семь оубо вто-  
 рый градъ всако подобие подѣ Сиономъ идже живиносьнии  
 гробъ. Третий же идже пристаниште іестъ царьскыи кор-  
 абель, иже и множество оутѣрждении имать. Уетвртыи ве-  
 ликаа коула подобити самоу домоу Давидокоу и прѣро-  
 номъ и зданномъ и мѣстомъ. Пятый же сего проишь, въ  
 немъ же царьская вѣса съкроишта. Шестый иже سموу съ  
 вѣстока станы раздѣлаиенъ оубо коула, іелико въ истинноу по  
 Соломоноу рснн: станы Давидовъ, на нисы же висеть ты-  
 соушта штитовъ и вѣсе стрѣлы ихъ. Съ якоже ижеко уюдо  
 изредно зрнть се съ вѣсѣхъ дальнихъ предѣла на нилък-  
 селъ оутѣрждень. Седмыи въ западоу съ царьскыи вторы-  
 ныи възвышенныи домоу. Сквозъ же снхъ оубо прохаждаше  
 благоустьвении съ въ корабельско танныи поутемъ. Имать  
 же горьнии градъ великыи врата утвордъ, на вѣстокъ и за-  
 падъ и стверъ и югъ, нѣта же въ вноутрышнни градъ вьво-  
 дештаа. Великаа оубо на вѣстокъ и югъ иже станы величии  
 и мости керигами въздкнжснн, въ западоу же малаа дверь,  
 ншоушти мость и сна, къ ствероу же малаа и та вьведе-  
 штаа въ долинни градъ къ рѣклаа. Десрь же въ коула вьво-  
 дештнаа и сна мость нмъе такожде прѣзь прѣрокъ на кери-  
 гахъ. Илнне же пристоуны съ юга тьную, съ вѣстока же и  
 запада и стверд жестоко и накы рѣками оутѣрждень. Црь-  
 кки же великаа съ вѣстока градоу, идже яко къ кедрьскоу  
 истокоу съходе въ Гетьсимилни подобитъ се. И снхъ оубо мн-  
 троподна оуьеннне ирѣунстые владыице и нмаше окрѣсть  
 обьѣтскнтельско всаковыи сады оукрашена раздучнаа сл-  
 домна съ многыи достоиеннсь, ссла же и обнтели нннн,  
 иже оубо вьсть прѣстола мнтроподнн бѣлградьска, іексарьха  
 вѣсѣхъ срьбьскыи хъсмь. Снхъ оубо црькки богатѣнна іавла-  
 лнне се нѣте ннннхъ въ дннн благоуствнналго сего. Сътвори  
 же и црьккы отъ основанна въ нернколнн тремъ свѣтнтельнъ  
 великыи въ погрнклнне архнереомъ црькки тою. Създа же



и страшнопріемливую большыиыи и црквиь къ нѣи къ ншс свѣтааго уюдотворца Николы на водѣ сладуаншен и насади садонна вьсакого избранааго плода и приложи села и достоянни много, въ нѣиже большыиыи и странныиыи питаше и оустрабоу тѣмь подааше. Сьбра же оть вьсѣхъ странь сконхь богатыишеи люди и вьсели въ градѣ томь и оудостои, якоже равьноаостоольныи вь-тынхь въ градѣ своємь иногда. Дасть же и оскобожденне градоу томоу оть вьсауьскыиыхъ вештен, дасть же и завѣтъ снмь съ вьсабыишь оутвержденнємь непоколебати се, въ нѣи же и благодати божиѣ еже на нѣиь выкьшеи, скободы оть порабощеннѣи ншеть и пѣуать златоу нмоуштоую образь градоу снмь подасть, яко хотен коуплю кою въ страну вьсакоюу сьтворити, приметъ книгоу съ пѣуатию, яко града того житель иеть, не дасть нигдѣ же царини ни же прошьствнѣи. Испроси же и оутверди оть окрьстьиынхь себе господь странамь нъ и оть самого крааи и по снхъ странахь снцегои скобожденне тръжьникомь. Проуеи же оть окрьстьиынхь вьсѣхъ странь непрѣстанно днь днѣ науеше приходити и въ мало врьме чѣсто зело надели се градѣ ть. Нъ иелико множаи выкааше, толико дльгорукии съ не насыштааше се. Тѣмь и иште оть сконхъ странь прѣписавь посылавь сьбра и надели, якоже Иеремнѣи иногда въ Иеросолиимь. И оубо множаи градѣ сего окрьмлааше и свѣтааше вьстѣи потребаи, иелико домь царьскыи. И снцѣ оубо вьсе днѣи живота своѣго градѣ съ просвѣтааше и възростааше, иелико яко въ Иеросолимоу и семоу възгладити и ршити: възведи окрьсть оуи скон и виждь сьбрана ти уеда. И снх оубо о снхь.

лв. Нъ же иавыи градѣ въспоменути намь находить, иже къ выишьнемоу Иеросолимоу стьсю нмать и подобне. Желаше оубо поустьиынныи сыгдаголати и свьдварати се съ снми несутьно нмаше. Снх бо любовь божьствнааго желаннѣи вьшьдѣ когда къ выишь любѣ скоро възниааеть, кьпераиеть и оустраиаеть горѣ, радовааше се оубо о снхь и сладыцѣ късприемлааше иже Крись онь ськрокнштомь многостраннѣи нмѣже оть злата керамиды и врьуеки, сьматрааше же яко да вьсегда тѣхъ съ собою нмать. И вьды яко мьлуаннѣи иеть прѣдпоуьтено вьсакого приунтаваюштеи въ великоюу

всестъ видѣннѣи и зрѣннѣи, объхождахшѣ горы и поля и поустынии низискоуіе идѣже възможесть желаемоую обитѣль мѣуаннѣи селеннѣи възстави. Обрѣть же прикладѣннѣи сѣи и добрѣннѣи сѣи, идѣже оубо бѣше домъ быти, иже и молитковавше дѣла класашѣ се, и основаннѣи въдроужають се въ нѣс светыи тронѣи въседръжавнѣиаго божѣства. И по въсюдоу оубо въсакиимъ тыштаниемъ и кештѣи добрѣннѣиимѣи и многоустыниимѣи дѣлатѣи хоуждыннѣиимѣи, жиконисатѣльнѣи же искоусѣннѣиимѣи, лише гдѣ оубо, и златомъ многымъ шарокъ цѣкты. Посылаше бо се даже въ острова и по въсюдоу. И сице оубо многымъ и исцрусѣннѣиимъ истыштаниемъ съкрыши се и оукраши се домъ же и градъ окрѣсть юго, обшѣжитѣльствоу же селеннѣи въсизреднѣиа. Сѣбра же отъ въсюдѣ прѣдоумнѣиаемѣи, достоуюднѣиыи иноки и въсели тоу. Подлѣсть же и приложи села и винограды, кешѣ же и по въстѣхъ странахъ сконхъ подыписахъ дасть (скободоу): съкровишта же здѣ днѣи отъ днѣи вълагаше. Сътвори же себѣ гробницоу тоу, идѣже маломъ послѣжде положи се. Дасть же и многоцѣннѣиыи иконы висернѣиыи и златомъ оукрашнѣиыи, книги же слоужьбнѣиыи въсакии испальникъ, слоужьбнѣиыи одежде и съсоуды прѣковнѣиыи доволно съ великымъ висернѣиымъ и златомъ оукрашѣннѣиымъ толико много, велико и Скетыи Горы избрѣннѣиыи великѣи лѣкы прѣкъсходити, иже и тѣхъ множаѣи тѣ оукрашилъ бѣше на къждо светильникъ же глаголю многосветѣи и златомъ сияюше. И какъ оубо прѣжде рѣшити какъ здѣ приисе и оукраши! И чинѣи богонзбрѣннѣиыи веусѣи господнѣи съдѣлати се многоустынѣи сътвори ссрафнѣиоу подоке се.

Призывають же патрѣиарха, тогда оубо Кирилъ сы, съ въстѣи съборомъ сръбьскыихъ прѣкоскѣпѣиельникъ, ипоуиснѣи же и проуинѣи въстѣхъ устыниихъ моужѣи кешѣ же и благороднѣиихъ въстѣхъ на окновленнѣиыи храми въ днѣи скетыи пѣтѣдѣсѣтнѣице, югда доухъ скетыи огнѣиыиимѣи изыкы иидѣи на скетыи оуѣеники слова и Бога. Приходѣи же и множаѣиство иинѣиныхъ въ рѣкии полоужьбноую милостыню, юже въсѣгда нескоудно подлѣише тѣи. И бѣше видѣти, любоустынѣи прѣздѣннѣиыи трѣжаѣствоуишѣиныхъ, велико соломонѣиьскоѣи рѣшити, югда дошь вѣиоен, и възвѣсѣлнѣи се людиѣи, не тѣиуио

многа жикотыма сътдыше, якоже тамо, въ многа дрованиа сънодоблыше се.

Иахеть оубо зидати обитель сию въ лето 6391., а прѣжде сего лета прѣстави се благоустьикамъ госпожда Ювгенна, мати сего тѣзюименитаго. Сице бо иноуьскаго образа име въсприеть и положена бысть въ своємъ монастыри, нарицаемѣмъ Любостыни, оусыпenniа прѣуныстие Богородице.

Сиа оубо двоимъ зданиимъ града царьствоуюштаго о немъ же прѣдвѣспоменуоухомъ маломъ прѣжде и храмъ въ Ресавѣ въ късе дни жикота своего никогда же оскоудѣ приоутверждае въсабынмъ доуушннмъ приткоромъ же и назираниемъ. Темъ не въ мало време съставише се въ еже съ покѣстнио бранемъ сълагати нъ въ многа лета.

У.

*Смртъ деспотова.*

.пс. Иъ блаженни ово оубо говьзы и дары царю посылаше, ово же землю обьходе, еже иште храмъ божьствьмъ въздвигноути и отъ тоу слышиа яко островъ възеть ть, въздвигъ же идѣаше къ Бѣльградоу, и бывъ на мѣстѣ нарицаемѣмъ Глакицы зовомо, обьдокакъ изиде въ еже докити и докештоу иште възьмъ врагоуица на роуцѣ своен. Югоже приемъ не по подобнио пошаше, иже до здѣ къса по подобнио и оудивленемъ произведен и творен, и на коюждо страну прѣвданиаше се съ коня насти. Югоже подыемше съ обонхъ странъ водѣахоу до стана. И къ шаторѣ бывъ лежааше къстмъ оумнмено видѣние, тьуноу иединъ гласъ испоустивъ: по Гюрьги, по Гюрьги глаголие. И сице инуьтоже отвѣштываше даже до злоутра, иегда и доухъ скон прѣдасть господекн.

Прѣстави же се въ лето 6396., въ 31. днь мѣсеца Юлиа къ соуботоу въ уасъ .е. днѣ. Югда же съ коня несѣнть быкаеть, бысть къ градоу громъ такокъ иединою вънезлаиоу, якокъ же никогдаже намъ слышати и страшнмъ, отъ иегоже уаса и тма бысть по късен страиѣ тои, ианко ношть мнѣти быти иже къ захождении слннца ишло пакы просветлити се. Сиа же яко къ полоу днѣе быше.

изъ. Силь же снѣ бывшнми и коѣ оумилениѣ гласы не слышати бѣше тогда! Лицомъ въ земли надрава и кръкъмь отъ снѣхъ пролита и нѣхъ елика не яко господина тѣлюю будаюшнми въ яко отъца любовьства. Таже оубо посылають по Гюрга, сами же поемъше того иссѣхоу въ гробницѣи (О еже кешти множаѣ кожеода Силми оустралише!) юже сами създа въ Ресавѣ. О любовьствадго коньствѣ любовьствадго господина! Не къзрѣше тогда ни жены уѣда ни страны своѣ ни ино иуѣтоже. Таже и съблнзъ тоу нѣгдѣ исмалитьскоу коньствоу соуштоу нѣ ни животь свои ни въ уѣтоже кѣмѣише, въ еже положити того въ мѣстѣ идѣже покель. Тамо же бывше кѣмъ жалостныѣ яко гласы не слышати бѣше! Лицъ съдраниа и калсоль трыздниа и свѣтла къса оумети кѣмѣнаѣмал: въ мѣсто бо многосвѣтлыѣ оджде въ вретништа, и сна лите гдѣ поместноуѣтл иноуьскам не полоууь къзъмь нл оудн расцѣмалаше въ еже странно късако быти въ страднѣтѣи измѣислиа. Конси же обрездниа и проуаа. Оугрьскыми же епитезомъ слоугамъ яго изоумительныѣ гласы кѣпшошнми: къ комуу проуеѣ илсь посылаиши? Уѣто дръжакъ твоѣи сѣгрѣшнхомъ и снѣ илсь въ незадноу отъгониши? Гдѣ твоѣго подобна сллѣи же и красоты и многнхъ дарованиа обреишемъ? Отъ нына сладости и красоты мира сего линнхомъ се: отъ нына снѣи и страннн обрѣтаѣмъ се, елико и соушнми въ иноуьсѣтѣмъ образѣ растръздншнми въ се и гласы браднныѣ помѣтаюшнми. Многоуьствныѣ же и свѣтлыѣ нхъ же и тѣ даже до толѣ изреднѣ поунтааше и облбнздааше, и ннѣ ино иуѣто кѣштлшѣ подобно горестн. И къса въ изоумленнѣи прихощлахоу елика лите бы къзгласити свѣтеньннкоу или дннконоу: иште молнми се о блаженнѣи имени прѣснономъ-нындаго господина деснота Стефана. Нѣкъто отъ слакнннхъ калсы своѣ браднныѣ трыдѣ къзыкваше: ни, иноуе, ннѣкаже снѣисни сна рѣшн. И кѣстѣмъ коуьннѣи изъ глѣбннн срьдѣцл яко лкъомъ подокеште се рыкноукъншемъ, и сътворише въ истиноу покни Иеранитѣис новоуу Иеранлю илауѣ велнн. Ради же врѣмѣнѣдго тѣштаниа снѣжннѣи оирѣтакѣишѣ положише въ цркви о дѣсьнннхъ въ храмъ въходеште. Въ градъ коуьннѣи въсходѣтъ, глаголюе Къльградъ, и приходѣтъ, странами въ-

стѣмъ възвѣстити бысть бывшесю, еже всѣмъ въ грады бѣжати и остроки.

иже. А иже къ граду бѣше въ незадану видѣти странно возмѣненіе: свѣтлаи урныиши по всѣхъ коупно жемъ же и дѣти, и дѣки яко съставленіе сѣрѣбруу благоуести-ваго въскрасныи дворь. Дроузи же къ граду ждоуште, ни же врьдѣ градомъ. Прихождадоу же дроузи въждельнаго яко по обычаю иркомоу, коупно въноуѣрнии по уиноу яко ісгда съ господиномъ сконь, кони же избраные върьдѣ, вратаріе же въслѣдъ сихъ и коупно въсакъ уинь. И кто изрсуеть зело оумилемые гласы, идже кон дѣки обрѣташе тѣхъ или ісгда въ градъскыихъ въидоше и привдоше въ коупѣрніахъ въ зело рыдательныи гласы вѣштаюштинимъ, благоуестиконъ госпожди и въс въждельнои сестрѣ състраньствоваельнои коупно и избавѣ отъуесткоу си съ Богомъ ходатари, якоже дрсклаи Ісфирь она. Зде оубо мнози іелико и отъ избранныхъ изоумивше сс и яко въ въздоухъ зиноуѣше сѣдѣдоу и прѣзримоуше вѣхоу. Иже водою обливадоу соушси о нихъ. Вънѣ же града и коупѣрѣ седмокрѣдаго иже ни прокодныи въздоухъ испальмадоу и бѣжештинихъ отъ странъ и приходештинихъ и въ всѣхъ градохъ же и странахъ подобно. И усомоу оубо тогда оуподобимъ кою отъ вѣка оумилеюе рыданіе? Прѣрати ко рѣс, Богъ въ плауѣ праздыныи твою Іосифъ пророкъ. Слышадъ рѣс Ісфирьма рыдаюшта: наказа ме Господь и наказахъ сс. Аште же плауѣ и вѣль, иже о Моисей прѣвѣсдемъ, еже възвратише сс въси людиѣ съ плаусмъ вѣлиемъ, възвратише се и старьци отъ горы Авди съ рыданіемъ зельнымъ, възврати же сс и Ісосуѣ и Елезарь съ стѣпаніемъ. И въси коупно испрѣстанно рыдадоу дѣни .л.: оставилъ іеси насъ, глаголюште, оубодѣниусъ божи: въскоую лишилъ іеси насъ, избранныи кождоу: лиши же и насъ, кождоу нокадо Неранди. Въ якоже и Данила и трѣхъ отроковъ въ плѣнисири рыданьи испрѣсемыиши и стѣпаніемъ зельнымъ Неранди провождаше. И не тѣюно си имиже владычествоваше нь и Скстаи Горд прѣмножае и царьствоуштини грады коупно и въсакъ градъ и страна идже слышано бысть въ вѣселенъ-

ити, јелко и Исманлантомъ дикити се. Мнози же и отъ сихъ  
пакладхоу о немъ яко въ истинноу.

.с. Иъ оубо приходештоу благоустьникомоу господиноу  
Гюрьгю не тьнуо его пакы подобнаа въздоухъ испльидахоу  
илкомъ сьрѣтлюштинимъ и нождьдавлюштинимъ: тьгда же икоже  
некоюю ослабоу оштоутише. Небо кьждо сьмрьть и разграбле-  
ниие ождадше оубе. Тогда и коула кьноутринаа отькрьзметь  
се иемоу, прѣжде не вьсхоть отькрьсти ю блудни сню. И кь  
црькки бо господьскимимъ обыуаимъ на прострѣтаа не кьзиде  
и слоужьбь сьвршникьши се о господьской славе не дасть  
ниусеже ренити, нь кь мьсто сего кьплъ рыданьши кь кьз-  
доухъ слышалше се. Сль же оубо сь вьстии кь царьскимь  
же быкшоу иемоу, пришьдше кьси иже надь кьштьми по-  
ставлени кьхоу прѣждьнимимъ, подасть кьсабь жьзль скон-  
власть яко. Сь же сь пауемъ кьлнемъ пакы кьсакомоу сль  
его подасть.

---

## 10.

### ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Сваколиква историчеа кьвижевност српска, колко је  
сад познато, састоји се из неколико врста: из живота вла-  
далаца, који се једва чим могу разликовати од живота све-  
таца, и из којих је напред у овој кьвижици толико примера  
дато, по том из летописа, за које се доказало, да су цр-  
пени из поменутих живота. Но опет за то летописа ових  
има различитих. Прва би деоба била на пространије и  
краће. Краћи су прете белешке о догађајима, као што ће  
се позније видети; пространијих има више редакција. Нај-  
старија би била она, за коју се по речима самог увода  
може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода  
Зонариног, Амартоловог или другога ког византијског свода  
опште историје, где је писац хтео српски део, којега-у  
грчком оригиналу није било, попунити. Најпознија би пак  
била или она што долази у хронографима састављеним у Ру-

сији, или она, коју видимо у летопису трношкоем или Родословію царей сръбскихъ штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Рамáтку издао, и по пећском, који је познат још из Хиљфердингове књиге о његовом путовању, а о коме се данас више зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространіјега летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да извесно припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити горе поменути чланак Јагићев.

## α.

### Одломак пространіјега летописа.

#### 1.

#### Из рукописа копривничког.<sup>1</sup>

Поніже въ кратцѣ съложено бысть о намести древнихъ кѣкъ и скоро текоуштинихъ временехъ и летехъ и о быкшнихъ царехъ, како царьствоваше отъ науела и по потоуе даже и до сихъ последьнихъ времениъ, подобно юсть въспоменути и о сръбскои земли, како оукрѣна бысть, кто ли науельствоваде въ неи и въ сиа последьнихъ наша времена. Къ темъ бо намъ науе слово предълежитъ благолюбзно и къ сакоу поусти достоинно. Ивише бо се намъ въ неи велици светицници мироу, оки апостоломъ равнѣноустьни, друзи мироуѣци и уѣдотворѣци, нини оуштеликъ велици и архи-

<sup>1</sup> Увршѣне су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

юреніе достопажении и множество прѣподобныхъ и праведныхъ.

Къ нимъ же ими се великыи отъць нашъ и прѣвыи създательникъ тои земли, святыи Симеонъ Исмаилъ, новыи муротѣуць, оутвердикъ православіе, потребиць юреси своіего отъуства сръбьскыи земли. Роди же и сыны г. Стефана, прѣокънуднаго краля, и Вълкана, кнѣза еyson Зети и хльмьской земли, и скетаго Сакоу, прѣваго архиепископа. И велика многа дебротѣвниа и милостивіе сътвори, и храмы възданиже и православіе крѣпъ, и есть моштво изрешти, обуе сама благодать скетаго доуха на нѣмъ измѣн. Съзида же и цркви великыи, Стоуденицоу же глаголю, великою лавроу прѣскетые Богородице, и оу Топлици храмъ прѣскетые Богородице, и скетаго Николы храмъ интронолю, и нине божьствении храмы, ихъ же не доспѣхомъ въспомноути. Стефанъ же сынъ его, приемъ благословеніе отъца своего по Павлоу, по еyson подобны бысть отъцоу своему, глаголю же колюбивъ, милостивъ, благъ, вротѣвъ, благоузоумъ, и велика сишь подобна, добръ правє и съблюде отъуство свое. Роди же и сыны д.: Радослава, Прѣдслава, Владислава и прѣваго Оуроша. Съзида же и великою цркви, архиепископию Житьоу съ нимни многыи храмы. Оставаемъ же краљєство сыноу своему Радослакоу. Прилоуи же съ Радослакоу краю жена Давида она, или решти новыи Издвель, и велика пострада, нь обуе несмѣдєнь бысть исидною. Владиславъ же по нєсь прѣсимъ краљєско, и ть же богоугодно и благоустьно поживъ. Съзида же и храмъ великъ и устьнь, славыное крѣссіе Христа Бога нашего, глаголемыи Мидшека. По семъ прѣсимъ краљєство братъ его прѣвыи Оурошь, иже и изреченыи храмамы краљ. И ть благоустьно поживъ, и добръ правє православіе отъць своихъ. Многа же оздобениа и скрѣби отъ оугрєскаго краля приемлемъ по пророуьскомоу слокоу: многи скрѣби праведными, нь отъ вєстѣхъ избави его Госнодь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже изреченыи Стефанъ краљ и Оурошь краљ. Съзида же и цркви великыи, Соноклаи глаголю и Градьць, и ин до-



стодикъмиа исправлѣннѣ сѣтвори ревнѣнѣе пракославнѣю сво-  
 нѣхъ родителннѣ. Прѣдиславъ же, сынъ прѣвоктнѣхуанѣаго краля  
 Стефана, топлою вѣрою разгорѣвъ се и божѣствѣннѣмъ ске-  
 тааго доуха распалнѣ се огнѣмъ, и всѣа краснѣаа вѣка сего  
 ннѣшто же вѣмѣннѣвъ, изколи ннѣоуаскоѣю житнѣе, послѣднѣ же  
 поставлѣнѣтъ се архнѣеннѣскопомъ въ скоѣмъ отѣуѣствѣ по ске-  
 томъ Арсенннѣ, третннѣ по скетомъ Сакѣ стрннѣ скоѣмъ, и тѣ  
 же Сакѣ нарѣченъ бываѣтъ и въ вѣсемъ подобнѣнъ стрнѣю ско-  
 ѣмоу. Стефанъ же, Оурошевъ сынъ, по скоѣмъ отѣци прѣем-  
 лѣтъ кралѣкѣвство, и паѣе на любовь божнѣю и на пракосла-  
 вннѣе распалнѣ се, и, достоухвалнѣно и благооуѣвѣстнѣно сѣблюдѣе  
 отѣуѣство снѣ, пожнѣтъ борооугодно житнѣе, ннѣокннѣхъ любѣе,  
 старѣе поунѣаѣтъ, младннѣхъ ннѣтѣе, въсѣакоу же правѣдоу и  
 ннѣннѣноу нсплннѣаѣ, къ снѣмъ же постомъ и молнтрою скоѣ  
 тѣло оудроуѣаѣ, ѣднѣко нзрештнѣ вѣстъ моштѣно. Роднѣ же и  
 сына двѣа, Владнѣслава краля и Оурошнѣца. Тѣ же Оурошнѣцъ  
 свѣтло въ благоуѣвѣстннѣ конѣуннѣноу прнѣемъ, гробоу прѣдѣаѣтъ  
 се, положѣнъ бытъ въ мнѣтрополннѣ архнѣлѣскоѣ, и благодатнѣно  
 скетааго доуха мѣро нзлнѣкаѣтъ, вѣкоже ѣсть вѣдомо вѣствѣмъ.  
 Владнѣславъ же нзгнѣанъ бытъ двѣуанѣскннѣмъ кралѣмъ на  
 Оугре, и тамо конѣцъ прнѣемлѣтъ. Стефанъ же краль, снѣхъ  
 отѣцъ прѣжде рѣченннѣ, сѣздавъ црѣкѣвъ скетааго Георгннѣа оу  
 Расоу, и блаженѣноу конѣуннѣноу постнѣзаѣтъ, нзмѣннѣкъ землѣннѣ-  
 ннѣмъ царѣство небеснѣноѣ къ лѣто гсѣже (6825=1317). Сѣ же  
 Стефанъ краль, поухвалѣнннѣ отъ дѣлъ свонѣхъ, прнѣ жнѣкоѣ сво-  
 ѣмъ прнѣзнѣкаѣтъ брата скоѣго, скетааго краля Оуроша, и  
 томоу вѣроуѣаѣтъ прѣднѣтнѣ кралѣкѣвство отѣуѣства снѣ. Сѣ же  
 вѣторынѣ Оурошъ прѣемлѣтъ кралѣкѣвство, многъ сѣ въ мнѣло-  
 стнннѣ, вѣкоже ннѣ отъ краля и царѣ ннѣкто ннѣ прѣвѣтѣе ннѣже  
 по снѣхъ. Гдѣ во не слышѣае се ѣгова мнѣлостнннѣа и правѣда  
 по вѣствѣхъ ѣзыцѣхъ? — Достнѣзаѣтъ же и вѣстоуѣннѣе стрѣаны,  
 глѣголю же Неросолннѣнъ и Сннѣаю и ѣгннѣнѣтѣскоѣю землѣю, и  
 по вѣсонъ грѣуѣскоѣ и словѣнѣскоѣ землнѣ, дѣже и островѣ  
 поморѣскнѣе и заморѣскнѣе, тамо вѣсоудѣ ѣгова мнѣлостнннѣа  
 достнѣже, и ревнѣнѣость и любовь, ѣже о Бозѣ, обѣавнѣ се. И црѣ-  
 кѣнѣ сѣзидѣашѣ се, и болѣннѣце сѣунннѣше се, вѣкоже тамо жнѣ-  
 воуштнннѣмъ бытнѣ въ оуднѣвлѣнннѣ, понѣже и Богъ оумножнѣ

царство его, царствова бо лета .лв. Сызда же къ отуь-  
 стѣ своємь цркви великыи и уьстныи, и сихъ оубраси,  
 якоже и до нынѣ видимо юсть, глаголю же къ Скстон Горѣ  
 великоюу дзроу, домъ прѣчистыи Богородице хиландарьскыи,  
 и скетлаго прѣкомоуѣеника Христова Стефана при градоу Зке-  
 удни, юже юсть Баньска, идеже и скетыи его мошти лежеть,  
 и все стѣны златомъ оубраси, якоже мнѣти се полоти или  
 позлаштене кыти. Юште же и црквиъ иенискоиню градъудань-  
 скоюу, и оу Призрѣнѣ митрополию и скетлаго Стефана и оу  
 Скоиню троисроуѣицоу и скетлаго Георгина на Сьравѣ, и къ  
 Нагоричинѣ скетлаго Георгина и къ Солоуиъ скетоюу Тронцоу  
 сыздакъ и оубрасиъ, и полате въздвигъ и хрисокоуль оу-  
 тирьдигъ оу царь гръуьскиихъ, яко да юсть въ область домоу  
 прѣсестыи Богородице хиландарьскыи. Сызда же и въ бого-  
 сыздакъъ Константинѣ градѣ цркви, и больницѣ въздвигъ.  
 И кто можеть сихъ въ кратыѣ изрѣсти велика сызда и об-  
 покн по нынѣхъ земляхъ, уьто же ли юсть къ сихъ късьнѣти?  
 Оуауе благоуьстныи и богооугодно пожвѣе блажыи коньцр  
 постизаетъ въ лето 6829 (6829=1321). Роди же и сына  
 два, Стефана краля дъуданьскаго, Оуроша третнаго, и Кон-  
 стантинна, иже въ Зкеудни градоу лжеть скетыи мошти его.

## б.

Из рукописца пеѣскога.<sup>1</sup>

Съ же Оурошь по истинѣ красьнъ и достодивнѣ видѣ-  
 ниємь, младъ же смыслоуь, прѣзлнха милостивъ и кроткъ  
 ави се, старуьскыи съкты отмените, младыиъ же съкты  
 пршемле и любе, тожде полоуѣи, якоже и Роконь онъ, или  
 решти якоже Михаилъ царь гръуьскыи отъ своѣго рава Кв-  
 свлннхъ пострадл, подобно же и съ отъ своѣго храниениа по-  
 страдл и многоа озлоблениа и мьсти и томлениа прѣтрпѣ,

<sup>1</sup> Почетак, управо све о Урошу, узето је из Шафарика, но истом горьем рукопису, а наставак је из пеѣског рукописца, по кожаду који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

глаголю же отъ Вълкашина и Оуглиенс. Съ же Вълкашинъ съ-  
 подобн ее отъ него хъсти деспотъскааго сана, но томъ же  
 и вѣнчаваетъ его, послѣди же и сьриноу его съ прѣстола  
 отъхъства своѣго и въздагають на се вѣнць кралевъства  
 сръбьскааго, братоу же своѣмоу Оуглиенинъ кроуудаетъ страны  
 землѣ гръубьскыя съ саноу деспотъскыя хъсти. Тыи<sup>1</sup> же бе-  
 злюбикынъ моужь, аште и пострада въ изгнании царьскыя хъ-  
 сти отъхъства своѣго, нь намы по срьдѣ землѣ своѣе въ  
 своѣи земли и хъсти царьской къ Богоу прѣходитъ въ лѣто  
 7300. мѣсеца Декемвриа .д. днь, коньубноу жалость земли  
 сръбьской оставилъ. Въ тожде прѣжде того прѣставленна  
 лѣто съгнакъшенъ его отъ царьства Вълкашинъ крадь и Оу-  
 глиенна деспотъ отъ сыновъ Изидимекъхъ съ прѣмногыннмъ мно-  
 жьствомъ конъ своихъ побниени быше на рѣцѣ глаголемъи Ма-  
 рица, яко ни тѣлесемъ ихъ обрѣсти се. По синыхъ же вѣстехъ  
 прѣимметъ наувельство благоухъстникынъ князь Лазарь, ни же  
 сынъ ни же вѣноукъ прѣжде реуениныхъ царенъ племени кого,  
 нь тоѣ земли сръбьскыя отъ прѣродителъ своихъ рожденне  
 и вѣспитанне бѣ не отъ прѣпростынхъ. Родители того бѣдоху  
 кельможн, нь прѣкии къ полатѣ царьствѣ прѣжде реуениныхъ  
 царенъ и саноу поухътени же и обладающе, въ домохъ царь-  
 скыихъ зрѣхоу ее. Ближикы же къ сьродетвѣ итии самодржь-  
 цемъ бѣдоху, аште якоже прилоуудаетъ се отъдаливше се  
 сьлоуун се тогда. Жена же того отъ самыя крьке царьскыя.  
 Нь да не бьто зазирае възьмынитъ се зазирае сьпрѣженню  
 синыхъ, ниѣи разоумъ и расоужденне, никако же семоу за-  
 зрѣти; исть бо расоудительныи поведѣно моужьми о сьрод-  
 никохъ, быши възимати се, кынхъ же ли оудлати се ради  
 крькомѣсиа. Сего ради и здѣ расоудивше якоже науе тако-  
 выи сьродникомъ проштено исть възимати се, иже и бысть.  
 Сынъ же приемъ прѣжде реуеноую дръжавоу земли сръбьскыя,  
 бѣ же моужь благо, кроткъ, смьренъ же прѣизлиха, якоже  
 и се вѣлмѣтъ того прѣмногое смьренне: стдшоу же томоу  
 на дръжавьнѣмъ прѣстола царенъ прѣвнхъ, никако оубо, въз-  
 высилъ се, потышта се поестакити себе царемъ же или кра-

<sup>1</sup> Одавде настаје пећски рукопис.

мь или деснотомъ, нь въ смьтении скоємъ благоузумь-  
 нымъ прѣвѣсть даже до днѣ исхода своего, носс имс Ко-  
 гомъ же и царемъ иеому прѣвѣе даное. Прѣжде бо самодръ-  
 жьць, цара Стефана глаголю, отьдѣлкъ, иште при животѣ  
 скоємъ, страиоу единою скоюго царьства томоу вьроууають,  
 сею доклити се и кнесь страны оное нарицати се. Иже и къ  
 усть самодръжаниа царьскааго кншьдъ, не хоте измѣнити  
 кнесьуьскааго нарицаниа, нь се обноссе имс, иштимъ же мьнъ-  
 шни къ кьстѣхъ прѣвѣстоуоштиньхъ краменъ же и царь прѣжде  
 того бьвѣшнихъ показа се, инокихъ любс, старыхъ поун-  
 тоуе, младыхъ питис, иштисе милоуе, икоже мнотъмъ  
 нити того Давида и доушоу Авраама иштислюбикааго ичтис  
 кидѣсе се. Милостивъ бо кельми бѣ; не тьну бо по зсими  
 срьбьскои тоговы милостивни зрѣахоу се, нь къ кьсе вьстоуь-  
 нисе страны прострѣше се, къ страны же иегуньтскисе и Си-  
 наю, Иероусалимъ досежахоу и пльтхоу се творимисе. Създа  
 же и црковь великоу тако и съ градомъ свстомоу Христа Кога  
 илнего възнесенню къ Петроуе на рѣцѣ глаголемти Равнинца,  
 къ иси же и обитисе мьнихомъ състакн житис, и иинисе бо-  
 жьствьвниа храмы, оуѣхъ понавляю, дроугы же оть основа-  
 ннхъ въздвижю. Роди же и сынъ .к.: Стефана, иже и деснотъ,  
 и Кьлка. И сице къ кьсемъ добрѣ и благоустьно бѣ прѣспѣ-  
 каю. Вьстаетъ иже вьсего вьстока царь оть сыновъ Измаи-  
 лекьхъ, Моуратъ имс имоушта, и вьсоу гръьскоую и блъ-  
 гарьскоую землю прѣимъ и на сего приходитъ, вьсѣунельно  
 мнотъство кеды съ собою: сынове Агарниа съ Татары, Карми-  
 кнѣ же съ Сарханити, Грькы же и Българе и Арваниты. Томоу  
 же съ поганишии идстоунаюштоу яззыкы, сеомоу же благоуь-  
 стисе не попоуштаюштоу порати и свстлишта божьствьвниа  
 и крсть оуинунжикьше оскербити, и сьражению мьждоу обо-  
 нни бьвѣшоу, и въ сьражении томъ неуьствивни иасильникъ  
 издають оть мьуд по средѣ разбою и теломъ и доушею съ  
 мнотъствомъ своихъ богонротивьвнихъ кон, остають же того  
 сынъ едины. И къ коньцоу сьражениа того, не вьмъ уьто ис-  
 тивноисе рѣшити о семъ, изданъ ли кимъ оть своего бьвѣ хра-  
 мениа или пауе соудоу божию о семъ събьвѣшоу се, и къ  
 роукадъ того възниа, и по мнотъныхъ моукадъ самъ уьствноую

и благовѣстною главою яго отъскує. И по томъ подроушники  
 вѣднѣ вѣстѣхъ. Прѣжде бо того смърти въ лѣто третне  
 сльнице въ тьмоу прѣложи се, яко и звѣздамъ въ плады  
 явити се и лоуитъ къ кръвъ, показоує бѣдоу хотештоу быти  
 отъ сыновъ Изиданлевѣхъ. И въ придежештинимъ тамо граде по-  
 грѣбено бысть тѣло яго скетоує въ лѣто 8907 (6897=1389).  
 И по немъ приендлють науельство сынове яго, Стефанъ де-  
 споть, иште же и матери яго соушти. И нашихъ ради грѣхъ,  
 оубѣкышомоу отьца ихъ бывають подроушники, и того за-  
 кѣштанне съ вѣсткою сынове яго видѣкыше отъ того реуеноу,  
 яко гдѣ любо коньць житна постигноу, нигдѣ же ниде тькымо  
 въ троудѣ зданна моує црькве положити ми се, иже и съ-  
 творше съ свѣтоу патриарха и митрополитъ и нгоумень и  
 поустынно проходештинхъ житне. Всн събравше се къ рацѣ  
 моужа отькрывають гробъ и обрѣтають скетыє мошти яго цѣлы  
 и нероушны, и много благоконне испоуштаюште, якоже и  
 нынѣ видны соутъ. И прѣнесше и въ иже отъ него създантъ  
 монастыри уьстнѣ положине въ лѣто 8909 (6899=1391).

### β.

#### Из кратких српских летописа.

Јоште Шафарик у својој књизи Památky dřevního pí-  
 semnictví Jihoslovánu<sup>o</sup>v, Prag 1851 штампао је кратке срп-  
 ске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај  
 посао узео је он осам рукописа: Сеченички, писан околo  
 1501, Рачански писан око 1671, Давидовићев — око 1554,  
 Магарашевићев — око 1672, Свето-Андрејски — око 1700,  
 и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићевом пре-  
 пису од 1758.

Од оно доба штампано је још више рукописа старих  
 летописаца српских. Хотећи ради примера показати одло-  
 мак и из ових кратких летописа, ми смо се прихватили,  
 да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно  
 доба штампано, па да покажемо ради угледа један део  
 краткога летописа према садашњој једнаке врсте грађи.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо те уз Шафариков свод употребили летописце ових издавалаца :

а. В. И. Григоровића из додатка књижице „О Србији въ ея отношењяхъ въ сосѣднимъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтјяхъ. Казань 1859.“ Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског университета, једнога из царске библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиладару, и једнога, који је он исти прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. Јов. С. Поповића у Гласнику I. 163.

в. А. Вукомановића у Гласнику XI 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба с једног рукописа потекла, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. А. Вукомановића **Покъсть оъь битїа н о царствїихъ влссехъ родоехъ** у Гласнику X, 211 и даље.

д. Ст. Новаковића „Одломак српскога летописа“ у *Starinama* VI 19.

ђ. В. Јагића препис уз чланак *Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik* у *Archiv für slavische Philologie*. II.

е. Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII. 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најпунији, па је из осталих допуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављани су у заграду.

1402. Въ лето 6910 царь Демиръ оуби царя Блукзита подь Мнгоуромь Юна .кѡ. (издаде бо њего деспоть Стефань).

И то же лето оухвати (съвеза) деспоть Стефань Гюргиъ Вълковник оу Цариградоу.

Къ лѣто 6911<sup>1</sup> Сентемвриа .г. оукраде Родошъ Георгиа  
Вльковника изъ соужьньства оу Цариградоу.

И то же лѣто вон бысть деспотоу съ Тоурци и съ  
Георгиемъ на Триполию (Држинополию) Ноємвриа .ка.  
(И то лѣто разби деспоть Стефанъ Моусию на Држ-  
нополию — Триполию — Ноємвриа .ка.)

И въ то лѣто плени Стефанъ Ситъницоу.

1405. Къ лѣто 6914 прѣстави се госнога княгиниа Милциа,  
мати деспота Стефана, зоконх иноуьскы кхра Ек-  
сениа, Ноємвриа .л.

Къ то же лѣто прѣстави се Никодимъ Гръуикъ на рож-  
детво Христова.

1408. Къ лѣто 6916 съконьха се Гръгоуръ Вльковикъ, братъ  
деспотоу Георгиу Марта .д. (Гръгоуръ .г. сынъ Влька  
Бранковника).

Къ то же лѣто бысть зьлахъ зина.

1409. Къ лѣто 6917 Юна .л. пленише Тоурци съ Влькомъ  
Сръбме (Плени Влькъ .в. сынъ княза Лазара — Влькъ  
Кнежикъ — Сръбме — сръбьскоу землю).

1410. Къ лѣто 6918 Юна .с. (Юла .с. — .сл.) закла Моусиа  
Влька Кнежника (Кнежевника) и Лазара Вльковника ес-  
стриуника моу, брата Георгиека оу Пловдиноу (Плов-  
дѣнкоу).

1411. Къ лѣто 6919 Юна (Юла) .е. Моусиа братъ си Ула-  
пню (Уеленню) оудани.

1412. Къ лѣто 6920 Гьенварл .л. догѣ царь Моурать подь  
Ноко Брьдо.

<sup>1</sup> Да се године од створења света преведу на године од  
рођења Христова одузима се за месеце Јануар до краја  
Августа 5508, а за месеце Септембар до краја Новем-  
бра 5509. Види Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

1413. Въ лѣто 6921 царь Моусинъ развн деспота Стефана на Кръбинци, и расина Кроушевць и Петроуць и Стадль и Коиници и дреуге градове. И безъ уисла множество рода християньскааго оуби савломь.

То же лѣто Моусинъ расоу Българе и прѣсели Априла .жг.

Въ то же лѣто .1. Юла загмьсе царь Моусинъ отъ брата соултана Кришунь, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подь Копрыниснь.

Въ лѣто 6922 Октомвриа .жг. догѣ Гиорагъ изъ Солоуиа.

Въ то же лѣто прѣссоме госнождоу деспотицоу Исленоу отъ Солоуиа деспотоу Гиоргио къ женоу Декемвриа .жз.

Въ то же лѣто ожени се Гиорагъ Вльковичь.

1418. Въ лѣто 6926 създана бмьсть Ресава. (Оусселише се оу новоу лавроу Ресавоу скетые Троицы).

1419. Въ лѣто 6927 Ферваря .д. оумрь Мирьиа (Мирьуста) госнодинь Влахомь. (Прѣстави се великий конвода оугровлахинский Юлиъ Мирьиа Гисваря .ла.)

1421. Въ лѣто 6929 Августя .д1. илѣни Влахе соултань Кришуня.

1422. Въ лѣто 6930 Априла .жг. (жз.) оумрь Бальша госнодинь Зеть, и соултань Кришуня Юна .в. (ж1.)

Въ лѣто 6931 Сентемвриа .з1. оумрь цалъ българьский Костандинь.

Въ то же лѣто ходи деспоть Стефань подь Скадърь.

1425. Въ лѣто 6933 Априла .д1. (ж1.) прѣстави се госножда Маря Вльковича, сестра деспотѣу Стефаноу и илѣни деспотоу Гиоргио.

1426. Въ лѣто 6934 ходи Моурать подь Кроушевць и илѣни Сръбляе.



1427. Въ лето 6935 Юла .ѳ. прѣдъ Плишнѣмъ дѣноу къ не-  
такъ веуерь скитаюштон соуботѣ прѣстани се благо-  
уѣстивын господинь Срьблѣемъ и къстѣмъ странамъ по-  
доуидаѣскиминь деспотъ Стефанъ. И господьствова  
лѣтъ .ли. и многоу плауѣ Срьблѣемъ остана изко быти  
иемоу бесплодѣноу. И вѣроуи землю сестричюку сво-  
иемоу Гюргю Вльковикю.

Въ лето 6936 одеспоти се Гюрагъ Вльковикъ и царь-  
ствова .кѳ. лѣтъ. Сынъ Гюрагъ роди .г. сыны и дѣ-  
штери .в.: .а. сынъ иего Грьгоуръ, .в. Стефанъ, .г.  
Лазаръ; .а. дѣшти иего Маря, иже дана бысть въ же-  
ноу цароу Моуратоу (Памзитоу), .в. дѣшти иего дана  
бысть оу Нѣмце за Орхлиа княза итѣмъубааго.  
Си же сынови деспотови Грьгоуръ и Степанъ слѣпо-  
тоу одрѣжии отъ цара Моурата.

Въ то же лето открьже се Юремни оу Голоушьцоу, и  
даде се Тоуркомъ, и плѣнише Браннуеко.

1430. Въ лето 6938 Гненкара .а. понедѣльникъ оупали се цѣхъ  
средьникъ иже . . . . (Тоже лето оупали средьникъ  
иже оу Залланиню).

Въ то же лето приими царь Моуратъ Солоушь Марта .кѳ.  
въ недѣлю цѣтѣноу, и бысть много пролитие крѣке.

Въ то же лето създанъ бысть градъ Смедереко въ .г.  
лето царьства деспота Гюргя.

1432. Въ лето 6940 ходи царь Моуратъ на Оугре подъ Бра-  
шево (Брашовъ — Брауеко).

То же лето мѣсеца Августя роди се Лазаръ.

1433. Въ лето 6941 Юла (Юна) .зг. къ срьдоу помръуе слѣнь-  
це въ полоу дѣне (въ часъ .з. дѣне) по всен все-  
ментѣ, и звѣздамъ икельшнимъ се изко въ ношти, и  
быше оусови мнози.

1434. Въ лето 6942 Априла .в. оудаде деспотъ Гюрагъ дѣ-  
штеръ свою Каѳакоузиноу за Орлиа.

Въ то же лето Дскемриа .зг. потресе се земля.

1436. Въ лѣто 6944 оудде десноть Гюрагь дѣштерь свою  
Мароу цароу Моуратоу.

Въ то же лѣто оумрѣ Радославь Михалѣевичь, великыи  
воикоуд, Гиснкура .д.

1437 Въ лѣто 6945 коньца се Калокниь Роусота Априла .зі.  
Въ то же лѣто бысть прииштькниє царя Моурата съ  
Власи на Оугре подь Сивниь. И бысть зьлми понс-  
дзльниь.

Въ то же лѣто<sup>1</sup> попали Зоупрокинь Вьлкъшинь (пона-  
лише Оугри) царека (тоурьска) дръка подь Броушескь-  
цемь и разби Али-бега на Годомниоу (Годомнию)  
Авралмовикии.

Въ то же лѣто оумрѣ Жигмоуидь (Жигмоуць, Жиг-  
моуита) крадь Октомвриа .і.

1438. Въ лѣто 6946 царь Моурать пѣтти (разби) Срьблѣ Ав-  
гоуста .д.; пѣтти и попали Коууско и Браниуско и  
принии градь Корьухъ (Боракъ, Корух) и Равьницоу,  
и расниа Острьницоу (и манастирь Равьницоу). Въ то  
лѣто изгорѣ Скопниє и въ немь много доушь съгорѣ.

1439. Въ лѣто 6947 Авгоуста .з. на Прѣображенне оуби Есе-  
бегь Авралмезовикиь Новобрьгине на Триполю. (И оу-  
бише Тоурци Новобрьгине на Триполю).

Въ то же лѣто принии Моурать Смедерево Авгоуста .и.  
(.вз.) и Реслоу, и изкеде Грьгоурь и Томоу, и пѣтти  
оугрьскоу землю, и градове разби.

Въ то же лѣто (Маниа .с.) оумрѣ (на Ковилокоу) крадь  
Альберта (Алиберта).

1440. Въ лѣто 6948 ходи царь Моурать подь Бьльградь, и  
не оусиь ниуьто.

Въ то же лѣто оумрѣ Даниь кєискода Юла .д. Въ то же  
лѣто изенише Тоурци новобрьдѣскоу конескоу на Ма-  
крешоу.

<sup>1</sup> Овај догађај међу неки летописци у 1435.

Къ то же лѣто донде деспоть Гюргь отъ Оугрь оу Барь  
и оу Зестоу.

1441. Въ лѣто 6949 съвеза царь Моурать на въскрьсенне  
Грьгоура и Стенлиа, по томъ ослѣпи ихъ Мана .п.  
Къ то же лѣто Юна .ка. (Юла .кз.) вториникъ приими  
Хадомь-баша Ново Брьдо и ине градове (ске срьбь-  
ске градове).

Къ то же лѣто отиде деспоть изъ Доубровьника на  
Оугре.

1442. Къ лѣто 6950 оуби Енкоуль Мезит-бега на Власехъ  
Марта .ке.

То же лѣто бысть баша подь Бельградомь, и съзиди  
градъ Жрьновъ (Жрьнокъль, Жрьновань, Жрьвовань).

Къ лѣто 6951 Сентемвриа .с. (.в.—.ке.) бон бысть Ен-  
коулоу и Хадомь-баша на Мловицъ (на Мловьинце  
на влашькои земли), и башоу оуби.

Къ то же лѣто съвезаше Тоурци Влада коекодоу, и по-  
ставише Мирьшоу. Изиде Касараба, и главоу ъмоу  
отъсече. Того ради Тоурци пльнише влашькоу землю,  
и Трьгокиште понадише.

1443. Въ лѣто 6952 изведе деспоть кралиа Владислава и Ен-  
коула, и коеваше до Златицы, Ноємвриа .г. (Изиде  
деспоть Гюрагь съ Оугры, Доунавъ прѣшьдь, на Зла-  
тицоу и разби башоу подь Нишемь).

То же лѣто развенише деспоть и Енкоуль Хадомь-пашоу  
оу Коуновици.

1444. Въ лѣто 6952 Феркара .ли. оуториникъ пльни тоу Из-  
гоуровикъ и пороби и исече Ново Брьдо. (Оборише  
Тоурци Ново Брьдо и пльни него Таоуць, и исече  
конскоу срьбьскоу на Ситьинцъ).

И то же лѣто сүмири се деспоть съ царемъ мѣсеца  
Авгоуста .еі.

И то же лето десноть Гюргъ приими оуеть Смедерско и Нобо Брьдо и вьсоу срьбьскоу землю, и оумьзс оу Смедерско Августа .кв.

Вь лето 6953 Октомвриа .кв. погыбе краля Владислава на Карнон. (Оуби царь Моурать краля Владислава на Карьномоу).

1446. Вь лето 6955 Дькемвриа .ш. (.кз.) донесоше госпождоу Юсноу оть Моурне Лазароу, и вьнуаше ю и саноу деснотьства. (Ожени се десноть Лазарь, и постави се деснотомь).

1447. Вь лето 6955 мьсца Фьбруариа .с. днь оу понедельникь дньемь .е. уась троуць бысть .к. крати. (Потресе се земля два поута).

1448. Вь лето 6957 разби Оома краля восьньскога Оомаша Сентемвриа .си.

Вь то же лето мьсца Октомвриа .кз. вь истаць дньемь множество языкъ съкоуни се вьстоуьныхь и западньныхь страиь. Науельници: оугрьскомоу языкоу Янко, Агарсноу Моурать. И бы бои подь Приштиномь, и зело множество троуповь уловьуьскихь паде. (То же лето разби Моурать Янкоула на Косовоу. — Бысть бои на Ситьници Октомвриа .ш. И оубиень бысть Янкоуль).

То же лето оуирь царь Моурать.

И вь то лето прьстави се юенискоу кроуьничуькьши Якоуь, мьсца Октомвриа .к.

## 11.

ЗАПИСКА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА  
СЛОВЕНСКИМ.

О тој записци има по готову цела литература, које ради не саме, које с тога, што се у целој литератури питања о глагољници она свуда спомиње. Узрок је томе, што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде увршћујемо.

Рукописа, у којима се сачувала та записка, има више. Међу до сад познатим извесно је најстарији (и ако иначе рђава текста) онај што га је пок. Вук Ст. Караџић штампано у књизи „Примјери српско-словенскога језика. Беч 1857.“ Рукопис тај сад је у Берлину, а описао га је потпуно В. Јагић у *Starinama V.* Попис многих рукописа, у којима се ова записка налази и књига, у којима је она штампана, саопштио је Хануш у књизи својој *Der bulgarische „Mönch Chrabru“ Wien 1859*, стр. 52 и д.

Филолошкога критичног издања записке, ма да би врло потребно било још нема. Исправљен текст по најбољим рукописима имамо од П. Ј. Шафарика као додатак уз дело *Ramátky*, а штампан и засебно (*Mnicha Chrabra o písmenech slovanských. V Praze 1851*). По томе га и ми овде, изменивши правопис на српско-словенски, увршћујемо.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгъ, нѣ урьтами и рѣзани уѣтхоу и гатахоу, погани соуште. Кръстивше же се, римьскани и грѣьскани писмены ноуждахоу се писати словѣньскоу рѣхъ безъ оустроѣниа. Ноу како можеть се писати добрѣ грѣьскынии писмены: богъ, или животь, или зело, или црьковь, или уадиниѣ, или широта, или кадь, или ждоу, или юность, или азыкъ и индиа подобниахъ симь? И тако бѣше многа лета.

По томъ же уловѣколюбѣць Богъ, строиенъ вѣсе, и не оставланиѣ уловѣудъ рода безъ разоумѣа, ноу вѣсе къ разоумоу

прикоде и силаснию, помилуваки родъ словѣнскыи, посла нмь скетадого Костантина философа, нарицаемаго Кирила, моужа праведна и истинна. И сътвори нмь писмена три десете и осмь, ока оубо по уиноу гръуьскыиныхъ писменъ, ока же по словѣнстѣи рѣчи. Отъ прѣдаго же науьмь по гръуьскоу: они оубо алфа, а сын азъ, отъ аза науеть обою. И якоже они подобаше се жидовьскыиимъ писменемъ сътворише, тако и сын гръуьскыиимъ. Жидове бо прькоие писме имоуть алефъ, исже се съказаеть оуусниие свръшлюште, вьводишоу дѣтиштоу, и глаголюште: оуун се, исже ьсть алефъ. И Грьци, подобаше се томоу, алфа рѣше. И синодои се реусниие съказаниа жидовьска гръуьскоу языкоу, да реуеть дѣтиштоу вь оуусниа мѣсто: нинти. Алфа бо нинти реуеть се гръуьскыиимъ языкомь. Тѣмь бо подобе се скетыи Кириль сътвори прькоие писме азъ. Ноу яко и прькомоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣнскомоу на отькрѣстниіе оусть, вь разоуимъ оууситниимъ се боукеамъ, едикомь раздкнжениимъ оусть възгласить се, а она писмена маломь раздкнжениимъ оусть възгласеть се и испокѣдлють се.

Се же соуть писмена словѣнскаа, сице а подобаеть писати и глаголати: а, б, в, г, и проуаа даже до ж. И отъ сихъ соуть устыри междуу десетымъ подобна гръуьскыиимъ писменемъ, Соуть же сиа: а, в, г, д, е, з, и, ф, і, к, л, м, н, ѡ, о, п, р, с, т, ч, ф, х, ц, ѿ. А устыре на десеть по словѣнскоу языкоу, иже соуть сиа: б, ж, з, ч, у, ш, цр, ѣ, ты, ѡ, ѣ, ю, ж, а.

Дроузни же глаголють: по уьто ьсть ли. писменъ сътворишь? А можеть се и мьмьниимъ того писати, якоже и Грьци двема десетымъ и устырымъ нишоуть. И не вѣдеть колицьмъ нишоуть Грьци. ьсть бо два десете и устыри писменъ, нь не назывлюють се тѣми книги, ноу прилѣжили соуть дьогласьниныхъ ли. и вь уисменехъ же г. шестою и десеть-десетьною и десеть-сьтною. И събирають ихъ три десете и осмь. Тѣмь же, томоу подобно и вь тѣжде образъ сътвори скетыи Кириль три десете писменъ и осмь.

Дроузни же глаголють: уссомоу же соуть словѣнскыи книги? Ни того бо ьсть Богъ сътворишь, ни то аггели, ни

соуть ижде коньки, яко жидовьскы и римьскы и еллиньскы, ижде оть коня соуть, и приети соуть Богомь?

А друзьи мьнеть, яко Богъ самъ иеть еьткорилъ пи-  
смена, и не вьдеть се уьто глаголюице окажи. И яко трини  
язькы иеть Богъ повелелъ книгамъ быти, якоже вь ехатге-  
дин пишеть: и бѣ дьска написана жидовьскы и римьскы и  
еллиньскы, а словьтвьскы иеть тоу. Тьмъ же итеоуть словьтвь-  
скыи книги оть Бога.

Къ тьмъ уьто глаголюемъ, или уьто реуемъ вь тацтмъ бе-  
зоумьныи! Обауе реуемъ оть скетынхъ книгъ якоже идоу-  
уишоу се: яко кьсе по редоу выкають оть Бога, а не оть  
ниого. Иеть бо Богъ еьткорилъ жидовьска язька прѣжде, ни  
римьска ни еллиньска ноу еирьскыи, ниь и Адамъ глагола, и  
оть Адама до потопа, и оть потопа, доньдеже Богъ раздѣла  
язькы, при стьлпоткорении, якоже пишеть, разиьтненомъ же  
бькьшемъ язькомъ. И якоже се язьци разиьтнене, тако и  
прави и обыуде, и оустави и закони и хьтروети на язькы.  
Египьткномъ же землѣ мьрение; а Персомъ и Халдсомъ и  
Аенреомъ зькьздоуьтение, вьльиькение, врауекание, уароканиа  
и кьса хьтроеть уловьта; Жидокомъ же скетыи книги, вь  
нихъ же иеть писано, яко Богъ небо еьткорн и землю и вьсе,  
иже на ниси, и уловьта и кьсе по редоу, якоже пишеть; Ели-  
номъ граматкно, филоеофию. Ноу прѣжде сего Еллини не  
ниьхоу еконнъ язькомъ пиемь, нь финиуьскыи пиемь  
писадоу свою еи рьтѣ. И тако бѣше многа лѣта. Панамидъ  
же послѣжде прииьдъ, науьиь оть алфы и киты шесть на де-  
сеть пиемь тькьмо Еллиномъ обрѣте. Приложи же нмъ Ка-  
дмь Милхиси пиемь три. Тьмъ же многа лѣта декетию на  
десеть пиемь писадоу. И по томъ Сиониь обрѣть при-  
ложи два писмени. Спихарин же еьказатель три писмени  
обрѣте. И еьбра се ихъ два дееете и уетыри. По мнозѣхъ же  
лѣтѣхъ Дионисъ граматкь шесть дьогласьныи обрѣте, по  
томъ же другьи петь, и другьи три унеменитаа. И тако  
мнози многыи лѣты иедва еьбраше .лн. писменъ. По томъ  
же многыи лѣтомъ мноуькьшемъ божиьмъ повелѣниьмъ  
обрѣте се .о. ноуьжъ, иже прѣложише оть жидовьска на  
грьуьскыи язькь. А словьтвьскыи книги иединъ скетыи Ко-

стантинъ, нарицаемый Кирилъ, и писмена сътвори и книги прѣложи въ мѣстѣхъ лѣтѣхъ. А они мнози многы лѣты, седмь ихъ, писмена оустрои, а седмь десеть прѣложеніе. Тѣмъ же словенска писмена скетѣнина соуть и устьѣнина, скетъ бо моужь сътвори въ іустъ, а грьюска Іулиин погани.

Аште ли кто реусть: яко иустъ оустроилъ добръ, понеже се постраждють и иште, откѣтъ реуемъ снмъ: и грьюскимъ такожде многожди соуть пострадали, Акилла и Симилахъ, и по томъ они мнози. Оудобѣе бо іустъ послѣжде потворити, неже прѣвое сътворити.

Аште бо въпросиши книгуне грьюскыи, глаголю: кто вы іустъ писмена сътвори, или книги прѣложилъ, или въ кое время, то рѣдци отъ нихъ ведеть. Аште ли въпросиши словенскыи боукваре, глаголю: кто вы писмена сътвори іустъ или книги прѣложилъ, то вси ведеть, и откѣштывше рекоуть: скетинъ Костантинъ философъ, нарицаемый Кирилъ, ты иль писмена сътвори и книги прѣложи, и Меодіиъ братъ его. Соуть бо иште живи, иже соуть видѣли ихъ. И аште въпросиши: въ кое время? То ведеть и рекоуть: яко въ времена Михаила цѣсаря грьюска, и Бориса княза вългарьска и Растица, княза моравьска, и Коцела княза вѣлатьска. Въ лѣто же отъ създаниа вѣсего мира 6363 (=855).

Соуть же и ни откѣти, иже ниждѣ реуемъ, а нинѣ иустъ время.

Такъ разоумъ, братіи, Богъ іустъ далъ Словеномъ, и моуже слава и усть и дрѣжава и покланіише, нинѣ и присно и къ бесконьуныи кѣкы. Аминь.

---

## 12.

### ЖИВОТИ СРВА СВЕТАЦА.

Овај круг старе књижевности наше обухвата обично не само земље српске, него и српске и бугарске, управо земље јужнога словенског православља. С тога у њ улазе и сведи Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот



Јована Рилског, живот Илариона Могленског, као што су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем сматрању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су извесно припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политично-историчка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и друга животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Ђоришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

*Како је св. Сава чудом повратио у здравље  
раслабљенога у Жичи.*

(Доментијан 211—213).

Уоудо о въздкнженни раслабљенаго. Иногда же соштоу њемоу въ домоу сылсовѣ въ мѣстѣ рекомѣмъ Жичѣу, и тоу бѣ некто уловѣкъ късь ослабленъ роукама и ногама, отьноудѣ не могу просто стати. Сего приѣмъ прѣподобныи по истинѣ оученикъ Христовъ, подобе се владыцѣ своѣмоу рекьшмоу: вѣроуѣн въ мнѣ и дела шже азъ тво-роу и тѣ сѣтворитъ, пауѣ и больша сиѣхъ; владыка же ѡго Христось словомъ въстави раслабљенаго въ овѣуни коуцѣли ли. лѣтъ сълѣжешта; вѣховныи же Петръ апостоль Ісиек



и твоимъ благоуспѣшнымъ и благодѣтельнымъ милосердіемъ, прииди и зде на себѣ раскаявшаго, и свободи отъ одержимости его злобы, и растрясни слезы полезныи грѣхобывныхъ, и обьнокъ свою тварь, да вси люди твои разоумють силу твою бесчисленною и милость твою бесконечною, и да истина славы се престою и славному имѣ твою отъца и сына и сатаго дѣуха, бже и присно и въ вѣкъ. И помазанъ бывши молитвъ, оставленъ же яко отъ сына вселенныи и дождаше, славоу послане Ногоу и пренодобноуу прудомному его терпимому царь Славѣ, новомуу уудоуудому, прустышному и славою своимъ светлымъ, на земли смущитомуу невеселомуу радеть умоушномуу отъ владыкы стогоу Христа безати и раздржати грѣхы на земли.

β.

*Како је св. Свита молитвами повратио у живот краља Стефана Црвоеничног, да би га могао закалуђерити.*

(Теодорје по Дожотѣјану 160—165).

Свита едево возмилостивилъ Бога пакъ на сугрѣсѣнъ земли бавити сѣдлаше се уодеса, мног же мѣрь отъ всудоуу молитвами въ Богоу и радоставомъ въ сиротивнымъ светомъ архієпископомъ Стефаномъ благоуспѣшнымъ бывше, и пособствоуе(вта)го имъ Бога въ никоу мноумъ благо пребываюште прудомному. Но сѣх же Стефанъ благоуспѣшнымъ колѣзнику бжесть бжесть краля, прудавъ же краля сѣбего пына халинаго, и много же молавъ его, сѣстатъ и сѣстельскаго и иноуьснаго бжеща сѣдѣвати его, сѣстемсѣ же ѿ сѣмъ никакже того послѣдѣвшоу, сѣда ко, реус, време такоушномуу тѣсноуу променію прїидеть, азъ слава въ свитѣмъ послѣожоу ти. Оустраушному же се сѣноу мѣть колѣзникъ, и сѣстоуоу въ сѣмъ архієпископоу ошѣдышоу, якимъ Стефанъ краля колѣзнику тежѣуанісѣю бжесть бжесть, илхуско же бжесть сѣмъ въ сѣстоуоу, моде его прїити и сподѣпати сѣго светого и аггелскаго и иноуьснаго бжеща, юже ко, реус, не в тамоу въ житїи сѣмъ

зрѣти мене инаши. светомоу же подвигоу се, и скоро къ скосмоу братоу подоуштоу, Стефанъ скорѣе житїа изышьде, къ господоу ѡтиде, ѡбразоу же иноуьскомоу никомоу же ситешоу сподобити его, скетаго ожидающе, и ни брлливь-стко же комоу ѡть сминокъ сконхъ ѡставльшоу, брлливьство не мос, рекшоу, нь божїе исть и троуждншаго ес ѡ немь скетаго владыкы и брата моего, и якоже прьвѣе мнѣ молит-ками и благословенїемь ддсть с, и нынѣ смоуже Богомь на-стлавлємь такожде да поддсть с. Сминокъ же его и вьсѣмь малымь и великымь илчюущимь, и гробнахъ готовєннимь, иь срѣтенїе же светомоу поуетише глаголюште: не къ болѣзни троуднымь теуенїемь себе, владыко скеты, вьдаждь, брать твои и кромѣ иноуьскаго ѡбраза къ господоу ѡтиде. Скетыи же дрхїеннскопъ брата своего прѣставленїе слышавь, ороу-жїе болѣзны доушоу его прохощдше, скоро же ѡть носе-ншаго коня его съездь, многымь рыданїемь слзынымь благо-даривь реуе: слава Богоу ѡ всемь. За несподобленїе же вьспрїети иноуьскаго ѡбраза братоу его и зѣлѡ множас илчє оумьрткїа его ѡ семь оскрьбнє се, глагола: яко азъ ѡблди-нынь есмоу виновнѣ быхъ господиноу братоу моемоу, иь якоже вьсегда и нынѣ илчє господи, господи, не ѡстави мене о семь скрьбню къ жикѡтѣ моемь присно потаплати се. И сь илчусь великымь илчємь принддсть, и илчє вьстас молаше се глаголю: владыко господи Исоу Христе, Боже нашъ, иже безилчєлномоу Богоу и ѡтьцоу своемоу исконь смь безилчєльнѣ, сьприсносоуштьи же и сьиестьствькьнѣ, смьнєдиноуедьнѣ, послєднѣ же врьмєнѣ илчєленїемь его нашєго ради снасенїа къ оутробѣ прѣскетыс и вьсєненорѡуныс дѣкы Марїе безмоужно ѡть доуха скетаго и прѣскетынхъ иеє крь-вєн илчєреуєннє вьплнѣть се, и рождь се, соугово же илчє зємань Богъ и члѡкѣкь сь илчєнѣ пожнлє еси, и иєстьствомь члѡкѣуьства илчємь Алчєрсємь прєслъзкьнѣ се и иєстьствомь бо-жьства влчєстнєю адоу илчємь оутробы еєго илчєхьтнѣ, и илчємь гробѣ чєтвєрєднєвєннѣ вьздвнлє, Марѡѣ и Марїи еєстрамѣ его живѣ прѣдѣстєвєннѣ слъзы оутолнлє еси, прѡшенїа зѣмь отрѡка сьт-ннѣчлє не прѣзрѣлє еси, Хлчєнєю зѣмь дѣштерь страждоуштоу молєштоу се помнєлєлє еси, Аїрокоу дѣштерь ѡть оумьртїа

яко сына вѣставилъ еси, вдовица сына на погребеніе по-  
 симъ ѿтъ одра въздвигль еси, и азъ грѣшныи дньемъ шить  
 оуподоблю се, припадаю молю ея твою благодти, якоже  
 шить дрекль и мене шина оуслышалъ помилуи, тогда бо  
 ты и шина и въ кѣкы приено тѣже еси. Вѣса же тебѣ въз-  
 можна, не немощно же ти есть шитоже, къ роукоу же тво-  
 ею доуше и дыханіе къеи ткари. Ты бо животь съдръжини  
 и сьмыртню обладдешн, и разкъ тебе нѣсть спадяшатаго. Къ-  
 сесилнымъ словомъ тконимъ прѣсвѣтломоу твоемоу и бла-  
 гомоу покелн аггелоу раба твоего доушоу брата моего въз-  
 вратити, дньшныи днь до приходештен ношти накы живоу  
 емоу быти, оу ткоее прошоу благодти, къ нѣже възмогоу, оу-  
 крашоу и аггелекынымъ и иноуекынымъ образомъ, емоу же въ  
 желде. Оуштедри оубо шина и мене грѣшнаго, якоже и  
 шить прѣкте не прѣзрѣль еси, яко да и азъ рабъ твои по-  
 мию твою еже ѿ насъ милость, дръзновенъ и оусрьдѣи  
 боудоу проуеи живота моего тебѣ оугодно работати Богоу  
 моемоу. Многою же ктрою и дръзновеніемъ глагола: аггеле  
 божїи, ѿ ныиши госнода нашего Инеоу Христа глаголю ти:  
 възврати доушоу раба евоего брата моего, яко да пришьдѣ  
 къ шемоу накы въдоушевкленна обрѣштоу. И тако кони въ-  
 сѣдникъ екорте поуть гнаше, глаголю: на те, госноди, оупо-  
 вахъ, да не постиждоу се. Пришьдѣ же надъ брата евоего, и  
 пладуюштихъ ѿтъ него ѿтѣркаше, и огнишии ельзми уѣт-  
 ное доводитъ лице его ѿкропикъ, танишии же къ ерьдци гла-  
 голы къ таникѣдцоу и късекидцоу съкръвенныхъ много ѿ  
 шемъ молише ея. Проетър же евою на ерьдце его дееноюю  
 светоюю роукоу, и именемъ светые тронце крѣта образомъ  
 по нагоу сие написавъ, и дѣїе подвигше ея къ роукоу евою  
 ѿштоутикъ, и по прѣсехъ же его ѿсезае, и сихъ накы тондыхъ  
 и въдоушевкленныхъ обрѣтъ, и зѣло якоже молихъ се оуслышанъ  
 быеть, и възрадока ея, слово же Хриестоко къ прѣдъстоештимъ  
 сынѿкомъ его и къ всемоу народу глаголаше: не плаунте  
 ни млькнте, не оумрѣтъ крадь, нь спыть, и доуша его въ  
 шемъ ееть. И яко се ѿтъ сына того възбоуждаше глаголю:  
 вѣстакъ госноди мои, глаголы ми. Тогда же шнѣ ѿтъ сьмырт-  
 наго сына ѿтѣрзъ оун скон, и скетаго познавъ и по роу-

коу его приси се, и сие человаче, подість же бже светымъ,  
и днє възднє се съдє. Кто тєои, Хрїсте, свѣи възлюблєнїи  
Кто же шєдрѣи твоиѣ исполстє шєдрѣи, шєи оуцѣи,  
и бездоушїєи истиннѣи и оцїснєннѣи и грѣбнннн мѣстѣи  
землїи прѣдѣи се оугоубєлѣхнн, похитѣнн сєзѣго нѣкнн нѣ-  
доушєрєннн и нѣ скѣрѣ жннѣ бнлѣннє. Днєстєо же о снѣи и  
оужѣлѣ нѣ прѣдѣстєишннѣи бнстѣи, и оуѣи нєстѣи єдннѣи снѣлѣ-  
шнїє: гєснѣдѣ нѣмѣлѣхѣи зѣкннє сє. Но сєи же снѣтннѣи и  
лгѣлєскннѣи и нєдѣрнннѣи нѣоуѣстѣи оєбѣхѣннѣи снѣстѣи архїєпн-  
скѣи тѣго оуѣрѣсннѣи, Сїмонѣи мѣнѣхѣи нѣ Стефѣнѣи мѣстѣи тѣго  
ннєснѣлѣннѣи. Тѣгдѣи же в старѣишѣи гѣи нѣ Рѣдєслѣнѣи нѣ  
роуѣкѣи сѣи прнєгдѣи, и крѣмєннєстѣи дѣтн тѣмоу сѣстѣи вєлнѣи.  
Онн же: зѣи влѣстїю сѣвїнѣрѣи, тѣи же мѣлѣтѣннѣи блѣгѣснѣлѣс-  
нїє. И тѣкѣи нѣоуѣскѣи, нѣ ннѣжє бѣ нѣоѣоуѣдѣннѣи, прїннлє  
чєлѣкннє, и нѣлѣє царскннѣи прнѣмннѣи бнєснѣрѣкѣи о снѣи тѣ-  
слѣдннѣи влѣстнннѣи рѣдѣгѣннє сє. Но сєи же прѣстєлѣннѣи  
стрѣнннѣи, кѣмѣзѣннѣи и жнѣотѣрєшннѣи Хрїстѣомѣдѣи тѣ-  
ннѣи снѣстѣи архїєпнскѣи прнєпнлѣи тѣго бнтѣи снѣдѣннѣи, и  
нѣєл нѣжє нѣ оуѣстѣи нѣ нѣєннѣи сѣвѣрннѣи, блѣгѣдѣннѣи тє, гє-  
снѣдѣи, рєчє, нѣкѣи оуѣслннѣи мѣлѣтѣи нѣю, и нѣвѣжє жєсѣлѣи,  
рѣкѣи тѣєгѣи брѣтѣи нѣєгѣи нѣдѣлѣи, прїннлѣи же нѣєннѣи нѣ нѣю гѣи  
снѣдннѣи дѣишѣи сѣи, дѣи нѣкѣи о въздѣннѣсннѣи сѣи и о прѣстѣлѣннѣи  
сѣи нѣкѣи прѣслѣннѣи сє ннє тѣє снѣстєс. И тѣкѣи нѣ роуѣкѣи снѣ-  
тѣи архїєпнскѣи рєчєннѣи Сїмонѣи мѣнѣхѣи дрѣжннѣи, слѣдѣннѣи  
рєсєчє сє и Кѣгѣи вѣлгѣдѣрє, нѣ роуѣкѣи сѣи дѣишѣи сѣи прѣдѣстѣи  
вѣскннѣи же прѣдѣстєишннѣи влѣдѣи оуѣдѣлѣннѣи оуѣстѣи нѣннѣи,  
Кѣгѣи же слѣєннѣи и снѣтѣи, снѣстєи сѣи оуѣжѣдѣхѣи сє, нѣкѣи  
тѣкѣи Кѣгѣи мѣлѣтѣи сѣи нѣ ннѣхѣи сѣдѣлѣи оуѣдєсѣи. Снѣстѣи  
же архїєпнскѣи сѣи єпнскѣи и сѣи сѣєпнѣтєвннѣи, сѣи снѣєннѣи  
же сѣи и сѣи блѣгѣрѣдннѣи нѣвѣгннѣи вѣздѣннѣи нѣ, и сѣи ннѣи  
вєлннѣи лѣєрѣи нѣжє нѣ Стѣиудєннѣи снѣтѣи Сїмонѣи дѣвнѣдѣннѣи,  
и тѣкѣи тѣлѣи и нѣєннѣи и ннѣлѣстїю сѣи нѣ ннѣтѣи нѣєннѣи  
дѣстѣишннѣи и вѣгѣоуѣгѣднѣи нѣоуѣкннѣи нѣгѣи, и тѣи оуѣкѣи тѣи нѣкѣи  
снѣстѣи Кѣгѣи рѣднѣи блѣдѣи снѣтѣи Сїмонѣи оуѣнѣи сѣи нѣвѣ-  
жннѣи нѣ. И снѣи оуѣкѣи тѣкѣи нѣєннѣи о въздѣннѣсннѣи и о прѣстѣ-  
лѣннѣи Стефѣнѣи влѣдѣннѣи нѣгѣи и нѣєннѣи крѣлѣи снѣстѣи арх-  
їєпнскѣи Кѣгѣи сѣдѣлѣи оуѣдєсѣи. И ннѣкѣи нѣжє нѣ дѣєннѣи-

ихъ и състѣнхъ правде бывша уиждетъ богами снѣ дѣла  
судѣннѣа слышс не некроуѣ. Не коуждѣши во древохъ и  
всликыхъ и съ съетнхъ бысть, рѣвнхъ же ивоуишъ добродѣ-  
тслии и прѣходе кѣи сс. Сего ради не двоубрѣннѣа помы-  
шленнѣи ѿ сснѣ колѣблѣи сс, Иакоуишъ некроуѣишъ оутрѣднѣа  
сс, и вкроуишъ рекоуишѣ: Иисоуишъ Христосъ вѣсра и дѣнѣс,  
тъждѣ и въ вѣкы. Въ дрсннѣхъ оубѣо и въ имѣишнѣхъ дрсн-  
шнѣишъ Бога вѣса неспнѣютъ се иъ благос. Вѣса во възвожиа  
вкроуишѣишѣмоу, реусъ господѣ.

у.

*Из живота архиепископа Даниила.*

Сего блаженнаго свѣтителя князъ Даниила бывша прѣ-  
освѣтѣна архиепископа всесѣ сръбскыиѣ землѣ, науско  
житнѣа иго истина: бысть вѣноуишъ благоверноу и благоух-  
стнѣоу милостнѣоу праведноу родителю сснѣ, иже быста бо-  
гата и славноа зѣло обрѣишнѣишѣа дѣлѣи вѣвѣа ссго въ добродѣ-  
дѣтлѣи вслицѣ, и иъ тѣи прижиста сыномъ и дѣишѣри, и ссго  
же господина многео и оубѣтѣа вѣснѣишѣа къ цѣломоузднѣи  
и къ вѣсацѣишъ благоговѣишѣишѣи. Иакоуишъ бо ми сс, ииъ не-  
достонноу, прѣтнѣоу благомоу и добродѣишѣишѣмоу житнѣо  
иго иелико отъ юности, и снѣмылоу неишѣлагоданноу, ико  
ишѣтс къ оутрѣбѣ матерѣи бысть назидаишѣишѣа господѣи оу-  
годно и неперѣуишѣишѣа послѣужити. Отъ неслѣже бо знати иемоу  
бысть отъца или матерѣ, тогда вѣстѣхъ зсмыишѣишѣа иелико  
мира ссго отырашѣаишѣа сс не ико отъроус либоуишѣа ииъ къ  
матери своѣи, съ же наускъ къ господоу извоишѣишѣа ииъ при-  
иѣтати сс. Дрснѣишѣишѣоу же иемоу възраста юноуишѣа, Богъ  
прѣишѣлосръднѣи и прѣишѣтсрднѣи, благии улоуишѣколюбѣцѣ, съ ра-  
достнѣоу приѣишѣишѣа вѣскоуишѣа гредѣишѣишѣаго къ иемоу, посмѣа-  
иѣтъ и ссмоу блаженноу свѣтъи своѣи и истнѣоу своѣоу, и лю-  
бовноуишѣоу стрѣлоу оубѣаишѣа сръдѣишѣа иемоу, томоу хотѣти и того  
желати съ радостнѣоу словесы и дѣлѣи, слоухомъ же и оубнѣишѣа  
и помышѣаишѣишѣа. Наустѣ же и проснѣтс се оубѣ родителю сво-  
иѣоу, ико да вѣдадоуишѣа и на оубѣишѣишѣа вѣнѣишѣа; она же не

всехотѣста того сътворити, бѣста бо обдѣлована смьртною проунихъ уедь сконхъ, тькьмо сего юднналго нѣста въ оутѣхоу нмъ, и того ради не можласта и отьпоустити, глаголюшѣ къ себѣ: кою боудеть намъ приобрѣтение, отьлоу-чкьнмъ възлюбленналго намъ сммъ, тькьмо да большоу скрьбь принисеть? Съ же блаженнн смьмыслно и разоумьно смьотрикь съкштанинн родителю своюю, и разоумьтвь имко не хотѣста и вѣдати на желаемое имоу хотѣнинн, наусть искати кого бы обрѣлъ имко да кедеть и къ оуунтелю. И обрѣтъ нѣкоего юднналго оть сьродннкь сконхъ, и того оуѣштаткь, кедень бысть нмъ къ оуунтелю нѣкоемоу отан родителю его. Тамъ же имоу приведемоу, и волюю божнсю прнштть бысть оуун-телемь тмь. Вѣдѣаше бо и коюю благокѣрноюю родителю бѣаше смьнн. И видѣтъ прилсжаннн его оусрьдно наусть и показовати къ пооуеннмъ благамъ. Съ же къ истиноу наста-вляемь господсмь изъ юности въ вьсако благо разоумннн, и въ того коли пооууде се днь и ноштъ прѣснѣвляше глѣб-ною словесь книжннхъ, вьсе дроугы своѣ соуштѣе съ нмь къ оуунднштн; и оть нмъ же трѣбоваше прѣвтѣ съкзанихъ словессмь, но изатъ частнн нмъ оуунтель, имко дикити се вь-стмь и глаголати: оть боудоу семоу скорои разоумь хоудо-жьствъ, не вѣдоушѣ имко. Ис кони прѣмоудрость истиньна Богъ сего избѣра себѣ; и оть сммннн свѣта прнсьносоушть-налго озари оумь имоу, хоте показати его образь благости своюю. Родителю же его скрьбь великоу нѣста и жалоканнн о разоуученнн уедд имоу възлюбленналго. Нь пакы имко слыша-ста за такокоу благодеть събываюштоюю сс имоу, прѣложи-ста и на божню колю, имко да ть юдннн неусть се нмь.

Временемь же нѣкоторымь мншоучкьннмь семоу бого-любнвомоу отьрокоу, помонштню божнсю къса пооуеннмъ сло-весь божьствннхъ навмус прндетже неслабьно, выноу желамь житню нескрьнннхъ цѣломоудрнн и чнстоты, постоу же и бѣднню и молнтвѣ, кьлко крѣннчнн и богонослоушннмнн моужн твореть. Югда бо которалго урьннца хоте оузрѣти, ни-когда не оставляше и, доньдеже не хоте прнстѣь покло-нитн се имоу, и любьзнѣ охоушати рнзы его, желамь подобь-ствню образа мннньскалго, кеспрѣстанин молс се господскн



и галголіе: благодароу те, владыко мой, и слакю те за мно-  
гоую и неислѣдованую твою благодать, юже творе отъ юно-  
сти моеіе о мнѣ недостоннѣмъ и до нынѣ твориши; нь съ-  
подобн мѣ приетно къ верѣ образа мнѣнскѣ, и къ томъ  
съблуди мѣ оупстокана оугодно послоужити ти къ кѣтѣ семь,  
и идираки стопы моеіе на поутн твоіе благыіе, изко да по  
нихъ текы іедро кидитель боудоу диквынхъ ти уоудесь. Іслико  
бо слышаше о уоудесехъ славыиаго града Иероусалима или  
иже къ Скети Горѣ, многоу мысль имѣаше къ оумѣ своіемъ,  
какко бы тамо шѣствіе сѣтворишь.

Кыкышоу же іемоу въ мѣроу свкръшеноу юноше, и иже  
потребыа Богоу и уакъкомъ любезна, такока накыкышоу  
и нна доууша събираюштоу, виде іего тако потребыа и в-  
сакыннъ обнуіемъ оукрашена, възетъ іего къ себѣ благоу-  
стныи краљ Стефанъ Оурошь, и по малѣ показа іемоу лю-  
бовь свкръшеноу. Вьса бо такока по смотренію божию быше.  
Пороууено же бысть іемоу прѣдстоити семоу благоуствитомоу  
краљу и любимоу іемоу быти изко іединомоу кождо отъ в-  
ноутрннихъ; и икоже больш іемоу милоути и любекн бѣ,  
толын кеште съмѣраше се, помыне благоу реуеныи вьсе-  
ленскыи оуителіемъ и апостолажк, велитъ бо реку: го-  
сподь грьдыиъ противитъ се, смѣреннѣмъ же даіетъ благо-  
дѣть. И богоотць: срьдця съмѣрена и съмѣрена Богъ не  
оупиунжитъ. Съ бо блаженыи отъ юности своіеіе нмы желд-  
ниѣ къ господоу не подкиже оумѣ своіего отъ того, ни вь-  
стѣи іелико красна мира сего и малокрѣмѣнна тѣмн не  
прѣпестъ се, нь яко кѣтѣ плѣти и славы соіетѣиыѣ вьса прѣ-  
кызде, крѣдѣ нѣтѣ доуховнѣ надѣнде стѣи лоукакаго ло-  
вліенна, вьсегда зре подобна крѣмене, како бы възмогъ  
приети образъ мнѣнскыи. И семоу прѣво реуеномоу благо-  
уствитомоу краљу Оурошоу вьсхотѣкышоу походити црѣккн  
божьствыиыѣ іеже къ дръжавѣ іего, и тѣмъ съ вѣроу любезнѣ  
поклонити се и дароканиа многа вьдати нмѣ, тако бо объ-  
хождаіе црѣккн многы съ великою славою и принде къ домъ  
скетыи тронце на мѣсто рекомо Сопѣдин. И тоу мнѣзѣи  
радости и веселію прѣдикыноу бывышоу о прииѣсткн того  
благоуствитаго, и семоу Когомъ любимомоу юноши тоу соу-

штоу, обрѣте некоего урѣшца богоугодна въ несебо дело доуховно, и того оузната яко да испильнѣть исмоу дело желаемо, иконоу такоуше тавны вѣдоуштоу тѣкмо снаа едннѣна.

Отышдѣноу же ссмоу благоутрѣннѣмоу брадѣю отъ монастыра того, и въ ксусерь дѣше того обекнудѣе дело слоужьбы, въ нисеже пороучено бѣ предѣстоати томѣу благоустишнѣмоу брадѣю, и съ дроугы сгоннѣи доуховно и телесно кеславѣ сс въ мноузѣ сладкыне и доброразоумьныне глаголы вѣштѣе ннѣ, и сннѣ отсгоштерьныне отъ многоаго троудѣа, наусне поконтѣ сс. Съ же господннѣи мои вѣсгда исоусыпѣное око ннѣе къ любнтелю Христоу и желѣе такоааго дѣла полоуунѣти, на нисеже оунокѣе дръзноу, вѣстѣе отѣи поштѣю съ едннѣнѣи отъ отьрокѣи своицѣи изиде господемъ настѣаааеи въ отнннѣю ислаисаааго пристаниѣта исже живнѣе урѣнѣуское хоте въспрнѣти. И прншѣдѣ въ монастырь великааго архнереаа Христоа Никола нже на вѣргоу рѣкѣи глаголеснѣне Ибрь, ижсто зовомо Коньуюуль, и тоу отъ реуки прннедобнѣааго нгоуисна Никола прнѣсть образѣ урѣнѣускимѣи, и нарсусно ннѣеисмоу бысть Давннѣа нннѣ. И благодарнѣи милостнѣи подателѣа прѣблааааго Бога испильнѣюштааго исмоу вѣса прѣшннѣи въ снѣасннѣю, и тако къ монастыри томѣи наусѣи жнѣти съ братнѣсю монастыра того по колѣи кожнѣен, нѣннѣи яко едннѣи отъ ннѣи неслабнѣю поднѣзѣе сс, и въ свѣтнѣицѣи молнѣвѣахъ вѣсгда прѣбывѣе, и съ величннѣи снѣкрсннѣеи рабѣтѣе днѣи и поштѣ. Въ днѣи бо съ братннѣи рабѣтѣе монастырѣские рабѣоты, въ поштѣи же кнѣи мааѣ покѣаи вѣкоушѣе, въ оуномѣи вслнѣсѣтѣрнѣицеи любѣеи въ лншннѣицѣи оу прѣстола владнѣушнѣи вѣдварѣе сс, яко прѣдѣ оуннѣа зрѣе грознѣное испнѣтаннѣе коньуюндааго вѣздѣннѣи, и глаголеи сѣвѣи едннѣноу: о окннѣе, нааун сс дѣяннѣи своицѣи леукашнѣи, и номысли яко отькѣштѣаши беснѣрѣтнѣвоу царѣу испнѣтаюшѣмоу на сѣудѣ дѣла твоѣа. И тако снѣатрѣеи ннѣеи едннѣоу вѣспрнѣть въ срдѣцнѣи своѣи, яко вѣса оугоднѣа трѣрнѣи Богау и снѣасти доушоу свою съ гѣкѣннѣеи и увѣстою и послѣшѣннѣеи величннѣи. Тако бо муѣеи наусѣи прѣвѣсходнѣи жнѣтѣе нѣго до того, яко образѣу исмоу быти вѣснѣи братнѣи сѣуштѣннѣи въ монастыри

томъ, испрѣстанно слышныя истощенныя днѣ отъ оубо  
своисю, алыбкою и жеждю и инѣи многообразныи  
трѣды дроуе тело свое.

δ.

*Из живота Петра Коришког.*

(Гласник XXIX).

Отъ страды оубо иже въ Дноклѣтѣи хвостыньскыи съ  
скетыи бысть. Отъ сла же истера Зисемира нарицаемаго,  
благочерноу же и благоустиноу христѣаниноу родителю сынъ,  
иже и по рождствѣ его скетымъ крѣпченѣемъ просветивших  
и, и егда же оустраившихъ емоу скетымъ выдаше и оувити се  
книгамъ. Кроткъ же си зело из дѣтска отрокъ, и по въ-  
семъ тихъ образа и правъ нраване и простою и безлюбивою  
доушею, и послѣди на немъ боудыштою благодать въ юнѣ  
възрастѣ божию преиславише. Многанти бо яко мирьскымъ  
желанно, на игралища и позоры свѣрстници его исходятше  
и сего же въ обышество поети издѣште, оукрѣпихоу се,  
ономоу же си хъ истръгноу се и не любодрзжню въ сицевыхъ  
быти рекниъ, и тамо не хотѣхше ити, и многанти же о  
немъ родителе его о сицевыхъ оуничаюштимъ и въ немоу  
глаголюштимъ: оуборизно родоу и консиенѣе паше, по уто  
съ дроуживою радovati се не изыдеши, въ въсегда малушты  
и безгласны, яко сетоуе ходиши, уто оубо сицево с нами  
твое прѣбыванѣе, кое же таны помыслъ въ срьдци своемъ  
носе не изыдѣши намъ? Онь же яко младыиць безлюби-  
емъ не коуимъ и осклабиль се инуесоже глаголаше, оуеению  
же паше придеже и множае въ прѣбыви поитенѣемъ веже въ  
домъ прѣбываше и ни о пишти же ни о одѣжди скръь тво-  
раше родителема, аште не они сами поуждѣю уто отъ си хъ  
дали бы емоу.

Въ вькоу съ же скетыхъ книгъ досиельъ текагелѣа запо-  
вѣди пооууае се, и слыша въ немъ господа глаголюща-  
иже любить отца или матеръ паше мене, несть мене досто-  
ныи, оставити же родителе и тѣ помышляхше, и аште гдѣ

ѡтъшдѣ кого работаюшѣа Когоу обрѣштеть, и тѣ съ инѣ  
 работати томѣ съвѣдомит се, и снѣ оубо ноуѣуаюшѣа се  
 سموу. И абѣ ѡтъць господоу ѡтѣнде, мати же развѣ снѣа  
 своего або ѡтѣти помышлѣмѣ ѡштѣтнѣшѣи, и ако матери  
 обмыди приѣмшѣи се ѡкыи его и илѣуошѣи се глаголаше: не  
 ѡстави матерѣ свою, уедо, помышлѣи въдовство мое, оуште-  
 дрѣ сиротѣство сестре своѣе, дѣтѣскоу соушѣтѣ; ты вѣси ако  
 съ Богомъ тебѣ тѣуію и сїю единою оутѣшенїе доуши мочи  
 илѣмѣ; не ѡстави оубо мене, молю те, да не илѣумѣ съ-  
 ирѣти въкоушѣ тебѣ ради, и слово илѣмѣи дати Когоу о мо-  
 емѣ оуѣишѣи; не илѣдоу тебѣ мѣсти или бракоу приѣс-  
 тати се, ирѣбоудѣ оубо акоже хошѣши, тѣуію не ѡстави  
 мене. Онь же матернѣе срьдѣе растрѣздаемѣе помылокавъ и  
 многыи слѣзѣми ие сже тогда ѡтѣти оудрѣжанѣ бысть, абѣ  
 же домоуизю исуахъ по ѡци ирѣсмѣ и о сѣмѣ нослоушѣе  
 матерѣ свою, работашѣ съ боузныю покнѣе се, пошѣнї-  
 емѣ же крѣпильнымъ илѣс ѡблажѣ се и сего ради ако поно-  
 снѣмѣ, соухомѣдѣць зѣвашѣ се, крѣтиште же ѡстро по тѣлоу  
 пошашѣ и разкѣ матери иккомуу же зѣаюшѣоу, сего бо ради  
 и множаншѣи илѣуѣ матери его о немѣ быкаше, зрѣшѣи иго  
 юностии цѣкѣ пошѣнїемѣ исоушлѣюшѣа, ѡшьствѣа же его  
 боѣшѣи се, и ако хошѣтѣе оставлѣше и жити. По снѣхъ же  
 и матери его ирѣставлѣши се и дѣштерѣ свою томоу ѡста-  
 клѣши къ господоу ѡтѣнде. Онь же матерѣ оубо слѣзѣми и  
 илѣдгробныи фалѣми и илѣметидостонныи достонно ноуѣть,  
 и сже уто въ домоу обрѣтѣе раздѣстѣ иштѣимѣ, ослабоу ирѣ-  
 емѣ и илѣможе ѡтѣ не ирѣкѣ помыслѣлъ бѣ, ѡтѣти тѣшѣашѣ  
 се, и илѣкѣ ювотѣсткомѣ сестры своѣе, або не илѣоушѣтѣ комѣ  
 оставнїю, оудрѣжанѣ бысть. Выроснѣвшѣ бо томоу: илѣте  
 нослѣгнѣти зѣ иоуѣжа, сестро мол, хошѣши; она же илѣстотѣ  
 лѣбѣшѣи ѡ словѣси томѣ тѣнко си въмѣнѣшѣи и къ илѣмѣ  
 глаголаше: илѣте снѣмѣ бракъ оубѣгаѣши, по уто илѣтѣхъ къ  
 илѣмѣ бѣдинѣ; жѣкѣ господѣ и жѣкѣ доушѣа твоѣа, або того  
 не сѣтворѣхъ, илѣже ѡстанѣ тебѣ, Когѣ твоѣ, Когѣ мол, и  
 илѣже въслѣити се, илѣзѣ и лѣзѣ с тобою, и акоже пошѣнїемѣ  
 жѣкѣши ты, жѣкѣ и лѣзѣ с тобою, тѣуію не ѡстави мене.

Много же молихъ ю, и яко посагнуоути не възмогъ оубѣдити ю, глагола: коли господни да боудеть.

Изышдыша же изъ села и изъ домоу оуа и къ цркви иже выше тогожде села скетаго и врховаго апостола Петра апостола, отъ старца оубо иже живоуштаго тоу мноуствомъ аггелскы образы прѣемь прѣподобныи, тоужде же и хизиноу потыкъ прѣбывати, близъ себя же и сестре своен приградивъ, братьскыи оубо прѣбывста злынымъ же поштенїемъ и молитвами къ Богъ оупражняста се. Ближнимѣи и знаемнымъ и по пльти сьроднїи уюдиомъ изыштыкыю и ѿ Козъ прѣбыванїю ихъ оуднѣхше се и къ нимъ приходеште потребныи приношахъ. Много же ѿ семь прѣподобныи негодокаше и тешко многыи приход себе кытѣхше, глагола же къ своен сестре: много намъ кромѣ сконхъ, яко ни радости ни скръби ихъ видѣти, прѣбывати пользно. Она же рекши: яко колиши, господи. Въ нихъ же странъ, вьставша, къ Алтинъ нарицаюштъ се ѿтїдоста, и тамо намы близъ цркви скетаго и врховаго апостола Петра постны подвыгъ сьвршлюшта прѣбываста, нь ни тамо дѣли добродѣтельными отъ приходештїихъ оубрыти се възмогоста.

Прѣподобныи же дрекыиныхъ слыше отъць житїа и большими подвыгы искоуцити се оусрьдствѣе, ноустиню идеже незнаемъ быти, постигнути желаше, спиноу же прысно обьштыство сестре емъ твораше. Много же о семь тоужаше глаголю: ѿ коль велїа напастъ жена си приключи ми се! Стоужъ же си, единою вьставъ, нобже. Сестра же его ѿштоутивши, хизинъ инуесоже имѣштъ ѿставльши, по немъ теуаше, и пришыдыша до горы етеры высокыи прилжештїи градъ Призрїноу, иже єсть выше села Корише нарицаемаго, и на топ горѣ покон приємлюштїи поутнаго же ради трзда, сестре его изнемогши и оусивши, прѣподобныи же, аште къ горѣ разсѣдыши се камень ѿбръштеть, кинти въ нь оусрьдствокаше и въ немъ аште благоволивъшъ Богъ и животь свои оудниень скончати пооуаваше се и съ женою прѣбывати въ ноустини бѣдно и неоустроєно помышляше, глагола же къ себе: лоуше ми пауе сестры прѣпоуести Бога и оноу въ вртме оскръбити, сего же не въ вткы прогнѣвати пользитѣе.

Встань же на поантѣхъ и покажи ми се глаголаше: господи, ты вѣса еси, и ты еси еже къ тебѣ срдца моего желаніе, яко такоже ради любви и нынѣ сestroу мою сїю едина въ поустини оставлю, яко иныи отнюдоу заплемю порабитати ми тебѣ. Когоу мому хотешоу, и ирди же не по твои благасти, идеже научю покаиѣа положу, ѿ своихъ ми знихъ истинною поскоу се. И азъ оубо изкоиснїе и объти, ты же трнвїе и до коньца житїе въ поустини сси дароу ми, молю се и о сси рабѣ твои, сестре мои, твои штс-дотами благоузоу, въ аггеломъ твоимъ благаимъ настави ю, идеже покаиѣсь тебѣ оугаждаюшти живеть свои скончати; не забоду, пладыко, иже въ дельствѣ унстетоу, пошткїемъ треды же тебе ради. Иокрыю въ кровѣ сны твои шти, и сехъ иудыиныхъ и неидыиныхъ стти дїаколыхъ, яко да и азъ, рабѣ твои, о спаснїи се възрадоу же се и възвесело се. И абїе образомъ креста унштоу глехъ сїе зидиславъ и снштѣ сїю остави, речею же слызъ о раздоуеши иудыи, и въидѣ въ поустиню потаи себѣ ѿтѣ нисс. Она же шти сна встаньши и близъ себе сего не видѣши, ии-неть же его иштоушти прозвѣдаше, и яко на дълго искании и не обрѣтѣши его, разоуи, яко ѿтѣ не прѣка мислѣнтя, ѿтѣжаша сго ѿтѣ нисс. Ивого же въ горахъ идкавиши и рѣдїемъ великомъ срдце свое разтрьдаюшти глаголаше: оуби нит, яко погыбохъ; оуби нит, господи братс и наставнїе силснїю, оуби нит, сладкыи мои скѣте, како тебѣ лишохъ се, гдѣ оубо прииталь еси, гдѣ же мене оставнѣхъ иудыиши се? ѿтѣ матере илю тебѣ оставнѣхъ се, и ты неидыиши на поустини единоу не оставнѣхъ вѣгомъ ѿтѣгль еси! Оуби нит, что оусншн подїехъ и уссо довыхъ, кабо оубо смирнїемъ своимъ ѿбмѣта выншїи и не абїе коньцъ аиоты въ нисъ приехъ и смирнїиные сїе вѣди да выхъ не мострадала, ииѣа жила сошнн и сехъ коньцѣ и злѣ погыбохъ. Оуби нит окаиѣнн что снторѣ, или камо се деждоу! Горо вожїа свѣтал, смирнїи прошъ въ тебѣ вѣспрнсти, и нонѣ ты иидастїа ми выншїи рїннн оубо и мене здѣ, дллю бо и твоемъ испсходноу не тебѣ снторѣ, не к томоу бо въ мирѣ

възвратити се или въ нисъ быти благополю, ни ко достопть  
ми жити гасподи брата моего не видѣшїи.

Снц и мнѡга плачу достопна съглагоуарьшїи и тако  
плачути се и рыдающеи и въ людї ниц идже исзидема  
быти шведани, въ дѣлѣ ет же и цкломоудрїи, въ поштени  
же и молитвахъ, изкоже отъ брата навельни проводиени жи-  
тїе и добро и въ Богоу выекшїи и оубоуави смоу, и к томоу  
прѣстави се, издѣшисїе же послѣди пришемъ прѣводобвыи о  
прѣставленїи есе, благодариль Бога радочаше се, ет бо и мо-  
литва отъ него вышюу въ Богоу выеяющеи ѿ ниси яко да  
спасет се. Снц оубо иже ѿ сестре прѣводобнаго съдѣа се.

Прѣводобвыи же по шествыи сестры своей вышюу на  
горуу сесто надрцдемю и шбрасьтїе ес сматраис, и искаше  
мѣсто идже вы хызинъ прѣбыкати потькль себе; от тоудоу  
же смьдѣ обрѣе доль стѣнами обштовимъ келикыими, въ них  
же и пештеры мнѡгїи сошїтс. И на единою же стѣноюу вы-  
совъ покытами приемлие се. Яко се на стѣнѣ бѣдѣно възь-  
шюу, отъ Бога же яко съготованноюу вышюуу на ниси пе-  
штероу обрѣтѣ, и зкѡ Бога благодариль, ѿ ниси възвссели се.

Пркшо же шстромъ и въ оубюу слыцѣз, въ ниси же жыты  
вссели се, празѡи оубо ирѣзѣемъ и слыцись пожизѣемъ,  
постносъ сьрѣшависе страданїе, стоимїа его сжс въ молитвахъ,  
кодьшюклавїа же мнѡга и вышїа прѣсна или еже въ вьсс-  
ноштвыицъ вѣдрынцъ слызы оубо и оумиленїа сго шїтс по  
достопнїю скажемъ, невѣрно дѣныїимъ и шсвѣгымъ вывѣнит  
се, оубоотъ же отвоудѣ и всздѣнымъ вѣлѣс и шшуссоже въ  
пештере нмы тѣтми вѣдома разже оубрѣжыиша тѣла и на  
ниси поуждыицъ роубъ власвнцъ и сїе прикрѣкѣиа ради  
оудѡвъ, ехъ же стыдѣ прѣоцѡ ослѣшлѣемъ познаѡомъ, бес-  
ннштвнцъ же мало рѣштїи яко и бесплѣтныимъ кромѣ вѣскѡе  
оутѣхы и кзрѣиа дима ирѣбыкаше, шнштсїю бо довольнъ бы-  
каше дншнцъ былїи дѣтораслїи и горькынъ воубковїи желоудѣ  
събырае, шїтс и сїа шнштоуу нарїцати достопть. Штїе же  
сго отъ горь сладѣва текѡшїїа вода, иже и жешдоу оубкраю-  
юшїи и не мнѡгомъ смомъ порѣботсшїи. Шїтс ли же бы кто  
бѡгѡлюбиль, знѣисе его, мало хлѣба коли принесль, повѣшѣисе  
се примаше, не мнѡгашїи же приходешїи или приносити

исноу што много молеше и, ниже комоу ѿ писмь сказати запрѣташе, да не многоинь оузнань, и прогидань боудеть. Снх же илаѡ къ каменном стѣнѣ присланиѣ се съде прїимаше, наготѣ же наусе иськьных одѣждѣ цѣловаше, на крини бо селныѣ оумно възыраѣ радоваше се, иже и Соломоноу славоу но гласоу иже къ їсагаелїа госнода Бога моего Їсоу Христа цѣлотоу красотою прѣспїюштїихъ.

ε.

*Живот архиїеишскоша Максима.*

(Гласник XI. 125, издаше А. Вуѡмановїна).

Снх блаженны и дивны Млѣшны быст ѡть кореня благоуѣетиваго Смсѡна Неманы, сынъ же деснота Стефана. Стефанъ же быст сынъ Геѡргїа деснота. Снх же Стефанъ издростїю и храбрьствомъ прѣкѣсходе многоыхъ, красотою же прѣнзанахъ, ико просѣти се о храбрьстве иего и о разуме до самого Амїрѣ Амврата. Онъ же къждеде видѣти иего, коумно и съ братомъ Грѣгъвромъ, посладе къ отцѣ ихъ Геѡргїю, послати смх сыны свои на виденїе Марѣ царице, и вѣроу и клетвою зтврѣдивъ къзвратити ихъ мирно къ своимъ еи. Отцѣ же, вѣрѣ иемъ, посладе ихъ къ Амїре на постѣпнїе дїцере свое, Амїра же весело и любовно прїемлетъ ихъ. Они же много храбрость показаше на конскомъ рыстанїю, ико въ иславнсть подвигнхти Агарене храбрьство и красота ихъ. И тако снхнвлюють клевети завистныѣ. Ѡ беззаконнаго съвѣта, ѡ неснїе дрѣзости! Пристѣнвлюють къ царѣ глаголюще: аще ивстинни здраки такокїе храбрьце, мы ѡбо послѣжде ѡть нихъ побѣдены въздемъ: аще ли исаказнии ихъ, мы землю и ѡтѣуство възисемъ къ наше достоїнїе, икоже и быст. И тако окладны царь свѣрхнх вѣрѣ свою и клеткѣ прѣстѣпникъ, обаа брата линастъ снхнѣ оуныхъ. И тако къ отцѣ ихъ посладе, отцѣ же слышавъ и видѣвъ ихъ жалости и рыданїа невѣстннма иславникъ се многоа идрїде глаголаше. Послѣжде иудка къ себѣ бывъ, повелѣ привести многожество иславнтелъ, съде на земли реусе иславити ихъ, дондѣже вѣсь огре-



зивъ къ вѣрѣ ихъ. И тако къ такоуи жалости по малъ крѣ-  
 мени житіе оставилеть и ювении емь іего Назаръ на прѣ-  
 столь гоенодѣтка къзвѣдсь бысть. И томоу іедино лѣто  
 царьствокакшъ къ господу ѡтходить нескрѣпна таа дѣша,  
 и емь Гръгъръ ѡтходить къ Хиландарь, влады ѡстризаеть,  
 Стефанъ же прѣсмилеть деспотѣтка емь. И тако хреброкакш  
 на Агарене, іедико мощно свѣта не зрѣномъ, оставилеть ѡт-  
 уѣство и ѡтходить на западъ, кесарь же ѡ немь звѣдѣвъ, при-  
 зыкасть іего къ себѣ, жалѣе и любѣзно оуурѣждѣе, дикѣ се  
 прѣмудрости іего. И дасть емь къ знюкоснѣ Бѣль градъ иже  
 къ Фриолѣ, и тѣ бракъ съетаваетъ еѣ, поимилеть себѣ соу-  
 прѣжницѣ, дѣщерь княза арванитекаго Аранита хребраго кѣръ  
 Аггелію, и тѣ раждаетъ благаго и краенаго отрока блажен-  
 наго сего Маѣима. И къдасть еѣ зѣити еѣ свещеннии кни-  
 гами, он же екорѣ изкикъ богодѣхнокенад инеаніа до конца.  
 И тако къдѣраетъ се къ дворѣ кесаревѣ. Кѣен оубо краеотъ  
 іего и мѣдрости дивилѣхъ се, и іако и самѣи дѣщерѣ краіе-  
 коні къжделети красоты іего, и іединою бѣетъднѣ къ немь  
 рѣчи: комъ іемь азъ подобна? Блажены же рѣче: оноу иже  
 Адамъ и Еквѣ из раи извѣдшомъ. И тако поердникъ ю и ѡтъ  
 себѣ ѡтразникъ. И по емь слышавъ згрѣскы краіе о немь и  
 ѡ братѣ іего Іоанне, поелдасть къ кесарѣ поелати ихъ къ  
 немь, и тако съ уѣстію ѡтвѣрены быше. Оставилють Фри-  
 олѣ, и къзѣмше мощи ѡтца екогѣи и матере и приходеть къ  
 краію, любѣзно приети быше краіемь. Кѣздасть имь ѡтѣуѣ-  
 стко ихъ Сремь, и тако збо доблістѣкш хреброкакше на  
 Агарене. Похвалемь бѣхъ краіемь, давасть же краіе ерод-  
 ницѣ свою семь блаженомъ Маѣимъ именемъ Събелъ, іако  
 быти іемь къ женѣ; блаженны же рѣче: аще хоцеши іересь  
 оставити да къземь, она же не кѣхоте. Он же уиета ѡтъ-  
 нѣе себѣ еблѣудъ, и зтаиъ се кѣхъ ѡстризаетъ уѣетныѣ  
 своѣ влады, приходить къ иже ѡтъ него създанныи мона-  
 стырѣ, написавъ себѣ къ вышнѣи Іеросалимъ, Събѣла же  
 раскдавши се ѡтходить къ иже ѡтъ нѣхъ инокшамъ, и таа  
 ѡстризаетъ влады. Іоанинъ же братъ іего и мати и кѣен вла-  
 стелы многъ илауъ и жалоѣтъ сътворшѣе: онъ же слышавъ  
 Христа къ іеангелѣи глаголюща, тѣвна оставль и петѣннаа

въспрїеть. Не осталъ ивъжскыи полъ конуиъ жалость оста-  
 вилъ родоу сръбскоу, но смърти же брата его понуждени  
 быхастъ. Млѣнъ краиень и въсени властель, накъ прїети  
 деснотства сль. Онъ же не въхотскы, оуемъ приходитъ ино-  
 племеникъ къ домъ ихъ и ѿтубьство, иноплеменикъ же онъ  
 изгонитъ ихъ. Блаженны же Млѣнъ възъмъ мощи отца и  
 брата своего и матеръ, приходитъ Радълаъ стратилатъ влаш-  
 комоу, христороубецъ же прїемилъ ихъ радостною душею и  
 веселїемъ сръдца и тѣхъ поконъ ползуають яко къ своимъ си.  
 Немилден же добраа дѣлакомъ въздвиждаетъ рать между стра-  
 тилати обое Дакїе, Радълаомъ и Богданомъ воекодомъ, и близу  
 сръдженїю быкиъ, блаженны же Млѣнъ яко крилатъ притскы  
 по срьдѣ обоихъ нальковъ, и богомъздринъ развомъ своимъ  
 оутолитъ оба стратила, и любовкїю оутврдитъ, ширно въз-  
 кратитъ се къждо къ своимъ си, славецъ Кога и оугодника  
 его. Оба же воекодъ любовкыи положитъ къ скетомъ, ѣмъже  
 не хотентъ, възведитъ херотонисаше на прѣстолъ архїсренства  
 влашкаго. И по времени Радълаъ воекода ѿтходитъ къ го-  
 снодѣ, милостиваѣ тѣа душа милости сподоби се. И по немъ  
 приходитъ злопрелны Мухна воекода. Скеты же призрѣвъ  
 егого злоо кокарство, яко прѣдати хощеть къ рѣцѣ Амире  
 агарѣнскоу, оухырасть оубо скетыи, и носилаетъ глаголати  
 неконъ ѿтъ властель еже послати къ краю угарѣнскоу шир-  
 наа сътворити. Онъ же ѿтирасть его съ бѣвками. Скеты же  
 таи всехъ своимъ възъмъ, и тѣрно рѣкъ Ольтъ прѣходитъ, и  
 тако безъ страха краиу достигаетъ, и къса ѣже о мирѣ до-  
 бре устреметь, и книги краиски къ Мухны послакъ. К томъ  
 не къзкратити се на свои прѣстоль, ниже накъ иноплеменикъ  
 онъ остави его къ свои его монастырь, иъ испросилъ ѿтъ  
 своимъ сватовъ Мкинь Стефана и Марка иъсто добро и ки-  
 дилїемъ красно, Кръмедоль тако зовомъ, съ помощїю Ёо-  
 анна иъкогого воекоди тѣ въздвиждаетъ благолюбивъ обитель въ  
 ние благоушениѣ прѣскетые Когородице, инообкъ мирожьства  
 събракъ трѣдолюбно ножике и боголюбиваа своимъ уеда съ слъ-  
 зани указъе глаголаше: подвижайте се, христороубиваа бра-  
 тїе и понещете се о своемъ спасенїи, се време събрацено  
 естъ, и носуенїе смъртноо приближаетъ се. Многда ншъ о

сѣде и ѿ мѣцѣ и ѿ вѣзданїи бесѣдовахше, къ господѣ отхо-  
 дить, ꙗкоже ѿть младства вѣзлюбн, мѣсеца Генварїа .лн.  
 днь. Повѣствзють же къси прѣдстоен на исходѣ дѣше ꙗго,  
 ꙗко видѣти ѡмъ два аггела къ ѡбразѣ патрїархъ алеѣандрь-  
 скихъ, Аѡдасїа и Курїла, въ образѣ красныхъ сїающихъ, и  
 неизреуеннымъ свѣтомъ блистаемн, и реци ѡмъ: ѿть вѣдѣ  
 къ намъ придоше благоуспѣшн снн мѣжїе? ꙗкоже красотѣ не  
 могъ сказати, по многыхъ же знаменныхъ и къ сннхъ ѡт-  
 крытїа къ .з-мое мѣто ѡткрыше ракъ ꙗго, ѿ чюдесы, обръ-  
 тоше тѣло цѣло и невѣшно кѣпно съ одеанїемъ, благоуха-  
 нїемъ късѣхъ чюдства исплѣне и оудивлѣе, творе знаменїа  
 и исцѣлѣе недѣжннѣ, съ вѣрою къ немъ притекающихъ. Съ-  
 вѣршлѣе же се съборѣ ꙗго къ нѣе ѿть него стзданнн  
 обнѣли.

### III.

## ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

### 1.

#### ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Главни зборници и последња обрада и кодификација римскога права постала је у Цариграду 527—565 за Јустинијана I, о коме се држи, да је био Словенин, родом из Македоније. Зборници Јустинијанови постали су за државну потребу, и докле се право, које је у њима, по западним земљама држало науком и обичајем, оно је у византијској царевини, за коју су ти зборници и састављени, у потпуној пракци продужило свој живот — али се за то и мењало. Сеоба народа, улив хришћанске религије на развијање државног живота, за тим нове културне прилике, које су услед тога настале, у брзо су мењале стање ствари у византијској царевини. Тога ради су из правних зборника Јустинијанових грађени избори и изводи, и чињене су измене, али је много из њих остало у пракци све до Турака и њихове владе, на се, проникавши у обичаје, одржало у неколико и даље. Један од тих византијских зборника Јустинијанова права јесте царем Василијем I међу 870—878 издани *πρόχειρος νόμος*, т. ј. приручни законик. Тај зборник ми овде истичемо за то, што се он нас, као што ће се одмах даље показати, најближе тиче.

Као главна карактеристика новог овог стања може се истаћи то, што су према религиозном средњовековном правцу, којим је ударила Византија, позније састављени у једну књигу зборници црквеног и зборници грађанског права. Тако је 883 год. постаономоканон Фотијев († 892) у коме су црквени закони, наредбе сабора и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *πρόχειρος νόμος*. Овајномоканон, којег имају два облика, старији и млађи, после је попуњан и тумачен књижевницима Аристином (око 1118—1143) и Зонаром (око 1118), од којих је други и неке промене у распореду чланака чинио. Позније, године 1335, Матија Властар Солуњанин начинио је један зборник из тих законских наредба азбучним редом, узевши главно и по мишљењу онога времена најпотребније из црквених и светских закона.

Кад су се православне словенске хришћанске монархије уређивале, оне су покрај религије примале од Византинаца и ове законе и остала државна уређења. Тако се сад по рукописима рашком, пловичком, морачком и сарајевском, (ма да још истраживање није свршено) зна, да је старацем св. Саве за потребу државну и црквену Немањине Србије преведен Фотијев млађиномоканон с тумачењем Аристиновим. У томе је преводу и сав *πρόχειρος νόμος* Василијев, у коме је управо грађански законик. Мисли се, да је негде касније преведена редакција с тумачењем Зонариним. У XIV веку преведена је и књига Властарова, коју смо горе споменули. Тако је у своје време, за потребу наше државе, преведен сав главни рад византијског црквеног и нецрквеног правништва.

Но од свега овога врло је мало (тек у огледима) у тексту саопштено, и на овом пољу имаће се још доста посла. Г. арх. П. Дучића препис градског закона (тако је име у нашој крмчаји добио *πρόχειρος νόμος*) из морачке крмчаје, који је Срп. уч. друштву предат, још не беше штампан, те ми тако узимамо за оглед византијско-римског права чланке из књиге М. Властара и из закона цара Јустинијана (одломак који под тим именом долази) по призренском ру-

конису, о коме ће се више рећи мало ниже при одломцима из закона Душанова.

Ближа литература, у којој се о овој ствари говори, и у којој се и даљи извори наводе, јесте: V. Jagićа *Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa VIII, u Starinama VI*; Зигеля *Законикъ Стефана Душана. I. Санктпетербургъ 1872, 99—104, по том Приложеніе*; И. И. Срезневскога *Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV вијека у Starinama III, 189* а нарочито је за опширнију поуку удесно дело С. W. E. Heimbach *Griechisch-römisches Recht im Mittelalter und in der Neuzeit, у Ерша и Грубера Енциклопедији 86 књ.*

Одломци, који се овде наводе, штампају се по рукопису без промена с обичним у нас одступањем.

α.

*Из Јустинијанова закона.<sup>1</sup>*

(И) **з а н и с а н и њ**.

1. Аште боудеть улокъкъ врьстомъ .кс. леть и занннеть кою всить никомъ прогоненіемъ нъ колюю скосю, и нлкы поткорить се раснати, или понштеть соудомъ раснати, такогы не тькъно срамотоу да приметь, нъ и о вьсаком реуѣн истиннон да се не вьроуеть и да платить глобоу колико оньдѣн боуде оуписана аналогѣа. А ономоу и вьссмоу оу усмь нште раснати, да вьсть госнодарь, нъ да се дасть ономоуи с кымъ има прѣиѣ, а обеть есть съхраниль.

2. Аште кто дѣлатакѣн ншеть нъкому и припишеть оу меп: ако и ономоуи дѣакоу кон вьсть пислаь оставлѣамъ уто любо — да се не вьроуеть.

<sup>1</sup> Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своје горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

3. Аште номнѣь заннше пркѣю нѣкомуу, а послѣ не нстѣус пркнмд оть оуина нманѣа, да имати номнѣь оть себѣь, понѣже ѣсть писаль што не видѣль.

4. Аште се кто притъ с нѣкымъ за нѣкою кешть, а имать писаніе о томъ, теръ га крнѣ, а послѣ емоу боудѣть на по-моштъ, теръ га имитъ, да моу се по томъ не прнме ни къ уто.

5. Аште кто проу имать с кѣмъ о нѣкоои кешти, и реуетъ: ималь смь кннгоу заннсноу нѣ ю смь нзгоуенль, да дасть .е. скѣдѣтель достонныхъ да га опракѣ.

6. Аште скѣдѣтелѣи мнозѣи скѣдокоуютъ за единою кешть и не скѣдокоуютъ къси единако, да се не втроуютъ.

7. Аште кого поткоретъ о блоудѣ, или о татѣь, или о коои любо такоои злои кештѣи, и боудѣть повиннѣь, и дасть мнто нѣкомуу да га опракѣ, а послѣи се нзнагѣ ере ѣсть крнѣь — кою бѣи под'ель казнь оньзѣи татъ, да поднметъ оньзѣи кон га ѣе опракнль.

### О продавѣи и коуплѣнѣи законѣь.

1. Аште кто продасть нивоу или виноградъ, или ино уто и оузмѣ оть цѣне поль, и набы се оуспоиѣне да не прода, да врати цѣноу, а скоіе да сѣи оузмѣ онстѣ. Аште ли се нагѣ ерс ѣсть даннко и мало выше оть поль цѣне, да стонтъ коуплѣа, како ѣсть и продава.

2. Аште моужъ уто продасть оть женна нманѣа, а жена оуилъунтъ, боешти се моужа своего, а послѣи понштеть, — да се вѣзвратнтъ еи кѣсе, и да се расннлѣе тазѣи коуплѣа.

3. Аште кто хоштеть продати оу села какокоу любо кешть, да ю не продасть надкорнѣнѣмоу уловѣкоу, нѣ тогазѣи села сслѣннноу, понѣже не брѣнѣька ѣсть коуплѣа тап, онь-зѣи коупнѣь не имать пользоу развѣ прѣсти што ѣе даль.

4. Аште кто продакасть хлѣкнноу или нивоу или вино-градъ, или млинѣь, прѣжде да облнунтъ ближннкомъ и объ-штннкомъ да они коупнѣь. Аште ли они не вѣсхоте коуп-нтн, а онъ да прода надкорнѣнѣмоу, кто хокѣ коупнтн. Аште ли не облнунтъ ближннкомъ и объштннкомъ, ил продасть отан надкорнѣнѣмоу уловѣкоу, да соу кольнн объшт-

ниці и ближницѣи протикати се и до десетого лета цѣноу кратити и достояніе оузяти, а къ десетомь лѣтѣ ис искати ништа.

5. Аште кто боунитъ кою існть отъ уловѣка шлада, кон іссть нодь оусю областію, и оузиаетъ سموу отырь и оу- хокість раснати боуню, да іссть раснана.

### О виноградѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дастъ виноградъ или ино што дроугомоу да илривитъ, да аште не оуіривитъ како се іс обѣнталь илривитѣи, да сї є кольнь господарь своє оузети безъ рѣуїи, аште и иного троудиль єсть онызїи.

2. Аште кто оузиаетъ виноградъ оу иснодоу, терс на врьме не обрѣже и оускона и опрани како іссть подокно, да іссть лихъ кзсего троудл. Аште ли онызїи кон іссть оу- зель виноградъ, расказкъ се, поніеть господароу винограда галгодіє: іссьмь ікмы илривити виноградъ, иъ прѣжде врь- мене прими си виноградъ, и аште не радитъ господинь вино- града, иъсть ноенинь існодильнь ништа. Аште ли іссть за- шиль господинь іскамо винограда, а сѣи расказкъ се оставитъ виноградъ, єгда ірїидеть господинь винограда, двонноу нлода да илтитъ існодильнь.

### Законь дѣлательмь.

1. Аште кто прѣорсть уюждоу браздоу и оушадитъ ближнемоу, аште іссть оууниль нонокъ, да іссть лихъ ісга, аште ли іссть поскаль, да іссть лихъ и сѣмена браздоирї- синиль.

2. Аште два зсман дѣлательмь ісждоу собою зговорита се замснити ивеме, аште боудоуть ісждоу иныи два или три вьрныи сѣдѣтелы, да ірѣбывають ісена існоколѣбьмо.

3. Аште два дѣлательмь сѣдроужита се къ врьме поск- алїа, и оусхокіє сѣна страпа отлоуунити се, акіє се боудѣ и сѣне поскало, да се не раздѣлають; аште ли іссть разараіє оновоєнль, да ононоки и дроугы такожде, по томь да се



раздѣлнть. Аште ли дроуга не имать, съ кымъ кѣс оратѣн, да га не вольнѣ оставннть.

4. Аште зсман дѣлатель имать о ныкѣ или о кнвоградѣ проу и прѣндѣть безъ знаменѣа дѣлакышаго и самокольно по-жнѣть, аште имать и правнноу, о томъ да ѣсть лнхъ. Аште ли ѣсть безъ правды крामолнхъ, дконноу да платнть.

5. Аште дкѣ ссле имаютъ проу о прѣдѣлѣхъ или о нн-кхъ, да расмотрнть соудѣа, и прѣдрѣжавьшомоу многа лета томоу да ѣсть оправданѣс. Аште ли боудѣть оуставъ дрекны, да ѣсть ненокольбнмо.

6. Аште дѣлатель раздѣлнть снопѣс десстное кромѣ колѣе нмоуштаго ннкоу и снопѣс однѣссть, да отжснѣть се кмо татъ отъ кѣсего нлода ннвнлаго.

7. Аште дѣлатель оузмѣть ннкоу нсподн и на крѣмс нс ноновнть, нѣ посѣсть сѣмс на лнцѣ, да сс отжснѣть на бѣхъ отъ нлода ннвнлаго, кмо и лѣжъ прѣдѣлѣкъ господннн ннѣ.

8. Аште дѣлатель зсман кѣнндѣ оу лѣтнноу нвога дѣ-лательн съ оупросомъ, да ю дрѣжнть .г. лѣта, по томъ да отстоузнть.

9. Аште кто посѣсть уюждоу ннкоу безъ оупроса, да ѣсть лнхъ и сѣмснн и оранѣа.

β.

*Из синтагме Матнје Властара.*

О коупленѣнѣн и проданѣн законъ.

(Сѣставъ .а., глава .с.)

1. Коупленѣс и проданѣс сѣстаклмсть се к ннгда оубо о цѣне обѣ отъ сѣглашаюнтѣнхъ сс прнстанѣть странѣ, нже оубо коупнъ сѣтворннъ о цѣнс, проданн жс о продадомонъ, ара-коупноу же даноу кыкышоу. И раздрѣшаюнтн сс коупнлы, аште оубо коупннъ естъ раздрѣшлен, погоублмсть аравоупнъ; аште ли же продакыцъ, соугоубъ сже прѣслъ естъ аравоупнъ, податн нноубждасть се.

2. Дръженъ самъ въ сирѣхѣхъ не можетъ движимою или недвижимою коуинти вѣсть или собою или ииѣныи разкъ отъ съборнаго, рекъше одъ бирьуйе царскаго, небо и отъ кешти отидасть и даньноюю цѣною не въсирѣисидиеть.

3. Въсхытнемъ кешти или по силѣ от'емъ лите не възвратитъ и оустаменитъ тоу, искръицѣ сїю коуноустъ.

4. Лите съборни бирьуйа, рекне царскыи, за съборни дльгъ продавъ вѣсть дльжникъ, ниже ть сами дльжники ниже злемники можетъ принести дльгъ и откоуинти вѣсть, въсѣхъ бо прѣдпоуѣтень иеть събориѣхъ.

5. Лите съборныхъ истезатель, рекъше бирьуйѣхъ, по повелѣнїю киежоу, продасть село ислабоньракиноу отъ съборныхъ, не възвращасть се продажда. Лите ли безъ покелѣнїа киежа боудеть, или по лѣсти, или кромѣ правныи цѣны, възвращасть се.

6. Недорастышаго недвижимаа вѣсть добръ продасть се за свои емоу дльгъ или за отьуьскыи или за съборныи, ивъ ико при ивлѣнїемъ соудѣхъ отреченїи.

7. И лите проиштенїе възраста въпроситъ юнѣнни, не продасть недвижимою вѣсть кромѣ дскрѣта, рекъше соудъ ижеветнаа, нъ ниже къ залогъ полагасть. Лите ли же продасть, можетъ не тьуйю ть самъ нъ и ислѣднннн продаиное възвратити въноуѣрѣ лѣта по .кѣ.-тихъ лѣтохъ. Такожде же и залѣ коуинны или замѣнныи можетъ то възвратити даньноюю въсирѣемлемѣ цѣною въноуѣрѣ реуеннаго крѣмисне. Подобаюшtee же комоу оустамениенїе, рекъше оправданїе, отсиласть се и ислѣдникъ того; проиштенїе же възраста проси моужь оубо одъ .к. лѣтъ, женское же одъ .лн. лѣтъ. Ты же разоуити съврѣшени възрасть быти одъ .кѣ. лѣтъ.

8. Пристаникъ не можетъ сирѣго коуинти вѣсть, ниже неуаловникъ его или промыслникъ.

9. Добръ възражають юнѣнни иже по лѣсти залѣ продаше тѣхъ неуаловннннн.

10. Иже кромѣ лѣсти съглашенїа и не противешта се закономъ, да прѣбывають тврѣдо.

11. (О навѣтоуѣшннхъ обнлїе коуицѣхъ) Иже обнлїе рекъше свѣннннство навѣтоуѣшннн за сже прѣдпоуно-

вати продаждс, или слагати, или вѣрис скоупности ождати, коупничи оубо соупште отъ коупниукства да оупразисть се или да затоусни боудотъ, ништи же къ съборноѣ дѣло осоуждють се.

12. (О рабѣхъ). Коупленъ бывы рабъ аште оубо богать юсть, да испильняють сже о себѣ цѣноу, аште ли оубоогъ юсть, .г. лѣта да работа коупниешоу и, и тако да отноуштасть се.

### О з а е м н и ц ѣ х ѣ и з а л о г о у .

(Сі ставъ .д., глава .в.)

1. Жена предноунтасть се о прикыи отъ ирвкыихъ дльжники моужевныихъ; не предноунтасть же се сыхъ о иже ирежде брака дарс.

2. Жена прѣноунтасть се о прикыи отъ ироднаго дльга, рскышс царьскаго, разкѣ аште гдс прѣдвы бшс.

3. Отрицдасть законъ моужскы продаиѣс творити и залогъ прикыишнаго иланѣа, аште и быклоунтѣа жсна съпристасть, да не жснаскаго юстьства гнидость ногыбѣль тоѣ иланѣю сътворитъ.

4. Аште ли же жсна зрешти моужа иже ском тоѣ залаглаюшта, и оумльада, оухыштрениѣемъ ико прѣльстити хотешти замснѣюштаго се съ моужемъ сіе, тогда испомагаема ссть; прѣльштаснымъ бо се жснамъ помагати се прѣданѣемъ а не злококарнымъ.

5. Аште за моужскы дльгъ вѣложить себѣ жсна въ скоузы или своимъ иланѣемъ сего скоבודити отъ дльга по оупити се, аште обѣштавши се не подаде, ни же подати къ томоу да не истсзана боудеть; аште ли подаде, вѣзсти вѣснсть дланноѣ можетъ ико отъ властѣль соупштѣн.

6. Аште вла жсна въ засмнемъ записаныи съпристасть скоємоу моужоу или подишетъ и скос иланѣс или себѣ подъ дльгомъ сътворитъ, ниуто же таковоѣ вѣтнѣко юсть или дрѣжитъ се, любо сдинною любо иногаштѣн такоко о тонждс вештѣн боудеть, любо осоебныи любо иродныи дльгъ, нѣ тако быти, икоже аште ни же ипсаньно было, разкѣ аште

иже оубажеть се яко иманіе къ особно іес, речеше къ жень-скою потребоу къзсто бысть.

7. Занимавши своихъ, открывае оубазь, соугоубо ко-лиувства обидржиаго обумлемь да покнишь боудеть дльж-никоу.

8. Иже оть залога пріети бывше плодохе приунтають се къ дльгъ, и аште довольны боудоуть къ късемоу дльгоу раздржиасть се вына, и къздиеть се залогъ; аште ли и мно-жанин соуть дльга плодохе къздиють се издаништвоуюшти.

9. Плодохе винограда или ныки или периколи приунта-ють се къ дльгъ не тькьмо иже пріеть иъ и ихъ же можаше пріети и за иебржеиіе погоубы. Аште ли уесо покрѣдін оть сыхъ проу прісидеть и о семь.

10. Аште занимакн не оть свое иныи погоубы зало-гоу, несоудныи іесть, подобасть же سموу оубазати яко по-гоуби, прикляоудюшта бо се не бѣдствоують занимавшно-моу. Не можеть по прилоуую погоубныи кснть итезати дльжноіе: аште ли боудоуть съквнѣдши, да погыбель залога скоебодитъ дльжника, се крѣнько есть.

О прибѣглаюштихъ къ цркви оть иаилсти.

(Съставь .е., глака .г.)

1. Оуставляемь не деть быти комоу иже оть коого любо прилоуудя прибѣгльцѣ оть скетые изклаунти цркке; иже ли сіе дръзноуть сътворити, иже скенитеньнотаништва съгрѣшеніемь да подлжитъ моушенію.

2. Иже къ скстою црковкь прибѣгшиаго скосскастнѣ отьрѣгъ, выиень и остризась да зтоунть се.

3. Ни же моубеоубѣнцамь, ни прѣлюбодѣемь, ни дкн-ценохланишничомь еже оть сестиднишь стхранини оутѣрьже-нїе, иъ и оть тоудоу изкляусни таковыи и томленїе илне-сши, не бо иже такова съгрѣшлюштїихъ итедети подобасть, иъ изклоуемыхъ и обидныхъ ддеть се оть закона. И иеть оубо моштно обьид крѣнити се иже оть некрадомыхъ иеть оутѣрьженїемь обиднштомоу и обиднмомоу.

4. Никтоже иже въ цркви прибгаюштихъ поуждею да от'емлетъ, иъ выноу прибглыцоу исключеньоу да творить ексшеникоу и отъ того съ извѣщеніемъ да пріемлетъ прибгаюштаго еже законнѣ възыскати се и оустроити ее еже иань главици. Аште ли кто покоуентъ се роукою отъ цркве оттръгноути прибглыца, такомы .vi. пдницъ да пришьтъ, и тогда подобноу прибглыца да иштеть главицоу.

### О западеніи.

(Съставъ .с., глава .д.)

1. Аште кто стръниште свое нивы хоте пожести и вложити въ не огнь, огнь же, и мимо то пръмноуекъ, тоуждею пожежеть нивы или киноградъ или ино что, подобаетъ соудѣлямъ итезати. Аште оубо по небрѣженіи или ненекоуесткѣ въспалившаго огнь єи бысть, или не браниль вѣсею силою еже не пръмноути наирѣдъ пламеноу — яко небрѣгъ ещекы и нерадикъ осоуждаеть ее. Аште ли вѣдуьекы онъ браниль іесть, вънезлапоу же вѣтръ принаде и огня пламень на вѣжденьяго принесе, менокнишь єзи єсть иже огнь вѣнадливъ.

2. Аште отъ коего прилоуенїа домъ итуїи западнеть єе и от тоудоу огнь итекъ єблизоу лежештєе западнеть, ниунимъ же оеоуждаеть ее иже прѣжде западни се.

3. Но прилоухаю бывшею западенїе праштаеть ее.

4. Иже храминоу или етогъ пышенице пожегъ въ вѣднїи бїень бываеть пръктиє, и огнемъ сѣжнзаеть ее.

5. Аште кто западенїю бывшоу за еже єхранити свои домъ разоритъ соусѣднимъ, праздноуєть акоудїе, рекъше тѣштєта, любо огнь достиже, любо прѣдоугашень быеть.

### О дрѣжимыхъ въ оузахъ.

(Съставъ .ф., глава .а.)

1. Яко епископомъ зановѣдливо єсть възвѣстати еже въ стране єтарєшиньствоуштимъ, обиди обидѣштїихъ.

2. Єпископи да посєнтають соуштїихъ въ тѣминцахъ въ вѣакоу єрѣдоу и петькѣ, любо рабїи любо свободїи боудоуть

и да оустрамяють кнєзє творити о ныхъ слика законїи повє-  
лєвають; и снокарлюштншь же се кнєземь да втзвѣштлюють  
цдроу о ныхъ.

3 Синскои дльжни соуть оустрамати кнєзє вѣноубрь  
дши .к. и иноуштати кѣ тѣмницоу вѣрѣженїє рабїи. Аште  
не имамють се кладыи ихъ вѣноубрь .к. дши, поустити ихъ.

4. Подобасть властеломь на вѣсакоу недєлю носєнтати  
соуштєє кѣ тѣмницахъ и покєлєкати, да уловѣкомлюбнє о  
ныхъ стражїє тѣмниции прилєжеть, и ниште тѣмь не иноу-  
штємь промышлати.

### О расоужденїи оубїиства.

(Сьставъ .ф., глава .д.)

1. Оубїнство оть закѣштаниа смятрасть се, аште мысль  
ималъ єсть оубыти, или не. Оть поудоу же єсть обрѣсти, ꙗко  
и оударнємь не оубикъ же ꙗко оубїица моуунть се, аште  
тѣмь вѣсхотѣ оударити, томншь єсть ꙗко оубїица. Таковоє  
же задрѣнтєнїє оть оударикъшаго ороудїа смятрасть се, и єсть  
вольномоу оубїнствоу томлєнїє.

2. Аште оубо поухтєнъ сєть оубикын, расноуєть се,  
сїирсуь сѣврѣшенїєт прїємлїєть разыгрѣблєнїє шлдиа. Аште  
ли же сєбрь, мзуоу и зѣрємь да прѣддєть се.

3. По исклюдѣнїю же оубикын и по иєбрѣженїю, не-  
летноє подємлїєть затоуєнїє; исколюєю же оубывѣшомоу про-  
штєнїє дакдєть се.

4. Иже о моужєоубїицахъ законь лѣсть вѣзыскоуєть а  
не велико иєбрѣженїє. Тѣмь же аште кто ихъ сѣ<sup>к</sup>высоти  
врьгъ камєнъ или вѣткь оть дрєва и оубїєть кого, не подлє-  
житъ сємоу закону.

5. И иже фась, сже єсть сєдѣмолѣтнын ниже иєнето-  
кєи се оубывлєн, и подлєжитъ сже о моужєоубїицахъ за-  
коноу.

6. Здиовєдлєкь комоу оубыти, ꙗко оубїица соудитъ се.

7. Вѣ вѣсѣхъ сѣгрѣшєнннхъ подобасть иєскати аште оть  
промышл или по слоухаю сѣгрѣши кто, и сицє или по за-  
коноу или кротудлїє томлєнїє идиосити.

8. Оубывыи въсходѣштаго или нисходѣштаго соуродника огню предасть се.

9. И же нашѣдшаго, рекъше нлххлвнаго оубывь, нмъ же о жикотѣ бѣдствокати, неговиньнъ естъ.

10. Аште въ ношти крадоуштаго оубыеть кто, тогда безъ томленїа прѣбываеть, егда не можаше кроми скон бѣды поштедѣти его.

11. Покад же скетъншаго натрїдрьха Аѳандсїа и прнснопомынаемаго царя Андроника поведаеть: иже оубїнствоу етаго, того тѣкмо моуити по законѣхъ, дѣти же его не распокати оубїнствоу не судѣнствовавшнхъ, раздѣлити же того богатство по унслоу сконхъ емоу уедь, дати единому оубїенному уестъ. И пауе аште въ оубожствѣ живы бѣше и при женѣ и уедѣхъ отидѣ, единому же оубїнцѣ уестъ прилагати въ царншоу.

12. Иже младенца оубыкми моуенїа оубїнства подлѣжитъ.

## 2.

ИЗ ЗАКОНИКА ДУШАНОВА.

(1349 и 1354.)

О законнику Душанову и његовој исторнчкој важности има већ читава литература. К ономе, што је указано у Ст. Новаковића издању (Законик Стефана Душана цара српског, Београд 1870) можемо додати знаменито дело „Законикъ Стефана Душана. Сочиненїе О. Зигеля. I выпускъ. Санктпетербургъ 1872“, где је у додатку штампан и цео текст призренскога рукописа редом којим се у самом рукопису налази.

Одломке, које ми ниже саопштавамо, узимамо из горе поменутог издања Ст. Новаковића. Рукопис, на коме се то издање оснива, налази се у нар. библиотеци у Београду. Оцену о времену кад је писан рукопис можемо поправити у толико, што сад мислимо, да је рукопис писан у првој

половини XV века, али да му је за основу служило један од ексемилара, који су времену постања законика врло блиски. Од карактеристика правописа истичемо употребу љ, које долази место обичнога љ готово свуда где љ, читајући по говору народном не треба пропуштати, већ изговорити као л. То се може увидети и из чланака Властарове синтагме, из које су одломци напред по истом рукопису штампани, и из ових чланака. Међу тим ѿ и ѡ замењено је и овде и у чланцима неписаним из горе поменуте синтагме словима о и оу.

Што се тиче значења Душанова законика, — кад се узме на ум садржина Фотијева номоканона, који је још св. Сава увео, и у коме има и грађанских закона; кад се по том обрати пажња, да и Душанов законик у рукописима долази увек као додатак тим законима, и да у њему нигде наредбе цео предмет не исцрпљују, нити се у каквом самосталном карактеру показују, онда изгледа као најзгодније, да законодавну радњу Душанова времена треба сматрати као додатке и исправке, или као „измене и допуне“ византијско-римским законима, који су још од св. Саве уведени. Посебном истраживању задатак је, да ову ствар опширно расветли.

## α.

### *Из наредаба државнога и административног права.*

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАВИНЕ И ТРГОВИ.

Градоке грѣуици коехъ иеть прѣемъ господиныхъ царь, што нмь иеть оуицихъ, хрисовоуцие и простагие што си имаю где и дрѣже до сѣгазиѣ събора, тозиѣ да си дрѣже и да нмь иеть тврдо, и да нмь се не оузме ништо. (Шаф. 148. Пр. 123.)

Градовомь да иеть приселницъ, разкъ кон иде жоуицихъ нмь, да ходи къ станиннъ или малъ или великъ, да моу прѣда конь и стани въсь да га съблюде станиннъ съ въстмь, и къда си поиде онъзиѣ гость, да моу прѣда стани-



нинь вѣсе што моу боудѣ прѣель, ако ли моу боудѣ што по-  
гыноуло, вѣсе да моу плати. (Шаф. 107. Пр. 124.)

За градъ зиданіе. Гдѣ се градъ обори или коула, да  
га напракѣ граждание тогазін града. (Шаф. 109. Пр. 126.)

Планине што соу оу земли царства ми, што соу цареве  
планине да соу цароу, а црьковне црьквямь, а властѣоске  
властеломь. (Шаф. 70. Пр. 81.)

Планине, што соу по земьли, цареве цароу, а кралю кра-  
левеве, а властеломь властельске, што ієсть оу чнен дрьжакн.  
(Шаф. 187. Пр. нема.)

Село селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣи и дроуго,  
разкѣ злѣтль законитыхъ и ливадѣ законитыхъ никто да не  
пасе. (Шаф. 63. Пр. 74.)

Жоуна жоуна да не понаса добитькомь ништа. Ако ли  
се наиде едно село оу този жоуни оу кога любо властелинн,  
или ієсть царства ми или ієсть црьковно село, или властѣли-  
чнкн, ономоузи селоу никто да не забрани плати — да пасе  
коудѣ и жоуна. (Шаф. 64. Пр. 75.)

О трьговкхъ. Што соу коудѣ посекли Сасн горѣ до  
сієгазін събора тоузін зсмию да си шмаю. Ако соу комоу  
кдстѣлиноу безъ правды оузсли землю, да се соудѣ съ нимь  
кдстѣлс закономь скетаго крали; а отъ съда надрѣда Сл-  
синь да итъ скѣе. Аште скѣе, оногазін да не тежи, ни людін  
да не слга, тѣьмо да стон поуста, да расте гора. Никто да  
не забрани Сасиноу горѣ; колико ієсть трѣбе трьгоу, толико-  
зін да скѣе. (Шаф. 146 и 147. Пр. 122.)

#### СЕБРОВ САБОР.

Себрока събора да иѣсть; кто ли се обрѣте съборьникь,  
да моу се оуши оурежоу и да се осмоудѣ поведьуіе. (Шаф.  
61. Пр. 69.)

#### П О Р О Т А.

Повелѣка царство ми. Отъ съда надрѣда да ієсть по-  
рота и за много и за мало. За велико дѣло ієсть .кд.  
(24) поротници а за помѣны дльгъ .ви. (12) поротникь, а за

мало дѣло .с. (6). И тызи поротници да не соу вольны никога оумирити, разкѣ оправити или окривити. И да иеть късака порота оу цркъве, и понь оу риздахъ да ихъ заклинѣ. И оу поротѣ камо ес кскы кльноу и кога кскы оправс, тызѣи да соу кѣроклиѣи. (Шаф. 129. Пр. 149.)

Како иеть биль законь оу дѣда царства ми оу екстаго кралиа, да соу велныи властеломь ксли властелѣ а срьднимь людсмь протикоу дроужина ихъ, а ссбрьдѣамь ихъ дроужина да соу поротници, и да иеть оу поротѣ родина ми низмѣника. (Шаф. 130. Пр. 150.)

Никотѣрѣцѣмь и трьговѣцѣмь поротѣи половина Срьбѣ а половина ныхъ дроужинѣ, но. законоу екстаго кралиа. (Шаф. 155. Пр. 151.)

#### С У Д С Т В О .

Късаке соудѣ да соудс по законникоу право, како пише оу законникоу, а да не соудс по страхоу царства ми. (Шаф. 170. Пр. 170.)

И кто некольнъ донде на дворь царскъ, да сс късако-ноу оучини правда оскѣнь отрока властелскога. (Пр. 72. Шаф. нема.)

Соудьбм не за котель ни оправѣ никакъкс. Кто се оправн, да не дава соудѣамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да иеть, и она-данѣа и оудавѣ, тѣкмо да се соудѣ по законоу. (Шаф. 142. Пр. 84.)

Соудѣе коудѣ гредоу по земли царства ми и своси обла-сти, да иеть вольнъ оузети оброкъ по силѣ, ни нио што любо, разкѣ поклонн што моу кто поклонн оть скосга хотѣнѣа. (Шаф. 96. Пр. 110.)

О земли и о людсхъ црковныхъ што имлю съ ни-иѣи соудѣ црковныи, а кто изнесе милоетноу книгоу а или реуе: милостника имамь — оу тоозѣи книзе и оу тоомси милостникоу ништа да иеть, разкѣ да се соудѣ по законоу царства ми, иъ киноу да оупроес царство мѣи. (Шаф. 67. Пр. 78.)

Книге царске кою приносѣ прѣдѣ соудѣе за што любо, терс ихъ поткори законнѣ царства ми, што сьмь записалѣ

кою любо кингоу, онезїи кинзе коє потвори соудъ, тезїи кинзе да оузмоу соудїе и да ихъ принесоу прѣдъ царство ин. (Шаф. 93. Пр. 105.)

### β.

#### *Чланци из феуднога права.*

##### ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштинє кѣсе да соу свободнє отъ кѣсехъ работъ и поданькѣ царства ин, разкѣ да длю сокиє и конскоу да воюю по законоу. (Шаф. 41. Пр. 42.)

Властєле и властєлнункын иже се обрѣтаю оу дрьжавѣ царства ин, Срьблїе и Грыцїи, што естѣ комоу дало царство ин оу баштинноу и оу хрисоволїи, и дрьже до снегази събора, баштинє да соу тврѣдѣ. (Шаф. 133. уметак раковачен пред 39. Пр. 39.)

И отроке што си кто имаю, да ихъ имаю оу баштинноу; тѣмо што кїе властєлнїи простити а или моу женѣ а или сынѣ, тозїи да єстѣ свободно, а нио ништо. (Шаф. 135. раковачен уметак који је у овом рукопису за Шаф. 43 а не 42 параграфом. Пр. 46.)

И отроке што имаю властєле да нимъ соу оу баштинноу, и нимъ дѣце оу баштинноу вѣувноу, иъ отрокѣ оу прикнє да се не дѣе никѣда. (Шаф. 134 ум. рак. Пр. 44.)

И ако се оу жоуни жирь роди, тога жирѣ цароу половина, а томоу властєлннноу хна є дрьжава, половина. (Шаф. 185. Пр. нема.)

Коемоу властєлннноу прїнде да зимоує улокѣь, да дава травннноу одъ .р. кобинѣ кобилоу, отъ овьцѣ овьцоу съ агамь-цемь, и отъ .р. говедѣ говедо. (Шаф. 199. Пр. нема.)

##### МЕРОПСИ И ОТРОЦИ.

И што соу села меропшнїе царства ин, по Загорїи и иноуде, црьковкын людїе да не гредоу оу меропшнїе ин на село, ни на ораниє, ни на винограде, ни на єдиноу работоу, ни на маллоу ни на велнкоу. Отъ кѣсехъ работъ ослободїи

царство ми, тѣкмо да работлю црѣкки. Кто ли се илде изъгнакъ истохѣю на широпшиноу и прѣуюе законъ царства ми, тѣзи властники да се расне и илжаже. (Шаф. 35. Пр. 34.)

46. Мѣропѣхомъ въ земли царства ми да иесть колынъ господарь оуѣинити прѣ(зь) законъ ништа, разкѣ што иесть царство ми здисало оу законнице този да моу работа и дѣл. — Ако ли моу оуѣини што бе(зь) закона, повелѣл царство ми: вѣсакы меропѣхъ да иесть колынъ прѣти се (съ) сконимъ господаромъ или съ царство(шь) ми, или съ госпождомъ царствомъ или съ црѣккомъ или съ властели царства ми и съ кымъ любо. Да га иесть колынъ никто дръжати отъ соуда царства ми разкѣ да моу соудѣе соудѣ по правдѣ. И ако оуѣри мѣропѣхъ господара, да оуемьун соудѣа царства ми, како да плати господарь мѣропѣхъ вѣсе на рокы, и по томъ да иесть колынъ оиъзи господарь оуѣинити зло мѣропѣхоу. (Шаф. 119. Пр. 138.)

Меропѣхомъ законъ: по вѣсон земли оу иеделе да работлю два дѣни провѣроу, и да моу дѣл оу године перьисроу царскоу и замлинцомъ да моу се илкоси дѣнь единъ, и виноградъ, дѣнь единъ; а кто не има виноградъ, а оны да моу работлю ине работѣ дѣнь. И што оуработа меропѣхъ тозѣи вѣсе да стѣжѣи, а ино прѣ(зь) законъ ништо да моу се не оузме. (Шаф. 58. Пр. 68.)

Отроци и меропѣси кон стѣде злѣдно оу едномъ стѣл, вѣсакя илѣки кон приходи, да илѣкию вѣси злѣдно на людѣи. Како платоу илѣкию и работоу работлю, такози и землю да дръже. (Шаф. 57. Пр. 67.)

И кто се обрѣте оу единомъ коуѣе, или братеньѣи или отѣць отъ сыновъ или ииъ кто одѣльнъ хлѣбомъ и илѣиѣемъ — и ако боудѣ на едномъ огништѣи, а темзѣи одѣмень, да работа ико ииѣи илѣи людѣе (Шаф. 59. Пр. 70.)

И кто иесть уѣсга уловѣка прѣель не тоужде земае, а оиъ не побѣглъ отъ своєга господара отъ соуда, ако дѣл кингоу илдошноу царскоу, да се не поткорѣи. Ако ли иѣ дѣсть илдошти: да моу се врати. (Шаф. 101. Пр. 115.)

Повелѣка царство ми. Никто ииуѣсга уловѣка да не прил, ии царство ми ии госпожда царца ии црѣкка ии властелинъ ии проуѣи любо кто. Уловѣкъ да не прѣиши ии-

уїега уловѣка безъ книгѣ царства ми. Такози да се каже кто любо како и некрѣпимъ. (Шаф. 120. Пр. 139.)

Такожде и тръговѣ и кнезовѣ и по градовѣхъ уїега уловѣка примоу, такожде образомъ да се кажоу, и оддоу. (Шаф. 121. Пр. 140.)

И людїе властельсїи кон съде по црѣковныхъ селѣхъ и по каточнѣхъ, да походи вѣсакъ къ своемуу господароу. (Шаф. 22. Пр. 22.)

#### П Р И С Е Л И Ц А .

На земли царства ми, рекъше на мѣропшнихъ, да не оузидаю властеле присельце ни иноу кою платоу, разкѣ да плакюю отъ коукю. (Шаф. 158. Пр. 154.)

Отъ села напредъ присельце да несть ни слѣда ништа, разкѣ ако се слоути велика властелина стегоноше оу жоупѣ, или помала властелина, кон држакоу на се и не имаю оумѣсь ниуїе мегю собомъ и мегю своимъ држакомъ, тызїи да плакюю. (Шаф. 157. Пр. 153.)

#### У.

#### *Из наредѣба постуика граѣанског суѣеѣа.*

#### КА Д БО Ј И СУ Д СУ Д И.

Соудїе да проходе по землѣхъ коудѣ комоу єсть область, да оглѣдаю и да исправляю оубогыхъ и ништїихъ. (Шаф. 175. Пр. 177.)

Кто єсть оу области конхъ соудїи, вѣсакъ уловѣкъ да несть вольнъ позвати оу дворѣ царства ми или камо нѣмаю, тѣкмо да гредѣ вѣсакъ предъ свога соудїю оу чнен боудѣ области, да се расоудїи по законоу. (Шаф. 176. Пр. 180.)

Станции вѣси царства ми да гредоу предъ соудїе што нѣмаю соудѣ мегю собомъ за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣмь людїи, за крѣвь, за землю. (Шаф. 177. Пр. 181.)

Аште соу отроцїи, да се соудѣ предъ своимъ господарїи како любѣ за своѣ дълговѣ; а за царевѣ да гредоуть предъ

соудіє, за кровь, за краждоу, за тати, за гоусаръ, за прѣ-  
емь людскый. (Шаф. 91. Пр. 103.)

Црьковини людіє о вѣсакои правдѣ да се соудѣ прѣдъ  
сконни митрополити и прѣдъ еписконы и игоѹмини. Кои ста  
уховѣка обл едне црьккѣ да се соудита прѣдъ скоомь црьккомь,  
или оть двою црьккоу боудѣта два уховѣка кои се прѣнта, да  
имь соудс обѣ црьккн. (Шаф. 34. Пр. 33.)

Кои властѣлс стоѣ оу коуки царства ми, вѣсегда, ако  
ихъ при, да ихъ при прѣдъ соудномь дворьскимь, а ннѣ  
никто да имь не соудн. (Пр. 175. Шаф. нема.)

Соудовѣ кои се нишоу и за право кои за крико што  
се не оуѹнило прѣжде сієга закона и што се съдѣ оуѹнини,  
вѣсавь соудѣ кто гре. . . . (Пр. 184. Шаф. нема.)

Кои соудїа юсть оу дворе царства ми, и оуѹнини се зло,  
тѣмьзи да се соудїи. Аште ли се обрѣтета (два) пѣрьца на-  
мѣромь на двороу царства ми, да имь расоудн соудїа дворь-  
скын. А никто да се не позива на дворь царства ми иѹмо  
область соудїи конхъ есть поставило царство ми, тѣмьмо да  
греде вѣсавь прѣдъ скога соудїю. (Шаф. 172. Пр. 173.)

Градове вѣси по земли царства ми да соу на законѣ о  
вѣсавь како соу били оу прѣвухъ царь, а за соудове што имѹю  
мегю собомь да се соудѣ прѣдъ владальци градьскимн и прѣдъ  
црьковинымь клиросомь; а кто жоупляининь при грѣжданнн,  
да га при прѣдъ владальцемь градьскимь и прѣдъ црьккомь и  
прѣдъ клиросомь по законоу. (Шаф. 173. Пр. 174.)

#### КА Д СУ Д И Ц А Р С К И С У Д .

Поксавѣка царство ми соудїамь. Аште се обрѣте велико  
дѣло а не оуѹмогю расоудити и распракити кои любо соудѣ  
евеликь боудѣт, да греде оть соудїи еднинь съ обѣма онемѹзїи  
пѣрьцемѹ прѣдъ царство ми, и што хоте соудити комоу соуд-  
дїє, вѣсавь соудѣ да оуѹнисоѹю како да не боудѣ потвора, и  
да се испрала законьно царства ми. (Пр. 179. Шаф. нема.)

За три работѣ, за некрѣоу и за кровь и за разьбон  
владнѹевскын да ндоу прѣдъ царѹ. (Шаф. 188. Пр. нема.)

## ПОЗИВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властелинъ на кеуерѣи да се не позива, разкъ да се позива прѣгѣе обѣда и да моу се прѣгѣе приповѣда; и кто боудѣ позванъ прѣгѣе обѣда съ приставомъ, и не прѣиде на обѣдъ, да ѣсть кривъ, и прѣстон властелиноу .з. коловъ. (Шаф. 49. Пр. 56.)

Властелинъ велѣи да се не позыва безъ кнѣге соудниѣ, а проуѣимъ неухать. (Шаф. 51. Пр. 62.)

Къди прѣиде властелинъ с конске домомъ или кон любо конникъ, ако га кто позыва на соудъ, да боудѣ дома .г. неделя, тоузи да гредѣ на соудъ. (Шаф. 50. Пр. 61.)

БАД НА СУД НЕ ДОЪЕ КОЈИ ЈЕ ПАРЦА ПОЗВАО.

Кто позокъ кривѣца прѣдъ соудѣе, позвавъ и не понде на соудъ нъ сѣди дома, овъзѣи кон ѣсть позванъ ако прѣиде на рокъ прѣдъ соудѣе и отстон се по законоу, тѣзи да ѣсть простъ отъ тогазѣи дльга, за кон е быть позванъ, ере онъ позвавъ дома сѣдѣи. (Шаф. 76. Пр. 89.)

## д.

*Чланци о трговини.*

Скрьлата и малѣ и велике роуке потребна трговѣцѣи да гредоу свободно ве(зъ) забавѣ по земли царства ми да продаю и коупою и тргою како комоу тргъ доноси. (Шаф. 104. Пр. 119.)

И вѣсакы гостъ и трговѣць и латининъ да приходи къ прѣвѣимъ стражамъ съ вѣсѣмъ што има и носи, да га стража страже предава съ вѣсѣмъ. Ако ли се згоди тере што изгоуѣи, да ѣсть порота вѣровани уловѣци, што рекоу доушомъ ерь соу изгоуѣили съ онемъзи поротинѣи, този да нимъ плати вѣфалѣе и страже. (Шаф. 163. Пр. 158.)

Цариникъ царевъ да нѣсть вольнъ забавити или задъ рѣ жати кога уловѣка да моу коуплю прода оу безъцѣиѣ; вольно

да проходи вѣсакы по тръговѣхъ и воломь да походы вѣсакы своомь коуиломь. (Шаф. 105. Пр. 120.)

Да нѣсть колымь властелинъ ни малъ ни великъ ни кто любо задръжати и зароуунти свое людѣи или ине тръговѣце да не гредоу на тръговѣ царевѣ; да гредѣ вѣсакъ скободно. (Пр. 121. Шаф. нема.)

Е.

*Из наредѣба казненога права.*

ПРЕСТУПИ ПРОТИВЪ ФЕУДНОГО ПРАВА НА ЛУДЕ.

Меропѣхъ ако побѣгне коудѣ отъ своего господара оу иноу земли или оу царскоу, гдѣ га обрѣтѣ гоенодарь инеговь, да га осмоудѣи, и носъ моу разьнори, и оуемьун, да с онѣть сговь, а ино ништо да моу не оузымс. (Шаф. 205. Пр. нема.)

Кто проводи дроужинго улокѣка оу тоуждоу землю, да моу га дал самоссдымго. (Шаф. 80. Пр. 93.)

Людѣе црковныи кон дръже црковил есла и земли црковне, а прогнали соуть меропѣхе црковис или влѣхе, онизѣи конно соу разьгнали людѣи да ес свсжоу и да имь се оузымс земля и людѣе и да ихъ дръжи црккѣ догдѣ скоуис людѣи кое соу разьгнали. (Шаф. 33. Пр. 32.)

НАСРТАЪЕ НА ДОБРА ПОБЕГЛАЧКА.

Ако ли се обрѣтѣ властелинъ или властелинчикъ побѣгльць и инь кто любо царства ми, терѣ оустаноу на грѣбленѣиѣ околныхъ есла и жоуна на инегокоу коукю и на сговь добитькъ што боудѣ оставиль — онизѣи кон този оуунис, да се кажоу како нескърнициѣи царства ми. (Шаф. 154. Пр. 143.)

ВЛАСНИЧКИ ПРЕСТУПИ ПРЕКО ПРАВА  
И ДУЖНОСТИ СВОИХЪ.

И светителѣе и нгоумени да не оузымлю на своихъ людехъ мита ни на комь. Ако ли се нагис оузымь, да се изь-



крьже сана. Ако ли се нагје владальць црьковьни оузьмь мить, да се распе. Ако ли калоуґиерь кон оузьме мить, да се бне и прожене. (Шаф. 196. Пр. нема.)

И ако се наиде владальць црьковны оузьмь мито, да се распе. (Шаф. 24. Пр. 24.)

И митрополитіе ї епископїе нгоумни по митоу да се не поставкѣ. И оть съда кто се наиде поставникѣ по митоу митрополита или епископа или нгоумна, да іесть проклеть и оньзїи кон га іе поставиль. (Шаф. 12. Пр. 13.)

И калоуґиерь кон скрьже расе, да се дрьже оу тьминци докла се обрати опеть оу послоушанїе, и да се педеньса. (Шаф. 19. Пр. 19.)

И ако се приставкѣ обрѣте кривь и не опраке га доушекинци, да моу се оуреже езыкь и обк оушїи. (Шаф. 190. Пр. нема.)

Властеле и вєфалїе царства ми кон дрьже градовкѣ и трьговкѣ никто оть ныхь да не приме уїега уловкѣка оу тьминцоу безь кнїге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зь) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ф. перперь. (Шаф. 178. Пр. 182.)

Тьмьжде образомь кто дрьже тьминце царства ми да инкога не приме нїуїега уловкѣка безь кнїге повелѣнїа царства ми. (Шаф. 179. Пр. 183.)

Властеле крдштинци кон конска тоуґа гредє и плени землю царевоу, терѣ прѣнде опеть прѣзь ныхь землю, тизїи властеле вѣсе да платє прѣзь конхь прѣнде дрьжавоу. (Шаф. 137. уметак раковачки иза 46. чл. Пр. 49.)

Кон іе властелинь на прѣселице, ко моу низмомь коіє зло оушїи, земли пленомь и коукиє пожеже, коіє любо зло оушїи, такози дрьжака да моу се оузьме, а ниа да не дасть. (Шаф. 139. Пр. 57.)

Ако ли кон властелинь задрьжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га царинникѣ задрьжи, да плати .т. перьперь. (Шаф. 106 Пр. 122.)

Трьговьци кон гредоу по царєке земли да иѣсть волянь никон властелинь или кон любо уловкѣкѣ забавити по силѣ, а или разбити коуплю, а динаре моу силомь накрѣштїи, кто ли

се нанде силомъ растоваривъ или разклаивъ, да плати .с. (5) сътъ перперь. (Шаф. 103. Пр. 118.)

Кон се поротници вьлноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ полнуйе обрѣте истиньно оу оногази оправьуйе кога но не оправидя порота, да оузме царство ни на техзїи поротницехъ по тысоуцоу перперь, а вєкє по томъ да иссоу тызїи поротници вѣроканїи ни да се кто отъ нихъ ни моужи ни жєиїи. (Шаф. 156. Пр. 152.)

### ξ.

#### *Чланци из казненога судског поштука.*

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

За невѣроу вѣсакоу сьгрѣшенїс, братъ за брата и отьць за сына, родимъ за родима, кто соу одельнии одъ оногазїи оу сконхъ коукиахъ, кто не сьгрѣшилъ тьзїи да не плати ништа, развѣ оньзїи кон не сьгрѣшилъ, тогова и коукиа да плати. (Шаф. 48. Пр. 52.)

#### КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оуинни, братъ или сынъ, или родомъ, кон соу оу едином коуке, вѣсе да плати господарь коуке, или да дастъ кон не зло оуиннио. (Шаф. 60. Пр. 71.)

Властѣс и властѣлуники кон грєдоу оу дворь царства ни, или Грькь или Нѣмьць или Срьбинь, или властѣлинь, или инь кто любо, терє доведе собомъ гоусаря или тата, да се оньзи господарь каже како тлѣт и гоусарь. (Шаф. 171. Пр. 171.)

И кто прѣда сына оу дворь, и оупроси га царь: вѣрокати ли га бю, и реус: вѣроуи колико и мене — ако конє зло оуинни, да плати оньзїи кон га не прѣдалъ. Ако ли такон име дкорити каконо дворе оу полатѣ царскѣ, што сьгрѣши, да плати слы. (Шаф. 138. уметак раковички после 48. Пр. 51.)

Ако се обрѣте гоусарь ошьдѣ презь дръжавоу краишть-ника и плени гдѣ годѣ, и опеть се врати съ пленомь, да плати краиштинькъ самоседмо. (Шаф. 122. Пр. 142.)

Коупьци кон приходе ноштію на ложниште, ако ихъ не припоустн владальць или господарь села тоган да облягоу оу селоу коупьцин по законоу царства ми како ѣсть оу законь-ницѣ, ако што изгоуби поутникь, оньзи господарь или владальць вѣсе да плати, ере ихъ несоу оу село оупоустнили. (Шаф. 161. Пр. 157.)

Ако се гдѣ слоухи комоу любо, гостекн или трьговцоу или калоугieroу, тере моу оузме што гоуса или тать или кои годѣ забавка, да гредоу тѣзін вѣси кѣ царствоу ми да нмь плати царство ми што боудоу изгоубили, а царство ми да иште ксфаліе и кластѣле коньмь боудѣ поутѣ прѣдлив и страже прѣдане. — (Шаф. 162. Пр. 158.)

Ако ли кто оужеже извьвиь села гоушино или сено, да плати околннн, коли да да пожежьцоу. (Шаф. 88. Пр. 100.)

Кто ли се илде оужегь коуки или гоушино или сланоу, или сено, да тозін село даа пожежьцоу, ако ли га не дасть, да платін онозін село, што би пожежьца патилъ и платилъ. (Шаф. 87. Пр. 99.)

И ако гоусарь оукралде скниие цареве, да плати околннн. Ако ли се оукрадоу скниие, да се соудін скниидарь съ жоупомь, што реуе соудѣ. — (Шаф. 186. Пр. нема.)

И гоусарь, кон ходи изъ тоуге земьле, пакы што оузме оу царекон земьли, коньмь е поутемь доньо тач гоусарь и одьшло пленивьши, ть дръжава и села да плате вѣсе, коуде боуде прошла гоусарь. (Шаф. 194. Пр. нема.)

Ако кто позна лице подь улокѣкомь а боудѣ оу горѣ оу ноустошін, да га повѣде оу прѣирьвиие село и зароууін селоу, и позокѣ да га дадѣ прѣдъ соудіамін; ако ли га не да село прѣдъ соудіамін, што покаже соудѣ, да платін село тозін. (Шаф. 79. Пр. 92.)

Градцн земли што ѣ около града, што се на нон гоушн или оукрадѣ, да платін тозін вѣсе околннн. (Шаф. 108. Пр. 125.)

Ако не брьдо поусто иэгю жоунами, ссла околна кон соу около тогази брьда да блюдоу стражоу. Ако ли не оуз-блюдоу стражоу, што се оуунни оу томьзи брьдоу оу поустоши утета или гоуса или крагя или кос здо, да плакяю околна ссла, конь исть реусиь блюсти поуть. (Шаф. 160. Пр. 156.)

Кто ли оуирѣ а има сдино ссло оу жоунс или иэгю жоунами, што се здо оуунни томоузи селоу, кьсоу тоузи злобоу да плати околила. (Шаф. 52. Пр. 58.)

И ако конь лишше оу конь селоу, а не боуде га село оубило ни одьгнало, нь оуирьло оть Бога, да не плате ништа. (Шаф. 201. Пр. нема.)

#### С В О Д.

И сводь коньскыи и ныныхь добытькь, или кон годь, ирвьда. Уто се гоуси или оубраде, томоу да даа сводьника, да плати вьсакь самоседьмо. Ако ли реуе: коупихь оу того земли, да опраке доушекници оть глобе. Ако ли га не опраке доушекници, да плати зь глобомь. (Шаф. 193. Пр. нема.)

Аштс кто што оухвати гоушено или крадено, лицемь, или силомь оузсто, вьсакы о томь да да сводь. Аштс кто боуде коуниль гдс любо или оу земли царства ми или оу инои земли, да да о томь сводь; аштс ли не да свода, да илкия по законоу. (Шаф. 143. Пр. 178.)

#### Д О К А З И В А Њ В С У Д В И Н О М.

Дворань властоскы ако оууны коне здо кто оть нихь, кто боуде приидрскиь да га опраке отьуина дроужина потворомь. Ако ли исть себрь, да хьти оу котль. (Шаф. 144. Пр. 106.)

И ако кто поните соудомь гоусара и тата, а не боуде обанусиѣ, да имь есть оправданіе жезезо што е положило царство ми, да га оузимаю оу вратехь црьковныхь оть огни и да га постави на скетон трапезе. (Шаф. 127. Пр. 148.)

## У Т О Ч И Ш Т Е.

Кон се соужьнь дръжѣи оу двороу царства ми, тере оутеуе на дворь патриррьшь, да ьсть свободьнь; и такожде на дворь царекь, да ьсть свобода. (Шаф. 99. Пр. 113.)

Кон уловѣкь оутеуе нсь тьмнице, съ уимь прѣидѣ на дворь царства ми, или ьсть уловѣкь царства ми или црковны, или властельскы, съ темьзѣи да ьсть свобода. Аште ьсть оутѣкьль, оу тогазѣи уловѣка што боудѣ оставилъ, тьзѣи да има комоу боудѣ оутѣкьль. (Шаф. 98. Пр. 112.)

## 3.

## ФОТИЈЕВ НОМОКАНОН.

Као што је напред напомињато, у време св. Саве преведена је и уведена у српску цркву крмчаја фотијевска млађега обличја по изводу и тумачењу Аристиновом. Она је сачувана у рукопису крмчаје морачке, препису са крмчаје будимаљског владике Теофила од 1251, који сам каже да ју је преписао из архијепископских књига, у рукопису иловичком из 1262 године, у рукопису рашком од 1305 и у рукопису сарајевском. Она је до сад само описивана, и по томе, као и по рукописима, које је имао у рукама, В. Јагић је у Starinama VI, 109—142 наштампао неке одломке и у кратко проговорно о литератури тога предмета и карактеристици саме крмчаје. Арх. Н. Дучић, од кога имамо оно што нам је познато о морачкој крмчаји, поднео је Срп. уч. друштву потпун опис и тога рукописа и уза њ препис „градскога закона“, у коме је *πρόχειρος νόμος* Василијев. Али тај посао још не беше штампан кад је ово израђивано.

Што се тиче преводника ове по културу и правну историју нашу врло знамените књиге, и што се тиче времена кад би преведена, мисли се да се ње тичу речи Доментијанове (у издању од 1865), којима се за св. Саву прича, како при повратку са византијског двора из Никеје као

први архијепископ српски у манастиру Филокали кинги многи прѣписа законныѣ о израиљитини вѣрѣ, ихъже трѣбовааше събориша ѣмоу цркви, и за које се после велѣ, да је новопостављене и освећене прве јепископе српске послао на своја места прѣдкѣ имъ комоуждо кинги законныѣ (стр. 233 издања од 1865, о чему Теодосије говори овим речима: дак же имъ кинги законныѣ, но прѣддѣию скетныхъ апостолъ и скетныхъ оцѣвъ оуунти люде и т. д.) У Теодосијевом делу, стр. 137, казује се како су се св. Сава и краљ Стефан Првовенчани по повратку Савину договарали о послу уређења цркве овим речима: Скетыи же мнози дньми братомъ самодръжцсмъ оутѣшасмъ, и вса емоу, ажс о себѣ къ Константиинѣ градѣ о Бозѣ съдѣаше се, скетыи сказоустъ. Тъ же (т. ј. краљ) радостною доушею ѿ сихъ Бога похвалястъ, скетомоу же покланяе се и глаголе: добръ Богомъ посланъ и насъ оубѣ и все людѣи своего оутѣхства идоуунти пришьль еси, закономъ же и ѿбыудемъ христониснитѣихъ людѣи оузаконити же и ѿ всемъ подобит оукрасити, а на стр. 151, где говори о уређењу земље по духу православља, налазимо ово место: и самъ же скетинъ проходен ѿбхождаше късоу зсмлю люди сконхъ — — — — — мнокихъ же съими къ монастырѣихъ събираше, и оустави законныѣ и слоужбы црковныѣ прѣдааше имъ дрѣжати.

Из тих свију места види се да је св. Сава из Филокале, враћајући се као архијепископ у Србију, понео собом номоканон, који ми сад, по рукописима довољно верним, као Фотијев познајемо. Но питање, ко је превео то важно дело, тешко је расправити. Оба животописца Савина о томе не говоре ни речи, записи у рукописима, који су се уз само дело сачували веле просто да је то било старањем св. Саве. Међу тим животописци јасно кажу, да је св. Сава узео о из Филокале кинге, а ту ваља разумети грчке преписе, које је тек требало преводити на словенски. При освештању епископа ми по речима животописца видимо словенски превод већ готов и у толико преписа израђен, да је св. Сава свакоме новом јепископу по један екземпляр дао. Време између поласка св. Саве из Филокале и осве-







ние, аще прѣбывати въ нихъ въсохощеть и тѣхъ оуунти се по-  
 велѣниемъ, якоже и презвѣтеромъ иткымъ рекшимъ имъ: яко  
 вѣроу доухъ светын исповѣдаемъ и мѣтнѣхъ аще уоувѣсткомъ,  
 исповѣдѣше и ти, молитвы ради иже с ними прихвщати се  
 уоувѣстка доуховнаго. Толика же есть въ нихъ жеднуанна  
 боуѣсть, яко приобѣщившесѣ се въ нихъ рекше доуховнаго  
 уоувѣстка блажити имъ яко и скршены и всакого грѣха ско-  
 бодны и лоууше и хранити и поуунтати яко непокни'ни к то-  
 моу бѣдѣхъ грѣховнымъ, иже беспсуалноу оутѣхоу и брашьнъ  
 изобилнѣе и всако и мѣтнѣ имъ слоуженнѣе и широу и уѣсты.  
 (И) нихъ же мнози и по таковомъ иже оуи ихъ свѣдѣтельствѣ  
 скршенихъ негоже свѣтъ соутѣни крѣстнаи и нарицати сподо-  
 бляють, скарѣднѣемъ разлуннымъ и заата краденнѣемъ и въ  
 клоудѣхъ падше и се живше и сел. Мнози же и другахъ крѣ прѣ-  
 жде реуенны бледоутъ, яко же и бракы закон'нѣе бесмо-  
 треннѣе раздрѣшають и брака ѡстоупающе яко въздрѣжннѣе  
 приемяють и блажеть, и оуицѣмъ и матеремъ и хѣдомъ не-  
 брѣженнѣемъ крѣмленнѣе не твореть, себѣ же вса приносити  
 поведѣкляють. Рабы же бѣгающе ѡ господни сконнѣхъ готово  
 приемяють и ѡ разлунныхъ грѣхъ кѣтѣмъ приходещѣ бес-  
 илода иткоюго люканиаго ии свѣтъ презвѣтерьскаго господ-  
 ства, свѣтъ степеннѣе правды ирѣковимнѣе изреуенныхъ въ скорѣ  
 оуицати ѡ всакого грѣха ѡбещаютъ се, токмо аще кто мно-  
 гословоуци и молитвѣ нхъ илоуишь се, оууеннѣе готовъ тѣхъ  
 прѣдѣсти боудеть, яко и иткымъ ѡ таковыхъ прѣжде измѣне-  
 ннѣхъ грѣховнаго приводити имъ на поставленнѣе приуѣтннѣе,  
 лѣстнѣю молщннѣемъ иеписконы възложити на не роуки, ѡ мнн-  
 ннѣхъ въ нихъ въздрѣжннѣе свѣдѣтельствѣ лѣстнѣю кѣземлюще.  
 На се же тыщеть се не якоже приуѣтннѣе степеннѣе уѣсты  
 твореще, иже и ѡ самѣхъ иепископѣхъ не брѣгоуще яко аще  
 хотеть, и въ власть иткоюу и господство, себѣ изобрѣтающе.  
 Итци же ѡ нихъ ии приуѣстннѣе се коли танимъ гдѣголють,  
 аще пришьствнѣе светаго доуха уоувѣствѣмо не поуоують  
 бывши въ тѣ уасѣ.

Не брѣгоутъ же оудобно и ѡ олоууеннѣе, блѣмоутъ же се, без-  
 бонзны и ротеть се, проклиннѣютъ же днѣмъ роно мѣрсь скою.

ж еднѣ оу иже оуеаеа иткѣ дн отѣ оуѣо дѣтнѣо ии оуѣа ѡ

Тимофею прсзвутера светые великыи цркви  
 Константииа града къ Пѣаноу прсзвутсрз и  
 съсоудохранителю светые Богородице иже  
 въ Халькопратии ѡ разлнунн приходешти-  
 ѣхъ къ благоуьствию и дшени вѣрѣ.

д. Глаголють яко коемоужде уловкѡу рлждающоу сс  
 къ ть уась бѣсь соуцрствннѡ съккѡуплнаеть сс ѿ ѡсоужде-  
 нннн адмннлн наследннкѡмъ нго, и яко ть бѣсь на злнн дѣлн  
 подвнзаеть уловкѡн соуцрствннѡ съ ннмъ съккѡуплн сс.

к. И нце глаголють, яко скетоу крщенне нннтоже  
 не помагаеть на прогнннне бѣсоу томоу: нѣсть бо доколнѡ  
 скетоу крщенне корѣны грѣховныи ѿскѣнн съроднн соуце  
 нсконн уловкѡмъ.

г. Глаголють, яко нднннн прнлежна молнтва ѿгнати  
 можеть того бѣса, хрлканнннмъ и нлюкннннмъ молещнго сс  
 нзгоннннѡу томоу бѣсоу яко днмоу вндснѡу сс нли яко змнѡ  
 вннегда нсходнтъ, и яко семоу бнвннѡу прншнсткннѡ проуеѡ  
 скетаго доуха на молещннн сс бнвнаеть, уювствннѡ скетомоу  
 доухѡу нншнѡу н вндннѡу соуцоу.

с. Глаголють, яко прѣскѣтнн и живѡтворснннн троннн,  
 нже нѣсть но соуцрствоу всѣн тварн нскндннл, нлтыннл  
 ѡуннл бнтн вндннѡ ѿ прнходсннннхъ въ глаголемѡе бестра-  
 стннѡ и нднннѡмъ бнвнаеть вндннл таковнмъ уловкѡмъ нлты-  
 скн ѿ ннхъ оузнрлннл.

с. Глаголють, яко трнѡ съставн ѿца и сынн и скетаго  
 доуха въ ндннѡ съставѡ слнвнютъ сс и прѣлаглнютъ сс и яко  
 бжствннѡе нѣстьство прѣкращннѡ сс и прѣлаглнѡ сс въ  
 нже нце хоцѣть и волнтъ, да смѣнтъ сс съ достѡннннн  
 сскѣ доушннн.

з. Глаголють, яко сѣмс и слово внлде въ Марнѡ и  
 яко тѣло нже вснрнштъ ѿ нсѡ госнодь, бѣсокъ бѣ нсплн-  
 нсно, и нзглнлѣ бѣсы и тѡѡ ѡблѣуѡ сс къ нсѡ.

н. Глаголють, яко уловкѡн нгоже вснрнштъ госнодь  
 ѿ Марнѡ, ѡкогда оубѡ сего въ доухѡ прѣложн, ѡкогда же

въ тѣло, и яко то тѣло господне не описано бѣше, якоже божественное ієство.

.ѳ. Глаголють, яко по изгнании бѣса того сроднаго уловѣкомъ, ꙗже бывають храканіємъ же и плѣканіємъ, и къ томуу не трѣбуюеть поста уловѣкъ или иного доушевнаго или тѣлеснаго въздрѣжанна къ наказанію тѣлесе, нь ни оуѣннихъ же доушоу оуправляющаго, яко и тѣлоу скобожденоу страстьнаго въздрѣжанна и доуши к томуу не приѣтиѣ соуѣнни на гор'шею сьвращенна, якоже и доуши и тѣлоу въ бестрастни проуею бькшема.

.л. Глаголють яко по бькшимъ иже ѿ нихъ бестрастни проуею и хотещею быти прозрѣти уловѣци могоуть, и невидимыи силы уоуѣкьствено видеть. Тѣмъ же и князданоу скауоуѣре бѣсы прискакающе ииеть се и прѣсты оьбразоують стрѣлѣти бѣсы.

.ла. Глаголють, яко доуша иже въ нихъ доуховнаго уловѣка по глаголемѣмъ ѿ нихъ бестрастни прѣлагають се въ божественное и не тѣни'ное ієство.

.лв. Глаголють, яко светаго тѣла и крѣве Христа истиннаго Бога нашего светою приуещеніе ииутоже не поможеть или врѣдитъ достоинно или недостонно приуещаящихъ се снхъ, и яко сего ради тькмо црѣковнаго оь'ренихъ николѣже не подобно ѿлоууати се небрѣгомоу семоу соушоу и не яко животворещаго съ страхомъ и съ крѣою снхъ приуещаютъ се, яко Бога выпльщшаго се соуѣннихъ же и оуѣренныхъ.

.лг. Глаголють роуѣнаго дѣла яко ирѣз'ка соуѣца ѿвращати се и ѿ толѣ доуховни себе именоують, яко расоуждающе ииеть мощно ни же праведно дѣлоу проуею уоуѣкьственомоу таковымъ прикасати се ѿмещоуѣре и в семь апостольскою прѣданіе.

.лд. Глаголють яко по глаголемѣмъ ѿ нихъ бестрастни сноу многомоу изданоу себе дѣхновеніемъ дѣнствоующаго къ нихъ лоукаваго бѣса бывающама сьннихъ яко пророуѣства проновѣдають и снхъ яко ѿ светаго доуѣха въдѣхновена оуѣеть вѣровати, видѣннихъ снхъ света именовати прѣльщяюще и ирѣльщяеми.

.сг. Глаголють не давати милостыне просецимъ ни вдовицама же ни сиротамъ ни соущимъ въ разлунныхъ напастехъ или вѣдомъ тѣлеснымъ охрѣжимымъ или разбонникомъ или варварскимъ нахожденни или некимъ въ таковыя бѣды впадшимъ, нь вса наусе себѣ давати повелевають, по неже тии соуть яко въ истинноу нищии доухомъ.

.си. Глаголють яко еже издати себе некомуу по глаголемъ бестрастни на ницоу и на влоудь не повни'но есть и безвѣдно, яко к томоу неовиньноу соущоу немоу никоенже страсти, нь власть немоу имоуше шреуеными страстими сквернити се.

.зг. Глаголють вѣдѣти, въ которымъ строении соуть скончавшихъ се доуше и себе срьдцевад'це иметь, якоже вѣдѣти извѣстно по прилоуваемъ и по обыуваемъ уловчурьскы образы.

.нз. Сии жены оучители повелѣниемъ своею нереси поставляютъ, не тькмо моужемъ просто рещи нь и ерѣомъ снмъ старшинишествовати повелѣюще, главоу себѣ жены стварающе и истин'ноую главоу Христа Бога нашего бевуствоюще.

.ог. Сии вьрхашиеми о сконхъ нмъ повелѣнийхъ шметнищи бывають и бестоудно и оусрьдно проклиннають все тако мѣдрьствоюще или моудрествовакшею. И ротеть се безъ страха, яко таковыхъ повелѣнии невидеть и шбращають се ихъ, яко ни еже ротити се ни еже клети се не можетъ вѣдати по бестрастни, якоже тии глаголють доуховныхъ бывающихъ: ротити же се и клети се власть имоушемъ ш оучитель ихъ преданиа.

## 4.

## ИЗ ТИПИКА СТУДЕНИЧКОГ.

Типица или „образница“, како су наши стари преводили, за Хиландар, Студеницу и Кареје дела су, у којима је св. Сава постављао правила манастирима, који су сви задужбине његова оца и у којима је и сам живео, радио и управљао.

С тога што су типичи Хиландарски и Студенички готово једнаки, а што типиче Студенички имамо добро издан трудом К. Ј. Јиречка у Гласнику XL ми саопштавамо овде одломке из њега као угледе радње св. Саве и црвене српске управе онога времена.

О сказаним .ф. години и о кеуерни и о панахидѣ и о полоуноштиници и о оутрѣници. глава .з.

Къ днестоу же годиниоу, яко и прѣдне години, подобають пѣти, клепалноу оудрение на сие вѣсь зокоуште, яко обыуан. А на кеуерниоу же пѣтиє сназдарско оуказаниє, како подобають бывати, квлѣно прѣдъставляємь. И панахидоу по редоу коуниоу, якоже и павеуерницоу по кеуери, въ нихъже и колѣнопоклонение бывають по законоу, югда нѣсть праздыника. Праздыникоу же глаголемь „Богъ Господь“ наоутрѣниоушѣ. Югда павеуерница поють се, иерѣю рекшиоу обыуноу молитвоу, надати вамъ на колѣноу, яко и на конци прѣе години, и къ игоуменоу оухо прикланати добро глаголюштоу: „простите ме, о господѣ братиє, сьгрѣшихъ деломъ и словомъ и помышлениємъ.“ И вамъ давати ѣмоу проштениє, глаголюште: „Богъ прости те, отьує.“ И въ вамъ просити сие него, приложикше: „прости и намъ ты, уьстныи отьує! Сьгрѣшихомъ бо и деломъ и словомъ и помышлениємъ.“ По томъ же оуицено онъ къ вамъ глаголетъ: „Богъ молитвами светихъ отьць проститъ вамъ вѣсьмъ.“ По томъ же вьставше и подобно ѣмоу поклонение вьдвѣше, въ келіє каше пошѣдше, поштоуоу вѣшоу слоужбоу по законоу ськрѣпшиє, и тако вѣсьмъ къ похвалѣ бышииъ и къ весели доуховѣмъ, и къ сноу обратити се, дондеже подьблисиархъ, уасовникъ слышавъ виюштѣ и подобноу вѣтѣе онамо оукѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдъ, и подобноу оть негѣ молиткоу приємь, таже тихомъ гласомъ „Благословите свети“ кроткомъ гласомъ възыває, вьдаривъ же тогда въ клепалце и скѣште вѣсьмъ подавъ, подвизають вы на полоуноштноу слоужение, юже и ть самъ поють творє и подобноу цркви скѣштѣноу въживаниє. По томъ же келієноу клепало клепеть, по томъ же и мѣдѣноу, и възоветь вѣсьмъ вѣсь на оутрѣниє словослоєние, ѣмоуже поун-

нание тако подобает творити. По зконьномъ же оударени благословаетъ се Богъ отъ днесьнаго нмоушта иереа тогда, и по образоуъ истинаго креста прѣды скетою транскою съ божиною похвамою съ кадильницею, къ же „днннн“, уаюште трѣскетою иети. Аenie по .Ф1. и .К.-номъ исламъ и по обыулиннхъ тронрихъ и по „господи помилочи“, съблюдаютъ по тькъмоуъ мко подобно сихъ иети, и самоуу иертею обити късь бо-жественныи храмъ и късьхъ покладити. И тогда прѣды скетыми ставъ двьрьми, образомъ истинаго креста кадильницею знаменуютъ и коуино съ знаменнемъ слакоуъ късидати прѣсвети тронци, сице глаголе къ оуслышание късьмъ: „слака светенъ единосоуштити неразделити животворешти тронци и нына и присно.“ И по днннхъ уаюштоуъ иекансиархоуъ .S. фалмъ аenie ноуети ослабено и тихо и смотрьно, мало по кельмы къзглашати глаголы фалмыскыи, да отъ сего нмлютъ къси иеритъкъновесннн и незаблудно сихъ ирѣтити. И по коньудни .S. фалма по редоуъ късоуъ съкрышаемъ оутрннюю слоужбоуъ, мко снаждаръ оуказоуеитъ. Не оубо бысть о днесьной слоужбѣ кашен и поштной оуказано, решити же намъ и о доушеспасномъ исповѣданни. А о транскоуъ съга слово да пождитъ.

Подобаетъ оубо игоуменюу, аште приемлетъ дѣтнню доуховноуу, иаоууавати братню, илус и по единомуу иаоууавати и иаираклати на доушеспользноие спасснне. Аште лы не-приемлетъ, то изьбирати единого цѣломоудрннхъ живоуштаго, нмлати га отьца ирѣко игоуменюу и по немъ късти братни. А иеединомуу же отъ късь иного отьца нмѣти поклѣкисемъ. Аште ли иеобрештеть се тако подобны оу класемъ уннюу, да и одъ иткъхъ ииовыхъ благоветрно живоуштитхъ ириемлати отьца камъ, нъ късьмъ единого и иаоууавати се отъ него, послочимати хотештитхъ исповѣдати и къслкомоу подобноу цѣлбоуу прилагати. Быти же поклѣкисемъ единомуу крѣмени, по иегда ноуиеть се оутрнне словословеннне, къ немъ же, ие же за ксс ирѣбывають къ монастыри, а нны рлботе не иеуааоуиште да се врлують, а по иакесуринцдхъ, ие же соу къ иети кнпоутръ рлботннци. Боуди же и сице: аште како не изьраздннхъ иеть игоуменъ, по иеже оуиножило се иеть братьство, да поведи комоу годъ отъ иереи или одъ иткъхъ говенне братнне, многихъ и иеразоуи-

ныхъ помышленнихъ приємати, помышленнихъ же, иже въ дьнехъ и въ часехъ моуѣть иже, нмь доходить иже отпоуштеннымъ быти, а не сьмоуштеннне тврьдженне съторшнмь оставлѣти, снмь праштати о господѣ. А о нихъже иесть крауекави, яко оупрашати, и приложенихъ къ игоумсноу приємлюшнмь, да приновѣддють, и онь подобноу иецѣленне да дѣлають. Испоквѣдаюшти се, да ииуесоже не скрываютъ, боюште ее итъкако, да не сконхъ ради съдѣиен просеште, оубоють ее, нь кел унето сьгодняшнмоу се да одькрываютъ, иже нынъ тмь рѣшти подобнаи намь добро: что оубо камь, братнне, ивмена зреште на добро снне и зѣло на доушенпользноую слоужбоу поспѣшаюште ее нотѣете, и къ тихое ее доушевное пристаниште поспѣшно прнстаивѣте. И къежь оума вашего подвигъ, и доушевскредноу помышленне уѣтно а испокврьквенно отькрнште, яко прѣдъ Богомь а не прѣдъ уловѣкы твореште испоквѣданине. Когоу же вѣдъ и лгать иемоу прю кьпроесеъ иемоу. „Ногоубкнши бо“, реуе жалымныи итъвѣць, „вѣсе глаголюште е лъжу.“ Ислоукавино бо испоквѣдаюште се кѣткыне съдѣиыне ради, кьсако иеуиетѣтка, кѣткыне карбы и емоуштенниа, скои помышленнихъ прѣтннѣюште, рѣдоетни боудѣте ми и весели, яко къ надежди прнобрѣтыше испртѣгрѣшенне спѣснннх. Испоквѣдате же се не дроугъ на дроуга кнпоуюште, въ расрѣуенне мало кьидѣше или иере дроуге прнклоне, и себе неовннныне полагаюште и соудѣ иже иштоуште. То иксте испоквѣдаеми, иже прнпѣддѣюшнмь камь, о потребе бо глаголе тѣлесноу. Снмь бо кьсако иесть крме, а ныннхъ же вртменне поквѣданиа иецѣленне доушевкнхъ страетен, да аште о коемъ расрѣуенн глаголати хоштете, вѣсе пороуганине и кнны, сьгрѣшеннаго коего любо иесть, на ее потѣшнтите ее писати и илмѣтати. Аште ли о иереѣхъ ннѣхъ страетен, и тѣхъ унсти испоквѣдате, да иште илодити се и здѣ дкою пользоу, къ уѣтномоу же доушевкномоу прннн здравнню, и къ высоко творено емеренне облѣштн ее, иже имоуште подобнн въ иетноу боудемь Богоу рекъшмоу: „илдоуште ее оть мене, яко кроткы иемь и смѣренъ срьдцемь“ глаголюшту. Уто ли иесть дроугаи истннн икленн кроткѣаго и смѣрена срьдцемь, или яко оуказано прннестн ксоу скръь хрѣвртнвно и себѣ вьздѣ

пороугати се. Толико оубо добрыхъ вина истинно есть испокданнне, безъ негоже не ини ми се никомоуже спасениа оудоугити.

Глава .ѳ. о трапезѣ и о сани, како подобяеть.

Врѣмс бо есть проуше и о трапезѣ помноугти, и о идени и о проуихъ, и елико бо съставоу телесномоу оуказоугиеть се. Икоже оубо и ны отъ двою сложени иемы, доушею же глаголю и теломъ, такожде, иже соуги манастирю. За доуше бо иемоу подобно разоумиеть се, иже въ пснѣхъ вса боголѣпнаа слоужба, тело же тон самъ манастирь и елико намъ на потребоу телесемъ. Но иже доволноу се съ Богомъ о доуши саноу рскосмы, лѣно есть и о телѣсемъ прилоугеноу рснни и о ништи оузаконити, и о ниомъ житии, и елико манастиря съставоу доволно помниають се, испытно исказати намъ, иже есть не иисродити о потребахъ възраштати хотенномоу скон монастирь, да рскоу оубо и снѣ и иис оубо възлюбленнымъ отъцемъ и брати подобно прѣдати, необыкшеноу дноклизмоу въ иарьтѣ иже есть по анфоре състи по малю и иснни, божектнѣи сконудкши се анфургии, подобяеть събрешимъ се късьмъ тоу състи, удоштнмъ на трапезоу позваннмъ. Оудареннсмъ трапезнаго схола быешоу, лѣне съ анфургисавшнмъ иересемъ коупно изышедшнмъ поклоеннне игоуменоу теорити. По томъ же обыуаннмъ фамъ поуги въ оуслышаннне късьмъ, толи же понти на трапезоу томоу же игоуменоу и късьмъ, и елико на прькоу идение на трапезѣ състи оуказани соуги не оскоудно, къ сню же трапезарню въходшнмъ и речены фамъ съ молитвою малою сконудкшнмъ, и състи по угноу игоуменоу оуказномоу и прѣдложениа съ похвалою оубоугати. И снѣ боуди камъ едѣти: аште кто одъ фамъ и молиткы оудншнть се, да възвѣстити трапезарю игоуменоу, рснни же иемоу и виноу оудншениа, да аште благословено, просити иемоу, аште ли да метаннне творить, и елико игоумень покелити. Бывати оубо и обыунымъ утениамъ на обѣдѣхъ по обыаю, не рьнштоугитиу кикомоуже, ни метоугитиу се не смншати оноу пользоу съ иирьскыи бесѣдами ни празднословкыи. Иудннъ же игоумень что велить, глаголюште оуинлено, да аште кто оуирашнеть иго, отъветъ такожде да тво-



рнть, аште възможно, малыими нѣкыми и съвъкоуплеными глаголы. Аште ли кто смоуштае юсть и мете се, рнтьтнъ же и рнтьте се, и сметае уѣтение безкрѣпными и неподобными бесѣдами, да юга оуѣшаиеть оуставляе трапезарь. Аште ли юго послоушавъ не оумлькнеть, нь словоткорнть рнтьтнмо и юште, отъ трапезы безъ харн да двнгнуть се, и къ нехдениа занрѣштениа да кнндеть, аште ли да ннако юго смѣрнть, како нгоуменоу годѣ. Сѣданиа оубо радн никоже рѣшн трнплю, господоу да боудеть прнѣтно братнн по Козѣ жнкоуште, и ннколи же занкндетн о сѣдаништн равнсо съ мнрьскими и здѣ самн себе одѣ ннѣхъ оуказатн, самн себе, тѣштнмъ се прѣкѣзашаиѣмн, иже соуѣть о соуѣтнон слакѣ а Богоу мръзннн: „боишь се мръзость отъ господа въсаки въсосрѣдѣ“, реуе божьствнсное писание „и господь грѣдымъ протнвнть се а смѣренымъ даиеть благодѣть.“ Да нѣсть оубо снне къ кась! Да не оубо ннколиже свѣршены ннѣюште оумъ нзколнть, юже мръзость бытн прѣдѣ Богомъ, нь науе прнѣмат благодѣть отъ нѣго и блнзъ кась ннѣтн юго, ико юже срднѣ смѣреныхъ, нли да нстнсноу рекоу, хрнннмомъ бытн възлюбленомъ. Аште ли кто огоре окрѣштеть се одѣ кась сего радн, гнѣвае се лѣть слоуѣеннню, нли дѣло прѣдѣлагае, не ждѣть покелтннн нгоуменова и не стонть на оуказаномъ мѣстѣ, покелѣвае о господн послѣднее мѣсто да оукажетъ моу се, да наоушнть се мнрьскнн оу мнрь оставлнтн. Аште ли же юсть неподобно въздѣ и нехнсто, и юште боунть се и прнть се, и по оуторомъ и третннемъ нооуѣенн несправленъ прѣбоудеть, да нзгонеть юго нзъ монастнркн, икоже нѣкоу фелагеденоу юже юсть погыбѣлнн юза далѣуе нѣкамо отѣрннотн, да и проуннмъ отъ кась не прѣдасть юзе своѣе. „Возлюбнль бо юе злобоу науе отъ добродѣтели прнѣматн“, икоже нѣкто реуе прѣмоудры: и объдоушнтнмъ ннмъ, до не подасть дроугѣ дроугоу идѣнннн ннкоюго нли ннтннн, нн до малы капле съмѣснтн съ кнномъ, нь кто потребоу ннматъ, и многнштн снхъ нечеса слоуунть се, да подвнignentъ се малымъ, науе же уѣстнсо съ говѣнннемъ, и да проснть оу нгоумена снѣвъ глаголе: „благослови отѣуе! Потрѣба мн юе семоузн.“ Аште оубо онъ покелн, прннн добрѣ трѣбоканнне. Да аште не да, оумльун навы

къ себѣ и съ милуваніемъ сѣди и благодареніемъ. Се бо творимъ не милостива ради нѣкогю, яко съ нѣкимъ мнѣть, и скоупныи ради, нь да не боудеть то въ насъ, только оудръжкати снѣ науе братнѣ наше покои, кого бо ради снѣ стѣжкати тыштимъ се, аште нѣсть на вѣше оугожденіе, братнѣ мои, якоже рѣхъ, нь говѣнно понѣ снѣ и благоуствѣнно вѣмъ въспоминаніе, да не нѣсть здѣ отъ многыхъ оупныи принемъ. Късоу трѣнзюу размѣси, да нѣсть ниуто отъ иснакзанныхъ и неговѣнныхъ, да не боудемъ разлнунн, исже игдѣ пиють; дроугъ дроугѣ да поунтають, прѣтваряюште прѣжде, пити же и отъинати, нь тако, нь въ хотѣнкѣ прѣсѣцае поутсины. Къ снѣ же и многыхъ искорѣноуемъ несытьство и нлоууаніемъ въ малѣхъ довольномъ быти и въ потребныхъ, коупно же и въздръжанинъ здѣ нѣстоу вѣмъ вѣнѣ, нь отѣе боудоуштомуу тынномуу дѣлоу и несклѣенемоу, да не рекоу и оукрадѣнномуу, къ вѣше оувѣдемъ, аште вѣ нѣсть ли тынно дѣло, исже отѣнне выкають въздѣ нѣвѣно и снѣ, и отъ Юлиа божѣствѣноуе исноуѣть сѣаггеліе, снѣ глаголе: „въсакъ покрѣвена творс не исходить на скѣть, да не облнустъ се отъ свѣта дѣла лоукавнѣа.“ И апостоу глаголетъ: „въсакъ облнустѣноуе свѣтъ іестъ, яко слово оуказоуѣть, яко несклѣенноуе тымъ соупротнко іестъ.“ Коупнѣ благодѣти, братѣ мои, свѣта оставлѣннѣи дѣло и тымъ творннн? Кою во се, реус просе, злѣа оубо творе, а исже Бога мръзи, не боннн ли се? Да о добрѣ ли се боннн? Ни, прѣмѣлкнн, молю ти се. Нь снѣ многы свѣдѣнн творѣштеис и скон поппраюште разоумъ, и оутанн се мнѣть, исже мнѣ нѣжнзѣють се по средѣ срдѣнѣ и пакати нхъ не отъметоу се, но исже се зло нмоуште разоумѣють, оуки мнѣ! и грѣха не отъкрѣвають. Ннѣ же милостнѣ боудн господѣ, и къ пользѣ подобно и снѣ смѣтрае тѣхъ нѣстаклѣе. Намъ же быти, отъноудоуше нздѣсно, бездовленннѣ оубо и обынне молнткѣ рѣкннн, и вѣстакнннн нѣтн по зкѣноу, по молнткѣ толн же къ сконнѣ понтн клннннѣ. А нѣ всуерю исже хѣште всуерѣтн и оставѣть отъ молнткѣ, и нь тожде осѣужденіе да вѣнзѣть, яко и нѣ обѣдѣ лннннѣ се. Да се оупрашнѣть и тон, и кннѣ не ннѣе блѣгослѣенѣноу, ннн снѣ іестъ оудръжанинъ ради не шѣль на всуерю, неспѣннннѣ іестъ, хлѣбъ оубо

вѣмъ хотѣштимъ кеуерати тѣмъ еднимъ да прѣдлагаетъ се и того по малюу. Аште ли соу, и некоего по малюу окошта, по хотѣшню игоуменовоу, и то еъ благодареннемъ примите. Питие же обыхнымъ красоводемъ по законуу да подаст ес. Аште ли оубо слоуунтъ ес праздникъ итѣмъ братнимъ праздпоуемъ слоуунтъ ес, съ съвѣтню игоумена да не хранитъ се сие неправленне на кеуери, нь яко поунтаюштоумоу годѣ, тако творите. И да вѣходитъ подѣнкономъ на вѣторахъ иденїа и да неправляетъ, кымъ достояло въ прѣкыхъ мѣсти и остади соутъ, и усео ради оставнне было нмъ. Да аште нмъ иеть кннѣ благословенѣа, то испокннны соутъ: аште ли бееновеенѣа, то не оставлѣати ихъ новелѣклемъ мѣсти. Ни сие бо иеть хвлѣнно, иеже безъ благословеннѣа кннѣ оставлѣати отъ иденнѣа. И семоу нѣуе и помоуеуемоу быти и изгнѣмоу, аште моштно.

**О екободноу быти манаестырю. глава .лї.**

Зановѣдаю оубо вѣемъ вѣмъ отъ господа Кога вѣедрѣжителѣа екободноу быти есмоу екетомоу манаестырю одѣ вѣеъхъ тоу владоушнихъ, ни подѣ кымъже да боудеть, нь подѣ единою прѣпѣтою богородицею благодѣтелиницею и прѣподобнаго отѣца нашего и хитора молиткоу и игоуменовоуштаго въ немъ, съблюдати же и неправлѣати и крѣмити и обладати емоу манаестырь екетнн сн, и съ игоуменомъ вѣзлагая га на владуеветкоушнѣа есю землею келнѣа крадѣа, иже боудеть протнкоу крѣменскн: того да имать оекѣтителѣа, хотѣштаго прѣобидѣти конъ любо манаестырьскон прѣвѣдѣ. Къ есмоу бо зановѣдаю келнкоу вѣмъ поуееть нмѣти и молити ес о немъ, и келнѣа поменѣ нмѣти, яко имене едмого хитора нѣсто. Камъ же и манаестырю есмоу екетомоу кѣлакою властнню непорѣбоштеноу быти, ни прѣтворнмоу, кѣлакоюдѣ непрѣклоннноу и неизмѣноу да нмѣте. Аште ли кто кѣсхоштеть когда въ нѣкое лѣто одѣ манаестыря вѣзети или одѣ црѣковнаго, иконѣ скетыхъ или еесоудѣ уѣстныхъ или закѣеъ или кннѣ, любо отъ сель манаестырьскыхъ, или вѣдѣе, или еъ добытыѣ или въ конъ любо кештн: да нмѣть кто отѣлоуудати одѣ манаестыря, любо владуеветкоушнѣа есю землею, или ннѣхъ кто подѣ нннѣ соушннмъ, или спнсконѣ, или самъ игоуменѣа, или въ немъ братнѣа искоушенннемъ демонѣскимъ подѣвнзѣемъ створити что

таковою: заеззоуемъ сего силою отца и сына и святаго  
 доуха, и проклинаемъ, да не боудеть приусстѣнь тѣлоу све-  
 томоу и кровен госнода Бога и спаса нашего Іѳоуса Христа,  
 и Богоу матери владичици нашеи благодѣтничци, и алаѳѣма  
 да боудеть, якоже реусе божѣствомъ апостолю, и клетвою да  
 имать .тнѣ. отьць, и наследникъ да боудеть Юудѣ и приусст-  
 никъ, иже: „възми, възми, распни его, и кровь его на насъ  
 и на усдѣхъ нашихъ!“ кпниюштихъ да есть приусстѣнь тѣмъ.  
 Трьоканьны бо онѣ и трьклетын, кто годѣ есть прѣстоупнивы  
 сню заповѣдь. Тѣмъ же снмъ заповѣдаемъ, да соуть съблю-  
 дена и съхранена неврѣдно.

О поставленнн игоумениовъ, како подобаетъ  
 стати игоумениоу. глава .гѣ.

Подобаетъ же проусіе и о поставленнн игоумениа прьвое  
 нашеи любви творити испрѣложно и испрѣстоупно. Аште хо-  
 шете игоумениа поставити, сико оубазоуемъ: яко нашъ свѣ-  
 тыи съ монастырь прѣскетые владичице нашеи госножде Бо-  
 городице благодѣтничце поутемъ бысть отъ благовернаго и  
 христіюлюбнаго краля, блаженнаго отьца нашего и хитора  
 госнодина Симеона, да есть въ поубти монастырь и игоумени  
 си да есть въсѣхъ игоуменъ въшьшии и да нарицаеть се прьвы.  
 Югда же сего ставити, сико да бывають. Да събравъ се ико-  
 номъ и екліснархъ съ старѣшиовъ братовъ, и да идоуть къ  
 самодрѣжакномоу госнодиноу все срьбьске зсиліе, и молбоу  
 юмоу въслютъ, яко да пришьствіе створитъ въ монастырь  
 снн. И да пометь съ собою епископа и игоумениа святаго  
 Георгіа въ Расѣ и свѣтыа Богородице Градъубке, и святаго  
 Николы оу Топлицѣ, и дроугаго Николы оу Казновикыхъ, и  
 дроугаго святаго Николы оу Дьбры, и святаго Георгіа оу  
 Дьри. И съ тѣми пришьдию юмоу, да събираетъ иконома и  
 екліснарха сего мѣста и нне старце, иже соу подобни въ съ-  
 кѣть. И въшьдь въ црковь владичьствоуеи и тѣмъ къемъ съ-  
 нишь, да съвѣтъ створеть, и да избероуть моужа прьподобна,  
 иже боудеть архиманьдритъ въ всѣхъ игоуменѣхъ и илстврь  
 стадоу семоу. Сице же да бывають юмоу поставленіе: при-  
 шьдию врѣмени свѣтыа слоужбѣ, да облаунтъ се свѣтитель  
 епископъ и съ въсьми тѣми игоумениа и съ иици устьнишии

нерки, и да прикедоуѣть хотешаго быти настыра къ семь скетымъ мѣстѣ. И поставивъ его прѣдъ собою епископъ съ вѣстыми теми игоумены въ видѣннѣ вѣстыи, иауе же господствоуюштоу прѣдстоюштоу, и съ благословеннѣемъ да облѣуеѣтъ его епископъ въ скетыѣ ризы по редоу, иакоже подобяѣтъ. И скетоую набедрнницю самъ пискоупъ съ благословеннѣемъ да навѣшяѣтъ иемоу на лѣвоую бедроу. Снѣмъ бо образомъ архимандритъ си и слоужбы скетыѣ да творить. И вѣльзешоу иемоу тоу съ епископомъ и съ игоумены и скончуавъшнми нѣмъ скетоую литоургию, и положеноу быкшоу светомоу екаггелню на скетон трапезѣ, а стапъ прѣдъ прѣскетоу, и рекше трѣскето и тропарь „помилоун ны, господи, помилоун ны, дроуга господи призри съ небесе и виждь“, и рекше тропарь и код . . . оуспению скетыѣ Богородице, и подяѣтъ се одъ скетителя и отъ вѣсѣхъ игоумень поставляемому скетоу екаггелнѣ. И кедоуѣтъ и прѣдъ двѣри. И приходитъ дръжавнынъ господнынъ все сръбьскыѣ землѣ и ноѣмляѣтъ и за роукоу отъ скетыхъ двѣри и приходитъ иего къ прѣскетѣи, и вѣзьмъ стапъ иако и отъ роуке самѣ прѣскетыѣ и подякаѣтъ иего игоуменоу, и ведъ поставитъ иего на игоуменьскомъ мѣстѣ и реуеѣтъ иемоу: „достоннѣ.“ И тоу дѣнѣ рекоуѣтъ въ гласъ вси .г.штн: „достоннѣ.“ И боудетъ целыкъ иемоу прѣво господнынъствоуѣи, по томъ скетитель, по томъ проуни уѣстни старци по редоу, и поюѣтъ код. Златооустьцю гласъ .д. „отъ небесе повѣдоу приѣтъ“, и по томъ иекътенню и отьпоусть. И по томъ славитъ се господнынъствоуѣи и по томъ архимандритъ поставленнѣ. Сего бо дѣла повелѣваѣмъ самому владньюствоуюштоу вѣсею сръбскою землѣю, да приходе поставляѣтъ архимандрита сего, того поставляѣмъ и господина и хитора оу себе мѣсто, да иестъ освѣтителъ и съблюдителъ сего светаго монастыря, и просто рекоу, иако имѣтъ набѣдѣти скетоу се мѣсто, тако пакъ прѣсвета владнунца госпожда Богородица благодатьниця да вѣздасть иемоу здѣ владньюствоу иего и въ второуѣ пришьствнѣ Христова. Здѣ бо не имать области никто, ни епископъ ни нѣмъ кто. Снѣю заповѣдь даю вамъ отъ госнода Бога и спаса нашего Ісоуса Христа и отъ прѣскетыѣ владнунце иако да не боудетъ

здѣ игоуиснь поставленъ по нѣкоюмоу наговоренню или по по мьздовьзданию, а не боуде достоинь. П пакы: да не измететь се поставлены здѣ, аште не боудеть иемоу нѣкоторыя кныи великы и облуяемоу прѣдъ вѣсьми, и не могоуштоу иемоу испракити се или не могоуштоу иемоу поклянина о томъ приети.

Подобаеть протѣ оуказати о одежди братни. Съвькоу-плати се одежди прѣзь все годиште, пришьдоу же Филиповоу дьнеки, да събирають игоуисень и икономь късоу братню и да разддеть одеждю по редоу, якоже степенъ стоитъ старѣвшиньствоу. Се же да даеть се ныъ на годиште: рясъ, кожьохъ, постеле доколно, и кляшнѣ, махьтнѣ, яко кошоу раздереть се, урѣкнѣамь по .л. дѣлѣхъ. Рясъ же и обоуште не къзврантѣамь оу махастырѣ кетъхаго, а нис одсждѣ, аште не приметъ игоуисень кетъхаго, да не подаеть новаго. Црьковникомъ же да даеть се свѣште радн по .в. златици, и благословеннѣ хтитороко да се даеть иерсомъ на годиште по .s. златиць.

О болници и о работаюштихъ болекн. глава .л.  
Рѣхъ къше нѣшто малло о болсштихъ братни нашѣи игоуисеновою болєю: късе иже ихъ промышленнѣ, семоу иеть наложно. Подобаеть же и о сихъ большсе оувѣдѣти. Зановѣдаемь же избрати болнымъ кляню къ образъ добра снѣе болницоу, и одровѣ поставити болнымъ на къздеженнѣ и на поконитѣ, и работникѣ ныъ давати, яко еныъ работати вѣсьмь. Аште ли по монь грѣхомъ и мнози оу иезоу оупладоутъ, да да ныъ стан .в. работникѣ, дроулоу великоюу, иже иеть огниште оу мѣди скокляно и прѣносно, къ нѣмъ же болсштымъ оукронь тонити, и нѣд, аже соутъ онѣмъ на оутѣшениѣ, възможномоу же, аже соутъ къ иденинѣ и къ нитни и къ проуихъ потребахъ. Игоуисноу по късегда не рѣтко въ болницоу приходити и къседоушно посѣштати братнѣ и комоуждо приносити потребности, и братнѣ же нѣша болнѣдѣ, да не въ ениѣ оуздлюште се, обратеть себе нмоуште просити лѣхѣдѣ нѣкѣдѣ, аже не боудоутъ ни въ слоухъ слышѣли и николѣже видѣли ни къкоуспѣли, нь да съдрьже себе и смѣрають се, доволни боудоуште въ онѣхъ иеднѣхъ, къ нѣмъ же и вѣтѣс иеть и

мошно мандырю принести, та принести. Аште ли и работате нмь, зановѣди ради, еже зановѣдаемы, нь неоупрашати ихъ повелѣваемы, смѣрємо же пауче жити, яко подобаетъ мнхомь, данти въ трыпѣнии мьздоу, еже есть оудишени похотнымь, и болѣзни тоуга. Ходити боуде нмь отъ Бога насладити се.

## 5.

## СТАРА ПИСМА.

## а.

1189. Булин бан босански уговара с кнезом Крвашем послаником дубровачким о правима трговања по Босни.  
*Miklosich Monumenta Serbica. IV.*

Ѹ нме оца и сына и светога доуха. Ъ бань босьньски Кѣлинь присязю тебе, кнеже Крвашъ, и всѣмъ граѣмъ дѣбровьудамъ правы прѣтель быти вамъ оудь селе и до вѣка и прѣвь гон дръжати съ вами и правъ вѣрѣ, до колѣ съмь живь. Вьси Дѣбровьудие кире ходе по моемъ владанню трыгьюке, гдѣ си быто хоке крѣвати, годѣ си кто мине, прѣковъ вѣровъ и правымъ сръцемъ дръжати е безъ вьсакое зьледи, рязьвь про ми быто да сконовъ коловъ поклонь, и да нмь не бѣде оудь монхъ уестыниковъ силе, и до колѣ Ѹ мене бѣдѣ, дати нмь съвьтъ и помокъ, какоре и себѣ, коликоре може, безъ вьсега зьлога примысла, тако ин Богъ помаган и сие свето евань-ѣдне. Ъ Радое дитѣь бань писяхъ сню кингъ повеловъ бановъ оудь рождѣтка Хрьстова тисзкѣ и съто и осьмь десеть и деветь лѣтъ, мѣсеца Авьгьста Ѹ дькадесети и девети днь, вскѣ-уенне главе Нована крѣстителя.

## β.

1198—1199. Стефан Немана, велики жуван сриски оснива  
 манастир Хиландар, и даје му земље.  
*Momumenta Serbica. IX.*

Ис-кони сътвори Богъ небо и землю и улокты на нен,  
 и благословен юе, и дасть ншь власть на всти твари своен, и  
 постави ѿви царс, дроугис князе, нии владыкы, и комоужде  
 дасть власти стадо скос и сълоудати е ѿть всакога зъла  
 идходещаго на не. Тъмъже, братис, Богъ пръвилостныкы оу-  
 тверди Грьке царьин а Оугре владыкы, и коможде езика раз-  
 дъливъ и законъ дакъ и иракы оуставы и владыкы надъ ними  
 по иракоу и по законоу раставль свою пръмоудростию.  
 Тъмъже по мнози емо и испытывати милости и улокты-  
 любию дарова ишнымъ прадъдомъ и ишнымъ дъдомъ ѿбла-  
 дати сиювь земловъ срьбьсковь, и всакоѣко Богъ строе на  
 оуиша улоккомъ не хотс уловѣти гнѣдн, и постави ме  
 вснега жоупна, ирсуснаго къ свѣтѣмъ крышени Стефана  
 Неманюу, и ѿнокихъ свою дъдиноу, и больше оутвердихъ  
 божиювь помокню и своєю моудростию, днокъ ми ѿть Бога,  
 и въздвнгохъ погнѣшню свою дъднхъ, и приобрѣтохъ ѿдъ  
 морьске земле Зстоу и съ градокы, а ѿдъ Арьбалнхъ Пилотъ,  
 а ѿдъ гръуьске земле Лавъ с Альпанснхъ, Гльбоуицоу, Ръке,  
 Загрълатоу, Лъвѣуе, Бълицоу, Лепеницоу. И божиювь помокню  
 и своимъ троудомъ тх вса приобрѣтъ, поспѣшннемъ божишемъ  
 миръ и тихость всьприсемьшоу владнѣуьствоу моемоу ѿдъ въ-  
 соудъ, злуехъ поощракати мысль свою и пооучавати оумъ  
 свон, въздѣлѣвати и неци се ѿ доуши своен, въ которое  
 уисло въутьенъ бѣдоу въ днь стрдшнхъ сѣдъ, и како би  
 моцнью всьпрнети ми ангельскн и апостольскн ѿбразъ и по-  
 следовати владнѣуьснхъ глаголомъ: възъмѣтс нго мос на се,  
 и моуунте се ѿть мене, тко кротккъ есмь и съмѣренъ срьдъ-  
 цемъ, нго во мос благо и брѣме мос лько есть. Мнвоуьшоу  
 же крѣпнн многоу владыка мон пръвилостныкы не презрѣхъ  
 моленихъ съплѣсканихъ скосго, мь тко щедры трѣдоположннхъ  
 и мьздовъздатель, иже рсус искръннннхъ своимъ оустн: не



придохъ призвати праведникъ на грѣшникъ къ покаянію; и мнѣ по милосердію его внезапоу приключуъшоу се крѣпостию, и вса мира сего усть и слава ми къ убоже ми крѣпости бысть, и късоу красотоу житію сего и дивно възрѣніе тво и дымъ ми бысть видимо, а Христова любви пауче прикзовахс се къ мнѣ лице и къ недостоноу, и внезапоу оставихъ владнѣство мое и вса моѣ, раздѣльнаѣ моѣ, Христоу извольшоу тако и прѣскетѣи госпожди Богородици, и сподоби ме грѣшнаго свстаго ига сго благаго, и ѡбщеника ме сътвори устьнаго и ангельскаго и апостольскаго ѡбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавшоу се о мнѣ, оустрою семоу бываемоу, оставихъ на прѣстоукъ моемъ и къ христорочкамъ ми владнѣствѣ доубвѣнаго ми сына Стефана, великаго жоуна и свастократора, зети ѡдъ Бога крѣпчанаго крѣ Алѣксѣя цара грѣубога, и лице и ис достоинъ рабъ Христоу нарочи се, Симеонъ мнѣ, благословихъ и вса мнѣ благословеніемъ, такоже благослови Псакъ Никова, сына своего, сже посьнѣнствокати емоу ѡ всакомъ дѣлѣ блазѣ оу владнѣствѣ своемъ и благосердѣ быти на миръ крѣпчѣнскы и ѡ црѣввахъ псири се и о слоужѣнцѣхъ въ нихъ и никакоже быти злзорноу ѡдъ всѣхъ творца и господа. Но семь же извольенисмъ владнѣи моего Исоу Христа, такоже крѣпчавствѣ нисаинне: никоториже пророкъ къ ѡтъуствѣ своемъ приеть есть, паучѣ подвижати се мысль моѣ изити ми ѡдъ знаниѣ моего и дѣти и постигноути некое мѣсто и тоу полоуити съпасеніе, и ме ѡстави мене владника мон и моего желаниѣ, паучѣ бо радзеть се ѡ грѣшникѣхъ влюци се. Придохъ изъ ѡтъуствѣка своего къ Скетоую Гороу, и ѡбрѣтохъ монастырь неколи бывши, зокомы Хиландарь, въведенне скетые и прѣслакѣнне владнѣице идше Богородице, идже не бѣ камень осталъ на каменнѣ поу развалень ѡдъноудѣ; и потроудивъ старость свою, посьнѣнствоуюшоу ми сыноу ми, едлемоу жоунаго Стефаноу, сподоби ме владника мон быти емоу крѣпчороу. И уести сго погибнѣс възискахъ, и ѡбновихъ и по извольенію владнѣице Богородице, и да, сре испросихъ идрикс оу црѣ оу Призрѣнѣ, да дахъ ѡдъ нихъ мапастироу оу Скстон Горѣ, скстон Богородици, оу Милѣихъ

села Непровица, Момоушоу, Сламодравы, Ретивлоу, Тръине, Ретивьница, Тръиньць, Хоуа и дръга Хоуа и тръгъ твигс, и дькс кинограда твигс насадихъ и оулицине .д.: сднь оу Тръиньцъхъ, дръги оу Давьшоръ, трети ъ Голишевъ, уствърти ъ Парицъхъ; а за коньжде оулициномъ по дьва уловѣка, и иланиоу Богоуоу, и оу влахъ Радово соудство и Къръгско, а всеге влахъ .ро., и дахъ оу бытъка уьто могс, и оу Зетъ кобыле и соли .л. споудовъ. И акс кьто оу ма-настирьскихъ лъди бѣжи или влахъ подъ велиега живана или код инога кога, да се вракаю оустъ; ако ли оу живанихъ лъди приходе ъ манастирьске лоуди, да се вракаю оустъ. И кьса, сько дахъ манастиреви оу Сестоу Гороу, да нъ трѣбъ ни мосмоу дѣтестви, ни мосмоу оуноуустски, ни мосмоу родиноу ни ниомоу никомоурс. Ако ли кьто сис прѣтвори, да моу Богъ соуди, и да моу е соупръница света Богородица на страшномъ соудници ономъ и тьзъ грѣшникъ Симѡнъ.

Кръсть Симѡновъ и подьписалис.

У.

1233. *Св. Сава, архиепископ сръпски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини. Mon. Serb. XXII.*

† Снасъ нашемъ рѣкъшомъ: слакснихъ ме прославлю; иже испокестъ ме предъ уловеки, испокемъ и азъ предъ оуцемъ моимъ, иже ксть на небеси; и, аще ктѡ постидитъ се исис и моихъ словесъ къ родѣ ссмъ прѣлюбодениемъ и грѣшнемъ, и снасъ уловѣуьски постидитъ се него предъ ангели божи къ слакс сьоур. Сего бо ради и си христомюбники мьжъ Иларѡнъ, ѡсвещениы иенискъпъ зетьски, последзие словесемъ снаса нашего, многое твѣди подьметъ ъ скоимъ скетителствес: ирки бо бысть си свститель зетьскен земли поставленъ илюю, илусло всьакои гени...ьство предьставиметь се, донь-деже уловѣуьское иестство ъ ѡбнудан божьствьныи наставитъ се. Ссмоу же богѡлюбивомъ иенискъпъ зетьскомъ Иларѡнъ твѣдъшиъ се ѡ сьоимъ божьствьнемъ стаде Богъ дяюромъ крѣпость, и ире мери наки вьсхот... твѣдити се, и в.....

Кранина . . . створи жилище господски цркви божію . . . . скетаго и прѣподобнаго оца нашего угодотворца Николаи, и вьсели тѣ неколико црквиризыцѣ вь славословленіе божіе. Си же скети и божьствени храмь свѣршинь него и прѣда его мьне, и да ис има съ инь никоторіе облаети ієписквнь зьтськи. Азь же Сава, архієписквнь срьбьскіе земле, заповедь даваю оть господа Бога спаса и вьсодръжителя и оть моего смиренія, иже възвѣть по мьне архієписквни, да не порабоща(о) възвѣть сїс скетоіе место, и ис коньмь узрокомь възвѣреть ю мстохію архієписквни, или ис работѣ заповедети нмь, нѣ да прѣбиваеть ѣ какон божьствени свободѣ оть кос годѣ ис обидѣ, и да мѣ иеть одьгкоритель и оскетитель архієписквни, и оу сїемь божьств(и)омь храмѣ да помьнѣ(ю)ть єє архієписквни ѣ мсто ієписквна зьтського. А ис ли кто иметь сїс скетоіе (место) нечимь обидети или рабѣтаніемь или бесхарьнимь взиманіемь неуса оть сего скетаго храма, такои да иеть проклеть и трьклеть и заведань оу си вськь и къ възвѣци оть господа Бога вьсодръжителя и спаса нашего Исоу Христа. Писахь и подьписахь, да иеть къ зведеніе всьмь. И кога иєписквнѣ . . . . . постави старѣшнихъ . . . . по семь, и поставише оть житиѣ сего да . . . . (и)зберзть братіа ж . . . . ѣ мсте семь скетмь, тѣ да поидѣть (къ) архієписквнѣ, да га благословить архієписквнѣ, да нмь въздѣ старѣшнина ѣ мсте семь. А да се ис поетавляеть по мите или по наговорю старѣшнина ѣ мсте семь. И да се не узме ниутьо ѣ мсте семь скетемь визтрѣ цркви или изькнѣ или ѣ жике или ѣ мртвѣ. Кто ли изьнакости скетомь мствь семь коомь любо зледію, да иеть проклеть а заведань. И молю се хѣтецимь бити по мне архієписквномь намьспькомь номь, сїс место видскь азь, ієрѣ иеть къ пѣстемь острове сътворѣно иеть, и вьсми пракокрьнимь намь христіаномь помьнѣ иеть ѣ мсте семь и прѣнѣтїе всеми христіаномь, и азь видскь, ієрс ис има гдѣ тежати, ієрѣ иеть ѣ острове, д(ахь) моу оть мстохіе спасове ѣ Плавници оть места, гдѣ иеть билѣ скети Покань ѣ Плавницѣ ѣ м . . . ѣ брьдо, гдѣ стонь крьсть, коудѣ сѣ теговица ис Плавницѣ и оидно ѣ Леськовьцѣ, конь потокь оть Гостила тѣсе, и воіе удокѣе

тѣзи посаде на томъ мѣсте, кою мѣ съмъ азъ даль, да не  
 ныа нздъ нини оубласть ни кельможа ни архиеписквѣни ни  
 игуѣмъ оуброуѣ ни нинь кѣто ни шадъ ни великъ, ни велике ра-  
 боте ни шале . . . . . ни винограда да теже ни нис никое  
 работѣ, ни на пѣть да не ходѣ, ни да прикладю оуброка, ни  
 вѣнске да не тераю, ни нинь кѣто оубъ проуихъ кластель да  
 оублаждаетъ нини, нѣ да сѣтъ сѣкрѣшени работивци скетомѣ  
 оубѣнѣ Николе. Ваше же христомлюбѣе молю азъ хотѣсѣе бити  
 по нис архиеписквѣни, да ви нишо . . . . . божию . . . . .  
 скетомѣ не(стѣ) (се)мѣ. Подоубаетъ бо келькомѣ къ црѣкви  
 прилагати и давати а не оубъ црѣкке взимати. Сего бо ради  
 нисахъ и подынисахъ и прѣдадохъ къ всако утверждѣнѣе и  
 сѣхранѣнѣе црѣкви мѣста сегоу къ лето 6731. Богоу же слава  
 въ кси. Аминь.

Сѣка бо жнѣю милостию архиеписквѣни сръб-  
 ске земле и номорске.

## 8.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обрне Дубровчанима, да ње  
 их ослободити царине и осталих давана, ако се врати  
 на краљевство. *Mon. Serb. XXIII.*

† Стефанъ, къ Христа Бога вѣримъ краљъ кѣтъ рѣнѣ-  
 кихъ земль и треконинскихъ, оубоуѣ скетаго Симѣона Не-  
 мѣне и смѣнъ прѣковѣнѣуѣнѣнаго краля блаженно поубѣнѣсѣдѣ  
 Стефана монаха, Радослава. Въ лѣто 6731. излѣзохъ прѣдъ  
 братомъ ми Владиславомъ за правокѣрѣнѣе моѣго и за негова  
 ради великаго прѣкѣстѣеѣства, придохъ оубъ си градъ Доубровкѣ-  
 никъ: кнѣзь Петръ Колеславникъ и Тѣдръ Крѣвникъ и сѣ кѣтѣни  
 клѣстель оубѣкѣновъ градъскоѣ оубъ мала и до велика приѣнѣе  
 не сѣ поубѣнѣю, и много ме поубѣнѣше, и правокѣрѣно ми по-  
 слѣужѣше. Видѣ краљскѣство ми толикоу оубъ нинь поубѣнѣе и  
 вѣрно послѣужѣнѣе, и сѣне оубѣнѣнѣкъ нинь и оубѣнѣрѣдѣнѣкъ, избѣрѣ  
 ако ми Богъ да, и боубоуѣ господарь, како съмъ былъ, да си  
 ходѣ сѣ своимъ си трѣгѣи во кѣтѣи земли оубласти краљскѣства  
 ми слѣободно и по хлѣмѣсѣтѣ земли и по Зѣтѣ и по всакѣмъ  
 трѣгомъ краљскѣства ми, а да нинь сѣ црѣнѣи не взѣмѣе ни

ѿдъ мала ни до велика, и могорыше хльмьске, и дань, што даєте за Рѣкоу и за затомьске винограде и за поликуе винограде, ѿдъ тога вы ѿскобага кралекьство ми, да не даєте ниуесаре; и за винограде жрьновьниуьке ѿдъ дѣдъ кашихъ и ѿдъ ѿтьць вы дори до васъ до днѣсь, што сте посадили лозиемъ земле кралекьства ми, или ю много или мало, продаю вы, да сте ѿдъ тога скободни, и данн да не даєте. А ѿдъ днѣсь по ѿноуге земле мое да не покрнете ни юдыне педи или лозовъ или житомъ или вокемъ коимъ. Хоке ли што ѿбькина ваша прѣзь сие оутверженне кралекьства ми што приимькиоути мое земле, скѣне мене клетка, понекаре вы ѿстаєте оу прѣклетььствѣ. Ѿбръте ли се кто уловѣкъ зль или ѿдъ монхъ или ѿдъ кашихъ поткарѣе сие, оу томъ да иѣ зледи ни коере, нь то да се исправля соудомъ правымъ божьствьнымъ, ѿкоре да е право и безыгрѣшно кралекьствоу ми и камъ вѣрнымъ ми приателемъ. И кто боудоу подъ роуковъ кралекьства ми боудоукоу ми съ милостию божьскѣ и прѣхуньстие его матере оу моемъ господствѣ, или ю братъ мой или стрыць ми или братоуеудъ ми или инъ кто любо ѿдъ боларъ кралекьства ми, кто хоке сие поткорити, не малъ гнѣвъ и наказанне нмъ въсприети ѿ кралекьства ми. По животѣ же моемъ и законъ мене или ѿстане дѣте мое или оуноуе или праоуноуе или инъ кто любо присни мой, и хоке сие поткорити, Когъ да моу соуди и скета Богородица и крьсть уьстьны и вси свети оу си вѣвъ и оу боудоуки, нь съкрышентъ боудоуки кашеи вѣрѣ и любьви и клетвѣ ѿноу, коеькъ ми се ховете ѿбекати ѿ всемъ къ мнѣ и къ послѣднимъ монимъ. Сего бо ради сие оутверднѣе и подьписахъ роукою кралекьства ми въ лето више писано, мѣсеца Ферьвардъ .д., индиктиѿна .д. (и да е сядь 8 времьнѣхъ по старомъ законѣ ѿдъ Михоли днѣе до Гюргека днѣе).

*Στέφανος ὁ δούκας.*

## ε.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство  
с Дубровчанима. *Mon. Serb. XXIX.*

† Въ имя о҃тца и сына и светога дѣха. Іа кнезь вели хльмьскы Андрѣи съ всеми владстелы своими каиѣ съ кнезѣ дѣбровьуькомъ Жань Давьдолѣ и владстеломъ дѣбровьуькимъ и вси оубькииѣ градьской ѣ господа Бога и ѣ свето евангеліе и ѣ уѣстыи жикоткорещи брьсть господнь и ѣ .тп. светыѣ о҃тцѣ иже ѣ Никси, да имлю ширь съ камнѣ ѣ вѣки, како съ и мон старѣ имали с вашими старѣишими ѣ стары законь, да вы не о҃ткоренѣ земля моѣ ѣ всеѣхъ вашихъ неуалехъ, а правниѣ да естѣ, а вашѣ уловѣкѣ, ки приде ѣ землю мою не-коховъ, кому е искани правниѣ, и неиспльненѣ изъ бѣде, да стане и да зѣни правниѣ: аке ли приде такѣ уловѣкѣ, кому нѣ искани правниѣ, да изъ се не ѣзъме ни тѣкѣ коньць, докѣ понде ѣ свое мѣсто, и тамо да зѣни правниѣ по томѣ, и да не приде крѣхъ вашъ с вашими врагомѣ: ако ли снѣ прѣ-стѣнаю, да не сыне Богъ, света Богородицѣ и вси светы.

## ξ.

1240. Матија Шинослав, велики бан босански, утврђује мир  
с Дубровчанима. *Mon. Serb. XXXV.*

† Въ имя о҃тца и сына и светога дѣха аминь. Лѣто зѣльщениѣ господа нашего Исоу Христа тисоуци .см., мѣ-сѣца Марьта .кв. днь. индикьта .г. ки хѣтение вишьнега на-шега господа Бога Исоу Христа, и изъ велики влѣв босень-ски Матен Шинославъ по милости божіе сеоновъ си добро хѣтение придохъ си ѣ Дѣбровьинькъ къ старимъ имъ приате-ломъ, владстеломъ и оубькииѣ градьскѣ, а придохъ си съ мо-ими колдрини, съ конкодомъ Юришемъ, тѣпунѣ Радонѣ и братѣ іеговъ Симеонъ, пѣхарьинькъ Мпрохьмѣ, Забавъ Продаса, Приссѣда Сѣфиндрѣ, Славько Подиунькъ, Градиславъ Тѣрьбинькъ, и обрѣтосьмо колдринѣ кнеза дѣбровьуького, Николлака То-

нисъта, и съ пренесаннми монми болярими влехъ съ кнезъ и  
 въсе ошъкннхъ градскъхъ и веуьни миръ и и любьвѣ, како се  
 зде подьпннхъ: азъ Матеи Нинославъ, по милости боже вѣ-  
 лики банъ босеньски, съ монми болярими кельнемо съ тебе,  
 Николавъ Тонисътъ, кнезъ дзбровьуькомъ, и въс(ѣ)мъ власте-  
 ломъ и въсѣ ошъкннхъ градскъхъ и господа Бога и менега Исоу  
 Христа и и пресветъ Богородицъ дзвню владикъ Марню и и  
 уьстни животворещи кръсть и и света божи евангелни и и  
 светаго Бласи, блаженога мъучника, и и въси свете зго-  
 днкыше Богъ оудъ века съ сконовъ воловъ, унстемъ срьдъцемъ,  
 съ правовъ веровъ, безъ въсакога пропадства и бе-з-вѣт ми-  
 сли. Да ви стою и веуьни и тверди миръ и и срьдъуенк  
 любьвѣ и и всакоъ правьдъ, и по землѣ и владанне мое и  
 монхъ сынъ да си ходите свободно и пространо бесъ въсакъ  
 дестыринне и бесъ никертъ иньне данне, и пауе да мон кьмети  
 и мон людие и мон владальци да ви любе и да ви хране  
 оудъ зла съ правовъ веромъ; и ако некто оудъ монхъ кьмети  
 или оудъ монхъ людие уине ви кривннхъ, да се при предъ мновъ,  
 и и да имъ съдъ прави съдъ, и ико ви и правннхъ не уинъ,  
 то и крнкъ; и ако съ разьратитѣ съ кралемъ рашьки, да въсе  
 не дамъ ни вашъ добитекъ, пауе да ви зхранъ съ въс(ѣ)мъ  
 кашнми добиткомъ; и що се уинило пре и после, да съ при,  
 и да не изьма; и да придъ и дзбровьннкъ, да на ме не  
 устане никьторъ, де и смъ и свою землѣ седа, кто хоше  
 нськати, ни и, де и смъ радъ правьдъ зунне, ако прд(къде)  
 не зуннъ, то и крнкъ. И съ оше: ако вѣрзие Серблинъ Влаха,  
 да съ при предъ кнеземъ дзбровьуькннмъ; и ико верзие Влахъ  
 Серблинъ, да се при предъ вьномъ, и иномъ Влахъ и иномъ  
 Серблинъ да не нсьма, и да съ некои кривни меѣхъ ни уини,  
 да та кривни съ съ правнновъ нсьправи. А сизи миръ и сизи  
 оветъ да съ никакоръ никнмьре деломъ и никнмьре коньцемъ  
 да съ не решн, ни да съ подьперъ, нѣ пауе да бзде твердь  
 и кеки. И хоуъ, да въсѣ се, що зде писано, и кеки да бзде  
 твердо оудъ мене самога и оудъ монхъ деть и оудъ монхъ  
 зивуе и оудъ монхъ кьмети и оудъ монхъ люди: и кто сие  
 придоми или и самъ или мон сынъ или мон зивкъ или мон  
 кьмети или ни икто годъ мон, да Богъ га сепннхъ и света

Богородица и вси свети, ки съ зде нислиш. Миръ божи съ нашъ диниш. Оудь сизи миръ и оудь сис ѿбетоканиш съ .к. книгѣ: юдѣнъ книгѣ възель бани велики Нинославъ съ сконини бохарини, а дръгъ книгѣ възель Николавъ Тонисъто кнезь и ѿнѣкиша градъска. И да нѣ никтерѣ изьмал на инаго Сребланин на инаго Кладъ лише на самого нѣсца. Азь Кориславъ Консидикъ кельнъ съ веукии миръ и любѣ ниссти съ дѣвровъ-уаномъ, како т еде пренислашо.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сис мое повелѣнѣ нисшс краљевьство ми любовь-номъ си присьномъ кнзѣ дѣвровкѣуьскомъ Мдрцѣлѣ Гесорьгну и къс(ѣ)шь властеломъ и вѣсти ѿнѣкиш градъска, и корѣ оудь сего дѣне .г. Августѣ до сзда, кон поставьламо по законѣ нашии прѣки, да си ходѣ еашн кзи. ци по мое ѿбласти свободьно никомьрс зло искрегѣни, и науѣ ако си хотѣ ити ѣ тѣгъ землѣ с кзплами сконини, да си идѣ никнирс вѣрлѣснонѣ, не прѣге да грѣдѣ на трѣге краљевьства ми и подѣвьшѣ доходѣкъ господьски ми, тамѣ же да ходѣ по землѣмъ продлюкѣ. Ако ли си кѣто ѿнѣхъ възлюби стати близъ рѣди или на Сѣяници или гдѣ, да си станѣ, и кнѣ да даю доходѣкъ господьски. Кѣто ли се ѿбрѣте прѣслѣшдѣ повелѣнѣ краљевьства ми, да се накаже гискомъ наказднѣсѣмъ краљевьства ми: ѿбрѣте ли съ кѣто ѿтѣ нѣхъ трѣговкѣнѣ нѣ шѣдѣ на трѣгѣ, или гдѣ годѣ ставѣ, нѣ дѣвѣ вѣреуснога доходѣкъ краљевьства ми, да нѣ съ въземлѣ кзпала, како ю и прѣги въземламо нѣ шѣдѣшишѣ на трѣге господьскѣ. Не вѣнѣс ли ми правдѣ, и прикрѣжѣ нѣмъ вѣстѣкъ мои властелниш, кон хокѣ бити на сздѣ, и вѣреус нѣмъ врокѣ, тѣвѣци врокѣ, како бѣде мокино и кзпнѣсѣмъ възкратити съ ѣ градѣ нѣхъ свободьно съ свѣтии сконини правдѣми: ако ли се кѣто ѿбрѣте прѣзѣ врокѣ или ѣ мое ѿбласти или ѣ тѣгѣи землѣ, да нѣмъ се кзпалнѣ възис. Ъуниш ли ми правдѣ, и вѣсхотѣ имати уѣстѣ краљевь-



ствъ ми, како съ имали господиныхъ оцъ, како ми се съ  
обѣждали, и подаде ми, що ми съ си ихъ властель обстовади:  
братъ Андрей и сконий си братомъ Соломонъ и Тудоръ Бъ-  
даункъ и Пстръ Живъ Богъдникъ, да стою к нимъ в томъ  
обетѣ, коний нмъ (с)мь се класъ прѣгнемъ кизъ Жанъ Ми-  
ханлъ и в ссгашьисмь потверьженне, до колѣ они наунъ къ  
мнѣ стоити в правокъриной вере. И снѣ мое поведѣнис да  
нмъ бѣде втисоргниѣ.

Стефанъ Ѫрошь по милости.

Ѣ.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су негове луде  
похватали и продали. Мон. Serb. XLIII.

† Оудъ кнеза Чрномира драгомъ ми прѣтсѣ кнезъ дв-  
бровьукомъ Георгъи Мерьсиди и вьсѣмъ властеломъ двбровьу-  
ки(мь). Се що ми сте писали и порѣчали, вьсе развѣмъхъ: да  
ере сте рекъли, ми држимо вѣръ и прѣтельство тсѣ и тво-  
ний лѣдемъ, то, властелс не могъ та покрити, видн се та  
вѣра и прѣтельство: придоме ваш(и) лѣдне, и сше моего  
уловѣка Лѣканиа, и добитькъ вьсше, и послахъ къ вамъ: вра-  
тите ми, и не дасте ницарс, нь пауе га продасте; и пакъ  
есте друге лѣди, три уловѣке тсре женъ, и пакъ послахъ къ  
вамъ, и не дасте м-и-хъ, нь е продасте еднѣ зда морс а  
друге, камо ви хтеши; и пакъ ми есте моего уловѣка Рѣ-  
хотъ, и продасте га; и пакъ ми есте моего уловѣка Дѣблани-  
нина, и съда га држите. Да сре ми сте писали, да ви пзѣрѣ  
вашега уловѣка, ако хокете ви мнѣ мое лѣди вратити, и  
що ми сте вьзели, та вашега уловѣка да пзѣрѣ. А сре гоко-  
рите, властеле, а да не зледи уловѣкомъ одъ Цытата до  
града, то в томъ по коли ви е, сре хокете, да имамо прѣ-  
тельство одъ Цытата до града: тко е прѣтсѣ вѣрнѣ,  
къздѣ е прѣтсѣ, а мон ни еднѣ уловѣкъ ни еднѣ не съди  
онѣре Цытата, нь ако хокете право, да одъ Цытата до Мо-  
лѣвнѣта да не зледи. И що бихъ хотѣлъ къ вамъ говорити, не  
могъ тога вьсега исписати, нь и тома, по что ке мон уло-  
вѣкъ говорити, вѣрѣи га. Богъ ви дан здравис.

1327. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорѣима.  
P. J. Šaf. Památky, vyd. 2. 94.

Нише и поклетка краљевство ми въ свѣдѣнїе есакомоу, како приде краљевствоу ми къссуѣтнїи игоумнѣ Скетыѣ Горї Афона, прѣсвѣтис Богородице хиландарьскїе, кър Гервасїе на соудѣ прѣдѣ краљевство ми, съ сыноки тснѣунѣ Харьдошиа Дмитромъ и Борїслакомъ. Говорс игоумнѣ: оупрашаи ки соусѣди, властеле господина краља, како притице землю и брьдо хиландарско посланїем мегю Косорѣки и седи хиландарьскимнї! Говорс Дмитрь: ми незнамо ница, земля ю и брьдо косорѣеко. И тако и соуди краљевство ми, да покседоу .кї. старїиннѣ жоуплннѣ, достовѣринхъ уловѣкѣ, да се закљноу страшннѣ закљстннѣмъ, дошѣдше на мегю да оукажоу, коудѣ ю мегя Косорѣемъ, коудѣ ли хїландарьско. И посла краљевство ми Граднслава Коншїка пристава, и придоше етарїинци на мегю, и закљс их пристава: тако да иште проклстї отъ господа Бога и прѣхнстїе матере божнїе, и вшии домоес, и дѣтѣца каша, како нектс крїко, коудѣ ю мегя хїландарьске землїе, и брьда, и Косорѣемъ? И ѿнн се закљстс страшннѣмъ закљстннѣмъ вси въ єдино, и оуказаше мегю. И прьво ѿдѣ Ілсїковнѣ оузнѣ дѣль поутсмѣ косорѣкскимнѣ на гнїлнн поутѣ на дѣль, и по дѣлоу надѣ Коурилнннѣ, право по дѣлоу на Прькоунѣ на ѿскороушоу, право ннзѣ дѣль на Рыбнннѣ. А се ннснл старїинкомъ: Хрннл нзѣ Бѣлого поля, Больво Дрокоуновннѣ, Божнкѣ Братосалннѣ, Станїло Балїоновннѣ, Внтанѣ ѿдѣ Хвалъуд и Гюроїс, ѿлнксрѣ нзѣ Раднлоуьнѣ, и Драгошѣ Крннл, Драгїа Хрннлковннѣ нзѣ Ілгоднвога поля, и Радоїс Дклннѣ (?) и Радота, Доука Внтановннѣ. И оутсдѣкннѣ мегю, приде игоумнѣ съ пристакомъ, и Дмитрь и Борнслдѣ прѣдѣ краљевство ми, и хотѣнннѣмъ сконнѣмъ игоумнѣ и старци ѿставннѣ Днннтроу съ братомъ ѿтѣ своїс землїе комлѣдѣ Уссково да се похранс, докљ ю хотѣннѣ звороу хїландарьскомоу. И кѣдн оузннѣ мнлстнрѣ, да ен ннл сконѣ, нн соуда нн прс, и ннкїмъ заблѣкно ксе, мнло голѣмо, како

нїше мєга. И тоу постаки мєгю: ѿть Коурїліяка поутемь по  
 дѣлоу выше Уєскова, на дѣль оу камень, и дроугї выше  
 ссла подь дѣломь, и трети ками мимошѣдъ село на дѣлоу,  
 и ѿдъ тога камена на десно оу доль Церовць, из дола на  
 десно на дѣль, тере право дѣломь оу Рибнїкъ. И тоу говори  
 игоумь Геркасіє, и доуховникь кралєвства ми, баща нїрга  
 морскога, кър Θεодосіє, и старьци кралєвствоу ми ѿ ме-  
 гахь метоха кроуисвѣскога, и забѣль, що нимаю. Изиссше  
 хрїсокоуль родителк кралєвства ми кралк Оуроша. И посла  
 кралєвство ми уєлнїка Градислава и поксѣ старце жоупланиє,  
 и оутесаше мегоу ѿдъ Рибника на Сьспнїца на Козникь по  
 дѣлоу, како се камї ваки на десно право, на граднїце выше  
 Понорца, по дѣлоу на Серафї(и)ѿвь крьсть, и ѿть крьста право  
 на роує, на локвоу, за градїцс, на Нлїиноу црьковь, на  
 Доманьгь, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и всь низ рѣкоу  
 выше Пещере на Горнї бродь, и ѿдъ брода на десно, на Бо-  
 ловань, на Гомїлоу, на Юланоу доль, по дѣлоу на Покрь-  
 внїкъ, за Хвалує, на Понорць, на Жрьбнїкъ, на Црьнї камї,  
 на Топлї стоудьноу, на Модроу главоу, на градїце поутемь  
 по дѣлоу, како се камї ваки к Подградїю поутемь по дѣ-  
 лоу на Гоубавць на Боудавовь крьсть на распоутїн, како се  
 ками ваки оу Шоупель, по дѣлоу надь киноградь Петровнїкъ,  
 ис Петровнїкъ ѿбъ десно поутемь оу Дрїмь, ис Дрїма на  
 лѣво поутемь некскїмь и ѿть поута на десно поутемь выше  
 Паскадїце на дѣль, право низ доль Обьшенїкъ, право оу Би-  
 стрїцоу, из Бистрїце на Горни дрѣнї, тере право мєгю ѿбъ  
 Асиковнїци на поуть косорїкскї оу мєгю выше писаноу. Сєго  
 ради записа и оутвьрди кралєвство ми знаменїемь и слово  
 кралєвства ми въ всако оутвьрждєніє и скободоу, яко да  
 си нма свста црькки прѣхуистнїє Богородице хиландарьскїє  
 снїє все выше писано въ вѣкы неѿтємлємо ннїкнмь. И бога  
 Богь изколи господьствовати въ землн ѿтѣуства кралєвства  
 ми, или соуродникь или сынь кралєвства ми или егужє из-  
 колн Богь снїєга выше писанога и записамога кралєвства  
 ми, ннїкому снїєга не поткорити, нъ наус больше потвьрдити.  
 Кто ли сє нагс, или властєлнн велнкъ или мал, или кто лоубо  
 въ землн кралєвства ми, таковы да сє распе и накаже, и да

плати .с. съть пернерь, и да съть исквернь. Пауе таковаго да разорит господь Когь и претуета млати божїа хиландарска въ днь страшнаго соуда Христова и да га оубїс елла уьстнаго и животворецаго кръста, и да ѳест проклет ѳть тн. свьстхь ѳтыць никенскихъ и .д. скаггелїсть, и да ѳест ирнутаень съ Юдою и рехинхь: кровь ѳего на насъ и на усдех нашинхь. Амїнь.

Въ Христа Бога Стефанъ благоверни крадь.

Покелїнїемъ господина краля и стариници оутсано, злинеа Равко логѳет оу Сврїунїе в лѣто .ѳѳдс. мѣсеца Сск(тсбра) .з. днь.

### ж.

1332. *Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.*  
*Monumenta Serbica. LXXXV.*

Ка нисѳ ѳтыца и сина и свстаго дѳха. Снїе нисланїе ѳдѳ порогснїа сина божїа лнстѳ ѳатлѳ. лѣто, нндїкїтнѳнѳ .сї., Августѳ мнїсеца .сї. днїь на свстѳ Марїс, господнїь блнѳ Стѳнлїь зтѳрїдї закѳнѳ, кн ѳе ирѳко блнѳ мегю Коснѳмѳ и Дѳвброкунїкомѳ, да знѳ вслбнѳ улѳкскѳ, кон ѳе закѳнѳ ирѳко блнѳ. Ако ннѳ Дѳвброкунїнїь кою прѳлѳдѳ на Кошнїнїнїь, да га позовѳ прѳдѳ господина бана нлн прѳдѳ неговѳ владѳоца, рока да мѳ не бѳдѳ ѳдгѳкѳрѳтн. Ако Кошнїнїнїь злншн, да ннѳ дѳвожанѳ, да мѳ нѳрѳсѳ прѳѳскн сѳмошѳстѳ, коїѳ любо постлѳн блнѳ родѳ, ако бѳдѳ подобнѳ ѳдѳ блнѳока рода тѳо, да мѳ сѳ порѳтнцнѳ ѳдѳ неговѳ нлѳснѳа, кога мѳ хотѳнѳ: а тоѳ да сѳ знѳ, да не можѳ тѳхѳн побѳгнѳтн, а ескѳ не можѳ прѳдѳ ннѳкога мѳ нѳрѳкн. Ако лн гѳкѳрн Кошнїнїнїь на Дѳвброкунїнїа, да га позовѳ прѳдѳ Дѳвброкунїнѳ на порѳдѳ. Ако злншн, да мѳ нѳрѳсѳ прѳѳскн сѳмошѳстѳ, кон сѳ зѳКоснѳ, на свою волю, а Дѳвброкунїнїь да можѳ побѳгнѳтн трѳхѳ, ако лѳ прѳїснѳ, коїѳнѳ нѳрѳсѳ Кошнїнѳ, а рока такогѳ да не бѳдѳ Дѳвброкунїнїь. Кон сѳ зѳ Коснѳ, да томѳ порѳтнцнѳ зѳ Коснѳ, а кон зѳ Зѳврїшнѳ, такоѳ зѳ Зѳврїшнѳ, а ннѳмѳ зѳ Зѳврїшнѳ, тннѳ зѳ Зѳврїшнѳ такоѳ порѳтнцнѳ да сѳ н Кошнїнїнїь зѳ Дѳвброкунїнѳ. А кто Дѳвброкунїнїь зѳнѳ ллн носсѳсѳ зѳ Коснѳ

или Бошианинъ Дзброкунинъ, таи прѣда да је прѣдъ госпо-  
 диномъ баномъ, а ѿсѣдъ да грѣде банъ на нихъ. Ако буде  
 склада Бошианинъ з Дзброкуниномъ з Дзбровици, да сѣди  
 кнезь дзброкунъ и сѣдје, а глоба ѿпкини. Ако има склада  
 Дзброкунинъ з дрзгомъ своємъ з Босне, господинъ банъ да  
 не има пѣуади. Ако ли се позовъ прѣдъ бана, да даде ѿсѣдъ  
 господинъ банъ, з що се ѿсѣде. Ако Бошианинъ зхити з Дз-  
 брокунинъ за коня, а ѿнь буде украденъ или зхвѣсьнъ, а  
 прави Дзброкунинъ: мо-је конь владри, волѣ: га самъ кѣпно,  
 не знамъ ѿдъ кога, волѣмъ повѣе, ѿдъ кога је кѣплень, волѣ  
 прѣсеже самошестъ, хистъ двога да буде. И ако Бошианинъ  
 буде двожанъ, а побегне из Босне з двогомъ, да му ние кiere  
 ни рѣке ѿдъ господина бана. И ако Бошианинъ изъме доби-  
 такъ дзброкунъ на керъ, и книга буде з Дзбровици, ако  
 кнезь и сѣдје пошлю, да је книга права, да је керована, да  
 плати Дзброкунинъ и безъ прѣстакцине. Ако ли татъ или  
 хвсаръ узме Дзброкунинъ з бановъ владдию, тко се зне  
 да плати Дзброкунинъ безъ пристакцине, а господинъ банъ  
 всаки шестъ волова на свою главъ. И да се не врате, ако  
 рать буде, уеса Богъ злиши, мегю Босномъ з Дзброкункомъ,  
 да да господинъ банъ Степанъ рокъ Дзброкуниномъ .s. мисеца,  
 да си погю з Дзброкункъ свободно; на то им е вера госпо-  
 дина бана Степана. А Дзброкунѣ да живъ хвмскомъ земломъ  
 з нихъ законъ з прѣкомъ. А ѿкомзи писаню сведокъ жѣпанъ  
 Крѣкиа и велики коювода Владисавъ Галешникъ и Вокосавъ  
 Тепуыкъ, Радосавъ Хланеювикъ, Степко Радосаликъ, Милошъ  
 Взокасикъ, Стефанъ Дрзжунъ, Бздисавъ Гонсаликъ, Влади-  
 савъ Взокасикъ, Миотень Дрзживоювикъ, Прѣбисавъ Милобра-  
 тикъ. А ѿдъ Завершиа жванъ Иваханъ Прѣбидовикъ, Влатко  
 Дзбровоювикъ, уеоникъ хланъ Иванъ Бздисаликъ, Днкошъ Тие-  
 хорадоикъ, Гонсавъ Консидовикъ и Браношъ Уеприникъ, кнезь  
 Павло Хрѣватчинъ, Станцъ Консаликъ. А сиоу книгъ писа  
 Прѣбоис днѣкъ велики славнога господина бана Степана, го-  
 сподина свемъ землямъ бослицемъ и хвмьсцемъ и донемъ  
 краемъ господинъ. А сди прѣписанъ хрѣсовон, кон прѣписе  
 поклисарѣ дзброкунъ ѿдъ господина бана, Лзуе Марѣа  
 Дздрекниа и Фелнуъ Матинъ Пелнуевниа, како је законъ ено

мстю господомъ босанскымъ старомъ и оудъ поучелъ скето  
поукиша, да се не помете, наус да се зил, окои да храни  
господинъ бани в свою кзю, а дрзги хрѣскови да храни го-  
сподина бани Стенди Стенди Кенуѣани. Прѣислахъ оудъ за-  
поведи княза дѣвровауке и свєга кикѣ, що ни се видело,  
тон писахъ, ни прѣмкохъ ни змкохъ, и занеуатихъ неуатию  
оикни дѣвровауке, и потердихъ, яко да је всакомъ веро-  
вано яко граматикъ оикни дѣвровауке в крѣме княза Мл-  
крожитка зилвкенис Исх Христа сатлв. лѣто, индиктиона .сi.,  
инсеца (Октобра) .жг.

## λ.

1321—1331. Стефан Урош, краљ Дечански, потербује дар казаница  
Дмитра св. Николи Врањинском. *Mon. Serb. XCIII.*

† К тебе, иерархо и уюдотворюе Христовъ Николае,  
припадоу молс се, помилуваньиими твоиниы скориниы застоу-  
пдениемъ и Бога моего помилувавьиша ме и изведьша ме из  
глубини рока ирѣисподниаго, затоушиа ме бывашиа родителсми  
кралекства ми, не колею ни хотѣншемъ него нь закиснию  
злыни и проиорьлыкынихъ люди, нь тми застоуцини и поми-  
ловакъ ме и дарока ми столь оубѣуства моего: того ради  
видѣвъ кралекство ми храмъ твои еже оу Врлинитъ и прило-  
женне кралекства ми, еже приложихъ, вѣда господокахъ Зе-  
тою, иеразорено и иепокрѣжденью родителсми кралекства ми  
нь наус оутверждени, и кралекство ми приложни и оуце по-  
тердиши съ всакини оутверждениемъ, еже занелахъ оу го-  
сподствѣ си, вѣда не вѣхъ кралесми, те вес иракнис и исто-  
хис да нил скети Никола съ вѣши правниами, якоже лѣно  
и подобно сѣстини и божьствыннии црѣккани своє пр-  
книс и истохы дрѣжати. И видѣ кралекство ми ирак-  
керьное иоракотание властелина кралекства ми казаница  
Дмитра, и видѣхъ желание негоко (иєра)рхи, иєрсю и ую-  
дотворюоу (ско)ромоу къ помещехъ Никола Врлинискомоу,  
идѣже и гробъ оустрои ирѣстакиснию своємоу, и иепроси оу  
кралекства ми село своє Крѣусе приложити скетомоу Ни-  
коле съ вѣши иєгман и съ вѣши правниами села того,  
яко до живота свога темъзи селомъ да се храни казаницѣ

Дѣмитръ и ѿгова жена, а по жикотѣ ѿговетъ да ѿсть цркви съ всакимъ оутвѣржданиемъ; и ако (сс) ѿгова жена ѿмоужни по ѿговетъ смръти, да не метеѣ съ ѿнѣмъзи сломъ; або ли се не ѿмоужни, да има храноу ѿтъ цркви, а цркви свѣтаго Никола да дрѣжи село Кръуали . . . . . въстни нѣтми людми села тога съ вѣстни правниами яко . . . . . нѣстохнѣ . . . . . законъ и . . . тоужде свободоу якоже и прѣж . . . (села) и истохнѣ, яко семоу биты тврьдоу и непокодьнмоу. Кто ли се ѿбрѣте снх потворивъ господствоуен или сынъ кралсества ми и соудодникъ кралсества ми, или кога Богъ изволи бы(ти) господствоующа, да моу ѿ соудприникъ Богъ и прѣскета Богородица, и устыни крѣсть да моу ѿ помощни(нк) въ си вѣкъ и въ прид(оуш)ни, и свѣтын Никола да моу ѿ соудприникъ на вѣторомъ пришьстын. А ѿдѣ владстель великихъ и малихъ (кто) се ѿбрѣте несиакостивъ утолюбо до(моу) свѣтаго Никола, да приние гнѣкъ и наказаннѣ ѿтъ кралсествоующа(го, и) да плати кралю .т. перьнскѣ. Сего ради подьнисоую въ свѣдѣннѣ вѣстнѣ.

† Стефанъ Оурѣшь краль. †

и.

1345. Стефан Душан краль укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив. Mon. Serb. С.

† Нише кралсество ми, да ѿсть вѣдомо всакомъ, како придѣше поклицарнѣ властели дѣвровкьуци кралсествз ми подѣ Срь: Пиро Грѣбешникъ и Марьтоль Урѣвникъ и Паске Гѣустикъ, и говорини кралсествз ми на слѣгз Дѣвжника, како с зунинѣ трѣгъ на Трѣбини, и знима ѿдѣ токара динарь, кто гредѣ и з Дѣвровникъ, изъ Дѣвровника, и ѿдѣ добитка, кои гредѣ з Дѣвровникъ, и говоре Дѣвживѣ прѣдѣ кралсество ми, знимана с и прѣжде ѿнази царина ѿнѣдзини, а говорѣке поклицарнѣ дѣвровкьуци: тази царина не знимана ѿдѣ века ѿдѣ кска, ѿдѣ колс свѣтъ сталь; и кралсество ми изнаге, срь не знимана тази царина и з монхъ дѣдѣ и пра-дѣдѣ и з родителм кралсества ми и з кралсества ми, и створи-нлостъ кралсество ми всемъ властеломъ дѣвровкьуцимъ вѣ-

лишь и шалишь, да не оногозди тръга на Тръбини, како га и прѣжде не било, и по сема еегда да не узима Дубижиць Дубровьукомь ни царине да ни коега доходука ни тръговца дубровьукомь. ни Владхъ, ни Срьбиниъ, да ни комь, и кто грѣде в Дубровиниъ, изъ Дубровиника; и всаци властели, кои те стоати по Дубижиць, да не узима царине тѣзи до века ни в сила кралсвьства ми да ни в кога наетосцаго краля в Срьблихъ. Сие записа кралсвьство ми, да је тврѣдо и неразортиноѡ до вѣка. Кто ли потвори ене записание кралсвьства ми, да јесть проклетъ ѡдъ гоєпода Бога и ѡдъ прѣчестне Когородице и ѡдигитрие и ѡдъ еветихъ апостолю .кѣ. врьхокиниъ, и да га зѣне и порази сила уьстнаго крѣста Христова, а такои поткорени да ми јесть нестврънь, и да плати тиевѣрѣ неписрь кралсвьствѣ ми. А сию милость прѣрѣуи господниъ краля подь Серѡнь, мѣсеца Охтебра .кѣ. въ лѣто 1351.

† Стефанъ краля.

2.

1351. Стефан Душан цар намирѣје се с Дубровчанима за неке дугове. Гласник XXVII, 285.

† Нише царетво ми како доходи к царствѣ ми поклицарь бенетьуки Никола Геѡрги царкесь Кьлодснѣуки и Сине Бенснѣи и Марниъ Квинь и Жине Урѣвнѣи поклицари дубровьуци. Исказа на царствѣ ми разлогє и дълге цю сѣ нишли с царетвошъ ми, и разложн се царство ми ш ними прѣдъ поклицаромь бенетьукинь ѡ всѣхъ разложѣхъ и ѡ всѣхъ дълговѣхъ шалихъ и великихъ цю је царство ми нишло ш ними ѡд боли је царство ми прѣшло кралсвьство и до царетва. И оуунии царетво ми ш ними разлогъ въ лѣто 1351 (6858) мѣсеца Септебра .к. днь и ѡста нѣмъ царство ми дължно 12 тисъкь .з. сѣть пер. бенетьукиныхъ хъгѣ .гѣ. пер. И иере нѣмъ јесть царство ми дължно 34 дръко коє се је в лѣтѣ развило тере възела госнога царица, тиевкю .г. сѣть пер. бенетьукиныхъ, а исге цю нѣмъ јесть дължно царство ми 34 мон дългъ и 34 дългъ госногю царицѣ и цю нѣмъ сѣмъ платилъ 34 властеле царства ми 10 тиевкъ .сиз. пер. бенетьукиныхъ, и сѣко и



зглаки и нини царство ми да нмь плати царство ми сиє дн-  
наре за .г. годица. Да нмь да кто буде цариникъ в Светомъ  
Сръги взмерькъ содни двбровъуки за три годица по .е. сът  
пер. всако годице бенетьуькихъ и иште кто буде цариникъ  
зетски да нмь да за три годица по .в. тисъки пер. бене-  
тъуькихъ всако годице, и ише кто буде цариникъ в Призрѣне  
да нмь да всако годице по .з. сът пер. бенетьуькихъ хуге  
.д. за три годица, како да нмь се плати више писани дългъ  
за три годица како нмь је звѣтно царство ми.

Месець Септемьрь и .з.

ξ.

*Драгослава Каросова кѣи продаје кућу и земљу у Призрену  
Ману, Драгиничину брату. Гласник XXXV 119.<sup>1</sup>*

† Кръсть Доброславинъ Каросове хтере † кръсть синъ  
иє Прькослава † кръсть дръго иє синъ калъгера Никодима †  
кръсть хтере иє Раје † кръсть мегинице иє Келехинице хтере Ко-  
гославе † кръсть дръгосмегинице Бабине. † кръсть смегиника  
Доброслава пона Ѡветька зети † кръсть . . . . финъ и всехъ  
иє детець † кръсть Милошекъ вѣвнуина зети † кръсть . . . ковъ  
и брата из Богдана Кюрини кизци и прие † кръсть Добро-  
славе (съ сыно)мъ си Прькославомъ за все смегинике и св-  
родинике ако нме що говори а Прькославъ да ѡдгаварать  
а вѣвнъ да иє скободънъ. В нме ѡца {и синъ и скетога  
двѣхъ. И Доброслава Каросова хти и с монни више зинса-  
ними съ лъбовно и съ хтениемъ постависмо уѣстни и жи-  
(во)твореци † кръсть Мана, Драгиничинъ братъ и продасмо  
из дворъ нашъ, . . в а ширина би двора тога ѡд Бабинице  
земле седмъ на десете лакъть . . а възъ Келехиницъ землѣ три-  
десети лакъть и възъ Раивовъ и възъ Богданов(оу) (зе)млѣ диниє  
тридесети лакъть, а възъ царекъ кръть и долъне стран.... (дли)на  
два десети и иеднъ лакъть. Цена би двора тога ѡсмь литръ  
сребра. (Поу)ть двора тога скободънъ с колокозомъ. Да  
ѡднѣска да си ѡблада Мано ѡни(мъ) дворомъ изко и свѣци

<sup>1</sup> Што је у загради попуѣавано, то је наше.

баци(ни)къ лъби имати, харизати, прикисати, продати (за д)визъ дати или замисити. Кто ли се наге оѣ идея или оѣ нашгѣ рода нос . . . некое кресте Мана а за овиъзи дворъ цю мѣ продаемо да се не увѣ . . . есакомъ съде царске и црковномъ и да платимо иллогню цркен.

А томъ седочи понь Дабжижикъ, понь Пеллуд, Иванъ Миланокъ зет . . къ Ранковик, Стенаниць, Радоквиъ, Доброширь, Милсеъ зет . . . . шинъ Смиль, Кавица, Калодниъ, Зиниъ, Гърко, Милошъ Квѣица, д . . . . рь Сикирица, Мико тельуаръ.

† Намѣстникъ Никола оѣдъ матере божие призрееньске наниса и по . . .

## О.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Бурађ дао Дубровчанима. *Mon. Serb. CLXXXIII.*

† Да естъ вѣдомо есакомъ. Еа господинъ Балша по милости божие створиъхъ мнооеть градъ Дзбровникъ, моои брати и сръулнемъ приктелемъ, сиомензюке старо приктельство и любовь, кою еъ имали с моошъ братиомиъ и съ мномиъ, а ми мыслимо такогере и боле, да хѣде тръгѣвци дзбровкьуки скободно по моои земли, и да бзвизю и продлю есаки тръгъ и жито, и да поносе, куде е нимъ (драг)ѣ, и да плакию царниъ, како е прько било, по .к. диндра ѣтъ млантне, а на Данию и на Кривѣ рѣкѣ да плакию, како съ плакили при жикотѣ брата мога, господина Георгиа, и по кеон земли моои да съ на законъ, кон съ имали при Георгию; и за сне рѣкохъ, ако бзде конъ Дзбровканиниъ цю взето оѣдъ мога удовѣка или оѣдъ мене, да се есе испркен. И на томъ дяю вѣрѣ мою и моихъ влаетель, да не потворѣ, из да скръиъ до мога живота. Писа се сик повелѣ къ лѣто {сѣони, мѣсеца Носебра .к. днь, 8 Рѣтыць.

## П.

1380. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад. Горњаку). *Monumenta Serbica. CLXXXIV.*

Богоразумно и кесподателно есакого царьскѣ словесен господемъ илшинъ Исвсомъ Хриетомъ, иже ѣтъ небытихъ бы-

тнѣ сътвори се, и уловѣуьскоѣ ієстьство наѹе всеіє твари поѹть, не тькѹ же обладати ксен твари земнородныхъ дарокѹкъ ѹемъ, нѣ свѣцства своієгѹ примѣсивъ, рекше разумныѣ кєрнѣ ѡть каѹа живыхъ ѡть оѹеса сѣдела, и самовластно ієстьство уловѣуьскоѣ сътвори, любещимъ же ієго телѹ и милостивитъ свѣцства своієгѹ отѹѹство обеща и желателнѹ ищещимъ сынокѣство тогѹ некъзераннѹ дарокѹкъ и подражающимъ колныѣ ієгѹ страсти, ієже изколи за спасеннѣ наше, наѹе же и обычныхъ сътвори слакнѹгѹ въскрьсеннѣ своієгѹ кєселнѹ, за ієгѹже ради изколи ходѹтанѹ быти прѹнѣствѹ вѹдыѹнѹцѹ нашѹ Богородицѹ, застѹпннѹцѹ нашѹ и прѣдѣстелннѹцѹ и покровѹ тврѹды и поможеннѹ, ієіє ради и азъ надѹіє се милость полѹчнтн на страшнѣмъ и нелицемѣрнѣмъ свѣдѹкнѣи гѹспѹда нашєгѹ Исѹса Христа, нѣже ангелн сѣ архангѣломъ прѣдѣстоіє, тогѹ ради и азъ благоѹтврннѣ князь Лазарь, самодрѣжьѹкъ всеіє срьбьскыѣ землє, потыраѹхъ се малѹе снѣ приношеннѣ принѣти вѹдыѹнѣи моієи, прѣскетѹи Богородицѣи, и сѹздѹхъ црьковѹ еѣ мѣстѣ рекомѹмъ Жѹдрело Браннѹекскомъ, и приложнхъ и зпраннхъ всакнннѣ потрѣбамн, ієлнко доволно домѹ прѣнѣствыѣ Богородицѣе, село Бнстрнцѹ сѣ всѣмн мєгамн и правннѣамн, како нєходн ѡть Үрьте ннзъ полѣе изкорѹ Мєслѣковѣе, и на сѣстанкѹ Бнстрнцѣ Орѣловнцѹ и посрѣдѣ лѹга горамн Кннокѹ Үрькєны, и на рѣцн Изкорѹ село Новѹцн, село Бнстрнцѣе, село Станнцѹ сѣ всѣмн мєгамн, село Коварнѹ и сѣ ннше Хѹахѹлн, ѹ Вѣнѹдннцн село Вошанѹвѹцѹ, на Мѹлєнн и Дѹзлѹвѹ Кѹстѹльѹ и Кнскѹплѣе сѣ Трьстеннѹкомъ сѣ всѣмн мєгамн и правннѣамн, Кнрь кнше Порєѹа и Грєбєнѹ, ѹ Зкнждѹ село Колѹа и село Крѹшєкнцѹ, ѹ Омѹлю село Осаннцѣе и Дѹлнє Дѹзѣєво сѣ Кнслѣєкомъ, градннѣи пѣть, Бѹлєнєкнєкѣ лѹзѣ, Прѹконѣ, Врѣбѹкннѣкѣ, Слѹтннѹ, Гѹлѹкрѣвѣ, Пѹмннѣкѣ, Мѹѹковѣ Пѹдннє, Дѹзѣвѣ, село на Мѹлєнн, обѹи Мѹрѹлѣвнцн сѣ всѣмн мєгамн и правннѣамн, Згѹльѹнѣкѣ и Сѹмѹлѹковнцн, Мѹлѹа и прѣдѣ Мѹлѹвѹ лѹгѣ, Пѹкрннѹвнцѹ, на Пѹзєннє Орѣхѹвѹ Кѹлюѹ, село Осаннцѹ сѣ всѣмн мєгамн ѡть Кошарнє сѣ Хѹлѹдѹіємъ нѹдѣ дѣлнємъ и забрѣднѣємъ, такожде дѣломъ на ѹстнѣ ѡтьѹкн тоіє, нѣже прѣстѹла оѹ Мѹлѹвѹ. И снѣ малѹе моіє приношеннѣ домѹ прѣнѣствыѣ вѹдыѹнѣе нашєіє Ко-

городище шомо всякого, якоже Богъ изколи по нше господь-  
ствовати, ссмъ поимъ маломъ приложению испотворенихъ  
быти въ науѣ потвърденихъ: тво ли сна дръзие разорити или  
отети отъ кыше писаныхъ, да разори его господь Богъ и  
прѣхнста тогѡ Богомати, и да ѣ приуѣтень Шюдъ и Арни и  
твмъ, иже рекоше: крькъ его на насъ и на усдѣхъ нашихъ,  
и да нз ѣ свирьница мати божия на страшитъ съдѣ, шъ-  
сца Авгѣста л.-го.

Къ Христа Бога благовернии князь Лазарь.  
Лѣто 1380.

р.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих  
племика и поклањају му двор у Дубровнику.  
*Mon. Serb. CCXXVIII.*

Ка нше великаго Сакота Бога нашего, реку жде, въ  
наустабъ отъца, въ испилснне сна, въ скршение кеспрѣске-  
таго дѣха. Ѡ великославна прѣхста тронце, слава тебе, въ  
те бо крѣстихмо се, и тобою прѣхсмо божаткению благодеть,  
снодоблашъ нась по своен славнои и испизрекомие милости  
вздръжати и правити богълюбими намъ дарьвани градъ Дѣ-  
брьиникъ, сже ѣ оудс(т)ькыл нашего, и бѣдѣе съ божиемъ  
пзъколениемъ въ нави дръжави, ѡ свемъ Бога славецѣ, нзъ-  
кылс Богъ и велика . . . . сръуана, наус и испилснтьрна ми-  
лостъ прѣхисокаго и славнога господина Стефана Ѡстою, по  
милости Христа Бога краля Сръблемъ, Косие и сесмъ запад-  
немъ странамъ и к томъ, и хоте нась властель и ксв ѡненихъ  
града Дѣбрьиника за свое сръуане и къ свемъ поуѣне прѣ-  
ятеле, каконо смо блии ѣ прѣке господе сръбске и ѣ босли-  
ске, каконо ѣ его иродитела господина краля Тврътка и  
ѣ нше господе сръбске и бослиске . . . . . до реуенога краля  
Ѡстою, такожде же да бѣдсмо и нсмы прѣятеле, л кралек-  
ство да и(а)сь любви и вздръжи поуѣно блко и иродителе  
господа сръбска и бослиска. А едѣ ми князь, властеле и  
ксл ѡненихъ града Дѣброкинка, смисленъ и смотрьше великѣ  
любавъ и сръуанство, које св имали на нась господа прѣка  
родителе реуенога господина краля Ѡстою, и кзко св нась

въздръжали и поунтали, а навлашно садє видєкь великѣхъ ми-  
 лость и любавь, кою к намь по неговои милости прѣстире  
 господиь краля **Остоа**, хтиє, да толнѣа милость и любавь  
 да нехарна не бѣдє, идує вь скемь слава и много харна  
 бѣдєть, зунисмо на великѣхъ уасть и на възвнєшиє господиь  
 кралю **Остою**, кою годє смо зветє и законє нмѣли с прѣ-  
 комь господомь прародитєли него, з господомь срьпскомь  
 и бослискомь и с кралемь **Тврѣткомь** до реуєнога краля  
**Остою**, скє този зтврѣдисмо и зстановитисмо до дни и до  
 вєкѣа да нмѣмо з господиномь кралемь **Остономь**, и цю  
 по неговои милости нсѣа одь нась реуєни господиь краля  
**Остоа**, да га прѣшємо и зунисмо нашего властєлина и одь  
 нашего вєкѣа, за то да є виднимо маломѣхъ и великомѣхъ, зун-  
 исмо и прѣнисмо сѣ великомь славомь и любовью, ꙗко одь  
 дѣлѣшиєга днє напрѣда прѣнисмо и сѣткорисмо господиь  
 краля **Остою** за нашего слаткога и много срьуаного и з скемь  
 поутснога властєлина колнко єднога нась вєкннѣа какото и  
 ми властєлє дѣвроблѣуци, и толнкогє ксє негокє, кон сє прѣ-  
 обрѣтѣ з господиь краля **Остою**, и негово зивує и прѣ-  
 зивує, цю є мѣшко колєно, да сѣ нѣши властєлє и одь на-  
 шєга вєкѣа: и за вєкю славу господиь краля **Остою** да є  
 виднимо скавомѣхъ садѣшиємѣхъ и последнємѣхъ дарьвасмо гос-  
 динѣхъ кралю **Остою** полауѣ с мнєстомь з **Дѣврьвинѣхъ**, коѣто  
 є полауѣ прѣко билѣа идшега властєлина **Марѣна Бѣи(п)кѣа**,  
 а єсть околє тоє полаує гратцєкє полаує, тѣзи реуєнѣхъ по-  
 лауѣхъ господиь кралю **Остою** з ващинѣхъ з нѣмєнитѣмь з вѣкє  
 вѣкомѣа нємѣхъ и неговємь синокомь и неговѣхъ зивую и прѣ-  
 зивую одь дѣлѣшиєга днє напрѣда, да є колнѣхъ господиь  
 краля **Остоа** и негови синоки и негово зивує и прѣзивує  
 реуєнѣхъ полауѣ дарьвати, продати и ооставити за дѣшиѣ, зун-  
 нити цю нмѣ бѣдє на волю и кѣко нмѣ драго, кѣко скє одь  
 своєхъ ващинѣхъ. **И** оцрѣ ми кнєзѣ, властєлє и всѣа оубнѣа  
 града **Дѣвробинѣа** оубєщавѣмо сє господиь кралю **Остою** з  
**Хрѣста** Бога сѣдржитєлѣа и вь прѣѣнствѣ **Богородицѣ** и вь  
 силѣхъ уаснаго и животворєщѣаго крѣста господиь и вь **.д.**  
**єкагєлєстє** и вь **.в.** врьховнєхъ скєтихъ апостоловѣхъ и вь **.тн.**  
 скєтихъ оѣтацѣ, нѣжє сѣтѣ вь **Никню**, и вь скєхъ одь вєкѣа

Богъ згодившехъ, яко нами и нашими послѣдними семзи  
 више писаномъ не бити потворенъ ни поколебныхъ, илѹе з  
 сксъ ставовитиз до дни и до века. И на сеп више писано  
 прѣсже ишир(ь)о кнезь Мке Гвидзликъ, Андре Юрь Гоуст-  
 тикъ, Стефанъ Лзкаревикъ, Маринъ Бзникъ, Маринъ Бзун-  
 уикъ, Михаило Менустикъ, Плиа Слраковикъ, Маринъ Блбз-  
 жикъ, Мартъ Црѣвикъ, Матко Градикъ, Михайлъ Кобласкикъ,  
 Андреа Бензвликъ, Добре Каликевикъ, Динко Беншникъ, Жике  
 Блзускикъ, Никола Менустикъ, Жике Лзунъ, Лзка Бзникъ,  
 Сико Бзникъ, Никола Журьговикъ, Марьтоло Црѣвикъ, Вок-  
 ша Кобласкикъ, Маринъ Бздлунъ, Влахо Сорьгоусевикъ, Климе  
 Гоустикъ, Симе Гоустикъ, Михоуъ Лзкаревикъ, Плеко Гвидз-  
 ликъ, Мартъ Варбикъ, Климоје Кодлунъ, Пекша Грзбстикъ,  
 Пекша Бзникъ, Фхатъ Жамдиовикъ, Мароје Кистетикъ. Пи-  
 сано ка избрании полѹе и вскнице боголюбимаго града Дз-  
 бровника ка дста рожавства Хрѣстока на .лѹтѣ. лѣть, итѣсца  
 Ф(ерва)ра на .ке., и поклссмо га неут(ити) ишномъ зако-  
 номъ подьнесзкю неутъ боголюбимаго града Дзбровника.

с.

*Стефан Остоја краљ босански даје Хливно и околину војводи  
 Хрвоју. Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.*

Ка нме ѿца и сини и ськетога дѹха диниъ. Ми Стиванъ  
 ѿсток по милости господина Бога краљь Срѣблесь, Косин и  
 Прѣморѣю, Хвиьсци земли, дольниие красьи, зхидьниие  
 страдъи, Ъсоръ и Соли и Подрѣвню, и къ томъи, на все  
 и на више сиоминамо и даемо видити есакомъ улочкиъ кому  
 се досьтоје, да егда господь Богъ ирѣинус са епшиаго го-  
 споцтва своого на мене рѣа своого, и зунни ме илсидьника  
 и господина ка землахъ родитель и ирродитель моихъ, тро-  
 реи милости и занисанъ кириниъ слугамъ за еириа послѹ-  
 женьиъ; илѹдстито кралевство ми ѿ срьца хотеѣс добро-  
 кольно илѹтити коеводи Хрѣкою и иеговъ синъ кнезъ Блоши  
 и нию ѿсталомъ тво би билъ, и ми хотеѣс доброкольно да  
 нмъ бзде тврѣдо, нима и нию осталомъ, занисахъ подь мою

срѣднѣхъ неухать отворена два листа: еднѣхъ Вѣхъмирѣхъ Семько-  
киѣю и Вѣхъ Имишѣиѣхъ и жъпанѣхъ Радою, да пою ѣ Хливѣю  
и да зъберѣхъ владанѣе к себи: ѿсидѣниѣе, племенитѣе люди,  
ниѣе вѣрѣте добре люди, кои би се ѿнѣди прѣмирѣли, да ихъ  
ниѣтаю до нихъ роте, тко би кое племѣниѣе ѿ корена ѣ хли-  
вѣнѣскои вѣрѣховниѣи и ѣ жъпи, поуханѣше ѿ завода до вѣр-  
ховниѣе цю прѣстонъ градѣхъ бисѣтрѣуѣкомѣхъ, навластитѣо каѣа  
посла Ловѣнѣхъ краљъ два десети и .д. ротниѣхъ на моѣехъ по-  
ставиѣти всаѣога ѣ нихъ пракиѣи, наѣдѣ униѣе тко ста ѿнѣдан  
ѣ оно вѣрѣе, ере Ловѣнѣхъ краљъ каѣаѣа лѣвѣлаше правѣу сѣ на-  
шнѣи прѣвѣниѣи. А зписанѣсѣмо ѣ дръги листѣ ка вѣснѣмъ ѿсидѣ-  
ниѣкомѣхъ племенитѣнѣхъ лѣдѣмъ и канѣтѣлѣхъ ѣ кога леже ленѣш-  
троиѣи несѣисанѣи ѿнихъ ротѣниѣкомѣхъ, да покиѣдѣ право, цю  
еѣтѣ тко ѣ Хливѣниѣи. И ѿсидѣниѣци, зговорѣѣлиѣе се и сѣтрѣ-  
неѣе се еѣдѣниѣе гласомѣхъ с канѣтѣломѣхъ, послаше краљѣсѣствѣхъ  
ми, зписанѣше ѣ отворенѣхъ листѣхъ подѣ неѣтѣ на десете не-  
ухатѣми, за еѣдѣнѣхъ с нашнѣи лѣдѣми кое биѣомѣо послали меѣхъ  
не говореѣе еѣдѣниѣе гласомѣхъ: господѣниѣе, прѣсегли сѣ нашнѣ  
прѣки прѣдѣ ониѣи дваѣдесети и ѣетѣрѣми; коиѣ тогаѣи по-  
смирѣти нихъ, ми дѣца нихъ, два краѣтѣ насѣ дванаѣдесете ѿ  
дѣою на десете племенѣхъ ѿсидѣниѣци хливѣнѣсѣци, именѣе се  
кѣлѣки сконѣмъ племѣномѣхъ и свѣдоуѣниѣе прѣдѣ нами: еѣдно Вѣлат-  
ко Рѣнѣиѣхъ ѿ Бистрѣѣѣе, дръго Галѣнѣхъ ѿ Вѣрѣдокѣхъ, третѣе  
Братѣкѣо Вѣлѣшѣиѣхъ з Доброг, а ѣетѣвѣрѣто Вѣуѣпѣна Мрати-  
новѣнѣхъ изѣ Мишѣхъ и Прѣдѣисѣлѣхъ изѣ Вѣражерѣнѣхъ и ѣгрѣнѣхъ изѣ  
Забрѣдѣнѣхъ, Драгонѣхъ нѣсѣ Тѣоѣмарѣхъ и Юрѣли Сѣвѣуѣиѣхъ изѣ Орѣ-  
вѣрѣсѣхъ, ѣтиѣхъ Вѣрѣуѣнѣхъ з Грѣвѣлѣхъ, Цѣкѣтиѣмирѣхъ нѣсѣ Кѣвѣлиѣхъ, Вѣ-  
онѣхъ з Бисѣтрѣѣѣе, Сѣвѣрокѣи с Вѣрѣбокѣниѣа, прѣсегѣше свѣдоѣкѣ-  
ѣѣе униѣо и право стрѣнеѣе се с пракиѣи ленѣштроиѣи, говореѣе:  
Господѣниѣе, ѿ корена ниѣѣере ниѣо ниѣе Хливѣниѣо ни градѣхъ бисѣ-  
трѣѣуѣкиѣи, ѿ завода поуханѣше до Вѣрѣховниѣе неѣго тѣоѣсѣга прѣ-  
кога било и саѣа тѣоѣе; колѣнѣхъ е дръжати, колѣнѣхъ е ѿдати,  
изѣидѣнѣше ѣ ѿсѣмѣи сѣлиѣхъ кѣмо Вѣонѣхънѣиѣа третѣѣтѣника и ѿд-  
онѣне третѣе еѣстѣа два дѣла ѿдѣвѣрѣтѣна Галѣшнѣнѣхъ и Вѣвѣлѣ-  
нѣнѣхъ, коѣхъ е ти даѣшѣ, и то сѣхъ ѿна сѣла ѣ кѣхъ е вснѣмъ  
Вѣонѣхънѣиѣемъ дѣлѣ ѿд третѣе третѣина, и сѣхъ тѣиѣи сѣхъ било  
градѣхъ кѣетѣне, и то сѣхъ ѿнаѣи сѣла: прѣво ѣ Бистрѣѣѣи ѿдѣ тре-

тинс трстина, з Загорьудх толикос, ѿ третинс трстина, з  
Тѣрахъ толикос, з Сьбрьудхъ толикос, з Трѣбѣихъ толикос,  
з Врѣтцѣихъ толикос, з Кокосглавцѣихъ толикос, з (Объзъ-  
лиѣихъ толикос, а ис тога и исъ третинс ѿд оиню двою дилъ  
ѿдзырътѣиню гредс Рѣнарл Юрѣхъ дитѣци исто зже. А ино  
изьнанде уисто брлдевьство наше, да с наше госноцко ѿ ко-  
рени и градъ и жвил, и ѿдати и дръжати, и да коли смо  
гласъ нашсмъ да цкате ѿ послѣихъ кон бздъ, и да дѣши  
ис бздс проткино, тои нандосмо уисто. И не понзѣлюѣе ѿ  
срѣца нашего вриихъ слъжбъ и слъженъхъ коекодс Хрѣкоъ и  
кнезда Клѣшс, дахъ ихъ и здисахъ кнѣхъ кнкома за племе-  
ниито градъ хлѣканыски и сѣ ксомъ жвиомъ и зъ дохотѣци и  
сѣ трьгокинами, поуаньшс з долс ѿ зѣкода з нис: Врѣдль,  
Линьѣанс, Зѣзковис, Слѣковѣе, Маньс, Рѣтне, Лѣуѣинѣс,  
Уиховѣе и ксѣ Врѣховниъ хлѣканыскъ, да с рѣусномъ воскоди  
Хрѣкою и кнезъ Клѣши и нию послѣисмъ з кнѣе кнкомс  
за племенито, и о се ѿдзыръти, изьнаныше ѿ трстис трс-  
тиниз цю с Конхъинѣ з нихъ селихъ, изьнаныше исто зже Рѣ-  
нарѣл, како смо прѣво нисновали, изьнаныше цю с годирс  
Стинана Добрѣнокѣл з братомъ сѣ Андѣрѣашсмъ и стрѣцсмъ  
с Юрѣсмъ и нихъ послѣини цю би дръжалъ; а ино ксс з горе  
рѣусно воскоди Хрѣкою и кнезъ Клѣши и нию послѣисмъ з  
кнѣе за племенито; а томъ скидоци и рѣуни(ц)и властеле  
илии: ѿ Косне: кнезъ Накалъ Радиковѣхъ з братьомъ, кнезъ  
Мирко Радоскиѣхъ з братьомъ, воскода Слѣдаль з братьомъ,  
тсѣлуитъ Калало з братьомъ; ѿ Хѣмьске зсмѣе: воскода Ра-  
длѣуъ Слѣковѣхъ з братьомъ, воскода Кѣкшаниъ Мидатокѣхъ  
з братьомъ, кнезъ Юрдн Радиковскиѣхъ з братьомъ; ѿд донихъ  
кран: Владислѣвъ Дѣзбравлѣуѣхъ з братьомъ; ѿд Ъсорс: воскода  
Кѣкынирѣ з братьомъ; ѿд Подрѣмъ: Драгнша Динѣуѣхъ з бра-  
тьомъ. А томъи прѣставъ ѿд двора: Юрдн Драгнѣскиѣхъ з бра-  
тьомъ, а ѿ сконти: Хрѣлѣтинъ Смоккѣхъ с братьомъ. А тво  
ѣе сис порѣѣи, нисъ али илшихъ послѣихъ, да с проклетъ  
ѿцсмъ и синомъ и смѣстимъ дѣхомъ и .д.-ни свлѣѣслѣсти и мѣ-  
лностолома и .с. изабрлании и кснии Когъ згодикиниши, и да  
с прѣусьникъ Изди. Иислно на столномъ мистъ з Сѣтисци  
мессѣа Дексбра .и. днь рошѣтѣ .уѣ. лить. Кѣкорниа дѣбъ.



## т.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану  
за његову неку тражбину дуга. Пуцића  
Сри. сиом. I. бр. 136.

Славномъ и кельможномъ господинъ деспотъ Стефанъ по милости божиои въсон сръбьскои земли господинъ одъ владѣщаго града Дѣбровника, кнеза, властель и одъ въсе ѡнкние много любимо поздравленне. Лишь господьства ти примисмо и развѣисмо що намъ ваша милость пише, иерь ие Живѣлинь Ставнишкъ нашъ Дѣбровчанинъ дрѣжалъ царинъ господьства ти Палискъ, и одъ тен царине пише ваша милость да ви ие ѡсталь дльжанъ .кд. литре сребра, молекіе наась да ѡправкимо и за то да ти узна господьство иерь дозкасмо прѣдъ насъ ѡправкитеме Живѣлинове, коіе си ие ѡиь на сирьти ѡставилъ за все своіе дльгоке, и рекосмо ѡки кишеревени лишь господьства ти проуттѣть и ѡни узкъ и разѣбракъ наамъ одъговорише: колмиъ ие господинъ деспотъ тои пише на Живѣлини, и намъ показаше повелю слободнъ кою госногѣ поконни госногѣ виегнии и господьство ти и господинъ Калкъ Живѣлинь записали подъ нехатню господьства ки кѣко рехенога Живѣлини господьство ви одъ тен реуене царине и одъ кѣтхъ нитхъ разлога ѡслобогиваше и шегоке послѣднѣ, а говорѣ, иерь ие въсе ильни и скръшено господьствъ ви платилъ. И тѣи повелю слободнъ видѣкъ не могосмо се одъ правдѣе и одъ доброга разлога дѣлити на иемъ ни на шегокѣ ниманию не могосмо нищорѣ възети иерь се томен повелюмъ ѡправнише и ето господьствъ ти испись одъ реуене повеліе ѡ семь листѣ испислехъ посламо, а тѣи повелю господьства ки к намъ донесе одъ стране господьства ки уловѣкъ господьства ки Пивъунинъ въ лѣто рождѣства Христова тисѣцию и ѡетирн ста и .д. лѣто мѣсеца Ѣвтьврнѣх .1. днѣ.

Мѣсеца Гіенкара .д. днѣ ѡ Дѣбровникъ лѣто .уоѣ.

## V.

1415. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану  
у обрану права својих људи. Пуцића  
Срп. спом. I. бр. 233.

Славномъ и вельможномъ господиъ деспотъ Стефанъ  
милостию божиюъ късон сръбскои земли и Подвиавью го-  
сподниъ оудь владѣицаго града Двѣрокинѣа, кнезѣа, властель и  
оудь късе оинѣне много любимо поздравленые. Господиѣ де-  
споте, сто како ѣ уѣти, ѣрь се ѣ великость господства ти  
нѣщо спорасрѣдила на Жинькѣа Мсгатиѣа и нѣга стѣ скезали  
и узели мѣ бащине, кола, рѣне и рѣде и късе що ѣ било у  
кѣки, а сѣди, господиѣ деспоте, кашон милости ми говоримо  
и свѣдоквиемо, како нѣмѣ Двѣрокулинѣа Стѣпко Павловнѣа  
имѣлъ ѣ оинѣнѣ съ рѣсѣиѣмъ Жинькомъ у всемъ що по св  
рѣне, рѣде, кола, кѣкѣе и прѣтѣжѣ у кѣки късе ѣ било на  
поль, половина Жинькова а половина Стѣпкова, а каша ми-  
лостъ зѣа, да оудь постанѣа сръбске господа имѣмо ш нѣмѣ  
красѣе зѣѣте и поутене зѣиѣсе, како дѣлашии Двѣрокулинѣа  
трѣговци хѣде слободно по късон нѣхъ дрѣжавѣи ш нѣхъ трѣ-  
гомъ и благомъ, нѣкѣмъ некъзѣранно, съблюдени и оѣбаровани,  
нѣсеоѣ се нѣдне силѣ ни узѣтъа, и въси ти добри законѣи и  
слободѣиѣне свѣтъмъ родитѣлѣмъ твоимъ и по томъ свѣстоно-  
упнѣкомъ господагомъ идѣкомъ вѣи и славитѣмъ господствомъ ти  
потѣрѣѣни и болѣ испрѣдѣни, како болѣ господство ти вѣ.  
И за то молимо великость господства ти идѣсь своѣе приѣ-  
телѣе узѣдрѣжи у томъ како по твоѣи милости ѣси до дѣ-  
нѣа узѣдрѣжѣлъ, и молимо що ѣ Стѣпкове половинѣе бѣди ти  
милостъ зѣакидѣтъ пократити мѣ и ослободити да си работа  
своѣе рѣботѣе и оѣираѣе слободно. И що ти ѣ милостъ оудѣ-  
ниѣи нѣмѣ.

.31. Марта .уѣ. и .31. лѣто.

## Ф.

1435. Кнез, племяѣи и општина дубровачка примају поклад  
војводе Степана. Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ва име оца и сина и светаго дѣха аминь. Ми кнезь,  
властеле и вса ѡпкниа града Дѣвровиника даємо ва видненіе  
всакомѣ маломѣ и големомѣ по семь нашемѣ зписанію а подѣ  
нашомѣ закономѣ неутію, ере приде к намѣ в Дѣвровиникѣ  
кнезь Прѣбисавѣ Похвалникѣ, витезь поутиени, а посланиемѣ не-  
говнемѣ славного господина коескоде Степана и ш неговнемѣ  
листомѣ вероканнемѣ, а подѣ неговомѣ внероканіомѣ неутію,  
и на име реуенога господина коескоде Степана постави в нашѣ  
комѣни в покладѣ двие кѣпе злате, потежаю .и. литара и .г.  
зине и .д. аѣаге, са два каменка: а подѣ ови звнети постави  
кнше реуени покладѣ, да је колманѣ реуени господина коескоди  
Степана ва свако брнеме самѣ скономѣ главомѣ взети али  
скоемѣ слзганѣ пославѣ листѣ а подѣ скономѣ неутію зако-  
номѣ реуени покладѣ. А ми кнезь, властеле и вса ѡпкниа  
града Дѣвровиника прымисмо и записасмо в кнрѣзѣ и в кле-  
ткѣ нашѣ, како да реуеномѣ господинѣ коескоди Степанѣ  
згора реуени покладѣ не ке погнѣзти ни на мнше прѣти за  
инедного улковнека колю сеган скнети ни за инедно днелѣ ни  
на мнше прѣти, нѣ мѣ се संबодни и несздрѣжано дати на  
неговѣ колю, ни за прѣдвѣіе ни за инеданѣ ни в зрокѣ, кон  
би на скнети могаѣ бити, да мѣ се здрѣжати не море; ако  
ли би, цѣа Богѣ не дан, терѣ цѣо било господинѣ коескоди  
Степанѣ, тада да се има дати кнше реуени покладѣ сино-  
вомѣ господина коескоде Степана. А сен се писа ва изабра-  
нои полдуе и вкнници боголюбиваго града Дѣвровиника ро-  
жства Христова .у.влѣ. листѣ, .л. дана мѣсеца Октябрия. А  
зписа догофетѣ Никша Звездникѣ по заповнѣди госпотѣка дѣ-  
вровачкога, а запеуати келнкомѣ закономѣ неутію владѣицаго  
града Дѣвровиника.

1443. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара, Пуџића Срп. спом. II. 121 стр.

Предъ господина кнеза дзбровлаукога Никше Пзцикиа своимъ кикемъ на извоѣ пръзъканихъ дзховъники Никлидаръ старца ѣрззалимски и Поклихъ калзгеръ и Добръко Млръникъ и свлкогохъ нихъ ѡсоба заклесмо врхъхъ тестамената поуѣнога споменизти госпоге Елхе бикшагѡ господара господина коѣкоде Сандалиа кон рекоси Богѡмъ и дзшѡмъ нихъ да ѡвѣ тестаменъ ѣсть зунина госпога Елха з своимъ добрзъ здравю изотю и з свою добрзъ скѣсть и имъ гл предаха евоимъ рзкомъ а подъ свою исуать, а хоте да се изврши цю се з немъ здржи, кога тестамената ѣсть поуѣтакъ ѡкли:

Ка имѣ ѡтца и сына и скетагѡ дзха з скетзю тронциа дини. Ми госпога Елха даци сестоноукишагѡ господина кнеза Лазара да ѣ ва скиденѣ вслкомъ комъ се подоба и предъ кога се сѣи писанѣ изънеси ѡгледати како по милости божьей и сына ми господина коѣкоде Стенана сатвори ми милость и да ми скою рьнеуь кади се ел мною стахъ з Горнулисехъ цю годѣ бихъ вездѣ ѡдлзунал ѡдъ иманиа моего да м-ѣ тврдо и непоколебимо ѡдъ негѣ и негѡе дсунце. Саде ѣ реуєсиа госпога Елха унию рзъхъ зѣ живота моегѣ добри скѣсти з моки ако би ми се прикзунал самьръть да зъме господинъ коѣкода Стенанъ ѡне дес скитѣ з Никше Тамарика и цю ѣ кзитзмихъ златѡмъ фигурниъ и да ѣ господинъ коѣкоди Стенанъ и крзгла келиа и истцати дзкати кон свъ з Лукше Ползтиновика такои з добитиѣмъ како грдзъ и пазцъ з висерѡмъ, ако ѣ милость господина коѣкоде, да се да госпоге Елхе коѣкодинѣ и ѡце ѡглавѣ мое с камнѣмъ и сѣ висерѡмъ и ѡботци еслици и Калднелѣхъ да се да роиснуа срьбрьна позлксена и прѣтень с ѡуѣемъ змакѣмъ и моци скете цю свъ пръ ми, и господинѣ Калдксенѣ ѡботци мали и лзтца злата, и Тодоре мое зивунце да се да помсацъ на пазьтѡи тваницѣ. И прѣтень з комъ ѣ камнъ сафинъ и ѣданъ блзузжацъ и ѡстали прѣтеници и крзгла мала кнезъ

Клаткъ, а срьбрьни сьзди кои съ в комъиз здѣле и пехари и що је црькве скетаѳ Георгия и нове црькве прескетѣи Богородици да се ѿдлѹи а ино да зъисъ гѳсподинь воєвода да м-ихъ плати, що бѹде право да ми се покръе црькка кою самъ унилах за мой гробъ. А икона злата кои је в комъиз како самъ записала с властели и такои и да бѹде сестрь ми гѳспогѣ Деспинѣ; ако ли би се Деспинѣ самрьтъ прилѹила, да бѹде тази икона гѳспогѣ Елѣе вкоєводинѣ.

А що је тисъца дѹкаты в комъиз молю и заклинамъ гѳсподина ми и сина воєвода, да м-ихъ даа гѳспогѣ Елѣе да ѿна с моємъ дѹховникѳмъ подѣли за мою дѹшѹ и напрько ѿдъ нихъ да се да гѳспогѣ Деспинѣ .с. дѹкаты, да ми се пою лѣтърьдинѣ и да се разъдѣли милостинна и моємъ грѣбъ гдѣ ми се прѣлѹи леки да се да .с. дѹкаты, да ми се пою лѣтърьдис иностанно и да се дѣли милостинна и црькве скетаѳ Георгия в Горичѣ дадохъ ѿлово кѹпникъ за .ѣ. дѹкаты да се покрѣе црькка и ѿцѣ да имъ се даа за мансторе .л. дѹкаты и ѿван ѹеладъ кои је сада прѣ миѣ кои би се прѣлѹили на самрьти моѣ да се дасть дѹховникъ моємъ старьцѹ ерозолимскомъ Никандрѹ .и. дѹкаты и калѹгерѹ Пѳванѹ .и. дѹкаты, и Вокосавъ Томарикю .м. дѹкаты и поизъ Теодѹсию .к. дѹкаты и Дѹцѣ .ви. и владикамъ Рѹжѣ и синѹ пои .л. дѹкаты и Каталинѣ дѣщерѣ Николѣсѣ .л. дѹкаты и Добрько ако би се тада прѣмерѳ на самрьти моѣи да мѹ се да дѹкаты .л. и коѣе се згодѣ на самрьти моѣи дѣконѣс да имъ се да прѣкина колико се може зговорѳмъ, кѣко да се зѣме, а ѿстала ѹеладъ да се ѣмилѹѣе з договорѳмъ колико се зъиможѣ.

А що е посталѣно в тръгъ в Лѹвра Шоговикѣхъ в Бѹрѹ шесать дѹкаты тази дѹкаты да стоѣе црькки покои в Горьци що самъ зунила прѣскетѣи Богородице мой грѣбъ и по мѣни и да имъ црькка добить ѿдъ тнѣхѣи дѹкаты уни се окрѣмлати и киногради кои съ в Лѹссѣхъ що самъ кѹпила и с црьккѳмъ скетаѳ Горьгия записала и зтакила киногради и нѣве и маслицѣ в Бѹрѹ и солила тои да ми гѳсподинь воєвода потърѣди црькки рѹсѣнои и по моѣи самрьти да бѹде томъзи ктитѳрь и ѿкрѣтитѣль мойъ зѣзка гѳспогѣ Елѣеи воєводина и нихъ кнѣзь Владисѣвъ или би нихъ гѳспѳтѣко или уни ниѳ

ѡни ѡ томѣ понусиє да ивзѣть и на мое смирѣти ако се би кон съди ѡбръли срьбрьни да взьме госногѡ в црьквѣх новѣх на нихъ расъждєниє да бѣде цю би кон недостатакѣ црьквѣи а ѡни тиємь да идираєсѣ. А цю би коєе покъзкѣ било или кнѣге или цю любо ниѡ да се прѣложи в ѡбє црьквє гдє цю прѣстон. А цю ми си рєкалѣ Конѡ по старьцѣх Радниѣх в свето трѣицє црьквѣи корьуанскє цю кю госноствѣх ки дѣти, цю ли комѣ ниомѣх да нишѣх и ѡбниєнѡ да ѡко цю ми мон смирєсѡ прѣнесє Бога молєкѣ и прѣунєствъ Богородицѣх змиєниѣх и змиєсѣх сѣ рѣкѡмь дѣховнигѡ ми ѡтцѣ старцѣ Никаньдрѣ Юрѣзалищцѣ цю кє бити госноствѣх ки и ниємь твоємь и дѣшє нашѡн а иєдиѡкѡ ю кєє божьє и твоє и в твою кѣкю прѣходи и на слѣжѣх дѣшє нашѡн, да зѣклѣнидѣмь госнодних и синѣ ми бєзѣ грѣхѣ коєєкѡдѣ Стєсидѣх кѣ светѣю трѣицѣ иєдиносѣрѣвѣю и нєрѣздєлѣнѣю и кѣ страшии сѣдѣ кѣторѡгѡ прѣшєстѣкиѣ синѣ божьих сгдѣ прѣдєстѣ кѣзѣдѣти комѣждѡ нѡдѣ по дєлѡмь єгѡ, тѣкождє и мою зѣвѣх госногѡ Слѣз зѣклѣнидѣмь кѣкѡ ѡкон мое нислѣнѣ испѡзѣнѣти нижє пѣки на мѣнѣ прѣнєсти нѣ кєє да вѣрѣшѣтє и испѣзнѣтє зѣ живѡтѣ нашєгѡ и по смирѣти нашѡн и ѡцє дѣцє би кон недостѣтѣци нашѣи бѣли цю би нѡдѡбѣлѡ понєки сє ѡ насѣ и ѡ нашѡн дѣшии да ки скѡємь блѣгѡмь побѡдєтє и испѣзнѣтѣ ѡ насѣ и ѡ нашѡн дѣшє, сѣрѣ ми сѣмьрѣть и жикѡть в кѣнє рѣкѣ прѣлѣгѣмѡ а прѣдѣ Богомь.

Писѣ сє сєи нислѣнѣ кѣ лѣтѡ 6731. рѡжєствѣ Хрѣстовѣх глѣвѣмь лѣтѡ мѣсєцѣ Нѡсємьрѣх .кє. дѣнѣ в Горьуансѣх.

ψ.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке.  
Mon. Serb. CDXLVIII.

Милѡсти великѡгѡ госнодѣра и великѡгѡ Амѣра свѣтѣлиѣ Мєхємєдѣ, синѣ великѡгѡ цѣрѣ и великѡгѡ госнодѣрѣ свѣтѣлиѣ Мѣрѣтѣ, зѣклѣнидѣмь сє в живѡгѡ Бога стѡрѡшѣлѡгѡ нєбѡ и зємьлѣх и великѡгѡ нашєгѡ прѡрокѣ Мєхємєдѣ и в сєдѣмь мѣсѣфѣи, цю вѣрѣѣмѡ ми мѣслѡмѣли, и в .рѣкѣ. прѡрокѣ божьєх. и в дѣшѣх ѡтцѣ дѡгѣлѡгѡ и дѣдѣ мѡгѣлѡгѡ и в жикѡть мон и дѣтѣ-

ца мотъхъ и слабыхъ, кономъ се оидасю, како оудь днашьнегда дне и напредь заклетъ се уеститомъ князю и властеломъ дубровачьцямъ, и опынна ихъ послаше на морьтѣ господствѣ ми поуцѣна властелна своѣга съ даровьми Нока Бѣнника, за тои поставихъ ш-нимъ прдезъ вѣрѣ и лубокъ на пзю, и къ свакомъ уловкѣхъ и трьговкѣхъ ихъ и кон се казѣтъ Дубровчанинъ, векѣ къкъ да не доге речени записъ царства ми ихъ маие, и да имъ не зунитъ разьмирѣе ни кою утетѣ ни нимъ ни ихъ земляи ни ихъ владанью ни ихъ трьговкѣмъ ни ихъ лѣдемъ ни ихъ иманьемъ, ни господствѣ ми ни везѣри ми ни свѣаше ми ни ижданъ мои слѣга ни твою ноудь господствѣ ми ни твою ми даа харачъ, него да ѣ ихъ градъ и ихъ земляи и ихъ лѣди ѣ законъ ихъ свободни, и лѣди свакога езика по морѣ и по свѣхъ да могѣ къ нимъ доходити и ѣ владанъ ихъ како ѣ свако свободнѣ мѣсто и свободанъ градъ, и за тои да не имѣю забавѣ иждивъ оудь господствѣ ми, ни оудь когда могѣ уловкѣ ни оудь когда ми харачьника. И оше имъ зунитъ милость, да могѣ ихъ трьговци и ихъ лѣди съ иманьемъ и с трьгомъ ходити безъ иждивѣ забавѣ по земляи царства ми по Романен и по Италонѣ, по морѣ и по свѣхъ и по българьсконъ земляи и по Сербьлѣхъ и по влашьсконъ земляи и по Арьбидашьскон и по Босни и по свѣхъ градовѣхъ царства ми; и да имъ се не земе пѣтъна царина ни оудь ихъ трьговинаи ни иждивѣ доходакъ, него да плакию ѣ мѣсто, гдѣ прода, законьнъ царинъ оудь .р. аспри дѣтъ аспре, како ѣ законъ ѣ Дренополъ, и ѣ Иловдинъ и ѣ Братовъ; и ако си не продадѣ трьгъ, да си га узьмѣ свободнѣ, и пондѣ, кѣде имъ бѣде драго. И оше имъ зунитъ милость, да си узимаю дльгове свою, гдѣ ихъ имѣю, васагда: ако ли твою здри ѣ бахъ, да се заклинѣю по законъ два или три Дубровчани, да имъ плакию дльжинки; ако би имали кою прѣ с Тѣрци негю мѣсломан и Дубровчани, да погю прѣдъ кадию и да какою повеленье божѣ, да бѣде; и да не бѣде призьма иодноиѣ за дрѣвога, него и бѣде дльжанъ, да плаки; ако ли би твою узель тѣге иманъ, теръ пошаль ѣ Дубровчаникъ, да из се зунитъ свѣдѣ по законъ, да не изьзбен уловкѣ иманье. И оше имъ зунитъ милость, ако би кон Дубровчани зирьли

ѣ зѣмляи царьства ми, да мѣ не ѣзымѣ иманьѣ не ѣ ни ни-  
 едани дръги уловѣѣ, не го да догѣ рѣди не гоѣ, да си ѣзымѣ;  
 и ако би царьство ми имало коѣ рѣзъмьирѣе си на коѣмъ го-  
 сподаремъ или истоуѣнѣмъ или западѣнѣмъ или нис коѣ зѣмьлѣ  
 по морѣ и по сѣхѣ коѣга гѣде ѣзика, кнѣзѣ и властелѣ дѣ-  
 бровкауѣки и нѣхъ лѣди да стоѣе слободни, а трѣговѣци нѣхъ  
 да ходѣе слободно по зѣмьли царьства ми. И оѣе нѣмъ ѣчи-  
 нѣхъ милость кнѣзѣ и властеломъ дѣбровкауѣцѣмъ, тво гѣдѣре  
 ѣдѣ нѣхъ задалѣ, терѣ мѣ ѣчѣни кою злобѣ ѣ нѣхъ рѣсагѣ  
 или нѣхъ трѣговѣцѣмъ или нѣхъ иманью толико близки уло-  
 вѣѣ колико д(а)лиѣ, кои сѣ ноѣдѣ господѣтвомъ ми или кои  
 ми харауѣ даю, да нѣмъ цѣтѣ имати, кою би мѣ ѣчѣнилѣ, и  
 да прими ѣдѣ господѣтѣ ми гисѣ и рѣбѣство надѣ собоѣмъ;  
 и да посла кнѣзѣ и властелѣ дѣбровкауѣки мѣсѣца Новосѣбра  
 прѣки данѣ скакѣ годниѣ властелина скога сѣ тѣсѣкю и истѣ  
 сѣтѣ двѣката златѣхъ бѣстауѣцѣхъ ѣ дарѣ. (Мѣсѣца Ноемѣбра  
 1. данѣ ѣ Константинопѣлѣ).

Ѡ.

1501. *Ahmet udma odomnye Dubrovchane, da redovno plahaju danak  
 monasima majastira Hilandara i sv. Pavla u Sv. Gori.*

*Mon. Serb. CDLXIX.*

Милостивѣ-божиноѣ и нарѣкомъ силнагѣ и прѣсѣвѣтлагѣ  
 ми господина царѣ свѣтланѣ Балзѣть ханѣ и всемъ зѣмьламъ  
 приморѣскимъ и рѣмьскимъ и карѣманѣскимъ и патольскимъ и  
 ромѣанѣскимъ и кѣѣе нисѣ имѣземъ зѣмьламъ, господиноѣ  
 издѣрѣлигѣ поглакѣмѣ и милѣсногѣ кѣзѣра и кнѣа скога Ах-  
 нѣтѣ илиѣ кнѣзѣ ѣбранимъ и властеломъ дѣбровкауѣцимъ. Лѣ-  
 бимѣмѣ поздравлѣнѣе и за здравѣе ѣирошѣнѣе да прими плѣ-  
 нѣнѣство ми, и да да Коѣгѣ сѣмѣи и всѣкомъ нисѣниѣ ѣбрѣсти  
 ми жикѣмъ и здравѣмъ и кѣсѣломъ, а ми сѣмѣмъ жикѣмъ и здравѣмъ  
 молѣѣ господина Кога. По томъ, властелѣ, кѣдомѣмъ да ми  
 ѣ, какоѣ доѣошѣ калѣѣери на порѣтѣ господина царѣ ѣдѣ  
 мѣластѣра сѣмьѣсѣнѣхъ ѣдѣ Нилѣндѣра и ѣдѣ скѣтога Нѣкѣла  
 изѣ Скѣте Горе, и хотѣшѣ господниѣ царѣ да скажѣ све шѣ-  
 лѣмъ и голѣмѣ, по кои нѣтѣ ѣ ѣстѣнѣмъ и за цѣмъ царѣ Стѣ-



илиь едиои цръкви ил Сръсодимъз иѣкои доходакъ, и како е  
 ѡни цръква погнѣлаа, и послѣе царица Млра с вами како е  
 илунила, да ѡни доходахацъ дасте ѡ таи два манастира  
 више реуенѣлаа, и есте дакали за иѣколкоѡ годинаа, и пакѣ  
 есте иѣколкоѡ годинаа, една зла жена иѣконимъ взховѣствомъ  
 есте тон смела, и инесте нмъ дали тоѡган доходауца ѡдъ иѣ-  
 колкоѡ годниѣ. И иза тен бѣсѣде узвѣ ѡдъ нихъ и проѡцне-  
 никъ, камо ѣе поѣи, не дах нмъ говорити господниѣ царѣ,  
 какоѡ ѡни, ки есамъ вашъ прииматель: за тон акоѡ мене за  
 приимателя дръжите, и мон советъ приимате, ш-ниии се самни-  
 рите и цю нмъ е до сада дѣжноѡ, поѡданте нмъ и наиреда,  
 да нмъ ихъ работица не гниѣ. Ако ли мон советъ не при-  
 имите, вии зидате, када ѡнетъ доѣз господниѣ царѣ говорити,  
 и-и-хъ ѡставици не ѣемоѡ. И са кеѣе, властеле, послахъ к  
 кашен приимазни слѣгъ мога Раднѣу, ѡдъ тен работе цю камъ  
 реуѣе, итрьите мѣ, реуѣи свѣ наше. И Богъ ви кеселн и ѡ ѡ-  
 сти садръжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

*Запис из јеванђеља Вуканова.*

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд  
 1874“, стр. 25. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози на еше кинги и повѣсти дѣвати, иже ѡ  
 извѣстныхъ вѣщехъ, слюи се мнѣ, грѣшномъ присно зны-  
 ломъ и хѣждиномъ вѣщъ и ни достоинномъ илз(ы)вати се  
 именеи снмъ мѣниха Сѣмѣѡна, взвѣстити вса по редѣ,  
 иже свѣршии владика вѣщъ: прошеннемъ и моленнемъ мене  
 грѣшнаго Сѣмѣѡна старѣца, бышлого ме некогда ѡ мирѣ и  
 иѣще Бога иллюцю не разлуненъ ѡтъ рода, ипо моленне мое  
 не бѣше, токымо то: Господи Ис. Христе, сподоби ме недо-  
 стоинаго достоинъ быти подиѣти иго твоѣе на се. Оиъ же

яко блага и милостивыя реки гредущаго (но) мнѣ не издаси(х)..  
 исидь(ни) (желаниис) моеу въ скорѣ оу и ѿб . . . . . го же уа-  
 нхъ за многіе дни, и іеріе същѣ ми з манастир . . къ ѿбъ-  
 цисити и пакн вжделѣкъ(шоу ми) се, поивдихъ се изити изъ  
 манастира и ѿдъ братіис и последовати Богъ, не помиловахъ  
 себе, ни пощедѣхъ немощныи старости . . . . . сре своиис за нше  
 . . . . . и любимию братию ѿставихъ и сестры и ннх проую  
 . . . . . да събѣдѣть се глаголимоу не пророки ни апостолы,  
 изъ савѣтъ Господемъ нашимъ Ис. Христомъ: келькъ ѿставлен  
 матеръ и братию ннх проуха и по мнѣ шдѣ сто кратъ при-  
 ють животъ вѣчны. Давидъ бо пишеть, какъ польза зъ кръкн  
 моеи, ігда сындѣ къ истѣлнне, ігда испокѣтъ ти се прѣть  
 или възкѣститъ истинъ твою, се вѣтис поклонннх иастантъ  
 яко иѣтъ зъ смърти помиленіи тебе, къ адѣ же кто испо-  
 кѣтъ ти се . . . . . и келъ смысливншю ми побнхъ се страшнъ  
 быти къ своимъ родителю и брати, присмелъ досаждениис и  
 зкорениис и ѿбѣ ѿблекетаниис ѿдъ злыхъ уловѣкъ, а ѿдъ  
 крага инасти и брани и наусъ кѣхъ, нзъ азъ та келъ . . . . .  
 лю за нше Христоко, помению (сло)во Давидоко, яко тебе  
 рднхъ поруганъ быхъ, всѣ дне и н твѣждъ быхъ зиаемымъ мо-  
 нншъ, и страшнъ сынъ матері моеи. Сынъ же кѣтъмъ съвѣр-  
 шивнншымъ се мною грѣшнмымъ, сподобнхъ се жити зъ Пски  
 зъ градѣ Растъ, и иаписалъ снѣ кннге своемоу господннзъ вели-  
 юмъ живннхъ . . . . .

О неизреуимыиис Богъ и н божьствныиис тннны юю . .  
 . . . . . самодръжннхъ властелѣхъ, тѣмъ же нзрскъ ѿ ннхъ,  
 вжасю се зѣло зномъ же и слокомъ, ѿбѣае дръзнхъ въ-  
 спомннзю велнчннхъ нхъ и подннгы доушскыиис нже съвѣрши  
 некесныи царь ѿ такоуѣхъ властелѣхъ, понсже владнны . . . а  
 . . . Господь иаишъ Ис. Христось уѣстыи кнннцъ велнчнмъ жъ-  
 паннзъ Влькъ, владыуѣствнющнмъ своєю сръбьскоуѣкъ зсмлею  
 и зѣтскоуѣкъ страиоуѣкъ и поморьскыиис градѣ . . и нынѣшъ-  
 скыиис прѣдѣлы велеродннмъ велеславннмъ велнчнмъ жъпаннзъ  
 Влькъ сына самодръжнаго господннн ѿбласти своєю Стѣ-  
 фана Немане.

β.

*Запис владыке рашкога Григорија од 1305 на помоканону  
преписаном из архиепископских књига.*

(II. II. Срезневски. Starine III. 200, 201.)

Възлюблении господи и оци и брати и чедѣ, господоу  
нашему Ис. Христу всѣ предръжешоу и владоущоу и свѣдоу-  
щоу, глаголющоу миръ и величїе на боищихъ се него, и вели-  
кимъ него промыслиенїемъ произидоше на свѣтъ словѣнскаго  
їезыка богодѣхновенныи сїе кнїги, нарицаемыи номоканонъ,  
помрачени бо бѣхоу прежде сего облакомъ моудрости илнн-  
скаго їезыка, **и** **и** **и** же облисташе рекше истлѣкованы быше,  
и благодїю божїею ясно сїихють, невѣдѣнїи тїоу ѿго-  
неце, и все просвѣщающе свѣтомъ разоумнымъ и ѿ грѣхъ  
избавляюще. Вскзь оубо оучитель, рекоу же иепископъ или  
презвѣтеръ или нїи кто оучительскїи сїи предръже, аще  
сїихъ кнїгъ не вѣсть добръ, то ни самъ себе знаиеть кто єсть.  
Приникноукъ же дѣкъ глаубиноу богодѣхновенныхъ сїихъ кнїгъ, како-  
же къ зрьцалѣ самъ се оузрїть каковы єсть, и какомоу по-  
добаиеть ѣмоу быти, и дроугыи познаиеть и наоуиеть. Изиде  
же на свѣтъ нашего **и** їезыка божьствїе се писании потѣща-  
нїемъ и любокїю многою и желаниемъ из млада ѿскещенаго  
благоуствїаго и прѣѿскещен'наго и прьваго архїепископа  
всеїе срьбьскыи землїе курь Савы сына прѣподобнаго оца Си-  
меѿна, прьваго наставникка вѣсти срьбьсѣи землїи. Сь же бла-  
гоуствїи архїепископъ и кралевство ѿбиокїи и ѿскетїи въ  
срьбьсѣи землїи. Писаны же быше кнїги сїе мною моужемъ  
зело грѣшнїемъ, иже оубо ѿобразомъ мнїхъ архїерѣи сїномъ,  
иепископъ рашки Григорїе вѣторы, тогда живоущоу ми къ до-  
моу светыхъ апостоль иже въ Расѣ. Написяхъ же єе домоу прѣ-  
скетыи Богородице хїландарьскїи, иже въ Скетїи горѣ, и молю  
васъ, господи и оци и брати, по ѿбещанїю светаго сбора  
вашего и наставникка вашего прежде бывшаго игоумена Кур-  
їака, и пакїи настоющаго наставникка вашего игоумена Арсѣ-  
нїа, оупишите ме оу помень, и поменюиете брата вашего и  
сьслоужьбеника Григорїа. За то бо и потроудїхъ се ѿ сїихъ кнї-  
гахъ, неклї бїхъ светыми вашими молїтвами ѿставленїи при-

ель великихъ грѣхъ моихъ. Молю же почитающіе и прѣисоучи-  
ющіе, съ многымъ вниманіемъ чѣтѣте и прѣисоучите госнода  
ради, не можете ни оусти ни приложити, понеже нѣсть ни-  
утоже крико, нѣ исправлено и прѣправлено, дваци бо и трици  
продохъ и не оставихъ ни єдиного слова ни строки. Снѣ бо  
книгы писаны быше изъ архієпископскихъ книгъ, и самъ азъ  
грѣшны Григорин потроудихъ се и не тѣхъ книгъ исправихъ снѣ  
книгы, да не соут инутоже крико. Оци и братиа, молю се и  
принадлю въздѣхнѣте къ госнодоу ѿ мнѣ грѣшнѣмъ!

Смѣрны єпископъ рашки Григори вторын, ємоуже оуч-  
ство гробъ, мати же зсмаи, а богатство грѣшн.

Снѣ скетыи и божьствныи книги, глаголсмыи закон-  
ныи, написаніе се бѣ дни благоустьникаго и сестороднаго го-  
снодина краля Оуроша, тогда скетительства дръжецоу правило  
Євѣстаѣноу второмуу, написа же єпископъ рашки Григорин  
вторын, къ домоу светыхъ аностоль. Лѣто же бѣ 856г. Сѣ-  
връшише се Когоки на слакоу, нами аминь.

## У.

### *Запис Исаяе монаха о поразу краля Вукашина на Марици.*

Запис овај налази се уз рукопис песме над песама и Дио-  
нисеја Ареопалита, који је у бечкој дворској библиотеци. Штам-  
пао га је најпре Миклошић у књижици S. Joanni Chrysostomi  
homilia in ramos palmarum, Vindobonae 1845, а по том у књизи  
Chrestomathia palaeoslovenica, Vindobonae 1861. По овом другом  
и ми је овде штампамо, окренувши старо-словенски на српски  
изговор.

Понеже оуко мнози прѣдъ мнозѣми врѣмєни и лѣты и  
по разнучьныхъ мѣстѣхъ обрѣтоше се къ словєнствѣмъ на-  
шемъ єзыцѣ, прѣлагаште божьствнаи писанна отъ много-  
прѣмоудрадо и хоудожьнадо и зѣло скоупадо єзыка єллин-  
ска къ нашє єзыкѣ, нѣже имєла не удовѣкы тѣкѣмо вѣдома  
соутъ, нѣ въ књигахъ наує живыхъ Когомъ написана соутъ,  
нѣже послѣжде и лѣты и наказаніемъ и хоудожьствомъ ра-  
зоумъ єллинскадо єзыка, вєште же добрыми дѣлы, къ єє-

уероу слыньуидаго дьне захода, седморичуидаго рекоу вѣка  
 и моею жизни съкончаниа, сълоуи се и слыть навькноути  
 мало грьюекааго языка, толико, елико мошти ми разоумѣти  
 скоуность того и тежесть прѣлаганиа оть оного къ нашъ языкъ.  
 Грьюескыи бо языкъ око оубо оть Бога испрька хоудожьнъ и  
 пространъ быеть, око же и оть разлнучьныхъ по вѣремень  
 любопръмоудрьць оухыштрень быеть; нашъ же слокънъскыи  
 языкъ оть Бога оубо добръ сътворень быеть, по неже къса,  
 елика сътвори Богъ, зело добра: нь оулишеннемъ любооуе-  
 ниа любоуестивныхъ слова моужии хытрости, якоже оны, не  
 оудостои се. Колико оубо аште оть оного навькохъ, не хо-  
 тѣхъ коеноути се соуштинхъ пауе мене, рекъше прѣлагати  
 оть грьюекааго языка къ нашъ, по реуеноуоуемоу: высоуан-  
 шнихъ тебе не ништи, и глаубоуаншнихъ тебе не иснытоуи,  
 бою се и оного, еже пострадаше и къ вѣтьствѣ и къ новѣтъмъ  
 инсанин, иже прѣобидеште дръзостьнѣ съмѣше божьствьныхъ  
 прикосноути се. Нь облуде божьствьнымъ смь моужемъ, прѣ-  
 освещеннымъ глаголю митрополитомъ богосъпасенааго града  
 Свра, курь Феодосиемъ прѣустьвнымъ, приноужденъ быхъ на  
 прѣвожденне, и къ дѣпотоу мьню бѣ такокоуоуемоу моужоу  
 оть ангель по велицѣтъмъ Дноиени посвятшенне приемлю-  
 штооуемоу безъ расоуждениа повниоути се, съ бо истиньнъ  
 божии уловѣкъ, аште и къто дроугыи; житнѣ бо сладько слы-  
 шати съ имѣаше, сънасительно же подражати и пользьно, не  
 тькъмо бо языкъ къ оууении имѣаше пользьнъ слышенстннмъ,  
 нь и житнѣ мьного мьножае подражаюштинмъ пользьно, пауе  
 же подобаетъ ми истиньноуе рѣшити: елико языкъ оубо къ-  
 шегда глаголати неоуподоблемь имѣаше, толико и житнѣ  
 къшегда творити неностижно, късегда бо и присьно по апо-  
 столу задьниа оставляе, на прѣдъниа дѣланиа видѣниа  
 простираше съ. И сице скѣтлоуе любоуестниа и любооуениа  
 и прѣмоудрости къ коупѣ съ милостынѣю имѣаше, яко не  
 мьнозѣхъ быти къторыи. И сице ономоу блаженооуемоу си и  
 ниа не мала елика дѣлаюштоу и къ богооугожденню прихо-  
 дештоу и мьногы смни собою дѣланыи оууештоу, азѣ, не  
 продръзноуѣкъ ниже на скою крѣпость слова и разоума надѣе  
 се, не боуди то, нь смь, якоже рѣхъ, поноужденъ бьвъ и на

того богоугодительныи и светлыи молитви надые се, поусхь и прѣложихь скеталго Дионисиа Арсонагита съ поестешеннемь и ексодомь или отькоуномь сего скеталго ни владыкы и застоуишика, и ниа прѣжде сего прѣложихь, и по семь, елики въсситедрыи светыиими его молитвами дасть Богь. Кою же се решти, яко азъ прѣложихь скеталго Дионисиа, лице и прѣложихь его, съмштрихис непостижимоу ю не малоу высо- тоу богослокиа и скеталго кранию прѣмоудрость, истинноу своихь грѣховь добръ свѣды. Книгоу же сию, скеталго Дионисиа глаголю, къ добра оубо времена поусхь, югда божь- ственныи оубо прѣвѣки и Скетал Горд рѣски подобныи цвѣтъ- ахоу, якоже итѣки садъ при истоуицицѣхь присно наплѣиемы; съвршихь же тоу къ зълѣишесъ въсѣхь зълыхь времена. Къгда? Югда огитки Богь христианыи западыиныхь странь, и подкиже деснотъ Оуглѣиша късе срьбьскыи и грѣуьскыи кои и брата своего Вьлканина краля и ныи вельмоуже многы, итѣде до шести десеть тысоушть изьрлани вонскы, и пон- доше къ Македонию на изгнание Тоурькь, не соудивше, яко гитвоу божию инкѣтоже моштьи протикоу стати. Тѣхь оубо не изгнание, нь сами оть нихь оубиени быше, и тамо кости ихь падоше, и непогрѣсны прѣбыше, и много множь- ство они оубо къ острѣи мьха оумрѣше, они же къ занѣиен- нию кедени быше, итѣци же ихь и гонезноуькыи приидоше. И толѣка ноужда и зьлолютии облаиа късе грады и страны западыиыи, елики ниже оуши слышаста ниже оуи видѣста. По оубиении же моужа сего храбралго, деснота Оуглѣише, про- сынаше се Изидиальтѣи и полетѣи по къси земли яко итѣице по въздоухоу, и овѣхь оубо оть христианыи мьусемь за- каалахоу, овѣхь же къ занѣиеннию отьвождахоу, а остави- шихь сырьть безгодныхь поже, оть сырьти же оставишии гладеиь ногоубиени быше; таковыи бо гладь бысть по къ- стьи страдаль, яковь не бысть оть съложениа мироу, ниже по томь, Христе милостике, да боудеть, а ихьже гладь не ногоуби, сихь поноуищеннемь божишемь вьлци поштноу и дѣ- нию владдѣиште създѣахоу. Оуки, оумилѣиь позорь бѣ ви- дѣти! Оста земля въсѣхь добрыхь поуста и людии и скоть и итѣхь плодокь, не бо бѣ късеза ни кожда ни наставника

къ людехъ ни избавляющааго ни спасающааго, нь вса непльнише се етраха измалитьскааго, и ерьдѣца храбраа доблѣтевыиныхъ моужни къ жєнѣ слабѣишаа ерьдѣца прѣложнише се. Къ то же вѣмє и плємс ерьбьскыиныхъ господь, еедмыи ньно родь, коньць приєть. И къ истинноу тьгда оублажаахоу живни прѣжде оумрьшпихъ, и вѣроуите ми, не азь, иже не вѣжда по вѣсемоу іеємь, нь и онь прѣмоудрыи къ Іудитѣхъ Ливаниє не бы могль ишедншемь прѣдѣстакити ноужде, иже постнже христианы знаадыиныхъ етраиь. Хотєшѣи же оубо прѣнисокати и проуитати сню кьнигоу, милоетниє и незазорьлики боудѣте, молю се, моєи оума немошти и недостатькоу, и сами, по ижеже и вы, уловѣци и уловѣуьекыинымъ подьлєжєште, трѣжоуєте милоети оть Бога и прошєтєниа оть уловѣкь, прошєтєнию своємоу и мене еьподоблєитє, оу Бога непрашаюште оставлєннє бездѣмь моєго окаянствєа грѣхоумь.

И имє же къ иноцѣхъ мене хоудааго дште хоштєни оубѣдѣти, иауєло томоу іеєть осморнуьноє уєло, ерьда же двоєьтєноє и прькоє, коньць же десєтоє еь єдиныинымъ наконьуаваєть. Аѣто же тьгда теудашє шєєтєтєоушѣтєноє осмиєьтєноє еєдмь десєтє и десєтоє, иньдикьтєнонь десєтєни. Давьшоуоумоу же благоуоумоу Когоу и иауєтєи єи и єькрьшити благоукозьшоуоумоу слава, уєть и покладєннєє кь бесконьуьныє вѣкы. Аминь.

### д.

*Натисє у цркви Зєрзе близу Прилиа.*

(1371—1395. Гласник VI 186, Mon. Serb. СLXXII.)

† Изколенємь господєа и Бога и епєсєа илшєго Ісоу Христа и того свѣтлєго прѣображенїа и по милости прѣхунуєтєнє богоматєрє сьзидєа се свєтєи и божєєтєкєни храмь сынъ въ дьни благоуєтєнєаго и христѣлюбнєаго єамодрьжавнєаго кь сєє ерь(в)єкнєє зємлєє и помѣрнєю и Подвєнєкнєю царєа Стефана трѣхоумь и подкигоумь раба божїєго мѣнєа Германєа; минькши же госпѣдєтєвоумь благоуєтєнєкыиныхъ тѣхъ госпѣдь христїаньєкыиныхъ царь Стефана и сына єго царь Ърѣнєа прѣє госпѣдєтєвоє єєє

земные благоверныи влады. Влѣканинъ и сынъ его влады Марко. Въ дѣни же ихъ оубрѣжахъ сие свѣтое мѣсто оубѣство свое скето поуниши вѣрѣскерении митронолнть вѣрѣ Іѡанъ Зографъ и братъ его іерѣмонихъ Млкаріс Зографъ, и вѣци свѣтаго вѣтѣора мѣнаха Германъ. Но прѣшествоно же и тѣхъ господѣ наустъ господовати велики Амира Памзить, и сынъ свѣто мѣсто наустъ разарати се и оубѣствати, за нѣ не бнше вѣци тнзи вѣтѣори оубрѣмлати мѣсто сие, нѣ благословнше и дадоше сню оубѣтель барнѣз свою не по вѣжди или по неволн нѣ своимъ хотѣннемъ. Константинъ вмѣстѣ своимъ и неговѣтъ дѣтцамъ, и Константинъ и сыновн его Іаковъ и Каломъ и Дмитръ потѣраше се и оубннше и оубрѣнше, да ныъ юсть гѣ барнѣз. И кто кѣ разарити или инако зунннть, да с проклетъ оубъ господѣ спасѣ наисго Іѡсу Хрнста и оубъ прѣшнстнс богоматерс и оубъ тнш. сектнхъ оубѣць никенскнхъ и оубъ скето поунишнхъ вѣтѣорѣ и оубъ всѣхъ сектнхъ. Аминъ.

ε.

*Патисе монашине Јефиміје на свнленом покрову княза Лазара.*

(1989—1999. Mon. Serb. CCXXX.)

Въ красннхъ мнра сего іѣснтал се юси оубъ юности твоѣс, оу нолї моуѣсннѣс, кнскѣ Лазаре, и вѣрнѣкѣ рѣчка господна гѣ всѣхъ господѣхъ земныхъ вѣрнѣкѣ и слава показате. Господствовала юсн земнѣю оубѣствнѣа сн, и въ всѣхъ благнхъ вѣзвѣсснла юсн вѣроуѣсннѣ ти хрнстнани, и моуѣвѣстнннѣ срдцемъ и желанїемъ благоуѣствнѣа нзвннла юсн на знїа и снностата божѣствнннхъ црѣкѣвѣ, расоуднвѣ кестрннѣмо вѣтн срднѣз твоѣсноу зрѣтн хрнстнани оубѣствнѣа тн оубладѣмннѣ вѣтн нзмѣнатѣнї: аѣс ли сего не полоуѣнншн, оубѣстннѣа тѣнѣз кнсотѣ земнаго господствнѣа и оублргнн се вѣрнѣно скосою и снмѣкоуѣнншн се съ кон небеснаго црѣа. Тѣнѣже и дѣѣ желѣсѣмо полоуѣннла сн, и знїа збѣлъ сн и моуѣсннѣа вѣтнѣѣ вѣснрнѣсѣа сн оубъ Бога. Ннннѣ не гѣ забвѣнїѣ ностѣа гѣзлюблѣннѣа тн уѣда, нѣже снрнѣхъ оубѣстннѣа сн прѣшнстннѣемъ твоѣмъ, тебѣ во оубрѣзнннѣсноу се въ небеснѣа кеселѣа вѣтнла многн скрѣбн



и болѣзни ѡбеще възлюбленнаа ти уеда, и въ мнозѣхъ скръбехъ житне провождлюъ, ѡбладдеши бо соуть измилатени, ї трѣбоуемъ всї помощи твоє. Тѣмже молим се, моли се къ ѡбщемъ владыцѣ ѡ възлюбленнѣхъ ти уедѣхъ и ѡ всехъ иже съ любовью и вѣрою слоужещиныхъ нмь, нехалеми бо мнозѣмъ съпрежена соуть възлюбленнаа ти уеда, идощи бо хлѣбъ ихъ въздвнгоше на нихъ вѣкъ великъ, и твою блага къ забить поставше, ѡ мзущиуе. Нъ аще и прѣшля еси ѡтъ житїа сего, скръби и болѣзни уедъ твоихъ вѣси, ї яко моущеникъ дръзновенне имамши къ господоу, прѣклони колѣне къ вѣнчавшомоу те владыцѣ, просї многолѣтноє въ благохъ житне възлюбленнмъ ти уедомъ прокодити богоугодно, просї пражославити вѣтрѣ христїансцен неѡскоудно стоати къ ѡтсвѣствїю ти, просї побѣдителю Богоу побѣдоу подати възлюбленнмъ ти уедомъ, кнезоу Стефаноу и Влькоу, на невидиме и видиме враги, помощь бо аще примемъ съ Богомъ, тебѣ похвалоу и благодаренїе въздаши. Сьбери днѣ своихъ събесѣдникъ, светныхъ моущеникъ, и съ всеми помоли се прославльшомоу те Богоу: възвѣсти Георгїю, подвижни Дмитрия, оубѣди Оѡдоре, понми Меркурїа и Проконїа, и м. моущеникъ севастїискихъ не ѡстави, въ нихже моущении воюють уеда твоа възлюблена, кнезь Стефанъ и Влькъ, проси подати нмъ се ѡтъ Бога помощи, приди оубо на помощь нашу, идеже аще еси, на моа же мала приношенїа призри, и къ многа вьмѣни сїа, не по достоинїю бо тебѣ похвалѣ принесохъ, нъ по сїмъ малаго ми разоумѣ, тѣмже и мала възмздіа уаю. Нъ не тако ти, ѡ милн мон господине и свети моущениуе, малоподатнѣмъ билъ еси къ тлѣннихъ и малоктуннихъ, колми нае въ неврѣходимныхъ великихъ, иже вспрїемъ еси ѡтъ Бога, телесно бо странноую мене къ странннхъ ѡкрымлаа еси и зобидно, нынѣ же ѡбоюдоу прошоу, да ѡкрымши ме, и да оутнннши боуроу лютоую доуше и тѣла моего. Сфинїа оусредно приносить сїа тебѣ, светї.

*Поговор из Октоиха Црнојевићеви од 1493—1494 год.*

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 10—11.)

Понисже оубо въ троици єдино покланиемъ Богъ ѿ ис-  
бытїа въ бытїе множенїемъ прївсды вса и на конїцъ дѣ-  
ломъ сьзда уловѣка, сгоже ѿбразомъ сконимъ ноуѣть неѿбл-  
длема же и ѿбладлюца всени и сьглаголїнка себе сьдсха и  
иже по нисмь родомъ жєдлюцимъ прїчєстникомъ єго быти,  
якоже велики въ патриарсехъ Авраамъ, иже не нислиѣмъ нѣ  
пльтовидно сподѣви се въ домъ присти троицоу, послѣди же  
Моисїи глаголе богами лицемъ къ лицуу, иже и наурьтанише  
скрижалы прїсти ѿ нисго, и назименїе измѣненїе законѣ  
сїхъ ськроуши. Но сем же єдинороднымъ сымъ слово, благово-  
ленїемъ ѿтца нсрожденѣ и сьноспѣшенїемъ сконимъ и сь-  
єршенїемъ ѿ ѿтца нсходсѣлаго, семоу же сьприсносоуци-  
нлго, ѿбѣимъ сьгосподьствоуѣцѣаго скєтаго и животворѣцѣаго  
дѣха, благоузколи нсизрсусени непльни сьвѣтъ, въ прїснодѣ-  
воу Марїю къссали се и рождѣ се безъ матере на небеси, на  
земли безъ ѿтца роди се, и пострадавъ къзнесе се. Тыже  
илмъ не соуцимъ Авраамоу же и Моисєю подѣвнимъ, сже  
богами сьсєратсїномъ быти, дасть илмъ нислиѣа, въ нїхъже  
пророци яко въ царскїхъ скрокицихъ положи неспѣшнїе бо-  
гальствѣ. И по сїхъ ѿни божьствкы моуѣтс, Давїдскїи же  
и Иѿсїфъ и Козїмъ, нїлїемъ доухъ нлоууаєми, прѣдшє  
илмъ нѣскїнослокити въ трисельнїемъ божьстве трискстїни  
гласи аггєльскїни славословїаго въ кышїныхъ и нзѿѿблѣ-  
ствовахомъ нислїа цєломоудрїю нлєтавїнка, нснлєсѣ прѣ-  
мененїє, въ Богоу прїнїренїє кїноу кєлкого благодѣлїа, и  
слокомъ нлсоуцє се не сьтрїсхомъ. Последїи же грѣхъ ради  
нлїнїхъ постїже нлсоуци насъ нснлїлѣтсєка жєлєзїа нлїнїа,  
оуємы не просто бїюци, нѣ оубїкаюци, и прїдоше сьзыци въ  
достоїнїе божїє, црѣкки раздрѣшїнїє. Видєвь азъ въ Христа  
Бога благоєрїни и Богомъ хрїнїни косвода Зєтїи господнїи  
Гюрьгъ Црїноскїкъ оумлїенїє скєтихъ кїнїгъ рєхнїренїемъ и  
раздранїемъ агдрєскїнїхъ уєдѣ, възрєкїновлѣхъ носнєнїемъ скє-

таго дѣха, и съставихъ форми, на нихже въ едино лѣто ѿсннмъ  
уловѣкомъ съвршннн ѿхтонхъ ѿ .д.-го гласа, въ слакословіе  
богови нхъ оубрспльшѡмоу. Троуднхъ же се ѿ семь и роу-  
кодслнсахъ сіе смеснн свспснннхъ мнхъ Макаріе ѿ Урьннне  
Горн покелспіемъ господина мн Гюрга Црьносвннх, при вьсе-  
ѡскспсннѡмъ архіспснскоупс зспьскомъ мнтрополнтс курь Кл-  
кулс. Тъмже старцемъ яко ѡтыцемъ, съвъзрастннмъ яко бра-  
тїамъ, юнѡтамъ яко усдомъ, утѡуцннмъ или поюцннмъ или  
прхнсоуоуцннмъ молю се и колениомъ каслю се аще не роу-  
кою нъ сзыкомъ любкс радн Хрнстокс исправлнати, и нхъ  
оусрьдно троуднвннх се ѿ семь благословлнати, да и вн оу-  
лоуунтс ѡноуе Каламоко же къ Изранлю: благословесн те  
благословенн и кльноуцнн те проклатн, и: прндсте благосло-  
венн ѡтыца моего, нследоунтс оуготованое камъ царствнне,  
въ ннемже да жнтслствоуемъ ѡбон слаксце ѡтыца и сына и  
свстаго дѣха. Съвршнннс се сіс кнннн ѿ внтїа въ лѣто .сзк.  
л ѿ рождьства Хрнстова тисоуца .худ. кръгъ слньнцъ .в. а  
лоунн .і. нндїктїѡнъ .лі. ѡсмслїѡнъ .ві. снахти .а.-внне, злато  
унсло .ві. мѣсеца Гнсвара .д. днь.

η.

*Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом  
формату за путннке, у Млецима 1520 год.*

Изволспіемъ ѡтыца и спносптшспннемъ сына и свьр-  
шеніемъ свстаго доуха азъ грѣшнн и мьншн въ уловѣцсхъ  
недостоннн Хрнстоу рабъ Кожндаръ Коукоенкъ, прншьдшоу  
мн ѡть ѡтыцства моего ѡть зсплїе Дїѡклнтскнне еже нсть  
къ прѣдѣлсхъ макїдоньскыхъ, ѡть града нарнцїаемаго Пѡдго-  
рнца близъ соуштѣ града глаголіемаго Дїѡклнтнне, сгоже не-  
когда сзъзда Дїѡклнтїанъ кнсаръ въ нмс скос, и дошьдшоу  
мн къ граду Венстїанн видѣхъ съставлнющтнхъ божьствкннал  
пнсанїа на тннарсхъ Фроуцн же и Грькы и ннїс сзыкы же-  
ланїемъ въжделсхъ и наша срьбьскаа же и блъгарьскаа тако-  
же на тннарсхъ съставннн. Молихъ се вьсеблагосрьдомоу  
удѡвѣколюбцоу Когъ, възвргохъ себѣ на поуунноу пензурь-

нашаго благоутробїа его, да поспешит ми на сїа до съ-  
вршсїа, аште боудуть вугоднаа късблагомоу Христоу гла-  
дыцѣ моемоу. Когомь свѣдѣтельствоую, не дахь еске ни мала  
покоа, мала же и оуина монма дреманїе, ни поштедехь оуи  
мысли моухь ѡже ми дахь есть Госнодь, доньдѣже извѣсти  
ми дѣло на съвршсїе. Се благодѣтїю Христа моего владыкы  
на съвршсїе дѣла приснѣхь, и съвршнїхь къ тоужденїи земли  
късака писанїа црковнаа велицѣми словесаи, и друугыи книги  
сынсадахь помышїи словесаи иже въ ноуѣ ходештнїи оу-  
добь носима бывають. И аште късблагы Госнодь Богъ поспеш-  
ити ми, хощтоу принести къс тинари великис же и малїе  
въ своемь оуѣуствоу, да испльнїи късако недостаткуство  
въ божьствєныхь црквахь книгь, ѡже есть оумзменос ино-  
вѣрными языки.

Тѣмь же болѣи прѣклонь мою се и мнїа се дѣю по-  
юшїи или уѣтоушїи или прѣисоюшїи аште боу-  
дуть што погрѣшено исправдїите и благословите, а не кльнѣте,  
да и гы сподобите се оуслышати страшиаго и велицємѣрнаго  
содїиса бл҃гы оиѣ оутѣтї: прїндѣте благословенїи оуѣца мо-  
его, наследѣите оуготоканїюю камь царьствєнїе оуѣ сложє-  
нїа мнрѣ, ѡгоже боуди оулоушнїи къстѣмь намь слаженїе къси  
коуцїю оуѣца и сына и скетаго доуха и нына и присно и  
въ вѣкы вѣкомь аминь.

Покелїнїемь господина Кожидара Коуковнїа оуѣ Гю-  
риць, Подгорнїанинѣ троудихь се ѡ сїихь сынсадїиныхь азь  
ѡбладїицїишїи и мынїи къ нвоцехь їерїмонїахь Пахомїе оуѣ  
ѡстровь дїѡклїтїскаго сзєра. Мою ки, оуѣци и братїа,  
аште боудеть што погрѣшено поюште любке ради Христови  
исправдїите и пась ѡ семь оусрѣдио троудїишнїхь се благо-  
словите а не кльнѣте, понеже не писа доухь скеты ни аггелъ,  
нѣ роука грѣшнїа и брєнїа и доухь оушнїи ѡбладїици и  
грѣшнїи.

Съвршнїе се сїе скетыи книги, къ нїихь же сынсадохь  
снїадарь безь тронїарїхь и уасословьцѣ нїѣ пошнїюю и днєск-  
ною слоужбоу и молитвы разлїчнїе ѡ оушнїи доушєк-  
нїемь и акаѡїсто прѣскетыи Богородице, и слакѣ и катакїе  
късєго лѣта прїдїиномь нарѡушнїи, и пась сынсадахь нарѣ-

клице светымъ, по днѣхъ седьмунныхъ молебны и слоужбоу светаго въскрѣсенїа и изъка житїа и моушенїа изъбранныхъ светїимъ въ двою кингъ.

Сїе съвршнхомъ въ лето 1736. а оть рождства Христова 1746. кроугъ слънцоу .а. а лоуни .ни. индиктїонъ .г., енахъта .а.

Мѣсеца Мартїа .5. днь оу Бнецїсхъ

### Ж.

*Поговор из Језанфѣла штампана у Рујну 1537.*

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изъколѣнїемъ отьца, покелнїемъ сына и споспѣше-  
нїе светаго доуха и помощїю въ трѣнциѣ славїнаго Бога и  
прѣхнстїе владнунце матере его и наше Богородице, съни-  
саше се сїне светїе и божьственїе кинге въ лето 1736. въ ѡби-  
тели глаголю Рвѣнїцѣи поѡдъ поѡдкрїлне иданне, глаголють  
се Поникькїи, на рѣци глаголетъ се Бѣаскаа, на селъ, глаго-  
лють се Врѣтыцїи, прѣ храмъ светаго и славнаго великомоу-  
ченника и победѡносца Христова Геѡргїа. Трѣдихъ се ѡ семь  
азъ грѣшнн, збоги змѡмъ, а богати грѣхѡмъ и Христѣ рабъ  
монахъ Тедѡсїе, нь ѡ семь, молю се камъ, братне, или  
уь(тоу)ще или припїсх(ю)ще, исправланте, а не кльнїте, за-  
ради Бога и свое доуше, понеже не пїса доухъ скетїи ни  
аггелъ, нь улоктькъ малозмннъ и слабемоушнн, нь и пауе самъ.  
Слава съвршнтелю Богъ, амишь.

### Л.

*Поговор из Језанфѣла штампана у Београду 1552 трошком  
Тројана Гундулића Дубровчанина.*

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 18—19.)

Въсекидоу и прѣблагому Богоу слава и келїуйе, даю-  
щомъ съвршннн въсако дело благо, сже ѡ немъ наушннемо,  
томъ слава и дрѣжда въ бѣсконьунїс вѣкы амишь.

Понеже иже въ трѣнци покланїемъ Богъ благозволн  
цркъѡкъ свою испльнннн светымн кинганн въ славослоктїе и

ползоу проумтаюцимъ, сего ради ї азъ Христвъ рабъ Радинаша Дмїтровоу кѣ възрѣковалъхъ поспешенїемъ скстаго доуха и любовїю еже къ божьственимъ цркъвамъ написати сїю доушесна-сивїю книгоу утвороблаговѣстїе, еже доухъ скеты апостоль-скимъ оусты ѿригнѣ въ познанїе и испльненїе славословїю трисельнауналго къ единствѣ покланяемаго божьства, и не по-щедѣхъ ѿ моего богоданиаго шенїа, дондеже съставихъ слова на тинарехъ, нъ въезданѣ прїиде грѣдїи ухъ смръты, и възеть доухъ мон, и по смръти мои ѿставихъ сїе форми къ домѣ моему.

По сихъ же азъ Трокуиъ Гоуидоуликъ ѿ великаго града Дубровника, по прѣставленїи княза Радинаше поноужденъ быхъ въ еже принести сїе форми, и възехъ и принесохъ къ дому мон форми сїе, поухъ и съвршнхъ сїю скствю доушесна-сивїю книгоу глаголемоюу тетроїсугангель, и ѿ богоданиаго ми шенїа не пощедѣхъ, ни телъ моемоу покою дахъ, дон-деже прїидохъ до съвршенїа дѣлоу.

Покелїиѣмъ господина Трокуиъ Гоуидулика трѣдихъ се ѿ семь писанїи азъ грѣшныи и многоокаднитїиши и мьниши въ иноцѣхъ їерифонахъ Мардарїе ѿ монастыра глаголемаго Мрѣк-шини цркъкѣ, иже єсть блызь Урїиѣ горн.

Молю же юныи и съвъзрастныи и старїе, утвѣре или пошоуѣре любке Христовѣ ради испракланте, понеже не писл доухъ скеты ни аггелъ, нъ рѣка брѣниа и доухъ оуныли, ѿкл-ланїи и грѣшнїи.

Тогда же въстоуцимъ страдамъ ѿбладлююмуъ великомъ Анурехъ свлтанъ Свленданѣ.

Съвршнше се сїе скетыи и божьствнїе книги въ лѣто 733. кроугъ сльнцѣ .д. лоуни .лі. мѣсца Акгоуста .д. днь, въ Кларградѣ.

доѣа си

ѿ ѿсѣсь.

## Ж.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви  
1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Пониеже къ тронци покланяемн Богъ благоизволи оукрасити цркъвь свою различниими кингами, тѣмже и азъ Христѣ рабъ їерьмонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе шесехъ и любовь къ божьствиннымъ цркъвамъ, молихъ се късеблагомѣ владыцѣ Христѣ моемѣ, да ми поспешитъ къ желанїю моемѣ, да съвршишь и сїе дѣло, еже наухехъ дѣлати, сы пендикостарь, Богъ на славу, а на похвалу въсемъ скетымъ и христїаномъ на пользу, пониеже слыслихъ вѣмѣ старости моее, яко вѣмѣ съмыртное приближаетъ се, и житїе наше не многовѣременно, якоже пророхъствоуетъ нельжны пророкъ Давидъ: дѣиѣ лѣтъ нашихъ къ нухъже .о. лѣтъ, аще же къ силахъ .п. лѣтъ, множае ихъ троудъ и болѣзнь, сего ради трѣдихомъ се о семь дѣлѣ божїемъ хотенїемъ, елико възмогохомъ постигнзти. Пониеже бо къ вѣднцѣи ноужди и тоужѣ о семь троудихомъ се, молю же юиѣ и съвъзрастїе и старїе, аще не роукою нъ езыкомъ, аще боудеть что погрѣшено, поюще любекъ ради исправляйте, и насъ трѣдившихъ се о семь благословите, а не кльните, да и вы оулузунте оуслышати страшнаго и величїемѣрнаго сѣдїе гласъ еже реуетъ ѿ дѣснзю стоещимъ: прїидѣте благословени отьца моего, и наследзвите зготованное вамъ царствїе ѿ съложеноїа мира, ихъже бзди късемъ намъ залузунти благодатїю божїею.

Тогда же многими царствїи царствзующѣ великомѣ царѣ тѣрскомѣ сѣлтанѣ Сѣленманѣ.

Прьваго же архїеискоупна и просветителя и оучителя срьбскаго, некаго по истинѣ апостола, курь Савы, прѣстоломъ пѣвскынии скетительствоующоу архїеискоупноу курь Макарію.

Съврши се сїа светаа и божьства кинга глаголемаа пендикостарь при храмоу светаго възнесенїа, еже, есть Мрьк-

шина црква, ѿ быта въ лето 1704., а ѿ рождества Христова 1715., кроугь свѣтъ .21., а лоуни .6., злато унско .п., основаніе .ки., снахта .3., мѣсеца септ. .а. днь.

Прѣн вѣсѣскерскаго митрополіте смедерскаго куръ Захарїи, и прѣн ігумена же мръшнѣскаго іеромонаха куръ Савы.

Троуди же се зде грѣшнїи рабъ божїи поно Живко и рабъ божїи діакъ Радоуль.



#### IV.

### ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОБОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

#### 1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ  
ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је и у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампана се с неколиким обичним правописним променама.

Колнџи су уплив ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда, како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепав бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црквнога правила. Толкова није мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком би се миљило слушати оно што не зна“ (Жив. и приел. Лајпциг 1783 стр. 23). Познато је,

да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно, што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

**Месеца Генара .кз. житије светаго Ксенофонта и  
жени и усдоу њего, Јоана и Аркадија,  
оуе благослови!**

Сказаније о светѣмъ Ксенофонтѣ. Бѣше бо моужь благоверный, на всѣ заповѣди божіе покинѣнь. Имѣше и жену, и та бѣше исповѣсна благоверна. И приуздиста два сына, да въ мнозѣ радости всенитаста је, хотѣшта своѣмоу имѣнню приуственника оставити, и наказавшиа је въсемоу благодѣланню и всен прѣмоудрости уловѣуещи, и поустини се въ Киритоньскы градѣ наоучити се въсен прѣмоудрости божіи, и законоу и номосоу проунтати оу власти, а не въдоушта, какова ихъ благодать ожидаеть. И идоста оучити се. А зде отьць и мати благѣствоуишта и инитимъ подаюшта пиштоу, страшнѣнѣмътранежа не подкижаше се, цркъви присѣштаюшта и манастирсѣмъ и тѣмницѣмъ подаваюшта, ѡгоже трѣбоують, имѣста же славоу великоу благодатноу своѣю. Приде же време божіесѣмъ повелѣшесѣмъ, и разболѣ се отьць нѣмъ. Вѣсташѣнѣмъ мати и изнѣсавши книжицоу и поустникъ сынома своихъ, глаголюшта: гредѣта домокс подижиемо, да задесѣта отьца сѣ доушесю, дондѣже се не прѣставитѣ. Слышавшиа же сына и придоста, и видѣ отьць сына своимъ пришедшиа и прѣдстоюшта, и плакаста се, и обрадова се отьць ѡю, и повелѣ нѣмъ състи похльгъ себе, и наустѣ оутѣшатѣ отьць сына своимъ, каже и глаголюе: усѣдѣ мон, юже азъ охождоу свѣта сего прѣльстѣнаго, нѣ видѣла іеста мене, како іесѣмъ творилѣ, да и всен же соу любѣли и улюбѣ, мали и великѣ, не властною моѣю, нѣ божією коласю. Нѣсѣмъ клицѣмъ ни на кого же: то ны бѣмъ, ни обадилѣ никого же, ни задѣ реклѣ никомоужѣ, ни малоу ни великоу; нѣсѣмъ оставлѣмъ цркъве божіе ни кеуерь ни задѣ оу-

тра, то ни презреть ништа, ни лбуюштя, ни страшна не оставихъ, ни скръбьна не привидехъ, и иште къ тымнидахъ приключенне не оставлахъ, нь давалъ смь ништоу и одежду; пѣтчики избавилъ ѣсмь; ис вьсхотель добротѣ уюждси; то ни познахъ жени иноѣ разекъ мать влю, домьдеже роди влю, и по томъ ѣсекъ унста себѣ, и телеса своимъ Бога ради съхраниховѣ. Тако же и ви, сынька мой, и уедѣ мон дразти, яко ѣста мене видѣла творешта, тако и ви творита, да и влю Богъ благословить и дни влю оудльжитъ. Сириѣ и вьдокиѣ хранита, больные прискнханта, осоуждающеѣ безъ вини застоупанта, мирь гонита, скетыѣ молита, пауѣ вьсего ѣжс вь поустиннахъ и вь горахъ, и къ танихъ земли; манастире прискнханта, урьноризьцемь молита сс и утѣта ѣ, якоже тѣхъ ради Богъ милоуѣ вьсь мирь. Трапеза мьнихомь да стонть, яко ѣсте видѣли, чрьккамь слоужита, молитвь не оставита божиѣ ни за оутра ни вечерь. Матери своѣи хотенне творита и колю, вьсе, ѣжс ви рекохъ, творита, да и Бога оузрита и боудета радокала се вь вѣкы вѣка. Имата вьсего достн, злата и сребра, хранита робы своѣ, яко своа уеда възлюблениа, ѣже старо, то простита и крьме нмь данта до живота нхъ. Яко ѣста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достонна боудета царствню небесномоу. Хотенне матере своѣ творита и послоушанта ѣ сь страхомь божинемь, вѣста бо и ва, яко за дело и колю господню творить. Заповѣди тыѣ съхранита и мирь божи ѣсть сь кама. Сыноа же стоиситима и илауоуштима сс и глаголюштима: оус драгы, не остави наю сирихъ и не оууниеноу, нь помози се Богови, да бы пожилъ любо и итколко леть и иште, да би и наю съкрьшилъ и хотенне своѣ сконьуалъ о наю. И просльзникъ се отьць ѣю, и вьздьхьноу вельми, и реуѣ: иегда повела ми Богъ възлешти на одрѣ смь, ....помози се Богови. И тои пошти хотенне нхъ дарова Богъ. И видѣ Богъ, сына отьца своѣго оустраблша се рада быста, и прославеста Бога, и здравъ бысть отьць ѣю. Реуѣ отьць къ нима: придѣта, уедѣ мон, послоушанта менс и вь Киритѣ сконьуанта оуенне своѣ, и пакы подкижно възратита се, да ва оуунию, яко да ва боудеть Богоу оугодно. И вьсадилъ

а въ корабль и отъноусти а. Плокоуштил же има бысть по-  
 средь мора велика, ветроу же быкъшоу великоу и боурьноу  
 быкъшоу мороу, потанати наусть корабль, да събрьгше въ-  
 трида тоу же плокоуштимъ късилакаста глаголюшта и моле-  
 штоу се: владико Господи, Ис. Христе, наричюшта се молешта  
 въсѣхъ светыхъ, и намы рекоста: Господи, не презри съз-  
 данна роукоу своєю, нь даждь ми нына помоншь за мно-  
 жество милости твоєю, избави ни отъ неухали снѣ, свръбь и  
 неухаль и бѣда велика обиде ни въ снѣ вѣмѣ, младн зсмыли  
 прѣставляемъ се, избави ни, Господи Ис. Христе, да быхомъ  
 избавльше се боуре снѣ достонни были творити хотѣниѣ твоѣ,  
 Господи, и обрѣсти прѣдъ тобою великоу милость. Помени,  
 владико, молиткы родителъ нашихъ, любо и тѣхъ ради мо-  
 литкы не выехди насъ къ адъ. Наус наус боурн къзьмоушта-  
 юшти се и бѣдѣ велицѣи быкъши, ноуоуднише се владоушти  
 кораблемъ, извъргоше ладис, и въсѣдыше въ шѣ на спасениѣ  
 себѣ, бѣжаше, оставнише сна отрока ѣдыа съ робнушти ско-  
 нни, зреште въсе сконьулине, и принемьша се брата по шни  
 роуками, съ нааусмъ выпнаста глаголюшта: спаси се, оус,  
 спаси се, мати наю, спаситс се и кы рабы, спаситс се и кн  
 гостниѣ блаженни, глаголюшта къ себѣ братъ братоу: спаси се  
 се и ти, братѣ, и наки наауюшта се и глаголюшта: гдѣ есть  
 пороуеениѣ оус и матере, гдѣ ли есть злиокдемъ ихъ съ-  
 врьшениѣ, гдѣ ли добраа дѣла оуа, гдѣ ли молениѣ мольбамъ  
 ихъ? Въса та быше и ни къ уѣто же не быше ни нарекше  
 се, въсе къ неправдоу быше, илю грѣси прѣмогоше отьунимъ  
 молиткамъ и материнимъ. Не обрѣте ли се никтоже въ домоу  
 отьца моего, достоннѣ да бы молитка ѣго помогла нама къ  
 снѣ вѣмѣ тенькоисе? И намы къ себѣ рекоста: братс, въси  
 достонни соуѣтъ Когоу, нь къ достонна ескѣ жити на семь  
 свѣтъ. И цѣкы роуцѣ свои къздѣвьша на небо и молиткоу къ  
 Когоу къздѣвѣста. Вьлини же боурьныне ноыкьахоу корабль.  
 Отрока же принемьша се цѣливаста се, наауюшта се съ слъ-  
 замн глаголаста братъ братоу: юже нама не видѣти се на  
 семь свѣтъ. И намы цѣлокаста се брата, и разбы се корабль  
 на устворо, и ѣ се конждо ихъ за дрѣво и расьплаоуше се  
 се по средѣ мора, зможе кождо ихъ вьлини иссоуѣтъ, божи-

юмъ же пожелѣннѣмъ оухранени бывше, извръжени бывше въ  
 страну тирскоу. Юдѣи же бѣше нагъ и разиншлѣше ставъ:  
 камо се хоштоу дѣти, камо ли идоу сице нагъ си, како ли  
 хоштоу на оуи удовѣкомъ изити стиде се. Отыць мон зѣло  
 хвалѣше мѣннишскы образъ, да боудеть кодѣ божина, то нбо  
 ме застоупи, избави ме отъ смръти и отъ поуунне морьскыне,  
 и шьдъ постригоу се, а къ отыцоу не обранитоу се безъ брата.  
 И то смыслѣвъ прѣкръсти се и понде амо же и оуи видѣста,  
 Бога моле и глаголюе: Господи, Господи, ѣже ме ѣси изба-  
 вилъ одъ боуре морьскыне, избави раба своѣго Аркадѣи, брата  
 моего, и обрати на добри поуть, и отрокы же съ нами быше,  
 спаси ѣ, владыко! И прѣиде страни землѣ тоѣ; и обрѣте ма-  
 настирь, и покленѣ въ врата, и пришьдъ вратарь оувръзе врата  
 и видѣ ѣго нага, и разоумѣвъ якоже изъ мора ѣсть исплоудъ  
 и въеде и на радость глаголюе: здравъ боуди, уедо! И сиенъ  
 скитоу отъ себе и облече, и трапезоу постави и поноуждаше ѣ  
 сиѣсти хлѣба. И по томъ въпроси ѣго урьникъ Юдѣи, глаголюе:  
 откоудоу ѣси, сынъе! Отвѣштавъ реуе къ немоу: азъ, отъе,  
 удовѣкъ ѣсмъ грѣшнъ, иностраннъ и бѣднъ. Иловоушннѣ  
 бысть въ поууннѣ морьскѣи, разьбы се корабъ, и азъ ѣдннъ  
 исплоудъ, молитвами вашими извръженъ быхъ на сню страну.  
 Слышавъ же старьць прослави Бога изъбавляющаго всѣхъ мо-  
 лешннѣмъ се нмѣни немоу, и реуе немоу: камо хоштеши, сынъе,  
 отъ соудоу? Отвѣштавъ Юдѣи реуе: аште хоштеть Богъ не  
 оузрѣти грѣхъ монхъ, да се остригоу калоугеромъ. И отвѣ-  
 штавъ старьць реуе къ немоу: уедо, на добри поуть ѣси по-  
 мислѣлъ. Реуе же Юдѣи: оуе, молю ти се, хотѣлъ быхъ здѣ  
 быти. Реуе же немоу старьць: да възвѣнтоу нгоуменоу, да  
 яко немоу Богъ на срьдце възложитъ, тако да створитъ тебѣ,  
 и спасенъ боудеши. И възвѣсти нгоуменови. И реуе нгоумень:  
 приведи само. И видѣвъ и нгоумень, наустъ глаголати словеса  
 о спасени, и тоу повелѣ, да се острижеть. И реуе нгоумень:  
 Господь Богъ отьца твоѣго и матере твоѣе, ѣже ѣсть из-  
 бавилъ отъ влннъ морьскыхъ. И молитвоу створи и благосло-  
 вивъ и остриже и. И бысть Юдѣи въ памластири, и съхрани  
 заповѣди ностомъ и бѣдннѣмъ. Нмѣше же и пехаль за брата  
 своѣго Аркадѣи. Мнѣше бо, яко глоубина морьскѣи пожрѣла

и есть брата моего, и сирить пришелъ есть къ глуубинѣ морь-  
снѣи. Богоу же хотѣвшоу и скетѣи госпожди и вѣстѣи све-  
тѣишѣ изъверженъ бысть и тои на земли, пладус се и моде  
се и глаголюе: Боже скеты и Боже Аврамовъ, Ёлковъ, Боже  
отца моего и матере моея, иже ме еси избавилъ отъ лю-  
тиае боуре морьскыи и отъ влѣвъ великыхъ, избави раба ско-  
его Юлда, брата моего, да бы не пожрѣла глуубина морь-  
скаа, иь даждь ми Богъ видѣти его оуниа, тоже и прѣстакити  
се отъ сего скета. И обрѣте вѣсь, испроси хлѣба и съде оу  
црѣкве ради хлѣбъ, и въздасе постати си мало прѣдъ црѣквню.  
И видѣ въ снѣ брата своего глаголюшта: брате мой Аръба-  
дине, но что пладуши се по мнѣ и зѣло скръбныи мною, и  
се ти есмь живъ о Господѣ Козѣ велицѣи, да не ныи се  
мене ради. Оубоудивъ се Аръбадине благослови Госи да, и  
помишланиа на двою, что да сткороу, камо да идоу? Аште  
идоу къ родителсѣи своимъ, да каковоу хоштоу вѣсть принести  
отцоу и матери, тешкыи слъзы и псуалъ великоу? И пакы  
азь на кого възроу, съ кымъ ли се оутѣшоу брата своего не  
видѣ? Отецъ мой хваланиа униа калоугерскыи и величаниа и,  
да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкръстивъ же се понде къ Ёроусадниѣ. Дошѣдъ тамо,  
и поклони се вожню гробоу, идже Господь нашъ Ис. Христось  
благоволи приети за ни. И вѣстѣи светымъ мѣстомъ покла-  
никъ се и понде да походить манастири. И срѣте и калоу-  
геръ, именовъ Даниль. И яко видѣ Арбади Данила, принадле  
къ ногамъ емоу, и реуе: благослови ме, отъуе, Господи ради,  
яко въ велицѣ скръби и псуалл сесѣ. Отвѣтитакъ старецъ реуе  
къ емоу: не бои се, усдо, ииунимъ же, отецъ твои живъ есть  
и мати твои жива есть и братъ ти живъ есть, нимъ же се зѣло  
псуеши. И вси отроци, потопивъше се съ вама, живи соуть,  
вси же къ калоугери се соуть обратили, и братъ твои. И оу-  
слышавъ есть Богъ молитвоу твою, да видѣти ис имани оуниа  
своиа, отца и мать и брата, и прѣстакниа се отъ мира  
сего прѣльстѣнаго. Слышавъ же Аръбадине тою вѣсть отъ  
старца, подиви се и обрадова се и пакы принадле къ старь-  
цоу, моде се и глаголюе: отъуе, азь книдоу, якоже не по-  
тавалъ ти есть Богъ ииуссоже о вѣсѣхъ монхъ, да молю ти се,

аште хоштеши, то спаси доушоу мою оубогою и остризи ме калоугеромь. И реуе иемоу старьць: благословень Богъ, уедо, понди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь съкративи Арькадиа, и дастъ иемоу скетою келню, въ неи жѣ бѣше прѣбыль старьць лѣтъ .и., и прѣбывъ съ нимъ мало дни и набазаки късе и прѣдавъ иемоу каноуць, и отиде отъ него. И иде къ поустынию. Бѣше бо тоу и настирь, пороуцькъ иемоу .г. лѣта присѣштати его. И бѣше Арькадиѣ подвижьнь поутоу божию, прѣиѣмъ заповѣдь старьюю работаше не лѣностию.

Миноувьшоу же годиштоу третиемоу отьць и мати не вѣдоушта что се иестъ створило сынома, нь мѣста, квоже оуунта се номосоу. И написавъ отьць кингы и поусти робиништа идного съ кингами въ градъ Виритонь, да видить, како идета сына, дивляше бо се отьць и мати, како кинги не доуаиховѣ отъ дѣти. Колико дѣни пришѣдшоу же отрокоу въ Вирить проиде въсь градъ иште господиуиштоу скою, и не обрѣте иею. И смысливъ реуе къ себѣ: еда боудета ошлаа въ Атиноу. И понде искати ю въ Атинѣ. И приде въ мѣсто покоништоу, и видѣ дроужиньныка своего въ иаиьтнн ходешта и къ Ероусалимъ идоушта. И реуе къ иемоу: тако ти Бога, иѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавъ иемоу реуе: азъ иесмь. Да се въпроси иего: где иеста господиуишта наша? И онь слызи проидѣвъ реуе: илю господиуишта къ мори оутоноуста, да тако мьню, азъ идинь иесмь исплоуль, и остригохъ се въ скимоу, не бо иестъ како възкратити се къ господинноу съ тешькою вѣстню. Слышавъ же отрокъ и въсплака се быѣ въ прьси своѣ, нарнѣ господиуишта своа и глаголаше: охъ мнѣ, господина моя, кто да възвѣститъ отьцекн и матери тешькыне ихъ смрьти, которѣи оун да не просльзнтѣ сеѣ неуали, кто ли хоштеть прѣиѣти отьуъ домъ, кто ли хоштеть законъ твои дръжати, кто ли хоштеть страньнымъ транезоу оуготовати, кто ли ииштинѣ набрьмити пиште, кто ли въ тьмьници приключешне приидитъ, кто ли больнимъ хотѣниѣ створить и поноудитъ ие, кто ли црьквь просвѣтитъ, кто ли въ горахъ и въ крьтъпахъ соуштеѣ приодеждеть? О горѣ мнѣ, господиуишта моя, что ка бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господиуишта моя драгаа! Охъ мнѣ, господиуишта

мою, свѣтила ваши оугасостъ, имѣние расшало се юсть и кровь вашу оукраденъ юсть. Тешько намъ рабомъ и рабынямъ, кто ни скитани приодждеть, кто ли манастирсемъ крьмоу подастъ, кто ли пятниемъ цркви обеселить? Кратисъ, вси бо възоунисемъ, како се дѣше молениа многая, ни къ уто же быше пристыла къ Богоу? Уто створоу неведъ, како ли се деждоу не доминлаю се. Аште ли се възкрантоу на господина си, то кто смѣсть ршити, якоже сына твоа къ мори оумрѣста, кто ли матери повѣсть: сына ти юста оутоноула, кто ли наустъ смѣти на оун възрѣти слъзати, ближниси соусти оутѣшити госпождоу пладоушитоу се. Како юсть ништоу хлѣбъ ситсти, кто ли царевы възвѣстыть неудалъ сию и къ съмъ соуштимъ къ полатѣ юго? Тако же кпнишоу юмоу ниу лажоуштоу пришьдѣше ни изидисни, молахоу се юмоу, глаголюште: прѣстани плауе се, да не оукъсниси, да не разгивкаюсть се на тебе господинъ, бывше же и продадеть. И подвигоше отъ землѣ, и по словеси техъ възкрати се къ господиноу скоюмоу. И пришьдѣ же на дворъ не мки се никомоу же. Ни шдѣ къ клѣть и леже плауе се на одрѣ. Ни же видѣвше и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришьла юсть оиьсица отъ Кирита. Къставши се госпожда иде къ юмоу и цѣловавши и, кпроси: како уедѣ мои тамо, сыиуе? Онъ же отвѣстакъ реуе: здрако ста. И реуе мати: да кинги юю где соутъ? И отвѣстакъ реуе: на поути испадоше ми да погоубыла ю юсмъ. И наустъ срьдѣце матери възмоуштити се, и реуе къ отрокови: тако ти страха божиа, повѣждѣ ми истиноу. Тогда отрокъ съ слъзани реуе: люте тевъ, госпожде моя, якоже объ свѣтила скон къ мори погоубыла юси. Слышавши же тогда мати тешькою вѣсть, благослови Кога и реуе: не повѣдита никомоу же, Господь юсть даль, Господь юсть възель, яко юсть Богоу годѣ, тако створилъ юсть. Коуди ние господние благословено до вѣка. Веуероу же бывшоу, приде отць юю съ славоу великою одъ цара, и отпоусти прокодники, сѣдъ ситѣсть хлѣба, да якоже веуеравъ и възлеже. Тако реуе юмоу жена своя: вси ли, господине мой, якоже пришьла юсть отрокъ отъ Киритона. Да оиь отвѣстакъ реуе: слава теби, Боже! И реуе: да где юсть? Она же реуе:



больнѣ ѣсть. Да онъ реуе: принесѣте ми нынѣ книги іею. Она же реуе: лежи нынѣ, а за оутра видиши и отъ оустъ іеюу слышиши. Онъ же реуе: принесѣте ми нынѣ книги, да виждоу, како идеть уедѣ мой, а за оутра отъ оустъ іеюу слышоу. Матери же дразни срьдце іен не стрѣнѣ, нѣ слызи продѣюшти, не може провѣштати. И възрѣвъ на ню Ксенофонть и реуе: больна ли іеста? Она же реуе: да бы больна била, нѣ въ мори погоубиоукѣ дѣти скою. Да онъ въздѣхноу кельми и реуе: боуди слава господних отъ селѣ и до вѣка, не неухли се, жено мой, не бо нѣ не надѣю се, якоже тако ме хоштеть. Богъ опеухлити на старость мою, не бо нѣ не прѣстоупишь іеюу заповѣди инединою, нѣ помолитъ се Когоу и прѣбоудевѣ сню ношть къ црѣвки и Богъ облуити имать гдѣ соутъ наю дѣти. Покръгыши же рогозини и молиста Кѡга въ соу ношть, къ свѣтоу же бывшоу нспаства си мало и видѣста оба іеднь сѣнь, оба сына прѣдъ Богомъ прѣдстоюшта, да на Юдѣи вѣше вѣнѣць въсь златѣ и каменнѣмъ драгымъ оукрашѣнѣ, и прѣстолю славнѣнѣ и крѣсть; Арькадѣи же ношаше вѣнѣць яко звѣздоу, свѣтль зѣло, и крѣсть. И вѣставша отъ сына сѣздѣста къ себѣ сѣнь. И реуе самъ къ женѣ скоюи Маріи: наю сына великоу уѣсть имата на себѣ и надѣю се якоже къ Іероусалимѣ іеста, да идевѣ и вѣ въ Іероусалимѣ, да тамо обрештѣвѣ дѣти скою. И възъмьша много злата и сребра дѣлати иштнѣмъ тамо. И вѣставша и идоста къ Іероусалимѣ. Дошѣдшима же нма тамо, обидоста въса скѣтаи мѣста поклонюште се, и дѣюшта много злато и сребро по црѣкѣхъ. И тако науѣста ходити по манастирѣмъ иштоушта, и не могоста обрѣсти иуѣсоже, развѣ раба іединого калоугерьскѣи сѣвѣти носѣшта. И поклонѣста се, припадаюшта къ ногамъ іеюу. Рабъ же реуе: не достонѣ, господина мой, да се ки мнѣ поклонѣста, нѣ мнѣ достонѣ вама поклонѣти се. Отвѣштавъ же реуе Ксенопонтъ: тебѣ ли се клѣнѣкѣ, нѣ образъ іеже носиши; да не тоужѣи тѣмъ, уедо, нѣ повѣждѣ намъ, гдѣ іестѣ уедѣ наю. Онъ же отвѣштавъ съ слѣзѣми и реуе: не вѣдѣ, яко быхомъ къ ноуѣнѣи морьсѣи, развѣи се корабъ, да скоюе въждо дрѣво оуѣемъ пондѣ, іаможе вѣлѣнѣ несоме кождо насъ, да не вѣдѣ живѣ ли іеста или мрътка. Богъ іединъ вѣствѣ, іеже въса съ-

вѣсть. Слышавша же на стравоу срдальскою и поклонивша се по божию повелению, божиимъ же повелениемъ сретоста се съ старьцемъ, оу него же бѣше Арькаднѣ. Оузрѣвши и принадлеста къ ногамъ ѿмоу, молитвѣ хотѣшѣ отъ него. Онъ же простивъ молитвою и не видѣвъ ѿю николже, нь рече нмъ писемь, и глагола къ нма: кою бѣда догнала Кеснофонта и Марию принти къ Єроусалимъ? Не нмъ никтоже разкъ болѣзнь срдальна уедъ сконхъ, нь не исцалита се, жика ѿста снмъ кю, и облнчнтъ ѿ Богъ съ славою скою, нь идѣта, ѿможе ѿста пошла и опросита поуть скон и молитвоу, кы бо ѿста дѣлатсѣ кинограда господьня. И възератита се, да тогда видита уедъ скон. И поклоникъс се дроугъ дроугоу, и разидоме се. Пришьдъ же старьцъ на божи гробъ, поклони се и сѣде на земли. Пришьдъ же Юдиъ, поклони се божию гробоу и възрѣвъ на старьца, и поклони се къ ѿмоу. Старьцъ же подькигьноу се и рече къ Юванови: гдѣ си билъ доселѣ, уедо? Отчь твои и мати твои ништоуть тебѣ, а ты ѿси пришель брата нитс. И рече Юдиъ къ старьцоу: тако ти Бога, отьус, повѣждь ми, гдѣ ѿсть братъ мой, зѣло тоуга ме ѿсть за брата? И нѣсть ми Богъ облнчнлъ доселѣ о нсмъ, жикъ ли ми ѿсть братъ, разкъ отъ тебѣ слышоу, отьус! И рече старьцъ: сѣди близъ мене, и се видни си брата. И се Арькаднѣ приде, оудроуеснъ тѣломъ отъ поста, и поклоникъ се и видѣ старьца, поклони се ѿмоу и рече: отьус, оставилъ ѿси село свое се .г.-тиѣ лѣто, да юже ѿсть нарасло трьнимъ и вльуьца, да троудити се нмашн, да истрѣбниши ѿ себе ради. Рече откѣштавъ же старьцъ и рече: азъ, уедо, по вѣсс дншн присѣштала ѿснъ, да надѣю се, вкоже ни трьнимъ ни вльуьца ѿсть, нь ѿшеница и грозднѣ зрѣло, отъ него же ѿсть царь. И рече старьцъ: сѣди. И не облнчи нмъ старьцъ, брата ли си ѿста, то ни она сама не позидста себе. Рече старьцъ къ Юдиноу: кою землицѣ ѿси, слыбуе? Откѣштавъ Юдиъ рече: отьус, азъ ѿснъ уловѣкъ иностраньнъ, бѣднъ зѣло. Рече же старьцъ: азъ вѣдъ, нь рци ми, кою землицѣ ѿси, коюго ли рода ошѣстнѣ, да и Богъ прославить се. И нхуетъ Юдиъ сказати о вѣснмъ, да ѿко приведе рѣчь до разбнѣсннхъ кораблѣхъ, и рече: брата нмѣлахъ писемь Арькаднѣ. И слышавъ же Арь-

каднѣ реуе: отьуе, се ѣсть братъ мой. И реуе старьць: азъ  
 кѣдъ не того дѣлѣма нмьуахъ, да се сама познѣета. Ство-  
 ривъ же молитвоу и прославивъ Бога сведьша ихъ на коуиъ.  
 До .в.-раго же дни приидоста и родителя ѣго и вкльзоста  
 къ Голгооть, и поклониста се, и покръгоста много злата и  
 сребра и въ скетѣи горѣ краиниекъ оу свѣтаго гроба Господа  
 Бога нашего Ис. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста  
 къ ногамъ ѣмоу, хотешта молитвоу отъ него, да кко створи  
 има молитвоу, кьпросиста родителя на своихъ уеда, глаголю-  
 шти: тако ти Бога, отьуе, покажи на, гдѣ ѣсть уеда нмаю.  
 А она стоимста польгъ старьца, нь пороуциль има вѣше не  
 глаголати. И не могоста родителя познати уедоу своєю, по-  
 гоубила бо вѣста добротоу свою отъ многоаго поста. И реуе  
 старьць къ родителямъ: идѣта къ катоуиъ скон и створита  
 обѣдъ добръ, да приидоу и азъ съ оуѣеникома своимъ, да  
 любовь створимъ и помодимъ се Господекн, да тои ни обли-  
 уить, гдѣ ѣста сына ваю. И рада вѣста о оуѣешени старьци,  
 и вѣставьша идоста къ катоуиъ. И глагола старьць къ братомъ:  
 пондѣта, да идѣмъ къ катоуиъ къ отьцоу кашемоу, нь не мо-  
 зита слова рѣшити. И рекоста: кко велишь, отьуе! Реуе ста-  
 рьць: много се и ва троуждаста, нь не достигнѣта отьца и  
 матерѣ при благоухъ дѣлѣхъ. И шѣдѣше обѣдокаше. И кьпроси-  
 ста родителя глаголюшта: гдѣ си нынѣ прѣбывають дѣти  
 нмаю, старьуе, добръ ли троуждають се на спасение? Родителя  
 рекоста: Богъ да иа бы спасль, не бы ли Богъ нмаю избавиль  
 отъ моуки вѣуьныѣ. И кьпроси старьць Арькаднѣ, глаголюе:  
 уеда, повѣждъ, коѣго си рода, како ли ѣси вѣспитанъ. И  
 реуе Ксенофонъ: нми ми вѣроу, отьуе, добри оуѣеники шлши,  
 срьдѣце мое възлюбыло иа ѣсть, да годѣ ми ѣста. Виждоу бо,  
 кко достонна ѣста къ Богоу. Нь тако ти Бога, помоди се  
 Господекн, да бы и нмаю сына такова была. Отвѣштавъ же  
 Арькаднѣ реуе: азъ отъ Костаньднѣи града ѣсмь родомъ,  
 сынъ синьклитика отъ събора полати царевн, и матерѣ нмѣхъ  
 подобноу зѣло и вѣскрѣмише иа. Нмѣхъ же и брата, и на-  
 оуѣише на вѣсе гръуьскыѣ и ѣлннѣскыѣ кннги, и нарекоше иа  
 къ полатѣ конни славын, и послаше ни къ градъ Виритонъ оу-  
 уити номосоу и закономъ вѣсьмь. Плекоушти выхомъ по срьдѣ

шора, раззи се корабь, да ми иехомь се за дьскы и плоухомь, ижеже когожде кльни несъхоу. Когоу хотештоу и молитвами твоими, отьус, изькръжени быхомь идже Богь повелъ. Слышакьша же родителѣ въскоунста и прихвѣтиста своѣго кьждо за иню, плачуща се и цѣликаютьсѣ сѣ, глаголахоу: отьус, иста сына наше, да въстакьше възддань славоу кь Когоу, и възрѣци искьтению, да бы Богь милость свою положиь на насъ. Кси благословивьшисѣ Бога молахоу се старьцоу да острижьтѣ ю. Старьць же створи имь хотѣние, ижеже повелѣше иемоу. Постригь пороучи имь по томь, да сѣбе исавидеть. Тогда оба брата остависта родителѣ свои и идоста къслѣдъ старьца, и идоше къси кь поустиню. А отьць и мати приидьшиа простиста робие свое все и все имьтине свое раздѣлиь оубогимь и подроужие свое отпоусти въ манастирь женьскыи, и сицесение прие и прѣстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловдохоу, прикласютьсѣ сѣ кь немь. А самь Ксенофонь иде въ поустиню и пожить дѣто ижеже Богь приложи иемоу. Тако проповѣдане отьци, ижеже не оставляеть Богь иже по правоу поуту ходить, и приуштень боудеть царьствию небесному и благодѣти божией противоу дѣломь своимь оть Господа Бога нашего Ис. Христа милосрѣдлоулюкьколюбьца, иемоу же слава съ оцемь и съ прѣскетымь доухомь и нынѣ и присно и къ вѣкы вѣкомь аминь.

## 2.

## ЖИВОТ ЧОВЕКА ВОЖДЕГ АЛЕКСИЈА.

Виѣнтије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према повијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія челоуѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је пѣсма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И за-

иста још и у нашем веку многим је „жалосна прича“ о „Алексију бољјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури уплив и одзив какав су имали романи Видаковићеви.<sup>1</sup>

Побожна хришћанска прича о „Алексију бољјем човеку“ припада међу најомњеније легенде Јевропе средњег века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 нар. библ., у рукопису бр. 147. ученог друштва, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину којим они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. Руска књижевност такође има ту причу; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у *Starinama VI. 35.* Масман у књизи *Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg und Leipzig 1843* саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је врло много, што се види из књиге *G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871.* У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (С. ч. т. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича *Gesta Romanorum.* Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа нар. библотеке бр. 34, а попуњан (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

<sup>1</sup> Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

Мѣсца Марта .зі. дѣнь житиѣ и жизни уловѣа  
божим Алексимъ. Благослови!

Кѣше уловѣа благоутѣриѣ въ римскѣ градѣ именовъ  
Ефимиаѣ, и славыѣ быкъ оу царя Онориа и Аркадиа, цр-  
роу римскоюю, и богатъ сѣ зѣло. И имѣше рабѣ домлусѣщѣ  
въ екильниихъ ризахъ и въ златѣхъ пошсѣхъ, и не имѣше уедѣ,  
злѣне подроужниѣ его бѣ неплодно. И благоутѣриѣ же сѣ и  
заповѣди божиѣ все творешти, и пошташе сѣ по все дѣни  
до .ѳ.-го уеда. И поетаклаше три транезы въ домоу сѣ, еди-  
ноу сиротамѣ, второу же ништинѣ, третню стрдильниѣ и  
инмоходомѣ, и ништинѣ и недоужниѣ. И самъ же въ .ѳ.-  
уасѣ въкоушаше хлѣба сѣ урьльцы и сѣ ништинѣ. И иегда  
идѣаше въ полатоу къ цроу милостыню прѣдѣ собою слаше,  
глаголю: яко иѣсмъ достонѣ ходити по зѣмли божиѣи.

И жена его боишти сѣ Бога именовъ Аглакс<sup>1</sup> и за-  
повѣди творешти и молаше Бога глаголюшти: помени мѣ,  
Господи, недостонною рабоу свою, и даждѣ плодѣ урѣкоу,  
да боудеть ми кождѣ старости и на оутѣхоу доуши моѣи. И  
пошсноу ю Богъ по доброму дѣвию иею, и захуеѣ, и роди  
сынѣ, и възкесели сѣ жена и моужѣ иею о Бозѣ.

И иегда бысть крѣме отроуети оуштити сѣ, и даста и  
прѣво оуштити граматикню. И навнуе въсоу граматоу и црѣ-  
ковьною историю, и бысть отроуе зѣло моудро. И иегда бысть  
годѣ женити и, реус Ефимиаѣ къ женѣ своѣи: сътвориѣ  
бракѣ сыноу своѣмоу. И възкесели сѣ (жена) о словеси моужа  
своѣго, глаголюшти: да съставиѣ Господѣ Богѣ слово твоѣ  
иже глаголиши, да сътвориѣѣ бракѣ сыноу наю възлюблено-  
моу, и да възрадоуѣсть сѣ доуша моѣа.

И обрѣушнѣ иемоу нествестоу отъ царьска рода, и сътко-  
рише бракѣ, оукраснише урѣтогѣ и кнѣуаше иѣ скетынни ске-  
штинки въ црѣкви свѣтаго Конифантиа, и възкешѣ иѣ въ црѣ-  
кви. Кеселише сѣ до пошти весь дѣнь тѣ.

<sup>1</sup> Агласиа. У грчкомъ *Αγλαίς*. тако и у латинскомъ. Внѣ.  
Ракиѣ у свомъ срискомъ преводу у стиховима: Агланада.

И вьлѣзь же въ урьтогъ съѣдс на прѣстолѣ златѣ, и вьзьмь прѣстень златъ и обкить и копринною, и дасть и оброуѣищи своен, и реуе: вьзьмьшии се храни, и Господь междуо мною и тобою боуди, доньдѣже изколи Господь. И иетсры танны извѣштъ къ ниен, излѣзь изъ урьтога, и идс въ ризьницоу и вьзетъ отъ богатѣства своенго, и изиде таи ноштню изъ Рима.

Шьдъ же обрѣте корабль стоенъшъ и вьлѣзь въ нь доплоу града Лаодикии, рскомаго Магнарсѣ. Излѣзь изъ корабля помолн Бога: Боже, сътвори вы иско и землю и снѣсе ме изъ урьтка матерс моеен, спаси ме и нынѣ отъ соуѣтънааго сего житнѣ и сьподоби ме дсеньнааго ти стоаннѣ сь вьсьми оугождьшииши ти, яко ты иеси Богъ милостивыи спасаен, и тебѣ славоу вьзьсылаю, отьцоу и сыноу и скетомоу доухоу, нынѣ и присно и къ вѣкы аминь.

И вьставъ въ ть уасъ срѣтс осьльинны и иде сь ними, доньдѣже дондс Іудесы сурьскыне, идже лежить образъ иконы Господа нашсго Іу. Христа, иже дасть Акьгароу въ жикотѣ своисьмь. И вьлѣзь въ градъ продасть вьсе иже имѣ, и дасть ништнѣмь. И облѣуе се въ хоуды ризы, и сѣдѣше акы проситель къ напратѣ владыице наше Богородице.

И поштаашс се отъ недѣле до недѣле, и приуспѣтаашс се скетыхъ таниъ господинныхъ, и идѣашс .в. оуиьгии хлѣба, и .в. уаши коды ниѣашс, и въ вьсемь жити своеньмь не спѣашс вьсоу ноштъ, а иже моу уестъ даваахоу отьдаваашс вьсе ништнѣмь.

Искаашс иего въ градѣ Римѣ пославъ отьць иего отроки, и не обрѣтошс иего. И приидс въ Едссь градъ Мессопотамнѣ, и даше иемоу милостыню свои иемоу отроци, и не познашс иего. Видѣвъ же ис, прослави Бога и реуе: слава тебѣ, Господи Боже, яко сьподобиль не иеси приети милостыню отъ своихъ домауедѣць си ныси твоего ради! И вьзвращѣше се отроци въ Римъ, и вьзвѣстнѣс господиноу своенмоу, яко не обрѣтс се.

Мати же иего отъ уаса того, иегда же искавъшс иего не обрѣтоше, идс въ ложницю свою, отьврзе окыице свою, вьзглави своеньмь поставивьши вѣтнште, пепеломь посыпа, и мо-

длаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имашь оть соудоу вьстати, дондѣже оукътъ о емиѣ своємь ієдиноуедѣмь, камо еє дѣ. А отьць ієго оть нелиже роди се емиѣ ієго, обрати се жеиѣ своєи, глаголює къ неи: моликѣ Бога, да на поштеднть отроує се, ієже на емиѣ дасть.

Сьтвори же .зї. лѣтъ къ паниратѣ скетыѣ Богородице и оугоди Господеки екоємюу. И іаки се въ сьнѣ панимонароу ектла Богородица глаголюшти: вьведи уловѣка божниа въ црьквь мою, іако доетоннѣ ієсть царства небесьнааго: іако миро бо добрыѣ коніє молитва ієго ієсть; іако вѣиць на глакѣ царин, тако поуикуиєтъ доухъ скетыи на нємь; іакоже снїиєтъ слыньце въ вьсємь мирѣ, тако проєнн житнїє ієго прѣдъ аггелы божниа.

Изиде же пани(на)монарь иште такааго уловѣка, и не обрѣте. И обрати се моле Богородици, да іакитъ іємоу уловѣка того. Глагола же іємоу іаки въторое Богородица: оубогыи, едѣи прѣдъ двьрми црьквьныиыи, и то ієсть уловѣкъ божниа. Изиде же іаки въ паниртоу црькоуєннюю и обрѣте и. И іемь за роукоу вьведе и въ црьквь, и оть толѣ слоужааше іємоу. И вельми прослоу слово то уловѣка божниа къ вьсємь градѣ томь.

Видѣвъ же іако познаше и вьєи, отьбѣже града того. Пришѣвъ къ Алодикию, вьлѣзе въ корабль и хоте прѣйти къ Тарлаєвъ Киликиє, занє тоу не зьнаахоу и. И колїєю божнїєю прѣгиднѣ быеть корабль вьтромь боурьномь, и прииде въ Римь. Излѣзь изь корабля реує: живь Господь Богъ мой, не боудоу тежкь никомоу же, нь въ домь отьца моего идоу, іако тоу незиаіємь ієснѣ.

Иди же сьрѣте отьца своєго гредоушнѣ оть полаты въ крѣпє обѣда. И поклонн се іємоу глаголює: рлѣє божниа, помнлоуи шє оубогааго и стрлннѣааго, и не дѣи мене въ дворѣ екоємь, да еє іадеишнѣлю сь рлѣы твоими оть кроуиць, іадаіюшнѣиѣхь оть транезы твоєи. И Богъ да благословитъ лѣта твою, и да поддєтъ ти царѣткѣ небесьноє, и ієже имашн на страннѣи земли, да ю благословитъ Богъ и да те іадеитнѣ оупьваннѣ екоєго.

И слышавь отьць ієго о страннѣиѣхь, и вьведе и въ домь свои, и реує отрокомь екоимь: которыи оть влѣє хонштєтъ



слоужити ѿмоу, и аитс оугодить ѿмоу, жикъ Господь Богъ мон, скободь боудеть, и оуусстие имать възсти отъ домоу мо-  
ѿго. И въ наирьтѣхъ вѣхода моѿго сътворите ѿмоу хыжицоу,  
да ѿгда излажоу, зроу ѿго, и даканте ѿмоу отъ моѿеѣ ѿды  
и трапезы. И бѣ ѿмоу оурокоу присно.

Мати ѿго, нмоушти сътованнѣе и пѣваль, не изиде изъ  
ложьнице своѿеѣ, а снѣха ѿсе реуѣ ставьшии прѣдъ нѣю: не  
отидоу отъ соудоу до смьрти своѿеѣ, нъ грѣщи се оуподо-  
блю поустышнѣлюбннѣи, ѿдннѣмоужниѣи. И азъ сътрылю и по-  
ждоу, дондѣже оувѣмъ о женисѣ моѿемъ укто моу бысть.

Отроци же по вѣсе всуери пакости ѿмоу дѣладоу роу-  
гаюште се, они же пѣхаладоу ѿго ногами, дроузи же заоу-  
шаладоу и, дроузи же паниѣ омываладоу и въздѣваладоу на нѣ  
помыѣ. Видѣкъ же уловѣкъ божини, яко дѣлаводемъ наоууени-  
емъ то ѿмоу бываѣтъ, съ радостноу (и кесслнѣемъ) вѣсе при-  
ислаанѣ, трѣнѣ. Съкоуѣа же въ домоу отьуни лѣтъ .зі. не  
знаемъ кѣто бѣ.

И ѿгда се изколи Господски възети отъ ѿго доушоу,  
реуѣ къ отрокоу слоужештомоу: братѣ, принеси ми хартноу и  
урьнило. И принесе ѿмоу. И възъмъ написа вѣсе таниы, ѿже  
нидаше съ отьѣемъ и матерею и ѿже глагола къ урьтозѣ къ  
оброуѣннѣи своѿен, и како ѿен дасть прѣстень. И вѣсе житнѣ  
своѿе написа, да познають, яко тѣ ѿсть сынъ ѿю.

И бысть ѿдннѣ дѣнь соуштини недѣли по съврѣшннѣи све-  
тыѣ литоургии, ѿште соуштоу Маркианоу архиепископу въ  
црькки и благовѣрннѣи царема и вѣсьмъ людемъ, гласъ слыша-  
ашѣ некидимъ изъ олтаря глаголюѣ: приндѣте къси троуждѣше  
се и обрѣменнѣи грѣхы, и азъ км оупокою. И оудивикѣше се  
оужасоше и надѣше ниць кыпиюште: Господи помидоуи! Паки  
кѣторы гласъ слышашѣ: поиштите уловѣка божини, да помо-  
литъ се за мирь!

Скитаюшть иетькъ оубо прѣстави се. И събраше се къ  
црькки светадоу Истра молеште се Богоу: да видимъ уловѣка  
божини. И бысть гласъ, глаголюѣ: въ домоу сфинианокѣ, тоу  
ѿсть тѣло ѿго. И рѣста оба царя Сфинианоу: къ домоу ско-  
ѿемъ имѣѣ такоу боудеть, по укто намъ итси повѣль? Онъ  
же реуѣ: жикъ Господь Богъ мон, яко не съвѣде. И призка

старѣннаго раба сконхъ, рече: съѣси ли кого въ клеветѣхъ моихъ такоаго соушта? (Онъ же рече:) живъ Господь Богъ мой, яко не съѣде, вси бо поустояннии соуть.

Тогда повелѣста царя ити въ домъ ефиміановъ, да поиштоуть уловѣка божия. Тогда повелѣ Ефиміанъ рабомъ своимъ столы поставити (и прѣстола) съ скѣштами и съ тиничномъ сѣрѣсти и. И приидоста оба царя и епископъ и вси царии моужии. И бысть илѣудиніе велие въ домоу ефиміанин.

Мати ѿго бѣ закѣсою окънѣце закѣсна, да не видить ю никътоже. И рече: уѣто се ѿсть илѣка и метежъ, или: уѣто се ѿсть придоуило? А слыха вѣстѣхъ зрѣше ись полаты.

Слоуга же божия уловѣка рече господиноу своему: господини, ѿда си ѿсть божии уловѣкы, ништын си, ѿгоже ми бѣ пороуило. Велика бо знаменна и дивна видѣхъ оу него: отъ недѣле до недѣле приуештааше се скетыхъ танихъ и двѣ оугни изѣдааше хлѣба, и двѣ оугни пилаше воды, въсоу недѣлю не идѣше, а пошти безъ сыла прѣбывааше, и въ иетери отъ клеветѣ моихъ илѣкость иемоу дѣлахоу, ово нѣхлюште, а дроузи роуѣлюште се, ни же номыкми полнеахоу ѿго: онъ же радостно въспринааше.

Ефиміанъ же слышавъ се теуе къ уловѣкоу божию, и прииде глагола къ иемоу, и не бѣ оуже гласа оу него. И открькъ лице ѿго, видѣ скѣтеште се яко аггелоу и дрѣже въ роуѣцѣ хартию. Ефиміанъ же хотѣ видѣти изъмъ, уѣто ѿсть въ ниси; онъ же не поустя ю.

И шѣдъ рече царема: яко ѿгоже нишемъ, обрѣтохомъ. И исповѣда нмъ яко прѣжде .лз. лѣтъ прииде къ мнѣ, и въсе по редоу, и како жить оу него, и иеште хлѣтию въ роуѣцѣ дрѣжить, и не дастъ ми ю.

Тогда повелѣста царя одръ настлати, и положити на нисмъ тѣло ѿго скестоу. И вѣставше царя и архиепископъ и вси моужие, и ставше прѣдъ одромъ глаголюште: рабе божии, къ аште и грѣшнѣа иескъ, и въ царя иескъ, а се отѣць всен въселенн. Въдаждъ намъ хартию, да еидимъ уѣто ти ѿсть къто нислаъ въ ниси. Тогда въдасть нмъ хартию, и възьмше ю, и въдаше ю Астоеи хартолороу, да проуѣтитъ. И седѣшннми царемъ

и архиепископомъ и Ефиміаіаіоу и въсемъ бывшимъ слышати, наудеть хартоларь уѣтити хартию.

Іѹгда же слыша отьць іего уѣтение хартнє, скоуи съ прѣстола скоро, и растрьза ризы своє (и оуреца власи своє,) и седнины своє трьздаше, текъ надъ тѣло іего; нападъ на ирсьи іего, любовьню цѣловааше іего, глаголюе: оуѣи мнѣ, уѣдо моє, по уѣто ми се сътворишь іеси, по уѣто ми сиѣ нанесе къздыханнє! Люте мнѣ, уѣдо моє, колнко лѣтъ поустъ быхъ, умі слышати гласъ твои или бесѣдоу твою, и не ѡвнль ми се іеси! Оуѣи мнѣ, кождение старости моєє, камо имамъ дѣти сътованнє срьдѣца моєго, отъ селѣ оубо достонть ми плакати се оустроуиленнє си доуше.

Слышавши мѣ мати іего, іако сынъ іеє іестъ, отьрьзе окннѣе своє и растрьза ризы своє, и власи своє (трьздаше) и жалостно глѣдаше сына своєго, зрѣти народа соушталго на полатѣ вѣнчалше, глаголюшти: оуѣи мнѣ, моужнє, дадите ми мѣсто, да възроу си іединоуѣдалго сына моєго възлюблендалго! О люте мнѣ, братнє мои, агнѣца доуше моєє, пѣтеньца гнѣзда моєго, къздоєннє сьсьцоу моєю, жалостно лобызашшти вѣнчалше глаголюшти. Оуѣи мнѣ, уѣдо моєє оутробы, и по уѣто ми сиѣ сътворишь іеси? Толнко лѣтъ поустъ іеси былъ къ домоу отьца своєго и не ѡвнль ми се іеси!

Снѣха же текъшнн къ скеръннѣннѣхъ рыздахъ соушти, и плакаше се глаголюшти: оуѣи мнѣ, поустыненлюбнлѣ грьнѣе мои, колнко лѣтъ желлахъ слъзы твоє или слоухъ твои, камо се дѣль іеси, и не ѡвнль се іеси мнѣ?! Оуже нѣсть ми кого възырати, отъ днѣсь въдока іеснь. Нѣ отъ селѣ въспладоу се остроуилендалго (ми) срьдѣца!

Люднє всѣи, двѣсите се, слъзани ихъ плакадоху се. Тогда повелѣста цѣра и архиепископъ нести одръ и поставити по срьдѣ града. Слышавше же грьждане всѣи стекосе се надъ нѣ, и іелнко недоужьннѣхъ пристоупнше, всѣи ищѣлѣше, итмии прогледаше, слѣпи прозрѣше, бѣснн ищѣлѣше.

Цѣра же сна уюдеса видѣвше, сама одръ понесоста съ архиепископомъ, да прикосновениемъ освететь се отъ телесе уловѣка божнѣ. И отьць іего дръжалше се за роукоу іего, колѣбле се и стение, внє ирсьи своє. И мати іего та-

кожде власи своје прострљши на нь колѣше се, и снѣха же ридаше сътоушши въследъ (одра) идѣше, плачущи се.

Людие же гистѣхоу се одрѣ, и не можахоу ити дръже-ште и. Тогда повелѣста царя злато и сребро сыпати поутемъ, да людие обратеть се на ие и възмогоуть понести тело уловка божия. Нь не обрати се никьтоже на ие, плаче же лю-беште тело скетааго.

Многоу же троудоу бывшоу, позде некогда бывшоу, до-несе се къ цркви скетааго Конифаньта. Благовѣрна же царя по-вслѣста сътворити ковчегъ златъ и оукрасити каменнемъ дра-гынмъ и бисеромъ. И сътворише, и въложише въ нь тело уловка божия Алексана мѣсца Марта .зі. днь, и праздноваше (лю-дие) .з. дни, отцоу и матери и снѣе тоу пребывающынмъ.

Божиею же благодѣтню искниѣ нсѣ ковчуга (иего) мѣро-благыи коние. И ссмоу уюдси бывшоу нсѣи недоужьни събраше се, и възнимающе мазадоу се и исцѣладоу се, слакеште и хвалаште отца и сына и скетааго доуха, единого Бога исти-ннмааго, иемоу же слава, усть и покл(н)ниие нына и при-сно и къ вѣкы вѣкомъ, аминь.

### 3.

#### МУЧЕЊЕ КИРИКА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светује православна источна црква на дан 15 Јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи сведи и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календара. Дан се тај зове у Србији Кирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Тиликије и Уликије и Турлик и Урлик (Српска зора 1877, 28).

Ово што се данас зна у народу о тим сведима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апо-крифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног ру-кописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао

доброту послужити г. П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српског ученог друштва бр. 147. А део текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Къ крѣмена таа бивъше Александрѹ царѹ и Мазниѣноу, бехѹ же сии неверьнии и идолѹмъ поклоняюшѣ се, ѣрѣтници же, искахоу въ Христа вероуишѣхъ христѣанъ и црѣквы христѣаньскѣе разарахоу. Жѣна же благоверьная боѣшти се Бога, ѿтъ рождаства своего именемъ Иудита. Слѣшашѣши моуки Александра цара и Мазниѣна и бежа въ Тарсѣи и приде въ црѣкву свѣтаго Павла. И Александръ приде въ Тарсѣи ѣскати христѣанѣи, и видѣше Иудитѹ въ црѣквы и сказаше царѹ ѿ неѣ, и рече: сѣѣ жена христѣаница ѣсть, иже вероуетъ въ Христа и боги наше хоудитъ. И повеле царь прикести ю. Приведенѣи ѣн бивъшеи глагола ѣн царь: повеждѣ ми, жено, ѿтъ коего рода еси, како ли име твоѣ ѣсть? И рече Иудита: азъ есамъ ѿтъ Иконин града, и се бежахъ ѿтъ лица твоего, и иже ти въ роуцѣхъ выпадохъ, и азъ вероую въ Бога сътворьшаго небо и зѣмлю. И рече царь: ѿстави Бога твоего и вероуй Богомъ моимъ, и велики поутена боудѣши ѿтъ мене. Иудита рече: ѣко христѣаница есамъ и не вероую дѣиномъ твоимъ. Царь же рече: вероуй дондеже не прѣдамъ тебе моукамъ лютимъ. Иудита рече: поустѣ въ градъ и обрѣшѣши младенца безъ трѣхъ мѣсецѣ имееи три лета, и егоже азъ вероую Бога, того ѣ ѿиъ вероуетъ. И повеле царь искати младенца. И не обрѣтошѣ, и вси, иже имеехоу дети, криахоу ихъ, страха ради моуитѣлѣва. И шѣдѣше въ црѣкву свѣтаго Павла и ѿбретоше младенца свѣтѣи Иудитѣи и ѣмшѣи и ведоше къ моуителю. И глаголахоу людѣи: что иматъ ѿтвѣштати ѿтроуѣ сѣѣ къ моуителю? Моуитель же рече ѣмоу: радоуй се ѿтроуѣ прекрасное! Свети же Курѣкъ рече: азъ радоую се, ти же не радостанъ боудеши. Моуитель рече: слово, еже ми ти рече, никто же мне тако не рече. ѿтроуѣ свѣтоѣ рече: азъ глаголю большаа сѣхъ, ти недостонимъ еси слѣшати гласа моего; нѣ за прѣдстоѣшѣихъ ради люди да слѣшиши,

и народъ вѣсь да слышитъ. Моуунтель же рече: ѿть кого назвунь еси снѣ, ѿть ѿца или ѿть матере, или инии тебе назвунше? Младеняцъ рече йому: ѿ възроумис, трѣмь ли летою младеняцъ кырашасени ѿть коудоу се назвун, а азъ жѣ назвунхъ се ѿть светаго доуха. Моуунтель рече: что име твоѣ именовуєть се? Младеняцъ глаголаа: прько име мое христѣиши, а еже въ светомъ крѣтѣни Кррркъ изресохъ се. Моуунтель рече: ѿть коудоу назвунь еси сѣа словеса, иже та глаголюши име? Отроуе скетое рече: рехъ тебе, безаконнше, ико ѿть светаго доуха назвунхъ се. Моуунтель рече: слыш, отроуе, поклони се богомъ монимъ, и въ величѣи слави боудени, и усты ѿть мене, и милостынь, сребра и злата и каменѣа драгаго испильнь будѣши ѿть мене. И рече йому младеняцъ: ѿиди ѿть мене, слоужителю моуцѣ, сребро твоѣ и злато твоѣ с тобою да есть въ моуцѣ кеунои. Тогда моуунтель рече: да ѿидѣть ѿть мене отроуе снѣ и моуки сътворише йому .ри. И възрѣкъ на небо Кррркъ и рече: слава тебе, владико, слава тебе, ѿуе! Срдцѣ мое и доуша моя на милость мою оупокаистъ, призри на ме и помилуй ме. И стоихоу моууештѣи его. И ста свети ико слыцѣ сѣае, нь ико ивкн не приєтъ. Тогда моуунтель повелѣ привести Юлѣтоу. Прикдена же быкъшии, глагола еи моуунтель: Юлѣто, слынь твои керока богомъ монимъ. Юлѣта же рече: хонтоу азъ слышати гласа сына моего. И рече моуунтель привести Кирѣа, и видѣвши его прослави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мой, иже зкрасни небо зкзздами, и съдръжи вса, слыцѣ просвети, и доуноу сътвори, ѿблаци благою росою зетронкъ, и землю тою насытиль, ти подаждь синѣ моємъ кеньцѣ непобедими, ико име твоѣ скетоѣ призвахомъ, и славиоѣ ико призрѣ на смертѣише раби своѣ. Подаждь намъ ѿть беслаирѣтнаго живота милость твою и благодеть на насъ, непокедась ти, Господи, вса прошенѣа наша, и кероуємъ тебе, прлвѣднаго Бога нашего. Си же молитвоу ткораше светаа, и гласъ слыша съ небесъ, прослави Бога. Конуакшннь се днѣмъ .та. и сътворише инехъ моукъ .рд., и приведоше Юлѣтоу съ младеняцѣмъ. И глагола нмъ моуунтель: видите ли сѣе ивкн, ико вась радѣ сътворише се, нь поклоните се богомъ

моимъ да живи боудѣте. Отроуе скетое глагола: ѿ безоумне снитъ дѣволовъ, иже моуками блазиши мѣ, нъ можеть Богъ мои помостити мнѣ, и ѿдолѣеть тебе шесторѣцѣю. Тогда исплнни се ирости моуинтель, и поведе ѿстришти глави ихъ и положити згланіе горештѣи на главахъ ихъ. И въ томъ уасе згасе ѿгань ихъ, и падоше веньци на глави ихъ съ небесе, скетештѣ се пауе слынца. Тогда имеше мзуинтель сезданихъ въ тьмници .та. моужни, и божиємъ поведеніємъ ѿкръзоше се врата тьмници и изидоше 'вси, и пондоше с ними и иныхъ .р. моужни и ставѣ противъ моуинтелиевни, и іединемъ гласомъ выпихоу: христѣане іесми вси и раби кишиемоу Богу. Моуинтель реуе: что видѣстѣ и вероваестѣ. Тогда отроуе скетое глагола іемоу: ѿ безоумне, и несмыслѣне, не видиши ли кенѣ зготованьниіе на главахъ ихъ, нъ глаголіешни, что видѣстѣ и вероваестѣ? И видѣ моуинтель таковое уюдо, поведе изкѣсти ихъ, и мьую ихъ прѣдатни. Светое же ѿтроуе благослови ихъ къ ише ѿца и сына и светаго доуха. И пришдѣше слоуги моуинтелиевни избнше и, и верованиѣ къ Христа. И кенѣ приешѣ ѿт скетихъ его ангель, и прославишѣ се вси. Тогда ирости исплнни се моуинтель на младеньца, и реуе: принесете ми древо високо, и пригвоздите и къ древоу. И принесоше .г. гвозди раждежени, и привѣта крепько къ главоу и къ прси да проидоуть гвоздѣа въ древо, и аштѣ имать Богъ да сннмнѣ іего съ дрѣва. И тако сѣтворишѣ слоуги моуинтелиевни. И посла Господь .а. аггела съ небесе, сннѣтѣ его съ дрѣва, Курька и мать іего, и гвозди иже беидоу на скетихъ ѿпадоше, и пригвоздише се цароу Александроу въ тело. И вставѣ царь, и реуе: великъ естѣ Богъ ткои, Киріуе и истиннѣ іестѣ, да избавитѣ мѣ ѿт гвоздени сѣихъ, да и азъ вероую Богоу твоемоу. Отроуе скетое реуе: вемъ, ико не вероуіешни, нъ за предстоештихъ люди ради да избавлю те, да видѣши вероують къ Христа. И простарѣ же скети роукоу и изыдоше гвоздних ѿт іего. Тогда моуинтель реуе: Артемидо, и Аполоно и Фарьван, еюже скетѣ стонтѣ, ими же азъ избавихъ. Младеньць скетни реуе: нынѣ сълагаль іеси, и второе пакн номолиши се. Тогда моуинтель поведе привести мраморъ великъ и положити на томъ и сѣртѣи іего, да боудѣтъ ико

прахъ. Тогда глагола<sup>х</sup> нмъ младенцы: моуучителъ насъ да посрамить се. И ницъ надыше и коннѣ срьдцѣ ихъ проидѣ ꙗѳроужнѣ ихъ съброушити се. Тогда реуе моуучитель: еіе ѳроужнѣ влѣхъкъ іестъ. Сестн же реуе: Богъ мой помощникъ ми вистъ. Моуучитель реуе: принесете строужни и растроужите и. Тогда екетни възрѣкъ на небо реуе: Госнодь мой сила моя, и азъ въ нше іего дръзю, и подажь ми трыпснне да ѳдѳолю врагомъ моимъ. Тогда глагола іемоу: Кирьус, виждь силсеіе мое и напредѣствоуи и посрами моуучителя. И науеше претирати ѳтрока Христока Күрүка ꙗѳ Юлітоу. Приѳнъ же ѳбрати се и претираше слоуги царски, Күрүка ꙗѳ Юлітоу ѳетави некрѣжденихъ, телеса ихъ цѣла еахраниахоу се. ѳтроус же скетоіе реуе: ѳ безоумне, не видиши ли сила Бога моего? И принесоме при ѳномъ дрѣвѣ растрѣгша сестихъ на устпри уестн. И повелс еѣжести ихъ въ котле, доньдсже боудутъ яко пенель, и вымстноути испель ихъ въ ровъ. И бше тоу моужн .г. тнеоуште и .ф. и видскыше моужнѣ тни послѣдоваше екетимъ и ис хотѣхоу уютн еоудне. Все вше събраше се прѣдъ царемъ моужни .д. тисоуште. Тогда енасъ проповеда царетко нексноіе и екетомоу сила божаетка евоіего. И придѣ архангель Михаилъ и възетъ испель ть, славою светихъ благослови ихъ и сътвори ихъ живехъ, и реуе нмъ: идѣта, и посрамите моуучителя. И възымши Юліта младенца еѣ радоетню, и идоста, и людемъ многимъ предстоіущимъ, и не можадхоу квинти въ црѣкѣ. ѳтроус скетоіе реуе: положи ме, мати моя, на земли. И за роукоу приємъ приде къ моуучителю, и реуе: скети ѳгсмонс, не познашь ли насъ, кто іесми? Моуучитель оубомкъ еѣ за прѣдстоіущихъ люди да и ѳни не вероують въ Христа, и реуе: не познаю васъ, ѳтидѣте ѳть мене. Тогда екетн реуе: ѳ безоумне неістоверниче, сынс дѣлколѳвъ, тько ли глаголете, не знаю васъ? Не веси ли насъ, иже растрѣза Приѳнъ, и съжеже насъ и разъвса иїи и ннѣ же многа етвори намъ, Христось же силсъ насъ въевреси насъ и ѳзбави ни? Тогда възоушнне .д. тисоуште моужни и .ф.: великъ іестъ Богъ христіаньскы, и ми вси вероуемъ вънь, яко несть Богъ разке того въсвръсннннѣ ихъ изъ мртвнхъ. Моуучитель же реуе къ нимъ: не глазишѣ се, тли вса влѣхѳвствомъ дѣиетъ. Аште



рекоу яемоу едино дсло, да аште можеть сътворити, тогда разоументе, яко вса дела ихъ истинныхъ соуть. Реуе же младеньць скетни: Божс сътвориши небо и змялю тда вса сътворитъ. Моуунтель реуе: аште влѣхкою дѣиеть сихъ, да сътвори да сапогъ мой живъ боудеть, якоже и прѣжде живъ би быль, да и мии вси вероуемо. И тогда скети младеньць помолн се господехи: Божс великы и некидныи, и испзѣутснныи, и неизглаголанни, сгоже трѣпештоутъ ангелии и архангелѣи и трѣпештоутъ все силн небесниѣ, иже сътвориль яеси уловѣка, и даль моу еси жизнь, сътвориши небо и змялю и оутвѣрдилн ю на водахъ, сътвориши и сне прошеннс моуунтельско, да разоумеють вси, яко ти яеси Богъ единъ и несть иного разкс тебе. Господи, Боже мой, оуслнши мс, и да разоумеють силоу твою! Седѣштоу же моуунтелю, и спознн его быше воль и ѡвнь. Тогда прослави Бога .ф. людин, и решѣ: великъ яеть Богъ христиниѣскии и велѣа дела его, ти же, Господи, сътвориши велѣа дѣла и наставиши на поуть страха твоего. Моуунтсль реуе: принесете травъ, еда хоте исти. И тако снѣдоше. И пакн моуунтель реуе: заколите воль и овнь да идоуть тисѣшста и .ф. мѣжи; да аште наситеть се, то вси вероуемъ. И свариниъ и идошс. Отроуе скетоѣ молн сс Христоу Богоу: Господи, Исоусе Христе, Божс нашъ, їже ѡть петь хлѣбъ несть тисоушть насншть, тако и сихъ насити твоего благоколѣнїа, да разоумеють яко ти яеси Богъ единъ, сътвориши небо и змялю и вса яже въ ныхъ соуть. И божїею благодетїю наситише се вси. И повелс моуунтсль вкрѣштити ихъ въ море, да нии видешше не вероують. И пакы реуе ѡтрсзатї яезыкъ яемоу. И тако сътворише слоугн его. Свети же глагола къ цароу: ѡ бесзоумнѣ, не веси ли, яко плѣтениши си езыкъ ѡтрсзаль, азъ же имамъ езыкъ ѡть свстаго доуха, спаса Христа, нжс ни ти, ни ниъ ктоо можеть ѡтрсзати его. Тогда моуунтель ярости исплннн се, нь слоугн своѣ мнѣ, яко несть яезыкъ яемъ ѡтрѣзаниъ. И реуе: приведете вепра, и ѡтрѣжите езыкъ емоу. И сътвори тако. И зиреть вспрѣ тын. Глагола царь къ светомоу: инуѣтоже не брѣгъ ѡ тсебе, разкс месо иже имъ азъ, яждь и ти, и кино мое пни, да боудешн прость ѡть моуки моихъ. Скеты же реуе: николиже скврьнино вниде

въ уста моя. Моуунтель реуе: разъврьзате ѿмоу оуста, и  
 вьложите месо и вино. И тако слоуги еьтворише. Царь же  
 реуе: Курюке, ѿсквернише ее дела твои прѣд Богомъ тво-  
 нымъ. Скети же реуе: не радоуи ее ѿ томъ, яко ѿ сие дѣл-  
 воловъ и аггеломъ его ѿтъ Бога ѿтриновене, яко волюю тои  
 не еьтворихъ; ти зготоваиъ еси гесии кеунои, а мои кеиць  
 зготоваиъ есть ѿдъ Бога. И реуе моуунтель: принесете ми  
 коталь медьиъ. И принесоме. И беше .л. лъкътъ въ ширииъ, а  
 въ выеотоу .лн., и еьтворише пешть и поставише коталь, и  
 принесоме нафтоу и смолоу и масло и коеькъ и ѿлоко и  
 медь, и лозие съхо раждешти коталь. И възвре коталь, и възь-  
 клопота, яко и громъ исхождаше ѿтъ него. И събра ее ти-  
 сзита люди, и видѣше страхъ велен и уюдо скетихъ. Скети  
 же Иудита видевшии коталь и ѿтъ гледа грома котальнаго  
 зжае се, и хоте ѿткрѣшти се Христа, и поклонити се идо-  
 ломъ. Разоумевъ же младеньць злое поминшение матерѣ  
 своен: не збон ее, реуе, мати моя, громъ котальнаго, яко  
 избавитъ насъ Господь ѿтъ ѿгна съго, якоже дръвльиъ из-  
 бавиъ иесть Аниїю и Азарю и Мисаиъ, тако и насъ из-  
 бавитъ Господь. Не вееи ли, мати моя, яко зде въ мале  
 помоуунши се, да ѿилмо въ вѣкы поунвешни; яко избави  
 Данила ѿтъ рока лъкова, тако избавитъ насъ Господь ѿтъ  
 котла сего. Господи, поменюхомъ Іѡвоко трыенише, и тыи  
 погоубни чедѣ евои, и инуто же глаголаше разке: Богъ не  
 далъ и Богъ възеть, якоже Богъ хонитеть, тако творить, боуди  
 ние господише благоечовено ѿтъ ныни и до вѣка, да и мѣи,  
 мати моя, прѣтрьпимъ еси коталь, да киндешъ въ жизнь  
 вѣчюною. И видѣвъ скети младеньць яко не можетъ оуто-  
 лити Иудїтоу, тогда възрѣвъ на небо и реуе: владико Го-  
 споди, не остави рѣбоу евою гибноути, нь сътвори, Господи,  
 да не посрашимъ се, и да не порадюють ее врази наши, да  
 не рекоуть: одолехомъ ѡкуеты ѿдъ етада Христева, и вси  
 всроюштен въ те Христа поемзтуть ее, нь еьтвори, Господи,  
 да не погнбешть наметъ твои. И намы глагола скети Кирыкъ къ  
 матери своен: о мати моя, не бон ее пешти раждешениѣи,  
 не втси ли, мати моя, Мазинїдѣи цѣра, како повеле поста-  
 вити къ кораблы въ тьмоу, бехоу бо мнози зьвери аспиди,

и ехидни, бѣ бо тоу зъмѣи великъ, гризѣше трѣстие, и хотѣхоу ни смести. А Богъ нашъ избави насъ. Не кеси ли, мати моя, егда приходѣмо на реку Саватланъ, та бо река исходитъ оудъ безднии съ пескомъ размешана, и никто же не смѣаше прѣти ю, повелѣниємъ божниємъ кса бо стоить и не теуетъ, ты бо естъ камень зълень; ми же прѣидохомъ съ помоштию божниєю въ днь уетвъртакъ. Акоже избавити ни оть того, тако избавити маю оть котла сего. И се прѣидоухъ свети и глагола: Юлито, уѣдо мое, азъ съ тобою есамъ на небеси и на земли, и не оубон се! Тоже реку Христось, възнесе се на небеса. Тогда Юлита съ радостию потеуе къ котлоу, и въврѣженни бивъшен је къ котль. И стоидохъ посрѣдъ него, и огнь не прикосиъ се ихъ, нь яко въ бани стоишть. И бехоу и искроплимъ исходѣштимъ. Пожегоше люди некернихъ множаство, и прѣдстоиштьхъ котлоу яко .п., скетимъ же не прикосноу се огнь. И реуе моуунтель: уародихъ еста и оуароваста пламень огиини, и не бистъ громъ котла. Свети же глагола юмоу: о безоумие и слепе, пристоупи и виждь. Онь же минкъ яко хладанъ естъ, и погроузи роукоу свою и изъ роукоу кость голоу, и въскриуа велниємъ гласомъ, моле светааго Куріка: помилхн ме, яко великъ Богъ твои естъ, избави ме, да ї азъ вервю Богоу твоюмоу. Свети же младеньць реуе: вемъ яко не вероуѣшши, нь за прѣдстоиштьхъ людии ради избавлю те. Тогда светни доуноувъ на роукоу и реуе: къ име Ис. Христово боуди здрава! И исцѣле. И видевши народи прославишъ Бога. Тогда моуунтель прослави Бога своего Аполона и Артемидоу: слава тебе, Христе, нимъ же светъ ѣтврди се, нимъ же и азъ избавихъ се. Свети же реуе: беззаконе, пръвее ли враги призываеши, но томъ же Христа Исоуса, инединъ же рабъ не можетъ двумъ господиномъ работати, яко єдиноаго оскръбить, а дроуаго възлюбитъ, якоже и сынове Исраилѣви при Нозин царѣ, Бога бо искаахоу а идоломъ кланиахоу се. И възиде моуунтель на високо место, и повеле сътворити изъкини, и повеле положить на главни ихъ и растопити олово и въздыати врѣхоу ихъ. Тогда съинде ангель съ небесе и окроузи стѣнъ, и избы .vi. моужи моуунтелиевехъ. Моуунтель же реуе: спихъ моууннихъ, а дштѣ не

поссуемъ, то ижедина моѹка победить ихъ. И повелѣ предати ихъ мьѹзъ. Господь же зидѣ всѣхъ съиде съ небесъ съ ангелѣ светими, и възрекъ же свети Кирикъ Христа сестителя съходешта съ небесъ, и възрадова се и поклони главоѹ скою, и реуе: Господи, разоумехъ, иже молихъ се тебе, яко зелиши ме, и нынѣ яко молю ти се, зелиши ме, Господи Чѣсоуе Христе мой! И Господи, иже аште хощеть къто молитвоѹ мою и молити се молициемъ моимъ, зелиши его, Господи, и аште къто съзиждеть цркъвъ въ имѣ мое, събрани сестителники, и пилить мою утеть и прѣдстонтъ молс се и блажи се, или сеститоѹ принесеть, или трансзоѹ поставитъ въ имѣ мое, сторицю еъздаждъ моѹ хлѣбъ и вино и испавни его радости и веселиа. И бистъ глаголъ съ небесъ: Күрүе мой, зелишахъ молитвоѹ твою и больша сихъ слико еъсхощетси зелишоѹ те. Падки глагола Күрүкъ: Господи, аште къто поухтеть или празноуееть днь моуесниѣ моёго, да ѡтноуестеть се ёмоѹ грѣси, и да не въидеть въ домъ его скръь, и да не оскоудееть хлѣбъ и вино домоѹ его; Господи, аште къто напишеть моуесниѣ мое, или понь или урьноризьць или дпакъ или ѡть проуихъ кто и възлюбить имать къ домъ, да ѡтноуестеть се ёмоѹ грѣси, и иже утеть моуесниѣ мое или послѡшасть, подаждъ ёмоѹ прошенниѣ, Господи, и милость къ днь сздини. Господь же ёмоѹ глагола: Күрүе, зелишахъ молитвоѹ твою. И пакы Күрүкъ глагола: Господи, аште къто видить взрънь облакъ, и помолить се имесемъ моимъ, оуклони его, Господи, и благослови житницоѹ его, якоже благословиля еси житницоѹ Носифоѹ, и благослови его, якоже благословиля еси Закхътовъ, тако благослови домъ, въ исемъ же имѣ мое идрициеть се. И аште комоѹ грѣси зыножеть се имешть яко къ мори погроузити се, и придеть въ цркъвъ мою, и исповестъ грѣхи своѣ кесемъ срдцемъ и поклоничиемъ, да ѡтноуестеть се ёмоѹ грѣси. Спаситель же глагола: Күрүе, есе, иже просишь, и дастъ ти се, поуститъ же Господа аггела на зъмьлю ѡ имени твоёмъ, да стонтъ, и ѡтноуштаеть грѣхи имъ, егда хощтоѹ соудити живимъ и мръткимъ, ти же, Күрүе, станеси о дѣсвию мене, пивъ же тебе болни не стаетъ прѣдъ Богомъ, развѣт пресвета мати моя, Юань Прѣдн-

теуа, здиѣ тыи благовѣштѣннѣмь роди се. Тогда придоше .т. анггелъ господнихъ и развѣсѣаше некерѣнне людї како листвине ветромь. И бнѣшши .с. уасъ поити, и видѣше скеть келїи свети же Курукъ, Юлїта мати ѣго, и тисѣшита и .лд. мзжи. И възеть Господь скетихъ доуше съ Юлїтою матерню ѣго мѣсеца Юлїа .сї. днь. И придоше кон безаконїаго моуштелѣа обрѣсти скетихъ и не обрѣтоше ихъ, нъ скети анггели възъмше телеса ихъ и ѡтнесоме ѣго въ Канадокно прѣмо Рнмъ, и обрѣтоше моужи тисѣшита и .лд. и повеле избити ихъ лютою сьмьртню, ꙗкоже кльци егда кьндоутъ въ окьцѣ, и пастирь не боудеть при нихъ стоѣ. И тако сконуаше се скетни моушеници . . . . . и мзжнѣ не имзштѣ . . . . . иже къ Христа верокааше . . . . . скетааго Курука тисѣшита и . . . . . моужи и збикадоху ихъ Христа ради, и придоше аггелъ множаства и съхранише телеса скетихъ моужин, и ти прѣдашѣ доушѣ скоѣ Господевн мѣсеца Юлїа въ .сї. днь, хвалештѣ скетою тронцоу неразъделнмою, ѡца и сына и светааго доуха, и нынѣ и прьсно и въ вѣки вѣкомь, аминь.

## 4.

## ЧУДО СВ. БУРЪА.

Да је и св. Бѹрађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о овим сведцима, који су познатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штапали су које Божидар Вуковић, воје његов син Вићентије, у Млецима неколика пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Бурѣа, коју горе дотако-  
смо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на  
шире разрађен један догађај који се у поменутих, и шам-  
панним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана  
из једног познијег рукописа, који се у збирци Срп. уч. дру-  
штва под бр. 25 налази а ради поређења исписан је и комад  
напред наведене легенде у ком је иста ова прна у кратко.

**Слово и ујудо скстааго и ксслакнаго великомъ-  
усника Геѡргїа когда ожикн животна  
Теѡинствъ. Клагослови оуе!**

Єдинъ дѣлатель бѣ въ искоси васи, именовъ Теѡинствъ,  
благоуастигъ и бое сс Бога. И писаше два свирзга коловъ,  
иже дѣлаше жикн скос и крмеше се жиконитенїа его ради,  
и ка гсакко иждикенїе и потрсебъ дома его твораше. Къ єдинъ  
же ѡт дни дѣлаюитѣ съ рабомъ своимъ, ѡтрѣши коли свое,  
къ сже понасти малъ уасъ. И зклонишс се коли, и не възмо-  
гоше ѡбрѣсти ихъ. Понисже ксеръ бысть, ѡтшадъшс къ домъ  
свои и сплєшс, и икоже дньъ бысть, отиде Теѡинствъ къ  
єдинъ странъ инѣ и рлєбъ къ дръзгю странъ. И много искавше,  
не ѡбрєтоше коловъ, и пакы вѣтори и трєти дньъ искавше  
не ѡбрєтоше ихъ и окрєбншс се злѡ много. Сєседи же емъ  
рѣше: ѡ улоєтѣс, понисже не можешн да ѡбрѣштєши коли  
скос, не признаєшь ли сси ижекого скстааго, еда како помо-  
жєть ти, да ѡбрѣштєши ихъ, како бо ѡкрынши сс кромє  
ихъ? Теѡинствъ же рєсє ка нимъ: ико многихъ скстихъ при-  
звахъ, нь не послєвшашс мє. И пакы глаголаше емъ: не при-  
знаєши ли свєтаго Геѡргїа Кападока, еда како зєслышнть тє  
и сѣтворитъ хотєнїѣ твоє, и ѡбрѣштєши жнеотънаа твою,  
ико тѣ многихъ зєслыша и помилова, и хоштєть помилovati  
и тебе. Теѡинствъ же рєсє: ико аште ми номожєть, и ѡбрѣ-  
штѣ голови мое, да заколю єдиногю и сазжє свєтаго Геѡр-  
гїа. И икоже рєсє слово сє, ѡтидѣ пакы, нитє колови свое.  
И абїє ѡбрѣте коли насзните въ кѣисє вѣси устири. И радѡстанъ  
бывъ, сплєашс Бога и благодарѣше свєтаго Геѡргїа. И прїємъ  
ѡтидѣ съ радѡстїю въ домъ свои. И икоже ихъ видѣвъ жєна  
его, възрадова сє и тѣ вельми. И глагола къ немъ: къ ко-

торѣмь мѣсте обрѣте ихъ, Господи мой? Ѳеѡпїсть же рече: како придѡхъ въ это кое мѣсто обрѣтѡхъ ихъ, насехъ въ кѹне. И она глагола къ немѹ: не рѣхъ ли ти и азъ, како да поидѣши въ ѡно мѣсто, да поидѣши, и хошѣши ихъ обрѣсти, и не послѣша мѣнѣ. Ѳеѡпїсть же рече: керъ ми нмы, ѡ жено, како ходихъ въ ѡно мѣсто и дѣкшати и тришти, нь не обрѣтѡхъ ихъ. Ныниа за еже помолити ми скетаго Геѡргїа Канадока, се поможе светы, и обрѣтѡхъ ихъ. И помѣже закъштахъ, яко аште обрѣштѣ ихъ да заколю единого кола, да слѣжѣ скетаго Геѡргїа, и нмѣю нѣждѣ да сѣтворѣ ѡно еже рѣхъ. Жена же рече емѹ: да заколюемъ единѣ кокошь и сѣтворимъ слѣжѣ, и гостимъ скѣштѣника съ кокошїю. И закълаше единѣ кокошь призвакъше їереа и сѣтвори слоужѣз и гостнше его. Таже по сїихъ ноштїю извѣсть се скеты Геѡргїе къ снѣ Ѳеѡпистѣ, и глагола емѹ: добрѣ сѣтворишь еси, и закъла единѣ кокошь да слѣжнши мѣ. И не рече ли ты, яко аште обрѣштѣ волн мое, да заколю единого да слѣжѣ скетаго? И ныниа, по что не сѣтвори оно еже закъшита? Обаѹе инако, да не сѣтвориши, нь да исплннши ѡно еже рече, по словеси твоѣмѹ. И якоже възвѣзѣвъ ѡтъ сна Ѳеѡпїсть, покѣда женѣ своѣи она ажѣ видѣ къ снѣ си. И она рече емѹ: да заколюемъ единю окѹе добро, и слѣжимъ скетаго. И пакн извѣсть се скеты ноштїю, глаголюѣ Ѳеѡпистѣ: единемъ окуетемъ сѣтѡва се слѣжити мѣ, Ѳеѡпистѣ, и не веси ли, како коекода есамъ, и людїе мнози послѣдѣють ми? Обаѹе оно еже закъшита да сѣтвориши. Аште ли же ны, послѣди хошѣши раскаити се, аште не сѣтвориши оно еже рече усти своимн. И якоже възвѣзѣвъ се, рече къ женѣ своѣи: лѹѹше бѣ, да не хотѣхъ помолити скетаго, неже ли се нже мѣ повѣждаеть да сѣтворѣ. Жена же рече емѹ: не вѣрѣи снїтамъ, да нѣ како бесовское дѣнство бѣдѣть. И повѣдѣть се, да намъ сѣтворитъ да заколюемъ жикотнаа наша и обннштанимъ, да нѣ нмаши окрѣмити се къ жикопитѣнїю нашѣмѹ. И дивлѣдѣхъ се что да сѣворѣть. И пакы по сїихъ ноштїю извѣсть се светы къ Ѳеѡпистѣ и глагола къ немѹ съ нростїю: добро, добро, яко бесовское маштаниѣ нмаши словеса мои, обаѹе се глаголю ти, яко егда дѣнь бѣдѣть, да поколюши все волн твоѣ и късе кокоши и

скинѣа и ѡвѣще, и ниже едино жикотьно да не ѡставиши къ дому твоему, нь да поколѣсиши кса да ме славиши. Прѣидѣ ѿ азѣ на транезѣ съ людьми моими; аште ли не пославиши мене и не сътвориши якоже ти глаголю, възвѣгъ огонь, да сажегъ и тебе и кса имѣнѣа твоѣа. И якоже възвѣди се Ѳсеѡнѣсть, възгласи великими глаголы къ своимъ сѣи: притсѣтс бръзенне, ѡ друзи мои, и поколите и колѣи и ковоши и кса жикотьна мои санка аште имѣю, да нѣ погубимъ жикота моего и сьгорѣтъ се кса имѣнѣа мои. Они же яко слышаше сѣа глаголахъ яко възвѣди се ѣсть, и хощеть да погубить имѣнѣа свои. И онѣ глаголаше: яко елици ме любите, сътворите се что ви глаголю, занѣ вѣдствѣсть жикоть мой. Тогда поблаше и колѣи и санка жикотна имѣше кса, и готовлахъ ихъ, да гостить всехъ обрѣтающихъ се къ кси онѣи. И елици скетельници бѣхъ къ кси онѣи, сътвори ихъ литвѣрѣю иети скетомъ Геѡргѣю.

И якоже зготоваше транезѣ, седоше и ждахъ скетаго да прѣидетъ, и тогда да поузять мѣсти. И къ малъ уасъ се оуслышаше гѣтѣи, яко ѡтъ конѣ многихъ грѣдѣвшихъ. И възрѣкъ Ѳсеѡнѣсть видѣ скетѣго грѣдѣнѣа и издѣнѣа на конѣ съ людьми многими пославѣющими смѣ. И изъидѣ къ двору прѣдерете и, и поклонѣ се скетомъ. Скети же реуе: радѣи се, Ѳсеѡнѣсте! И тѣ реуе: добрѣ приймѣль сси, скеты господи мои. И накъ глагола скеты къ Ѳсеѡнѣстѣ: слышахъ, яко имѣши званѣа скетаго Геѡргѣа Канадока, и се къ него мѣсто прѣдохъ азѣ, обауе аште вырѣшиши, и мене Геѡргѣе глаголють, и ѡтъ Канадокѣе есамъ азѣ. Обауе имѣше же скеты и две юноше, иже дрѣжахъ къ крилѣа ризѣ его издѣштѣ емѣ, едни збо ѡтъ двѣснѣе страны и дрѣгы ѡтъ нѣше. И яко ѡтсести, реуе Ѳсеѡнѣсть къ немѣ: Господи мои, аште покѣлесѣши, да прѣдѣтъ и конѣи къ кси къ дому. Скети же реуе: ны, понѣже мнозы сѣтъ, пауе да и поидоуть къ нѣиѣ доми да ѡтсѣдѣтъ, азѣ же и сѣи юноше прѣвѣдѣмъ къ дому твоему. Реуе Ѳсеѡнѣсть: аште покѣлесѣши, Господи мои, да дамъ мало сѣна коню твоему да мѣсть. Скеты же реуе: ны, нь да стонѣ безъ мѣстѣа. И кънѣдѣ скеты къ транезѣ, поклонѣше се емѣ къ кси людѣе. Тогда благословѣше транезѣ, поуеши мѣсти. Скеты же реуе къ всемъ: кънѣманте



добръ идъштен меса, да не съкръшнть кто ни единъ кость,  
 зане аште обрѣштеть се нѣкто съкръшнви поне единъ, хо-  
 штъ его наказати горькими мзками. И якоже слыша се  
 жена Θεопїстова, глагола къ мужу юе: горь намъ, хоштеть  
 мзунти гости наше. Θεопїсть же реуе юен: ѿ жено, мльун,  
 яко<sup>т</sup>ь многихъ помилова, егда како н намъ дарзеть неколико  
 златникъ, да окрмимъ се. И яко науеше да идзть, повелъ  
 скеты иже съ нымъ двонимъ юношамъ, да служеть на трапезе.  
 Θεопїсть же реуе ка<sup>т</sup>ишь: ѿ господїе мон, егда сконьудеть  
 се вино иже ьсть къ скздъльницехъ, наплннте сїе пакы ѿт  
 дехнль. Оны же слзжеште никако же испражнихъ се скздъль-  
 ницы, нъ вѣхъ плни вьсѣгда. И идзхъ васи съ многымъ стра-  
 хомъ за слоко еже реуе скеты, яко аште съкръшнть кто нѣкою  
 кость, хоштъ его наказати. И якоже идъше вьставьше да съ-  
 твореть благодаренїе, н глагола скеты: рьцете трондръ н кон-  
 дакъ скетомоу. И якоже науеше коньдакъ *„Вьздѣланиъ Богомъ  
 показа се . . .“* сътвори скеты молитвз: Господи Боже, вседръ-  
 жителю, сътвориши вьса ѿт небнїа въ еже бити, ты самъ ре-  
 каль еси, иже аште къпросеть раби твои, да вьдзть ѿно еже  
 рѣзть, оуслыши н мене, раба твоего, въ уась сн иже те молю,  
 н вьскрѣси кости сїе да оживють, и змужи животна сїа въ  
 домъ раба твоего Θεопїста, якоже змножи некогда живот-  
 наа любимомъ твоємъ патрїархъ Никовъ. Си, владико, оуслыши  
 ме, зане твоее ради любке прѣтрьпехъ многїе бѣды, яко да  
 прославнть се скетое име твое оца н сына н светога дьха, н  
 нынѣ н прысно, н въ вѣкы вѣкомъ аминь. И якоже съкръши  
 скеты молитвз, бысть велън тръсь, якоже ѿт страха пасти  
 всемъ на землью. И вьнезднъ вьставьше вьса животна на ноги  
 свое н хождхъ. Скети же н два юноше невидими бнше ѿт  
 срѣди людїи. И припадающе уловъци облобнзхъ мѣсто идже  
 съдеше скеты, н благодарнше вси Бога прославляющаго иже  
 юго прославляющнхъ н тръпешнхъ скрѣбы н мзунїа ради  
 именїи его скетаго. Таже по сїихъ толико благослови Богъ  
 домъ Θεопїстовъ н змножи животна, яко унслаа нъ ниети,  
 помостїю божїею н молиткою всеславнаго мзученика Георгїа,  
 вѣрнаго раба его. Томъ збо Богъ подобаетъ слава, уась н  
 похланиїе въ вѣзкондунїе вѣкы вѣкомъ аминь.

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуते србуље, који је списан, како је напред назначено, „Пасикратомъ, слоугею свстаго Георгїа иже и послѣдовакъ исмоу и вьссмоу видѣць быєь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другада) за путнике штампао.

Гликерїю же ижеисмоу ижеждѣ ѿрештоу паде иединъ колъ, и оумреть. Слыша ѿть ижекихъ ѿ ектвѣмъ Георгїи, текомъ въ тьминѣхъ понде, кола погыбѣли плаус сс. Тихо же ѿ семь светы ѿсклабикъ се рсуге: понди, братс, радоуи се, Христосъ бо мои кола твоєго ѿживїи. Онь же ктрѣ иемъ словесы, иждѣ ѿбръте ижежс рѣуге исмоу еветы. Аѣѣ же моужь нимало нождавъ, възвранть се къ моуусинкоу теуашс посреѣс граѣа зокїи велїсмь гласомъ: всликъ иєсть въ истинѣхъ Богъ христїаньскы. Иємше оубо сго конни иѣци, тоу слоууишен сс тьминѣни стражїе, ѿ иємъ царевы възвѣстише. Онь же гнѣвомъ испльнъ ес и ижежс видѣкъ его ни въпрошнїа сподѣвникъ повелѣ кънѣ граѣа того мьуемъ оуѣжквзти. Гликерїс же радоус сс и иже на ижекы иириъ позванъ прѣдтеуашс водсштимъ его конномъ, и кслѣмъ гласомъ призыванс Господа. Боже истиньныи, сьтворен вьсауьскаа, да не ѿтрисши мисе иже сьсоудѣ иепотрѣбнъ, зане втромахъ тсбѣ, ѿцѣ и сьмоу и светомоу доухоу, бою же се, иже кромѣ иєсмь свстаго крѣштсїа, молю же се тсбѣ, Господи, кровь моя къ крѣштеиѣс да вьмѣнитъ се мнѣ, иже Богъ иєси срьдовѣдѣць и произвоисню иетезателъ. И прїнде къ иємоу гласъ сь иєсесе глаголюиць: греди, Гликерїс, радоус сс къ мнѣ, еькрѣшнъ бо еєи ѿть мене. И тако сконьа ес.

---

## 5.

### ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примала у ред одобреннхъ књига својихъ, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветнихъ књига. При-

чаѣе же, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 ученог друштва. Почетка у том рукопису нема.

..... И възложї на главѣ екою и прїзва вѣсе уеда еком и живущїа нхъ. И събравшимъ ее уедомъ нхъ, беше бо вѣсехъ ꙗко людемъ, и вопрошиша Екву вѣсе глаголюште: ѿ мати наша, ти вѣса вѣси отца нашего Адама съкровениа и ѿбавениа, повеждь намъ, матї наша, что ее дївное видїмъ? Тогда Еква реуе: повѣмъ вамъ, уеда моя, како прельсти насъ врагъ. Презъ законъ намъ Адамъ блюдеся рани вѣстоуизю етранъ и еверизю, азъ же сѣблюдахъ западнюю и пладнюю етранъ. Адамъ сѣблюдаше звѣрь мужскїи. И тако выїде дїаволь въ етранъ ѿнъ ѿтъ вѣдъ бѣше Адамъ, и призва змїю къ себе и реуе еи: развѣ вѣсехъ кешти тебѣ хошеть веровати, и нахун его вѣсемъ. Змїа мнешти ꙗко аггелъ ееть и приде ка мне, и дїаволь еатвори ее аггелскимъ ѿбразомъ приде свѣталь ка мне, поюште аггелскѣю пѣснь, и реуе мене: вѣса лї раниа снѣдате? Азъ мнешти ꙗко аггелъ ееть, понеже прїде ѿ Адамоу етране и глагола ка немъ: едїно дреко реуе намъ Господь не кешти что ееть ередь рани. Дїаволь реуе: много жалю вѣсѣ, понеже не разумѣете, но ка глаголю вамъ: То дреко блажае вѣсехъ дрѣвь! Аште снѣте ѿтъ дрѣва того, то и вї Бозї бздете и свѣтли бздете ꙗко и аггеллї. И ка уѣхъ такоуа елова, и егда снѣдохъ ѿтъ дрѣва того, тогда ѿтврзоста ее ѿун мое, и вїдехъ наготѣ мою, и дїаволь невїдїмъ бнеть. И плакахъ ее велико, и сѣбїрахъ лїетвие емоковное, да покрїю наготѣ мою. Понеже ꙗко бѣше раздѣлень рани, кое дрѣвне бѣше ка мою етранъ, вѣсе дрѣвне покрже лїетвие, емоковница не покрже. И възехъ ѿтъ лїетвїа и препомехъ ее и выїдохъ подь древо ѿтъ него же снѣдохъ, и възвахъ глаголюмъ великимъ къ Адамъ глаголюште: встанн и прїди къ мне, да ти неповѣмъ уѣдо. И приде Адамъ къ мне, и азъ ѿтврзохъ вѣта екомъ, и дїаволь глаголаше къ мне, и ѿтъ дрѣва разумехъ како даеть тани. И снѣде Адамъ, и ѿтврзоста се емъ ѿун, и вїде наготѣ мою и екою, и реуе: ѿ жено, что

сътвори мене, што здалѣхомъ се отъ милости божіе? Тогда вслннѣхомъ въ небеснѣхъ гласъ архангела Михаила прѣзникаеть аггели, сіе глаголе: глаголе Господь, євнѣдемъ въ рад, да слншнѣте сядь, где єсть сьгрѣшнѣль Адамъ, како мѣ сядь въздасть Господь Богъ. И євнѣде Господь на рамѣхъ херувѣмскыю и множаство аггель, ноюште немльунгю нѣсандь, слакеште Кога непрестанно. И ста посредь рад престолю Господнѣмъ. И Адамово дрвѣе цвѣтнѣе цвѣтомъ келѣемъ, а на мою странѣ бѣше дрвѣе зкело. И възка Господь Адама: Адаме, Адаме, где єси? Адамъ реуе: Господи, гласъ твои велѣшахъ и збовахъ се велѣко, понеже нагъ єсмь. Богъ реуе: кто ти поведа отъ онога дрка снзетї, отъ него же ти азъ рехъ не истї? И поємше насъ аггели, и гонєхъ насъ скерзѣнн, и тако єатвори насъ отъ рад. Ми же молѣхомъ се нмъ и глаголахомъ аггеломъ: потрнѣте намъ да помолнмъ єе Богъ. И клѣуе Адамъ гласомъ велнмъ: помнлѣнн ме, владнко, ѿ кельми ти єагрєшнѣхъ, оумлосрдї се ѿ мне грѣшнѣмъ, владнко! Тогда послабнше аггели гонєштї насъ. Адамъ помолї єе и реуе: Господи, прннѣсти намъ унмъ да те поєнемо. Тогда прннѣсти намъ Господь ладанъ и лѣканъ и тамннѣмъ. Изведоше насъ аггели из рад и здтворнше рад. И ѿ ндєь аггель Иѡнѣмъ непрестанно молѣше се: помнлѣнн, владнко, првое сазданїе свое. Господь реуе ка аггеломъ своимъ: прво єсть тако ннтнї Адамъ. Аггели непрестанї рѣше: прѣведнѣмъ єсть сядь твои, Господи, ка истннѣхъ, прѣведнѣмъ! Тогда прннѣсти ємъ Господь волю, тамннѣмъ и лѣканъ и ладанъ. И сєдохомъ прєдъ дермї радскнмї, и Адамъ прнлєгъ къ землн и плакаше се за .з. днї и .з. ноншн, и нншта снєдно не нмахомъ, и възалкахомъ велѣко гласомъ велѣкнмъ: помнлѣнн ме, творує мон, мене ради Адамъ трннѣ келѣкзю стрѣсть сїю. И глаголахъ Адамъ: вѣстанї, господнне мон, да нннштємо хранѣ сєбе, юже во дѣхъ мон кмѣдєлєь єсть кмнн, и срдцє моє ѡлєдєнѣло єсть къ мнє. Тогда Адамъ къ мнє реуе: ѿ євво, прѣходїть срдцє моє, да сьиртн прєдамъ тебє, на бою се, понеже ѡбразъ твои Богъ сѣтворнхъ єсть, того ради не могъ сазданїє господнне разорнтн, на понеже вѣснї се, и клннєшн ка Богъ того ради срдцє моє не ѡтазуєть се тебє. И вѣста Адамъ ї ѡбндоше

всѣхъ землю и не обретоше исти нїуесоже каково, такмо  
цволь тразь селнѣ. И пакї възвратївшнмь се намь въ едемь и  
едїногласно вазопїсмо: помнлзи, владкко, творуе нашъ, тварь  
свою, Господи, припвсти намь снѣдъ. И непрестанно моле-  
штїмь се намь дни .іе. тогда слншахомь аггела Нѡїля мо-  
лешта се ѡ насъ. И повеле Господь Нѡїлю, и въземь .з. че-  
сти ѡть рая и дасть намь. Тогда реуе: триє и владь за нзъ  
ддани твоеє да нзїдеть, и ѡть пота твоего снѣси, и да зрїть  
жена твоа тебе и да трепететь. И реуе архангель Нѡиль ка  
Адамъ: тако гдголеть Господь: женѣ твою сьтворїхъ, да  
есть тебе на послушанїе, по уто ти женѣ свою послышлешн.  
Пакн архангель Нѡиль запокеда Адамъ: ѡтлвзи скоти всєхъ  
кештен ѡть летвштнхъ и ѡть ходештнхъ, и сьтвори дївіе пи-  
томїе, и нареци всакон кешти нмена. Такожде казеть Адамъ  
и волове и вазора, да сьтворнть себе хранѣ. Тогда днзволь  
прїде и ста предь волма и не дасть Адамъ работатї землю,  
и реуе дїаволь къ Адамъ: моа їсть земля, а божїа небеса  
и рай, да како хоשתешн мон бнті, тогда и землю работан.  
Аште ли же хоשתешн божї бнті, пондн себе къ ран. Адамъ реуе:  
божїа сзть небеса и божї рай, и божїа земля и море и  
вса каселенннх. И днзволь реуе: не дамь тебе землю ра-  
ботати дондеже не запїшешн мене рзкописаннє свое, да еси  
мон. Адамъ реуе: кто есть земли господннъ, того самь и  
азь и уеда моа. Дїаволь възрадока се, Адамъ бо знаше ꙗко  
снїти хоштеть Господь на землю и ѡблешти се въ уловкѣхъ  
ѡбразь и попрать хоштеть дїавола. И реуе дїаволь къ Адамъ:  
тако мн запиши рзкописанїе свое. И записа Адамъ и реуе:  
кто земли господннъ, того и азь есамь и уеда моа. И прї-  
еть дїаволь рзкописанїе Адамоко. И азь, уеда моа, рѣхъ къ  
ѡтцѣ нашемъ Адамъ: встанї, господїне, и помолї се къ го-  
сподѣ ѡ семь, да избавнть насъ ѡть дїавола сего, понеже  
тако патнши мене ради. Адамъ реуе къ мне: ѡ Бвко, понеже  
поклешн се ѡ злобе своен, срдце мое вслншнтьѣте, понеже  
сззда те Богъ ѡть ребарь монхъ. Да постїмь се .м. днї еда  
како змїлосрднть се Господь Богъ ѡ насъ и припвстїть намь  
развмь жнкотнн. И азь рѣхъ: Господи, ти постн се .м. днн,  
азь да поштѣ се .мд. И реуе Адамъ ка мне: ндї въ Тїгарь

рѣкъ, и възмі камень велики и подложі ногу ногу свое, и  
 вниді къ воду и ѡдежди се водою яко скитою до вѣс свое, и  
 моли Бога късьмь срдцсмь твоимь, да изїдетъ изъ всть  
 твоихъ. И азъ рѣхъ: гоеноди, како да въззовъ късьмь срд-  
 цсмь моимь? И реуе ка мне Адамъ: всліко съблюді себе,  
 аште не видїши мене, и все блсге мое, не изидї изъ воде,  
 нї вѣрзи что ти кто глаголь, да не пакн съблазніши се.  
 И иде Адамъ ка Иерданъ рецѣ, и гредѣштѣ Адамъ къ воду  
 иерданскѣю, и погрѣзї се въ воде, и все власн главо свое  
 погрѣзї ка воду. И молештѣ се, Богъ молїтви късладоште,  
 тѣ снїдоше аггели и все вешти летешне и звѣрїе и скоти  
 и все птїце пернати, сташе яко стена ѡкретъ Адама молс-  
 штнмь се и плауштїмь за Адама къ Богъ. И дїаволь приде  
 къ мис аггелектїмь ѡбразомь, идеже стомахъ ка воде, и слъзї  
 великїе ронештї по земле, и глаголе ка мис: ѡ Свѣко, изїди  
 изъ воде, вслїша Госнодъ молитвѣ твою, и иде аггелъ вслїша  
 Госнодъ молештїхъ се за васъ. И посла ме Госнодъ къ тебѣ  
 да изидешн ѡтъ воде се. И азъ познахъ яко дїаволь естѣ  
 и иїутоже емъ ѡтвештахъ. И по .м. дни гредѣштѣ Адамъ  
 ѡтъ Иердана и ѡбрете следъ дїавола, и збои се велико,  
 сдѣ како не прельстїлъ ме естѣ. Егда же вїде ме въ воде,  
 и кърадока се велико, и поемъ мене и їзде изъ воде. И  
 възва Адамъ велїсмь гласомь: змїлїкїи Свѣко, юже духъ мой  
 ѡдохъетъ се ѡтъ тѣла моего; встанї и помоли се ка Го-  
 сноду дондеже преддамъ духъ мой ка Богоу. Тогда вставши  
 Свѣа и їзде вьнь, и придеже ѡбразомь къ земле, и реуе:  
 сгрешїхъ ти, Госноди, сгрешїхъ, сгрешїхъ ти предъ престо-  
 ломъ страшнїмь твоимь, и всѣмъ грѣхъ мене радї сътвори се.  
 И приде архангелъ къ Свѣ, и реуе: встанн ѡтъ поклонїа,  
 юже во Адамъ изїде ѡтъ тѣла своего, и духъ его преда се  
 до Госнода. И възврати се Свѣа гдѣ лежїть тѣло ѡтца на-  
 шего Адама, и видехъ кадїлїцѣ златѣ и три свѣтїлїци го-  
 реште и три ангели дрьжеште тѣхъ, кадїсїтѣ тѣло Адамово.  
 И благоуханїе възиде до небесъ. Съшедше се аггели молехъ  
 се предъ престоломъ страшнїмь глаголюште, и архангелъ Но-  
 їль: скетъ светнїмь проети тварь свою, Гоеноди, яко тварь  
 рѣкою твоею сздалъ еси. И вїде Свѣа велїа увдеса стосште

предь Богомъ, плака се съ страхомъ, и прїзвѣ Сьва сына  
 своего Сїта: встанн, Снѣ, ѿть тѣла своего и прїдї, да  
 видиши уждо, еже николїже не висть. Прїде же Снѣ къ  
 матерѣ скоен. И реуе емъ: вазри сынъ, небо. И виде Снѣ  
 вьсехъ аггель молештихъ се предь престоломъ господнїмъ, и  
 глаголють: помилзи тварь свою, Господи! И реуе Снѣ къ  
 матерї скоей: еданъ аггель преста молїти се, и змьлкоше  
 вьси аггели предь Господемъ. Пакн възопїше аггелї велнемъ  
 гласомъ глаголюште и зовъште: благословена слава госпо-  
 диня помїловати тварь свою Адама. Тогда прїде множаство  
 аггель и херувимъ и серафїмъ, и възеше тѣло Адамоко и  
 положї(ш)е его въ геръсе блате, и прославише того тако.  
 Снѣ же виде дъхъ предь Богомъ ѿца своего Адама сто-  
 ешта .г. уасн. И съде Господь на престоле и простреть  
 рѣкъ свою, и възеть Адама, и предасть его архангелъ Мїха-  
 нлъ и реуе емъ: вьнесї дъшъ его въ ран, и тѣ пребъдетъ до  
 вьскрсенїа моего. Тогда архангелъ поемъ Адама, и принесе  
 его гдѣ заповѣда емъ Господь, и по томъ реуе Господь:  
 прїмї плаштенїцъ и порфїръ, архангеле, и покрї тѣло Ада-  
 моко, и прими маслїно масло и предн тѣло его. Такожде и  
 тѣло Аврамоко сътвори. И призва Господь Адама и реуе емъ:  
 Адаме, Адаме, гдѣ еси? Адамъ реуе: се азъ, Господи! Го-  
 сподь реуе: азъ рехъ тебе: земля еси и ва землю твюжде  
 пакн пондеши, и пакї на вьскрсенїе мое пакї вьскрсенши  
 съ родомъ уловъхъскимъ. И прекрстї Господь гробъ на уе-  
 тирї страни, и положи Адама въ гробъ, и преднеть Адама  
 на уетирн стране и реуе: твои ѿть твоихъ тебе приносїть се,  
 и по .з. днѣхъ молеште се Сьва плауштити глаголаше: еда  
 погребуть и Сьвкъ гдѣ и Адама погребеште? И прнїуе на  
 прси свое и глаголаше: Боже, вьсесїлие, прїмї дъхъ мой!  
 И тѣ предасть дъхъ свои Богъ. Архангелъ Мїханлъ реуе къ  
 Снѣ и назуї Снѣ, како да сахъранїть мртвца. И аггели .г.  
 възеше тѣло Сьвїно, и положїше гдѣ и Адамъ лежїть, и Авела  
 сына ес. И реуе архангелъ къ Снѣ: тако да сахъранїши вь-  
 сакога уловъка змїраюштаго до дне вьскрсенїа моего. И въ  
 трї днї поменъте его, и вьсе поменї сътворїте, вькоже бо и  
 ми аггели да вьселїмъ се съ праведннї дъшами. Тогда ар-

хангелъ Иѡиль прослави Бога: свѣтъ, свѣтъ, скѣтъ, альялѡвѡвѡ,  
 свѣтъ Господь Саваофъ, исплнь небо и землю славе своеѣ,  
 вслѣдствїѣ моленїѣ аггелъ евоихъ. Тамъжде слава и держава съ  
 ѡтцѣмъ и сїномъ и съ свѣтымъ дѣхомъ и нынѣ и прїсно и  
 въ векѣ векомъ, аминь.

## 6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ  
 ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампано овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може вазати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть ягда плѣнени быше сынови Израилєви царемъ халдѣйскимъ. Рекуе Богъ къ Јеремии, глаголе: Јеремїе, избраннїице моя, встанн, изиди изъ града сего, ты и Варохъ, зане погоублю его за оумноженїе грѣхъ живоуштихъ къ немъ, небо молитва ваю яко сталь оутверждень по ерѣде его; нь нынѣ вставьша изидѣта, даже ешла халдѣйска не объетоупить его. И рекуе Јеремїи глаголе: молю те, Господи, повели ми, рѣбоу твоѣмоу, глаголати предъ тобою. И рекуе царь: глаголи, ты избраннїице моя Јеремїе. Рекуе Јеремїи глаголе: Господи, преддѣши градъ свой избранннн въ роуцѣ халдѣйецн, да похваднть се царь ихъ съ множеткомъ вои евоихъ и рекуеть: яко оукрѣпнхъ се на градъ свѣтын божин. Ии, Господи моя, аште юеть кола твоѡ, да погыбнеть отъ роукоу твоѣю. И рекуе Господь Јеремїи: понїеже избраннннн моя юси, изиди изъ града сего, ты и Варохъ, зане погоублю его за грѣхы живоуштихъ къ немъ, ни царь бо, ни ешла сего не можеть внннн къ нь, аште и азъ првѣе не открьзоу врать. И вызвѣсти оубо Варохоки ене глаголы, и вставьша къ .s. уаеь нонннн прїдѣта подь стѣны града, и покажоу вама, яко аште не азъ прѣжде открьзоу града, ннктоже не можеть внннн къ нь. И се рекуь, възндѣ отъ него.



Текъ же Іеремнѣ възвѣсти вса си Варохови. И придоста къ цркъвь вожню. И растръзда ризы своѣ Іеремнѣ и посыпа главоу свою прѣстною, и наустѣа плакати се оба въ светѣмь олтари.

Видѣвъ .s. уасъ якоже реуе Господь Іеремни, и придоста подь стѣны града, и быше гласи троубьни, и сындохше съ небесь аггели, дръжеште въ роукахъ свѣште, и сташе на збравлѣхъ града. Видѣвъ же Іеремнѣ и Варохъ плакаста се горко, и рѣста: нынѣ разоумѣховѣ, яко истиньныи єсть глаголь реуеньныи. И моли Іеремнѣ аггелы, глаголюе: молнмь вы, не погоубляйте града, дондеже въпрошоу Господа Бога моего о словеси снмь. И реуе Господь аггеломь: не погоубляйте града нынѣ, дондеже поглаголю съ избраннымь монимь Іеремнѣю.

Тыгда реуе Іеремнѣ: помнлоуи ме, Господи, повелн ми глаголати прѣдъ тобою. И реуе Господь: глаголи, избранные мон Іеремнѣ. И реуе Іеремнѣ: се нынѣ, Господи, разоумѣхъ, яко прѣдаѣши въ роуцѣ врагомь градъ съ, и откедоутъ люди въ Вавилонь. Уто ми велиши, камо дѣти сьсоуды цркъвьныи? И реуе йому Господь: възьми, прѣдаждь єе земли глаголюе: слыши, землю, глаголь създавшаго те въ єстьствѣ воднѣмь и запеуатлѣвшаго те .s.-ю пеуати и седьмню времянь, и по томь примѣши красотоу свою, съхрани сьсоуды слоужьбыныи до пришѣствнѣ възлюбленнаго. И реуе Іеремнѣ: молю те, Господи, покажи ми, што створоу Авнемелехоу Моурриноу, яко много ми створи добра, рабоу твоємоу, яко ты ме истръже изъ рока, и не хоштеть да видить ижезновеннѣ градоу и запоустѣнню єго. Нь да помнлоуѣши єго, да не оскрѣвнть се. И реуе Господь Іеремни: послн єго въ виноградъ Агриповъ и стѣнѣмь горы покрыю єго, дондеже възвращтоу ихъ въ свои градъ Іероусалимь. Остави же здѣ Вароха, да глаголю съ нимь.

И се ревъ Господь възиде на небо. Іеремнѣ же и Варохъ вьнндоста къ олтари, и възьмьша (сьсоуды) цркъвьныи прѣдѣста земли, якоже реуе Господь Іеремни. Авнѣе пожрѣть єе земли. И стѣдша оба плакаста се горько. Оутроу быкъшоу, посла Іеремнѣ Авнемелеха на се(ло) Агриповъ, глаголюе: възьми кошьницоу, и иди поутемь горьскимь, и принеси мало смокь-

вни, болштыхъ ради люди, да боудеть на тебе кссание го-  
сподние и на глает твою слава его. И се рскъ Іеремин от-  
поустн Авимелеха; иде же Авимелехъ, якоже рече іемоу.

Оутроу же бывшоу, се сил халдѣнскихъ обьстоупи къ  
градъ, и вьстроуби же великыи архангелъ глаголю: внидите  
къ градъ, вьсе силы халдѣнскыи, се бо открьзоше се вамъ  
кратъ. И вниде царь съ вьстии кон своими, и плениш вьсе  
люди. Іеремин же възъмъ ключи цркъвныи шдь покръжъ вь  
града, и рече: тебе глаголю, слынце, възми ключи цркъве  
божнѣ, и съхрани ихъ до днѣ, вни же истечеть те о нихъ  
Господь, зане выхомъ приставници лъжамъ. Іештс же пла-  
уоуштоу се Іеремин, вси же люднѣ влѣкомн бѣхоу въ Вави-  
лонь црсмь халдѣнскымъ.

Варохъ же съдѣше посыпавъ глакоу свою прьстнию, и  
плака се плачѣмъ горкнымъ глаголю: сице по что прѣданъ  
быеть, Іероусалиме, за грѣхы възлюбленыхъ люди въ роуки  
врагъ ихъ. Нь да не хвалеть се законопрѣстоупници ни да  
рекоуть: силою своею приехомъ ихъ, нь Богъ да оуштедритъ  
ны и да възвратитъ ны въ градъ нашъ, а вы же живота не  
имате видѣти, божн бо оугодинци соуть были отци наши  
Аврамъ, Исакъ и Іаковъ, яко изидоше отъ мира сего и не  
видѣше запоустниа градоу семоу. И се рскъ Варохъ изиде  
изъ града, плаче и глаголю: яко тебе ради, Іероусалиме,  
изидохъ нсь тебе. И прѣбываше въ рокъ, и приходештс аг-  
гелн къ іемоу, повѣддоху іемоу вса, іеже Господь възвѣ-  
шташе іемоу.

Авимелехъ же шдь възъмъ смокькы къ знон идѣше. И  
дошдь дрѣва єдиноаго, съдс подь стѣнию его поупти мало.  
И прѣклонивъ глакоу на кошъинцоу, оуспе, и спл тоу .п. и  
.з. леть, и ис възбоуди се отъ сына своего поксленисмъ бо-  
жнѣмъ за слоко, іеже рече Господь Іеремин: яко азъ по-  
крыю его. И по семь вьставъ отъ сына своего рече: къ сласть  
послахъ мало, нь тешька ми єсть глава, яко не насытихъ  
се сына. И открьвъ кошъинцоу, видѣ отъ смокькн малко ка-  
плюште. И рече: хотѣхъ послати и іеште мало, яко Xтешька  
ми єсть глава, нь бою се, іеда оусноувъ закьсноу въздѣбноути,  
и изнеможеть отць мой Іеремин. Аште бо не бы тышталъ

се, не бы мене послалъ дньсь. Вьставъ оубо и въ знон ндоу, не знон ли не троудъ ли толико дьни.

И вьставъ дьне възьмь кошънницюу, приде въ Іероусалимь. И не позна града, ни дома своѣго, ни рода своѣго обрѣсть. И реуе: благословенъ Богъ, яко велен оужасъ нападе на ме дньсь, небо нѣсть се градъ, нъ въ истинноу заблудихъ, яко поутемъ горьскимъ зандохъ. Вьстахъ бо не насытивъ се сына, тешыѣ главе моеи отъ сына, и заблудихъ отъ поутн. Дивно се изрешти прѣдъ отьцемъ Іеремнию, яко заблудихъ! Изиде же паки изъ града, и смотривъ знаменна градьна, реуе: се бо градъ іестъ, нѣсьмь заблудилъ. И паки възкрати се въ градъ, и искавъ отъ своихъ не обрѣте ни единого. И реуе: благословенъ Богъ, яко велен оужасъ нападе на ме дньсь. И паки изиде изъ града и реуе: се знаменна градьна соутъ, нъ азъ заблудихъ, и не вѣмъ камо нти. И прѣбысть скръбе не вѣды камо нти. И постави кошънницюу глаголюе: съждоу здѣ доньдеже отьметъ Господь Богъ отъ мене оужасъ.

Съде оузре єдинога старьца, гредоуштаго съ села, и реуе къ нему: въпрашаю те, старьуе, къ іестъ градъ си? Реуе старьць: Іероусалимь. Реуе Авимелехъ: да где іестъ Іеремни свештеникъ божини и Варохъ утьць и вьси люднє града сего? Реуе старьць: како дньсь помниаѣши Іеремню и въпрашаѣши за него по толицѣхъ дѣтѣхъ? Іеремни іестъ въ Вавилонѣ, и вьси люднє плѣниени бывше Наваходоносоромъ царемъ. И съ ними іестъ Іеремни въ Вавилонѣ, благовѣстоує имъ, и пооучаше ихъ словесы.

Слышавше же се Авимелехъ отъ стараго уловька реуе: аште бы старъ былъ, боѣштоу ми се Бога, яко не достонтъ старѣмоу себе досадити, пороугаль ти се быхъ, и рекль быхъ яко неистовъ іеси, занѣ реуе: плѣниени соутъ люднє въ Вавилонѣ. Аште бы и хлѣби небесьныи съшли на нѣ, не могоутъ толико брьзо отити къ Вавилонѣ, колико іестъ уась, отъ нелиже послалъ ме отьць Іеремни на село Агриново принѣсти мало смовьви, да дасть людѣмъ болештимъ. И се шдѣ набрахъ кошънницюу смовьви, и поспяхъ мало, и вьстахъ, и открыхъ кошънницюу, глаголюе, яко закьсьнѣхъ, и видѣхъ млеко отъ нихъ каплюште, якоже вѣхоу, іегда събрахъ іе. Ти же глаголиши, яко плѣниени

людиє соуть въ Вавилонь. Иь да разоумѣши, възми смокви и виждь.

Откры же кошъницоу, и видѣ мѣтко каплюште оть смокъвни, и реуе старьць: о сыноу, въ истинноу ты иеси праведьна уловѣка сынъ. Того ради не въсхотѣ Богъ да видиши запоустѣннѣ градоу семоу, и ианесе сынъ на те. Се оубо .л. и .s. лѣтъ оть ислиже илѣиени быше людиє въ Вавилонь. Да вѣси, уедо, истинноу ти глаголю, възри на ники, и виждь, яко мѣсть жита на нихъ, и виждь смокъви, и разоумѣи, яко мѣсть времѣнс нмь. Тьгда разоумѣвъ Авимелехъ възоупи гласомь великъмь, глаголюе: благословенъ Богъ на небеси и на земли, покон дѣе дошамь нашимь на късакомь мѣстѣ. Тьгда реуе старомоу уловѣкоу: кы иесть мѣсець сынъ? Онъ же реуе: За-ревь, иежс иесть .лв. И възьмь оть смокъви, дасть старомоу уловѣкоу. И реуе иемоу старьць: Богъ да прославить те, уедо, въ вышнѣмь Иероусалимѣ.

И по семь изиде изъ града Авимелехъ, и помоли се Богоу. И абнѣ приде къ ииемоу аггель господьнъ, и иемь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже въ Варохъ. И обрѣте иего въ ровѣ съдешта. Игда же видѣста се, облобызаста се плауюшта се. И възрѣвъ Варохъ оупма, видѣ смокъвы въ кошъници, и възведь оупи свои на небо реуе: иесть Богъ, подѣе мьздоу любештнмь иего, то ты, срьдѣце мое, готови се и радоупи се, ты же, плѣтънаи храмнино, весели се, яко сътованнѣ твоѣ обратн се въ радость, нанде бо на те избавити те оть села твоиго, не бысть бо въ тебе грѣха. Прѣпоупи въ тѣлеси своѣмь и извѣстнѣ вѣроупи. Се призри на смокъвы и виждь: яко .л. и .s. лѣтъ прѣбывъше не оукедоше. Да и ты вѣроупи, яко иеште поживиши. Икоже оть нихъ мѣтко каплюеть, тако твоѣ срьдѣце, днѣте створиши повелѣннѣи ти аггеломь правѣде. Икоже съхрани смокъвы къ кошъници, тако и тебе съхранить силою своєю.

И се глагола Варохъ. Реуе Авимелехоу: вьстани, да помолнѣе се Богоу, да извѣститъ нама Богъ, како послевъ сню вѣсть къ Вавилонь къ Иеремни, за покровъ иеже бысть тьбе на поути. И илѣста молити се, глаголюшта: сило моя, Боже мой, Господи мой, изьрани съте, изьшьдыи изъ оусть иего,

моликъ се благости твоѣи и велико(моу) имени твоѣмоу, ꙗкоже никтоже разоумѣти можеть. Послоушан и гласъ рабоу твоѣю и наоучи на, како послевѣ вѣсть сню въ Вавилонъ къ Іеремни.

И ѡште има молештима се, се аггелъ приде, и реуе Варохоу: скѣтливннѣ скѣта, не скръби, како имашн послати къ Іеремни. Приде бо къ тебѣ орьль къ проскѣтоу, и послн ꙗко къ Іеремни, написавъ епистолию сню: ꙗкоже реуе ты синомъ Исраилѣвнмъ, иже раждаемо отъ кого да отлоучено боудеть, сице да творить, не бо по .еі. дѣнехъ, къведоу ихъ къ Іероусалимъ. Сице глаголетъ Господь. И иже не отлоуунтъ се отъ Вавилоннмъ, не вѣиде въ Іероусалимъ; не бо запрѣштено нмъ ѣсть, да не приѣти боудоутъ Вавилоннмъ, глаголетъ Господь.

Сице рекъ аггеломъ, отиде. Варохъ же пославъ расѣяннне ꙗзыкъ, принесоме ꙗмоу харътию и урьнило, и написа ѡпистолию, имоуштоу образъ сице: Варохъ рабъ божи пишеть къ Іеремни соуштомоу въ илѣиени: радоуи се и весели се, ꙗко нѣсть оставилъ идоу Богъ нсъ телесе изити скръбештима о запоуштении града. Се милосръдын постѣти слѣзы идоу Богъ, и поменоу закѣтъ, ꙗже постаки къ отѣцемъ нашимъ Аврамоу, Исакоу и Иаковоу, пославъ мнѣ аггела своѣго. И реуе ми словеса снѣ, ꙗже послахъ къ тебѣ, си бо соутъ словеса, снѣ же реуе Богъ Исраилѣвъ, изведе ны отъ землѣ егѣптъскыѣ изъ велике ноужде: ꙗко не съхранисте оправданн моихъ, не възнесе сръдѣце ваше и ожестисте ꙗ прѣдъ мною. И по гнѣвоу прѣдасть насъ Вавилоннмъ. Аште оубо послоушаете гласа моего изъ оустъ раба моего Іеремннѣ, отлоучени да боудете отъ Вавилоннмъ, а не послоушаште, отлоучени да боудоутъ отъ Іероусалима. Искоусихъ водою орданьскою, и не послоушаше мѣхъ боудеть. Се ѣсть знаменнне великаго поуѣта.

И вѣставъ Варохъ изиде изъ рова и видѣ орьль сѣденить надъ ровомъ, и проглагола орьль уловѣуннмъ гласомъ глаголюе: радоуи се, Вароше, приставнннѣ вѣре. И реуе ꙗмоу Варохъ: радоуи се ты, ꙗко изѣбранннъ ѣси отъ всѣхъ пѣтницъ небесъ-ныхъ, отъ заре бо твоѣю оунию възоръ мѣт ѣсть. Нъ рыцы ми, что здѣ дѣѣши? Реуе орьль: посланъ ѣсмъ къ тебѣ, да вѣсакоу вѣсть, ꙗкоже хощенин, исправиши мною. И реуе ꙗмоу

Варохъ: можеш ли вѣсть сию довести къ Вавилонъ? Рече орль: на то посланъ ѣсмь.

И възъмь Варохъ иенистолию и .сі. смовьки, иже принесе Авимелехъ, прижеза на быю орлоу, и рече йому: тебѣ глаголю, царю пѣтицамь. Иди здравъ съ миромь, и пакы иди принеси вѣсть и не оуподоби се врагоу, ижеже испоусти Ною, и не къзвати се къ нему въ ковчугь, нь се оуподоби голоубоу, иже принесе доброую вѣсть праведномуу Ною. Тако и ты принеси доброую вѣсть сию Іеремни и илѣинкомь соуштимн съ нимь. И добръ ти поуть боуди. И дште те обидоуть пѣтице небесьныи, хотеште се брати съ тобою, подвизан се, Господь дастъ ти слоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нь яко стрѣла право летить, такожде и ты иди съ слою божию. И боудеть слава господьна на всакомь поути, по немуже идиши.

## 7.

## ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 нар. библиотеке, у бр. 147. Срп. уч. друштва и у једном г. арх. Н. Дучића, у ком је, ваљда у овом веџу, преведена на говорни језикъ. Прва, у рукопису бр. 184 нар. библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп. уч. друштва.

Въ .лв. мѣсеца Августа посланъ бистъ архангелъ Гавриилъ къ светен дѣвѣ Маріе, и сїце рече ен: тако глаголь иже нсь тебе родїи се: въ .сі. дань настошатаго мѣсеца преставїти имаь матерь мою къ кѣхунымъ ѡбителемь. И тако наус светаа Марїа къ ѡдрѣ прїносити ѡнофорь скоп, иже бѣше на немь множество крстовь. И видѣвше ю ближїе скоп и рѣше къ неи: по хѣто хоштеть бити сїа тобою творїма къ ѡдроу? Она же рече: нынѣ третицею извѣлеть

се къ мнѣ архангелъ Гаврииль, иже ми благовѣсти прѣче роди́ти сына, второе иже плавахъ въ корабли, хотехъ видѣти, иже ми бистъ въ жьдреби Аѳоньскихъ гора, егоже ради и Лазара уетвероднечнаго ѡбретохъ въ Купрьстемь ѡстровѣ, и того епископа сътворихъ и въсемь покелевати и оуу́ти ѡ Христе. Въ Аѳоньскои же горѣ ѡбретохъ едѣнаго идола въ единомь селѣ, иже нарицаше се Ножевица, юже глаголють Шреховица. Идола того низъвргохъ, и повелѣхъ въсемь крстѣти се. Оу́и же вса реуенлиа ѡтъ мене прѣемахоу са радостѣю велѣю, и прѣношахъ къ мнѣ раздѣуьна фрзѣтѣа, сже глаголють ѡвоштѣа. И азъ рѣхъ селѣ томѣ: подобаетъ мѣсто сѣе назъвати Шрто Сандѡо, иже нарекутъ мѣсто ѡвоштное и свето. Людне же оу́иѣ ѡтпзстише насъ съ радостѣю велѣю до мѣста иже нарицахъ Клѣменьѡва рѣка въ корабли. И азъ Мариа людемь тѣмь молитвоу ѡставихъ и мѣстѣ томѣ прощение рѣхъ. И сѣа сказзюштѣ еи Григорѣю епископѣ, егоже бѣше она крстѣла, епископа сътвориша въсемь Иерусалимѣ, и реуе емѣ: куера приде къ мнѣ архангелъ Гаврииль, и сице ми глаголетъ: тако глаголетъ сынъ твой аггелски царь: въ .еі., настоешти мѣсець преставѣти шамъ матеръ мою ѡтъ нынѣ къ въуьнымь ѡбителемь. И сѣе ми рѣкъ архангелъ Гаврииль: радехъ се, мати безъсиртнаго цара. И абѣе невидимъ бистъ. И тогда вынезапѣ бистъ громъ великъ и шѣмь ѡкрестъ храмине. И тѣхъ предсташе богомъдрые трѣ епископи: Дѣѡнисѣе и Ерѡфен ѡтъ Аѳонна и Оѣмофен ѡтъ Македонѣе ѡтъ града Коласѣа. И тогда бѣхъ вси апостоли разъсѣяни по въселеньенѣ, и тѣхъ предсташе .і. апостоли въ .дѣ. дань, и по томѣ достѣже и богомъдры апостоль Павль въ .еі. дань настоешти мѣсець. И вѣде светзю Марѣю на ѡдрѣ лежешѣ и ѡкрестъ ею .д. епископи и .і. апостоли, плауьште се съ слъзамѣ многиѣ. Она же реуе къ въсемь апостоломь: сѣе ризе мое рѣкоткореньные мое иже вѣдите на неи множествово крстоуе, въ ню же ѡблаухъ се въ праздники, ѡтъ нелиже нарекоште ми име архнерен, и азъ васъ сътворихъ .ві. епископи, и реуе скетая мати къ апостоломь: съ нею покрите ме на ѡдрѣ моемь. Тако и въ гробѣ егда положѣте ме, покрите ме съ нею. И абѣе богопроповѣднѣкъ апостоль прѣпаде къ ѡдрѣ богома-

терс съ слъзми и рече: ѿ мати великаго Бога, аште и Христа нлѣтню не видехъ, нъ тебе зрѣхомъ и тебею оутѣшахомъ се, нъ ныма ѿ твоемъ престаवलснн многими слъзми и скръбно исплхисны быти нмаи. Отъ ныма когда събѣрахомъ се отъ вѣссе страны земље въ дань празднѣка .и. тако въ Исрусалѣмъ, нъ прѣе къ тебе прихождахомъ, и тебе вѣса склазовахомъ, якоже и дѣти матери своен вѣса сказують. Она же рече къ нимъ: уеда моя, епископи мои, на вѣскреснѣ жѣвнмъ и мртвнмъ сгда въздстѣ, тогда вѣси вы .кѣ. седѣти нмае на .кѣ. престолахъ ѿбрстѣ Месѣс сына моего, и видѣми въздстѣ отъ вѣстѣхъ езыхъ нже подѣ небесемъ, яко келѣцыи и уздѣны .кѣ. вельмъжѣи и на вѣса въздѣть фелони уздѣныи и многосветлыи яко и звѣзды и келѣцыи яко и съ камнѣемъ драгимъ. Тькмо нмае вѣрѣ правѣ и унствѣ отъ тѣла и любавъ исплнсмѣрнвю, и елѣка възыштѣтс, вѣса дарована въздѣть камъ. И абне тѣ прѣдастѣ дѣхъ скон въ рѣцѣ сынѣ своємъ, и тогда .лѣ. апостоли и .д. епископи възсмѣнне прѣнесоме тѣло се ирсунствое къ ссло Гѣѣсімнѣю, їдѣже погребени бѣхъ и родителе се Іоакимъ и Анна. И тѣ апостоли и епископи сътворѣше пѣнѣ до .г. днн. Нъ ннѣ скръбѣ апостоли нмахѣ междѣ собою, како не възмогѣ прити и Оома на сѣе вспенѣ Богоматери. И абѣе тѣ въззанаѣ и Оома достигъ отъ индѣскѣе страны, и тѣ .лѣ. апостоль видивше и Оомино прншьствѣс, и наусте радовати се смѣ съ слъзми. И рѣше смѣ: ныма .г. дана отъ нелиже прѣсѣтани се Богоматри Марѣа. И абѣе тѣ наустѣ и Оома съ слъзамѣ многими глаголати: ѿ мати, дѣко унстаи, како не възмогѣ прнспѣти, сгда оусне или сѣе вѣстѣ за нектѣрѣе мое, сгда ѿсезахъ сына твоего и Бога моего къ мзку гвозденю, юже разбоннѣкъ Логунъ копѣсмъ проводе къ божьствнани ребра. Жаловаше келѣми съ слъзми многими, и тѣ видехомъ вѣси Оомино риднѣс и надуѣ много, и рѣхомъ къ себѣ: прѣдѣте, ѿтѣрѣземъ гробѣ, ѿ яко да и Оома оузрѣтѣ светое тѣло божье матере, и мы вѣсѣ да зрѣмъ. И ѿтѣрѣзоше гробѣ и не ѿбретоше нѣуесоже къ немъ, тѣуѣю покрѣвало, нмъ же бѣше покрнто светое и жѣвномъсьное лѣце Богоматере. И тоу Оома възмѣ ѿнос покрѣвало, нже бѣше налѣ отъ бѣлѣи свѣлс, и рече Оома



сіе: докльетъ имъ яко да инимъ и дальшимъ странами проповѣдати сіе знаменіе, яко да оувѣреть се мнози неувѣрныи такому знаменію и уздеси божіе матере, скетые дѣвы, въ вѣки вѣкомъ аминь.

И тѣ азъ Грѣгоріе ієпископъ самовидць быхъ, и вса слызъуша се тогда видехъ, и оуслышахъ вса реуеньная отъ светне Богородице Маріе и отъ вьстхъ .кѣ. апостоль. И сіе спѣсдахъ еврепскимъ язукомъ, и по мале времени прѣдохъ въ Анастію града, и тѣ оубрѣтохъ единаго епископа именемъ Федѣмъ, и исказдохъ емоу вса иже вѣдохъ на оусьпеніе Богородице, како прѣдоше .г. епископи и .кѣ. апостоли. И сіе слыша Федѣмъ епископъ, и оны же препѣса сіе арапскимъ язукомъ къ славъ и хвалъ и частъ пресветыи Богородице и скетыхъ апостоль въ веки вѣкомъ аминь.

## 8.

## ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње, да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци кијевске духовне академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагића *Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa*, *Starine V.* 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV 94, и из кога је напред живот Кирика и Јулите исписан.

Слово светаго Јована ієуаггелїста, како глагола съ Господомъ нашїимъ Іус. Христомъ.

По възникнени Господа нашѣго Іус. Христа азъ Јованъ кьшнѣшоу ми на горѣ Таборьскзю, на нѣи же показа мнѣ светое божество, и не могоуштимъ зрѣти падохомъ ниць на

зѣмлю, и въшадшоу ми на' место, възрѣкъ на небо ѿумма  
 сконма, и роуцѣ скон възвдвигъ помолихъ се глаголю: Го-  
 споди, Исоусе Христе, сподоби мѣ, раба твоего, и услыши  
 гласъ мой, и назови мѣ ѿ принасткию твою, егда хощѣши  
 прити на зѣмлю, убо хощѣть бити въ времена та, и небо и  
 зѣмля и слицѣ и мѣсцѣ и звѣзди убо хощѣть бити ѿтвори  
 ми! Видѣхъ бо, яко послышаси раба своего. И тоуи сътво-  
 рихъ .з. дни моле се. И по ссмь облакъ скѣталь въехити мѣ  
 ѿды гори, и постави мѣ прѣдъ лицемъ небеснымъ. И слышадхъ  
 гласъ глаголюшти ми: слыши и взри, рабе господанъ Пѡвлане, и  
 разоумси. И възрѣвъ, и видѣхъ ѿтврѣсто небо, и исхождаше  
 изъзѣрюдоу небесна коня ароматнаа и благовуханіе много и  
 видѣниемъ скѣтлостію пауе ельница скѣтлѣс. И пакн слышадхъ  
 гласъ глаголюшти ми: взри, пражедни Іѡванс! И позрѣхъ, и  
 видѣхъ ѿумма евоима книги ажешѣс, равнии .з. горь, яко  
 ильнии дългота ихъ ї яко зыь уловѣудски не можѣть разоу-  
 мѣти, нмоушѣ пѣудати .з. И рекохъ: услыши, Господи, гласъ  
 раба твоего, и ѡдкри ми убо иестъ инедно къ ихъ! И слы-  
 шадхъ гласъ глаголюшти ми: слыши, пражедни Іѡванс, сїен  
 книги ежѣ виїдшии, ти исоуѣть написане ѿ кѣхъ ажѣ на  
 небсенхъ и на зѣмлы и въ бѣзидяхъ, и ѿ кѣхъ ажѣ соуѣ въ  
 келкон вѣшти уловѣудскон. И рекохъ: Господи, когда си хо-  
 тѣть бити, и убо принесоуѣ времена таа? И слышадхъ гласъ  
 глаголюшти ми: слыши, пражедни Іѡванс, хощѣть бити въ  
 време тоо ѡбидне ииѣницѣ и вина много, ажожѣ иѣть било  
 николижѣ, ни илатъ бити дондежѣ придѣтъ времена таа, тогда  
 класъ пѣшениуѣни даѣтъ сноудъ пѣшеницѣ, а матица дознаа  
 родитъ множаство гроздовъ, а ва гроздѣ боудѣтъ мера вина.  
 И къ придоушѣтѣ лето не ѡбрѣштѣтъ се на лицн ксїе зѣмліе  
 спудъ пѣшеницѣ ни мера вина. И пакн рекохъ къ Господу:  
 а по тош убо хощѣть бити? И слышадхъ гласъ глаголюшти  
 ми: слыши, пражедни Іѡванс, тогда ижитъ се ѡметникъ  
 ѡтлвучени къ твоу, глаголюми Днѣтихриетъ. Пакн рекохъ:  
 покажи ми, Господи, какъ иестъ ѡбразѡхъ! И слышадхъ гласъ,  
 глаголюшти ми: слыши, пражедни Іѡванс, видѣниѣ лица его  
 иестъ ирадубноу зѣло, власи глави его яко стрѣла ѡстѣри,  
 ѡбрѣви его яко дикнакоу, ѡко его яко звѣздыа въсходѣ-

штиня зоуѣтра, а дроуѣго яко львоу, уста емоу лакте, зоуѣи емоу педи, прѣсти емоу яко сръпъ, стопи ногъ его яко педю двою, на лицѣ емоу написанѣ: Аньтихристъ, възносен се до небесъ и до ада снѣдѣтъ, творенъ лжепророкъданнѣмъ въ царѣхъ и въ князѣхъ. Тогда сътворю небо меденно, да ни роса паднѣтъ на зѣмлю, ни дамы ветроу вѣяти на лицѣ всеѣ зѣмль. Паки рекохъ: Господи, да колико летъ хошѣши сътворити на лицѣ всеѣ зѣмль? И слышахъ гласъ, глаголющѣ ми: слыши, праведни Іоване, .г. летъ боудоутъ времена тла. А сятворю .г. лета яко .г. мѣсець, а .г. мѣсець яко .г. неделя, а .г. неделя яко .г. днин, а .г. днин, яко .г. часин, а .г. часин, яко .г. урѣти, якоже прѣжде реуе пророкъ Давидъ, прѣстоль его на зѣмли поврѣжѣ, змалнлъ еси днин времени его, и обднллъ еси его стоудомъ. И тогда пошлю Илню и Есноха на обднѣннѣ емо, и покаже ти лжеосоушта проповѣдника. Тогда звнѣтъ и на жрѣтавиннѣхъ, якоже прѣжде реуе пророкъ Давидъ: тогда възложѣтъ на олтарь твои тѣлци. И паки рекохъ: Господи, а по томъ что хошѣши сътворити? И реуе ми: слыши, праведни Іоване, тогда сконбуаеъ се всака вѣшь уловѣаскаа, и не боудѣтъ уловѣка жива по всеи зѣмли. И паки рекохъ: Господи, а по томъ что хошѣши сътворити? И реуе ми: слыши, праведни Іоване, тогда ношьлю аггели моеи и възмоутъ рогѣ окниѣ: лежѣштѣе на облацѣхъ, и изѣдоутъ вѣнеюдоу небесъ и възтроуѣбитъ арьхангѣлъ Михаило въ рога тла, якоже реуе пророкъ Давидъ: трѣби рождани услышетъ се, гласъ троуѣбни отъ конца и до конца въселѣннѣ, и одъ гласа того потрясетъ се зѣмля. Якоже реуе пророкъ Давидъ: подъ гласомъ пѣтунимъ всака трава прозѣбитъ, тако подъ гласомъ троуѣбнимъ всака вѣшь уловѣаскаа въскрѣснѣтъ, отъ конца въселѣннѣ и до конца есе. И паки рекохъ: Господи, а змаршии отъ Адама и до того днѣ живѣшти въ адѣ отъ вѣка оного, а дроуѣзи близъ конѣунни, коупно ли въскрсноутъ? И слышахъ гласъ глаголющѣ ми: яко пѣуѣли летѣште въ единомъ злинѣ, и несть лоуѣша едина одъ дроуѣннѣ, нь все соутъ въ единый образъ, тако есть ѣ въскрѣсеннѣ, тоу бо несть урѣности ни плакности ни раздѣлунаа лицѣмерѣа, нь вси въ единый образъ

встануть, и вси въ единь възрасть въ воскресенне въз-  
смырътноуе воскресють. Ксака вѣнть уловтаскаа, акоже  
прѣжде реуено есть, въ воскресенне ни жити се ни посл-  
гають, нь акоже ангели божи соуть. Тоудѣже воскресять  
грѣшници на моукоу вѣчною. И пакн рскохъ: Господи, е  
ли въ ономь родѣ позлати дроугоу дроуга или братоу брата,  
или оцоу усда, или есть помишленне на усдохъ? И сли-  
шахъ гласъ глаголющїи ми: слини, праведни Іоакне, акоже  
реус пророкъ Давидъ: помисоухъ ако прѣсть ксьми, уловѣвъ  
ако трака, динне сго ако цвѣтъ ссаини тако оцавѣтѣеть,  
и докьсра зкедаеть, ї ако доухъ проидеть и въ нсми и ис  
боудеть, и ис познаеть къ томоу мѣста своего. И възера-  
тсть се въ землю свою, въ таи днь погбноутъ кса поми-  
шленна ихъ. И рскохъ: Господи, а по томь что хошѣши  
съткорити? И слишахъ гласъ глаголющїи ми: слини, пра-  
ведни Іоакне, тогда пошлю ангелї мое на лицн кси зѣ-  
мле, и възмоуть праведнихъ телеса и скѣитсини кнѣги и вси  
на облацихъ възмоуть се, акоже реус апостоль Павль:  
коучни ксхитимъ се на облацихъ къ сретѣнне Господне на  
ансрь, и тогда съ Господомь въздемъ, и тогда изидеть ксаки  
дѣхъ лоукаки нжс въ безнахъ, нже на зѣмли, нже кон сътъ  
на лицн ксеи зѣмле оть встока дб занда, присллаю-  
штъ се къ своемоу ксзѣ Аньтихристоу, и тин съ Аньти-  
христомь осоудеть се на моукоу вѣчноу. Пакн рскохъ:  
Господи, а по томь что хошѣши съткорити? И слишахъ  
гласъ, глаголющїи ми: слини, праведни Іоакне, тогда по-  
шлю ангели мое на зѣмлю, и зажегоуть зѣмлю, и изго-  
рнть .л. тисоунть лакать, и .з. сътъ въ глѣбннѣ, тогда гори  
келкнне сьгорѣтъ, и сьврзѣтъ се нсбеса, и боудоуть ако  
прахъ, и изгорнть ксако дрѣво, одь коньць ксеи зѣмле, и  
изгорнть ксаки скоть, и ксаки гадъ прѣсмнлаюнти се по зѣ-  
мли, и ксака нѣтица нарѣштнн по зѣмли, и по томь не боу-  
дѣтъ инуесоже движнма по зѣмли, и боудеть кса зѣмля не-  
движнма. И пакн рскохъ: Господи, а по томь что хошѣши  
съткорити? И слишахъ гласъ глаголющїи ми: слини, праведни  
Іоакне, тогда одысугатасють се устри уести встоукинне, и  
изидоуть устри встри келкннн на лицн ксеи зѣмле оть

вѣстока сльнѣца до запада, и развѣеють грѣхи по всен зѣмлы, и збелить зѣмля яко и снегъ, и боудеть яко и харьтїа, не мноуштна скръни на сѣбе, ни гори, ни хлыма, ни каменникъ отъ вѣстока сльнѣца до запада, и боудеть равна, яко и трапѣза, и разгорить се срьдцѣ зѣмлы, и възоушнѣеть къ Господоу: дѣкою іесамъ прѣдъ тобою, Господи, и иѣсть грѣха на мнѣ, якоже рече пророкъ Давидъ: окропиши ме іиссофомъ и оушштоу се, омиѣши се ме, и пахе снега зѣмлю се. Паки тѣжде рече: всака дѣбрь испльнитъ се, и всака гора и хлыма смерить се, и боудоуть стрѣпатнии поуть грѣшникомъ, а праведнии злоуѣтъ поути градинѣ спасенихъ божїа.

## 9.

## О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧКИМ И ГРЕШНИЧКИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млечима 1520 год., који је и напред помиѣат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѿ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово свѣтаго Павла апостола ѿ исходе  
доушевнѣхъ.

Сынове удовѣхъсїи, благословите Господа безъпрѣстани на всѣ уаси днь и ношь; на всѣ бо дни заходештоу сльнцоу и вси аггелы людьсїи, моужьсїи же и жен'сїи възходятъ къ Богъ и поклоняють се и приносятъ кождо дѣла еже сьдѣкають удовѣци отъ ютра и до вечеря любо добра, любо зла. Есть бо аггелъ добраго удовѣка, и идеть радуѣе се къ Богъ; есть же аггелъ злаго удовѣка, и идеть плаче се къ Богъ, и вси сходеть отвѣтъ даюште Богъ ѿ дѣлехъ удо-

вѣуѣекыхъ. Изыде же доухъ на срѣтеніе нмѣ отъ Бога и реуе  
 быхъ: отъ коудѣ прїидосте, аггелы мои, носсите брѣмена бла-  
 гыхъ дѣлъ и молитвы уѣстиныѣ? Они же отвѣшаташе: мы отъ  
 шнѣхъ прїидохомъ отрекшихъ се елѣстїи мир'скихъ имени ради  
 скстаго твоего и глаголюшїихъ: „ѡуе нмѣ, иже еси на не-  
 неемъ, да скстытъ ес нмѣ твоѣ и да прїидеть царьство твоѣ,  
 и да боудеть воля твоѣ, яко на небесехъ и на земли“, ски-  
 тлюшїихъ се въ градѣхъ, изгонимїи и хоудимїи, бнѣмы и  
 ѡпльклемїи по вѣссу уаси, плачущесе и жеждоушесе, прѣ-  
 ходешесе изъ града въ градъ за слоко твоѣ скетоѣ и прѣпо-  
 мелии днѣ и ношть, въ роукахъ нмоушесе милостнню; мы  
 же, аггелы ихъ, уюдимъ се, зрешесе трѣпѣнїа ихъ. И се быеть  
 гласъ къ нмѣ глаголюе: се естесе яко да вѣдоушесе, яко здѣ  
 вамъ стоешїимъ момъ благодеть еъ нмѣи есть, яко сынъ  
 мой възлюблен'нын прѣдстоитъ по вѣссу уаси слоуже нмѣ,  
 никогда же ѡставлюю ихъ, яко мѣсто и вселїе ихъ здѣ  
 есть всѣхъ. И пакы идоше аггелы слоужити нмѣ.

И се дроузы аггелы прїидоше отъ ннѣхъ прѣдъ прѣ-  
 столъ божїи. Ты же повданиахоу се и рыдахоу, и доухъ бо-  
 жїи изыде на срѣтенїе нмѣ, и бысть гласъ къ нмѣ глаголюе:  
 отъ коудоу прїидосте, аггелы мои, носсите тси'ка брѣмена?  
 Они же глаголаше: мы прїидохомъ отъ шнѣхъ нарицающїи-  
 нхъ нмѣ твоѣ, плѣти оугодни творешесе и прикладдоушесе грѣхъ  
 къ грѣхъ и нисдинос молитвы унстннмъ ерьдцемъ не сътвор'ше;  
 что бо потреба намъ слоужити таковымъ грѣшникомъ? И рсуче  
 Господь: идѣте, не прѣстаюшесе, слоужити нмѣ, дон'дѣже ѡбра-  
 тѣте се и покаюте се, и прїидоутъ къ мнѣ, и азъ тогда соу-  
 ждѣ нмѣ.

Виднсе оубо, сынокъ уловѣуешии, яко вѣса дѣла уло-  
 вѣуекад на земли аггелы възносетъ на небеса прѣдъ Богомъ,  
 любо добра, любо зла; да вѣдоушесе сїи вѣса, беспрѣстани  
 благословнсе Господа.

Азъ же Пав'ль, быхъ въ доуѣ светѣ и сїа видѣхъ. Пакы  
 же отвѣшатавъ аггелъ водемъ мѣ, и реуе ми: послѣдоуи ми, Па-  
 вле, и покажоу ти мѣсто скстыхъ, и познлешн мѣсто прѣ-  
 вед'ныхъ, идѣже носимїи соутъ доушесе праведныхъ. И видѣ-  
 хомъ тоу ннз'реуен'ныѣ добротн, и пакы сындохомъ въ

подземельныя, и дѣже тма есть и адъ. И тоу показа ми доуше  
 грѣшныхъ, и къ кою мѣсто носеть се. И пакы ндоховѣ въ  
 поднебеснаа на твердь, и тоу оузрѣховѣ сотонъ, и аггелы  
 его, и власти и старѣшныи его. И въяхоу браны и фильуе-  
 нїд, дроугъ дроугъ завидеште, и бѣхъ тоу доуши завистливи,  
 клеветавїи и блоудны и напраснївїи, и тоу бѣхъ дръжателие  
 лоукавїи доуши, вьлазеште въ срьдца властемь, да оубїиетъ  
 дроугъ дроуга. И въпросихъ аггела: кто сїи соуть? И рече  
 ми аггель: се соуть властеміе земельны и кнезы мира сего,  
 сїи соуть посланїи по доуше невѣрныхъ уловѣкъ въ време  
 смьрти, не іеше бо вѣры Бога, ни оуповаше на Бога, ни  
 на име іего. И възрѣхъ на небо, и видѣхъ нїи аггелы, нх'  
 же лица свѣтъхъ се яко слнще, и похсанн похси златни,  
 нмоуште поухсть великоу на ризахъ своихъ, и написано бѣше  
 име божїе на нихъ, испльнъ в'сею красоти и млости. И въ-  
 просихъ аггела: которїи сы соуть? И отвѣштавъ рече ми:  
 сїи соуть аггелы праведныхъ уловѣкъ. И рѣхъ емоу: вси ли  
 праведници и грѣшници знаютъ се, егда оумирають? И рече  
 ми аггель: зри на землю! И видѣхъ в'сь миръ, и бѣше  
 прѣдъ мною ни въ что же. И рѣхъ аггелоу водештомоу ме: се  
 ли есть величїество уловѣе вьсоуе метвште се? И оузрѣхъ  
 облакъ огньнъ, распротрѣть надъ вьсѣмъ миромъ. И рѣхъ:  
 что се есть, Господи? И рече ми: се есть беззаконїе смѣшено  
 съ молитвами грѣшныхъ уловѣкъ. Азъ же вьсплакахъ се и ре-  
 кохъ къ аггелу: хотѣл' быхъ видѣти доуше правед'ныхъ и  
 грѣшнихъ уловѣкъ, кымъ образомъ нсходеть отъ мира сего?  
 И отвѣштавъ аггель, и рече ми: възри долоу! И възрѣхъ до-  
 лоу. И видѣхъ уловѣка оумираюшта. И рече ми аггель: се пра-  
 ведникъ бѣ. И възрѣвъ, и видѣхъ дѣла его, еже сътвори за име  
 божїе въ в'сѣмъ житїи своемъ, іеше пожитъ, и вьса пред-  
 ставше прѣдъ нимъ въ тѣ уасъ. И видѣхъ юже скон'уав'ша се,  
 и обрѣте покои и дръзновенїе. И прѣдставше блази аггелы  
 коупно же и злы, и видѣше и іакоже и вьсе уловѣкы: злы  
 же не обрѣтоше мѣста въ немъ. И видѣше іе уловѣкъ вьсе.  
 Блази же аггелы възеше доушоу его, и бѣхоу хранеште ю, дон'-  
 дѣже нзыде отъ телесе, и три кратїи рекоше іен: доуше, по-  
 зиди тело свое, отпоудъ же нзыде, достонть бо ти пакы въ

тѣло твоѣ възвратити се къ днь вьскрьсенїа, да вьспрїиши оуготованїа еѣ вьстѣи праксдыни. И вьспрїем'ше доуше тоу отъ тѣла, и целоваше ю яко знасма соушта и рѣше еи: молни' ти се, понеже иен сьтвориша волю божїю соуштїи на земли. И прїиде аггелъ храникї ю на земли по в'се дни, и реус ии: радочи се, доуше, аз' бо радочию се ѿ тьбѣ, яко сьтвориши волю божїю, живоуштїи на земли, аз' бо по вьсе дни възношахъ дѣла твоа блага къ Богъ. Такожде же и доухъ изыде на срѣтенїс иес и глагола еи: доуше, не емоуштаи се ни оусоумни се, нь прїиди на мѣсто, сгоже не видѣ николиже, боудѣ ти и азъ помостникъ, ѿбрѣтох' бо и азъ въ тьбѣ покои, елико врьме быхъ въ тьбѣ. И доухъ идѣше прѣдъ нею на небеса. Въздоушни же бьсы, далсусе стоюште, рыдахоу глаголюште: ѿ какоути слакъ еподобила се иен, доуше, по истинѣ из'бѣжс ѿтъ насъ! Югда же бысть вьноубрь врать небесныхъ врьп'уданшнмъ гласомъ ѿтвѣштаси реус: къзыи камѣ из'бѣгль семь, Христа моего еилоу ѿграждаема.

Сїе сказа ми аггелъ воден ис. Да вьсте, яко не ѿставиць Господь рабъ своихъ въ поношенїе неучетникомоу, иже искрїно работаютїихъ емъ вьсе дни живота сносѣ. Сїа сказахъ камъ, уѣда мои възлюбленїа, да и вы покажете плоди доетонны исбеснаго царствїа, и вьложитъ Богъ страхъ въ срѣдца наша, да не исбрьженїемъ и лѣностїю погубимъ оуготованїа намъ блага ѿтъ Господа нашсго Іус. Христа, емоужѣ слава и дръжава еѣ ѿцемъ и еветымъ доухомъ и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

## 10.

## СЛОВО ОЦА МАКАРИЈА О ПАКЛУ.

Од ове врсте прича, којих је у старим рукописима више, и међу које припада и напред саопштено слово апостола Павла „о душама праведничим и грешничким“, па у неколико и апокрифна апокалипса Јованова, саопштавамо овај одломак из рукописа П. Срѣћковића, који је напред



на два три места помињат. Тим предметом бавила се доста и у разним облицима стара књижевност. И она је ушла у народну појезију, као што показује песма „Огњена Марија“ (Вук II) и још неке у Петрановића збирци. Још један текст, који припада овамо, „Хожденије Богородице по мукам“ биће саопштен међу глагољским текстовима у последњем одељку ове књиге.

### Слово ѿца Макарија. Благослови ѿуе!

Покедѡху старци о оци Макарији велицѡмъ: како не-когда ходешѡ ми по истинни и ѡбрѣтохъ главѡ уловѡую, и прикоснѡхъ се краи жѡзломъ своимъ иже пошашѡ, и про-глагола къ немѡ главо и реуе: азъ несамъ служитель идоль-скии и кѡмиромъ ѡнемъ биваюштимъ къ месте семъ некогда. Ти же еси велики ѡтърь Макарије знаменосаць, и кѡмъ же уасъ поменешѡ свѣтихъ къ мѡвахъ и милосрѣдствовакъ номо-лиши се ѡ насъ, поне мало ѡтешаюшѡ се еси. Тогда гла-гола иѡ стараць: да какоко иестъ ѡтешение нѡхъ? Какока же ли мѡва нѡхъ? И ѡтвѣштавъ главо къ немѡ: елико ѡтстонтъ небо ѡтъ зѡмліе, толико иестъ глѡбокъ ѡгњѡ надъ нами. И котори жде насъ стонтъ къ огни по срѣдѡ его ѡтъ ногѡ даже до глави, и иестъ никомѡ же зрѣти лицѡмъ къ лицуѡ, нѡ грѣ-бомъ къ грѣбомъ прилеплени стоимъ къ ѡгни томъ. Да егда ти помолиши се ѡ насъ, тогда дроуѡ дроуѡу лицѡ узримъ. Се иестъ оутѣшѡние малое намъ къ страшихъ мѡвахъ ѡнехъ. И се слышавъ стараць просльзѡкъ се реуе: горе уловѡкъ къ нь же дѡнь, аште ѡдѡпадиеть. . . . .  
. . . . .  
И пакѡ кѡпросѡ стараць глаголюе: иестъ ли мѡва подѡ нами? Естъ, реуе главо. Стараць: да кон свѣтъ къ неѡ? ѡтвѣштавъ главо реуе: ми иже не познахомъ ни разоумѡхомъ. Кога ни заповѣди его послѡшдохомъ, поне мало и мисти имѡмо. А по-знакшѡ Кога и заповѣди его не послѡшавъше и пакѡ ѡт-крѣгъше се его, ти свѣтъ подѡ нами, мѡуешѡ се тамо. И по семъ кѡзѡмъ стараць главѡ ѡнѡи, и погрѣбе ю къ земли, и ѡтидѡ.

## ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима саставака, у којима се тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином излагало. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

## α.

## Слово ѿ небеси и ѿ земли протљкь.

(Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке).

В. Уто прьво изиде изъ всть божїихъ?

О. Слово, сынъ божїи.

В. Уто прьво сътвори Богъ?

О. Небо и землю, и до .з.-го дьне съврши дѣло свое.

В. Колико жить Адамъ на земли?

О. .Цл. лѣтъ.

В. Колико рода пьтнуса?

О. .Ри. родовъ.

В. Кто сътвори прьвъ жьртвъ?

О. Авель аганьца закла.

В. Кто бистъ прьви пастирь ѡвьцама?

О. Авель.

В. Кто бистъ прьви ратарь?

О. Каниъ, и пауеть ѡрати.

В. Откъдъ възеть пьшеницъ и ниа сьмена?

О. Михаилъ изнесе изъ рай и поврже на землю.

В. Кто прьви паус Бога молити?

О. Снохъ.

- В. Кто прьво наоучи книгъ?
- О. Матѣсаль.
- В. Кто прьво изъѡбрѣте гръхаскъ книгъ?
- О. Меръкзрѣе.
- В. А словенъскъ?
- О. Куриль философъ.
- В. Кои планина збо висока ѡтъ въсехъ бистъ?
- О. Альфеѡва. Тъ бистъ въкзпѣ ѡткривена мало.
- В. За колико лѣтъ издѣла Ное ковчугъ?
- О. За .р. лѣтъ.
- В. Колико бистъ въ дльготъ?
- О. .Т. лакать.
- В. А ка широтъ?
- О. .Н. лакать.
- В. А ка висотъ?
- О. .А. лакать.
- В. Кон днь ѡткръзе Ное ковчугъ и посла врали?
- О. .М. дни беше изишло.
- В. Кто прокле хлапа?
- О. Ное, .а. Хама братома сконма работати.
- В. Кто раздѣли въсз землю на .д. уѣсти?
- О. Ное уѣтырѣмь синовомь своимь: Симиъ, Хамъ и Афетъ  
и Миятъ, иже роди се емъ по потопе.
- В. Кто съ Богомь бесѣдова лицемь къ лицу?
- О. Моуси.
- В. Кто раздѣли море и проведе люди по сзхъ?
- О. Моуси.

β.

Слово светаго ѡтца Ефрема .с. .е.,  
ѡтуе благослови!

(Из рукописа библ. Српског ученог друштва бр. 147).

Въ про'сь. Кое добро имать уловѣкъ поуѣтати светихъ?  
ѡтвѣтъ. Коего светаго нареуѣтъ уловѣкъ поуѣтати, таи  
свети десеткзетъ грѣхи уловѣкъ томъ, и измолитъ ихъ прѣдъ  
Богомь.

Въпросъ. Кос добро ѡбрештасть уловкѣ съже прииметь къ посылѣ?

Отвѣтъ. Егда съдѣсть Господь соудити мирѣ, тогда посылникъ уловкѣ стонть подь кровомъ пресветне Богородици. Кос добро ѡбрештасть уловкѣ благодѣть и милостию твореште, то естъ велико предь Богомъ, понеже прѣходить до славаго престола божиа.

Въпросъ. Конимъ ѡбразомъ прѣходить аггелъ къ праведникѣ на смьртї?

О. Приходить съ великою красотою и съ мнозиимъ веселїемъ.

В. Какъ аггелъ приходїть къ грѣшникѣ на смьрти?

О. Приходить страшливымъ ѡбразомъ, уримъ, огънсзрлунїмъ.

В. Кою силу дасть Богъ уловкѣ?

О. Отъ брьзости аггелскне умъ уловкѣ естъ.

В. Кто слъга и спасеть сс?

О. Петьрь.

В. Кто истиннїхъ рсус и погїбе?

О. Юда.

В. Кто искаше .а.-го и радоваше сс, и ѡбрѣте .г. и ѡскрѣс?

О. Скѣла Елена искаше устьни крсть господнїи и ѡбрѣте .г. и ѡскрѣс, понеже не възможе познатї живнодавауъ крсть.

В. Конимъ уловкѣи весь миръ стонть?

О. Попомъ, и ратаремъ и конїкомъ. Пошь молитъ Бога за весь мїръ, а ратаръ храни и пона и конїка, а конникъ бранїть и пона и ратаръ. Тсми трсма уловкѣи весь миръ стонть.

В. Бжитъ ли аггелъ ѡтъ телеснаго смрада?

О. Не бжитъ ѡтъ телеснаго нъ ѡтъ дъшевнаго смрада бжитъ.

В. И нектнїуднѣ уловкѣ какъ естъ?

Слико добвра сътворитъ уловкѣ, нїсдинаго Богъ не приемлетъ смѣ.

В. Уесо ради бонть се земля егда погребяють уловкка?

О. Зане Богъ въ уловкѣу образъ въобрази се.

В. Егда въземлетъ уловкк калоугерьство, уесо ради преткарлюють нме емъ?

О. Елико въ блѣуаствѣ грѣха есть сѣтвориль, то ангель не помензеть емъ, нъ хто сѣтворитъ грѣхъ въ калугерьствѣ, то ангель пѣшетъ емъ. И егда преставитъ се уловець, тогда сатанинъ прѣноситъ нме его блѣуаскко и грѣхи его, а ангель господнъ приносить нме его калугерьско и глаголетъ: пѣсхъ сего уловкка грѣси тне, ни нме то емъ есть, еже нштетити.

В. Конмъ образомъ хоштеть Богъ сѣдиті миръ?

О. Образомъ и леною прекраснаго Иосифа, а езѣкомъ сириниѣскимъ хоштеть Богъ соудиті миръ, понеже снмъ езѣкомъ глаголаше Адамъ и Евва. И на уетирн уести раздели Богъ землю, .а.-ю уестъ сѣтвори раи, .в.-ю уестъ море и воде, .г.-ю уестъ пѣсто мѣсто, .д. уестъ людемъ седалѣште, и отлзѣу Богъ отъ раи .з.-ю уестъ пѣште людемъ.

В. Колѣко есть земляи дебела?

О. Колѣко отъ землѣ до небесъ, толико есть земляи дебела.

В. По что есть велѣки пѣтакъ поголемъ днь?

О. Егда распеше Господа, тогда виде слице и стоим .г. часа на единомъ мѣсѣте. Такожде и вниъ велѣки пѣтакъ стоитъ. Того ради есть поголемъ днь отъ ниѣхъ днѣи.

В. По что людѣе кланяють се на касьтокъ и погребяють се?

О. Понеже Богъ отъ вьстока прѣти хоштеть сѣдиті миръ.

В. Когда есть уловкк радость?

О. Когда брата своего видѣтъ.

## Разговор тројице светаца.

(Из рукописа народне библиотеке у Београду, бр. 184).

Григоріе рече: Кто Бога нарече на земли?

Василіс рече: Сатана, аггелъ съкръжени съ небесь прѣжде създанїа Адамова .д.-ми дньми.

Василіе рече: Уто єсть гльбина морьска или высота небесна?

Іоань рече: Отьць и сынъ и скетын дѣхъ.

Іоань рече: Кто єсть Петръ притскы и видѣ ризы єдини и съдаръ иже на главѣ его?

Григоріе рече: Съдаръ єсть .к. плата службила на блюде, а риза єго крѣховис небо до прѣседницъ земли сподницъ бездни. То ти є бездня яко и риза, а стыхаръ єсть .з. небесь, а поимъ єсть стльпїе жельзное около великаго мора, на немъ же земля плаваєтъ, а петрахыль єсть вьсходъ и сходъ. Вьсегда нодъ поимсомъ єсть тльстота єе, яко оть вьстока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскою сьгнати, и сьтворить землю на трехъ кнѣхъ, а .г. дестви мдицъ кон залежє .л. окниць, а дѣша вь нихъ третїа уєсть рлискїе вонїє. А идѣ рнвы на тѣ вонїю и тѣмъ питаюнтъ се.....

Іоаннъ рече: Какъ се имє нарече Адамоу?

Василіе рече: Посла Богъ аггела своего, и вьзеть азъ на вьстоць, добро на западе, мыслете на юзє, єрь на севєрь, и сьтвори Богъ имє имєз Адамъ.

Василіс рече: Колико єсть великыхъ горь и морь и вєтѣхъ горь великыхъ?

Григоріс рече: .кв. горь дракитьскыхъ, а морїи .кв., и гредѣтъ скрозе вьсоу землю, а великыхъ горь .л. Єдина изъ раи твуетъ на .д. рѣки.

Іоаннъ рече: Колико єсть островь морьскихъ?

Василіе рече: .ос. а вь тѣхъ островехъ по .о. єзыкь, а имєнь разднуицъ .нг. по толикоу же свєтринихъ, по толикѣ же птиць, по толикоу же рнвѣ, по толикѣ же дрѣвь разднко. А вьєтѣхъ имєнь и єзыкь .соз.

Василіе рече: Кога Богъ съсла грамада?

Іоаннъ рече: Сноу сынъ Адамовъ.

Григоріе рече: Уто му съсла?

Василіе рече: .1. словъ: исконы бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога. А паремію нарече: исконы сътвори Богъ небо и землю. Оттоле же идеть колѣно Израилѣво.

Іоаннъ рече: Кто плочун на вѣстокъ кланати?

Василіе рече: На горѣ светни.

Григоріе рече: Котори пророкъ не погребень бысть вънесъ во аггелъ плть его въ раи? Шлѣ.

Іоаннъ рече: Отъ уеса бысть поскъра и гвмьнице?

Василіе рече: Єгда проведе Моиси люди скрозе Урмное море, тогда же поуеше пешти ѡплатники на главѣ отъ слыца за слоужбъ, и протаи поплатникомъ плъшь; а оно поскъра.

Іоаннъ рече: Отъ уеса прінде миро?

Василіе рече: Єгда къпаше Саломѣи Господа при къпѣли, тогда Марїа къпѣ литое, и помаза брата своего Сумеона. Лежалъ бо бѣше .2. лѣтъ.

Григоріе рече: Кога мати свою детьцъ съсеть?

Іоаннъ рече: Море рѣкы.

---

## 12.

### МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiae, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествичника“, о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо

превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старог рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у народној библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О два наест петака“ у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказание о премоудрости философии.“ Већина из тога одломка у избору штампа се овде под *α*. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису народне библиотеке из кога се испис под *β* штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују наслови *ω* богатствѣ и збожствѣ, *ω* млыуанїи и *ω* таниѣ. Из оба одломка, који показују јасно, да је византијских антологија у српско-словенском преводу било, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

*α.*

*Из рукописа народне библиотеке бр. 200, писана на кожи.*

Когд се поуѣты вонѣ моудры? Философ реуе: игда съ безоумнымъ притѣ се; ниуѣтоже тако скоро погнѣдистѣ въ уловѣцѣхъ яко благодатѣ.

Ротливѣу моужѣу философ реуе: того ради быста дѣѣтѣ оуши, а јединѣ језыкъ, да соуѣгоубо слышнши, а једини бесѣдоуѣши.

Иѣкто моужа глаѣха оууаше и слышл ѿѣ него. Реуе: зѣѣ ме оуушиш. Онѣ же реуе јемоу: ты зѣѣ слышнши.

Философ иѣкто оупрашаше, уѣто јестѣ закнѣстѣ. Онѣ же реуе: не неулоуи се ѿ тоужднѣмъ добрѣ.

Ки поуѣтѣ јестѣ гладькѣ и прѣвѣ? Бесмырѣтнѣмъ, имѣ же не нотакѣють се.

Врауѣ реуе въ моужѣу: юже јеси състарѣѣлѣ. Онѣ же реуе јемоу: тебс бо зѣѣхѣ, боле и не прѣде къ мнѣ.

Тѣжде глаголах: болс јестѣ ногомѣ нонѣлѣзѣтн се неже ли језыкомѣ.



Моужь итъкто хромь идѣше на стѣхъ, и слыша итъкого глаголюща иемоу: камо хранилеси? Онъ же рече: не хоцоу жити нь оумрѣтнї.

Царя итъкто оупрашаше до гдѣ ти иеть земля протрена? Онъ же рече: до гдѣ ми копнѣ досежи.

Итъкто моужоу доброу имѣна дѣхаше зла. Онъ же рече иемоу: глаголи зло, брате, имь же добра не оумѣши.

Тѣже глаголаше: да би были философии царне, а царне философии.

Се же иеть изредно уловкомь, да бы имѣли въ оумѣ ицломощдрнѣ, а въ иезыцѣ млыуаннѣ, а въ оумно стоудь.

Моужь на осоудженнѣ ведомь, номось уѣтъше, другы же глаголаше иемоу: ошоздиль иеси чнсти, брате!

Иеть мощно оумрышаго врауекати, тако иеть лѣно ни стардо тѣштити юностию и лѣпотою.

Ни коня иеть лѣно безь оуздн исправити, ни велика имѣнна безь добра смысла имѣти.

Хоцешн ли ведомь быти оть Бога, то не ведомь боудн уловкомь.

Моужь моудрь бесь книге подобьнь иеть плотоу бесь потьнора; стонтъ бо безь вѣтра, а къ вѣтрѣ падеть се: тако не имавь книжьинихъ потьпорь.

Болие иеть на самострѣлы настоупити, неже ли на клеветьинухъ оупи.

Друга лъжива дружба ико знимъ слыце, коудѣ грѣе, коудѣ ирази.

Жена добра къ домоу ико оупи въ тѣлѣ, а жена злам, ико троудъ къ леднахъ.

Оумь бесь книгѣ ико пѣтица бесь перых, ико бо она окошадеть се и не можетъ възлетѣти, тако и оумь не можетъ се домыслити съкрывена разоумѣ бесь книге.

Икоже не можетъ се смѣсити масло дръвѣно съ водою, тако и лъжа съ истинною.

Болие иеть въ праздноу тиковь доути, неже ли невѣрных оупити.

Уловкою больноу медь се пелкномь теорыть, тако и моужь крикою истина се крива уиштитъ.

Бысерь къ урѣвнѣ прѣбываютъ, а Богъ къ смиреннѣи доуши.

Зло есть ница мужа на добръ кони видѣти на стра-  
ноу виссѣдл, нь горѣ тога въ добръ тѣлѣ оумь несмыслень.

Острота ороужию на коньци, а острота оумьниа въ  
глакѣ.

Сльньце обьуре уловткомь, нь моудрость око доушамь ихъ.

Блаженъ есть, къ немь же добро злоу одохлѣдѣть, ть бо  
тырить сс оть нижниихъ къ вышнѣиа прѣнти.

Не примѣситъ се подобаетъ къ тѣмь, нже не примѣша-  
ють се къ добрымъ деломь.

Ни влѣкъ влѣка, ни змиа змиѣ погоублѣаетъ, нь уло-  
вѣкъ уловѣка.

Близъ есть Бога доуша, нже нѣсть близъ прѣва грѣш-  
ниихъ.

Нже Бога молить, а оугодна иемоу не творить, то по-  
добнѣ есть томоу, нже ножьнимъ тиломь что либо рѣжеть.

Изыкь уловѣу идовитѣи есть зыниа оумьдениа, она  
бо оумьдѣни или грѣшнѣши издѣкѣаетъ идъ скон, а лоубѣка  
уловѣка языкь прысно идъ имать къ себѣ.

Несмыслѣна уловѣка аще пооумнии оть зла грѣха, то  
врагъ иемоу иеси; аще ли пооумнии иего на зло, то дроугъ  
моу иеси.

Жрьньки не ислють рѣчию нь водою, тако и безоумьна  
уловѣка не можси наказати рѣчию, нь стлномь.

Нсь боли есть зла уловѣка; нсь бо отьгидѣи дѣеть  
по господнѣи своѣмь, а зль рабъ дѣеть выноу на господина.

Масло идъ водою илѣкѣетъ, а слово моудраго идъ  
оумомь лоудраго.

Оумь есть на неохльстанѣ кони издѣити, неже ли съ  
безоумьниимъ свѣтъ дръжати.

Икоже бо воскъ погьблѣеть оть лица огню, тако по-  
гьбьноуѣть оть лица божиа граксѣи оубогыѣи и сиротѣи.

Гори есть клѣветьникъ и влѣка. Влѣкъ бо месо къзынь и  
вѣжитъ, а клѣветьникъ късь родъ погоублѣаетъ.

Мьуь многыѣ погоубилъ, нь не ико языкъ клѣветьниуь.

Пуєда на цвѣтъ лѣтитъ, а моудръ уловѣкъ на пользѣнамъ словеса теуєтъ; истиньна нога та єсть, да и послѣ прозебаєтъ.

Горѣ и прагорѣ плаує всакого сьгрѣшениа соудинамъ соуденимъ по мнтоу, а не по дѣломъ комоуждо.

Лѣтнѣкъ уловѣкъ горы большаго: болии бо дѣе лѣжитъ, та не єсть, а лѣтнѣи лѣже єсть.

Скоупаго домъ іако ѡблауьна ноцъ, крїіюции звѣзди і скѣтъ уловѣкомъ.

Иже великѣ творитъ се саномъ, а не добрымъ и храбрьствомъ, то подобьнъ єсть мѣхоу, иже нѣсть меса красьнѣнъ надышениємъ.

Дѣе хоцєши дроугъ быти многымъ, то иман сладькѣ ѣзыкѣ, а роуцѣ податъливѣ.

Иже доуше своє не поминитъ, нѣ тѣло своє крѣмитъ, оумираюцє подобьнъ єсть томоу, иже рабоу крѣмитъ, а го-снождоу здѣнѣ.

Иже землянаго нѣтъ мимо вѣуює, подобьнъ єсть томоу иже имать ратаи на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ ѡроуца.

Моудръ моужъ смьсленимъ єсть дроугъ, а несмьсленимъ єсть Богъ помощникъ.

Добро є любити се богатоу сь богатѣмъ, а оубогоу сь оубозѣмъ.

Иже имѣниє сьбыраєтъ неправдою прѣзь Бога, то погыбаєтъ.

Юна уловѣка смьслъ іако незѣрѣло ѡвоцѣнѣ вькоу-сомъ брнтько.

Уѣти ѡтыца и матеръ и словъ ню сьблюдн и вѣ нѣдрѣхъ подражан; иже ли не сьблюдаетъ, зѣло творитъ тоугъ срьдцоу и погнѣзѣ доуши своєи.

Вранове соутъ стрьвоу ради, а зли уловѣци падению и сьблазѣни братинни.

Царь єсть вьсемоу тѣлоу желоудъ. Вьси оудове работници соутъ ємоу, нѣ нѣсть лѣно ѡставльше вышнѣмъ царю и поработити се ємоу.

Кон градъ єсть твердъ каменниємъ неграждѣнъ? Тѣ, иже дрѣжитъ правн соудъ спрымъ и вѣдовымъ.

## β.

*Из рукописи народне библиотеке бр. 184 л. 2—57.*

Аште кто ис дасть, да ис надъеть се ни възети

Не исннтаи просештаго или достоннь юсть възети или ны. Азус бо юсть достонныхъ ради недостонныхъ дати, исже ли достонныхъ штвратити се недостонныхъ ради. (Ѡ благо-  
дсти Сирахъ.)

Благость улокъкоу яко зеницз ока хранити подобастъ.  
(Златооустъ.)

Аште кто большоу уьсть ирѣнметъ шть богата, то мно-  
жанше и покнинь юсть мою, цѣна благодарени же бывае  
лзубни уьсти. (ДиѠгенъ.)

Подобастъ сыгрѣшаюштаго милокати и наказовати и  
оуцити: добро же сътворившаго хвалити и любити. (Шль-  
тархъ.)

Царь вѣнцсмь оуми не приѠбрѣтаеть; оумь бо царь-  
ствоуетъ. (Цельсиндъ.)

Сь быеть коевода и пришдѣше кон сго клететаше на  
дрѣга своего храбра езшта, глаголюште, яко при насъ хоулоу  
на те глаголаашс. Ѡнь же реуе: азъ храбрьство юго видѣвъ  
свѣдѣтельствую Ѡ немь; хоуди же юго не слышадъ, не имоу  
втры. (Шльтархъ.)

Ласкаиѣс подобно юеть штитеу иствердоу, шарѡмь оу-  
крашсноу, а наньже зрѣти елатко, потребности же въ немь юсть  
шисдиноу.

Дрѣва ѡгнь растеть, шть исгоже и нетленна соуть.  
Богатство же шнтаеть ласкаюштихъ, шть нихъ же юсть  
пользы никакокиѣс.

Ибоже шть иногда иденїа рждастъ се штокъ, и шть  
штокъ ѡгнь, и шть огниа смрьть, такожде и шть многа бо-  
гательства несмыслыныхъ безвїа и шетанїа прибывають.

Уесо ради велико грѣдшии, Ѡ улокъуе?! Не видѣль же  
ли еси прѣдъ тобою быкшїихъ нагыхъ шнѣдшихъ и иставк-  
шнихъ?! Оубо ис вази ли родихсмь се на сїе житїе?! Да

оуѣксн же, како подобно рожденію и кошьць приети выдши,  
и какоже назы родихом се, такожде подоблет и ѡтити намь.  
(Григорїа нускаго.)

Устьиѣн иестъ мало имѣти съ добрѡнь, иже ли много  
съ злѡнь. (Филѡнъ.)

Красота богатства не въ скровыштїихъ зиждеть се, нь  
внїегда помагаетъ трѣбоушнымъ. (Стѡпниъ.)

Акоже мнозы едино питїе пїюште ѡвы избежоушють  
се, ѡвы же кротци бывають, такожде и при богатствѣ. (Фи-  
листонъ.)

Аште и многими землями ѡбладаешн въ жикоть, оу-  
мьрь же трышн въздешн обладде лакти. (Индъ.)

Прѣжде молн се ѡ обштемь спасенїи, та же ѡ скень.  
(Евсєкїе.)

Акоже итеньць брыдять лѣтенїемь по въздоухоу високо  
парить, такожде и благоуствїиѣн моужь къ небеснымъ молит-  
вою прѣдлагаетъ се. (Димитрые.)

Иже не можеть крѣпко дръжати пчуаль, ты иже ра-  
дость стръпнть.

Да въздеть къслкъ уложьць скорь на послушанїе, лѣннѣ  
же на глаголанїе. (Соломонъ.)

Иже хранишь свои уста, хранишь свою доушоу.

Любен жикоть свои, хранишь свои оуста. (Сирахъ.)

Мѣдрость покрывена и скровиште немквѣннѡ — кда  
полза ѡбонхъ? (Пльтархъ.)

Аште хоштеши таниъ укрен испроаквѣнть быти, любо  
единомъ изьрцы срьдуномъ дрзгоу. Таковаго же дроуга не  
имѣе, не изьрцы никомоу же. Како збо кѣры иштени з много,  
иже самь себе не зхранишь иеси? Аште бѣ достоинно пром-  
кити танио слово, добрѣ сьтвориль иеси промкннѣ дрзгоу,  
внѣже испоустншь слово, велиши дроугоу здръжати, и збо  
ты къ уюждон тврьдины прибѣгль иеси, свою же оставиль  
иеси. Аште ѡнѣ подобнѣ ти въздеть, тѡ спасешн се бес  
правды, много ѡбрѣть вѣрннша себе. Ни птицоу зпоустннѣ  
скоро възможешь възпеть еты, ни слова внѣ издѣтѣннша въз-  
вратити можешн ни иети. Зинѡнъ, моууннѣ царѣнь Ди-  
митрїе, еже промкити некоторзю таниъ ѡтѣхства своего, из-

димъ же сѣи, якоуеи езыкь свои, и разъжвакъ наюиз на нь.  
(Съвратъ.)

Злагого мѣжа имьуданїа блюди се, якоже ѡтан оумдаю-  
штаго пѣл.

Ськъпрашасиь кто таниоу можетъ съхранити, ѡткъштан  
же: згль горсентъ можетъ възложи на езыкь. (Куриль.)

Вь сметентъ оумъ ни помысль добрь раждаетъ се, нь  
ниже божїи етрадхь ни благодеть быкаетъ.

Кто можетъ таково благоуестыме ѡбрѣти якоже Христовь  
показалъ ни ееть? Азь, реуе, ѡтыць, азь — братъ, азь же-  
нихъ, азь домь, азь ѡкръмитель, азь риза, азь кортїе, азь  
ѡснованїе; кьса иже хощтсшь, азь есмь! Не требви нико-  
гоже, азь слажоу ти, азь ти дроугъ и глака, и братъ и се-  
стра, и маты, тькмо любви се еь мною и мон буди! Азь  
оубогъ и инитъ тебе ради, на небесехъ молю ѡца за те, и  
на земли молиткынь есмь, пришль ѡть оца. Вьетми еси  
ты и дрзгъ и насладникъ и здь, оубо что къ томоу хощтешн,  
кьскоюю любештаго те ѡетакынь, ѡткраишашн се, кьскоюю  
мироу етраждсши, никою же ли хитроеть коньць имѣеть.  
Покжи ми житїа сего съвршенное! Не можешн. Соустъ  
светныхъ бо кьса света. (Светы Іѡанъ Злагооустъ.)

Слицн науельеткїа и власти надходите, вь гроби при-  
зырдите, и Кога оубонте се. (Светы Василїс.)

Братїе, ть ееть рабъ Христовь, иже въздрьжитъ еь ѡть  
кроети и ѡть еладети. (Когословъ.)

Единокровни и единопранезици выкше нетноу и сь-  
миренте възлюбите. (Светы Сава сирскы.)

Хотси спасти еь, ѡть празноелокїа да прѣстанеть и  
нетниъ възлюбите. (Светы Макарье великы.)

Братїс, понужданиь есье вь кьетмь ѡтсѣпати свою вѣ-  
лю благодетїю Христовою даже до емрѣти. (Светы Па-  
хомїе.)

Лзуе ееть хать съ еолню вь имьуданїк, нежели многа  
браниа вь метежи. (Светы Стефанъ и ѡкї.)

Помнианте, братїс, како душа ѡть тела разлудеть еь, и  
что ѡткъштан страшноу еоудитъ. (Светы Харитѡнъ.)

Братіє, всьакъ творен мирьскыхъ съблазни, не оузрыть царствїа божїа. (Светы Курїакъ ѿшельникъ.)

Уеда любви и дружьство уловчюскоє, ѿстѣпаетъ ѿтъ дружьства божїа. (Светы Антонїе великы.)

Аште царствїе небесное желаете, имейте презрете и ништитъ възлюбите. (Светы Савла ѿсвещенїи.)

Имжте послушанїе съ смъртїемъ и кротостїю. (Светы Анастасїе гори Сицианскыє.)

Уеда, не творите колю свою ни въ чєсомъ же. (Светы Еуфїміє.)

Братіє, прѣдъ ѿумма прьсно смърть имжте, и мзкъ оубонте се, и царствїе небесное желайте. (Светы Платїе.)

Братіє, тако подвыжмь се стрѣпѣти оумниженїа и напастн. (Светы Амонь.)

Уеда, посъштаньмъ болештїихъ, яко да и Господь постытитъ насъ. (Светы Аноло.)

Братіє, Господь богатъ єсть, и любитъ насъ, и не хотєть его послошати. (Светы Алонїе.)

Братіє, аште прѣдъ Богомъ стоньмъ ногамн, и оумилєнїемъ длжнн єснн стоити. (Светы Пимнїе.)

Уеда, прѣжде врѣмене не свдїте, дондеже прїндеть Господь. (Светы Гьѿргїе.)

Проклетъ, творен дело божїе съ небреженїемъ. (Светы Длїїнль.)

Братіє, всьакъ творен грѣхъ, рабъ єсть грѣхоу. (Светы Серапїонь.)

---

### 13.

#### ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којимъ кьивжєвностъ придода саставинє библијскє и поврх легенда библијскыхъ, којимъ опетъ фантазија народна придомисли своје шьоке, има још трећа врстъ приповїедака, које нијесу народне а нијесу нити би-

блијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасту у идејах вршњанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе бизантинске. Такове су приповијетке с историјским основом двије: о тројанском рату и о Александру великом.“ — — — „Живот Александра великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповиједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко ових у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој *Historiji književnosti hrvatske i srbske* стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у *Starinama* III., 203 и д. где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру великом. О бугарском тексту исте приче писао је В. Јагић у *Starinama* V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих, али текста српско-словенског у целини још нико није издао. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. А један незнатно друкчије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Пронхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлинскогъ на свой матерни ѳзыкъ Георгіемъ Диміиѳемъ. У Новомъ Саду, 1844.“ 148 стр. на 8-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Исторія Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описуе његово рођење, животъ и храбрость безсмертну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ђирић Пироћанац.



Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа народне библиотеке бр. 117.

Атински градъ великъ бѣше и вьсакимъ украсени-  
емъ земельнымъ украсень и мьутанинемъ. .vi. риторъ ѿбл-  
даше нмъ и всь землю еллинскъ ѿкрылаше господствомъ  
и сьдѡмъ правнымъ. Слышакъше же Алѣксендрово пришьстькѣе  
къ себѣ съвѣтъ творихъ не дати нмъ градъ, и не приуштати  
его къ градуу.

Философъ Софокльин пишемъ реуе къ нимъ: не подо-  
бляеть намъ съ Алѣксендромъ быти се, Алѣксендръ бо Квмиле  
прѣзвнвъ и Анасархомъ пелагоньскаго, землю нхъ прѣиеть, Ка-  
ридона же солоуньскаго цара, мирно къ нмъ пришьдъша, на  
закоуъ въ царствие его ѡстави. Дрѣгн же философъ реуе:  
ѡтъ нелиже Аѡѣна зауела се ьсть, и нединъ царъ не прѣиеть  
ю, ѡтъ нелиже великын царъ Фока на Аѡѣнѣ прѣнде и рѣва,  
и, ѡтъ насъ развнень, кѣжа, и въ єдиномъ ѡтоцѣ макѣдонь-  
скомъ ѣтонѣ; да не подобляеть намъ, тако силнемъ, Филип-  
пову сыну дати се. Дѡѡгень иѣкъто, вышнѣи философъ реуе:  
ходивъшоу ми прѣжде трѣи лѣта въ ѡлимпѣадьскын ѡтокъ, тамо  
Алѣксендра видѣхъ, пришель бѣ на ѡлимпѣьско кѡло зристо-  
вати. И ѡраше же иѣкын философъ ѡлимпѣадьскын, тоу  
стою, реуе, ико юноша сѣи славою земельскою великъ бѣ-  
деть, да снѣ вѣстмъ кѣдомо ьсть ѡ нмъ, да не подобно  
ьсть Алѣксендрѣ противити се цѣловинѣ въ мѣжъствѣ: днѣ  
бо и младѣ ьсть, нѣ величѣствомъ и конскомъ зѣло крѣпкъ  
ьсть; подобно ьсть намъ съ даромъ и хѣстѣю срѣсти єго  
прѣжде прѣдѣль аѡѣненскынхъ, благо бо сѣи Алѣксендръ бла-  
говгодна сѣтворити намъ, и, не приразики се намъ, въ Римъ  
поинеть. Сѣа же Аѡѣнеомъ лѣда икинѣ се, философа же укра-  
раше, рекъше: ѣ всакомъ мѣдрѣци до колѣ лѣдостн. ѡнъ же,  
сѣжалнвъ се, ѡтнде ѡтъ града и къ Алѣксендрѣ прѣвѣже, и  
всемѣу кѣшта сѣтвори єго.

Алѣксендръ же ирости исплннвъ се, и конске своѣ на-  
реди по дѡстоинно, въ аѡѣненско господство прѣнде и подѣ  
градомъ Аѡѣнеомъ ста, поклинсара въ градъ посла Арьфаѣа,

мужа Квианина, сѣмъ же языкъ Аѳинен не разумѣше и по късемъ градъ искаше.<sup>1</sup>

Алеѣендръ же сътвори прѣиздрѣеть икоже иногда Гръци иодѣ Троомъ градомъ. Реуе, и илтинше илтън, по томъ реуе дѣнгизти еѣ отъ града .в. ипришти, и на околѣ реуе ѡстави илтън къеѣ, ѡвѣе и волоке и проуаа къса, и писание ѡстави инедильно еице: мужѣе аѳиненеѣи, не къдѣхъ толнкъ еилъ богъ кашнхъ; къ камъ прѣндохъ порази ти къеѣ, и, не хоте, богомъ кашнмъ прирази хъ се, въ сѣтъ бо ми еѣ въ ношть сѣю икъдѣше многа и етрашна мнѣ рекоше. И снхъ азъ збомъ се, къ землю свою къзврати хъ се. Овѣе же и колн къзымѣше богомъ кашнмъ жрътвъ принесите, и помолите ихъ ѡ мнѣ, да ме помилуютъ. И еѣе рекъ Алеѣендръ, отиде еѣ кон сконми .в. ипришти отъ града, и къ иединомъ лъзъ екри еѣ. За оутра же видѣше конскъ ѡшѣднхъ на ѡколѣ ветрымше еѣ, и инедильно ѡбрътъше рекоше: отъ етраха побѣже сынъ Филиновъ. И тако изъ града излезоше терати къен Алеѣендра.

Алеѣендрове конеке бѣше двѣ ете тнезшть пешьць и р. тнезшть коньникъ. Философъ же икъкто атиньскыи Промдхъ именемъ реуе: мужѣе аѳиненеѣи, сѣмъ видѣхъ етрашнмъ къ ношть еѣю, ико великаго бога Анолона храмъ иаде се, и прагоки къен Аѳинсе ѡборише еѣ, и крѣта великаа Арѣваледа иадоше еѣ. И Алеѣендра видѣхъ на лъзѣ къ градъ Аѳинсѣ къходешта, и видѣхъ Макѣдонцани сръни носеште, и клѣние писениуно, изъраетѣше въ шириндхъ града нашего, ножиндхъ и зелено и зрѣло. Сѣа рекъ Промдхъ философъ не дакаше Алеѣендра терати. Граждане же того не поедзшакъше, и къелѣдъ Алеѣендра идѣхъ.

Алеѣендръ же ускаше ихъ при Костоломѣнекомъ конскъ иредникъ. И приенѣше граждане на Киталѣнско поле, и велмшакъше гласъ трѣбамъ и накарѣдамъ и ираеканицамъ, и конскъ видѣше изъ лъга неходештъ, збомъше еѣ, еамн еѣвкъ рекоше: ѡ како прѣлъсти иахъ сынъ Филиновъ! И не могъште збѣжати, и не хотеште, на бон гредѣхъ. Бѣше же ви-

<sup>1</sup> Овде је у рукопису нешто изостало.

дѣти ѡвѣхъ збикаемыхъ, ѡвѣхъ прѣстѣаемыхъ и прѣзъ все Виталіиско поле тераюштихъ. Дондоше до града тераюште се и стѣхште се ѡ бои, и з замесь киндоше въ градъ Макіедоніане и Аѡінеане. Бѣше же видѣти жалостно видѣтиѣ, дѣти же и жены къ сконмъ текзште на срѣтеніѣ, и ѡ бои збикахъ се, жени и дѣти, и, вьплью до небесе досежзштѣ, ѡ бои змѣсише се по срѣдѣ града, и крѣви пролѣвахъ се.

Алеѣендръ по срѣдѣ нхъ на кологлавомъ кони издѣше и молахше се стѣю прѣстати, и не могли зоставити нхъ, реуе градъ западити, изждно бо іестьмѣжа зоставити ирости напльнившѣ се. Женѣ же аѡіненскыѣ, ѡдрѣвшѣ лица свои и къ Алеѣендрѣ выпѣхъ: милостивъ буди намѣ, сыне Филиповѣ, царѣ Алеѣендре! Онѣ же не могли зоставити стѣю, повелѣ градъ западити. Люднѣ и жены з кълѣ зтекоше и спасоше се ѡтѣ огня. Тогда глаголемыи нхъ великыи и дивныи богъ аѡіненскыи съ вѣстии богы паде се и изгоре.

Се слышавъ Алеѣендръ, реуе: аште быше се бѡзи были, слии ѡтѣ ѡгна снасли се быше. Паку же Алеѣендръ ирѡсть и жалость смѣсивъ реуе: днѣсь макіедоньскад ѡрѣжѣа крѣвню аѡіненскомъ ѡкрѣвакише се, и не пронзколюеніемъ мнѣ, нѣ нхъ невѣтннѣмъ. Диѡгенѣ философѣ реуе: ѡ горѣ неприемлюштѣихъ издрѣихъ съвѣта, добрѣ реуенно іесть: мѣдра накажи мѣжа и възлюбитѣ те, безумна же, и възненавидитѣ те; дан прѣмѣдрѣ вниз, и прѣмѣдрен будѣтъ. И вьсплака же градъ аѡіньскыи, и съ нѣю сметоше се вьси ѡтоци вьселеньсѣи, жалахъ аѡіненска паденѣа царѣе вьселеньсѣи величѣи. Стѣ же слышавъ Алеѣендръ, реуе: главу не разбивъ, не можъ мозьга испити.

И ѡтѣдѣ вьстѣвъ Алеѣендръ шѣстѣѣе къ Римѣ твораше, ѡтредивъ съ собою тисѣштѣ и четири ста витезѣ. Тогда срѣтоше его царѣ тракіньскыи и илльскыи, и дамальскыи и готьскыи и трикальскыи, и принесоше юмѣ дари многы безумьслныи, стѣми царьскыѣ многоцѣнныѣ и даданн вѣмѣ летоми, и имень царьскыихъ лишнѣ се, сатрапомъ повелѣ звати се нѣмъ.

Алеѣендръ же къ Римѣ прѣиде. Слышавше же Римляне издѣшта къ нѣмъ сметоше се, Римъ же на ѡпѣкнѣ дръжалше се, икоже и Аѡіниане. И съвѣштѣше Римляне: уѣто сътво-

римъ? Добро есть Алексѣндра въ градъ известити съ поученьми мнози и съ дарыми, отложьше се на отчужьскыя уставы, милостию непоколебимою на законехъ быти. Къ Богу же своимъ Амонъ въ црковь притскоше, и молахъ съ немъ възвестити имъ иже ѿ Алексѣндри. Ся же въ снъ явлъ се, рече имъ: възйтъ великаго града Рима, не вонте се Алексѣндра, снъ мой есть. — — — Сего съ устыю срътитте, и поклоните се имъ яко царь, и прославте его!

Внигда же къ Римъ приближи се Алексѣндръ Римляне же съ устыю великою срътоше его. Бѣше же дивно и славно срътеніе его. Уетри тисъште князьныхъ витезь на фарижехъ блѣхъ срътоше его и двѣ тисъшти дѣвиць на блѣхъ фарижехъ, и крзьма црквиа и кезена съ златомъ, и проуїныхъ люди тисъшта и уетри ста. Сїи же къси молахъ дѣфиново вѣтъкыи въ рѣкахъ съ златомъ, и двѣ тисъшти поновъ идольскыхъ, и молахъ свѣште келіе въ рѣкахъ, изыдоше на срътеніе и изнесоше имъ крзьмо великаго царя Соломона црквио, еже бѣ възель Навъходоносоръ царь, сгда пави Иеросолимъ. И изнесоше блюды самотворныхъ тисъштъ и двѣ стъ, еже бѣ поставилъ Соломонъ царь въ храмъ господни въ скетахъ светыхъ съ каменнемъ многоцѣннымъ, и вѣнць Соломоновъ, въ немъ же бѣхъ .г. каменн, имъште .кв. дѣиствїи исцѣленїа, и изнесоше имъ стемъ царскъ Сивилъ царице, имъште дѣиствїа многовальшьбныхъ, и парижа изведоше подъ князьномъ корькодиловомъ, ѿседлаа ссдѣломъ ѿ каменн адамантиа, и изнесоше имъ ѿрѣжѣ Агамїешина крааа, иже възеше къ Тронъ Алексѣндрово, Парижа, сина тронскога крааа Премизна, и изнесоше имъ коние лифаньдиново съ биссромъ ѿбънизано и каменнемъ многоцѣннымъ Амкыа Телемоинка, и проуїныхъ кони .л., и изнесоше имъ штить понеть аспидомъ кожомъ Таркииѣ римскога царя. Сїе же сладкоше срътеніе видѣвъ Алексѣндръ радостанъ бысть зѣло и много вонске свои нареди, Македоняне же конь себе поемъ, самъ же на уюднаго Двуннаа възсѣдъ, и вѣнць постави на главъ свою Асфатре егуньтске царице .кв. каменъ имъшта многоцѣнныхъ, коне же поводнии и трѣбнии гласи нареди по подоубїю, на срътеніе Римляномъ изыде.

Близъ же вышлемъ имъ, витези и дѣвице римскыя съ конь съсѣдше поклоннише се Алѣксендръ и рекоше: многа лѣта Алѣксендръ, сеганъ свѣта царъ. И сїе рекше ѿстѣпнише на страихъ, и друзи по нихъ пришдше прославише его. И понокѣ пришдше съ свѣштами и кадильницами поквдише его конями разлуньими и прославише его къ кѣнѣ кеселеште еѣ. Къшдъ же къ грады Римъ приведохе его къ храмъ Аполоновъ. Иерей же Аполонови ерѣтше поквдише его и поклоннише юмъ золото и ливанъ измирнъ, сїа збо царькаа дароканїа сътъ, и изнесоше юмъ писаннїе, имъште еице: къ петитнезштьное лѣто къетати имать ѿтъ Макїедонїе єдинорогъ козль, и поженеть вѣсе парьдзее западннїе, и по томъ къ вѣстокъ ветрннїе еѣ, и деже великыи ѿвнѣ двоєрогын, емъже розн до ѿблакъ. Сего єдинорогын ударить рогомъ къ срьдце и потресеть еѣ Миди и Финици и къетоуьныи вѣси сзыци, и ѿстрые мьудъ перьскаго прнѣпннїе.

Сїс же писанїе Алѣксендръ слышавъ и съштихъ ѿ немъ тлькованїа въпрашаше. Философъ же къ немъ реуе: великыи царъ Алѣксендрѣ, въ днїи евреискаго царя, пророка Давїида слышавомъ яко въ писанихъ нашихъ западннїе царѣ парьдзєн нариуеть, овнѣа же двоєрога перьско царство, козла же єдинорога макїедоньско царство нариуеть, якоже намъ мннїе се быти, понїеже имъ все творнїе уюдноє твоє пришлеткїе къ Римъ. И Алѣксендръ же реуе: яко промыслъ божню воля юеть, тако да бздеть, еиьны бо падохе, и немощнїи прѣпомеоме еѣ силою. И тѣ веселеннѣ еѣ юмъ съ Римляныи и Макїедонїани, прїидоме къ немъ вѣса царствїа западнаа и принесеоме юмъ дарн многоцѣнныи. Алѣксендръ ѿ семь змылиъ се (далнѣ и конекъ .vi. лѣтомъ даше юмъ) Алѿмедвша свога присьного и любнмога къ Римъ царя поетави, и въсѣмъ западнннмъ царемъ.

Злато же много и конекъ възъмъ на зучешкѣхъ землю встрннн еѣ, тамо же шѣтвїе творе, царства многа и крепка порази и везъ къселенннхъ прѣшнѣ даже до ѿкїана рѣкы дошнѣ, и трехъ рѣкъ нже вѣзъ землю ѿбѣтнуютъ. Зкѣри ѿбѣрте тамо уловткѣобразныи и двоєглавы, змнєкн ногы имъште, съ нннн рать сътворъ великѣхъ, и тѣхъ побѣди, зкѣри бо ѿрѣжїа не имъште къ екорѣ надѣше. И на желѣзвнзю пѣкою горѣ:

вѣшьдѣ, жены дикіе на Алексѣендра вѣсташе, и рать великъ съ ними сѣтвори, въ іединъ часъ тисѣштѣ оубо конскѣ яго зѣнше. Все жены тѣи крила имѣху, и нокии яко сръни, крѣпкы бѣху зѣло, тѣло же ихъ оубо отдѣльно бѣше власы и прѣлетающе издыраху воюемъ оуби. Сѣа же слышавъ Алексѣендръ повелѣ трѣстѣа западнѣи. Жены же не вѣдѣште оубо огньное іестество въ пламень вълетаху, и тѣмъ крила изгараху, и на зѣмлю падаху. Сѣе же вои прискаужште зѣнкаху, и тѣхъ зѣнше вскѣе .к. тисѣштѣ.

И оубиана рѣкы дошьдѣ въ вѣселѣнныѣ врати се. Въ Неглиторьки дошьдѣ, консѣт поуништи повелѣ, оубоколыниимъ же господамъ .лв. тисѣштѣ голѣи сѣтворити повелѣ, и всака голѣа по тисѣштѣ люди вѣмѣштати съ всакою потребою, и къ вѣстоку по великон пѣунне морьскои понти, и по карьварьсѣтѣхъ сзыцѣхъ, и прѣдѣ ними Потоломса воскодухъ и Филимона посла, въ Сѣгунѣтѣ съ ними сроуи се сѣстати. Повеле же имъ късѣдѣ зѣмльи и грады прѣимати, и оубо тѣхъ конскѣ и даньки узимати. Самъ же въ голѣю вѣшьдѣ, и двѣзѣвшѣ кѣтрѣ вѣрныѣ къ вѣстоку встрѣи се съ трѣи тисѣштѣаи голѣи, Антѣоухъ надѣ ними канстѣа и воскодухъ постаки. Надѣ дрѣгими трѣи тисѣштѣаи Визѣаи канстѣа и коекодухъ постаки. И только множьство голѣи на уѣстри уѣсти разѣдѣлише се и по морѣ плавахше .л. дѣни и .л. ноштѣи.

Алексѣендръ же присѣ въ Сѣгунѣтѣ, и тѣ надѣ конскѣ, и илѣсше грады зидати, и нареуѣ его въ своѣ имѣ Алексѣендрѣа. Сѣлскѣкѣи же съ сконни голѣаи въ Киликѣю приста, и тѣ градъ сзда, и нареуѣ іемѣ въ своѣ имѣ Сѣлскѣкѣа. Антѣоухъ же великыи, идѣже приста съ сконни голѣаи, и тѣ градъ сзда, и нареуѣ іего въ своѣ имѣ Антѣоухѣа. Визѣаи же съ сконни голѣаи въ теснотѣ тракѣисѣваго мора приста, и тѣ градъ сзда въ своѣ имѣ, и нареуѣ имѣ іего Визѣантѣа. О семь же Алексѣендръ много оскрѣпнѣ се, не знаѣ, кон гдѣ приста стѣа іестѣ, и по .л. дѣнѣи узихъ оубо вѣсѣхъ гдѣ кон приста и градъ сзда. И по илѣ сѣсташе се вѣси и градъ сздаше, и нарекоше имѣ іего Оѣсѣносѣ, иже глаголетѣ се сръбьскыи: єдиносръднѣи сѣстѣнѣкѣ. И въ томѣ градоу .з. мѣсѣцѣ сѣтворише и коньинѣубѣ конскѣ доуеклѣше. Потоломѣи же и Филѣонѣ

Алеѣньдръ повѣдахъ, колѣнки слышаше се имъ напасти, боеве мнози и уюдини отъ царь варьварьскыиъхъ, и сихъ въсѣхъ побѣдивше сквозанехъ приковадахъ, ꙗко ихъ же Алеѣньдръ зекъричь, на свою землю отпѣсти ихъ, закънтавъ за вѣ. лѣтъ конскѣ .р. тисѣшти послати.

И отъ тѣхъ Алеѣньдръ двигъ се съ конскыми въ Асію отиде, и тѣ градъ създа, и нарече нме юмъ Трѣополь. И тѣ хотехъ и дрѣзи гради зыдати. Разъгнѣвавъ се Алеѣньдръ рече: ѿ велемоштыи мон и миди Макиѣдонїице, не подобаетъ намъ кониство ѿстави, а да градове зигиемо, иѣсть бо въ нихъ твергѣ! Мало ли градовъ твердихъ и крѣпкихъ мы разорисьмо храбростію и кониствомъ?

И тѣ всѣхъ Асію прѣиѣмъ, и къ стране придиискон прѣиде же въ царство иѣкоѣ, иже въ иѣкаа вѣремена Сльины прѣиѣмше разорише жены ради иѣкые Сльише, краля лациѣдоньскаго, сына Мелезша краля африкїискаго Прѣельмѣжа именеъ. Алеѣньдръ Пдрижъ на вѣрѣхъ възъмъ въ Трою градъ приведе, благодарниъ ивъ се своимъ господниъ. Менелазъ же краля селевъкинские и пелатоньские и ѿталїнские царе и витези на помощь призвавъ, жены ради своеѣ Сленше на Трою градъ вѣстрми се, и всѣхъ африкискѣю землю ѿстрію мѣуд предавъ, и .г. лѣтъ Трою, великын градъ, рѣваше и прѣиѣше, и всѣхъ мѣжъскъ полъ огню и мѣюю предаше, ꙗкоже ѿмиръ въ своихъ книгахъ пишеть. Тѣ бо тогда мнози витези падоше въ ѿстри мѣуд отъ Сллий. Отъ исконы бо града того обнуди узаконше се, колѣкымъ великымъ повнныиъ сътъ здымъ. Прѣвѣе бо Адамъ женою прѣлштенъ бысть, и наде, великын и крѣпкын Сампсонъ женою погнѣе, и прѣмѣдрынъ въ уловѣцѣхъ Соломонъ жены ради адъ наследн. И въ Трон градѣ мнози храбри витези и царїе за юдинъ женъ погнѣше.

Тѣ Алеѣньдръ пришѣ въ жившѣи въ Трон градѣ срегоше ѿего съ уѣстїю великою и дары многоцѣпныими, изнесоше емъ орѣжїе Ацилеша, Перьлезша краля сына на львоке кожи прѣсталиено, и штить Алакша Телемоникк и прѣстенъ егѣптьские кралице отъ камсиа андракса, имѣюшть силъ таковъ, иже въ великѣ немощъ въпадъ, и на нь възирае,

исцѣлсваше. Пзиесоме ѿмъ на нконѣ илисанъ образъ Ми-  
нерве кралице; на нь възираюшти тронскаго краля дъшти,  
къса слянниская Трою градоу прилазуша се разумѣваше. И  
пзиесоме ѿмъ крѣзно Полиѣснѣ, госпогѣ дъштере краля Прѣ-  
мъша, юже прѣстеновалъ бѣше Ацилешъ Перлѣвешкинъ, егда  
отъ Грькь открьже се и къ Трон пристѣши, егоже звише бра-  
тѣа въ полатѣ на кеуери лѣквѣствѣомъ. Алѣксѣндръ же ви-  
дѣвъ крѣзно уюдоуднствѣомъ, егда обхлудаше се къ нь Поли-  
ѣснѣа госпогѣа устиремъ разлунимъ подоблѣаше се, и устирѣ  
образъ указоваше разлунѣнн отъ разлунѣнаго каменѣа: егда  
на зелено каменнѣ възираше, приблѣаше се зелено каменѣе  
бѣломъ ѿе лицѣ, и подобнѣ бѣше образъ ѿе лѣне небеснон  
и назовъ позлатыномъ перѣю; егда ли на црѣвено камснѣе  
възираше бѣлоѣ лице ѿе, перанѣжавомъ видѣннѣо приблѣаше  
се; егда ли на плаветнѣо камснѣе възираше, приблѣаше се  
плаветъ къ бѣломъ лицѣ ѿе, и небеснон плаветнѣ образъ ѿе  
подоблѣаше се; егда ли въ нѣн исхождаше, разлунѣа бли-  
станѣа блисташе отъ камснѣнннхъ видѣвъ, ѿже отъ крѣзноа  
того исхождѣхъ. То крѣзно Алѣксѣндръ видѣвъ и подики се  
житъ тои пауе всѣхъ жнѣн, и снѣо похвалнѣе не толико за  
днѣвнѣнъ оиъ скитѣ колнко за вѣрѣ и любовъ, юже къ Аци-  
лешѣ бо змѣрнѣнъ, нномъ мѣжѣ не хотѣ назвати се жѣна, гла-  
голаше бо къ себѣ: ѿмъже въсь миръ не бѣ подобнѣ вѣтѣжѣ-  
ствѣ и храбростн и красотѣ ѿго, како ѿго задѣмстннн нмѣмъ,  
или нномъ нарѣннн се жѣна, ни къ порабѣтѣнн себѣ не въс-  
хотѣ дѣти Трою разбѣнѣномъ царѣ, нь нзколи пауе смѣрнѣ  
и Ацилешскѣ грѣбъ ѿго жнѣа порабѣтннн се къ неслѣгонѣскѣ  
землю. И се мѣжѣшнннѣ жѣнѣ, еже по мѣжн скоѣемъ любовъ  
и уѣсть сѣклодомѣ, двѣн нмѣ ѿсть мѣзда, отъ Бога мѣзда  
и отъ уловѣкъ похвала. „Колѣе мнѣ ѿсть, реуе, съ мѣжѣмъ  
нномъ змѣрнѣн, нежелн срамнѣо жннн.“ И пзиесоме ѿмъ вѣ-  
нѣцъ Стрнѣе госпогѣе. Егда кѣто на глѣкѣ ѿго поставлѣаше,  
некнннѣмъ бываше къ днѣе, къ поштн же ѿко огнѣнъ скѣтѣше  
се. И пзиесоме ѿмъ бѣлѣжѣнъ оръжѣннн прѣмогѣаго Скѣтора  
съ внсерѣомъ и съ каменнѣемъ зкравнѣнъ и съ корѣфѣннннн зѣбн  
и лѣнндокемн кости, и кнѣпзѣмѣ отъ рнѣтѣе коже. И пзнѣс-  
соме ѿмъ кнннн нѣкоѣго фнлософа отъ Рнма, кою бѣше съ-



пиедаль ѿ тронскома разоренїи ѿтъ неконы до скончанїа.  
 И сїю Алехендрь проууть, и тѣ поденгь великыиныхъ витезъ  
 слышавъ радости и жалости испльникъ ее. реуе: ѿ колнцї  
 сильныи падоше ее жены ради ирзкыи и лвакыи! Алехендрь  
 же въ градъ тронскыи въшьды (выршаше) где витеземъ  
 гробове сѣтъ? Они же ведоше юго на гробы ихъ. И възьмъ  
 ливанъ измирно, покади ихъ гробы, и въенлажавъ реуе: ѿ  
 дивныи въ улосецѣхъ, храбри витези и львоуе, Анцлешъ, Іакъ-  
 шате, и Ськторе, аште быхъ каеъ живехъ видѣль, азъ по до-  
 стоѣаннїю уѣсть въздаль быхъ камъ, да югда зырянъ іесте,  
 жрьтькѣ камъ іако живемъ ливанъ творѣ и къздаю, нѣ помни-  
 наемъ іесте и по сьмртьи, и приуѣтоете ее ѿ сьмртьи миръ!  
 Се же слышавъше философи и къ Алехендрѣ рекоше: вели-  
 кынъ царѣ Алехендрѣ, Анцлеша Перльсеша сынъ по ѿтъци  
 брать ти іестъ, ѿтъ Амона бо бога и Олимпїади царице ро-  
 диль се іеси, и по прилице іако іединого ѿтъца іеста, да  
 аште сьмрть прилхунтъ ти ее, ѿ царѣ, большынн похвалами  
 и подкигы царство твое навншемъ и похвалымъ, неже ли къ  
 Омири Фригїнекон и ельливьекыиныхъ царѣ. Алехендрь же къ  
 нимъ реуе: больше ми іестъ къ Омировѣхъ писанїицѣ царѣ  
 конюхъ звати ее, неже ли ѿтъ вашнхъ пиеданїи единои земь-  
 ли царѣ звати ее!

## 14.

## РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

## I.

## Из зборника „Стефанит и Ихнилат.“

„Знаменито је у умном животу свијех народа европ-  
 ских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад  
 зове „Панчатантра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела пре-  
 вођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по сви-  
 јем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене

тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако препначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњег персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у *Starinama* II, 261 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под горњим насловом не само није цела „Панчатантра“, него није ни цео онај грчки превод, који је под горњим насловом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас неознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под насловом „Čudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника сино-



Жельва же реуе: хоштоу и еште оутврьдити по ерьдѣ насъ соуштоую любовь. Оутврьждаеть же се трьми вѣштыи, сїи реуе: иже къ дѡмъ дроужное вѣхожденїе, и сѣродникѡмъ зрѣнїе и посештенїе, и еже къ коуче прѣбывати. Пїѡнкъ же реуе: тако еѣстаклїють любовь, ѡ дроужко, иже къ сладости житїа сего живѡштен. Жельва же реуе: истинноу рекаль еси, дѡстоитъ бо дроужѡмъ сѣвршешеноую любовь и истинноу ѡтъ своихъ дроужѡвъ искати, а иже за некихъ ради життєскихъ потребъ любовь еѣстаклїеть, ть на не тврьдемъ основанїи сѣзидаетъ сїю. Глаголїеть бо се яко не подобаетъ ѡтъ любовнїихъ нио нешто просити. Тьльць бо лште и вѣз лепл матерь свою сѣсеть, прогнїетаетъ ю и яко прогнїетеноу бити ѡтъ нїе. Азъ же хоштоу да прїидеши въ дѡмъ мон. Жнеоу же бо азъ въ остроке кодоноситъ и траконоентъ, испльнїеноу плодїи. Азъ бо на ramoу скоемъ вѣзамьши те тамо ѡтънесоу. Вѣроваль же пїѡнкъ, и вѣзиде на жельвоу и мошаше се ѡтъ нїе по поучїне. И егда више по срьдѣ поучїне, етл помнїшамьшти како погоубитъ пїѡїка. Видѣть же пїѡїкъ жельвннѡ късїтїе, оуразоуе лѣсть, и къ себѣ глаголаше: еда на не жельва нешто оумнели? Таже и къ нїеи реуе: кнждоу те въ попеуенїи и въ разнїшленїи, и бою се о томъ. Уто бо иеть попеуенїе твоє? Она же реуе: пеуаль ми иеть вѣлїа, да не дошѣдше къ дѡмъ мон и обрѣштеннїи къса не дѡстопна икоже хоштоу: на одрѣ бо лежить подроужъ мон. Пїѡїкъ же реуе: не итци се о семь; ништоже бо пользоуеть пеуаль, нь попци се о вѣруекнїихъ вѣлїѡхъ. Жельва же реуе: глаголють вѣруекци ѡтроцїи яко нїтїково срьдѣе можетъ болезнь оноу исцѣлїти. И се слышавъ пїѡнкъ, къ себе свою погнѣбь рїдаше глаголюе: ѡлѣ моего вѣзоумїа! Кько несїта мон сѣвѣсть, илѣе и староу ми соуштоу, вѣ таковїихъ злїихъ ментъ вѣложи! Иже бо въ малихъ прѣбнїе, вѣзънеуальнѡ житїе жнеть. Таже къ жельке реуе: вѣскоую, ѡ любннл, не сказа ми прѣжде таконое даже домл сеосго не нзидѡхъ, яко да и срьдѣе екоє съ собою вѣзимоу? Законъ бо иеть намъ да егда къ любовннѡмоу идемъ, и ерьдѣе свое домл оставлїемъ, да нѣ нешто промислїти о дроужѣ протнїкнѡ. И сїл слышавьши жельва вѣенѣть радоушнїи еє иловѣше, и пїѡїка на брѣгъ прїнїесе.

Онъ же на соушоу възстоупивъ тышно на смоковъницюу възды; жельва же долоу възпаше: сѣинди скорѣе, дроу же, яко да къ домоу поиде, и носи съ собою срьдце свое. Пнѣк же ѡтъвѣштавъ реуе: аште се сѣтворюу, срьдце до коньца не прѣвѣрѣштоу. Тако иже вѣрме ѡвѣрѣтѣе благо и не испльнѣише свое хотенїе, и вѣрмени мимо тѣкоуштоу не полоууають.

### β.

*Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од купа меда и масла, разби купи, те му пропаде и оно што је имао.*

Царь же реуе: разоумехъ таковоюу приутоу; проуе оубо скажи комоу иесть подобанъ иже тытит се на некое любо дѣло въ скоре, ѡ напрасньестке.

Глаголиеть бо се, философъ реуе, яко моужь неки въ коупе съ своимъ на едне живеше съ женою своею, и въ некое вѣрме реуе къ нени: благонадежданъ есьмъ, ѡ жено, яко моужаскы поль ѡтроуе родит се намъ, иже намъ оусредно поработаеть; сѣматранмъ оубо каквоу име емоу нареуемъ. Жена же его реуе: прѣстани, моужоу, вѣдети; подобанъ еси моужоу ономоу пролѣвѣшомоу мѣдъ и масло. Глаголиеть бо се яко моужь неки ѡтъ оубогѣихъ имѣаше мѣдъ и масло въ некоемъ съсоуде, и(де)же беше ложе его; и въ единою оубо пошть помышляше въ себѣ глаголюе: хоштоу масло сїе и мѣдъ продати за пенеze, и коупити козы .л., еже родеть толико козлишти за .е. месеца. И петимъ лѣтомъ сѣставеть се .в., ѡтъ ныхже коуплю колоки .р., и съ ними ныви посею; и ѡтъ плода житнаго и ѡтъ проуыхъ плодохъ прѣбогаты на-прасно боудоу, и домъ въздвигнуоу четворокроканъ и злато-врьхъ, и рабы различнїе искоуплю, и жене припрѣгнуоу се славитъ, иже ѡтрока родитъ ми, и нарѣкоу име емоу Паникале, сїи реуе все добрѣ, и накажоу его якоже подобаеть, и аште виждоу его перадешта, сїимъ жазломъ имамъ бити его. И възъмъ прилежешти емоу жьзль, и съсоудъ съ нимъ оударивъ и разби его, и пролѣх се мѣдъ и масло по вѣрде его.

Таже рѣды ѿтрока жена его, и по некихъ днехъ рече жена къ моужю своему: приседи здѣ оу ѿтрока, дондѣже шьдши възвратишу се. И тои ѿтвьдши призвавъ бысть и моужь іе ѿт владетель, и остави дѣтишть єдинь. Приклоуи же се абїс змиї прѣсникати се на дѣтишта, и видѣвши его нехѣстька, въскоуниши и зорѣи съсус его. Дошдъ же моужь видѣ нехѣстькоу окръвакленоу змиїною крѣію, и мѣше како отроуишта его съсла іестъ; и не потрѣс дондѣже видить отрока, но глаголю сго несподобно оударишь оубы. Въшьдъ же и отрока цѣла обрѣте и змиї оубїсна, зѣло расках се и плака се горько.

Тако оубо тышчи се на многїс вѣшти бѣз расоужденїа съгрѣшдѣть.

У.

*Цареву папагају уби птица син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.*

Царь же къ философу рече: възвѣсти ми како подобастъ кражди боити се и поминателю злоу прѣзирати.

Философъ же въспрїсмь рече: царь неки имеше нѣтишта нарицаемаго фїтѣакосъ, моудра и красна. Имеше же и нѣтѣнца, нѣже и покѣле царь съпрѣбикати оу сына его. И играхоу въкоупѣ икоже достоимше, и тоєждѣ ииште въкоушахоу. Фїтѣакосъ же на есаки днь на гороу високоу въсхождѣше, и дѣе окоштіа нека прииошаме, и дакаше єдино своемоу нѣтѣнцоу, друго же сыноу царскоу. И ѿт того ѿкоштіа скоро обоннъ клзрасть бикаше и брѣности приложениє. Къ єдинь оубо ѿт дым ѿтвьдшоу фїтѣакосъ, и нѣтѣнцоу сго на нѣтѣнцоу другою сына царска въскоунившоу, и остроуиеншоу ю, ѿ немьже отроуишть прогнѣсиль се оуби сго. Фїтѣакосъ же прїишдъ и своего нѣтѣнца оубїсна видѣвъ, прѣсрѣбавъ бысть зѣло, рече: ѿ горе царемь, иже ни обѣштанїа съблюдють ни любовнїе оустави. Ѿ горе же и работлюшнїи имь; ты бо ни ноуктають ни назиряють кого, ни приглашають, аице зѣло не боудеть потребань. Сгда же не

требують кого, ни приглашаютъ его. Не вѣдѣтъ бо доброте тѣмъ възданіе ниже простиню грѣхоу. Ты бо ксако прѣштеніе твореть и нинутже вѣмѣняютъ. Таже реуе: отъмыштоу дньсь немнлостиваго сего и гоуѣтелѣхъ и къ милосръдію непрѣклоннаго и сѣпрѣбнванію забнкателѣа. И вѣскоунвѣ дѣтнштоу на образъ, и сконини нокь(т)ми зеници оуію его изврьте. И на таковое дръзноуки вѣ некое высоко и тврѣдо мѣсто вѣзиде.

Царь оубо бившесе оубедекъ, мрости наплннвѣ се понде къ житакоу, и призываше его. Житакось же реуе: познан оцдроу, иже обѣштаніемъ прѣстоупникъ етъ биваетъ сконимъ прѣстоупленіемъ; и аште вѣрмено попоуститъ емоу божьствни бо промысль, не отърешитъ се осоужденіа, нь веуьно моуунмъ іестъ; прѣходитъ бо моука на сынн и вѣноуки по рѣдоу. Твои оубо сынн възданіе соудъ пріетъ. Царь же реуе: добръ рекль еси, но не постра(да)вѣ то милъ еси. Нѣсть оубо никоа распра. Проуеє вѣнни безъпеуально. Житакось же реуе: не подобаетъ ми се сѣтворити; моудри бо пооууають се отъ помннателѣа злоу присно блюсти се, елико онъ ласкаетъ льстїю, толико бѣгати отъ него, и никако никьтоже можетъ оубѣжати еже отъ него вѣда, тьію ѿтшлати се отъ него. Подобаетъ бо моудрому родителю оубо вѣмѣнати ако дроуѣомъ уннъ нмоуштїнмъ, братню же сѣпоутинки, жени же обнуди, сынн же памѣти ради прибнвшесе, дштере же мѣститѣльници, сѣродники же длъжьники, себѣ же оуедина и вѣсакого сѣродїа поуста, и азъ оубо семоу оуеуенїю послѣдовакъ, оуже оуединнхъ се. Царь же реуе: аште би ты прѣжде науель наше вѣрженіе, достоаше ти блюсти се отъ насъ, нь по неже науело вннѣ отъ насъ бмствъ. Житакось же реуе: помннаніе злоу великы страсти вѣ сръдци сѣдѣвають, и сзыци не іавлїють доушевнаго помннанїа. Твьже ни мое сръдце сѣдѣтельствоуєтъ твоему сзыкоу ниже твоє сръдце моему сзыкоу. Царь же реуе: не вѣси ли, о житаке, ако моудрїи моужь тштит се помннаніе злоу потребити наує неже ли вѣзразити. Житакось же реуе: іестъ се, о цароу, ѿ какоже рѣкаль еси, нь не подобаетъ моудрому вѣмѣнати ако врагъ его прѣдлѣжештоую враждоу забнлъ іестъ, нь блюсти се отъ

прельмтснїа. Мнози бо не могоуште ноуждено побъждени бити, прельастиини дѣли и словесен ети бивъше, иакоже и дивн есе-фандь ннтоиниъ етъ бикаеть. Глаголюеть бо ее иако ништета и екръбь и дроугомь лишение вѣлики вѣди соуть, и пострдави такова извѣетно вѣеть страетемь и болезнїи; на ее бо имамь некл вѣ доуши показанїа, иже соуть вѣ доуши твоен ласканїа и не пользно ми иеть прѣбикати с тобою; елико бо ты номиндешн сынл своего етраеть, и азь своего пытеняца, измененїе вѣлїе сѣ срьдци бикаеть. Царь же реуе: не благь моужь, еже не моти потрѣпети еже соуть вѣ доуши его страети, иако не поминати ни едино оть ныхь. Житакос же реуе: иже ногою болѣи, аште наумидеть скоро ходити, вѣзь болезни не боудеть, и болѣи шунна, аште противоу вѣ трьномоу диханїю вѣзрить, вед(е) оелѣнееть, и аште поминатѣль злоу еѣ мѣетникомь вѣседоуеть, прилагаеть етраети вѣ етраетемь. Подобаеть бо моудромоу, егда имать вѣрме епласенїа, да отьходить оть еего. Глаголюеть бо ее иако хоудо иеть богатаетко, оть негоже не поддаеть се ништнмь; и хоуда женл, иже не покниоуть се моужоу екоемоу; хоудь отрокь не-покоривь, хоудь дроугь нестврѣи, нестврѣди; хоудь царь, егоже боеть се непокнинїи; и хоуди страинїи етраньликїе и еѣгрѣшликїе, и азь оубо аште покороу ее тебѣ, присно ирнстрашань боудоу. II еїа рѣвь отьиде.

## II.

## Из Варлаама и Иоасафа.

„Приповѣства о Варлааму и Иоасафу или Иоасафату (краѣе и Асафу) врло је била омнѣена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињик Варлаам обратио у хришћанство индијског царевиња Иоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевињу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевињу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и само-



товањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Шини у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санктпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу развишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна, да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века.

Но како је и ово дело пуно упоређења и прича, које казује Варлаам да би убедно царевина, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у познате средње-вековне зборнице. Једна од таквих јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извађена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису народне библиотеке бр. 184 и рукопису Српског ученог друштва бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис народне библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа ученог друштва попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти научних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф“, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу *Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa Starine V*, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српског ученог друштва бр. 148.

## α.

Нѣкто ѹловѣкъ нмѣше .г. дроугы; два же любовію ѹтѣше, на третіемъ же небреженіе нмѣше къ немз. Въ единь

же отъ днѣи прїидоме отъ царя къ немѣ страшнѣи конни, хотсите и кести къ царю, яко илѣто зло сѣтворшѣ. Оуниль же смѣ бнкъшѣ искаше помощника себѣ, да би мѣ кто помогаль и отмолилъ его зъ царя, теуе бо къ ирѣкомѣ дроугоу и глагола смѣ: поминши ли, дроуге, како вьсегда люблахъ те и полагахъ за те дѣшѣ мою, нинѣ же трѣбую помощника, да бы ме избавилъ отъ ѿдрѣшетее бѣди; помози ми зъ царя, понеже въ великѣхъ бѣдѣхъ вьнхаль іесмы. Онъ же реуе къ немѣ: итсмы тебѣ дроугъ, ни знаю тебе, кто ты еси, ѿтвѣдѣ ли еси; нинѣ имамъ дроугы, еъ нинѣ же ми іестъ веселити се; нъ се ти даю двѣ ирѣтншти, вьзьми съ ѿбою и носи аможе идешн, а нное не уди отъ мене надежде.

Се же слышавъ, яко итсѣ смѣ помози отъ ирѣлаго дроуга, теуе къ второму дроугу, и реуе: поминши ли, дроуге, колико отъ мене прїе усть; и се азъ нинѣ вьпадохъ къ великѣхъ неухаль, да потроудини избавити ме. И ѿтвѣшта емоу дроуги дроугъ: азъ къ тожде іесмы неухали, и итсѣ коли мнѣ нти. ѿблѣе малѣ пондѣ съ тобою и вьзераштоу се ѿнѣтъ; некъ се сконни скръбни, да итсѣ ти къ мнѣ помощника.

Тъ же уловѣкъ, ридлѣ ѿ неразумїю дроугъ сконхъ, ихъ же любилше не смыеле, таже иде третїемѣ дръгѣ, егоже николиже любилше, ни ѿбштинка николиже сѣтвори своемѣ веселїю, и многымъ стоудомѣ глаголаше къ немѣ: поминши ли, ѿ дръже, яко никогда же сѣтворихъ къ тебѣ любовь, днѣте и дръжѣв дръжалхъ, нъ понеже злаи напастъ іетъ ме, а помози не прїехъ отъ проуїихъ сконхъ дроугъ, съ нинѣ же любовь дръжалхъ късе, и се придохъ къ тебѣ моле се, днѣте ти е мошнѣо, да понеже малѣ помози сѣтвориши ми. Не поминли моего немилосрдїѣа злаго, не ѿтвѣрзи се мене! Онъ же тихомѣ гласомѣ и радостнымѣ лицемѣ реуе: малѣ поменѣ твоє доброе дѣло, и азъ протнѣз томѣ помогъ ти; да ни тоужн, ни неухали; азъ бо ирѣжде тебе идѣ къ царю, и молю царя, и не прѣдамъ тебе гъ роуцѣхъ вратомѣ твоимѣ, да не боуди, дроуге, къ неухали. Тогда влѣе съ слѣзѣми глаголати: оуен мнѣ, како ирѣжде вьсиллаю се, нитѣкъ съ лѣживѣми ѿнѣма дръгомѣ любовь, къ семѣ же истинномѣ дръгѣ ни малѣ показахъ любовь.

**Отвѣтъ.** Ирски есть дроугъ нагъбное богатство, егже ради уловкъь выпадають въ многыя грѣхы. Пришьдши же смръти ниутже помощи ѿ него имать, нь тькмо единъ ризъ, и ѿ тон млька бздеть.

Втори же дроугъ есть жена и дѣти и проуи родъ, иже къ мало време пожили еь ними, и итеть помощи ѿ нихъ, ни тькмо до гроба проководикъше, къзвратеть еь собою пекъште се ѿ еконхъ грѣсѣхъ.

Трети же есть дроугъ не мнмотека и нескръмены. Того дрзга држи еь, емоуже име: къра, любви, миръ, милостини, кротоеть, покореніе, поелуженіе, поелужаніе, трзкеніе, молитва, постъ, покаяніе, и проуеъ вьсе. То ти еь добрѣи дрзгъ, и избавляіе къуиіе изкы, Богъ иашемъ слака.

### β.

**Слово ѿ пренію дъши и тѣлоу.** Уловкъь иѣки доб'ра рода насаді винограды екон, и ѿплотомъ ѿградї, и ѿтнде къ домъ ѿца своего, и къ себе реуе: кого постав'лю стражъ виноградъ моему? Аште кого постав'лю ѿть пред'статель моихъ, то ѿтрздетъ трзды мои. На еице постав'лю на кратехъ слѣп'ца и хром'ца, да аште кто ѿть крагы моихъ зкрасити хошетъ, и слѣпаць узеть, а хромаць видить. Аште ли хошет' кон ѿть еихъ зкрас'ти, слѣпаць не видить; аште поидеть краети, еь пропасть выпадеть, а хромаць ногъ не имать. И посади ихъ з кратехъ, и ѿтнде къ домъ екон. Малъ же времени вк'шъ, и реуе слѣпаць хром'цъ: ѿ брате, колко благоуханіе благоухаетъ възвърь вїнограда! Пѣѿткешта хромаць и реуе: много благоуханіе възвърь, и неизреуен'ное възвшеіе, понеже премъдръ ееть господниъ нашъ, и посади нашъ, мене хром'ца а тебе слѣп'ца, понеже не можемо благоухъ тѣх' донїи и наладити еь. И реуе слѣпаць хром'цъ: но что ми иѣси то прѣжде възвестишь, да бисмо еь наладилї, аште и слѣпаць есьм', нь свиданъ есьмъ носити те. Нь възми конь, и гьлези на плештї мое, да азъ возмъ те, тькмо ми иѣт' показви, да благоуха господниа нашего ѿвидемо, и тѣ да зтаишь се дѣло сїе ѿть него. Аште тебе въпросишь, а тї

р'ци: господине, ти вѣси яко хромъ есмь. Аште ли же мене выпросѣишь, азъ рекнемъ: слѣнь еси'. И тако да премудримо господина нашего. И вьлезе хромаць на слѣн'ца, и придоста киноградъ господина своего. Малъ же времени бив'ше приде господинъ кинограда, и виде окрадснъ. И повеле прежде привести слѣн'ца, и реуе смъ: азъ тебе стражъ поставихъ киноградъ моему, а ти крах' еси его. Онь же ѡткештак' реуе: господине, ти вѣси, яко слѣнь есмь, аште би и хтель збрас'ти, али не виждѣ, нь жрал' есть хромаць, азъ же не вѣмъ ѡ томъ. И повеле господинъ привести хром'ца, и реуе емъ: ѡ хром'ус! Вьса твоа дѣла исповѣль ми есть слѣнаць, яко вьса зламъ ти саткорил' еси. И сами ѡблунисте се. И глагола хромаць слен'ца: аште не би ти мене носиль, не би азъ тамо самъ могаль ити, понеже хромъ есмь. Слѣнаць реуе: аште ми неси ти нѣтъ показоваль, не би ни азъ тамо могаль ходити, ни то саткорити. Тог'да господинъ съде на сѣдишти, и науст' имъ сѣдити, и реуе къ слѣнцъ: како ми исповѣль еси, ѡнако да творимо. И тако повелѣль господинъ да вас'садит' хром'ца на слен'ца, и повеле бити немилос'тико.

Развѣсите, ѡ братие! Иже есть добра рода, то есть Христось сынъ божи, а киноградъ — мирь, а ѡплоти — знаведь божиа, а слъзи аггели, а хромаць тѣло уловѣус, а слѣнаць — дѣша уловѣуа, а иже послди в братехъ уловѣа, и предасть смъ вьсѣ зем'лю, и дасть смъ знаведь. Прествнн'ше уловѣвъ знавед' божию, и прикешоше его къ Господу, и ѡиракдает' се глаголюште, яко азъ не прествннхъ знаведѣ твое, на тѣло мое. Того ради мѣусно есть до втораго: пришет' вниа Христова и саблюдемъ до съда, дон'деже ѡбновить Господь зем'лю, и вьскрснвть мрт'вие вьсѣ свѣтис вь гробехъ, Пѡдан'иъ глаголюштъ: тогда вьси свѣтис вь гробехъ вслѣшеть гласъ сына божиа и вслѣшакшис ѡживѣть, сътворшис добраа на вьскрсенис животь, а сътворшис зламъ вь вьскрсенїе съда. Тогда наби канидеть дѣша вь тѣло свое, прис'ше идзѣ по дѣломъ сконнъ. И тогда ѡтсладають грѣшнх' вь тмъ бромѣшнюю, где будет' плачь и скръжьсть зѣбомъ, а праведнхъ вь животь вѣуип, Богъ же нашемъ слава и держава ка есиа ісскомъ, аминь.

### III.

#### Из дела грешних спасеније.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крпћанина, које носи у оригиналу наслов *ἀμαρτωλῶν σωτηρία*, уз које су као додатак и „Чудеса Богородичина“, исто оно дело, које је Вић. Ракић у нашем веку на ново преводило и 1808 у Млецима штампано, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крпћанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуто књигу штампано је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843). П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Агапије философа родомъ Кипренинъ, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томъ же преведена быше отъ языка гръцьскаго на словенски Самуиломъ даскаломъ, пришедшизъ еизъ отъ рускыя земље зде въ Светую Горю.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих таке врсте књига. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с припо-

веткама, па је час поука преотимала мах приповеди (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном *Gesta Romanorum*).

Једно да би се показао рад и најпознијих времена, а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнице поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој *Gesta Romanorum*, а четврта припада напред помињатом кругу средњевековних прича о оном свету.

α.

*Како бива немилосрднима.*

Ништь дидаскаль Сумонъ, яко въ странахъ италинскихъ близъ Силлатъ обрѣтаетъ се едино сзеро всамъ глъбоко, еже нарицаетъ се селкиново, ибо глаголють итѣи, яко въ мношѣдшаа лѣта живеше въ томъ мѣстѣ единъ уловѣкъ селскыи, богатыи зело къ брѣвниныхъ вентехъ, въ милосрдїи же и милости къ трѣбюзитїинымъ ништь и оубогъ, ибо санко нмѣ богатства много, сребра, злата и снмъ подобныхъ, только не можаше да видѣть ништаго къ братехъ домъ скосго трѣбокланни, нъ съ досажденїемъ и нханїемъ изгнани се го. Съ нмѣ женъ, усда и кльзуста. Въ единъ же дѣнь, сгда немилостивы онъ бѣше съ вѣсьми домашниими сконми на поли и не бѣше дома нмѣ никтоже тѣуїю единъ снаха его, бѣше же добродѣтелиа, съ дѣвѣа усдомъ сконми, прїнде единъ ништїи краснъ видомъ и уюднъ, и проси отъ жены милостивни. Она же даде смъ еже аште что можаше, но смъ глагола смъ милостивнѣ и съ тихостїю да отидеть прѣжде даже не прїндеть скскрь есе, или нмѣ кто отъ немилостивныхъ стродникъ нмѣ, да не постраждеть что отъ нихъ благотворенїа ради скосго. Ништїи же реуче къ нмѣ: къ кеусерь съ вѣннмъ онасно, сгда оузрнни и кѣскипнть единъ истоуникъ по средѣ домъ ткосго, кѣзми отъ усдѣ теонхъ едино, и бѣжи скоро въ горъ онъ, да съхраниши се безъ вреда, нонсже кѣзис-

накнѣдѣ Господь немилосрѣдїе домоу сего зело и хощеть по-  
 гоубити его. И сїа река невидимъ бысть. Къ третїи же уасъ  
 ношти съдештѣ селанинѣ на вечери съ сѣродники и дръгы  
 своими наухеть вода исходити ѿ земли якоже прѣдρευе  
 аггелъ. Тогда милостника она жена ѿ трапезы абїе и къ-  
 зъмши двѣ своѣ уедѣ текомъ потеуе къ горѣ, якоже пове-  
 лѣно їен бысть ѿ аггела. И къ тѣ уасъ немилостивкии бо-  
 гатычъ съ домоу и съ сѣродники и съ вѣсьмъ имѣнїемъ  
 своимъ погресе яко олово къ водѣ зламъ на мѣстѣ, идеже  
 бѣхъ съдештѣ; не тѣхїю же нѣ и едина рѣка воды ѿдѣли  
 се ѿ мѣста онаго и потеуе въслѣдъ снахн его, да ю по-  
 жрѣтъ за прѣслоушанїе, занїеже възетъ ѿбѣ уедѣ а не едино,  
 якоже реуе їен аггелъ. Она же разумѣвши винѣ трепетна  
 бысть, и покрѣже отроче едино, съ дръгымъ же оугонѣзѣмъ къ  
 горѣ. И за оутра ѿбръте се тамо, идеже бѣ домъ селаниновъ,  
 езеро толико глѣбкое, яко ѿтвѣдъ не имѣше дна, якоже  
 повѣдахъ испытавшии глѣбини его зжема длѣготою мѣры не  
 низштемѣ, и не възмогшен никакоже края землѣнаго и дна  
 досегнѣти. Протнѣхъ же того великаго ѿбрътаеть се ѿ дрѣ-  
 гое страны, яко вѣрженїе камене, дрѣгое малое езеро, идеже  
 постигнѣхъ вода дѣте и съдомъ божїимъ оудакн їе. ѿбрътаеть  
 се и рыбы великыѣ въ болшомъ езерн, нѣ несѣтъ сладостны  
 и къ вѣзвшенїю оугодны, якоже та видѣхъ ѿувекндно, гла-  
 голетъ выше реуении дндаскаль, нбо ходнхъ тамо, егда оу-  
 слышнхъ ѿ такокомъ уюдеси, да оутѣрз се ѿ истиннѣ и бе-  
 съдовахъ съ снахою селаниновою, и къпроснхъ ю дѣховнѣ,  
 да ми реуеть, аште имѣ нѣкъю добродѣтель, еїе же ради съ-  
 ткорн Господь милость свою съ нїею. Она же ѿвѣшта, яко  
 елиждн могохъ, реуе, и елико могохъ, давахъ милостыню, и  
 егда тоухъ вино на трапезѣ, не съштѣ трѣбзюштѣ, да и по-  
 милзю, проливхъ къ единомъ мѣстѣ на землю, снѣ глаголіе:  
 прїими, землїе, мати моѣхъ, сїю мою малзю милостыню, по-  
 нїеже не нмамъ нномѣхъ комѣ дати еїе. Проуеїе разумѣхъ, яко  
 таковыѣ їе добродѣтели ради дарова їен вѣсблагы Господь  
 едино уедо, дрѣгое же погзбн неухнстїа ради ѿца его. И да  
 не не верзетъ нктоже семѣхъ уюдодѣнствїю, нбо свѣдѣтель ми  
 Господь, яко по истиннѣ бѣ тако, и даже до нынѣ стоеть

езера оуба, и оть мала даже до велика вьси нарицають та селаминова езера, имать и огражденіе оокрестъ себе, да не вьнадають и не зтопляютъ въ нихъ животнаа.

### β.

*Како пролазе сребролюбци.*

Сите же пишеть Кесаріи въ бесѣдованиихъ, яко змирле єдинъ сребролюбць заповѣда жєнѣ своєи, да створиши по смьрти его вєшь єдинъ, моле ю прилежно, да исплѣнитъ прошеніе его любке ради своєи, еже къ нєсмѣ. Оубо же оубѣнѣ се съ клетвою не прѣслѣзнати повелѣніа его, не вѣдєшти что рєшти хощеть. Оубо же рече єи: съ мѣшьць златиць хощѣ да вѣложиши въ гробъ съ мною, нѣ блуди оубасно, да никтоже нѣи не видитъ, да не оукрадетъ его послѣжде. Егда оубо оумре трѣокаднѣи, створи жєнѣ, клетвы ради, по воли его, и вѣложи златици подь тѣло; якоже би было вѣзгладіе. Нѣ оть оубѣнѣ нѣже его загребоше два нѣкаа оубтоутише то, и пондоше къ нощти, да та оукрадетъ. Яко збо оубторише ковуєгъ, съ єдиною вѣзжеженою лампадою, видєть два зѣло страшныє бѣсы, стоєштихъ на тѣлѣ, и єдинъ вѣзнимаше оуб мѣшца златици, и подаваше дровомъ. Тѣ же разсѣкъ прѣси мѣтѣваго вѣдрѣваше нѣхъ въ срьдце его, глаголює: злата жєдалѣ єси, нєсытиє, да насытитъ се оубо срьдце твоє, якоже хощєшє. Сѣа видѣкше татіє съ страхомъ и трєпетомъ нєисновѣдимымъ оубѣгоше оуб гроба.

### γ.

*Сила захвалности.*

Въ Римѣ вѣтрѣгоше нѣкоего удовѣка Андродонъ нарица-смаго въ ровъ, идєже нѣтѣхъ лѣвы, и нѣныє зєтри, да стѣдѣають оубѣженныхъ на смьрть. Слѣзѣи же се тамо быти єдиномъ великомъ лѣкѣ, нѣже поможе ємѣ, и сѣхрани єго оуб нѣныхъ лѣковъ, яко не растрѣзаше єго. Слѣшавъ же о семь царь, оубдики се таковомъ уюдєси, и побєлѣ вѣнѣ извєсти



уловѣка, иже въпрошенъ бывъ отвѣшта: помню, рече, яко въ единъ днь идохъ прозь единъ пѣстынъ въ полѣдне, и вѣшдъ въ единъ пещтеръ да поуниъ мало, ѡбрѣтохъ единого лѣва, иже подіемъ предизю свою ногъ показоваше ми, яко не може ни мало да постѣпнть ею. И твораше ми знаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Проуеи пристѣплъ азъ съ дрѣзнове-нїемъ нстрѣгохъ дрѣко, иже имѣше въ ногѣ, и якоже могохъ, оубрауевахъ его. Онь же ми послѣди принесе ѡтъ лова ско-его мяса, и идохъ уетыри дни ихъ же сътворихъ тамо въ пещтери. Проуеи мню, яко тѣ есть лѣвъ, и познать мѣ, ско-его благодѣтеля, показа противъ мнѣ днѣсь уюдноє благо-даренїе. Сїа слышавъ царь скободн уловѣка и лѣва дарока емъ, иже яко агнѣць кроткъ по вѣсемъ Римъ вѣслѣдъ его хождаше и не вѣди иединого уловѣкъ; тѣмъ вѣси оужасоме се ѡ такомъ уюдеси, и оустрашише се и нарицахъ лѣва оубо страдалца Андродонова, ѡного же паки врага лѣкона.

### δ.

*Нешто о мукама онога света.*

Обрѣтаемо написано въ единѣи книзѣ нарицаемои крѣ-тограда притѣен, яко единъ уловѣкъ, имы женъ и уеда, оумре въ единъ днь и къ дрѣгы божїимъ изколенїемъ вѣста ѡтъ мрѣт-ныхъ. И яко вѣста, понде авїе къ црѣковь и ѡтдавъ Богъ бла-годаренїе якоже подобаше, възврати се, и пришдъ, разунни домъ свон, раздасть имнїа своа оубогымъ, ѡстави же и женъ своен уесть итѣзю едикю докѣше иен, да проходить съ уеды своимн оубожьскы, и сице сътвори ѡтиде въ едино пѣсто мѣсто, и сътвори колнѣзъ близъ единыє рѣкы, живеше въ ниен съ великою житїа ѡстротою, ибо въ вѣрме зимы вѣ-лажаше и съ расою въ рѣкѣ и стоимше въ ниен, трѣпе мразь, дондеже и раса ѡледенѣеть и самъ яко единая уесть леда или кристала сътворить се. И тогда сполъ мрѣтвъ нсхождаше изъ рѣкы и вѣлажаше въ коталь воды топлы, егоже имѣше го-това, и стоимше дондеже растонить се ледъ. По семь паки въ рѣкѣ вѣлажаше и стоимше якоже и прѣжде, и ѡтъ тѣдѣ

пакы къ котлы въхождаше, и пакы къ рѣкѣ, и пакы къ котлы. И тако урезъ въсѣхъ змизъ неперѣстанно творсше. Проуѣи же неветынници, иже бѣхъ не далеуе отъ него оуусѣхъ сго, да (не)прѣстанеть отъ снѣекаго неѡбычнаго самоколнаго мѣуснѣа, да не оуморить себе прѣжде времеѣ, нѣ ѡнѣ ѡтвѣштываше имъ: аште бысте видѣли, братѣе и ѡтци, елика азъ видѣхъ къ мѣвѣхъ въ днѣ вънѣже оумрѣхъ, болшеѣ бысте творили поденгы. Оумолюеѣ же бывѣ отъ нихъ, да имъ, Господа ради, повѣсть иже видѣ, реуе имъ: егда изынде душа ѡт ѡкаданнаго моего тѣла, поуетъ ме едины прѣсвѣтлы юноша съ собою, и съиндохомъ къ едины великы оудолы, идеже бѣхъ двѣ езерѣ, едино ѡгна клокѡштѣшта, искри великыѣ испѣштѡштѣаго, дрѣвое же снѣга и леда съ иразомъ лютымъ прѣиспѣтнѣеѣе, къ нихъ же бѣ множество дѣшъ улѡкѣуѣсьбыхъ безуѣсильное, ихъ же бѣсове немилостивкиѣ изуахъ, нѣо къзнимаюште ихъ ѡтъ единого езера къытѣтахъ къ дрѣвос, и пакы къ прѣвое, и пакы ѡтъ прѣекаго къ дрѣвос, и тако безъ прѣстанѣ ѡкагда ѡгниемъ, ѡкагда же стѣденѣю и иразомъ изуахъ ихъ. По семь ведоше ме къ мѣсто тѣмно и ирауно, ѡтнѣдѣ же нехождахъ гласи рыданѣа и вънѣеке неспѡведныѣе, нѣ немогохъ видѣти никогоже, тѣуѣю видѣхъ и нехождахъ ѡтъ дна адова горѣ итѣи улѡкѣи, въсма ико ѡгнини, и прихождаше ѡтъ нихъ даже до мене нестѣрѣпныѣ сирадѣ и злѡконѣе. Зрѣштѣ же ми сѣа, притекоше на ме множество бѣсѡвъ съ ногты ико ѡгнь раждеженныѣ, да ме късхытѣтѣ. И тогда абѣе ики се свѣтлѡсть, ико зѣздынаа, и не ѡстави ихъ, да ме късхытѣтѣ, нѣ реуе имъ: владыка повелѣ, да се къзвратитѣ душа сѣа къ тѣло, да творитѣ покаанѣе, и тако ме ѡживише. Сего ради, къзлюбѣснѣиѣи, прорасвѣдихъ добрѣе ми быти, да здѣ мѣуѣ се време мало, нежсли къ адѣ къуѣнѣ. И снѣе твораше, икоже рѣхѡмъ, адамантовы съ даже до улѣа съирѣти, егда ѡтнде къ къуѣныѣ ѡбитѣли ради сего времеѣнаго мѣуснѣа. Имѣи оубѡ и ты трѣпѣнѣе къ исуадемъ твоѣхъ, и да не рѣшѣтѣни нѣ науе да благодарни ѡ благодѣкнѣиѣи, сже ти творитѣ късеблагы Госнодѣ, да те малою ссѣю болѣзѣнѣю ѡтъ великыхъ ѡныхъ и неспѡведныыхъ мѣвѣ избавитѣ.

#### IV.

##### Разне побожне приче.

Покојни Вук Ст. Караџић штампао је у својој књизи „Примјери српско-славенскога језика. Беч 1857“ стр. 52 и даље приповедака, каквих се, које у зборницима као што су под II и III поменути, које иначе у рукописима, много налази, те је њима стара наша књижевност довољно богата била. Овде се ради угледа две изнесе.

#### α.

О девици, иже виде Христа како дете трилетно.

Девица некака добродетелна и благоговенна имсе желанне много да видит Господа како малое дете три лета, какоже по плъти бе егда науниаше глаголати. И тако молеще се еи о сем много ка Господу зслиша ю многомилостиви. Ва едина збо данъ понде отроковица ка црковь на литургию, и егда саврши се литургия, пондоше вси людие ва доми свое, оста едина девица онака молещи се ка прескетице Богородици са змиленнемъ даже до времена обеда, глаголюци ангелско целоваше и ниа елика змешше. Какоже збо стоимше тв узрсе едино дете како трилетно, и обхождаше светзю транезв, еи же показоваше се зело красно, она же каменаючи и мисри како юсть дете некоего княза, и оставише его ѿ некакимликих ка цркви, и казет его на рзце свои, и миловаше и и обловзядуцини час мног, занеже показоваше се зело красно и благоденставно пауче нних младенца, вапрочи же его: „уне дете еси?“ На не ѿвеща еи, таучию казираше на нз

сладким и уѣднимъ взоромъ. Она же мисри еше не глаголетъ, понеже бе мало взрастомъ, имеше желание да подвигнетъ скетаго да проглаголетъ по единому слову, глагола сивъ: рци уѣдо мое: „радъи се обрѣдохъ.“ Младенца же реуе то глаголаннемъ сладкимъ, она же пакы единыъ реуе по единому целованнемъ аггеловоу, божаставни же младенца ѿвещаваше еи глагола таже дондеже приде до „благословенъ плодъ урева твоего“, сию бо реуе кроткии младенца не вѣсхоте да реуе, деница же глагола емъ и дваци и трици подвигаючи его да реуе и сие слово, еже естъ участнишее нинихъ словесъ, тогда младенецъ взрѣк на ихъ и реуе тѣхнимъ и сладкимъ глаголаннемъ: „радъи се, любиваи мои дачи, егоже бо желала еси инде нинихъ.“ И сихъ рекъ неидни вистъ, тогда добра отрокеница позна, яко бе владыка Христосъ, възвѣи се сего рауениемъ благодарции благоутробие его, яко благоузоли послышати ю, и възвесели ю божаставнимъ принастниемъ своимъ. Ѽ тогда блажена деница повуаваше се о немъ яко прихождаше многари въ божаставное иствиленне, и тако збо живѣючи въ дскство уистоте сподобѣ се небесному блаженству, егоже и нынѣ, Боже, сподоби молитвами прескетице Богородице матере твое и всѣхъ святыхъ динихъ.

### β.

О изваклиши се ѿтроуе ѿ воды реуинихъ. Уѣдо прескете Богородице.

Въ странахъ ливбардскихъ бе едни уловъкъ са женою своею келми добродетелни, имѣше многое благоверие къ прескетонъ Богородици, и написаше на единой стени дому своего икону Богородице, давше многоу мазду иконописцу да бѣдетъ икона красна и благообразна, и на каждое часъ мимоходяху прескетою икону, поклоняху се еи и глаголаху архангелское целованне. Сего добраго ради ихъ обидѣмъ бѣдаху имъ обидѣмъ какаваа благда, и прохождаху житіе свое добродетелне и безъ слазани между собою и са всеми свеседни мирни живеху; имеху единого младенца три лета, иже сматраше ѿца и ма-

тер свою како на уесте помхъ пред иконою и молахъ се, казе обнуан и отроуе, и сляжди аще мимохождаше пресекетою иконою, покланяше се; поеледи же навнуе глаголати аггелское целованне и глаголаше на уесте не ѿ благоговенна, нъ ѿ обнуанхъ родител своихъ, мнеше бо дете, яко тѣ юет госпожда домъ, еседеше бо на престоле избранныхъ, и боише се ея и покланяше ея ея, якоже видеше ѿ родител своихъ. В едни же ѿ дни изиде дете ея иными дети играти близ реки, и ѿ денства дивкола кападе на реку, дръгне же дети вазвестише матери его, она же потече илауѣци и съедди ея ея нею, и придоше на реку, и еклекъше ризи свое двя уловека и понирахъ хас много ищѣще младенца на днхъ реки, и не обретоше его; мати же его погледа низ реку, виде отроуе свое еседеше на врхъ води, яко на свхъ, и вазка его мати глаголаци: „уедо мое, како обрете се зде?“ И ѿвѣща отроуе: „добре, мати моя, ибо госпожда ме држит, не бою се ниутоже.“ Жена же не разуме ѿ радости, о коен госпожди реуе; плокци же притекъше вазеше его, и дадоше матери его, аже радуюци се ѿиде на дом екон. Приене же и муж ея, и слыша ѿ ебывшии ея, и ваярнеше младенца да скажет емъ, како избави ея ѿ вод, младенецъ же реуе: „яко кападохъ на реку, притеуе онама госпожда домъ нашего“, (показуе прстом на икону), „и вазхити ме ѿ води, и држаше ме дондеже придоше уловеци и вазеше ме.“ Сиа слышавше престоери удивкише се, и падоше и поклонише ея прескетон владнунци, и етворише кееициное бдени прескетон Богородици, и мнози ваярошахъ отроуе, како кападе, како ли избави ея, отроуе же глаголаше фраскаво, якоже детем обнуан юет, егда же поведанне уждоенствие ене, тогда глаголаше унето, яко вси уждахъ ея слышени. Тако прославляет владнунца елѣжерихъ ея благоговеннем уаением образъ ея, избавляет ѿ временне бедн и сподоблет веуине радости, еже бзди всем или полхунти ѿ Христе Нехсе Господе нашем.

## V.

### Садашње народне приповетке и стара књижевност.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњег века. У Starinaма IV, 63 и д. Даничић је саопштио лене две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истог зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремно, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftth. 196 под бр. 95.

#### α.

Повѣсть ѿтъ книги нарицасиѣ лѣтонисѣць ѿ  
слоужбѣ дѣстоверной и достохвалитѣмъ  
исповѣдани и о закнсти злобнои  
иже ѿтъ наусла къ насѣ.

Бысть иѣки моужь въ странѣ Своуса, име سموу Пскродѣ,  
силою и властїю великъ, ѿтъ сыновъ Носевъ, но Ханланѣ исты.  
Оу сего Пскрѣда бѣ иѣки моужь слоуже سموу съ кетрою икоже  
лѣно естъ, и къ слоужбѣ тои прѣбысть слоуже ико .п. лѣтъ,  
и прѣмѣни се ѿтъ слоужбы къ слоужбеоу бѣ, и прѣдѣ оуниа

господара вѣсѣгда бѣ стое, и господарь, виде слоужбы его кѣрны, обѣштавааше емоу покои сътворити и уѣсть дати, и не давааше, онъ же слоужааше емоу еѣ кѣрою, надѣе се реуеши господарекумь, и по томъ не бѣ ниутоже. И реуе слоужен: и что еѣ оуже прѣполовицъ къ слоужбахъ дѣни екое, яко оуже напильницъ .и. лѣтъ слоуже, и никоеи уѣсти добицъ. И къ то врѣме бѣ нескыи вѣховъ къ иткоюмъ вѣртыи поуѣтыи ѿтѣстое ѿтѣ Скоуса .s. дѣни. И бѣ оупражиде се о иткыи вѣшебныхъ, и бѣ оутѣиде приходештихъ къ ниемоу и рѣшае неоудобъ разоумнаа, и бѣ вѣсть емоу велика къ стране тои о прорицанихъ. И реуе слоужен: се оуже виждоу яко не поую слоужбы сеѣ дѣла азъ, яко мнози прѣидоме по мнѣ и поелоужине идало врѣме, и покои и уѣсть прѣше; азъ же слоуже прѣполовицъ дѣни ское и ниутоже добицъ. И проуе оуже идоу къ вѣховоу ономоу и испокыи емоу, яко слыше могоушта рѣшити недооумитѣя уловѣуьска. И вѣстакъ иде, и бысть емоу идоуштоу вѣторыи дѣни обрѣте дѣвицоу сѣдештоу на поути, и вѣпроен его дѣвица: моужоу добры, далеко ли идеши есмь поутемъ? И повѣда еи моужъ о себѣ и о слоужбе екоеи, и реуе: идоу къ моужоу вѣховоу и что реуеши ми. Она же реуе емоу: сътвори любовь, вѣпроси и за ме, яко есмь дѣвица .и. лѣтъ и никто прашаетъ ме къ женоу себе; а на вѣлко дѣло женьско хытра есмь, и достонна есмь доброу моужоу домъ дръжати. Онъ же обѣшта еѣ просити. И идоуштоу емоу трети дѣни прѣиде на поле, и обрѣте .z. моужѣи сѣдештихъ при поути, и вѣпроенше его глаголюште: моужоу добры, далеко ли идеши? Онъ же повѣда о себѣ. Они же рѣше: еѣ мы братѣя есмь, и се .и. лѣтъ яко блоудимъ по полоу семоу и не можемъ поута оправити, сътвори любовь, вѣпроен и о насъ. Онъ же обѣшта еѣ вѣпросити. И идоуштоу емоу и приближаюштоу се емоу къ вѣртноу вѣхова, вѣниде къ доубракоу, и еѣ доубъ великъ при поути, и науеши глаголати уловѣуьскимъ гласомъ глаголе: кидо идеши уловѣуьс? Онъ же оудилъ се повѣда емоу ѿ себѣ. И реуе емоу доубъ: еѣ здѣ етоѣ .р. лѣтъ и виждоу окръсть себе дѣвеса плѣдѣтворешта: азъ же етою бесъплѣднъ здѣ, сътвори любовь, вѣпроси и за ме. Онъ же обѣшта се вѣпросити. И прѣиде оуже

до вѣтъна, и обрѣте мужа и научет исповѣдати о себѣ и о  
 слоужбѣ своен мужески влѣховоу, и ѿтъкнута въ влѣховъ рече  
 емоу: добръ прїиде и исповѣда уисто, яко слоужилъ еси го-  
 сподароу .и. лѣтъ, и аште не би принялъ и исповѣда въсе  
 уисто, слоужити имѣше еште .и. лѣтъ, и дни своє истышнѣ  
 би въ соуе и ниубеже обрѣлъ би ни покоѣ ни уѣсти, ноу азъ  
 тебѣ глаголю, око твоє десное лоукако есть, и аште измѣшї  
 е и вѣржешї е ѿтъ себѣ, покон и уѣсть ѿбръштешн. И уло-  
 вѣкъ рече: азъ съ вѣрою слоужихъ и покон не обрѣтохъ ни  
 уѣсть, и съ вѣрою придохъ к тебѣ надѣе се яко пользуетнни  
 не; ты же рече, яко лоукако око мое, измїю и вѣрзи ѿтъ  
 себѣ, яко не имашн покоѣ ни уѣсть, око лоукако имѣе. И  
 ты видѣкъ лоукавѣстко окоу моемоу, и аште кажешн имѣ лоу-  
 кавѣст(н)о ока моего, изьмоу его, яко оуѣе ми есть покон  
 и уѣсть имѣти съ единемъ окомъ, неже двѣ оуи имоуштоу  
 въ вѣзубѣсти жити. И влѣховъ рече: слыши, слоуж(е) ты го-  
 сподароу своемуу многа видѣлъ еси его имѣнїа въ дѣмоу и  
 дроугъ большнхъ и мезьннхъ тебѣ, и видѣ окомъ твоимъ по-  
 мышлѣвшѣ въ себѣ, аште би твоє било, такъ и такъ сътко-  
 рилъ блхъ. И видѣтъ Когъ око твоє лоукако, въз(б)рани го-  
 сподарю своемуу дати тебѣ уѣсть. Аште би даль тебе уѣсть,  
 многыхъ би вредилъ, яко око твоє велии закнстланко, и аште  
 не измѣшї е, не имашн ни покоѣ ни уѣсти. И уловѣкъ рече:  
 къ истинноу реклъ еси, и око мое лоукако и закнстланко зѣло,  
 ноуѣмъ же ради длѣготи поштеде его дондеже прїдоу въ  
 скоѣ: приниждьноу ни въ скоѣ нештедно изьмоу его. И тако  
 обвѣнта се уловѣкъ прїемъ занѣвѣдъ влѣхова изети око свое  
 яко въ истинноу лоукако и закнстланко. И въпроси о дѣвннн,  
 еже ѿбръте на поути, и повѣда якоже рече емоу дѣвннцѣ.  
 Влѣховъ же рече: слыши, та дѣвннцѣ якоже похвали се и рече  
 яко хитра есть и можетъ доброу моужоу дѣмъ дръжати, тако  
 есть: ноу страждѣ(с)тъ за се, яко егда бѣ .si. лѣтъ, прїиде  
 нѣкъ юноша просе ю въ женоу себе; онъ же хитра, якоже  
 рече, и грьдланка, не достоинѣ имѣ сы моужъ, яко азъ хитра  
 зѣло и достоинѣ есмь великоу моужоу въ дѣмъ, а са что?  
 И рече еи Когъ .и. лѣтъ трнѣти за грьдость еѣ дондеже  
 дроугъ еѣ имѣт се, и добръ съткорн яко исповѣда. И уловѣкъ



реуе: идоуштоу ми тѣмъде поуѣтемь обрѣтохъ .з. моужїи на  
 единемь поли блѣдештихъ, и въпросише ме: како идѣши?  
 Азъ же о себѣ исповѣда(хъ) имь, они же рече: .и. лѣтъ есть  
 ѿтъ нелиже блѣднѣи на поли семь и не можемь себѣ поуѣ  
 оправити, сѣтвори любовь, въпроси и о насъ, что вина есть  
 намь. Влѣховъ же реуе: блѣдетъ на поли, яко вси равни соутъ  
 и дроугъ дроуга прѣрткоуетъ, донѣдеже не поставе себе боль  
 шаго, блѣдити имоутъ еште .и. лѣтъ, донѣдеже и оумроутъ.  
 И уловѣкъ повѣда яко доубъ глагола съ нимь, и влѣховъ реуе:  
 слыши, право реуе доубъ, яко стонтъ тоу .р. лѣтъ и не тко  
 ритъ плѣда, имать стоимти еште .р. лѣтъ, яко имать злато  
 много, и дондеже на злате стонтъ, плѣда не можетъ сѣтк  
 рити. И уловѣкъ обѣштавъ се изети око свое егда прїидеть  
 къ своимъ, възкрати се, и бѣ кадѣ се глаголюе, и прїиде къ доу  
 боу, еже глагола емоу уловѣкъскимь гласомь, и павы доубъ  
 реуе емоу: повѣдалъ (ли) еси что (о) мнѣ, уловѣуе, влѣховоу  
 како(же) ходилъ еси? Уловѣкъ же реуе: повѣдахъ емоу, якоже  
 ми реуе, и реуе мы влѣховѣ: имать стоимти еште дроугыхъ  
 .р. лѣтъ, и не сѣтворитъ плѣда, яко имать злато много, и  
 того ради и не можетъ сѣтворити плѣдъ. И реуе доубъ: есть  
 злато много въ корени моемь, въземли его ты, яко мнѣ  
 больше есть плѣдъ творити якоже и дроуга дрѣвеса, мене  
 же злато не пользоуетъ. И уловѣкъ раскопавъ обрѣте злат(о)  
 много, и възеть елико може понести, дроугое же остави. И  
 приде на поле, идѣже .з. моужїи блѣдетъ, и въпросише его  
 глаголюште: моужоу добры, сѣтвори (ли) любовь, реуе ли что  
 за насъ влѣховоу, какоже ходилъ еси? И уловѣкъ реуе: ис  
 повѣдахъ емоу вса, и реуе ми: аште не поставеть себѣ боль  
 шаго, имоутъ до смърти, яко вси равни соутъ. Они же ре  
 коше: тако есть, якоже реуе, ноу боуди ны ты старѣи и мы  
 тебе слоугы. И възкрати се уловѣкъ, и възеть съ ними оставше  
 злато, яко мно(го) бѣ. И иде къ поуѣт свои и обрѣте дѣвн  
 цоу съдештоу при поуѣте, и реуе емоу дѣвница: уловѣуе до  
 бры, сѣтвори ли любовь, въпроси ли за ме? И уловѣкъ реуе:  
 въпросихъ, и реуе ми: та дѣвница добра есть, якоже похвали  
 се, и можетъ домъ дрѣжати доброу моужоу; ноу егда бѣ .си.  
 лѣтомь, посла Богъ юношоу некоего да поиметь ю женоу

себѣ, она грьданиа соушти реуе: не равенъ мене сть юноша  
 сы; азъ же добра зѣло и хытра, и аште грьдость оноу не  
 оставити, съдѣти имать сште .и. лѣтъ. Она же реуе: тако  
 есть, якоже рекль есть влхѡвъ; ноу аште ти трѣбѣ жсна,  
 понми мс ты себс жсноу. И уловѣкъ помысликъ яко нмы  
 злато доводно и слоугы, и ность ю жсноу себѣ.

И расоудими се, како уловѣкъ понде съ вѣрсю къ моу-  
 жоу влхѡвоу, и исповѣда о себс и о дроугохъ, и вѣсьмь раз-  
 дрѣши, яко прако исповѣдаше се, и закнсть и злобоу не по-  
 танше, и къждо по исповѣдани покон (и) уьсть обрѣте и ѡтъ  
 толе исповѣданіе поус се, и запокѣдъ написа се ѡтъ доу-  
 ховнымъ моужемъ, и по исповѣдани хранити запокѣдъ доу-  
 ховныхъ уловѣкъ, и яко зрѣшише есть вѣсьхъ злобь закнсть  
 и грьдость, снѣе и (о) исповѣданіи и покалнн (то)го радоу-  
 етъ се Богъ съ аггсли своими, яко прѣмѣни се ѡтъ закнсти  
 къ простотоу, и ѡт грьдости къ смѣрсномоудрїс. Реуе бо про-  
 рокъ: срьдце съкроушено и смѣрсно Богъ не оуниуижитъ, и  
 пакы: грьднмь проткннт се, смѣренимъ же дастъ благодѣть.

## 15.

## ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО љУБВЕ.“

Један од болѣх и старијих летописаца наших, из вре-  
 мена, кад се још могло и по усеном приповедању памтити  
 оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима,  
 и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање,  
 до којег се ми данас с муком довијамо — каже за де-  
 спота Стефана: многа писанија превѣдъ от грлѡвскнхъ писа-  
 ннн, наус ннѣхъ прѣжде быших того. И други још ближи  
 времену Стефанову писци помнѣу његову љубав према књи-  
 жевности, али од тога свега има само један саставак, за  
 који се данас зна да је Стефанов. То је акростих „Слово  
 љубве“ у рукопису народне библиотеке бр. 29, за који се

готово извесно може рећи, да припада времнеу самога деспота. Сам тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

**Крајегранесе семоу: слоко любьке.**

.д. Стефань деспотъ сладуаншомоу и любьзѣишомоу и срьдѣца моѣго нештлоуѣишомоу и много соугъбо въждельншомоу и въ прѣмоудрости обильномоу, царствїа моѣго искрѣишомоу ѿме рекъ. о господи любьзное цѣлокладїе, въкоупѣ же и милости нашеѣ нескоудноѣ дарованїе.

.к. Аѣто и кесноу Господь създа, икоже и пѣвць реуе, въ нихъже и красоти многыѣ, пѣтицамъ скороѣ и веселїа испльнѣ прѣдѣтанїе, и горамъ врѣхы, и лоугокѣмъ пространїства и польскыѣ ширѣти, и ѣздоуха тѣнькаго дикыими нѣкїи гласы оглашенїе, землянаа же даронсїа ѣже цвѣтков ѣже благоуханїа и злагоносноѣ, нь и самого уловѣуьскаго ѣствьства обновленїе и възыгранїе достоинно кто исповѣсть?

.г. Обауе вса снх и ннх уюдоделїа божїа, иже и остро-зрительныи оумъ съзрьковати не довлѣеть, любовь прѣвѣсходитъ, и не уюдо, Богъ бо любовь именовѣть се, икоже реуе ѿдиль громовъ.

.д. Вьскака лѣжа вьмѣщенїа въ любви не имать, Каниѣ бо тоуждїи любьке реуе Авелоу: нзыдевъ на поле.

.е. Остро икакко и бистротѣуьноу дѣло любьке, вьсакоу добродѣть прѣити могоуе.

.з. Аѣпотѣиѣ снѣ Давидъ оукрашлѣеть ико иуро, реуе: на глѣбѣ съходешѣе на брѣдоу Адронию, и ико рѣса аермоньскаа сходешїа на горы сїѣньскїе.

.з. Юноше и дѣвы, въ любкамъ прикладїи, любовь възлюбите, нь правѣ и незазорѣ, да не икакко юностьство и дѣвѣство поврѣдѣише, нимъже ѣствьство наше въ божьствшомоу прискаѣть се, божьствноѣ негодоуѣть. Не ѣскрѣблѣите, реуе апостоль, доуха светаго божїа нимъже знаменасте се, иавѣ ико въ крыщенїи.

.и. Бѣхѣмъ въкоупѣ, и дроугъ дроуга близъ, или тѣмѣш или доухомъ, нь аѣре горы, аѣре рѣкы расцѣпише насъ, Да-

видь да реуеть: горы гелъкоуискыѣ да не сьнидеть на кась  
ниже дъждь ниже роса, яко Слоуха и Їодинѣдина не съхра  
нисте. О безлюбїе Давидоко, слышите царїе, слышите, Са  
оуха ли иладуеши обрѣтеньныи? Обрѣтохъ бо, реуе Богъ, Да  
вида, моужа по срьдцоу моемоу.

.ѳ. Вѣтри же да приразеть се рѣкамь и да изьссекноутъ,  
якоже при Моусен море, якоже прї Їсоусъ соудыи кїкѣта  
ради Їорьддань.

.ї. Єще да сьвькоуинимь се, єще да оузримь се, єще лю  
бовькѣ да сьєди(ни)мь се о томь самомь Христѣ Козѣ на  
шемь, якоже слава съ ѿтцемь и съ светымь доухомь въ  
бесконьчьныи вѣкы. Амїнь.

## 16.

## ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису народне библиотеке бр. 173 и у једном  
зборнику карловачке патријаршијске библиотеке налази се  
доле наведена песма смрти, или „надгробноє званїе власте  
лииа некоего Грька къ Солзис“, како у рукопису пише. Што  
је у старим рукописима ретко, тај је саставак превођен мет  
ричкым слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, није  
дан немају године, али припадају позноме времену. Овде  
се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа ста  
рији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда  
неће бити излишно напоменути, да стихови ипсу писани  
овако одвојено по данашњем обичају, него све један за  
другим

Азъ дньсь оумирлю,  
арьстїю се погрїблю,  
облѣкохъ се въ безгрѣлизю одеждю,  
и на дрѣкениа коня иждю.  
Кезь прозорца ми домъ сьзидаше,  
„греди, къ немь сяди“ рѣше.

Радоуйте се роженію ,  
 плауйте ѿтхоженію ,  
 рыдан , рождшіа , — радоуи се , пріемшіа !  
 Мати оубо ме раждаеть ,  
 земля ме прождираеть .

Въздыханіемь къ камь пріидохъ ,  
 безь въздыханіа нзыдохъ ,  
 (азь збо , ѿ дрѣзи ѿтхождѣ ,  
 къ томъ къ камь не прихождѣ).  
 Ожидахъ състарети се  
 и съ камн порадовати се ,  
 нь сьмрьть не зрить милости ,  
 ни ожидаеть старости ,  
 (та бо дари не пріемлеть ,  
 ниуіе же грѣхи ѿтѣтъ)  
 небо та не зрїить царемь царства ради  
 ни богатїимь богатства ради ,  
 небо та матере цвѣлнть  
 и младенцемь срьдцѣ вѣднть ,  
 небо ништихъ не инлзеть ,  
 нь въсѣхъ инслзеть .

Богъ Адамъ ѿтъ вѣшти състави ,  
 нь сьмрьть га съ дѣшею раставнн ,  
 два брата вѣхъ настаин ,  
 нь ниже нхъ не ѿстави , ѿбонхъ раставн .  
 Сиѡъ ѡбѣтованіемь роди се ,  
 нь ѡна мѣ вѣрме оугоди .  
 Синосъ градъ съзыдаше ,  
 сьмрьть га къ себе притръзаше .  
 Канна не зѣнше ,  
 дондеже тои не рѣше ;  
 Сиѡхъ не прѣстави се ,  
 дондеже състави се .  
 Маѡуѣсаль писмѣ пісаше ,  
 сьмрьть га къ гробѣ послалаше .

Ноє вьсь мирь на .г. уєсти раздѣлає,  
 смрьть томъ дѣшъ истрьгаєтъ.  
 Снмь отьую наготѣ,  
 нь смрьть га прѣстїю закрываше.  
 Авраамъ гостолоубникъ бѣше,  
 нь смрьть се оть него не стыдеше.  
 Іаковъ се съ аггеломъ борылъ,  
 нь смрьть га оуморилъ.  
 Іосїфъ егїптьско царство прїєтъ,  
 нь смрьть мѣ животь отїєтъ.  
 И Моисеи боговидць бѣше,  
 смрьть оть него не стыдеше се.  
 Аронъ Богъ слѣжааше,  
 ѡна га келми доклаше.  
 Ісоусъ Навїинъ слѣнцѣ задрѣти,  
 нь смрьть га въ землю възврати.  
 Сыноке Ісраилевкы съ небесе манныхъ їдоше,  
 въ пѣстыни оумрѣше.  
 Анна Самвиль молитвою стече,  
 нь смрьть га къ себе привлече.  
 Давидъ фалтирь състави  
 нь смрьть га съ дѣшею раставилъ.

Соломонъ вса измѣдри,  
 смрьть га конїемъ оудари.  
 Салсен соугоубъ благодеть прїєтъ,  
 нь смрьть мѣ дары отеть.  
 Ісаїа пророуѣствокаше,  
 смрьть кыринильстваше.  
 Езыкиль мрътвїю кости състави,  
 нь ѡна мѣ време оугоди;  
 Іона не урѣва кутова изыде,  
 нь смрьть га въ срѣди земли съведе.  
 Гедеѡнъ Кога роуѣмъ исквси,  
 нь смрьть га въ безводныхъ мѣстехъ въсели.

Богъ Манасѣи лета приложи,  
 нь смръть мѣ ихъ ѡтложи.  
 Еремїю камень застави,  
 домдеже смръть пристави.  
 Авимелѣхъ ѡтъ сна вѣста,  
 нь къ тон приста.  
 Давїидъ лѣвомъ оуста загради,  
 нь смръть га прѣстїю ѡгради.  
 Трїи ѡтрокы огнь не съжеже  
 нь она ихъ съжеже.  
 Іоданъ хлѣба не ѡде,  
 нь смръть га сѣде.  
 Христось народъ оуѡаше,  
 она га на крстѣ моуѡаше.  
 Христось мрътва въскрѣси  
 она га къ гробѣ съѣси.  
 Петръ Христа ѡтврѣже се,  
 нь къ тон прикрѣже се.  
 Павлъ къ кошницѣ се съѣси,  
 нь тон се приѣси.  
 Се избранныи хъ слоко.  
 Аште тїи толци  
 и такови уловѣци,  
 толко уюдесь сътворше,  
 ѡтъ смръти такока пострадаше,  
 и не оустыде се ихъ смръть,  
 ѡнѣхъ избранныи хъ божи хъ,  
 колми науе мы прѣствидюште божи новелѣнїа?

Днѣсь оубо къ мнѣ прїнде,  
 по съставѣхъ ме ѡбыде,  
 все ми жиде съсеуе,  
 на оудокѣ ме разъсеуе,  
 зглобокѣ ми рстави,  
 къ себе ми пристаи.  
 Егда ме оуырша видѣ,  
 тогда радѡсть еи прїнде.

Ангели съидоше се,  
 многѣ люди събраше,  
 отъ вѣсехъ мене избраше,  
 съ собою ме отведоше,  
 къ владѣцѣ ме прикдоше.  
 Откѣшташе ми, рече,  
 отъ тоу ме некто въпроси:  
 ты оубо како еси?  
 Ибо съдѣа съдеше,  
 вѣдши се страшнѣ видѣше,  
 добротою краснѣ вѣше,  
 паче слнцѣ сѣаше.  
 Бѣсы же събраше се,  
 многаа зла рече.  
 Съдѣа право соудѣше,  
 дондеже ме осоудеше.  
 Отъ тоудъ ме изведеше,  
 къ которомъ ме прикдоше?  
 Урьномъ ме Мврїинъ прѣдаше,  
 онъ се о мнѣ радковаше.  
 Рѣкою ме прїеть,  
 къ мѣсто хлѣба ме обѣеть,  
 отъ красныхъ растаки,  
 съ мрдуїїнии ме състаки,  
 оумиа ме обзыраше,  
 доколно ме помзун  
 въ тарьтаръ ме заблюун.  
 Тамо нецїи съдѣхъ,  
 подобны сениїамъ вѣхъ.

---



## „СЛОВО О ВЕШТЕХ ХОДЕШТИХ И ЛЕТЕШТИХ.“

Под овим насловом долазе у једном рукопису, који је сад у библиотеци југословенске академије, чланци о животињама, који, ако ништа друго, могу нам сведочити барем то, да су стари наши имали воље да што сазнаду и прочитају и о томе предмету. Један део тога штампано је В. Јагић у Књижевнику III, 124. Исти писац мисли, да је овако нешто и онај део у рукопису који Мњелошић у своме Lexicon pal. slov. описује на стр. XV под знаком Nom.-Barb. називљући га именом Physiologus. И овој је богословској зоологији извесно извор у неком византијском physiologus-у, но тај део питања за сад је толико мало осветљен, да се о њему може само толико рећи.

## Слово цароу лавоу зверскомоу.

Лавъ љсть въсемь зкеремь царь, нмлт бо .г. дѣла велика ѿ себѣ: .а. дело львоко, егда раждаеть его львица, мала его раждаеть ведми и мрътка, и дежить мрътвь, дондеже придетъ лавъ и доучеть въ ноздри его и ѿживеть, яко Богъ доучоу въ Адамъ и вси ѿживихомь; .в. дело львоко, егда сиить, внижди его зреть ѿтъ .з. странна и разоумееь ѿтъ локца и оутврждаеть се, да его ловци на сне не обрещеть... .г. дело лавоко, егда љсть уловѣка, образъ емоу не љсть ни погледоуеть, да егда нзеть уловѣка, и понметь уловѣую главоу, гледлющїи на ѿбразъ плауеть много, и поемь погребета ю.

## Слово ѿ зоуброу звѣроу.

Зоубарь љсть велика звѣрь, въ сръуби приходить къ древоу, роги вниоце ѿ древо, ни единь ѿтъ звѣрин не ѿбладаеть

сь нимь. И стрѣнитъ жеждоу коде, при водѣ стоитъ, не ии-  
еть коде, разис единоуриъ въ мѣсеци. Егда хошетъ иити, при-  
ходитъ на водоу и зрѣтъ водоу и плаует се велии. Егда ии-  
иет се, ѡишетъ се яко ѡтъ вниа и приходитъ къ древоу  
виюше и бороуше древне и падеть на землю, покнета се  
кренко веселе се и оувиеть главоу свою, иже лежитъ яко  
иртъвъ, и приходитъ ловацъ и ѡбретаеть его завита и оуби-  
еть его безъ ноужде.

Слово за слона за зкѣра.

Зкѣръ юеть именьмь слонъ велика зело, дела велика  
ниа ѡ себѣ. Поунтають его каси зкѣри, и не имать гибь-  
стка къ костехъ, ни се можетъ съгноути. И егда хошетъ по-  
уиноути, приходитъ къ древоу грѣбакоу и въсклонитъ се поун-  
иноути; аще лежетъ, не можетъ къстати, не имать бо състакн  
костемъ. Приходитъ бо ловцъ и носецаетъ древо тон, да егда  
наклонитъ се поуиноути, падеть се съ нимь древо, и прихо-  
дитъ ловацъ и прѣиметь его. И дроуго дело его, югда хошетъ  
слонница да приметь плодъ и ѡбретаеть дрско мандордароу и  
ѡкоушаеть ѡтъ него и преходитъ къ слоноу и занграеть его  
и приходитъ и привалитъ га на древо. — — Такои Евва сиеде  
и даде Адамоу, Богоу нашемоу слава въ векъ. Уоухъ гласъ,  
где глаголахоу жалосно велии зороуше, единъ слонъ паде се  
и лежашъ рикаюше много. Ую его велики слонъ и приде въз-  
двигноути его и много рикаета ѡба. Уоуше ихъ .д. слонове  
и ти придоме и не могоше въздвигноути его, и вси рикаюше  
жалосно и уюше ихъ .ви. слона и ти придоме и не могоше  
въздвигноути его и ски рикахоу единоголасно. И приде единъ  
слонъ малъ, и ть ихъ въздвиже. И егда хошетъ раждати сло-  
ница, приходитъ въ кодоу, измераеть кодоу, и носмлетъ ѡснца  
носомъ донде юмоу нозе оукрепитъ се.

Слово за ѡрла царя летецинимъ птицамъ.

Орль юеть царь летецинимъ всреъмь, добрен юеть, .р. лять  
живеть бес-неуали, и састарав се, охираетъ и залекають оун  
смоу и не можетъ локити. И завнеть се оу виенноу небес-  
ноую и походитъ на породно блато на вастокъ; и пакн на-  
даеть на простоу каменоу и седитъ .и. дни на каменоу, и  
спадеть смоу къса ѡхиръ на каменоу. И пакн ѡкоуплет се

къ породномъ блатоу тришь нь днь и седить противоу слыньцоу и югда разгреет се отъ слынца, тогда оуистет се оуи смоу и боудеть яко и младь.

Слово за грълицоу.

Грълица юсть любезна о моужи и ходить, оба зледно, и слынетъ гнездо себе. Аще едишь отъ нихъ погнбнеть, моужь или жена, жалюеть едишь дроугаго до самрти, и моутноу водоу инеть, ни гръкаеть ни на сирово древо седлаеть.

Слово о дѣтелоу птици.

Детель юсть уедолюбива птица и красна и летаетъ отъ древа до древа, рѣтомъ клюетъ и оухомъ слыша, да аще юсть доуино древо, въселита се въ немъ и слынетъ гнездо. Аще ли тврѣдо древо боудеть, бежить отъ него . . .

Слово за попоуица, како живеть.

Попоуица юсть пастра птица, здвнви гнездо, и изводитъ петенице. И егда възрастоуть и боудоуть до небесъ хранище се, тогда родителне ихъ въиндоуть въ гнездо и скоубоуть кса перна свои и боудоуть яко и младн. И пакн уеда ихъ носеть нмъ пишоу, дондеже порастеть нмъ перна и боудоуть яко и прежде.

Слово за голоуба птицоу.

Голоубъ юсть мекн птица, събирають се да стрегоуть себе отъ истреба, или есть едишь или мнози, и касн оумь нмоуть о истребе.

Слово о еньдропоу.

Еньдропъ есть въ мори коекода рибамъ касемь, юсть възорь его яко и конь и ходить по дноу и нмать конскоу гривоу и ошашь, а по грѣбоу яко и рибн, и юсть къ некомъ месте мора рибн мала злато-зарна, всемь рибамъ есть царь и лежить на единомъ месте, и еньдропъ ходить дваши въ године и кланаетъ се цароу своему. Егда ходить и еньдропъ походить по немъ касе рибн мале и големе, и не смееть заблукити дроуга дроуге, дондеже поклонеть се и възвратет се и повлалятъ се и веселе боудоуть.

**Сказаніе ѿ пиштахъ уловѣуьскыхъ и кою  
пользу творѣть и ком крауеваніа соутъ  
въ нихъ и како подѡбають ѡсти  
и блюсти се.**

Под такимъ насловомъ долазе у рукопису народне библиотеке под бр. 54, у комъ је и „врачабни типикъ“, чланци о разномъ јестиву или зачинцима, који се за храну употребљују. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под насловом *Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus*. Учени немачки издавалацъ византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашнега облика. Ипак чланци, који се у горњемъ рукопису налазе, у колико смо ихъ за сад с оригиналомъ поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаномъ рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукописъ врло познога времена, остаје под питањемъ: је ли цело дело Сетово преведено на грчко-словенски, па је из старијегъ целокупногъ рукописа у овај типикъ неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први махъ тако у одломцима преведено. За садъ је довољно, што ћемо ми овде наштамдва три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљивъ рукописъ допушта.

(Ѧ соли). Сољ тоналъ јестъ и свѣа, пользуетъ же соутѣихъ раствора хрѣкотѣна, добро проходнаа јестъ и псѣна-

еть тѣлеса. Имать же издательнью силу и подвизаеть орѣвы. И притѣленіе же оуина творить, — — — и свербеніе творить, вредитъ же урѣко. И зоубнью болѣсть отгонитъ трѣштинь сь нѣю. И еже отъ иншества вредъ исцѣлаеть, трѣштинь ность сь нѣю.

(О босілкѣ). Босилкѣ сьрастворенію приуеиасть се топлоте; пользоуеть же коня его главе и срьдцю и сьнь накодить. Сего же сѣме къ срьдцунон болѣзни пользоуеть.

(О млкѣ прѣсномѣ). Млѣко отъ трѣхъ сложено соуштьстакъ, прѣсно же, тьмко и проходно, и урѣкѣ естрѣлко, иже сїе сварить или оусырить, тьмъ же быкаетъ и урѣко заграждаеть. Маслно же по срьдѣ есть сьставленіа и раствора прѣснаго іестьства и сырѣннаго. Юлико же оубо прѣснаго множае къвѣшаеть, сїа же благо потребнаа соуть; юлико же оусырѣннаго, вредитьна и раствореннаа, на іестрѣ, и каменіе раждаеть къ боубрѣзехъ. Пользоуеть же вареное на плюканіе и кашли соуха. И изрѣдное же млѣко отъ здрава животнаа, иже тѣста, иже мрѣшава, пользоуеть дѣшныкѣ и прѣсы, вредитъ же урѣко мокротное и глакѣ, икоже реуе Инократи.

(О шликѣ) Слыке же стоудене соуть и мокротнѣ. Пользуютъ имзштѣ топлзю оутробѣ. Потреблаеть же урѣко за еже къ ныхъ мокротн и слзѣ. Соуть же и злостомашнѣ. Соушене же кештьше вредительнѣ, безорѣіе творять и главоболіе, наипдае же имзштихъ флегмѣ, и зело питательне соуть. Кѣде слыке зело урѣкопроходне соуть урѣкѣ. Урѣнн тоурѣгнн злопроходнн соуть проуїнхъ. Подобаеть сїнхъ гриснн прѣжде ннѣе пиште. Роутіе же и трѣпкѣе и зрѣліе оутробѣ заграждаютъ. Врѣнн же отъ ныхъ сокъ зело пользоуеть огыницю сьдрѣжнннхъ. И отъ пламена люта пннн сокъ тѣзы. Славзѣтнн топли соуть и стѣдени, злопроходнн же и надимательннн. — Сладкѣе масти сладостнааго ради потреблаютъ оутробѣ, сладкаго же ради водопроходннн быкають, надимательннн же соуть и млѣкотворительннн и прометательннн имзть силу. Урѣнн славзѣтакъ цѣлѣе имзть мѣсто, за еже къ ныхъ дѣнства водопроходннн соуть, и иже къ безрѣзѣхъ и мнѣхрн каменіе раздраблаютъ. Инуьто же ино можетъ камень раздробити,

якоже славятци, иаже же урьни добры, и иаже же отъ ныхъ сокъ.

(О рыбахъ). Рыбы все ствдени соуть и мокротнаа расткора. Иже въ камени живзштїихъ проуїихъ соуть больше, добропроходниїи соуште и благозлитны и въ мерз мокротз ииизите, за еже не имети тврьдз ильть. Вторїе же иакы рыбы, иже въ пвуннахъ питаюште се и въ рѣкахъ текзштїихъ живзште, сїи соуть благозлитны по прьвыхъ. Въ тиннахъ же и въ иезерехъ питаюште се нездраке соуть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекькз ииизитихъ ильть и блъстештз, ииизите же вьвхъ сладькы и тьмькз кожъ. Таковы добропроходниїи соуть и добрти крвькы раждательниїи. Пользуютъ же рыбы рвсожльуиныхъ, врьдеть же хракотины и слабы ииизитихъ иды и ииипае зыме и въ ствдѣныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнище ихъ въ каменихъ и унстыхъ кодахъ и топлыхъ и въ камени песка живзштен, зело изрѣдиїи соуть. Великїе же и клонотъ творшते злопроходне и злозлитны соуть. Ис обыкшен же рївь иати зело врьдеть. Отъ ныхъ же жсжда выветь, по уто ствдени бо соуть и мокры.

(О виньцѣ). Вино трьбоуотъ ивѣїи стомаха ради, иине же за еже срьдце всселить. Еже оубо питаюштинь тѣло, урьмное тльстотно въ крькорожденїс потрѣбенше есть отъ блага.

(О оцьтоу). Оцьтъ есть соухъ и стоудень, иаставляетъ же сьгоустевншес се малко въ оутробѣ. Тльстотнаа и ильтска тьнитъ иилитїа, оудръживааетъ же крьвьное теуенїс, и отъ оугризенїа бѣснаго пса пользуется окропадемь. Такжеже и отъ оугризенїа скорниїи топломь поливати рливъ. Ииизитихъ же естество стоудено урьножльуиныхъ врьдитъ и рслаблаетъ тѣло. Подобаеть блюсти се стоудена и соуха естества соуштинь и исиоштинь имоуштинь дшвики и прьси и жиан. Быквсмыхъ же врьдъ отъ оцта цѣлти се медомь и благми сьвѣдми и топлотниши. Врьдитъ бо лице и орсзи вьздкнзаетъ. — — На рлив новз вельми пользуется, вьвнз навквснв да приложить.

## ЛЕКАРСТВО.

У средњеveковној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа таки зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи *Serbische Lesekörner* из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одломке таквих лекарских синтица. Ми смо их појединице чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна библиотека има у својој збирци под бр. 54 типик краљевин, рукопис познога времена (на 150 л. малог формата, XVII века од прилике), у ком су саме такве ствари, и јако је жалпти, што рукопис, као позни, не може послужити за тачније познање оне књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано, колико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне врадбине, помињу имена Ипократа и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „народна медицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белешкама расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице српске 114, у чланку „Народна медицина у Срба“, који је и засебице штампао) добар део свога знања црпила из овог извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о

болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми угледа ради саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим *Serbische Lesekörner* на горе наведеном месту штампвао, па за њим одломке из рукописа нар. библиотеке бр. 54, и на послетку из рукописа Српског ученог друштва бр. 147.

α.

(P. J. Šaffarik *Serb. Lesekörner* 129, 130).

(Отъ грознице). Наниши прѣжде съ водомъ скстыхъ богомкленїи: „мѣсто льбно рди бысть, тькмо въдроузи се древо крѣста, абїе же прозеетъ гроздь живота, тсебъ, спасе, въ наше кеселїе, слава тсебъ!“ Наниши же се на таноуруу, и оу водници сси сътвори аномирнзмоу, и омы ообразс. И шьдъ къ ребра Христова, и сътвори и отъ сїиохъ, и да испїеть уловкъ. И исцѣлѣеть благодѣтїю Христовою.

Дроуго. Възми бѣли тимїамъ и дафиново корсиѣ и листїе, и вьложи ихъ въ грънѣць и къспли жеракїс, и сяди врѣхоу о҃грноукъ се, и да знисшъ, да ти иде дымъ въ оу-ста и оу грѣло, а ты поглитаи дымъ, и исцѣлѣши.

(Отъ зоубъ). Отъ прасккес коренїе с виномъ сварикъ и даждъ испити.

Дроуго. Соль треноу и уюбрь свежи о҃бои въ врѣноу свидьноу и идри изъ оукропа зоубс.

Дроуго. Тиквоу соухоу растри добрѣ, и смѣсивъ съ оц-томъ и положи сїе на болѣзнь, и дръжи.

Дроуго. Рогъ елснїи съжегъ и сътрикъ добрѣ носноуи зоубъ его веуерь, и исцѣлѣеть.

β.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54).

1. (стр. 22). Произкѣстьно отъ Галина крауе-книїс прѣвкѣдети вѣдз нѣиоштномоу къ цѣклѣ. — д. Аште цѣкло немоштнога о҃браштеню іестъ много, та-



ковн да мѣсть рѣноу. Да аште не измѣнить се до .ф. дни, назнамѣнаеть емоу смръть. Аште ли же пакы измѣнить се и боудеть, яко вино унсто, здравіе назнамѣнаеть емоу. — .в. Аште ли немощномуу вода боудеть въ цѣклѣ яко масло искрїи поуштае, то есть емоу болѣзнь въ грѣбы, поустн емоу кровь въ дѣсноюу рзкоу, исцѣлѣеть. — .г. Аште ли имать агладькѣ расклн, да мѣсть слѣзь съ масломь дръвенимь, занѣ отъ жлуи есть емоу, и оутѣшить се. И прѣмѣстникъ его по трѣхъ днѣхъ, баноу сѣтвори емоу. — .д. Аште ли боудеть млѣковидна вода, отъ прѣвнта есть болѣзань. Да ошлѣеть се слана и сѣхаа, и да мѣсть пиндѣта кокошиннаа и голѣбенуе и дивїа пѣтъла пасїана и вино кедро устрѣтауно и да кровь поуститъ въ лѣвоу рзкоу. — .е. Аште ли имать вода оусплнницѣ и расклнѣ же есть, отъ жидь приде иѣдоугъ и отъ обьиденїа и питїа и самьна. Таковїи хощеть да имать въздржанїе; подобаеть же ведѣти, яко больше есть въздржанїе нѣго пость. — .с. Аште ли есть вода въ цѣклѣ унста, имѣштїи малне пѣни, отъ лѣвне страши томоу бысть недѣгъ . . . . . кровь поустн емоу, и да банаеть се, и нанон его инганокнмь масломь или конопьнымь, и помажи его по тѣлоу. — .з. Аште ли есть унста вода, имѣе яко дѣбѣлѣсть тоука, вѣждь, яко отъ дѣснїе оутроби томоу есть недѣгъ или отъ боуѣргъ. Такови да мѣсть кроиндѣ съ масломь и за оутра да банаеть се, и нанон сокъ ораховъ съ оцтоу лютьмь и по томь вино благо, растворѣно. — .н. Аште ли есть вода въ цѣклѣ кровеидна и не имоуштїи сѣставъ воска, смръть назнамѣнѣеть. — .о. Аште ли боудеть зелено яко зелїе гѣсто, мални яко отъ фаве сожъ, побѣждѣнь есть отъ трѣбованїа, нанон его хеледономь, смѣсникъ съ сокомь отъ лѣбодѣ, и исцѣлѣеть. — .ї. Аште ли есть млѣковидна трѣсѣшти се, смръть назнамѣноуеть. — .л. Тако же есть аште урьно; отъ урьнїе жлуи есть; съ страхъ есть ошѣмь, и смръть недѣжно кажетъ.

2. (стр. 73). Тьлькоканїе. Пократъ къ своемуу оууеинкоу Галїиноу оуловѣце. Посланїе Инократоу къ Птоломѣу царю оу крѣки пѣштанїи.

Аште тко кровь поуститъ, и истоуитъ кровь имѣе видѣ-

нїе яко мѡкра вода, таковоу излитїю иуданьшоу, смьрть и изнамѣноуеть. — Аште ли боудеть посветла, грозинцоу и разлнїе немѡштїи възвѣштаеть. — Аште ли же яко унста кровь, нмѣштїи мало ѡть жиуїа яко оубо ѡброшена, такова оубо кровь здравїе и изнамѣноуеть. — Аште ли боудеть кровь зелена, то оумреть. — Аште ли боудеть бѣла, дѣбѣла, тѡпѣла, мноземь и зметь, и оутїе урѣкомь, здрако биваеть бѡлѣшти. — Аште ли боудеть жѣлта яко дрѣсеникъ, оуспрена, такова же наказуеть или .л. дны или .s. мѣсець оумрети емоу. — Аште ли есть хѡтен себе кровь поуетити, истоунть кровь урѣмь и оуспрѣноу, скоро скѡнуаеть се. — Кровь нетоунїи болань урѣноу и гноенїа не сътвориць, трѣскоу показуеть. — Кровь иже есть яко гнои, оутѣшенїе и ѡтрадоу бѡлѣштомъ показуеть. — Кровь виднїе нмѣштїи яко дрѣсеникъ трѣнь, смьрть промѣлаеть. — Пенештїа се кровь заснпь показуеть и кашаль. — Кровь цаклѣштїи и бѡлѣзань показуеть скѡрѡ. — Кровь нмоуштїа доль посрѣте, смьрть икѣлаеть. — Кровь итнештїа се яко мѣлководно смрадно, ѡть бѣрѣгъ запорь водѣ показуеть. — Кровь урѣна и смрадна нмѣштїи дѣги скоудѣлнїе, .s. мѣсецемь животь показуеть.

3. (стр. 7. Из диѣтескихъ правила, воја немају почетва). Въ жеткоу оубо иудинаеть ѡть .кд. Іоунїа мѣсеца до .кд. Сеньтеврїа мѣсеца. Въ тѣхъ уже днѣхъ мнѡжить се рѣса жѣлуь, и потрібно есть здравїнемь оупоконти свою плать и не трѣдити се мнѡго, ниже ѡблжати се, ниже исти мнѡго, пауеже нитїи и простоужати свою плать; ради уести етоудѣныхъ водѣ и ѡвошнїе смѣди, вѣеъхъ лютыхъ тѡплыхъ ѡстоати potřѣба, сирѣчь ежкоць лоуба, родьбкы; днѣ и мало прїемли ниже веуерь уто исти; прїемли же мало рыбы стоудѣнѣхъ; ѡуиштенїа ѡть бнлїи ѡтѣган, и всако дрѣго истантенїе, довлѣють бо сїа слышати хотештнмь. — Ѡть .кд. Сектеврїа мѣсеца до .кд. Дектеврїа мѣсеца или до ескїи, и есть сїе идуе бесуннїишсе и негладко пауе къ беуннїишнхъ, страшликнмь зѣло и оужаснмь съ всацѣмь прилѣжанїемь исти и нити, и маснїтенїа кннїаго бѣгатїи и многыхъ ѡкоштїи вькоуса хрднити се и ѡть зтреныхъ стоудѣнїи блюсти се ради еже въ плать зѣланїе немѡштїи, и не савлаунти се

ради знои и хранити се ѿт жарости жлъчи и множество къ-  
слѣхъ сѣдѣн, поуштати же и кровь мало, и ѿуштати се  
мало билѣми оумаллюштѣн се лоуѣ, множи бо се еже въ  
уловѣхъ урьнаа жлъчь и движеть болѣзни. — Ѽтъ .кд. Де-  
кекрїа мѣсеца до .кд. Мартїа мѣсеца даже до зимн мно-  
жетъ се въ уловѣхъ въ тѣхъ днѣхъ мѡкрота, и илюканїа  
тѣкоуть стоуда ради, и трѣбъ єсть здравнѣи пиштоу имѣти,  
зелїа ѣсти люта, сїирѣхъ рафїнди, лѣкъ урьвѣни и уєсновити  
и празъ, пипѣрь, пити же топлѡтоу съ мѣдомъ и растворѣ-  
нїемъ малнѣмъ; ѡтстоати наснштѣнїа рывъ прѣсныхъ и зелїа,  
подѡбнѣ кеуернїаго идѣнїа. Доклѣють сїа къ здравїю пльти  
иже добрѣ ѡбѣемлюштѣннѣ.

Мѣсеца Ферварїа глаголю ѡтстоатїн кеуерь вина стоу-  
дѣна, сїе бо творе зѣлѡ ѡпльзоуєши се.

Мѣсеца Мартїа малѡ крови поуштати слабѡсти ради  
тѣла, иже насъ прѣводештїн ѡтъ зимн, глаголю не ѣсти зѣ-  
лїа и ѡцѣта и стоудѣна вина, сладка же ѣсти и пити.

Мѣсеца Априлїа кеуерь и води ѡтстоупати; сїе творе  
ѡбрѣштѣши здравїе много тѣлоу скоємъ.

Мѣсеца Маиа кеуере и стоудѣна вина глаголю ѡтсто-  
ати къ тїн днѣ.

Мѣсеца Іюнїа къспрїемли ѡтъ оутра мало води ради жлъчи.

Мѣсеца Юлїа ѡтстон зелїа и многа вина, възбраняють  
ѡ сїа пльти и въздвижеть недѣгъ.

Мѣсеца Августа стоудѣны воды ѡтстоати, днѣ мало  
прїемли, ѡко жлъчь раждяють, искрѣнное болѣзни сѣхрани се.

Мѣсеца Септѣкрїа, иже именовѣтъ се по елннѣскомъ  
гѡрпїе, покелѣваю мяса ѣсти, къ стѣмъ мѣсеци и малѡ крови  
поуштати, занѣ бо настоянїе зимн и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупѣне с разних страна кѣнге).  
.ке. Ѽ болѣзни зоуєнои.<sup>1</sup> Рѡгъ елнн сѣжель и поси-  
ночи сѣтрьши добрѣ; на всаки кеуерь тако твори.

<sup>1</sup> О зубоболн, као и о другим болестима долазе на раз-  
ним странама кѣнге расуте белешке. Често се једне  
исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака,  
што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа шам-  
пао, налазе се сличности.

кв. **О** уѣсани крастиѣмь. Брышланко листвѣс и родквѣно листвѣс сѣа стльци и вѣложн иѣже скрабѣ естъ, и поустн سموу крѣвь.

лв. **О** крастихъ. Кѣзи лѣи хамилѣѡсь сѣтрикѣ и смѣснѣ то, мажи немѡнѣнаго прѣдѣ оуглаѣѣсмь мнозсмь; — исцѣлнть.

лг. **О** нѣдвнцн аште поглаѣнѣтъ уловѣкѣ или испѣс нѡштѣю. Кравѣе масло смѣси съ ѡцѣтомь, и раждѣгъ желѣзѡ положи въ масло тѡ, и даждѣ пити елико може крѣштѣ.

лз. **Е**гда ѡтъ крѣвопоуштѣнѣа ѡтсусе рана. **О**слнуче маѣко смѣси съ сѣмѣннѣмь брашнѡмь, и оуѣснѣе положи на роуѣз.

Дрѣго. Манитарькоу тнганисан салѡмь вѣрѣннѣмь и положи на рѣкоу сже естъ рана.

Дрѣго. Тнѣвѣно сало поквасн зѣрѡнѣ и положи на вѣрхоу ранѣ.

лѣ. **О** болѣзни оушнню. Жльуѣ говѣгю и маѣко ѡтъ жѣнн кѣканин въ оухо.

лс. На ранѡу нже мьуѣ оударнтѣ. Прѣемь рнтнѡу и сѣтрикѣ тоу и сѣжѣгъ съ маслѡмь докольнѣмь и скарнѣвѣ, положи на ранѡу, нзѣбѣдѣтъ.

лн. **О** жнкнѣ. Размѣси ѡцѣтъ и жльуѣ кою любо и усѣтрикоу, и вѣлѣн въ ранѡу и зѣтънкн кѣлушнѣтн; исцѣлѣстѣ.

лн. **З**а гѣшоу. Гоуштерѣ даждѣскнѣ навѣжн на шѣю, и нанишн на харѣтн ѡсобѣ: въ нмс ѡца и сына и свѣтаго доуѣа навѣзѣю сѣа раѣзѣ божѣю, нмс рѣкѣ, да нзѡоудѣтъ ѡтъ гѣше.

лж. **А**штѣ те лѣдкѣе бѡлѣтъ, сѣтри ѡтъ седннѣ стѣмс и съ тонѣлнѣмь вннѡмь смѣснѣкѣ пѣн на гладно срдѣцѣ л.-штѣ, и не бѡн се.

лѣ. **О** растѣ, еже естъ слѣзѣнѣ. Смолоу хальѣанѣ, днѣю стафндоу, нлатн, уннннѡ, мастнхъ, лнѣанѣ, масло дрѣвѣно, косакѣ — смѣси въ едннѡ, помазакѣ крѣпоу, и полаган на растѣ.

лкн. **О** глнстахъ. Анте кто нмѣтъ глнстѣ, листвѣс ѡтъ прѣскѣс полаган سموу на поуѣнѣкоу, и сѣтраѣвѣ алѡн смѣси съ маслѡмь дрѣвѣннѣмь и намажн سموу носѣ и оушн.

.тѣѡ. Аште ли кто ѡтъ слыньунаго варада бо-  
лнть главою, што трѣбѣе. Въздымъ плъжеве и съкрзши  
снхъ и смѣси плъти ихъ съ лнвнѡмъ трѣномъ и приложи  
ѡцъть, и подлагн по крѣпѣ, и приложи на уело немощнаго.  
Првеве сътльци плъжеве, таже смѣснкъ сѣа съ ннѣмъ прилагн.

.тлѣ. Ѳтъ кашлнхъ уловекъ. Съ оутра прѣдъ иденї-  
емъ да възметъ слокми сѣхы мастныхъ и да ихъ раздробыть  
на мале крѣпнцѣ и выложи ихъ въ вно добро, и да исть ихъ,  
и по томъ да и пїѣдетъ ѡтъ внаа того. Се же да творнть  
на касакѡ оутро. Стѣдена же да не пїѣтъ, ни ветарь да оу-  
дарнть его, ни слынце. Да естъ же въ топлоте елнко моштно,  
да пїѣтъ же тепло вно и да не веуера. Егда же хоштеть  
спати, да изгрнза на всакъ веуерь ннгдадь горькыхъ .е.;  
аште ли несть горькыхъ, а ѡнъ да изгрнзе сладкыхъ .л.;  
аште ли не нмать сладкыхъ, да изгрнзаетъ же веуерь .г. фи-  
ннкы и внаа мало по нынхъ.

Скарн медь добрѣ, ако да будеть (ни) кельнн гоусть,  
ни павы жндакъ, нъ по средѣ, и выложи къ нъ ннгдадь рас-  
тльуеныхъ .р. и какоундры стльуены и катстатѡ трѣно, и  
ннгдадь горькыхъ растльуентѣхъ, и ѡтъ сего да выкзшаеть  
елнко ѡрадъ веуерь, да же да пїѣтъ вно добро; намажн же  
и прьси его маслѡмъ ѡкунмъ мало, и да не трѣши всма,  
да не како поврѣднши его пауе нежели пользвешн.

### у.

(Из рукописа Срп. уч. др. бр. 147, с. листова 51—56).

Аште уловекъ срдце боли, некан еде нгоде сѣ ѡстрѣге,  
и то знан да е истнн'на, и ѡтъ тѣрзи'уе коръ некаї ѡсѣши,  
паке некан грнзе, те некан гѣта.

Ѳтъ прободн. Ѳзми ѡтъ дафнне лнстнхъ и ѡк'уегд  
гномъ; и то ѡбадкое вед'но истѣв'ци те погрѣн, паке метнн  
ѡнако крѣе уловекъ гдѣ боли, паке после ако стане про-  
бадати ѣ срдцѣ или ѣ трѣзхъ уловека, взмн копра, те ис-  
тѣв'ци, паке смѣшан съ медѡмъ, те подан некан нде на еште  
срдце. И ѡште взмн прое, те метнї ѣ такъ без' коде, и не-

кди льно изгори промъ, наке сами кесиръ отъ кетен'скога  
бсза, те тв прою всни з кесъ, те метїи гдѣ га боли, те тако  
зѹини и два и трїи пѹта, а после тога наберїи цвѣта отъ др-  
вета отъ как'ва годе, те етѹци, наке свѹхан, на некди срѹс  
врѣхе, те мѹ ће проиїи.

Каде уловека глака боли. Ъзми отъ вѣлога лѣва  
лѣковїни и вѣлога вина и трїица, те то све свѹхан заедно,  
те прики врѣхе на уело, и ако мѹ отъ тога не проиїе, на-  
бери отъ ложе винокси листи, те истѹв'ци, те ирїки на уело,  
те некди постои едань сахати, наке после каде зѹмешь съ  
уела, опеть некди етаки люта ѿц'та на ватрѹ, те каде се  
ѿц'ать зѹвари, ѿи'да мет'ни з ѿц'ать, наке прики ѿнако  
врѣхе на уело, те ће мѹ датї Богъ ланїне.

Каде кратъ боли уловѣка зивтаръ з грѣлѹ.  
Ъзми отъ трѣске листи зелена и ѿц'та люта, те то двое  
свѹхан з ед'но, наке каде се льно свѹха, те се зѹв'не, те  
ѿи'да зѹми те намажи ѿко врата, али да е тако врѣхе како  
може уловѣкъ трїетїи. Ако лї отъ тога не вѣдс ланїне, а ѿно  
набери глиета, те истѹци, наке изѹмѣши са ситинимъ папрѹмъ,  
наке ѿнако хладнимъ намажи ѿко грѣлѹ и по уелѹ, те за-  
твори ѿун и повежїи крїномъ, и каде намажешь, те мѹ реци  
некди рекїе: въ имѣ ѿц'а и сына и скетѹга дѹха, аминь,  
Христѹсь се роди и крсти се, помози хрїстїанскому емызъ,  
те некди свое имѣ помене, и реци снѣ: стомень гало, сто-  
мень мето, фофѹесъ аминь.

Зсѣлїе зѹинино бое зѹвѹ шакрїсть добро есть  
уловѣкъ вѣзде носитїи при себѣ на грѣлѹ и отъ злїи исмоити,  
и что годе зѹиѣ мѣсть, да имѹ отъ негѣ мало мѣсти или  
нїти, и храни егѹ при младѣ дѣтѣхъ отъ страха и отъ зла  
дѹха, и егда кога зѹметъ вѣсань нась, или уловѣка нлїи  
нѹто, да нисъ, и не вѹнтъ есъ, или кто ѿтравлѣсь, да нїе и не  
вѹн се.

## ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи *зкзздохътицѣ* траже се дани рођења, снови, судбина живота и т. д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трешетник“ један изашао је у „преводу с француског“ баш 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скоро јака била вера у гатање њихове. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача.

Огледи ове књижевности, који се ниже саопштавају, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитава“ молитве под  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\tau$  добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан уливом садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таквом препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на сриско-словенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана се по рукопису Сри. уч. друштва бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном сриском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног сриског рукописа кијевске духовне академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнијији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из ког је громовник и трепетник исписиван, место речи „коледа“ налази „рождьство Христово.“ — Под VII саопштени лоуновник узет је из тамо наведеног рукописа нар. библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 југослов. академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи лоуновник. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 нар. библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис нар. библиотеке, старији и бољи, непотпун је, а старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампана се и саоновник и трепетник под IX.



## I.

## Молитве.

## α.

## Молитва ѿть нежита.

(Рукопис народне библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, науельниче недугомь изыди ѿть раба божїа (име рекь) ѿть крѣха, ѿть главе, ѿть темена, ѿть уела, ѿть оуїю, ѿть носа, ѿть зшїю, ѿть шїе, ѿть рамень, ѿть плештѣ, ѿть рѣкоу, ѿть прѣсть, ѿть нокть, ѿть прѣси, ѿть срѣца, ѿть плѣкъ, ѿть етрѣ, ѿть урѣкъ, ѿть ребрь, ѿть ледїи, ѿть бедрь, ѿть колѣноу, ѿть голѣни, ѿть глѣзнь, ѿть плѣсноу, изыди ѿть костїи, ѿть жилъ и ѿть крѣвїи и ѿть кѣтѣхъ състави въноутрьїиныхъ — Христось те изгонити и светын крауеке вьсегда и нынѣ и прїсно и въ вѣкы вѣкомь, амїнь.

## β.

*Молитва од урока, уроцише и поганише.*

Господоу помолимь се.

Господи помилуѣи раба твоего (име рекь).

Идише оуроко и оуроунца въ урвенихъ риздахъ, уелюсти разкративьша и похабяюшта; и срѣте ихъ Господь Богъ и реуе имь: гдѣ идешъ, здыи оуроуе са оуроунцею? Реуе ѣмоу оуроко: гредѣмо ва ширь оуправъ на дѣти, отръгноути младеньца ѿть сѣцоу материноу, отрыноути моужа съ коня;  $\frac{1}{2}$ скрѣѣи ратара ѿть коловъ, оромити инвоу, исоуштити виноградъ и вино отїети, и ловьѣемь сѣти завезати, да не ловеть. Реуе ѣмоу Господь Богъ: азъ ѣсмь Ісоусъ Назарѣнинь, да сѣрьгохъ ли те самъ съ небесъ, здыи оуроуе, да поидешъ въ гороу поустою, идиже уловѣци не живоутъ, нь Богъ ѣдинь призыраѣть; изиди, погани поганице, ѿть раба божїа (име рекь), ѿть домоу ѣго и ѿть скота ѣго и ѿть всякаго живота ѣго и стѣнаниа ѣго вьсегда, нынѣ и прѣсьно и въ вѣкы вѣковъ, амїнь.

Идише погана поганица, и срътоше ѳ скетыи крауеки Козма и Димитъ, и рекоше пон: гдѣ идешъ, погана? Идемъ тамо оудѣти оу томс кашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Ресоше пон скетыи крауеки Козма и Димитъ: крати ес на-трагъ, погана поганице, стоудена стоуденице и сметсиа сме-тенице; оуклони се отъ раба божня (име рекъ) и отиди въ гороу поустою, гдѣ зконо ис зкони, Богъ самъ иззыраеть на раба божня (име рекъ); иди, погана поганице, оу иелень рогъ и оу окни рогъ; ако ли неѣшь, да еи проклета како камат-никъ, и како прѣлюбодѣаць, а Господь Богъ да неѣзлитъ раба божня (име рекъ), аминъ, аминъ, аминъ.

Скетыи Михаиле архангеле, скетыи апостоли, Петре и Павле, ескетителю отъе Николаете, поутъинус, и вси скетыи Христови оугодъници, помозите рабоу божию (име рекъ) аминъ.

Сиа екета имена да соу на помоу рабоу божию (име рекъ). Господи, ты моу пошли Авраамова гостолубие, Иовоко богатъетко, Самеинокоу икоеть, Иосифокоу льпотоу, Авесаломоке косе, Давидокоу кротоеть, Соломонокоу премоудроеть; кѣе да ѳ на помоу рабоу божию (име рекъ) аминъ.

### У.

#### *Друга молитва од поганице.*

Станоу на дѣроу и къзмоу плашь гоеподанъ, и опашоу се поимомъ прѣкететъе Богородице, и оу прѣстола молимъ се, да прѣсѣкоуть ѳзыкъ вѣштицамъ, киламъ, морамъ, и назоромъ и подзоромъ и въеакомоу доухоу неупетомоу, и проклинаю васъ, да не можетс никаква зла сѣтворити рабоу божию (име рекъ). Заклинаю те, погана поганице, прѣкестою гоепождсю дѣвою Богородицею Мариною, оброуееною Иосифоки, да изидете отъ раба божня (име рекъ); заклинаю те, погана поганице, погана зла болеети, страшиниъ страстемъ Господа Бога и ѳедеа нашго Исоуса Христа, да отетоупште отъ раба божня (име рекъ); заклинаю те, погана зла болеети, соу етыри свангелнета: Матеомъ, Маркомъ, Лукомъ и Иованомъ подрѣжштинъ небо и землю, да не имани области на раба

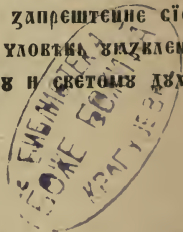
божина (име рекъ), и Господь Богъ да исцѣлитъ раба божина  
(име рекъ). Ва име оца и сына и светаго доуха, аминь.

Трижди да глаголетъ молитвоу сию надъ боленитиимъ.

д.

Молитва светаго апостола Павла отъ змѣе.

Въ име отца и сына и светаго духа. Иног'да гонитель,  
ныня же унытъ съсѣдъ, изїдохъ отъ обита моего въ сию ке-  
лию, и сыграмаж'шѣ ми сухе роге, и абне ехид'на изшадши  
зсекнѣ ме въ деснѣю рѣкѣ и обѣси се. Азъ же имехъ къ себе  
силѣ светаго доуха и сию оттресъ въ рожиї пламень. И съ-  
жежена бист' всѣ до кон'ца, и нїединѣ же пакость приехъ  
отъ зсек'новеннѣ, въ самъ преложихъ се. И принаде архангель  
ведїки Михаиль и възглагола ми глаголь: Сав'ле, Сав'ле, вь-  
стани и вьспрїи сїю книгу, и обрештешн слово написано  
сице глаголюште: заблаилю васъ, вив'шихъ .ѣе. и половникѣ ро-  
довъ звѣри илзѣюштихъ по зем'ли, въ Бога сътворшаго небо  
и землю и море и въ непоколебимъ престоль змнѣ пакости-  
ваго, зиклиаю те въ рѣкѣ ог'ню иже исходитъ отъ подножїи  
ногѣ господ'ноу Богѣ и спасѣ нашемѣ Ис. Христа и въ него-  
вихъ бесилтинѣ аггелъ и василс'ка родомъ змїи тетр'ха-  
лина, змїи додекахалина, змнѣ лагодрома, змнѣ ехид'нѣ,  
иже имать въ деснои стране иждь, аште кога вѣдѣтъ, немощ'но  
емѣ есть ѡжити, еште же .кд. рода: свалакъ, идеже постїг-  
неть<sup>с</sup> вѣр'наго светаго апостола молитва и запрештешн сїе.  
Въ конъ абне уасъ вханивши змнѣ змреть, уловѣнъ вьзакленъ  
отъ нее живѣ вѣдетъ въ славу отца и сына и светому духу  
и ныня и присно и въ веки векомъ, аминь.



ε.

Молитва оть крѣкы текынтѣ иѡсомь, пиши оть  
крѣкы на уелъ уловѣкоу.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54, стр. 29).

Захарїа оубиенъ бысть въ храмѣ божїи, и крѣкъ его  
съсри се яко камень. Стани, крѣкы, оть раба божїа, име  
рекъ. Заклинаю те, крѣкы, въ име Іу. Христа сына божїа и  
въ страхъ їерешомь, егда се ллядснода (?), да лутоургїсать,  
да станешн.

ξ.

Молитва за рѣматика.<sup>1</sup>

(Рукопис народне библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашъ, рекїи Ісоусоу Павїноу  
да станѣтъ слыщѣ противоу Гавашиноу и лѣна противѣ  
Фаресѣ, ты самъ, владыко, състави еже бысть въ главѣ  
страждоушнѣмоу и зъви и ѡуи и поль главѣ рѣматика оть  
раба божїа име рекъ. „Станѣтъ добръ, станѣтъ съ страхомь“,  
глаголи тришти, и „вѣрѣю въ единого Бога“ л.-шти.

η.

*Молитва од зуба, да се носи при себи.*

Светыи Петръ съдѣкаше на каменоу и плакаше, приде  
къ немуоу Ісоусъ, и глагола ѣмоу: ушто плачешн, Петре? Гла-  
гола ѣмоу Петръ: Господи, зоубъ ме боли. Тогда заирѣти  
Ісоусъ урѣвоу изити изъ Петрова зоуба и къ томоу никогда  
же не вѣнити; и лѣниѣ изиде урѣкъ и преста болѣзнь Петрова.  
Глагола ѣмоу Петръ: проноу оу тебе, Господи, да се напи-

<sup>1</sup> Позвијом руком приписано је на дну: сие ѡт нога-  
нице пиши.

шоуць словеса сына, и кон боудоуць носити при себѣ, да не имоуць болѣзини отъ зюба. Глагола иемоу Ісоуць: иен, Петре, тако да боудеть.

## II.

### З а п и с и.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54).

#### α.

Егда о҃гнь дръжить уловѣка пиши на харѣти сице: „пришьдѣ Господь въ домъ Петровъ, видѣ тыштѣ его о҃гнемъ жегомъ, и прикосивъ се рѣцѣ ие, и о҃стави ю о҃гнь, и вѣставъ шѣи и слѣжаше емъ“ — и дѣи испіеть на утѣ срдѣцѣ о҃мнѣ харѣтїю.

#### β.

За трескоу напиши на ивльце.

Въ имѣ о҃ца и сына и светаго дѣха. О҃тѣе нашъ, иже еси на небескѣхъ . . . Напиши все и дѣждь изгрнсти ивльцоу за о҃тра въ та уасъ, егда прѣидеть болѣзнь. И да пѣеть внио сило съ кынною глаголю: о҃уе нашъ .г.-штѣ. Ищѣлаеть благодатїю божією.

#### γ.

Отъ крѣви текѣштен носомъ илї усти.

(Рукопис Срп. уч. др. бр. 147).

Сздѣ и вѣздѣиѣ иже хоштеть вѣздѣати каматѣици. Стани, крѣви, стани, да не канеши. Въ имѣ о҃ца и сына и светаго дѣха, амѣнь.

И привези харѣтїю на уело емъ, и о҃ томъ се вдѣиши.

Са стране црвеним мастилом написано:

Напѣши на харѣтѣце томъ крѣвлю.

## III.

## Ⓜ ДЕСЕТЕЛЬ АГГЕЛЕХЪ.

(Рукописе народне библиотеке XVI века бр. 273).

## .а. Аггелъ Полоутоѡсь.

Илиши нмс его на кръсте, и постави по срѣде винограда нивъ слонхъ, — и ѡтженеть ѡть тѣдѣ твоего вьсакъ исунсти доухъ; и змножитъ Когъ з доуз твоимъ вьсакого блага.

## .в. Аггелъ Ефинель.

Иже доми обладаеть вьсакого уловѣдъ; — и илиши нмс его, и постави по срѣде дома своего, и ѡтженеть вьсакъ вѣдъ исправѣдноу.

## .г. Аггелъ Громь.

Егда си на водс, нмс его дръжи на памети, и помсизи га, добро ѡсть.

## .д. Аггелъ Михайль.

Егда вьстансшь и кадь се оумикашь, и кадь се пробздиншь, дръжи нмс его, и прожснеть ѡть тсбѣ сль мстжливъ.

## .с. Аггелъ Гаврїиль.

Егда гръми, помсизи га, и не прикоснеть се тсбѣ ни ѡднѣ мсть дїакола.

## .с. Аггелъ Рафанль.

Егда наундашь брашно или питїс, призоки его, и спороти боудеть.

## .з. Аггелъ Сиханль.

Егда идсшь на проу, моли его, и избавить тс.

## .н. Аггелъ Рѣмнель.

Егда идешь на поуть, моли его, избавить тс.

## .ѡ. Аггелъ Парахаѡиль.

Егда сила цѣлоуксшь, нмс его дръжи на памети, и моли его, и поможеть.

## .ї. Аггелъ Финда-фараонь.

Егда идсшь з господьскъ дворь, нмс его на памети дръжи, вьси ѡбраздють ти се.

## IV.

## Из рожданика.

(Šaff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошкор).

Мѣсець Ноємврїи. Гесѡрьгіе зими . . . . ѡ дѣвци.  
Роди се дѣвица красна лицемъ, пльтїю роумена, висока гла-  
кою, зде ѡун имать, тѣломъ срьднн, неуаль не имать, люта,  
за млада дръза и скадлика, нароунта моужа поиметь, и оу-  
битькь еи боудеть или въ уєлади или въ скотѣ. — — П ѡ  
срьдннхъ дѣтєхъ ѡбрадоуеть се. Прѣмеждїе имать .г. лѣто,  
.є., .з., .л., .л. Ѡскрьбнть се ѡть бѣсна пса или ѡть змиє,  
нѣ не оумреть. Ѡть дръва скалнть се и ѡть оуроку поболнть.  
Оужась прїемлеть, нѣ да носи божїихъ словєсь на ѡловѣ, и  
не ѡздобнть се. Поболнть глакою и раменьма и лѣдїами и  
и гроудьми. Клекетоу ѡть соуєдѣ прїемлеть, и неправеднѣ  
гласъ на ню подвнignetь се. Дръза, любива, къ свонмъ люта,  
на дни больна. Знаменїе имать на пльштоу и на крылоу.  
Аште прїидеть до .л. лѣть, живеть .он. лѣть.

## V.

## Колѣда .з.-мнмъ днємъ.

(Из рукописа нар. библиотеке XVI века бр. 273).

.л. Аште колѣда боудеть къ недѣлю, боудеть  
лѣто вѣдрно; — есєнь дѣждекна; — пролѣтїе вѣдрно; —  
жетка добра; — ѡвцямъ погыбель; — зима добра; — жетка  
соуха; — медь много; — въ мѣста юннмъ уєдамъ сѣмреть. —

.к. Аште ли къ понеделникъ боудеть колѣда:  
то зима добра; — есєнь вѣдра; — жетка дѣждекна; — вѣ-  
тры велици; — пролѣтїе добро; — вино много; — вѣсьмоу  
ѡбылнє; — болєзнь напрасна; — сѣмреть много; — нує-  
ламъ погыбель; — медь скоуднѡ. —

.г. Аште ли въ вторникъ боудеть колѣда: боу-  
деть зима снєжна, зѣлѡ; — и приходенїа водѡмъ зѣлѡ; —  
плодомъ погыбель; — ези многын и вѣсьмоу ѡвоштїю ѡби-

ліс: — смирять напрасна; — плаваюнтимь потопленіє; — жетка суха; — есенъ дъждекиа. —

.д. Аште ли въ сръдѣ боудеть колѣда: то зима злаа; — и сзы многы; — многаа брань сзыкѡмь; — смърти оумноженіє; — ѡвцадь прибитькъ; — моужемь погыбель; — медъ ѡскъдно; — юнны смърть, — и временна пространна боудоуть. —

.е. Аште ли въ уеткрятькъ боудеть колѣда: боудеть зима неапрасна; — воды многы; — потоутии мнозѣи; — жетка добра; — есенъ ветрына; — седа много добра; — медъ ѡбылѣ; — сиднымь погыбель. —

.с. Аште ли въ нетькъ боудеть колѣда: боудеть зима тежка; — жетка дъждекиа; — естнь кѣдра; — ѡкоштїю късемоу ѡбилѣ; — вина и масла много; — сзы неаппостатыи — смърть оудръжешти; — младенцемь погыбель; — и водадь свша. —

.з. Аште ли въ соуботѣ боудеть колѣда: то зима напрасна; — жетка дъждекиа; — есенъ соуха, ветрына; — ѡкоштїє носкъдно; — ѡвцадь погыбель; — гладь много; — болѣзны разлунїи; — и заналїенїа многаа, — и въ водахъ раты; — и лѣто градобитно.

## VI.

### З л и д а н и.

(Рукопис Српског ученог друштва бр. 147).

Ѣвразь и назва како є зановѣдиѡ Госнодь Богъ сіє да имать сказївати людемь, понеже въсаки мѣсець имать къ себе по два днї злаа, конио требзе да насаки уловѣь разуместь та два дни злаа, понеже во ѣ та два дни кто се годє родить, не имать жїкота, и кто разболит се не иматъ встанѣти, и кто складєз уинить, не имать веселїти се, и кто на вонску пондєть, не имать възвратїти се, и кто на сзды пондєть, не хохтєт из сзда бити, и кто слѣгъ наинмаює, не хохтєт из ѡт негѣ фандє бити, и што годє ѣ та два дни заноустакъ зунить, тако да знѣсть, да не имаеть фандє нї помощи.



Мѣсеца	Марта	.д. и .кв.
»	Априлѣи	.с. и .кв.
»	Мани	.г. и .кв.
»	Ізніи	.д. и .лі.
»	Іюліа	.г. и .кв.
»	Августа	.г. и .зі.
»	Сектемврїи	.лі. и .кв.
»	Октомврїи	.гі. и .кв.
»	Ноемврїи	.ф. и .кв.
»	Декемврїи	.с. и .кв.
»	Іанварїи	.к. и .зі.
»	Феврварїи	.з. и .ф.

## VII.

## А се лѣвнннкъ.

(Рукопис нар. библ. бр. 184 л. 122; југосл. акад. бр. 501).

.д. днь лѣни Адамъ сьзда се. Ть днь добро прѣдавати, кѣповати; храмъ основати; бракъ творити; дѣло дѣлати; скоть оушити; сьсѣди дѣлати. Бѣжакѣи обрѣштет се; болѣкѣи исцѣлѣють; рожден се нароунто и животно; а снь снь видит, да его правн.

Днь .в. Евва сьзда се от ребра Адамова. Ть днь добрь къ влѣстелѣомь бесѣдовати; свадбы творити; киноград тежати. Бѣжакѣи обрѣштет се; болѣкѣи много пострадавь оуиреть; рожден се нароунто и пиштевно; не сади ништа; снь .г. днь сьвѣдет се.

Днь .г. Канинъ роди се. Ть днь зль Каниа ради; ни прѣдавати, ни коуповати; а нже разболит се, постраждеть; рожден се злоного; аште свадба вѣдет, расказит се; а нже родит се, клеветно вѣде; не сади ништа; а снь ть днь сьвѣдет се.

Днь .д. Акель роди се. Добро коуповати; на ноут ходити; дѣло пауннати; основанїа полагаати; домъ из нока ставити; вѣстити се; боль здравь вѣдеть; рожден се много-страстно и длгоживотно; а снь ть днь сьбоудеть се.

Дѣнь .с. Клань принесъ Когз жръткою исправеднѣ: тѣ дѣнь на вѣсе зль, инуосоже дѣлати тѣкмо постити се; кльнен се, не живъ боудеть: рождси се инштельно; не сяди ништа; сьнь .г. дѣнь събоудет се.

Дѣнь .з. Мѡисн и Аарѡн родиста се. Тѣ дѣнь нже родит се, стрельць вѣдеть; и добро ловити сътми, съвати и жетн, свадбн творити, и што хѡитснн кѣповати и сядити: погыбшее ѡбрѣштет се; боль исцѣляеть; рожден се инуельсно и двоеживотнѣ, а сьнь тѣ дѣнь съвздет се.

Дѣнь .з. Акель вѣтснѣ вьстѣ; не дѣлати ништо; кльнен се, не живъ вѣдеть; боль зирѣт; рожден се — зло; не сяди ништа, а сьнь .г. дѣнь съвздет се.

Дѣнь .н. Маѡвсаль роди се. Тѣ дѣнь добрь на все; боль исцѣляеть; рожден се добро нароунто; сьнь лжь.

Дѣнь .ѡ. Хамъ и Сарзта родисе се; тѣ дѣнь добрь на всако дѣло; къ властелѡмъ приходити; болѣвѣн пострадмѣ исцѣляеть; а сьнь тѣ дѣнь зѣвдет се.

Дѣнь .л. Нос и Нелакъ родиста се. Тѣ дѣнь въ селѣхъ прилежати: скот оуунти; рождси се добро, уссто, нароунто, длъгоживотно; вѣжакѣн ѡбрѣштет се; а сьнь лжьнѣ.

(Дѣнь) .лн. Сншь роди се. Тѣ дѣнь добрь на всако дѣло илуунати: свадбн творити; храмъ ставити; продавати; кѣновати; вѣжакн скоро ѡбрѣштет се; сядити добро.

Дѣнь .лн. Добро на поут ходити, виноградъ рѣзати; аште раба кѣпини, оубѣжитъ ти; изгыбсес ѡбрѣштет се; боль къстансть; а сьнь тѣ дѣнь съвздет се.

Дѣнь .лн. Лѡза оуцсди се; добро наустн виноградъ рѣзати и сядити; нже родит се, нїаница вѣдеть; а нже свсжет се, скоро раздрѣшит се; болѣвѣн зиреть; вѣжакѣн ѡбрѣштеть се; а сьнь .ѡ. дѣнь съвзде се.

Дѣнь .дн. Ное благословн Снмъ; тѣ дѣнь добрь къ властемъ приходити, храмъ ставити; рождси се мудро и нароунто; сеззани скоро раздрѣшит се; боль много постраждеть и исцѣляеть, а сьнь .г. дѣнь зѣвдет се.

Дѣнь .сн. Земля благословн се въ зданїи, тѣ добрь нешти творити; нже погыбнет, скоро ѡбрѣштет се; боль постраждеть; вѣжакн сксжет се; не сяди ништа; сьнь .с. дѣнь зѣвдет се.

Дѣнь .лз. Добро кенювати, скот вунти; а иже роди се, клекетивкъ вѣдет; бежавѣи свезеть се; а сѣнь .г. дѣнь зѣвдет се.

Дѣнь .лз. Содомъ и Гоморъ простѣдоста се. Тѣ дѣнь зѣв и номорькъ. Блюди се кѣсго; а иже рѣдит се, болно и сконѣуает се; изгмкнсе не ѡбрештет се; колъ оумреть; сѣнь тѣ дѣнь сѣвоудет се.

Дѣнь .лн. Иаковъ благослови се ѿт Бога. Тѣ дѣнь кѣсь добръ продавати и коуновати, на ноут ходити и плавати; рожден се благодѣтвѣи и нароунт; а сѣнь .кв. дѣнь сѣвдет се.

Дѣнь .лн. Исавъ и Иаковъ благословиѣста се ѿт Бога. Тѣ дѣнь на кѣсе добръ; твори сѣв хомтени; села дѣлати; обликочанѣе ставити; рожден се мудро, нѣ ѡбледанко; а иже погмкнет, и не обрештет се; сѣнь .с. дѣнь зѣоудет се.

Дѣнь .лк. Исавъ благослови Иакова, Иаковъ ѡсѣз, тѣ дѣнь вѣдъ къ ессѣв; благословиѣе вѣздавати; рожден се, нароунто; бежавѣи на слободѣ измдет; не сади ништа; а сѣнь лѣжѣ.

Дѣнь .лв. Исавъ вѣорѣжи се на Иакова, тѣ дѣнь ни продавати ни коуновати, ни вѣрускати се; а сѣв погмкнетъ, скрѣет се; рожден се гнѣка испѣвнѣно, лѣжѣно и клекетно; сѣнь .г. дѣнь сѣвоудет се.

Дѣнь .лк. Ефремъ рѣди се, тѣ дѣнь, сѣтворенъ къ унистотѣ; отроки на зѣснѣе давати; рожден се весело и животно; колъки нецѣлѣет; сѣнь .г. дѣнь сѣвдет се.

Дѣнь .лг. Вѣсѣданинъ рѣди се. Тѣ дѣнь приѣстѣе творити; основанѣе подлагати; бежавѣи сам приде; докити и на нѣвахъ дѣлати; погмкнѣное обрештет се; рожден се добро нароунто, устѣнто; сѣнь лѣжѣ.

Дѣнь .лд. Фараонъ рѣди се. Тѣ дѣнь зѣв кельми; иже родит се, ѿт орѣжѣа оумреть, а иже бежитѣ, ѿт желѣза оумреть; а сѣнь лѣжѣ.

Дѣнь .кв. Изкѣ носла Ког Іудѣомъ. Тѣ дѣнь зѣв и страшнѣи; рожден се хракръ; сѣнь тѣ дѣнь сѣвдет се.

Дѣнь .кв. Моуси раздѣли урѣмное море жѣзломъ; тѣ дѣнь кѣсе наустѣи, бракъ творити, а иже роди се, нароунто и животно; сѣнь .лг. дѣнь сѣвдетъ се.

Дѣнь .вз. Млннѣ посла Богъ Іздѣомь, тѣ дѣнь добръ  
вѣсемъ, продавати, кѣновати; рожден се многомѣтнѣ и тврѣ-  
доглавѣ; иже творитѣ складѣ, расказет се; боль исцѣлѣетѣ;  
сѣнь тѣ дѣнь звѣдет се.

Дѣнь .вп. Аѣрѣи роди се, тѣ дѣнь на дѣжинка хо-  
дити; дѣти на оуусиѣ давати; иже скрѣсть се, на користѣ  
вѣдетѣ; боль исцѣлѣетѣ; сѣнь тѣ дѣнь сѣвѣдет се.

Дѣнь .бѣ. Агрѣд роди се; тѣ дѣнь добро хѣтрости тво-  
рити, оуунити конѣ и вѣль зунти; изгнѣвшѣ ѡбрѣстет се,  
боль исцѣлѣет; рожден се нарѣнто нѣ иенриложно; сѣнь тѣ  
дѣнь сѣвѣдет се.

Дѣнь .л. Самонѣ роди се; (добро коуновати и продавати,  
оу ноуѣ ходити, ловити; сѣж оуидѣ, обрѣте се; иже роди се,  
боудѣ благодоухоканѣ; иже оу боль оунадѣсть . . . живѣ боудѣ;  
сѣнь оу .г. дѣни збоудѣ се.)

## VIII.

### Г р о м о в н и к .

Осим онога што је међу библиографским белешкама  
напред написано, касније сам опазио, да се комад громов-  
ника налази у рукопису нар. библи. бр. 273 века XVI. Ту  
је почетак који гласи овако: Громовникъ ѿтъ сконѣуднѣа въ  
кѣторсмѣ оуѣгатаиѣ ѿтъ кнѣгѣи оуѣгатаиѣ низитѣ изкѣдѣнѣи  
ѿтъ Прѣклѣа цѣра и ѿтъ звѣздоуѣтъѣ, иѣсть бо тако ѿтъ  
Аѣрилѣа до Марѣѣа. Осим „астрономске разредбе“ дана, у  
том громовнику има само оно што се даље под В из ру-  
кописа бр. 184 саопштава.

#### А.

а. Рукопис народне библиотеке бр. 184.

Мѣсецѣ Сѣктскрѣѣа. Аште вѣзгрѣмитѣ растоушти лоу,  
иѣ то вѣсмоу обнѣлѣ и здравѣ, а цѣрѣ погнѣвѣль и болѣзѣнѣ,  
ишѣниѣ и соунка много и соли. Аште ли сѣходѣшти лоуѣ  
погрѣмитѣ, то ѿтлоуусиѣ и рано снѣгѣ боудѣтъ. Аште ли тоу-

тъиь боудеть, отлоуеніе многимъ моужемъ, и брани, ези многи. Аште ли трясъ боудеть, то кнеземъ прѣмененіе и метежь много.

**Мѣсеца Октоврїа.** Аште възгрмнть растоушти лоуиь, то кнеземъ метежь и конскамъ погыбель, и на мѣста гладь и прѣсеменіе, и уствороногымъ погыбель и сьмрьть, а по томъ бегъ. Аште ли трясъ бздеть, то метежь отъ кьстока повѣдзеть и сьмрьть многу и зьтремъ нахожденіе и мжземъ силнымъ погыбель. Аште ли тоутъиь бздеть, пшеицямъ благо и овоштіа много бздеть.

**Мѣсеца Ноємврїа.** Аште възгрмнть растоушти лзиь, то дьждеве мнози и гладь, перьнатимъ погыбель и царь прѣтѣненіе. Аште ли сьходешти лзиь, то дьждь пакостьиь бздеть. Аште ли земля потрясетъ се, сьмрьть многа бздеть. Аште тятъиь бздеть, пчеламъ добро, и меда много . . . . .

β. Рубопис старовлашки из половине прошлог века.

**Мѣсеца Декемврїа** аште възгрмнть растьшти лзиь, метежь бѣкаетъ; аште ли потрясетъ се земля, радость келїка бѣкаетъ, обидне вьсемъ; аште ли в пошти потрясетъ се, отъ многого уисла . . . . . и ратна, смрьть поведзетъ се и дьждь не бздеть ни жита.

**Мѣсеца Гервард** аште възгрмнть растьшти лзиь, вьсе на зло поведзетъ се, езици мнози; аште ли хьдешти лзиь, плодъ зтоуиьность (?); земля тресе се, рать бздеть.

**Мѣсеца Фервард** аште погрмнтъ растьшти лзиь, дьждеве пакосиь; аште ли хьдеюшти лзиь, дьж ли, снег ли бздеть; аште ли потьтнеть, скотъ пагьба ю; аште ли потрясетъ се земля ва дне, плода много бздеть; аште ли в пошти, трясъ бздеть, рать бздеть и метежь велика ва луде и зьнствка и въздыханна и сметеніе ва градове, и море възмьтнтъ се, овоштна много и жита; аште ли шьмъ бздеть, келнѣиь мзжь зпреть, поздни седебн сконуають се

**Мѣсеца Марта** аште възгрмнть растьшти лзиь, много добро кажетъ; аште ли потьтнѣиь, погыбель кажетъ велика и дрѣвїе плодовио исказїть се; аште ли потрясетъ се земля

ва днє, старєши на земли кажеть и то много добро, пове-  
дзеть даждеке велици, жита много; аште ли в ношти трєсь  
бздеть, сметєнїє, иленєнїє ва градє и ва места самрть, кнези  
погибнѣть и цркви ѡнѣстеють, и жита много.

## Б.

Рукопис нар. библиотеке бр. 184.

Аште вь уисло ѡкне<sup>1</sup> погрынить ѡт вьстока, тлєнї  
скажеть и рати кажеть и нагоубоу, и ѡт стрька много вьци  
боудоуть. Аште ли троуєь боудеть, кнеземь прѣменєнїє и ме-  
тежь кажеть.

Аште вь уисло юньує погрынить, пшеницѣмь тлєнїє по-  
вддеть, и рждость оу царєке дворє, и на вьстоцє метежь и  
сеуь великь и слъзь иленєнїє, и царь болєзнь и уловткомь  
недоуғь и скотомь погибель . . . . . недъзи мнози. Аште ли  
троуєь боудеть, зноєке вьдици и кезика бьда боудеть.

Аште вь уисло близньує погрынить, подвигь и недоуғь  
вь уловтцѣхь, и илєкюштнмь нагоуба, и велика зима бздеть,  
и лодомь погибель и тлє и илєнїє иткємоу силнѣь, и мно-  
гнмь моужемь изврьженїє, и пернатнмь нагоуба. Аште ли  
троуєь боудеть, иткємь страхь вьзметь се.

Аште вь уисло раково погрынить, вьтри велици вьзвѣють,  
сѣмїиѣ жита цѣла боудоуть, пшеницє и сѣменѣ гоумѣнѣ испл-  
неть се, на заидити страєє мнози оурнѣть се и трѣськь  
великь и ироунтоу илєдѡєскоудѣнїє и соунѣлѣ по малѣ, и ве-  
ште ѡт севернїє страдѣнѣ нагоуба, и царь иткємоу погибель.

<sup>1</sup> Напред је у истом рукопису био чланає, који сад није  
цео, у ком су дани свакога месеца придељени дванає-  
стини небесних знака. Тако нпр. месец Декембар овако  
је раздељен: .а., .к. дѣка; .г., .д. хомоуть; .є., .с. скор-  
пїѣ; .з., .л., .ѡ. стрельць; .и., .л. козїи рогь; .в., .г.  
мокрошь; .д., .є., .з. рѣка; .з., .л. ѡкнѣ; .ѡ., .к., .к.  
юньць; .к., .б. близньць; .к., .к. ракъ; .к., .к. лѣвь;  
.к., .ѡ., .л. дѣвица. На та се дакле числа позива  
громовнѣ.

Аште ли трѣсь боудеть, здыкеніе оѣте сымисльннхъ, и силннмъ раздвуеніе.

Аште въ уисло львоко погрѣмнть, то гоумьньскомоу плодоу тлѣ, на западѣ строупн и ашане, и красте боудоуть и погнбѣль велѣа пауе на слакннхъ, и тѣга . . . . .

Аште въ уисло козіега рога погрѣмнть, дѣждь кажет .м. дѣнн, в царѣ же млька и ненавнсть и рѣптаніе нзѣбрашнмъ, и авленіе нномоу цароу на вѣстоунтн странѣ, и соуша земли, и гладь къ малѣ боудеть и сьмрьть, и по мѣстомъ гладь, и многнмъ корабленмъ потопленіе, и вѣлнкнм моужемъ пеуалъ и мльуданіе и недоуѣгъ сьмрьтнн. Аште ли троуць боудеть, некоя страна поиреть гладемъ, ндѣже есть троуць.

Аште въ уисло мокрошеко погрѣмнть, брань кажетъ, и радость велѣа по вьселеннтн вьдеть, недоузи же и мзуеніе по вьселеннтн въ улокѣцѣхъ и нзобнлѣе жнтоу и внноу и овоштїю; и рѣптаніе къ царевѣ дворѣ, мзжемъ же нзбранннмъ пагѣба. Аште ли троуць боудеть, на брань шѣствіе царѣ кажетъ.

Аште въ уисло рнбїе погрѣмнть, пшеницѣмъ тлѣо кажетъ, по мѣстомъ же ксьмъ млька немала и бѣда ксьмъ уловѣкомъ и въ Царыградѣ гладь и пагѣба и царѣ прѣменнсіе. Последн же разоумѣють, и вьстанеть дрѣгн на дрѣга. И нарроунтоу знмѣ кажетъ, и все боудеть, и рано и позно, много добро нзѣобнльно; колокомъ же погнбѣль и перьматнмъ звѣремъ; къ вьстокоу же и къ западоу. И вьзрастеніе вьстоуннмъ мѣстомъ . . . . .

## IX.

### Сановннк и трепетннк.

Аггела внде ва сне — радость кажетъ.

Мртавца внде, не нште тн ншта — пеуалн нзѣбавленне кажетъ; нште мртавць — зло кажетъ.

Снне се внде — брнгоу кажетъ.

Крсть зрезань — штетѣ кажетъ.

Земля риюшти ее — крьждьбьникомъ прехождение.

Масло древео, маже ее — добро кажетъ.

Ребро држе виде — радость кажетъ.

Ил коню ее виде — шаствије кажетъ.

Уреко десне стране виде — радость кажетъ; аште лево — зло кажетъ; аште ребра десна — добро кажетъ; аште левне — зло кажетъ.

Аште потренештвтъ близаница — радость ѿ уеде кажоутъ.

Аште колсно деено — радоесть кажетъ; аште лево — нвтъ шаствије кажетъ.

Аште бедра потренештеть — зло кажетъ.

Аште нога десине страны потренештеть, мнози томъ поработають; аште нога левне страны — зло кажетъ.

Аште лиеть десинихъ, добро кажетъ; ирвети десни и леви — конеке и доелждение.

Аште илешта десна — добро кажетъ; аште лева — зло кажетъ.

Аште локать десни и левни — добро кажетъ; аште мишьца деена — зло кажетъ.

Аште рзка деена потренештеть — богатимъ болестъ, збогимъ дело; аште лева мишьца — богатимъ слава, збогимъ емъ.

Аште рзка лева — сарденине екетъ кажетъ; аште рзка деена — занетню болезанъ ка мале кажетъ.

Аште рзки десни мали преть — ѿблздение кажетъ; аште средин — каси крази погнбиятъ тебе.

Аште .д. иреть — добро кажетъ; аште илль деенихъ потренештеть — многу именьню гоенодинъ вьдетъ.

Аште иокать десни — то избитакъ; аште леви рўки мали преть — то еа ведимъ ивжемъ парьнища.

Аште иреть кодъ малюга — неуаль кажетъ; аште средин — радоесть кажетъ; аште ли вса .д. — зьбитакъ кажетъ.

Аште илаца — добро кажетъ; аште левнихъ иокти — добро кажетъ.

Аште ли елесьца потренештеть — добро; аште ердце — екетъ иском кажетъ; аште вает тело и табани — нвтъ кажетъ.

Звездн екетан — радость кажетъ; тамни — зло кажетъ.



Виде посеуєнл — добро кажеть.

Виде звезди снадаюште — властеломъ зло кажеть.

Древо ннѣло — добро кажеть.

Са висоти паде — езу кажеть.

Ветаръ ѡдрл — повелєннє царєво кажеть.

С владнкомъ еде — добро кажеть и радость.

Млнєко вде — добро кажеть.

Пустнѡ си брадѡ, пакн виде нагѡ — псуаль кажеть и збонство.

Водѡ газе — ннѣ оштеть.

Го се виде — зло кажеть.

## X.

### Из кнѣге „звѣздоуѣтца.“

У списковима забрањених црквом кнѣга помнѣ се „звѣздоуѣтца.“ Као ѡегови делови спомнѣ се у једном списку и „словникъ“ и „рожданикъ“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII види, звѣздоуѣтца се спомнѣ и у громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те кнѣге, ако не и ѡзвѣст текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој кнѣзи припадали или нису. Но пошто су и такви одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део кнѣге звѣздоуѣтца. Одломак је тај узет из истог рукописа југослов. академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18 по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутиим „луновником“ на л. 118б—122а. Саопштава се цео.

### Ⓢ дванадєстїхъ зоднахъ.

Врѡху седмаго небесе естѣ иланитѣское коло, пдѣже соутѣ нельстни звѣздн .в., ниже имена соутѣ сїа: .а. ѡвнѣ; .в. юнѣ; .г. близнѣ; .д. ракъ; .е. лѣвъ; .з. дѣвал; .з. црѣмѣ; .и. скорнїа; .ѡ. стрѣльнѣ; .л. кози рогъ; .ли. водолєн; .ви. рнѣл. Сїе звѣздн идрнуотѣ се нельстннє, и зодїа домоке нельст-

ныя наричуютъ се, занеже не прѣльштають насъ и тѣс икоже  
 илланте, иъ насъ зилансїа отъ нихъ безъ льштенїа бивають  
 въ мирѣ. Зодїа же сїа глаголють се, занеже жизнины поуть  
 имоуть въстны уловѣкомь; доможе бо наричуютъ се, занеже  
 исходеть и въходеть въ нихъ илланте икоже въ доможе мирь-  
 скїнхъ прѣбытки разлунїи бивають, съдѣловають оубо сїа  
 .кѣ. звѣзди и съдрьжоуть все небесо кроуговидно.

(И) степеняхъ зодїемь. Дванадесет соштинь зод-  
 дїомь едино кожедо ихъ имать прѣстави .г., една же прѣ-  
 става имать стльнь десеть, того ради десетница нарицаетъ  
 се, за еже иматы ны по десеторо лествиць бивають, оубо  
 коемождо зодїю стльнь .л. икоже быти двоимъ на десетимъ  
 зодїомь .тѣ., и имать же кожедо зодїи стльнь .л. и кожедо  
 стльнь имать степенъ .ѣ., и кожедо степенъ имать два про-  
 зорьца, и выключь .ѣ.-тнмъ степенемъ прозорьца .рѣ., прохо-  
 дить же слньце на кожедо днь стльнь едннь, зане зодїе  
 има .л. стльнь, слньце же по все дни и ношти проходить  
 стльнь едннь ивъ ико .л.-ми дньны слньце прѣходить едїно  
 зодїе, оубо зодїе не .л.-ми дньны тьнюю прѣходить, иъ  
 .л.-ми дньны и уасовъ и поль уасовъ .о.

Когда въходить и исходить слньце изъ зодїе.  
 Прькое зодїе оубыи и въ нсмы въходить слньце въ .гѣ. Марта  
 мѣсеца и творить тамо .л. дны и уасовъ .л. и тако исходить  
 отъ него и въходить въ юннь въ .кѣ. Априла мѣсеца въ .лѣ.  
 уасъ ношти и творить тамо толикожде и дны и уасовъ, и  
 тако въходить въ близнцъ въ .гѣ. Маниа мѣсеца въ .ф. уасъ  
 дню и въходить въ ракъ въ .кѣ. Юнїа мѣсеца въ .з. уасъ  
 ношти, и въходить въ лѣва въ .кѣ. Юлїа мѣсеца въ .е. уасъ  
 днѣ и въходить въ дѣвоу .кѣ. Августа мѣсеца въ .гѣ. уасъ  
 ношти, и въходить въ ирѣмь въ .лѣ. днь мѣсеца Септекрїа  
 въ .л. уасъ дню, и въходить въ скорїю въ .лѣ. Отверїа мѣ-  
 сеца въ .лѣ. уасъ ношти, и въходить въ стрѣльць въ .лѣ. Но-  
 скрїа мѣсеца въ .ф. уасъ ношти, и въходить въ кози рогъ въ  
 .лѣ. Дскискрїа мѣсеца въ .з. уасъ днѣ и въходить въ водолен  
 въ .лѣ. Гисикара мѣсеца въ .е. уасъ ношти и въходить въ ри-  
 боу въ .л. днь Ферфара мѣсеца. И тько сътвори .л. дни и  
 .нѣ. уасовъ, и силннеть лѣто все и пакъ до .гѣ. днѣ Марта

мѣсеца, и тако пакы находитъ се въ время таковыхъ зодіѣвъ отъ того .гг.-того днѣ Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боуди, яко въ петосатное лѣто прѣмѣняетъ годъ шествѣа своего, иже въ зодіѣвъ, ибо въ днѣи Іоана Дамаскина слыще оицѣ токы въ зодіѣвъ отъ .к.-того днѣи Априля мѣсеца твореше, нынѣ же отъ .гг.-того днѣи Марта мѣсеца, якоже рекохомъ.

О въходѣ лоуниѣмъ и исходѣ въ которихъ зодіѣи въуниваеъ се. Се обьявяхомъ и пронаурѣтахомъ слыньуналго въхода иже въ зодіѣмъ и наоуunte се семоу днѣи и ношѣ въ конѣхъ въходить и исходить въ сихъ слыще, въземли оубо въсегда оумовидитъ и смотри по ксемоу годуу днѣи же и улсъ къ коен зодіѣи мнновати слыще и познаванъ въ коемъ зодіѣи ьсть слыще, тогда расмотри и исунтан лоуноу колѣбни днѣи ьсть, и ѡбрѣтъ съьькоуни отъ оио днѣи ѡбрѣтаеміе лоунѣ и соугоубниши приложи петь, и дрѣжи въ прѣстехъ и видель, и ге є слыще тако имаша наустокъ отъ днѣи изгвѣленїа лоунаго тако съ прилогомъ отъ того зодіа и где же слыще ьсть отъ прѣдъ петь по пети днѣи и косгождо зодіа, даже съврѣшетъ се днѣи оны, и въ томъ зодіѣи ьсть лоуна въ такови днѣи, и сунтан по кса лѣта и весни. Рибл: Ферфарь; водолѣи: Генварь; кози рогъ: Декеврїе; стрельць: Ноемврїе; скорпїа: Октеврїе; мрѣмь: Септеврїе; двкаа: Априлїе; лѣвь: Іунїе; ракъ: Іулїе; близнїць: Маи; юнїць: Августь; їѡквнѣ: Марать. ѡбрѣтан лоуноу ва коемъ зодіѣи ьсть, познаванъ съььходешних, яко имамъ и зде сказати въниман.

О оудобныхъ и добрїихъ и злїихъ зодіѣи и посрѣднихъ. ѡвень, близнїць, двкаа, рибл оудобни плусе же и добрїи; юнець, дрѣмь, стрельць, водотоуь срѣдѣ злїихъ и добрихъ, скорпїа же злїишы отъ срѣднихъ не только же нь єдино къ ннѣмъ соудбамъ; ракъ, лавъ, кози рогъ — зли.

Смотри съ испитанїемъ сунтан и познаванъ въсегда, въ коемъ зодіѣи ьсть лоуна и смотри аште добро ьсть зодіѣи въ иже или зло или посрѣднїе. Да аште добро боудеть зодіѣи, все же съделоканъ въ такови днѣи; аште ли зло боудеть зодіѣи, въ тѣ днѣи ниуто творити подобаеъ, аште ли въ посрѣдннѣмъ...

А сси добри дѣни поунити въсьво дело:

Мѣсеца Септсврїа: .д. дѣнь, .д, .г., .еі., .ні.

Мѣсеца Ок.: .д., .г., .д. дѣнь.

Мѣсеца Носм.: .з. дѣнь и .зі., .ні., .кз.

Мѣсеца Дск.: .г. дѣнь, .еі.

Мѣсеца Генваря: .г. дѣнь, .з.

Мѣсеца Ферфара: .п. дѣнь, .гі., .ді., .еі., .ні., .фї., .в.

Мѣсеца Марта: .з. дѣнь, .ф., .фї.

Мѣсеца Апрель: .д. дѣнь, .е., .з, .еі., .кн.

Мѣсеца Маѣ: .г. дѣнь, .з., .п., .зі.

Мѣсеца Июн.: .п. дѣнь, .ф., .зі., .ні.

Мѣсеца Июл.: .д. дѣнь, .в., .п., .ф., .ді., .еі., .зі., .ні.

Мѣсеца Авг.: .г. дѣнь; .з, .ді, .зі., .зі., .к, .кє.

А сс дѣни зли и пал(шт)и соутъ:

Мѣсеца Септсврїи: .в. дѣнь, .г., .с, .к., .кл., .кд.

Мѣсеца Октерїа: .в. дѣнь, .е., .п., .ді., .к., .кн.

Мѣсеца Носкрїа: .в. дѣнь, .е., .п., .ді., .еі., .кг.

Мѣсеца Дскте.: .в. дѣнь, .д, .с., .з., .ді., .дї., .кд.

Мѣсеца Генваря: .в. дѣнь, .д., .кл., .кд.

Мѣсеца Ферф.: .д. дѣнь, .к., .д., .з., .ді., .кг., .кд.

Мѣсеца Марѣа: .г. дѣнь, .д.

Мѣсеца Апрель: .г. дѣнь, .п., .і., .к., .кл.

Мѣсеца Маѣ: .в. дѣнь, .з., .к., .кл.

Мѣсеца Июнїа: .г. дѣнь, .з., .ві., .к., .кн.

Мѣсеца Июлїа: .г. дѣнь, .з. еі., .к, .кє.

Мѣсеца Августа: .д. дѣнь, .з., .ді, .ні., .к., .кк., .кн. кф.

Ска злине цитла: .д. дѣнь съ ютра уась зль; .в. по срдѣ; .г. въсь зль; .д. съ ютра зль уась; .е. въсь зль; .з. съ ютра . . . .; .з. въсь зль; .п. по срдѣ уась зль; .ф. съ ютра; .л. въсь добрь; .ді. въсь добрь; .ні. съ ютра уась зль; .гі. оть втуера уась зль; .ді. въсь добрь; .еі. оть всуера уась зль; .зі. съ ютра уась добрь; .зі. въсь зль; .ні. съ ютра; .фї. въсь добрь; .к. въсь добрь; .кл. въсь зль; .кк. въсь добрь; .кг. въсь добрь; .кд. съ ютра зль уась; .кє. въсь зль; .кз. въсь добрь; .кн. въсь добрь; .кф. съ ютра зль уась; .л. въсь добрь.

## V.

### ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ.

#### 1.

#### НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољскога писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољцом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољцом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом с фотографским снимком др. Фр. Рачки у *Starinama VII*, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Въ име отца и сина и сѣга доуха. Азъ опать Дрѣвниха писанъ се о лединѣ, юже да Звѣкимиръ краљ хрватъскъ(и) въ дни своѣе въ светою Луцию исшедъ. Ми жоупанъ Десла Крѣвакъ, жоупанъ въ Луцѣ Прѣвѣнга. Съ посла Витосл(ъ)ава в' отоцѣ: да иже то порече, клѣни и Богъ и блажена Богородица и г. евангелисти и светѣ Луциѣ, аменъ. Да иже сдѣ живеть, моли за не Бога.

Азъ опать Добрекитъ зѣдахъ црѣкѣвъ сию (и) своєю братню съ деветиоу въ дни кѣнеза Косъмѣта обладающаго въсоу въраниоу. И бѣше въ ти дни Микоула . . . . .

## МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове пловички,<sup>1</sup> нађена су на корици прилепљена два листа глагољцом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском (или хрватском) изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској јепископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољ. апостола нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу. Они би (ако се не би предпоставило да су откуд из северне Далмације донесени, што је теже узети) били дакле знак, за сад једини, да су глагољцом у најстарије доба и Срби писали, било да је она дошла међу њих у Зету из северне Далмације, било из Бугарске, што опет не само није нимало тешко, него је још веројетније, пошто су околине охридског језера, у којима је књижевна радња цветала, имале комуникацију са Зетом на сваки начин јачу него северна Далмација. У корист тога може бити

<sup>1</sup> О том је рукопису већ говорено на стр. 317 ове књиге.

да би се могло узети и то, што се врло често међу глагољским словима налазе ћирилско и и м.

Знатан овај одломак извесно припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у *Radu jugosl. akad.* II, а после, опет по препису Јагићевом, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнја и замѣтки о малонзвѣстныхъ и незвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању В. Јагићеву. Што је у заградама, попуњано је апостолом шпатовачким.

Ефес. V, 16—19.

(Блудѣте збо опасно како ходите, не збо немудри, не збо пртмудри, не изпљѣшѣ врење), . . . . . збо дѣнне зли соуѣ. Сего ради не боудѣте безоумни, не разоумѣшѣ, збо естѣ вода божнѣ. И не оушкванте се киноу, збо немѣже естѣ белоудѣ, не пауе неспѣльманте се доухомѣ, глаголюшѣ себѣ збо пѣсѣльмѣхъ и збо пѣнихъ поюшѣ и прѣпоюшѣ збо срѣдѣцихъ кашнихъ господехи.

Сѣб. .кз. апостолѣ збо Галлатомѣ. (V, 22—26, VI. 1. 2.)

Братне, плодѣ доуховни естѣ любви, радостѣ, мирѣ, трѣпѣнѣ, не такокихъ нестѣ закона. Ови же Христоу неосоуѣ плѣть расшпешѣ сѣтрастѣми и похотѣми. Аще живѣмѣ доухомѣ, збо доухомѣ и прѣлагаемѣ се: не боудемѣ величави, дѣроуѣ дѣроуѣ прѣризивлюшѣ, дѣроуѣ дѣроуѣ завидѣшѣ. Братне, аще и прѣжде отѣ касѣ выпадѣетѣ уловѣмѣ збо етерое прѣгѣрѣшенне, ви доуховни сѣврѣшанте такога доухомѣ кѣротостѣ; блудѣ се, едѣ нескоушѣнѣ боудѣши, дѣроуѣ дѣроуѣ теготоу носите, и тако сѣконѣуданте законѣ Христовѣ.

Неделѣ .кз. апостолѣ Епискомѣ (VI. 10—17.)

Братне, збо змаганте о господи и збо дѣрѣжавѣ кѣрѣпности его. Обѣлѣчѣте се збо касѣ ороужнѣ божнѣ, моцни камѣ сѣтати протн(оу) кѣнеземѣ неспѣр(нѣ)звнннѣмѣ, збо не(стѣ) каша бранѣ кѣр(ь)ви и плѣти, не кѣ(л)астѣмѣ збо владнѣуѣствомѣ, збо миродр(ь)жителемѣ тѣмѣ вѣка сего, збо доуховннѣмѣ злобѣ, подѣнебесннѣмѣ. Сего ради збо змамѣте касѣ ороужнѣ божнѣ, да

възможете противити се въ днь лють и вса съдѣавше сътати. Сътанѣте оубо нрѣпожедани урѣсьла ваша истинною, и обьявше се въ брне нрѣвѣдѣ, и обоукыше нозѣ въ оуготоканіе еклиѣлис мироу, ндъ вьстипи сини възьмыше цитѣ вѣри, въ нсмьже възьможете все сътърѣли неприѣзъинни раждени оугасити. И шьлѣмь спласенію пьримете, и мьуь доухо(в)ьни, еже есть глаголь божини.

Соубота .кн. апостоль къ Єфи(скомь) (I, 16—23.)

Братне, не пьрѣсьтаю (х)валс по вась, по(м)инанис ваш творе къ (молит)вахь монхь, да Богъ Господь (на)шего Исоуса Христа, отьць сълави, да подасть вамь доухь нрѣмоудьрости тьвлениѣ къ разоумь его, пьросьвѣщеніе оуи срьдѣца кашего, оувѣдѣти вамь, уьто ссть оупканис званіе его, и уьто богатство сълаве досьтоиніе его къ скетихь, и уьто пьрѣсьпѣющсе велюуне сили его въ насъ вѣроующихь по дѣанію дьржавѣ кърѣпости его, юже съдѣа о Христѣ, къскрѣшь измрьтвихь и посаждѣ о десьноую себс на небеснихь, нрѣвнише късеє вьласти и вьладнуйствѣи и сили господьствѣи имени именовиуща се не тькьмо къ вѣцѣ сѣмь, нѣ и въ грсдоущимь, и вса покорн подѣ нозѣ его и того дасть главоу наусъ въ сего црькьки, тже есть тѣло его нспльненіе нспльниающіоу въса о вьсѣмь.

### 3.

#### ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЧЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевичева“, којн је свинут с корица некаква рукописа XIV века, меће се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по олштој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у *Primjerima starohrvatskoga jezika II*, Zagreb 1866. Што је у заградн, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изми ме господи от врагь монхь и от встайущих' на ме (избави ме, к) тебе прѣвѣгь, нлоуун ме (творити) волю твою,



господи. Избавителю мой, Боже, от езикъ грѣшниковъ и (от встѣяющ)ихъ на ме взнесешн ме; и от моужа неправдна избавиши ме. Множицею браше се съ мною от юности моее, да реуеът нине Израиль. Множицею браше се съ мною от юности моее; нбо не прѣмогоу мене. На хрѣбтѣ моемъ ко-ваше грѣшници, продолжише беззаконне свое. Господь правднъ състует вие грѣшникъ.

Псал. светаго евангѣлистъ от Іована (VIII, 46—59.)

Въ оно време глаголаше Исоусъ народомъ иудѣйскимъ и архиерѣомъ: кто от васъ обличит ме о грѣсѣ? Аште ли истинноу глаголю, но что не емлете ки мнѣ вѣри? Иже от Бога есть, словеса божия послоушает'. Сего ради ки не послоушаете, яко от Бога несте. Отвещаше же Иудѣи и рѣше емоу: не добръ ли ми глаголемъ, яко Самаритинъ еси ти и бѣсъ имашн. (Отвещаша Исоусъ): азъ бѣса (не имамъ), нь чтоу отца моего; а ки не утете мене. Азъ не ништоу слави моее, нь есть нищен и соуден. Аминь, аминь глаголю вамъ, аште кто слово мое съблюдетъ, смерти не имать видѣти въ вѣки. Рѣше же емоу Иудѣи: нине разоумѣхом, яко бѣсъ имашн. Авраамъ оумръ, и пророци оумръше, а ти глаголеши: аще кто слово мое съблюдетъ, смерти не имать вкоусити в' вѣки. Еда ти боли еси отца нашего Авраама, иже оумръ, и пророци оумръше. Кто се сам' твориши? Отвещаша Исоусъ: аще азъ славою се самъ, слава моя инутоже есть. Нь есть отць мой славен ме, егоже еи глаголете, яко Богъ нашъ есть, и не познаете его. Азъ же вѣмъ и. Н аще рекоу, яко не вѣмъ, боудоу подобнъ вамъ, дѣжь. Нь вѣмъ и, и слово его съблюдаю. Авраамъ отць вашъ радова се видѣти днь мой. Н видѣ и взрадова се. Рѣше же Иудѣи к нему: .л. лѣтъ не ю имашн, Авраама ли еси видѣлъ? Реуе же нмъ Исоусъ: аминь, аминь, глаголю вамъ, прѣжде неже Авраамъ бисн, азъ есмь. Взеше же Иудѣи камень, да врьгоуть на нь. Исоусъ же оуклонн се и изиде ис-цркве. Н прош'дъ по срьдѣ ихъ, идѣше и хождаше тако.

Нъ с Исовѣмъ се тебѣ, Господи, вѣмъ срцемъ моимъ. Вздаждь рабоу твоемоу. Живъ боудоу и схраню словеса твоѣ. Живи ме по словесн твоимъ, Господи.

Дари, моли тѣ, Господи, принесени да ни оучистеть и тебе намъ милостива виноу бити да скореть.

Пѣс. Сне тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; снѣ уаши новато завѣта есть в моен кр'ви глаголетъ Господь; се творѣте в мое воспоминаице, елико крѣть приимете.

Близь боуди намъ, моли тѣ, Господи Коже намъ, да еже ни твоими танами обновилъ еси, вѣуиним ни зацѣити помош'ни.

В пидли. .е. носта пѣс. Помилуи ме, Боже, тко попрѣ ме уловѣкъ; всь днь борѣ се, стоужи ми. Попраше ме врази мои всь днь; тко мнози бороуше се с мною.

Посвети, просимъ, Господи, пощениѣ наша, и всѣхъ грѣхъ намъ отноуштенне милостивъ подаждь.

Уте. Юни прка. В они дни бистъ слово господне къ Юниѣ пророкоу, пакн вторицею глаголе: встанн и иди в Невѣн, градъ велики, и проповѣданн в немъ проповѣданне, еже азъ глаголю тебѣ. I вставъ Юна иде в Невѣн по словеси господню. Невѣн же бѣ градъ великъ зѣло, тко шѣстиѣ поути три дни . . . . .

## 4.

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЧЕВА С КОНЦА  
XIV ИЛИ ПОЧЕТКА XV ВЕКА.

(Jagić Primjeri II, 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земля же бѣше тама и прѣздна, тма бше на лици бездни, и доухъ божи пошаше се на водахъ. И реуе Богъ: боуди свѣтъ, и бси свѣтъ. И вѣдѣ Богъ свѣтъ, тко есть добръ, и разлоуи свѣтъ отъ тми, и нареуе свѣтъ днь, а тмоу нареуе ношъ. И бси веусрь и ютро, днь пр'ви. И реуе оубо Богъ: боуди тврѣдь по срѣдѣ водъ, и разлоуи води отъ водъ. И створи Богъ тврѣдь, и разлоуи води, еже бихоу под' твр'дию отъ снхъ, еже бихоу над' твр'дию. И бси тако. И възвѣ Богъ твр'дь небо, и кидѣ Богъ тко сст' /добро. И бси

кеуерь и ютро, днь дроуги. Реуе в истинноу Богъ: да сан'моут' се води, еже под небесемь соуть в санамь единь, и вьити се соуша. И бисн тако. И в'звк Богъ соушоу землю и с'стави водь нареуе мора. И видь Богъ яко есть добро, и реуе: да прозевнеть земля травою зеленоюшоу и творещоу сьме, и древо плодовито, твореще плодь по родоу своему, емоуже и сьме его в немь боудеть на земли. И бисть тако. И прозеве земля трдвою зеленоюштити и приносещи сьме по родоу своему, и древо оубо творе плодь и имоуще едино кждо сьмене сьменита по лпоти своен. И видь Богъ, яко бисе добро. И бисть кеуерь и ютро днь трети. Реуе же Богъ, да боудоуть свьтила в' твр'дѣ небесцѣи, и разлоуцають днь и ношь, и боудоуть в' знаменне и в' времена и дни и лѣта, да свьтеть вь твр'ди небескои и просвѣцають землю. И бисн тако. И створи Богъ д'ви свьтила велицѣ, свьтло век'ше, да обладаеть дньемь, и свьтло манше, да владаеть ноштноу. И звьзди створи и постави е к' тврди небесцѣи, да свьтеть по земли и владають дньемь и ноштноу, и разлоуцають свьтъ от т'ми. Видь Богъ, яко бисть добро. И бисн кеуерь и ютро днь четврти.

Реуе же еше Богъ: да изведоуть води гнблющее се доуше животине, литающее на земли под' твр'дню небесе; и створи Богъ вьти великие и в'се доуше живоущее гнблющее се, еже изведоше води в лпоти своен, и все прѣсмькающе се по родоу своему. И видь Богъ яко бисе добро. И благословни ннь реуе: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И бисть кеуерь и ютро днь пети. Реуе в истинноу Богъ, да изведеть земля доуше живоущее по родоу своему, пресмькающтен се скоти землские, и звьри по лпотамь своимь. И бисн тако. И створи Богъ звьри землские по лпотамь своимь, скоти и вса движоущаѣ се по родоу своему. И видь Богъ, яко есть добро, и реуе: створимь уловька по образоу и по подобию нашему, да обладаеть рьблами мор'скими и птцями небескими, и звьри ксее земле, и всьми тже подвижаютъ се на земли. И створи Богъ уловька по образоу своему и по подобию своему в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богъ.

реки: растита и множита се, и напанита землю, и владанта сю, и владанта рибали мор'скими, и птицами небескими, и всеми животными, вже подвижают се на земли. И рече Богъ: се дахъ вама всякоу тракоу приносештоу плодъ сѣмене на земли, и вся дръва, вже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своимъ да боудоуть вама к пироу, и животнымъ земле и всемъ птицамъ небескимъ и всемъ движоуштомъ се на земли, к нимъ же есть доуша живоуща, да имѣти к'уноуть в пироу. И биси тако. И видѣ Богъ вся, вже створишь бисе, и бихоу вел'ми добра. И биси кеуерь и ютро днь шести. И свр'шеня соуть небеса и земля и вся оукрашениѣ ихъ. И свр'ши Богъ к днь седми вся дѣла своѣ, вже створи, и поуи въ днь седми отъ всѣхъ дѣлъ, вже створишь бисе. И сего ради благослови днь .ж.-ми и посвети и яко ка нь прѣета дѣлъ своихъ, вже с'зда Богъ.

## 5.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЪНИГЕ  
ГЛАГОЛЬСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57.)

(Пример мудра суда Соломопова.) Придоста .б. жени к цесароу Соломоуноу, и стапта пред нимъ. Сюже едина рече: молю те, господи, яко азъ и жена сиѣ пребиваховѣ в домоу единомъ, и породихъ отроуе прѣе к ложу моему Трети же днь по томъ породу и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже ниѣ к домоу с нами развѣ илю дню. Оум'рѣ же сиѣ жени се к ноци, снѣши оудакн и. И ксташи к илудине ноци отан, взеть сина моего от назоуши моее, раби твоее, оуспоуши ми, и оумксти и к лонѣ скосимъ; своего же сина мрткаго положи к лонѣ моему. Егда же кстахъ с' ютра дати млтко синоу моему, и тѣи ми се мртакъ. Егда же прилежно огледахъ и на свѣтлѣ, и познахъ не соуши сиѣ мой, сгоже родихъ. Отвеща же друугаѣ жена: иѣсть тако, из сиѣ твои мртакъ

ест, а мой живъ естъ. Она же противоу глаголаше: лажши, синь мой к истиноу живъ естъ. И тако прѣхова се предъ цесаремъ. Тьгда реуе цесарь: сиѣ глаголетъ, синь мой живъ естъ, а синь твои мртавъ естъ. А сиѣ отвещиваетъ: иѣ, ил синь твои мртавъ естъ, а синь мой живъ естъ. И реуетъ цесарь: принесите ми меуѣ. Егда же принесше меуѣ предъ цесара, и реуе: расиците равни отроуе живое на дви уести, и дадите пол едином, а дроугон дроуги поль. Реуе же жена цесароу, еже синь бѣше живъ: смишана оубо соуть урѣва моѣ сини моего ради. Молю те, господи, дадите еи отроуе живое и не оубните его. Она же противоу глаголаше: ни мик ни тебѣ боуди, ил обѣи да раздѣлит се. Отрещав же цесарь и реуе: дадите сеи отроуе живое, и да не оубнет се. Се бо естъ мати его. Слшав же оубо всѣхъ Издравиль соудѣ, иже соуди цесарь Соломоуи, и оубовше се цесара, видоуше моудрестъ божию соуцоу к немъ ил творенне соуда.

## 6.

## Хожденне Богородице по моукамъ.

„Међу врло омиљеле молитве нашега побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледаше разнијех паклених мука. Већ сам у историји књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“, којој се сада може поредити исто таѣа пјесма у зборнику Петрановићеву. Нскоје омаѣ пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из гори напомену-

тијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденне Богородице по моукань, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала.“

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Pri-lozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своје зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 437, и под бр. 10 на стр. 440, по том под *δ* на стр. 481.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилских транскрипција.

И пресветаѣ молитву твораше за грѣшнике и реуе ка ар'хистратигу Миховиду: повѣи ми кса ѣже сѣт' на небѣси и на зем'ли. И реуе си ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти повѣи' кса.

И реуе прескетаѣ: колико сѣт' мѣк', идѣже мѣуит' се род' уловѣудски? И реуе ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти исповѣи' кса.

Тагда зановѣдѣ ан'ѣлом' Михаил', и от'крише адѣ на-кал, и зинѣ, и видеѣ'ши прескетаѣ мѣуини народ', мѣжи и жен', и илау' вели, и реуе Богородица к архан'ѣлу Миховиду: кто сѣт' си и каци им' грѣси сѣт'? И реуе Михаил': си сѣт' не вѣровади ка от'ца и синя и светаго дѣха, да того ради тако мѣует' се.

И видѣ Маріѣ на иномъ мѣстѣ т'мѣ великѣ и вприси архистратига Михаила: у'то ест' т'ма снѣ и кто ест', ки се мѣче в' нѣи? И реуе ан'гел': многие дѣше лежет' ва т'мѣ тон. И реуе Маріѣ: да вазмѣт' се т'ма снѣ, да внио мѣкѣ сню. И реуе Миховил: не ваз'можно ест' прескетѣ мѣки ене видѣти тебѣ. Ан'гели же стрѣгѣше рѣше: та мѣка занеуащенѣ ест' нам' от невидимаго от'ца открити, да не видет' свѣта, докле придет' сии' твои благословени, скате се седмерицею пауе сл'нца.

Сажали се прескетон госпон и кзведши оуи скон на небо и реуе: ва имѣ от'ца и сина и дѣха свѣта, да вазмет' се т'ма снѣ, да внио мѣкѣ сню. И взет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше тѣ множаство мѣжи и жен', и плау' вели и вапди нсхоуше. И видевши прескетѣ и прослзи се и реуе: у'то садѣ дѣте, небози, како се есте садѣ обрѣли? Не бѣ же гласѣ ни слышаниѣ от' мѣунниѣх'. Рѣше ан'гели стрѣгѣщен: по у'то к прескетон госпон не говорите? Тогда рѣше мѣунни: от кѣка нѣсмо видѣли свѣта и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаше смола крѣща на них'. И видѣв'ши прескетѣ и прослзи се, и пакѣ рѣше к нѣи мѣунни: приено дѣво Маріе, сии' твои благословени не приде к нам' ни Аврам' правдѣд', ни Икди кр'стител', ни Павал' апостол' не яви се нам': а ти прескетѣ како упрѣдѣши нас'?

Тогда реуе Маріѣ к ан'гелѣу Михаилѣу: кто сѣт' си и каѣи им' грѣш сѣт'? И реуе Миховил': прескетѣ, си сѣт' неврѣвали в светѣ тронѣцѣ и тебѣ, Богородице, не проелѣвили сѣт' яко от тебѣ роди се сии' твои, Господь наш' Исѣс' Христос'. И реуе прескетѣ: о ѣбози, уемѣ тако прелѣстѣте се? Не вѣете ли, яко ѣзда имѣ мое всака твар' мѣунт' се? И рек'ши сие прескетѣ, и пакѣ паде на них' онаѣ т'ма, ка бѣше нс-прѣвѣ бѣда на них'.

И реуе к' нѣи архистратиг' Миховил': кѣмо хоуеши, на запад' ли изити'иди на полу д'не? И реуе прескетѣ: на полу д'не.

И пристѣпише херофимни и шерафимни и 4 ста ан'гелов' и взнесомѣ гоеною на полу д'не, от'мѣдѣже нсхоуше рѣка ог'ненѣ, и стоуше в нѣи народ' мног', мѣжи и жен', нѣки до пѣлѣ, нѣки до прси, дрѣзи до браде, дрѣзи до врѣхѣ.

Видѣши жѣ прескетѣ въздохну и кироси архистратига Миховила: кто сѣтъ си, ки сѣ до илѣ ва огни? П реуе Миховил' архил'(ѣел'): си сѣтъ от'униу и милсерниу властвѣ приели, да того ради мѣуст' се тако. П реуе прескетѣ: а си кто сѣтъ до прси ва огни? П реуе Миховил': си сѣтъ скони вотром' злаѣ словеса глаголали и в блѣдѣ оскврине се, и того ради мѣуст' се тако. П реуе прескетѣ Маритѣ: а си кто сѣтъ стоеще до вис ва огни? П реуе ан'ѣел': си сѣтъ месо уловѣудско ѣли. П реуе Маритѣ: е ли достоинно ести месо уловѣудско? П реуе Миховил': слыши, госнос Марие, аз' ти исповѣм' вса: си сѣтъ, прескетѣ, в урѣкѣ носивше уѣда своѣ и помѣтахѣ е неом' в снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' усдо предѣ цари и прсд' князи ведони бѣдѣтъ и се-ир'ти предаше и мѣуст' се тако. П реуе Маритѣ: а си кто сѣтъ до врха етоеще ва ог'ни? П реуе Миховил': си сѣтъ, иже удстни криж' држеще глаголахѣ: тако ми сила крижа егоже ан'ѣели трепсѣтѣ, а уловѣци држеще клиѣтъ ес им', егоже не свѣдѣтъ еи видѣтъ послушлюеще. Того ради мѣует' ес тако.

П видѣ прескетѣ на инои' мѣстѣ уловѣка виссѣла за нозѣ и ур'ви га ѣдѣхѣ, и проси прескетѣ Маритѣ: кто сѣтъ си, и каци им' сѣтъ грѣшн? П реуе ан'ѣел': си сѣтъ вземлюще лих'вѣ от' богатства екогс и от' злата, и того ради мѣует' се тако.

П пакн видѣ прескетѣ жсиу виссѣцѣ за ѣни, и кироси прескетѣ Миховила: какѣ ест' еиѣ и каков' грѣх' имат'? П реуе ан'ѣел': сиѣ ест' многис дѣше осквринла, и того ради мѣунт' се тако. П прослзи се госноѣ и реуе: добро би се уловѣкѣ еѣмѣ и не родити.

П реуе архистратиг': единако, прескетѣ, иѣси видѣла великих' мѣк'. П реуе прескетѣ: изидѣмо, да видимо всликѣ мѣкѣ. П реуе Миховил': камо хоѣемо, да изидем'? П реуе Маритѣ: изидем' на занадѣ. П пристѣнише херофини и шерафини и 400 ан'ѣел' и взнесоше госною на занадѣ. П видѣ прескетѣ облак' прострт' и по срѣдѣ его одри огисни, и на них' лежаше народ' мног', мѣжи и жен', и зине лежахѣ на них' и илмси' огисни иѣдѣше е ѣко и трст' книжника на одрѣх'.



Видѣвши ѣ прескѣтаѣ и впрѣси Михаила архангѣла: кто сѣтъ си и каѣи имъ грѣси сѣтъ? И рече Михаилъ: си сѣтъ нествѣлни на ютрню в светѣ недѣлю, того ради мѣуетъ се тако. И рече Миховилъ: слыши, госное Марие, ако се кому зажге хисъ в уетирн нѣгли и обидетъ (и) оганъ, и не можетъ избѣгнути, не иматъ грѣха.

И видѣ прескѣтаѣ Мариѣ на иномъ мѣствѣ столъ огненъ и сѣдѣху на немъ мѣжи и жени, горѣше на нихъ. И рече Мариѣ Миховилу: кто си сѣтъ и каѣи имъ грѣси сѣтъ? И рече Миховилъ: си сѣтъ не вставѣли попомъ, егда гредѣху в светѣ црѣквѣ, и того ради мѣуетъ се тако.

И видѣ Мариѣ на иномъ мѣствѣ стѣбъ желѣзанъ, и имѣше на крилѣхъ вѣтвиѣ ѣднѣе, и на немъ висѣше много мѣжи и женъ, вѣси за езники. И видѣвши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есѣ, и каѣи имъ грѣси сѣтъ? И рече Миховилъ: си сѣтъ неродниѣи и клекетниѣи, иже сѣтъ разлѣчили брата од брата, и того ради мѣуетъ се тако. И рече Мариѣ: како можетъ разлѣчити брата отъ брата? И рече Миховилъ: слыши, прескѣтаѣ, аще кто хоѣетъ отъ поганини крестити се, и рече в крестѣхъ слово сиѣе не в сазданню дѣши, та е скверноѣдацъ и поганини, они же вѣсѣмѣше се, не примѣтъ крѣщеннѣ: то естъ разлѣченъ братъ отъ брата, и того ради мѣуетъ се тако.

И видѣ прескѣтаѣ Мариѣ на иномъ мѣствѣ ѣловѣка висѣща за 20 нохатъ, и кри иж-него исхоѣ(ше) и езникѣ емѣ вѣ свѣзанъ каменемъ и не можаше реѣри: Господи, помилѣни ме. И помолѣ се Господѣ Богу глаголюѣи: Господи Коже, покѣли, да ѣловѣкѣ стѣмѣ раздрѣшитъ (се) езникъ его. И по молитвѣ приде ангѣлъ, иже наѣтъ тѣ мѣкѣ вѣше, и раздрѣши езникъ емѣ.

И впрѣси прескѣтаѣ Миховила: кто естъ слѣбоги имѣе сню мѣкѣ? И рече ангѣлъ Миховилъ: се естъ црѣквѣвѣникъ, не творѣ коле божие, на износѣ црѣквѣвно благо, и говораше: азъ црѣквѣ работѣю, и отъ црѣквѣвнога да се хранию. И рече Мариѣ: вѣкоже естъ створилъ, тако да и приметъ. И пакѣ скѣдѣше се ѣста его.

## ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем рашириле по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте онај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у *Starinama* III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пинин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у *Primjerima* II, 180 саопштио одломак, а други је у *Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga* стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је извесно била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из горе поменутих Јагићевих „*Priloga*.“

## α.

И пүсти Призмүш' крал' Парижа Александра, и отринү се плак' по морү к Грке, и приста под' двор' Менелаүша цара. И изиде проти нему Менелаүш' цар', и видѣ га доброумна и реуе: гдо си ти? Отговори: ъ есмь' Париж' Александр', снн' Призмүша краля; пришал' сль' к тебѣ, да ти слүжү ик на златѣ ни на инед'ном' блазѣ, да оцү видѣти, ко е поутен'е к' твоим' деорѣ и ка двор'цнна. И ты' га Менелаүш' за рүкү, и веде га в полахү к жене своен, и ѣдѣхү вси в күнѣ при столѣ. И Париж' пролив' урвлени вина на үбрүс' бѣл' и ним' писаше по үбрүсе сико: госное Елена царице, любви ме, и ѣ те люблю. Царица разумѣше книгу, а Менелаүш' ик.

И по том' иѣки дан' призва Елена царица Парижа Александра и реуе мү: остави то сил'но охол'ство от мене. За-ү' ако то изкѣ мои господни' Менелаүш' цар', хоше те үморити срамот'нү смрт'ю и недостоннү, и отлүчи дүшү твою от кести. И реуе Париж' Александр': госное царице, моен слүж'бѣ сүен'е ино бѣ разкѣ ко ти писах'. И не приход' слүжити на блазѣ, аре имам' сил'но злато к' еднот полахи тронскои, век'ше нере е ү к'ским' грүскои үрсазѣ. И да би, госное, видѣла ти тронске витези, не би рекла, да сү витези, да рекла би, да владике сү. И за то, госное, хошү приети и мүкү и веце волю дл'го мүунти живот' мой за толнкү лѣпотү, нере да ми бү(де) на прѣхү' смрт'. Елена царица реуе: Парижү Александрю, не дѣм' те в кривнѣ, за-ү' ки годѣ би витез' видѣл' снкү лѣпотү, достонно мү е тако гокорити.

По том' түд'е приде лист' Менелаүшү царю: от' тебѣ се отврже нажиски град' и үрсаг' икдхиски. И түд'е занокѣда Менелаүш' цар' воискү по всѣх' градѣх' понти на Багаржню. И слиша то Париж', како Менелаүш' гре на воискү, үниши се немоцян. И посла к нему Менелаүш' цар', да иде с ним' Париж' на воискү. И реуе Париж': немоцян' сль', господинне, да ако ми бү(де) милост' от вишних' богов' и взмогү, за тобү пондү. И понде Менелаүш' на воискү са иским' гр'ү-кымн үри. И по том' трети дан' понде госна Елена пред' понѣстрү с госпожымн гр'үкымн играт'. И прѣи госное играхү

тан'ца. И видѣ с Париж' Александар' и рече юнаком' своим':  
привѣстите ми илкъ' ближе, и када будѣ близу, дайте ми ви-  
дѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хслам'. И видѣ то  
Париж' Александар', тѣе и ѹм'уа Елену царицу ис-тан'ца в  
илкъ', и отрину се по мору шню, и приста под Трою. И  
изидѣ проти нсмѹ от'ц' его Приѣмѹш' крал', а братне его ни  
сдни не изидѣ, за-у' видѣху, колика се хоѹе крв' пролетѣти  
скозѣ Елену царицу.

По том' приссѣ тѣхц' лист' за Менелашем' в Пага-  
жню: ѹм'уа Париж Александар' Елену царицу, а то ти є лист'.  
А Менелаш' крати се с Пагажне, и здиовѣда конскѹ ксѣм'  
Грком', да идѹт' под Трою. И савкѹни се силна конска. И  
илнирко придѣ Аѣкш' Телемонир с' 30 корабли, и бѣшс всѣх'  
корабал' осам' сат'.

И тада бѣше в Грѣцх' 1 мѹдар' ѹловѣкъ, именем' Ѹрик-  
шеш' Аѣртѣшевиц'. И он' слыша, како 2 цара грѣста под  
Трою, Менелаш' и Гамсион', и ѹнини Ѹрикшеш' себѣ ма-  
нса, пѣлак' ордше а сол' сеѣше. То ѹниаше, да би не по-  
шал' под Трою. И слыша то Палимидѣж' и рече царема: за  
исто Ѹрикшеш' мѹдар' ѹловѣкъ сѣтъ: тѣи' се изнемѣ, да би  
се ис приѹстид' тронскои крви. К нега є 1 ени', комѹ є 7  
лѣт', и ѣше крзѣте га пред' ѹртало. И посласта цара Ъкѹша  
Телемонирх: ѣи сина Ѹрикшешка, и шад' положи сго' пред'  
ѹрталом'. И кстаки Ѹрикшеш' воли, и ѹхити и Аѣкш' (Ѹрик-  
шеша), и всд(є) га к царема, и отрину голис по морѹ.

И присташс к отокѹ именем' Аквида Ем'бронкъ. И тѹ  
бѣше кошѹта Пелеше госнос, и ѹбише ю витсзи Агамсионѹ не  
всдѹѹс. И слыша то Палеш' госна, вида морека, и рѣрди се  
моѹцио, и иѹсти елис по мори, да не ѹстѣху за иѣколико  
дни. И стаху илкви не моѹѹс симо ни тѣмо. И призваста  
оба цара Калкѹша понѹ и рѣкоста: кѹи сѹ се вози наши рас-  
ср'дѹли на нас', да кѹис сѣ не отѣ ѹтишати? Повѣи нама,  
аѣре погнѣбѣмо в том' отоѣх. И рече Калкѹш пон': ѹбили сѹ  
твои витсзи кошѹтѹ Палеше госне, и раср'дила се с, и инд-  
ниши молитеами не моѹ с ѹмолити, докѣ не принсѣлю сѣмо  
тѣос х'ѣрѣри за кошѹтѹ, и ѹбисѣмо ю.

И бѣ царь веле срдит', и виедан' витез' не с'мѣ му нище опоменути. И приде к' царю Чрикшеш' Ахрешекшич', премудри чрь трациски, и рече: Амлананоне, остави свои гнев' и ср'дч', али х'щеш' да чмрѣш' ти и твои брат', которѣмъ си обѣщал' хаст' обрѣсти а срамоту оставити. Ако не приведеши симо х'щере твое и не убиемо е за кошуту, тадан си чунниа' себѣ смрт', и брату твоему и много гр'ухѣм' чром', и мнозѣм' гр'ухѣм' госпам' в'довство. А цар' се покори Чрикшешекшич' рѣчен', и посла Чрикшеша опет' в Греке: Клитимеша, царице госное, посла ме Агамеион' цар', дан ми х'щер' твою, образом' предниу Цвенчажно. И рече царица: ки е то разчм', да бих' ѣ дала мою х'щер' под Трою? И рече Чрикшеш' царици: госное, смирисмо се и ошємо дати твою х'щер' за Певчша Причмушевица, вратиля сч Елену царицу през р'ванѣ. И бѣ госноѣ весела, и да му щер' свою и приведе ю Чрикшеш' в' оток' к царю. И в ки ю дан' хотѣху убити, ту нош' тѣи се Амеиону царю ч снѣ Палеш' госпа, рекучи: не убите ми е, да оставте ми ю живу в том' отокѣ, бчду еи милостива, и чуннио хижу нон. И ондѣ ю опон'ши оставише снечу, и плави се отринчше и пристае к сиунисѣм' брѣгом'. И ондѣ оставише корабле, а сами се счнчше под Трою на рваню.

### β.

И мен тѣм' премог' Агамеион' цар', и вче силу х'щер' Ричеушч попу, Криженду госпу. И бѣше Крижечин' бога Певчша син' и расср'ди се Певчш' богъ, и пчсти в' гр'убу воинску велик' недчг', и всаки дан' чмираху мнози витези. И призва Амеион' цар' Калкаша попу, и рече: за-ч' та помор' бѣ в' гр'убон воинскѣ? И рече Калкаш' поп': господине, не смѣи ти повѣдати. И рече: ако ми не повѣш', сада си мртав'. И рече Кал'каш': взел' си х'щер' Крижечша попу, и крии ю оцч ее, и докле е не криеш', дотле не прѣстане та мор'. И тчд'е ю врати оцч ее. И пришад' Агамеион' на стан' Ачелишев', и вче нега хот'ничу. И пришад' Ачелиш' и хте га убити (Агамеиона), и оше не тѣ. И сѣдѣше ч шаторѣ своем' и гчдѣше в гчсли, а не тѣше ни на рваню.

И изведе то Ёктор' краљ, како Аџелиш' не ще на рвалю, и велки дѣл' из'еще и униаше великѹ смрт' у грѹкоп конскѹ. И поелмета оба цара Ўрикишеша проент' Аџелиша, да би ваздѣм' оруж'е и пошлѣл' проти Ёктору краљу. И пришад' к' нему Ўрикишеш' и реуе: господине Аџелиш', влз'ми оруж'е и иди проти Ёктору краљу, ослободи крв' племене твоего. Аџелиш' му не отговори нице. И реуе Брижюнда госпа: Аменоне царѣ, ѣ брже могу иди проенти Аџелиша, не ре Ўрикишеш'. И пришадши Брижюнда госпа и реуе: господине Аџелиш', прими оруж'е и иди проти Ёктору краљу, ослободи крв' племене твоего. Аџелиш' и пон не отговори. И приде Протоколош' Донуици' и реуе: Аџелиш' господине, прими оруж'е и пон проти Ёктору краљу, и ослободи крв' племене твоего. Ако ли ти не-ци', дѣл ми твое оруж'е, еда како твоим' гласом' противлю Ёктору краљу.

И да му Аџелиш' свое оруж'е и фарижа своего, и реуе му: вѣри се, не иди проти Ёктору краљу; ако идеш', не ош' се вратити. И оборужив' ес Протоколош', и кезде на фарижа, и взе Аџелишеко знаменне. И видѣш' Троѣне знаменне Аџелишеко, и бѣжаху како овце пред' вѣком', и үуниши великѹ смрт' в тронекѣх' людѣх'. И обрати се к' нему Ёктор' краљ и реуе: как' пүтин' оке люди како овце? Обрати се ка мнѣ, ѣ сам' Ёктор' краљ, тронекѣ дѣсиница. Ако ме побеш', тѣбѣ бѹдѹ отворена кѣд тронекѣ врата. А он' ишел, како би побѣгал', да би погүбил' глас' Аџелишек'. И обрну се к' нему Ёктор' краљ, и прободе га, и прикѣза га к' негѣ конѣ рѣпѹ, и клагаше по Трон.

И приде глас' ка Аџелишѹ, глаголе: үби Ёктор' краљ Проколүша Донуица твоего и веле бѣ Аџелиш' жалоетан', и намирши ес. И поела к' Ёктору краљу глаголе: взнеси ес, мнѣл' си, да си мене үбил', как' си үбил' мега драгога брата Протоколүша, и взел' си на нем' мое оруж'е: ти е имѣл' платити. Вѣш' ка ета дѣл дѣтица едѣл' елѣац' елѣнүлл, еста си брата, и още едѣл' драгога жаловати. И посла к' своен матери, именован Тетиши, глаголе: госное, дѣл ми таково оруж'е, каково си ми бѣла и ирѣко дѣла, үбил' ми е Ёктор' мога драга брата Протоколүша: ако га не даш', ти си крика к' моеи крѣи и смрти; каково коли оруж'е илѣдѹ, идѹ проти Ёктору. А онѣ

туд'є иде в єдину гору к' Вл'канишю ковалюу, при ком' бѣше три ста д'ѣвлок', ки га ууаху ковати, и она му обѣща вѣле злата. И уунин єи оруж'є добро, а она є поєла Ацѣлишю у конєкү.

И к тү поц' видѣ єдию жена Єкторова гоєпа Андрона, да изиде ис Троє медвѣд' а из груке конєке прѣєцү, и прѣєтүє прѣєцү медвѣда. И идѣ Андрона к Призмүшю крадю и реує: ако дам' итчү р'канию Єктору, не приде жик'. И ұставлаше га Призмүш', и не морє га ұставити. Отправлаюц' єє Єктору, гоєноє простирахү кр'зна євож прѣд негя фарижа. А жена єго облѣтүє єє в ұрно рүхо, и реує Єктор нон: ки си взєла колү-дриує рүхо? А она реує: ако идѣш' ү р'канию, не-цү' ме ка ином' нанти и видѣти. И проєтираше кр'зно биєєр'но Єктору прѣд' варижа, како єи не шал' ү р'канию. А Єктор' єє обриүк' по кр'зитѣ, и иде на р'канию, и уунин великү смрт' в грукон конєкѣ, и євою рүкү уунин до 7 сат' мрткацек' и үєи 6 грукѣх' үрок'. И бѣше свргал' с-кони Дєомєдєжа Дєтєүшѣвища, и видѣ на нем' свѣтло оруж'є, пнєдно златом', и погниүк' єє дєраше га. И видѣ га Ацѣлиш', и ближе принад' и прободє Єктора крада, и реує га прикєзати к негя коня рєпү, и ноклѣтүє га в груки стан', и положи га в крилѣ шатора євогя.

Изкѣдѣ то Призмүш' кєуєр' и идѣ в груки стан', ищє Ацѣлишєкя шатора, и нандє га: и бѣхү стражє поүснүлє, и үглєда Єктора мртка. И пакы приде к постєли Ацѣлишєкє и заує гнєлати Ацѣлишєм', глаголє: Ацѣлиш', о Ацѣлишю гоєподинє! Реує Ацѣлиш': гдє єєи ти? А он' реує: жє сам' Призмүш' отацү Єкторов'. Реує Ацѣлиш': ако си ти Призмүш', жє сам' мртак'. Реує Призмүш': тоган ми Богъ не дам, гоєподинє Ацѣлишю, да биү жє єпєця внтєзга үєнл'. Пришал' єам', ако ми дам' мєгя єина на откүп', дам' ти три оноликє єтлпє злата. И реує Ацѣлиш': не такмо на откүп', да дам ми вѣрү и оцү га на мом' р'амєни донєєти и тєбѣ дати на тронєкѣх' вратѣх'. И донєє га Ацѣлиш', и да га Призмүшю крадю.

И по том' поєла Призмүш' к Ацѣлишю, глаголє: Ацѣлиш' гоєподинє, иди от Троє и не уини мє вєщє р'кати, и приди ка м'нѣ в' цркли' Пѣвүша бога, и ондѣ ми присєзи: и жє оцү тєбѣ. И дам ти хцєр' мою Продикшєнү гоєспү. И поидє Ацѣ-

лиш' к Трою. И слиша то Париж' и скри се к танном' олтарѣ. И в'лѣз' Аџѣлиш', и поклекну пред' олтаром' к' цркви, и въздиг рѣчь к' богу и рече: боже, кдне се тебе Аџѣлиш', како веце не р'ю Приѣмуша крапа. И ѹдри га Париж' стрѣлу ѹдокитѹ к петѹ, и не приспѣше витези, и дѹша му спаде. И видѣ то Приѣмуш' крап' и бѣ веле жалостан', др' му вѣрѹ зломн. И сне ш' нега оружье и да є к грѹкѹ конскѹ царема, глаголе: то кама є оружье его; ако оцета, дамо вам' и тело нега.

И бѣше жалостни и вса грѹка конска по Аџѣлише, и порѹчише к Трою: из'жгѹте тело его, и попел' всиплите к' едан' крунж'ц' злат'. А они га даше ка конскѹ, и справн се вса грѹка конска и жаловахѹ га глаголюще: о господине боже, ки бѣше вкоружил' Аџѣлиша, да не бѣ 1 мал' крунж'ц' нега попелом' пил', кому бѣше глас' наплнен' всѹму свѣтѹ доколе. О сила и слово Аџѣлишеко, колико к мал' грѹнг' влѣзе! О Пелеуше оує нега, ки великѹ ѹаѣст' имѣше от нега, а сада великѹ жалост': за-ѹ' гдо би не видѣл', ке силе є Аџѣш' бил', на нега би оруж'и познал', от' кога оружье вси господнѹиши им'ѹє, не смѣюше га просити, развѣ 2, ка вѣста за не се прѣти. Єдно є Ѹрикеш' Лартешевнѹ а дрѹго Аџкиш' Телемоннѹ'.

## 8.

## ИЗ ЗАКОНИКА ВИНДОЛСКОГ.

Законик опшине (жуле, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до нас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Коџи III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољницом издао је В. Јагић у *Primjerima II*, којим смо се и ми послужили.



У овоме препису ћирилицом њ је транскрибовано словом ј а џ словом ѣ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Њ њме вожне амен. Лет господних .усо. (1280) .с. индицино право дань .е. месеца јанвара. — Њ врьме краља Ладислава, преславнога краља оугрскога, краљевства нега лето .е. на десет. Ва врьме оубо великих моужи господе Федрига, Швана, Лекиарда, Доуниа, Бартола и Вида круких винодолских и модроушних кнези. Оу Поком градоу, пред образом тога истога кнеза Лекиарда згора именована, истраше се од какаго града винодолскога не все старинши на вкоуп, на не внахоу да се боле споминахоу в законих своих отац и од своих дед, уа бихоу слышали, и ним иаредише и оуказаше тесним законом, да би все добре старе искоушение законе оу Винодол уинити положити в писма, од ких би се могли споменути, или слышати од своих отац и дед згора реуених; тако од сада илприд могоу се оудећи влоуенја те ричи, и них дича, врьме ко приде, да нимаю примисалъ к тых законих.

Ошће ако би ки роубани на поути или гди инди, да плати кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм разбил в ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помаганте, платит нма кнезоу либар .л. Вапноућ оубо помаганте есоу керовани, ако рекоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништар мане ако ниј онде клицано, нма платит него солднин .к., тер шкодоу како и више изреуено; и ако тоу хоудобоу ва дне оучини, ни и држан платит не веће солднин .к., ако се море показати по керованоу скедокоу. Ошће ако нигда в ноћи је оукрал в осикоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ва оулици, в мести гди се схранаю пуеле, мед — такоє плати кнезоу либар .л. ако ест онде клну бил помаган; а ва дне солднин .к. и такоє в ноћи, ако ниј онде бил вапан, и шкодоу доушлоу како и писано и клну е керован. Ако боуде пред двором од сили пра вола од дадби сврхоу ке боудоу ричи, и парци нма свидоухаства зверхоу кривца, и поустн се на ротоу од роубанъ, нма крикац прнсећ само .и. тер .д., и от татби именовани сврхоу само .ви. ако су в тон татби

шкодни и ако онде је клицаи помаган. II ошће од тадбе од мошоуџе и од жита ножганиа ко стоји на пољу и од сена кзета и на етогоу в ноћи од тога оуџинена има се одирисећи сажмошест, и има нити одговорника тат през коле двора; нишће манне он, ки присећи има, нанди поротнике како боле море, и ако их не море нити, пресежи он сам кола они толико крат присећи ницјоу. Ошће ако ки силоу оуџини в пристанишћоу винодолском, платити има кнезоу либар нецесет. Ако тадбоу онде оуџини, плаћа либар .лг.; ако сведоци онде нисоу, има присећи ки таи само .б., а то ако се оуџини тако в ноћи тако ва дне. II ошће ако ки приме некога згоника тога кнезжтва, кола ако би ни јисти или нити или иноу коу помоћ кола свет, платит има кнезоу либар .л.

II ошће добра една жена и добра гласа помакнена за свидоуаство ако ни кеће сведоки, верована е од жени к жени тако од неоеи џзка како од биенџ и од раненџ. II ошће инедан сведок помакнен за свидока има свидоунти, ако ницј прко питаи од прнетака; а ки то оуџини, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу останаи, комоу боуди видити да моу шкоди нега сведоуаство, ксоу шкодоу коу би онде приел. Ошће инедан не море помакноути свое жене за свидоуаство себе, од инедне ричи ни моу керована.

Ошће од биенџ, раненџ и од стоуџенџ мејоу кмети ницј банд, него солдини .к. ке крикац има платити кнезоу, а ономоу ки боуде биен .б. брака тер ликарнјоу; а то тако е од сатника и грашника и боусовића, ки ксих есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужавники, и по законоу кметџскомоу соудет се, и ни е за оуражене задоволе оуџинено.

II ошће ако би ки оубил од подкнежинок или од слоут од обители коуџне господина кнеза од пермарок, тер би оушала и не могал се ети, да кнез казме враждоу, то е заговор кнези како и колник боуде отна зверх племене злотворца колико за половицоу, зау племе ни држано не е од пол а злоуниац дроути пол; да ако се тме та злотворац, и нега има та исти кнез или инки место нега оуџинити когоди маиџени боуде хотил, а нега племе нишће се не обсоујо се. Ошће ако би ки убил некога кмета или од рода кмет,

да би се не могао њти, впади в осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки е оубнен, опћни либри .б. Од тих либар .р. има имити дитца оубненога, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроуги пол нега ближики; та осоуд кривац плати, ако оубниге, имадоу нега ближике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако е има; да ако се њти море приа нер се вражба плати, кода ако е оушнена направа, боуди од нега машћени, а нега ближики боудите прости. Ошће хћере ке соу остаде по смерти оуни и материни или сини, ако инсоу остади брати тим хћерам, имаю се аредидати или оставити тим хћерам благо отунио и материно, унећи ксоу слоужбоу оноу коу есоу имали слоужити двороу отци и матере них, и тако е ако би сини остади и оумерли без реда.

## 9.

## ИЗ ЗАКОНИКА КРЧКОГА.

Статут острва Крва (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписване. Издао је у целини у Arkion за povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Канитоуль за свою тад'боу коу би нашаль  
оукраденоу.

Оце ако би њки нашаль свою тад'боу, ка би моу оук'радена а татъ не би затань, имен платитъ како е з'гора, и имен се писати за тата. Ако би затань, а гос'подар' би могаь провати трини сведоки в' градѣ, а д'вѣма канѣ з' града ко да њма ни единь гость, тѣмн с'ведокии провак'ши има се нос'тавити на моукоу и има се моуцити, како боуде видѣти соуд'цемь: ако се не би одьдаль, има бити прость. Оце по с'ведоцѣхь али по иномь рахоуитъ, ако господарь не

боуде моци видѣти скою ш'кодоу, тере би се соум'нелъ на никога тата, можи га ротити само .бѣ.; ако би не скршилъ роту, остани како згора е писано. Ако тат' би се могаль пркнхъ молити, д'роуговну' се не можи и' ако га носьведокоуе .а. с'ведокъ, боуди пос'тавленъ на моукоу, в'зда рязоумѣюць по пркон тад'бѣ. По дроугомъ имѣи платити по доуплоу, по третон тад'бѣ имѣи бити обѣшенъ, не можи се с'коупити ни ед'нимъ благомъ. Ако по пркоу тад'боу али по д'роугоу татъ не би имель унмъ платити, имен моу се оускун .а. оудъ, а за третоу имѣи се обѣсити. Още ако иѣки гос'подарь би имель ш'кодоу от оваць, да с'тарѣшних от с'тана имѣи присеци колико моу ихъ е оук'радено, а гос'подарь потрдити онь тратъ, када боуде соудъ з'дань. Още нам' е кидити и хоцемо; да соуд'ци ки есоу и ки боудоу, имѣите имити поди себе в'зда до .г. добри моужи от кеша;<sup>1</sup> и ако боуде припеланъ татъ на моукоу, имѣи бити он'де сат'никъ онога града поди соудца в Кр'коу, од коуда е татъ, када га боудоу заминати, и пелати на моукоу. И в'зда с'ведоци имѣите бити от доб'ра гласа. И да с'ведоци не имѣите бити поведени на с'ведоухаствѣ, имѣите бити поведени от соудца. И още тако Кр'уане како отоуане есоу се оуаагдихи, да инеднь нак'кирь ни инеднь ниин уловкъ не с'мѣ вонити ванъ з' отока инеднога гос'та не имѣюць процен'къ от соудца онога мес'та коуд' би се имель повести, под' псноу .бѣ. ишла<sup>2</sup> ако боуде казанъ, и раздели се на чет'веро.

### Канитоуа' за град.

сутьж. инсеца Юна д'ни .и. боудоуци соуд'ць и кнц'ници и к'мети пред' црквоу оучиннише мею собоу, да када боуде градоу ка потреба кнцѣ имити мею собоу, да боуде званъ вась и'л'к' по боусокири, вели и мали. И да ниа то кнцѣ бити к' недилю з' мале, и уа би кнцѣ оучинило, да не море инеднь реци протоу томоу.

<sup>1</sup> Овде, а и иначе по гдегде ваѣало би читати ци као ѣ.

<sup>2</sup> цклезь од склазь, име новца.

Капитоуль: обрати онцини уловѣка  
за потребоу.

Паки ако би ка потреба онцини, да боуде обрань .а. уловѣкъ и колико их' боде трѣби, и да се ними з'ѣти инедноу скоужоу; а ки би се з'емаль, плати .б. ц'леза вициникъ, и ваии з' вици да има бити. А тихъ вриизъ боудита .б. дела онцини, а трети господи.

## 10.

## СТАРА ПИСМА.

## а.

*Новоградци добијају парницу војену против Брибирана  
око неких мѣста, 12 Окт. 1309.*

I. Kukuljević, Povjestni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;  
V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господнихъ сѣutz. месеца Октобра на дни .б. би правда мею Брибирани и Новоградци, в Новом, в' двороу господском' на салоу, о мею и об завод. И довише Новоградци пред' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доуим' пристава на тоу правдоу згора реуеноу, доброг' моужи; прво слоужаеника скога Соутка, .б. Соминоу, .к. Лоук'шана. И посла их' кнез Доуим тих' истих' моужи згора писаних'. И пондоша ш ними из Брибира добри моужи и Новоградцие развидити мее, поухи'ши од Глогока в' Бранишинь, в' срид'ни х'ламац, тре в' Гоудау, стазоу ка теуе скози Мелинкъ, в' ржени долац', и ки поут' теуе скози Боуков дол' мею Грабока кака в' Ътиниу сенокосоу, ки поут' гре з' Ътиние сенокосе поли камикъ в' Коукокаухни, с Коукокаухниа мею роупице уркс' Брезовоу лоукоу, в' Машеко. Машеко є под' ними. И када одведеше мее, придоуци предъ кнеза оби дѣи страни, повидише кнезоу, како соу оууинили завод' мею собоу. И слишеци кнез' них' говорен'є, потврди нмь пристає згора реуене: да по инедно

криме ка страна би здвигла правдоу за то дѣгован'е згора писано мею Новоградци и Бривирами, та плаща кнезоу .р. златихъ, а страни .р. златихъ.

Ми кнезь Доуѣи и старешини тврдимо како више.  
 Ъ Клисар Бривираи и о. и.<sup>1</sup> писху право ѣко више.

β.

*Амброз, парох добрински зида и дарује цркву св. Амброза  
 у Добрињу, 8 Нов. 1321.*

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II, 143.

В ние божие амен. љтиа. на дан .с. Нокембра, боудоуци в Добрини пред црк'воу светога Амброза. Та дан би кр'щенх црквиа реуенх по господнин вискоуци. И нлокан прехд Амброзъ ест уиних оуздат реуеноу црквоу и керстит (и дотат) црквоу своимъ благом. Ест љон<sup>2</sup> дла земле поупонин слободие ордине и неордине, и илнншциа до земле, ка се зове ограда, и до земле кабалних, и до земле поннѣван'ске, и до земле кнеже, ке се зокоу калнске, и до земле бншкоуцине, и до земле, ке се зокоу цести и до гдунога и до кнрннцѣ и до возмел и до прасквенога. Ошце земле подкоуштин и до земле Доубоки и до хресталекинн, . . . . и до земле Прехди. Сико хошоу да се нил слоужити и уинити на дан светога Амброза и ютри дан год уинити мени и момоу оцау Юрю и матери, и да нил се оправити црквиа поштене како е закон. По мон сеирти да гре црквиа ксим монн парентаи и калнтоулоу добринскомоу ка енки. Ако би преша се мој род, да гре калнтоулоу. На то скидоци Доини сатник Рихтареквиц, и Оцидр и кеште ннх.

Аз Роуини ннеху опирини добринске писху како слышх.

<sup>1</sup> Нотар опѣине новѣанске.

<sup>2</sup> Читај јој. У позицијој глаголицѣ, као што се види и из вигодолскога закона, љ се употребљује за ј, јер тамошњи дијалекат нема љ но само ј.

## У.

*Кнез Бартол Франкапан назначије озаљским грађанима жировници  
уз кмете своје у Миркову пољу. 3 Маја 1437.*

J. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', кр'уки, сен'ски, мод'-роуш'ки и проухъ, на знан'е даємо: боудоуши оу нашемъ градоу в Оз'лю, и придоше пред' нас' нашии племенити поур'гари слобод'нога тр'га нашега, тоужещи се и повидаюши нам' свое неволе и потреб'инне; не само сада, да и веци' крат' тоужещи се за свое потреб'инне, инакше за тис'нощию испасица, ких' имамю, а инакше жирок'но испасице, кога имамхоу, за кое нас' пониз'ним' законом' прошахоу и слоуж'бе свое нам' препороуцахоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били боли слоуге наше; и просещи нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' брода жирок'но испасице, ко пристои нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу пољу. Ми видеши их' вер'ност' ваз'дан' к нам' и к нашим' и к отому ми видеши их' потреб'иноу и подоб'ноу прош'ню и, да би били оу напридак' боли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оузесмо и тоу истоу дозоу и испасице ним' даємо, да оуживаю и радоую според' нашими кмети оу Мир'ковом' пољу. На то наше дан'е посласмо нашега граицака с Оз'лѣ Петра Коудиславича; да обанде то наше дан'е цира меѣшок' околоч'ших'. Ко илше дан'е поунне се од' глав' Лоуу'нога на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоуши на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Кок'шина шип'ка, на лико наше дан'е поур'гаром'; и тако од' чера идоуши оу ракиток' гри', из' грма на поут' од' жрк'нове љме: на десно Кок'шина шип'ка, на лико наше дан'е поур'гаром'; обр'внов'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоуши прако ним' до међе краицирке на мики краи'ски поут': на дес'но краицирко, на лико наше дан'е поур'гаром'; поутем' идоуши Мар'тирха поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'е тако даємо, да имайте според' нашими кмети оуживати и радовати како сами свое. И на то наше дан'е даємо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висецоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'лю, Маѣ дан' .в. суч'ѣж.

*Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеници  
једнога влаха, именовану Микулу, 11 Априла 1468.*

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фрли'капан'. кнез' круки, модроушки  
и проухъ, дамо на знаи'е кснм' и всакомоу, комоу се при-  
стон и пред ких' образ' та наш' лист' приде, како ми ддро-  
васмо цркви свете Марне на Цриквеници влаха по имени  
Микоулоу, ки влах' боудуци' ва то време наш' особонни, кога  
ми дамо цркви свете Марне на Цриквеници са<sup>д</sup>ксоу<sup>т</sup>оноу  
слоужбоу, коу е он' нам' слоужил' боудуци' на нашен слоужби.  
И да се к нега ниг'дор не имни нахати ни немоу старин бити  
него. ти Фратри, ки боудоу ва том' клоштри киме именованом.  
Полн тога просимо кснх' тнх' ки боудоу по нас', нашоу братю,  
да би их' в том' одржали и бранили; а нашим' офицителом',  
тим' запокидамо, ки соу сада и ки боудоу по них', да их  
имните в том' одржати и бранити, лоубеци нашоу милос'т'.  
И на то им' дамо та наш' лист' одворен' под наш' исват'.  
Текоушти лет' б'жих' сучмс. мисеца Априла дн' дн. в Поком'.



## Р Е Ч Н И К.

---

- А** сопј. ако: **абѣша бо позилли**, стр. 44.
- абнѣ** adv. скоро, већ.
- абладѣнь** на стр. 505 у левкарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.
- акрида** subst. f. *ἀκρίς*, скаваца.
- аксага, аксагъ, аксаѣ** subst. f. m. *ἑξάγιον* exagium, мера за тежину маѣа од унче.
- акы** adv. као.
- альдина**, subst. f. лаѣа.
- алькати, альуоу, альуѣши**, vb. гладовати, једноудити.
- альубѣа** subst. f. пост, једноуѣеѣе.
- альубѣнь** adj. гладан, посниѣ.
- аналогна** subst. f. стр. 294 **налогна** 354, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по извесном сразмеру наплаћивала.
- апониризиа**, subst. f. на стр. 504 *ἀπομίρομα*, кушање освеѣене водѣце.
- аравоуѣнь** subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.
- аре, ар'** сопј. у глаголашким споменицима, јер.
- аредитати** vb. у винодолском закону, итад. *ereditare* наследити.
- архитриклинѣ** subst. m. *ἀρχιτροκλινος* најстарији за софром.
- ауѣ** сопј. *и* у значењу: што више.
- аште** сопј. ако.
- аѣрь** subst. m. *ἀήρ* ваздух.
- Балин** subst. m. лекар, чаровник.
- бандѣ** subst. m. срл. *bandum*, осуда, казна.
- безгодиѣ** subst. n. невреме, недоба.

**безгоднь** adj. од **безгодис**,  
у невреме, у недоба.

**безглатьнь** adj. без година,  
без старости.

**безимьянис** subst. n. ђутаџе.

**безимьянь** adj. миран, без-  
гласан.

**безимьяьствовати**, -ою, -оу-  
юши vb. у тишини и без-  
гласности живети.

**безобразис** subst. n. ругоба.

**безорскис** subst. n. од *ὄρε-  
ξις* прохтев за јело, дакле  
оскудица тога прохтева.

**бесповеснь** adj. на стр. 331.

По смислу очекивало би  
се **бесповеснь** на оном ме-  
сту, а то значи: нераз-  
ложит, без ума.

**беспсуальнь** adj. безбрвжан,  
без туге и жалости.

**беспятьнь** adj. бестелесан.

**бестоудис** subst. n. бестид-  
ност, безобраштина.

**бесхарнь** adj. незахвалан,  
немилоствив.

**бесуньянь** adj. нередован.

**бесунельнь** adj. безбројан.

**бирьунн** sub. m. извршник;  
који по пресудама суд-  
ским продаје ствари.

**благоговѣтньство** subst. n.  
смиреност, смерност, по-  
божност.

**благољнис** subst. n. при-  
кладност, окићеност, ле-  
пога.

**благооухати**, -хлю, -хлѣши,  
vb. пријатно мирисати.

**благь** adj. добар, користан.

**блажити**, -жоу, -жиши vb.  
благосиљати, оираштати  
свега злог.

**блазити**, -жию, -жиши vb.  
наводити или навлачи-  
ти на зло, варати, ху-  
дити.

**блести**, -доу, -дѣши vb. гре-  
шити, бунцати, блебе-  
тати.

**ближика** subst. f. рођак.

**ближнь** subst. m. рођак.

**блѣстѣти**, блѣштоу, блѣстиши  
vb. свјати се.

**блюдо** subst. n. тањир, чи-  
нија.

**блюсти**, -доу, -дѣши vb. чу-  
вати, мотрити.

**бо** adv. јербо, јер.

**богољнь** adj. Богу при-  
кладан, угодан.

**богоскарьникь** subst. m. онај  
који се с Богом бори,  
*Θεομάχος*.

**божьши** adj. comp. на стр. 479  
русизам у значењу већи.

**брань** subst. f. бој.

**брашьно** subst. n. јестиво у  
опште.

**бръниа** subst. f. штит.

**брѣшти**, -гоу, -жѣши, vb. па-  
зити, чувати.

**боубкарь**, subst. m. књижев-  
ник.

- боусовићъ** subst. m. у вино-  
долском законѣу, оп-  
штински чиновникъ.
- боуѣсть** subst. f. смелост,  
распуштеност.
- бытъкъ** subst. f. на на стр.  
338 у Немаѣиној дипло-  
ми по погрешном читању  
место **добытъкъ**, које ви-  
ди. Упореди Данчића  
Рјечникъ под том речју.
- бѣдръ** adj. бадар, живахан.
- бѣдрѣнь** adj. бадар, живахан.
- бѣдениѣ** subst. n. неспава-  
ње, бдење.
- бѣхъ**, на стр. 297 на **бѣхъ**  
(на бах) са свим.
- бѣшно** adv. са свим.
- бѣдити**, -ждоу, -диши, vb.  
нагонити, обраћати.
- бѣльуѣскъ** adv. световни на-  
супрот урѣньуѣскъ духо-  
вни, калуђерски.
- бѣлоуѣство** subst. n. светов-  
ност.
- бѣсъ**, subst. m. демон, зли  
дух; **бѣси** у pl. безумље,  
беснило.
- бѣснокати**, -ноую, -ноуѣши  
vb. бесновати, чинити  
зла нагоном унутраш-  
њег беса.
- Варити**, -рю, -риши, vb.  
претходити, срести, пој-  
мити, схватити, обузети.
- василискъ** subst. m. *basiliscus*  
врета гунтера, *la-  
certa basilicus*, Linn.
- варити**, варати, -рию, -ри-  
ѣши vb. види варити.
- велехѣпѣнь**, **келехѣпѣнь**, adj.  
величаѣствен.
- вельможанинъ** subst. m. ве-  
ликаш.
- вестелен** subst. на стр. 109  
значи лађаре, а облик  
речи ми је нејасан.
- ветѣхъ** adj. стар.
- веште** adv. comp. више.
- вина** subst. f. узрок, окрив-  
љење, кривица.
- винѣнь** adj. од вина, узрочни.
- витати**, -аю, -аѣши vb. ста-  
новати, гостовати.
- владѣльць** subst. m. управ-  
ник, старешина; у Ду-  
шанову законѣу владѣ-  
льць **градѣскыи**.
- владѣниѣ** subst. n. држава,  
властелниство. У Хрват-  
ској и данас *ладање*.
- владыка** subst. m. госпо-  
дар, владалац, управ-  
ник; — жена рода вла-  
стеоскога.
- владыуѣскъ** adj. од владыка  
у оба значења.
- владыуѣствовати**, -воую -всу-  
ѣши vb. владати, управ-  
љати.
- влады** subst. f. коса.
- власкынисати**, -слаю, -слаѣши



въздѣние subst. n. подиг-  
нуће (руку).

въздѣти, -дѣю, -дѣєши или  
-дѣждоу, -дѣждєши vb. по-  
дићи, пружити (руке).

възискати, -нштоу, -нштєши  
или -нскѣю, -нскѣєши vb.  
потражити, изискивати.

възиснавидѣти, -ждоу, -диши  
vb. омрзнупи.

възражати, -жаю, -жаєши  
vb. превртати, одбијати,  
обарати.

възридати, -даю, -дѣєши vb.  
зајадиковати, затужити.

възоупити, -пню, -пнєши vb.  
викнути, завикати.

вълоупити, -уоу, -уиши vb.  
одредити, наћи.

вънездапоу adv. изненада.

вънєти, къкъмоу, къкъмєши,  
vb. чути, назити, при-  
мити.

вънимати, -лю, -лєєши vb.  
freq. од вънєти.

вънити, -ндоу, -ндєши vb.  
ући.

въноушити, -шоу, -шини vb.  
чути.

въвъзити, -жоу, -зиши или  
въвъзноути, -ноу, -нєши  
vb. уденути, угпати, у-  
бости.

въвтоудоу или вътъудоу adv.  
с поља, ван.

въпити, -пню, -пнєши vb.  
викати.

въплъ subst. m. вика.

въпрашати, -лю, -лєєши vb.  
питати, запиткѣвати.

въпросити, -шоу, -снєши vb.  
питати.

въсако adv. са свим, јамач-  
но, у осталом.

въслукъскъ adj. васколик.

въскоую adv. за што.

въспитѣти, -тѣю, -тѣєши vb.  
отхранити, одгајити.

въсполѣти се, -лю се, -лєєши  
се vb. успламтєти.

въсхлѣштєниє subst. n. за-  
узданост, устава.

въсхытити, -штоу, -тиши vb.  
уграбити, отєти; въсхы-  
тити се уздићи се, узне-  
ти се.

въсхыштати, -штѣю, -штѣє-  
ши vb. frequent. од въс-  
хытити.

въсмылати, -лю, -лєєши vb.  
freq. од въсмылати слати,  
пошиљати.

въсь adj. вас, сав; — subst.  
f. село.

въсьма adv. са свим.

въуєсти, къуѣтоу, къуѣтєши  
vb. убројати, приборјати,  
уврєтити.

въдь subst. f. знаѣе, ми-  
шлѣѣе, начин.

въдѣти, вътъ и въдѣ, въєши,  
vb. знати, разумєти.

вътєть subst. f. глас, чувє-  
ност, проглашеност.

вѣштати, -аю, -аєши, и вѣштатиши, -ваю, -ваєши verb. говорити, казивати, објављивати, већати.

вѣштаниє sub. n. реч, глас.

вѣя subst. f. грана, младика.

Гатати, -таю, -таєши vb. нагађати, бајати.

гасиѧ subst. f. γέερα, пакао.

глаголати, -лаю, -лаєши vb. говорити.

глоумити се, -млю се, -миши се vb. булазити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобъзь subst. m. плодност, изобиље.

говѣниє subst. n. смиренност, побожност.

говѣти, -влю, -вѣши vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат.

годѧ adv. са глаголом бити; угодно, повољно.

гон subst. m. мир.

гонсгноути, -ноу, -неши vb. умаћи, избећи.

горе (горѧ) subst. n. зло, мука, interj. тѣшко.

грашѣикъ subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грести, грѣдоу, грѣдени vb. долазити, ићи.

грозинокнє subst. n. грожђе.

громъ subst. m. на стр. 410 тутъвава, хука.

грѣь subst. m. леђа, грбина.

грѣьши, -ниѧ subst. f. охолост.

грѣь adj. охол, надут.

грѣьниє, грѣьдениє subst. n. охолост, надутост.

грѣьило, -ль subst. неф за топљење метала.

гоумьнице subst. n. ћѣла на глави, природна или бријањем.

гоуѧ subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, -шоу, -сиши vb. отимати, пленити.

Дже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, -ноу, -неши vb. дићи, кренути.

двѣрь subst. f. двар, врата.

декреть subst. m. decretum, одлука, наредба, преграда.

дѣхили (или -ли) subst. m. на стр. 417 некакви већи судови вивски.

дѣвь sub. m. дѣвьство sub. n. чудо.

диоклизма sub. f. *διάκλισμα*  
 испирање уста и руку.  
 дира subst. f. рупа, расцеп.  
 дидима subst. f. *διάδημα*,  
 тканица, којом су се ца-  
 реви преко прсију и око  
 појаса опасивали.  
 дикавь subst. m. *διάκονος*,  
 писар.  
 диктатсини subst. m. *διάτα-*  
*ξις* edictum исказ, објава,  
 наредба, на стр. 294 као  
 да значи тестаменат.  
 добль adj. храбар, врстан,  
 одличан, племенит.  
 добљествовати, -коүю, -коү-  
 јени vb. јуначки, храбро,  
 врсно држати се.  
 добљествовльнь adj. ср. добль.  
 добытнє (-тнє) subst. n. ко-  
 рист, привреда, добит.  
 добытъкь subst. m. имање,  
 стока.  
 доклати се, -лю се, -лиши  
 се vb. задовољавати се.  
 доклати, -клю, -кљєши, или  
 -кљєю, -кљєшии *verbum*  
 као и  
 доклати, -лмяю, -лмяшии vb.  
 достати, довољно бити.  
 докѣдѣти vb. дознати, са-  
 знати.  
 додекахалинь subst. m. на  
 стр. 515; *δώδεκα* је два-  
 наест, а *χαλινός* отровни  
 зуб змијин.  
 донелѣже conj. докле.

донѣдеже conj. докле.  
 достодиньнь adj. према грч-  
 ком *ἀξιόθαύραστος* до-  
 стојан дивљења.  
 достољпньнь adj. према грч-  
 ком *ἀξιοπρεπής* изредан,  
 врстан.  
 дохторь subst. m. јастук.  
 дохлати, -лю, -лјєшии vb.  
 дочекати.  
 драгь adj. скупоцен, мио.  
 дрекљє adv. давно, некад.  
 дресель, дрехль adj. жало-  
 стан, тужан.  
 дроүжньнь adj. пријатељев,  
 другарев, суседов.  
 дрѣжава subst. f. власт др-  
 жавна, земља и власте-  
 линство, по томе и крај.  
 дрѣкко subst. n. лађа.  
 доүти, дьмоү, дьмєшии vb.  
 дувати; -се надимати се,  
 дути се.  
 доүпньнь adj. шупаљ.  
 дьбрьь subst. f. долива.  
 дьшти subst. f. кѣи.  
 дьльма праер. са, због.  
 дьма праер. са, због.  
 дьти, деждоү, деждєшии или  
 дью, дьєшии vb. дети, дети  
 се, оставити, однети; ре-  
 ћи, казати.  
 дьтєль subst. f. дело, рад-  
 ња, врлина.

Є види под њ.

- Ждрѣни** substan. m. суд-бина.
- желоудъ** subst. m. жирка; желудац.
- желька** subst. n. корѣача.
- живити**, -влю, -виши vb. оживљавати, живим чинити кога.
- жрьдъ** subst. f. коцѣе, мотка.
- жрьновънъ** adj. млинскн т. ј. камен.
- ждати**, жидоу, жидеши vb. очекивати, чекати.
- жъзль** subst. m. штап, палица.
- Забрало** subst. n. зид, кула, платно утврђења градског.
- забыти**, -боудоу, -боудеши vb. заборавити.
- заводъ** subst. m. у глагољ. споменицима граница.
- завѣштанне** subst. n. тестаменат, намера (стр. 302).
- зане** conj. јербо, да би.
- занослоушьствити**, -влю, -виши vb. осведочити, доказати.
- завишити**, управо завѣшити, -шоу, -шиши vb. одрећи.
- завъльнъ** adj. који је на сметњи, препреци.
- зара**, управо **зара** subst. f. зрака, светлост, зора.
- засконне** subst. n. незадовољство, прекор, побуда.
- заоуза** subst. f. обавеза.
- заоушати**, -шлю, -шлешн vb. шамарсати.
- звѣздоуѣтене** substant. n. астрологија.
- звѣздоуѣтыць** substant. m. астролог; који врача по звездама.
- згоникъ** subst. m. изгнанник, бегунац — у винод. законнику.
- злакъ** subst. m. трава.
- злауънъ** adj. од **злакъ**.
- злокъзньнъ** adj. пакостан, варљив, онај који на зло навраћа.
- знанне** substan. n. знанци, пријатељи.
- зыбати**, -блю, -блешн, ређе -блю, -блешн vb. љуљати се, трестн се, колеба-ти се.
- зъдъ** subst. m. зид.
- зъло** adv. веома.
- зъльнъ** adj. превелик, многи, обилат.
- Ибо** conj. јербо.
- игоуменим** substan. f. соба или део куће у ком живи игуман.
- иждешти**, -дегоу, -дежешн vb. спалити, сажећи.
- иждивенне** subst. n. трошак.



- нждити**, -дишоу, -дишеш вб.  
потрошити, употребити.
- нзбыти**, -боудоу, -боудеш вб.  
опростити се, ишче-  
знути.
- нзбытькь** subst. m. сувишак,  
останак.
- нзбытькьствовати**, -ствоюю,  
-скоуєши verb. изобило-  
вати.
- нзкати**, -катию, -катиєши  
вб. изрезати (слику од  
камена или чега другог).
- нзволити**, -лю, -лиши вб.  
изабрати, у вољу узети,  
за добро наћи.
- нзвєстити**, -штоу, -стиши  
verb. објавити, уверити,  
извесним учинити, по-  
тврдити.
- нзвєстокати**, -стоюю, -стоу-  
єши вб. потврдити, уве-  
рити, објавити.
- нзвєштєниє** subst. m. зна-  
мење, доказ.
- нзєти**, нзъмоу, нзъмєши вб.  
избацити, ишчупати, из-  
бавити.
- нзєштьнє** adv. изврєно, од-  
лично.
- нзъмь** subst. m. изузетак,  
сила, нагоњење.
- ншоуєдъ** adj. једин у оца  
(за децу).
- ншокь** subst. m. *μοναχός*,  
калуђер, самац.
- ншоуьскь** adj. од ншокь.
- ннь** проп. други, један, неки.
- нпалъкьсь** subst. m. *ἑπαλξις* зид  
за обрану са стрељачни-  
цама.
- нпокрить** subst. m. *ὑποκρι-  
τής* притворник.
- нскєпоути**, -поу, -пєши вб.  
осушити се, прєсахнути.
- нскєжити**, -жоу, -зиши вб.  
онаказити, наудити.
- нскєти**, нскоу и нштоу, ређе  
нскєю, нскєєши вб. тра-  
жити.
- нскєни** (нзъ кони) од ста-  
рине, у почетку.
- нскрь** adv. близу.
- нскрьнє** adj. ближњи, по-  
уздан.
- нскоуєтити**, -шоу, -сиши вб.  
огледати, окуєити, осве-  
дочити се (у чему).
- нспракљєниє** subst. n. по-  
правка; врєно, непогрє-  
шно дело; посао; не-  
правка (физички), дело.
- нспраздънє** adj. доколан.
- нстєкати**, -тєю, -тєєши вб.  
упропаєтити, ишчєзнути,  
униєтити.
- нстєзатєль** substan. m. не-  
тражник, изврєннє, на  
стр. 298.
- нстєзати**, -зєю, -зєєши или  
-жоу, -жєши вб. истраж-  
вати, изискєвати, приси-  
лити.

**истълине** subst. n. трудеж,  
квареж, уништење.

**истъльнь** adj. кваран, труо.

**истокъ** adj. прави, истинит.

**истыноути**, -ноу, -иши vb.

смрзнути се, следити се.

**истъштание** substan. n. ис-  
пражњење, трошак.

**истъць** subst. n. (gen. *исъца*  
стр. 344) прави, онај који  
треба.

**ицъланти**, -лю, -лиши vb.  
излечити, извидати.

**иштезати**, -лю, -лиши vb.  
ишчезавати, нестajати.

**Каздатель** substan. m. ка-  
знилац.

**казати**, -жоу, -жеши vb.  
настављати, упућивати;  
казнити.

**казонъ** subst. m. на 109  
стр. од *κιννάμωνον* ци-  
мет.

**катоучиаръ** subst. m. на стр.  
509 у лекарским запи-  
сима; нисам могао наћи  
шта је.

**клинште** substan. n. храм,  
жртвањик, идол, стуб.

**кльба** subst. f. брига.

**кслати се**, -саю се, -слиши  
се vb. прихватити се.

**клатастато** на стр. 509 у ле-  
карским записима; ни-  
сам могао наћи шта је.

**катоучиъ** subst. m. пастир-  
ска насеобина, село; ба-  
чија; стан.

**кациџа** subst. f. огњиште,  
мангал.

**керминда** substan. f. *κερα-  
μύς* суд од печене земље,  
види стр. 249; ћерамида.

**киновикъ** subst. f. *κοινόβιον*,  
општежитије.

**клекрътъ** subst. m. *colliber-  
tus*, слуга, роб, другар  
по ропству.

**кльунштиъ** subst. m. конац.

**кметъ** subst. m. сељак вла-  
стеоски који седи на вла-  
стеоској земљи и у вла-  
стеоској кући.

**кингъуни** subst. m. цисар,  
књижевник.

**коварство** subst. n. лукав-  
ство, сплеткарење.

**козлогласокание** subst. n.  
шала, веселе, игре; *τρα-  
γος* је јарац **козълъ**, отуд  
**козлогласокание** према  
*τραγῶδα*.

**козълъ** subst. m. јарац.

**коледа** subst. f. *καλάνδαι*,  
calendae; божић.

**комлждо** pron. ма ко.

**колынъ** adv. колико.

**конъ** subst. почетак, ста-  
рица; праер. код.

**конънь** adjes. на стр. 271:  
иждесконънь вайкадашњи,  
старински.

коньина subst. f. крај, вр-  
шак.

копръ subst. m. anethum,  
копар.

корабиникъ subst. m. лађар.  
косноути, -сноу, -снешн vb.  
дотаћи се, додирнути.

котерати, -аю, -аюши vb.  
узбијати, срдити се.

котыга subst. f. горња ха-  
љина.

кошыница subst. f. котари-  
ца, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb.  
мутити, узнемиривати,  
сплеткарити, бунити.

краинекъ adj. *κραίνου* лу-  
бањски: на скетн горѣ  
краинекъ т. ј. на Годготи.

красоколь subst. f. мера за  
вино; новогрчки је *κρασί*  
вино.

кромидъ subst. m. нгр. *κρομ-  
μύδι* црни лук.

кръзно subst. n. срл. *crusa*,  
*crusna*, кожух, ко-  
жна хаљина.

крѣвати, -ваю, -ваюши vb.  
становати, почивати.

коумерекъ subst. m. *κομμέρ-  
τιον*, commercium, цари-  
на или данак на робу.

коуплих subst. f. роба, еспац,  
трговина.

коупльиъ adj. од коуплих.

коуренне или коуренне sub.  
п. дим, пушење.

коуроглашенне sub. n. петли  
(ѣихово глашење време-  
на ноћног).

коуръ subst. m. петао.

коуцних subst. f. кољиво.

коуцати, -аю, -аюши verb.  
гунђати, мумлати.

кыуенне subst. n. охолост,  
надутост.

кыунти се, -уоу се, -уиши  
се vb. дутн се.

къде adv. где.

къждо, гдезде кождо prop.  
свак.

къзникъ subst. m. мајстор.

къзнь subst. f. занат, ве-  
шттина, сплетке.

Лагодромъ subst. m. на стр.  
515, *λαγοδρομος* зечије  
трке или брзине.

ладанъ sub. m. на стр. 420,  
*λάδι*, *λάδι* уље.

ладница subst. f. лађница,  
чун.

ламбада subst. f. *λαμπάς*,  
лампа, свећњак.

ледни, ледникъ. subst. n. pl.  
леђа, слабине.

лешстромъ subst. m. срл. *re-*  
*gistrum*, *tabulae*, прото-  
кол, акат.

ли conj. или, него; упитни  
знак у упитним речени-  
цама; ако.

либо види любо.

ликъ subst. m. *χορός*, оро,  
коло, збор.

ликъствовати, -оѹю, -оѹиши  
vb. радовати се, лико-  
вати, играти.

лифляндия adj. *ἐλεφαντι-  
νος*, слонов, слонове ко-  
сти.

лихо adv. избила, у су-  
вишку, преко.

лихоѹмати, -аю, -аиши vb.  
грамзити.

лихъ adj. излишан, избил-  
лан, сувишан; по том:  
лишен чега, без чега.

лице sub. n. у правним спо-  
меницима предмет зло-  
чна.

лише adv. оснм, ван; веома.  
лишити, -шоѹ, -шиши verb.  
лишити, оставити.

лобыздание subst. n. пољуб-  
бац.

лобызати, -жоѹ, -жеши или  
-злю, -злеши verb. љуби-  
ти.

логофеть или логотеть sub.  
m. *λογοθέτης*, главни се-  
кретар, канцелар.

лоѹтьце subst. n. на стр. 364  
некакав накит.

лоѹѹни, лоѹѹша adj. compar.  
бољи.

льбънь adj. лубањски.

лъсть subst. f. обмана, лу-  
кавство.

любо adv. год: кто любо ко  
год, ко му драго; или.

любопрѹмоудръць subst. m.  
*φιλόσοφος*.

любооѹчение subst. n. *φιλο-  
μάθεια*, жудѹба или љуб-  
бав науке и учења.

любооѹстие subst. n. *φιλό-  
τιμον* честољубље.

любооѹстынѹ adv. *φιλοτίμως*  
с особитим почастима и  
поштовањем (нпр. при-  
мити кога).

люто -тесе subst. n. пре-  
велики напор, труд.

Маггино subst. на стр. 224  
*μαγλίπιον* pistrinum ра-  
дионица за чињење жита  
и печење хлеба.

магјерна subst. f. *μαγερεῖον*  
кухина, куварница.

магитарька substan. f. на  
стр. 508; не могох наћи  
шта је.

магноение substan. n. миг,  
наклоност.

мањтих substan. f. житна  
мера, врења.

мастити, vb. у винод. за-  
кону, види ѹстити.

мастихъ subst. m. у лекар-  
ским записима на стр.  
508 *μαστίχη* смола не-  
каког дрвета (*σχῆνος*).

машиа за ѹшиа sub. f. missa.

- меропѣхъ** или **перопѣхъ** *sub.* *m.* насељеник с одређе-  
ним дужностима и гра-  
вима; врста властеоских  
људи; у Византинада *μέ-  
ροψ.*
- меропѣшина** *subst. f.* земља  
коју држе меропси; дуж-  
ности њихове.
- метохија** *subst. f.* *μετό-  
χιον*; црква која је дру-  
гој некој цркви потчи-  
њена; властелинство ма-  
настиреко.
- мигдалъ** *subst. m.* *ἀμύγδα-  
λον* бадем.
- милоствѣникъ** *sub. m.* пове-  
реник или заступник (по  
милости) владаочев; све-  
док да је коме што дато  
(милошћу учињено).
- милоствѣнъ** *adjec.* каже се  
за докуменат којим је  
што дато или (милошћу)  
учињено; милостивъ.
- миръ** *subst. m.* мир; свет.
- михырь** на 501 стр. биће  
некаква преписачка по-  
грешка, за цело место  
**мѣхырь.**
- младенѣштъ** *subst. m.* дете,  
дечакъ.
- мльва** *sub. f.* тутанъ, ларма.
- мнеродити**, -ждоу, -дѣши *vb.*  
на стр. 328, боље **неро-  
дити**, презирати, не по-  
штовати.
- многажды** *adv.* често.
- могоринь** *subst. m.* некакав  
данак, који су давали  
Дубровчани Србима; као  
да је на земљу, коју су  
обрађивали.
- мошоуна** *subst. f.*, у закону  
винодолском, кошара.
- моуслѣвъ** *subst. m.* света  
књига у Турака.
- мытарь** *subst. m.* порезник,  
царинар.
- мъзда** *subst. f.* награда, на-  
кнада, дар.
- мъститель** *subst. m.* освет-  
ник, бранич.
- мъстити**, -штоу, -стиши *vb.*  
бранити, заштићавати,  
светити се.
- мъсто**, **мъсть** *subst. n. f.* ка-  
зна, освета.
- мъствѣникъ** види **мъститель.**
- мъхътаннѣ** *subst. n.* машта,  
уображење.
- мъхътати**, -хъштоу, -хъште-  
ши или -хътлю, -хъта-  
нѣши *vb.* маштати, уобра-  
жавати.
- мѣдъ** *subst. f.* бакар, брон-  
за, метал.
- мѣдѣнъ** *adj.* од **мѣдъ.**
- На** види **нѣ.**
- набѣдѣти**, -бѣждоу, -бѣдѣши  
*vb.* прибавити, стећи, чу-  
вати, снабдевати.

- наквирь subst. m. у крчк. законнику, *καὶ κληρος* бродар, имадац лађе.
- накътовати, -тоѹю, -тоѹѣши vb. намамљивати, плести, сплеткарпти.
- накътъ sub. m. сплетка, наговор, искушење.
- надкорьни adj. спољни.
- надъмненіе subst. n. надутост, охолост, отоѡ, подбулост.
- назирати, -аю, -аѣши vb. поглѣдати, мотрити.
- наказаніе subst. n. образованост, ред, опомена.
- наказати, -зю, -зѣши или -жоѹ, -жѣши vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.
- наказовати, -зоѹю, -зоѹѣши vb. васпитавати.
- накарада substan. f. некакав инструментат музички, стр. 458.
- налогни види аналогни.
- направити, -влю, -вниши vb. упутити, спремити.
- направляти, -лѣю, -лѣѣши vb. frequent. од направити.
- нарокъ subst. m. назив, памена, судбина, среѣа.
- нароунтъ adj. одличан, среѣан, честит.
- настлати, -стѣлю, -стѣлѣши vb. прострети.
- наоѹштати, -аю, -аѣши vb. оптуживати.
- неблюденіе subst. n. нечување, непажња.
- несомъ conj. јер, будући.
- несръгомъ adj. занемарен, презреп, омрзнут.
- нескљѣемъ adj. тих, миран.
- несвъзбраньно adv. слободно, без запреке.
- несдооѹмленіе subst. n. сѹмња.
- несгли conj. да би.
- несдоѹгъ subst. m. болест.
- несдоѹжнь adj. болестан.
- нескљанъ adjec. немилостив, крут.
- нескли adv. како би, не би ли, да би.
- неспритькнокесньно adv. без замерке, непогрешно.
- неспримзньство subst. m. непријатељство.
- неспръсыхлѣемъ adj. непресушан.
- неразоѹмнѣнь adj. незналички, груб.
- нерс conj. него.
- несоѹдобъ adv. тешко, мучно.
- несоѹнодареніе subst. n. незадовољење.
- несоѹсыпнь adj. неуспављив, вазда будац.
- несуамненіе subst. n. очајање, сѹмња.
- ни adv. није, не; при одрицаѹ.
- никоже adv., стр. 329, никад.
- номикъ subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.

**номось** subst. m. νόμος закон, права.

**нркъ** subst. m. обичај, начин живљења.

**ноудити**, -ждоу, -диши vb. нагонити, присиљавати.

**ноужда** subst. f. сила, невоља.

**нь** conj. али, ну.

**Обднѣти**, -ждоу, -диши vb. опасти, оптужити.

**обаровати**, -оую, -оуѣши vb. чувати.

**облауе** adv. али, барем, при свем том.

**обетрити**, -роу, -риши vb. успалити, упалити се.

**обетьшати**, -шаю, -шаѣши vb. остарети, опасти.

**обнда** sub. f. увреда, грдња.

**обндѣти**, -ждоу, -диши vb. увредити, опасти, злоставити.

**обискати**, -штоу, -штеши или -скаю, -скаѣши vb. протражити, пропитати.

**обить** subst. m. на стр. 515, стан (?)

**обладати**, -аю, -аѣши vb. владати, старешовати, заповедати.

**область** subst. f. власт, моћ, област.

**обледливъ** adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.

**облешти**, -легоу, -лежѣши vb. лежати, ноћити, бавити се.

**обликованнѣ** substan. n. на стр. 523 мислим да је постављање лица, терање кривца *лицем*.

**облиховати**, -хоую, -хоуѣши vb. лишити.

**облнунитель** subst. m. тужилац.

**облнунити**, -уоу, -унши verbum обелоданити, изложити презрењу, доказати, осведочити, насликати.

**облоуденнѣ** subst. n. на стр. 528, где ће, на сву прилику, ваљати читати **облоуденнѣ**, значиће: опасност, погибију.

**обоудоу** adv. с обе стране.

**обраштити**, -штоу, -штинши vb. на стр. 504 не знам шта је, ако није место **оброштити** **оброћити**, дакле **обојити**.

**обрѣсти**, -ретоу, -ретѣши vb. наћи, прибавити.

**обрѣтати** vb. frequent. види **обрѣсти**.

**обоуродити**, -ждоу, -диши vb. полудити (лудим кога учинити).

**обоуродѣти**, -ждоу, -диши vb. сићи с ума, полудети.

**объштьникъ** subst. m. учес-  
 ние, удеоник.  
**оглаголовати**, -лоюу, -лоу-  
 еши vb. оптуживати.  
**огница** subst. f. грозница.  
**огнь** subst. m. огаъ, гроз-  
 ница (ватра у грозници).  
**одръжати**, -жоу, -жиши vb.  
 садржавати, притеснити,  
 савладати.  
**ожидати**, -лю, -лиши vb.  
 очекивати.  
**окамянство** subst. n. беда,  
 невоља, јад.  
**окрмляти**, -ляю, -ляеши  
 vb. хранити, снабдевати,  
 управљати.  
**окрмляеише** subst. n. управа.  
**окръсть** adv. около.  
**окръстьи** adj. околни.  
**оле** interj. аох, о.  
**омоужити се**, -жоу се, -жиши  
 се vb. удати се.  
**опасно** adv. тачно, строго,  
 пажљиво.  
**оплати** subst. m. на стр.  
 447, oblata, поскурица.  
**оплъвати**, -улю, -улиши vb.  
 уређивати, дизати на бој  
 или рат.  
**опоновити**, -влю, -виши vb.  
 на стр. 296 као да зна-  
 чи на ново орати, или  
 орати земљу ораницу.  
**оправка** subst. пресуда, та-  
 кса за суђење, опрема,  
 пошиљање.

**оправити**, -влю, -виши vb.  
 судом кога за права про-  
 гласити, управити, по-  
 годити (пут), оправити,  
 свршити, послати.  
**опросити**, -шоу, -сиши vb.  
 упитати, замолити.  
**опръсьникъ** subst. m. като-  
 личка поскура.  
**опѣина** subst. f. значи и за-  
 једницу, ортаклук, нпр.  
 на стр. 362.  
**орекси** subst. на стр. 501  
*ὄρεξις* прохтев (за јело).  
**освѣи** праер. осим.  
**осидникъ** subst. m. на стр.  
 359 по западном говору  
 место **осѣдникъ** станов-  
 ник.  
**оси** subst. m, у винод.  
 закону, појата, кошара  
 за затворање стоке; од  
**осѣи**.  
**осклавити се**, -блю се, -биши  
 се vb. осмевати се.  
**осклавляеише** subst. n. смех.  
**оскрѣтити**, -блю, -биши vb.  
 ожадостити се.  
**ослабл** substan. f. лакнуће,  
 олакшање (у болести).  
**ослабно** adv. благо, уме-  
 рено.  
**ослоушание** subst. n. непо-  
 корност, непослушност.  
**ослоушати се**, -лю се, -лиши  
 се vb. не слушати, не по-  
 коравати се.



- осмоудити, -ждоу, -диши vb.  
жигосати.
- особити се, -блю се, -биши  
се vb. двојити се, засебно  
нешто хтети.
- остроуинити, -плю, -пиши vb.  
ранити.
- остоуинити, -плю, -пиши vb.  
опколити, опступити, од-  
војити се
- осълъникъ subst. m. онај ко-  
ји гони магарце.
- отрада subst. f. уживање,  
улада, лакнуће, опро-  
штај.
- отриноути, -ноу, -нешн vb.  
одбацити, одбити, оту-  
рити.
- отроковица subst. f. девојка.
- отрокъ sub. m. дете, детић,  
роб, властеоски потчи-  
њеник.
- отроуе subst. n. дете, дете  
на сиси.
- отроуина subst. f. детињ-  
ство.
- отроуиниць subst. m. дете.
- отроуиникъ subst. m. на-  
следник; греш, виџага.
- отрыгноути, -ноу, -нешн vb.  
избацити, истурити.
- отвъръстие subst. n. отвор,  
отворење.
- отвъръсти, -кръзоу, -кръзени  
vb. отворити.
- отвъкштати, -аю, -аєши vb.  
одговорити.
- отълєкъ subst. m. останак.
- отълєстителъ sub. m. освет-  
ник.
- отъноудоу, -же adv. одакле.
- отъноудъ или отънюдъ adv.  
никако, са свим.
- отъпоуштати, -аю, -аєши vb.  
праштати.
- отъпоуштєниє subst. n. опро-  
штај.
- отъуати се (отътъуати) -аю  
се, -аєши се vb. клонити  
се.
- отъштати (отътъштати) -аю,  
-аєши vb. осујетити.
- охлєстати, -аю, -аєши vb.  
обуздати.
- охоупати, -аю, -аєши vb.  
опипати.
- охыра subst. f. болест, бо-  
лєтица.
- охырати, -аю, -аєши verb.  
разболети се.
- оцєпєлєти, -цєю, -нцєши vb.  
укочити се, укрутити се.
- оцєстити, -штоу, -стиши vb.  
очистити.
- ошлєхти се, -аю се, -аєши  
се vb. клонити се, чу-  
вати се.
- оштютити, управо оштоути-  
ти, -штоу, -тиши vb. оћу-  
тити, осетити.
- ошьстие subst. n. одла-  
зак, излазак; младница,  
изданак (нарочито у по-  
родичном смислу).

**Плгоуба** subst. f. штета, по-гибија, квареж, пропаст.  
**плгоубьникъ** subst. m. упро-пастилац.  
**плжитъ** subst. f. ливада, пашњак, храна.  
**плкы** adv. још један пут, на ново, опет.  
**плнамонаръ** subst. m. *παρομόναριος* прквењак.  
**плница** subst. f. срл. рапна чинија, тањир, котур.  
**плрѣть** sub. f. предњи део преве, vestibulum.  
**плремнѣ** subst. f. *παροιμία* изрека, пословица, употређење (прѣтъѣ).  
**плрникъ** subst. m. *παροιικός* насељеник, тежак кметѣ (по средњевековном феудном праву).  
**плрѣти**, -рю, -рѣши vb. летети, уздизати се.  
**плрѣдоуць** subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.  
**плрѣнѣ** subst. m. на стр. 505, чини ми се да значѣ некаку животѣњу, али не могох наћи како.  
**плрѣс** adv. при компаративима: више него, већма него.  
**плрѣслѣти**, -шоу, -шѣши или -слѣю, -слѣѣши vb. од *πάιδεψις* казна, *παιδεύειν* казнити.  
**плрѣлати** vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

**плрѣла** subst. f. у крчком закону, роена казна.  
**плрѣрѣрѣ** subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.  
**плрѣтѣкѣстѣнѣ** adj. од *πεντεχοστῆ*; педесетничѣн, дурховски.  
**плрѣхловати**, -лоују, -лоуѣши verb. жалити, турговати; брѣнутѣ се.  
**плрѣхловѣнѣникъ** subst. m. старалац.  
**плрѣшти се**, -коу се, -уѣши се vb. брѣнутѣ се, старатѣ се.  
**плрѣганѣ** subst. m. *πήγανον*, ruta.  
**плрѣрѣ** sub. m. piper, бѣбер.  
**плрѣргѣ** sub. n. *πύργος* кула.  
**плрѣскоуѣни** (плрѣскѣуѣни) sub. m. трубач, свѣрач (инструмента у који се дува).  
**плрѣстѣнѣ** subst. m. *πιστάκη* јужна воћка, која се тако зове.  
**плрѣтѣкѣ** subst. m. *πίθηκος* мајмун.  
**плрѣхлѣ** (плрѣхлѣ, стр. 107) sub. f. *φιάλη*, тас, саплак.  
**плрѣлатѣ** subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.  
**плрѣлатѣ** sub. на стр. 508 у лѣкарским записима, плрѣсам могоа наћи шта значѣ.  
**плрѣмѣштѣнна** subst. f. плрѣме-

- нѣта породица; њезино  
имаѣе.
- пленица substan. f. ланац,  
плетеница (косе).
- плесна subst. f. табан.
- плѣкъ subst. m. гомила, на-  
род. чета.
- плѣтъ subst. f. тело, месо,  
животињство.
- плѣшь substan f. ѣлавоѣ,  
ѣла.
- повелѣниѣ subst. n. запо-  
вест.
- покиноути, -ноу, -иѣши vb.  
склонити, нагнати, по-  
корити.
- покиньнѣ adj. покоран, пот-  
чињен, кривац.
- поводуниѣ subst. n. подочје.
- поганѣ adj. који није хриш-  
ћанин.
- поглатати, -аю, -аѣши vb.  
frequent. од глатати гу-  
тати.
- поглоумити се, -млю се, -ми-  
ши се verb. булазнити,  
вежбати се, размишљати.
- поглатити, -штоу, -тиши vb.  
прогутати.
- подкигати види подкизати.
- подкигноути, -ноу, -иѣши vb.  
подићи, кренути, узбу-  
дити.
- подкигѣ subst. m. борба, за-  
слуга, посао.
- подкижно adv. брзо, хитно.
- подкизаниѣ subst. n. хитња,  
борба.
- подкизати, -аю, -аѣши vb.  
узбуђивати, навраћати,  
дражити, подизати, кре-  
тати се, хитити.
- подоба subst. m. украс, до-  
стојаѣе, прикладност.
- подобати, -аю, -аѣши vb.  
пристојати.
- подобити, -блю, -биши vb.  
углѣдати се, подражава-  
ти; -се наличити.
- подобитѣ subst. m. подра-  
жалац.
- подобниѣ subst. m. налич-  
ност, слика.
- подобниѣ adj. наличан, при-  
кладан, подесан, досто-  
јан.
- подрагѣ subst. m. крај, иви-  
ца, подражаваѣе.
- подражаниѣ subst. n. по-  
дражаваѣе, исмеваѣе.
- подроужниѣ subst. n. жена,  
супруга.
- подѣкиснирѣхъ substan. m.  
*ὁ πεικλισησιάρχης*; ѣккис-  
нирѣхъ и подѣкиснирѣхъ би-  
ла су достојања црквена  
међу игумном и јеромо-  
нахом.
- подѣпрати, -пероу, -перѣши  
verbum поткопати, уни-  
штити.
- пожнати, -аю, -аѣши vb.  
frequent. од пожети.

- пождати, -ждоу, -ждиши vb. почекати.
- позоръ subst. m. призор, позориште.
- поскати, -кштоу, -кштешн vb. потражити.
- полнуиє, упор. лице.
- поль subst. m. страна, половина.
- помакати, -лю, -акши vb. намигивати.
- помоудити, -ждоу, -диши vb. каснити, оклевати.
- помытити, -ню, -ниши vb. памтити, сећати се.
- помежити, -жоу, -жиши vb. жмирнути очима, склопити их.
- попоенти види опоповити.
- попокъ subst. m. некакав назив у орању. Види опопенти.
- поносити, -шоу, -сиши vb. кудити, сметати, приговоряти.
- попось subst. m. брука, поруга; ношење.
- попошениє subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.
- попоуждати, -аю, -акши vb. нагонити.
- попѣ adv. барем.
- попѣстра subst. f. у винод. закону прозор.
- попѣскарє adv. јербо.
- повлатиць subst. m. види оплатиць.
- попрати, -пероу, -перешн vb. поткопати, уништити.
- попоуцьць subst. m. некака птица.
- пораштає part. praes. на стр. 119, тако стојп у рукопису; мислим да ће бити место пораштає.
- породьнь adj. *параδείсов*, рајски.
- пороуцьниця subst. f. заручница, заштитница.
- посагноути, -ноу, -нши vb. удати се, оженити се.
- послоухъ subst. m. сведок.
- послоушьствокати, -кою, -којешн vb. сведочити.
- пособѣствокати, -кою, -којешн vb. помоћи, помагати.
- поспѣти, -тѣю, -тѣши verb. поћи за руком, успевати.
- поспѣшениє subst. n. напредак, журба, хитѣа, помоћ, суделовање.
- поспѣшениць subst. m. помоћник, друг.
- поспѣшество subst. n. помоћ, суделовање.
- поспѣшествовати, -ою, -ојешн vb. помагати, суделовати.

- посрѣте на стр. 506 у лекарским записима, ни сам могао наћи шта је. **постилати**, -аю, -ајешн **vb.** стерати.
- потакати се**, -аю се, -ајешн **се vb.** спотицати се.
- поткорь** **subst. m.** окривљење, клевета, лаж.
- потешти**, -текоу, -теуешн **vb.** потрчати.
- потыкати се**, -каю се, -кајешн **се verb.** спотицати се.
- потькноути**, -ноу, -нешн **vb.** утврдити, подићи.
- потьштаніе** **subst. n.** журба, вредноћа, труд.
- потьштати се**, -аю се, -ајешн **се verb.** журити се, бринути се, трудити се, настати.
- похабати**, -аю, -ајешн **verb.** излудети, изван себе бити.
- поуоути**, -оую, -оуешн **vb.** осетити, разумети.
- појети**, понмоу, понмешн **vb.** узети.
- правити**, -кю, -виши **verb.** управљати, водити; казати, рећи.
- правьда** **subst. f.** у винод. закону, парница.
- праскавица** **sub. f.** некакав инструменат музички.
- пратежь** **subst. f.** пртљаг, еспап.
- привитати**, -аю, -ајешн **vb.** становати, прибежавати, склањати се.
- прижити**, -живоу, -живешн **vb.** добити порода.
- прикасати се**, -аю се, -ајешн **се vb.** додиривати, прихватити се.
- прикинишь** **adj.** од прикин.
- прикисати**, -шоу, -шешн **vb.** у мираз дати.
- прикин** **subst. m.** *прокио*, *проѣ* мираз.
- прикладати**, -аю, -ајешн **vb.** додавати, прилагати.
- прикладь** **subst. m.** пример, упоређење.
- прикљоуити се**, -уоу се, -уиши **се vb.** десити се, догодити се, подесити се.
- прикосноути се**, -косноу се, -косиешн **се vb.** додирнути.
- прилипати**, -аю, -ајешн **vb.** приањати, припадати.
- прилоуџан** **subst. m.** догађај, случај.
- прилоуџение** **subst. n.** види прилоуџан.
- прильпноути**, -ноу, -нешн **vb.** прионути.
- примисаль** **subst. m.** у винод. закону: сумња.
- приникноути**, -ноу, -нешн **vb.**

- савити се с намером да се што добро уочи.
- принелати** види **пелати**.
- приселица** subst. f. hospitatio, неки данак, који се, у новцу или у природи, давао властели на име гостопримства.
- присешти**, -гоу, -жешн vb. заклетн се.
- прискрѣбѣнь** adj. ожалашћен, жалостан.
- пристава** subst. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.
- приставникъ** subst. m. старшина, економ, старацац, заступник, извршник.
- присьно** adv. вазда, увек, без прекида.
- приуестити**, -штоу, -стиши vb. приделити, убројати.
- приуести**, -уѣтоу, -уѣтешн vb. прибројати.
- приуитати**, -лю, -љешн vb. frequent. од **приуести**.
- приуѣтъ** subst. m. свештенство (у скупу као ред).
- приуѣтъникъ** sub. m. свештеник, свештеничког реда човек.
- пришьльсткис** subst. n. насеђе, суседство.
- пробръзгъ** subst. m. прозорје, свитање.
- провати** vb. у крчком закону, ит. provare доказати.
- прокидѣць** subst. m. пророк, предсказалац, погађач.
- прокѣштакати**, -лю, -љешн vb. проговарати.
- прокѣштати**, -лю, -љешн vb. види **прокѣштакати**.
- прозѣбати**, -лю, -љешн vb. клвјати, израсти, избити.
- проказа** subst. f. шуга.
- проказити**, -жоу, -зиши vb. упропастити, ошугати.
- прокоуда** subst. f. поквареност, квареж.
- прокоудѣнь** adj. кварежан, убитачан.
- промысльникъ** subst. m. старалац.
- промышлати**, -лю, -љешн vb. набављати, старати се, промышљати.
- проникрекникъ** subst. m. син **пронизра**.
- проникръ** subst. m. онај који има земљу узету на уживање за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.
- пронорьликъ** adj. зао, убитачан.
- проньрнѣ** subst. n. зло, рђавство.

- пронъзпоути, -ноу, -нешн vb.**  
 пробости, пробити.
- пронети, -пъноу, -пънешн vb.**  
 распети на крсту.
- проскъяти се, -штоу се, -тиши се, vb.** заблистати се, просијати.
- проскъити, -штоу, -тиши vb.**  
 обасјати, осветлити.
- проскоупство subst. n.** поквареност, квареж.
- прослоути, -слокоу, -словешн vb.** прогласити, прославити, прочути се.
- протаати, -таю, -таешн vb.**  
 пробити, протети.
- проусти, -утоу, -утешн vb.** прочитати.
- пръсть subst. f.** прах, земља.
- пръвити, -боудоу, -боудешн vb.** бавити се, остати.
- пръкитъ subst. m.** у лекарским записима на стр. 505, као да је преврата, угануће.
- пръгоудникъ subst. m.** свирач на гулама или сродном инструменту.
- пръдитеха subst. m.** претходник, претеча.
- пръдпоусти, -утоу, -утешн vb.** претпоставити у поштовању.
- пръдъстательство subst. n.** заступничтво.
- пръдътешти, -коу, -уешн vb.** напред трчати, претходити.
- пръзорнь adj.** охол, поносит.
- пръзорство subst. n.** охолост, надутост, поноситост.
- пръклетвьство subst. m.** вероломство, гажење клетве.
- пръкословити, -влю, -киши vb.** на супрот говорити, противити се.
- прълагание subst. n.** преводѣње, премештање.
- прълагати, -аю, -аешн verbum** премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.
- пръложение subst. n.** превод, преображај, премештај, промена.
- пръложити, -жоу, -жешн vb.** преместити, преврнути, променити, превести.
- прълѣсти, -зоу, -зешн vb.** прећи.
- пръмоудити, -ждоу, -дешн vb.** оклевати, каснети.
- пръобидѣти, -ждоу, -дешн vb.** увредити, презрети, пренебрегнути.
- пръпадати, -аю, -аешн vb.** падати, плашити се, грешити, поклизнути.
- пръпоути, -уноу, -унешн vb.** одморити се.

прѣирѣниѣ subst. n. препир-  
ка, убеђивање.

прѣпоутиѣ subst. n. раскр-  
шће, пијаца, збориште.

прѣрѣковати, -коую, -коу-  
ѣшии verb. противречити,  
противити се.

прѣсмькати се, -лю се, -люши  
се vb. пузати, гамизати.

прѣснѣкати, -лю, -люшии vb.  
успевати.

прѣптакось subst. m. *ψιττα-  
χός*, панагај

поууниа subst. m. море.

пыприште subst. n. *στάδιον*  
мера дужине (100 хв. од  
прилике); тркалиште.

пыстрога subst. f. шаренило.

пыстрь adj. шарен.

пыхати, -хую, -хуюшии или  
пышоу, пышении vb. уда-  
рати, бити.

пыштекати, -штоую, -штоу-  
ѣшии vb. ценити, држати.

пынежъникъ subst. m. новчар.

пынезь subst. m. новац (ситни  
сребрн, или бакаран).

Разбой subst. m. отмица,  
плен, бој.

развалати, -лю, -люшии vb.  
дењкове одрешити и ра-  
сути.

разврѣсти, -врѣзоу, -врѣзеши  
vb. отворити, отворити.

разкъ adv. разма, оснм.

разъгноути, -ноу, -нении vb.  
отворити.

раса *ράσσον* subst. f. горња  
хаљина монашка.

расхытити, -штоу, -тишии vb.  
пограбити, разграбити.

расъль (расълиѣ) substan. f.  
пукотина, подеротина.

рафиди subst. *ράσφαρίδιον*  
ротква.

раунтель subst. m. љубитељ.

раунти, -ую, -ушии vb. хте-  
ти, имати радо, љубити.

раштенѣ subst. n. множе-  
ње, растење, узраст.

редь у вин. зак. ит. *eredē*  
наследник.

ремень subst. m. канц.

ремыство subst. n. уметност,  
вештина, занат.

рига subst. m. *ρήξ*, rex.

риза subst. f. хаљина.

рискица subst. f. рис.

ристлиѣ subst. f. трка.

ритниа substan. f. *ρήτινη*,  
смола.

родити (радити), -ждоу, -ди-  
шии vb. радити, марити,  
брнути се.

ромтънуа subst. f. суд (већи,  
или за воду), ибрък, бар-  
дак.

рота subst. f. заклетва.

ротити се, -штоу се, -тишии  
се vb. заклети се.

ротливъ adj. стр. 448, бр-  
бљав.



ротѣнникъ subst. m. онај који се куне.

роубаніе subst. n., у винод. закону, убиство, отмица.

роука substan. f. заштита, нека врста јемства.

роумьскъ adj. римски.

роуцагъ subst. m. предео, крај, држава.

роуѣ adj. на стр. 501 ни-сам могао наћи шта је, ако не стоји м. роуѣ.

роуѣнникъ subst. m. јемац.

роуѣтати, -штоу, -штеши vb. гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакеларъ subst. m. *σακελ-λάριος* хазнадар, казна-чеј.

слапогъ subst. m. обућа.

скерѣннѣ се, -плю се, -пи-ши се vb. беснети, оча-јавати.

скенденіе види свѣдѣніе.

скита subst. f. хаљина.

свѣтѣти, -штоу, -тиши vb. сијати, обасјати.

свѣтъ adv. осим.

се adv. ево, гле.

себръ sub. m. ко год није властелин ни властели-чић; тежак.

секастократоръ subst. m. *σε-βαστοκράτωρ* достојање од првих до цара, с ко-

јим као да су били све-зани судски послови.

сегы adv. сада.

селникъ проп. толки.

сельнъ adj. пољски, сеоски, ливадски.

сеть vb. 3. л. praes. sg. каже, вели.

сетѣнъ adjес. крајѣи, савр-шен.

сико, -жде adv. тако.

сиковъ adj. таки.

синаксаръ subst. m. *συναξά-ριον*, књига, у којој су животи светаца и про-пис о службама њихо-вим; тако се звао и ка-лендар.

синьклитъ subst. m. *σύγκλη-τος* збор, савет.

сирнуѣскъ adj. *σηρικός* сви-лен.

сирькъ subst. m. свила.

снхастарни subst. f. *ήσυχασ-τηριον* усамљеност, ма-настир.

снцекъ adj. таѣи.

сквозѣ adv. кроз.

сквернѣнъ adj. нечист, га-дан, гнусан, срамотан.

сквѣзѣ види сквозѣ.

скрижалъ subst. f. таблица, даска, камен.

скрѣбѣти, -блю, -биши vb. жалити, јадиковати, ту-говати.

скрѣжитати (-жь-), -жиштоу,

- житении vb. шкрипати зубима.
- скоудѣльникъ subst. m. крчаг, суд.
- скоудѣльнъ adj. као у крчага или судова од печене земље.
- скоуиъ adj. тврдица, скуп.
- славословленіе види словословленіе.
- словесънъ adj. разуман, разложит, речит.
- слово subst. реч, разум.
- словословіе (управо славословіе према *δοξολογία*) subst. n. похваљивање, преузношење, прослављање.
- словословленіе (управо сла-) sub, n. види словословіе.
- сиаксаръ види синяксаръ.
- смидалъ subst. m. *σεμίδαλις* најфиније пшенично брашно.
- соньминште види съньминште.
- собьство subst. n. облик, особина, својство.
- спескоулаторъ subst. m. *σπεκουλάτωρ* у Византинаца целат.
- сноудъ subst. m. мера за жито.
- сикти, -лю, -тѣшии vb. журити се, успевати.
- сизьшио adv. брзо.
- срагъ adj. страшан, оштар, строг.
- срьдовѣдѣць subst. m. познавалац срдаца.
- станикъ subst. m. на стр. 309 не може се знати управо или је станикъ збор за суђење, или *становник*.
- стафида subst. f. *σταφίς* сухо грожђе.
- стемл subst. m. *στέμμα* круна.
- стлати, стелю, стелѣшии vb. стерати.
- стльнъ subst. m. стуб, кула.
- страшннѣство subst. n. странствовање, путовање, гостопримство.
- страсть subst. f. страст, страдање, мучење, бол.
- стратилатъ subst. m. *στρατηλάτης* војвода.
- строупъ subst. m. раѣна.
- срьмленіе subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.
- срьпльикъ (срьпльѣльнъ) adj. опор, неподесан.
- срьпльѣльнъ види срьпльнѣльнъ.
- срьшти, -гоу, -жеши vb. чувати, назити, стражарити.
- стоудъ subst. m. стѣд, срамота.
- стоуждъ на стр. 41 место штоуждъ, туђ.
- стыгно subst. n. голен; улица.

**соуґоуць** adj. двојак, дво-  
струк.

**соударь** subst. m. sudarium,  
марама за зној, убрус.

**соудьба** subst. f. суд, су-  
ђење.

**соуць** sub. m. нвер, сламка.

**соульн** adj. лакше, сносније,  
боље.

**соупирь** subst. m. против-  
ник, парац, судац.

**соупостать** subst. m. супар-  
ник, противник.

**соупроуґь** subst. m. спрега  
(за волове), муж.

**соууць** subst. m. види соуць.

**соуемоудрьнъ** adj. тапт; ко-  
ји мисли нешто на пра-  
зно, манит.

**събезднауельнъ** adj. са свим  
према грчкомо *συνάναο-  
χος* онај који *још с не-  
ким у друштву* (съ-) нема  
почетка. У таком зна-  
чењу долази предлог съ  
у многим сложеним ре-  
чима, слепо према грч-  
коме образованим.

**съблжнати**, -лю, -люши vb.  
варати, брукати, наво-  
дити на грех.

**съблжнати**, -жню, -жнши  
vb. преварити, обману-  
ти, обрукати, навести на  
грех.

**съблжнъ** обмана, брука, на-  
вођење на грех.

**съблюдати се**, -лю се, -лю-  
ши се vb. чувати се.

**съблюсти**, -блюдоу, -блюде-  
ши vb. сачувати.

**събьхъ** adv. види бьхъ.

**съкодъ** subst. m. начин до-  
казивања крађе, у Ду-  
шановом зак., извижа-  
њем откуд што коме.

**съкодъникъ** subst. m. онај,  
на кога се позива окрив-  
љени съкодомъ.

**съведеније** subst. n. сведо-  
чанство, знање.

**съведѣти**, -къмъ, -къси vb.  
знати, познавати.

**съвѣштати**, -лю, -люши vb.  
изрећи, уверити, свето-  
вати, обручити, сагла-  
сити се.

**съга** adv. сад.

**съграмадити**, -ждоу, -днши  
vb. нагомилати.

**съгрѣзити се**, -жоу се, -зиши  
се vb. помешати се, збу-  
нити се.

**съдѣтель** subst. m. чинилац,  
творилац.

**съзъдати**, -зидоу, -зидѣши  
verb. сазидати, подићи,  
учинити.

**съзъдатель** subst. m. тумач,  
приповедалац.

**съкоутати**, -лю, -люши vb.  
обмотати, замотати, у-  
вити.

- СЪДЕЖАТИ**, **СЪДНИКЪСТВОВАТИ**...  
о значењу съ види **СЪБЕЗ-**  
**НАУЕЛЪНЪ**.
- СЪДЪ** subst. m. посланик.
- СЪДЪЖИТИ**, -жоу, -жиши **ver-**  
**bum** склопити очи, за-  
жмуришти.
- СЪДЪРЕНИЕ** subst. n. малоѡа,  
маленкост, понизност.
- СЪДЪРЕНОМОУДРИЕ** sub. n. по-  
низност, маленкост (пре-  
ма *ταπεινοφροσύνη*).
- СЪДЪРИТИ СЕ**, -роу се, -риши  
се **vb.** понизити се; учи-  
нити се малим, незнат-  
ним.
- СЪДИТИ**, -идоу, -идеши **vb.**  
сиѣти, погодити се.
- СЪДИШИЩЕ** subst. n. збори-  
ште, зборница.
- СЪДЪМЪ** subst. m. збор, са-  
вет, сајам, скупштина.
- СЪДЪДЪ** subst. f. јело, је-  
ство.
- СЪДЪСТИ**, -идеши, -идеши **vb.**  
јести, појести.
- СЪДЕТИ**, **СЪДЕМОУ**, **СЪДЕШИ**  
**vb.** скинути, изути, сву-  
ѣти, сабрати се, погоди-  
ти се.
- СЪДЕШТИНИКЪ** subst. m. учес-  
ник.
- СЪДЕСКАТИ**, -аю, -аеши **vb.**  
саградити, облик датн.
- СЪДЕДОБИТИ**, -бю, -бешн **vb.**  
удостојити.
- СЪДЕСОБИНИКЪ** subst. m. дру-  
гар (ратни).
- СЪДЕСОБЪСТВОВАТИ**, -ствою,  
-ствоуеши **vb.** помагати,  
пристати, суделовати.
- СЪДЕСПЪШНИКЪ** substan. m.  
друг, помагач.
- СЪДЕРИНИКЪ** subst. m. учес-  
ник.
- СЪДЕЖАТИ**, -аю, -аеши **vb.**  
прибавити, стеѣти.
- СЪДЕЗДИЕ** subst. n. распра,  
пстрага.
- СЪДЕЗАТИ СЕ**, -аю се, -аеши  
се **verb.** препирати се,  
оклевати.
- СЪДЕРИЦА** subst. f. стотина.
- СЪДЕЖАТИ**, -аю, -аеши, **vb.**  
досаѣивати, жалостити.
- СЪДЕНИКЪ** subst. m. стоти-  
нар, четовоѡа стотини.
- СЪДЕДЪ** subst. m. силазак,  
сагласје.
- СЪДЕДИНИКЪ** subst. m. ухода,  
гласник.
- СЪДЕДЪ (СЪДЕДЪ)** subst. f. се-  
тва, усев.
- СЪДЕ** adv. овамо.
- ТЪДЪ** subst. m. лопов, крад-  
ливац.
- ТЪДЕДЪ** subst. f. краѡа.
- ТЪДЕДИ** adject. comp. маѣти,  
чижи.
- ТЪДЕДИТЕ** subst. n. орница,  
усев.

тєкъ subst. m. трк.  
 тєпауѣи или тєпѣуѣи нека  
 виша дворска или административна служба.  
 тєти, тєноу, тєнєши vb. цєпати, сєћи.  
 тєтрьхлѣниѣ subst. m. *τετραχάλλνος* четворозуб.  
 тєуєниє sub. n. трчаєе, ток.  
 тєуѣѣь subst. m. улак, курир.  
 тєшти, тєкоу, тєуєши verb. трчати, тєћи.  
 тиганисати, -лю, -лєши vb. *τιγανίζειν* у тигаѣу топшити.  
 тлѣшта subst. f. дебљина.  
 тольми adv. толико.  
 томлєниє subst. n. казна, мучєе.  
 троуждати, -лю, -лєши vb. мучити, злоставити, патити се.  
 трѣжѣниѣ subst. m. трговац, продавац, новчар.  
 трѣска subst. f. на стр. 506, некаква болєст.  
 тоуѣь subst. m. лој.  
 тоуєиє adverb. бадава, без платє.  
 тороуѣиѣ subst. f. поморанца.  
 тоуѣѣь adj. дєбєо, угојєн.  
 тѣзонмєнѣть adj. јєднаког именє.  
 тѣкѣмо adv. само.  
 тлѣти, тлѣю, тлѣши vb. кварити, трулити.

тлѣ subst. f. кварєж, трулєж.  
 тѣмѣ subst. f. број дєсєт и прєко дєсєт хиљада.  
 тѣуѣю adv. само, осѣм.  
 тѣуѣѣь adj. јєднак, врстан.  
 тѣштѣниє subst. n. журба; усталаштво, труд.  
 тѣштєтѣ sub. f. сујєтѣ, тѣштѣина, штєтѣ.  
 тѣштєтѣѣь adj. од тѣштєтѣ.  
 тѣштѣѣь adj. журан, хитар, *ѣмалодушанѣѣь*.  
 тѣштѣь adj. празан, сујєтан, го.

Оу (оуѣе) conj. вєћ, још.  
 оуѣо conj. јєр, даклє, занста.  
 оуѣєзиоуѣти, -ноу, -нєши vb. ухватити се, крунисати.  
 оуѣрлѣєкѣти, -уоуѣю, -уоуѣєши vb. излєчити. извидѣти.  
 оуѣѣть subst. m. утєхѣ, рєч, погодба.  
 оуѣѣштѣти, -лю, -лєши vb. убєдити, утєшити, ублажити.  
 оуѣгѣиѣ види оуѣѣгѣиѣ.  
 оуѣгонєзиоуѣти, -ноу, -нєши vb. утєћи, умаћи, спасти се.  
 оуѣдлѣкѣ subst. f. затвор, апшєѣе, распра.  
 оуѣдѣбѣь adv. лако, удєсно.  
 оуѣдроуѣлѣти, -лю, -лєши vb. кротити, ублажавѣти.  
 оуѣѣе види оуѣѣ.

- оу́жика subst. f. рођак.
- оу́жичество subst. n. род, својта.
- оу́коризниъ adj. бешчастан, постидан.
- оу́кронъ subst. m. врела вода за парење.
- оу́крон subst. m. покров, чаршав, пелена.
- оу́кроухъ subst. m. мрва, трунка, прах.
- оу́метъ subst. m. ђубре, измет.
- оу́миление subst. n. узбуђење душевно, жалост.
- оу́моуџити, -џоу, -џиши vb. укротити, упитомити, намучити, нагнати, унизити.
- оу́ниши, оу́ниши, оу́не adjes. бољи.
- оу́ниунжити, -џоу, -џиши vb. унишити.
- оу́нишиие subst. n. безвољност, немар.
- оу́ныти, -ныю, -ныиши vb. обезвољен бити, не мариити.
- оу́нѣгик subst. f. οὐγγία јуѣга, мера тежине.
- оу́нѣухъ subst. f. uncia мера тежине.
- оу́не види оу́ниши.
- оу́нѣвати се, -ваю се, -ваиши се vb. опијати се.
- оу́новати види оу́нѣвати.
- оу́нодобити, -блю, -биши vb. упоредити, -се, подражавати.
- оу́пранати види кѣпранати.
- оу́просити види кѣпросити.
- оу́пирось (кѣпирось) subst. m. питање.
- оу́пнѣвати, -лю, -лиши vb. надати се.
- оу́пнѣстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.
- оу́ристокати, -оую, -оуиши vb. трку трчати.
- оу́родикъ adj. луд.
- оу́родство subst. n. лудост.
- оу́рокъ subst. m. оброк; урок; изрека, награда.
- оу́рсагъ subst. краљевина, држава, крај.
- оу́рь subst. m. јунак.
- оу́рѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.
- оу́смѣиъ adjes. кожан, кожарски.
- оу́спланица subst. f. на стр. 505 не знам шта је, ако није мехур.
- оу́стаменити, -ню, -ниши vb. установити, утврдити.
- оу́страба subst. f. опорављење.
- оу́страбити, -блю, -биши vb. опоравити се, намирити, ојачати, окрепнути.
- оу́строуџити, -нлю, -ниши vb. ранити.
- оу́совъ (оу́сь) subst. m.

- мицина, чир. Гласник  
XXII, 182.
- оустькиоути, -ноу, -нешн vb.  
посећи, ујести.
- оуторын м. вторын, други.  
оуханити, -плю, -пиши vb.  
ујести.
- оухытрити, -штроу, -триши  
vb. измислити, изумети,  
вештачки удесити.
- оухыштрение subst. п. пле-  
тење, вештачко намеш-  
тање, пзумевање, изви-  
јање.
- оууоуждити, -ждоу, -ждиши  
vb. отуђити.
- оуязкити, -язкю, -язкши  
vb. раняти.
- оујети, оуимоу, оуимешн vb.  
узети, одузети, умањити,  
лишити.
- Фава subst. f. на стр. 505  
биће *φάβα* боб.
- Фась на стр. 302 infans,  
дете, непунолетан.
- Фелагедена subst. f. биће  
*φαγέδαινα* пришт.
- Финиць subst. m. *φοίνιξ*  
палма, пома.
- Хальвань subst. m. *χαλβάνη*  
смола с неког бвља које  
расте у Сирији.
- харизати, -злю, -заюши vb.  
*χαρίζειν* поклонити.
- харь subst. f. *χάρις* захвал-  
ност.
- хеламь subst. m. у глагољ.  
споменицима, штит.
- хеледонь *χελιδόνιον* трава  
Schwalbenkraut.
- хлапь subst. m. слуга, роб.
- хлѣвина subst. f. кућа, соба,  
стан.
- ходатан subst. m. посланик,  
посредник.
- ходатанствовати, -ствою,  
-ствоюєши vb. посредо-  
вати.
- хракотниа subst. f. слуз,  
слина.
- храминиа subst. f. кућа, соба,  
стан, колиба.
- хризма sub. f. *χρῖσμα* миро.
- хризмиць adj. од хризма.
- хрисокоуль subst. m. *χρυσό-  
σόβουλλον* писмо влада-  
лачко са обешеним злат-  
ним печатом.
- хроустань subst. m. *χρύ-  
σταλλος*.
- хоудожьствение subst. п.  
уметност, вештина.
- хыжица subst. f. собица.
- хыжина subst. f. кућа, соба.
- хыжыница sub. f. кућа. соба.
- хытрость subst. f. уметност,  
вештина.

**Цвољ** substan. m. некаква трава.

**цвѣльниця** subst. f. свирала.

**цењь** subst. m. Zeche, рудник.

**Уакиннѣ** subst. n. очекивање.

**уванокати**, **-ноую**, **-ноуѣши** vb. служити чашом, точити.

**уѣстѣннѣ** subst. m. у Кулиповом писму, царинар.

**ушминно** subst. у лекарским записима на стр. 508, нисам могао наћи шта је.

**ушменитѣ** adj. бројни.

**ушсти**, **уѣтоу**, **уѣтешн** verb. бројати, читати, погађати, поштовати.

**ушме** subst. n. број.

**урѣвљеннѣ** subst. n. црвац, пурпурна боја.

**урѣноризѣць** subst. m. калуђер.

**урѣножљунѣ** adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).

**урѣнѣць** subst. m. калуђер.

**урѣнѣуѣскѣ** adj. калуђерски.

**урѣтоу** subst. m. спаваћа, брачна спаваћа соба.

**урѣкко** subst. m. црево, трбух.

**урѣсла** sub. n. pl. слабине.

**уроути**, **-уроую**, **-уроуѣши** vb.

познати, осећати, разумевати.

**Шетлиннѣ** subst. n. надутоост, дрскост, колебање.

**штѣдрота** subst. f. милосрђе.

**Ида** subst. f. јело.

**идро** sub. n. недро, крило.

**идь** subst. m. отров, јед, храна.

**изка** subst. f. рана, руна, засек.

**изднѣти**, **издоу**, **изднѣши** vb. вући, возити се на колима, јахати.

**ико** (**икоже**) adv. као, као што, као да.

**икѣ** pron. какав, **икѣ же** ма какав.

**ирни** subst. f. вуна

**ирѣ** adj. горак, оштар, љут.

**Јсгдл** (**јсгдлѣ**) adv. кад.

**једноуѣ** adj. прост, једноставан, усамљен.

**језа** subst. f. болест.

**језыкѣ** subst. m. језик, народ.

**језыкѣннѣ** subst. m. који није хришћанин, простак.

**јеклиснѣрѣхѣ** subst. m. до-



стојање у цркви, види  
подъклинснрѣхъ.

ѣксодъ subst. m. ἔξοδος  
трошак, парада, откуп.

ѣльма adv. колико.

ѣндронъ subst. m. некака  
животиња.

ѣтеръ pron. који.

ѣти, нмоу, имешн vb. узети,  
узимати, ухватити.

ѣтрљивъ на стр. 501 у ле-  
карским записима; ни-  
сам могао наћи шта је.

ѣхидьна subst. f. ἑχιδνα  
љутица гуја, vipera.

Юже adv. већ.



### ШТАМПАРСКЕ ПОГРЕШКЕ.

СТРАНА	ВРСТА	СТОЈИ	ТРЕБА
9	6	озго мнози	мнози.
16	у	наслову глагољаше	глагољаша.
28	16	оздо верокаша	верокаша.
76	13	озго възды	възды.
85	3	” коупьнаго	коупьнаго.
86	7	” не	не.
97	13	” завоуштаго	завоуштаго.
98	20	” мын	мын.
103	1	” съ	съ.
112	10	” не	не
125	15	” во	въ
127	10	оздо ослабѣюште	ослабѣюште.
132	1	” смѣреномоудрна	смѣреномоудрна.
134	7	озго до нелѣ	домелѣ.
178	11	оздо кожна	божна.
200	8	озго съвъкоупльши	съвъкоупльши.
202	7	оздо любиници	любиници.
210	17	озго твоюто	твоюго.
213	15	оздо соткоривъ	сътворивъ.
214	6	озго ненсутьено	ненсутьено.
218	1	оздо м днско	мнднско-
222	14	озго оунареуенѣмъ	оунареуенѣмъ.
248	15	” дальныхъ	дальныхъ.
259	7	” царьскыне	царьскыне.

СТРАНА	ВРСТА		СТОЈИ	ГРЕБА
260		оздо	оскврѣнити	оскврѣнти.
264	8	"	цаль	царь.
266	5	озго	Калоуань	Калоуань.
281	15	оздо	ськоуженд	ськроушена.
286	10	озго	къ	къ
300	7	оздо	Ни	Ни
301	10	озго	пожести	пожешти.
330	4	"	снѣ	снѣ
331	2	"	нѣкоуего	нѣкоуего.
337	15	оздо	инсдинѣ	инсдинѣ.
371	11	озго	снѣють	снѣють.
377	4	"	възлюбленныхъ	възлюбленныхъ.
388	1	оздо	се	да изостане.
395	5	озго	поклониста	поклониста.
396	16	"	и цѣловахоу	ицѣловахоу.
400	17	"	обрѣте и	обрѣте и.
403	7	оздо	стекоше	сьтекоше.
403	5	"	нѣмн	нѣмн
405	2	"	снѣхъ	снѣхъ
406	19	озго	мою	твою
410	15	оздо	Господи	Господи.
414	7	озго	прид	приуд.
423	10	"	прѣде	прѣде
423	12	"	геръсе	Героусе
427	8	оздо	ненстовъ	ненстовъ
428	9	озго	нихъ	нихъ.
436	17	оздо	лоукавин	лоукавин.
438	2	озго	бмъ	нмъ.
439	6	"	напраснѣи	напраснѣи.
454	17	"	модитькныбъ	модитькныкъ.
464	1	"	написанъ	написанъ.





**University of Toronto  
Library**

*Slav, S.*

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
**LOWE-MARTIN CO. LIMITED**

